

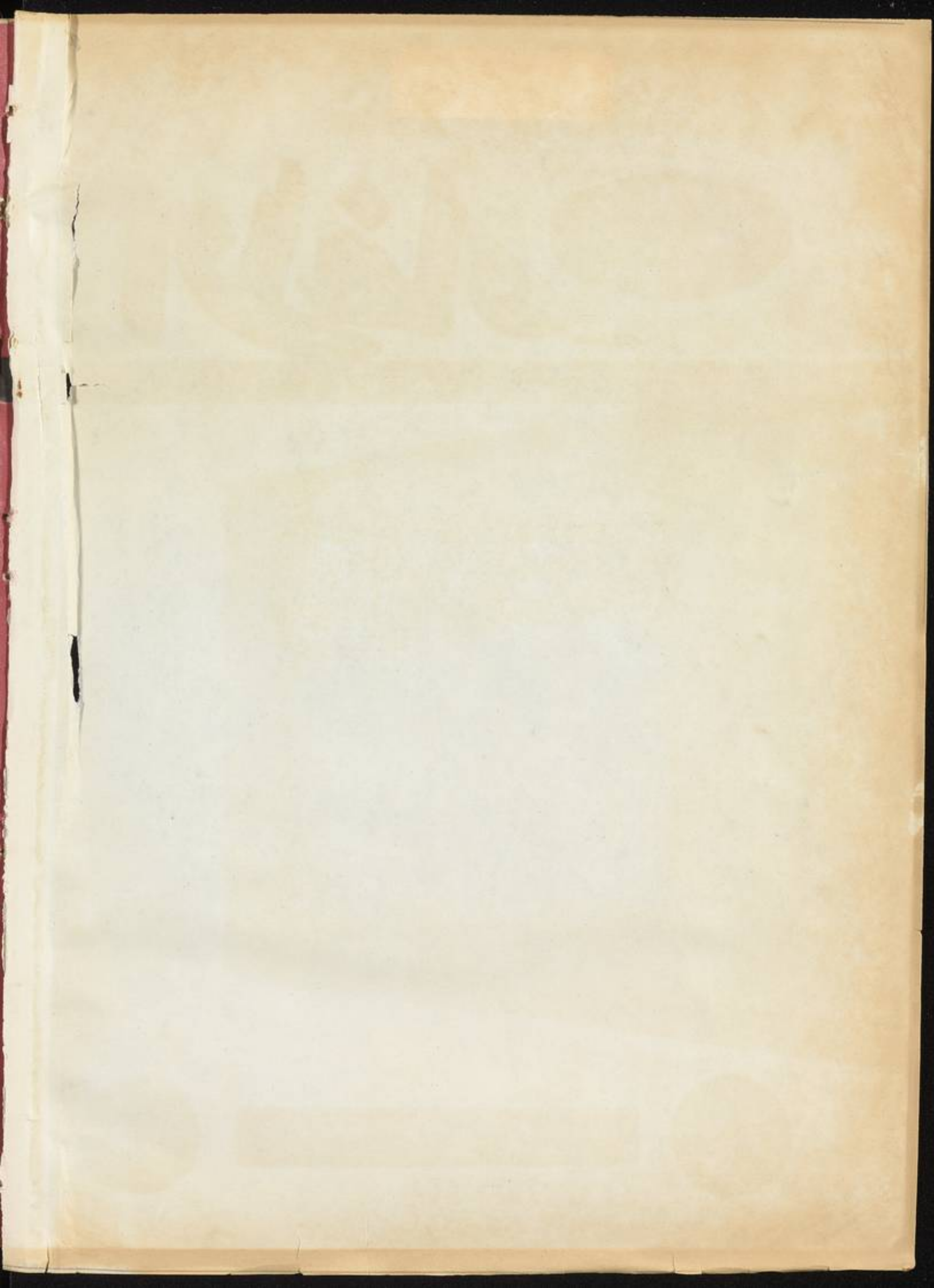
Blank label on the spine of the book.

Princeton University Library



32101 064949546

21
100



الأضياء

قارداشلق

مجلة شهرية أدبية ثقافية

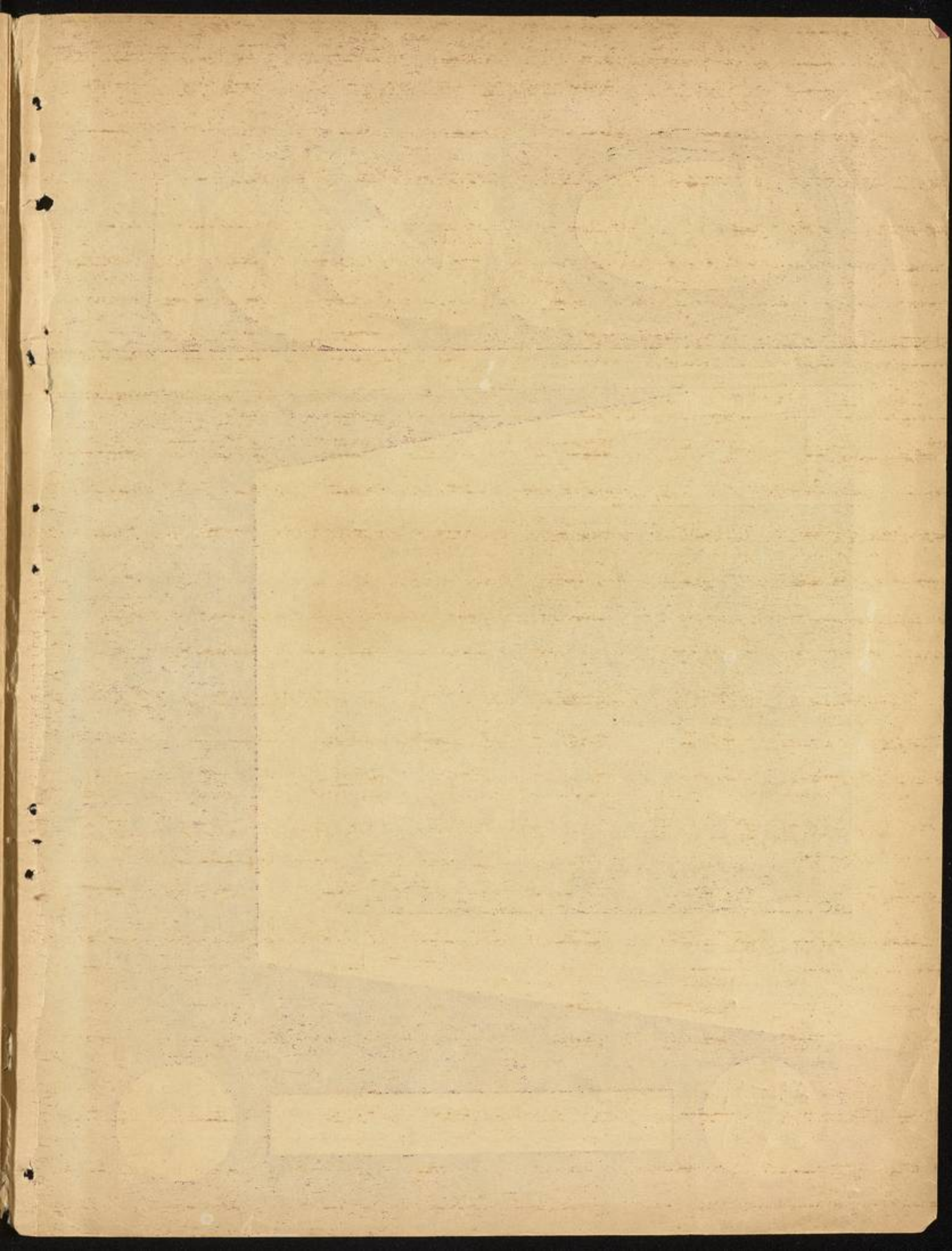


شعبية

السنة
الأولى

بصدرها ناولي وفضاء والتركياني
باللغتين العربية والتركيانية

العدد
١



عززي القاري



هذه هي « الأخاء » بين يديك وقد بذلنا في اخراجها كل ما استطعنا بذله من جهود وامكانيات لتوحي اليك معنى الاخاء الخالص تحت سماء العراق الحبيب . ولن نعدك - قارئ العزيز - بأن تبلغ أعدادها القادمة حد الكمال ولكننا نعدك وقلوبنا طامحة بالعزم والامل أن نسعى في سبيل مجلتك هذه بعزم أرسخ وقدم أثبت وجهد أكثر فأكثر . وحسبنا ذلك وهو خير ما نبتغيه .

والواقع انه لم يكن يتيسر لنا اصدار هذه المجلة ولا تأسيس « نادى الاخاء التركماني » الذي تصدر منه « الاخاء » لولا قيام جمهوريتنا الخالدة التي فتحت أمامنا طريقا واسعا للحرية ، كان من ثمراتها هذا النادي وهذه المجلة .

فلقد قاسى المواطنون التركمان - كما تعلم - في العهد المباد كثيرهم من أبناء هذا الشعب الابى ، الشىء الكثير وتجرعوا كؤوس العذاب والتنكيل وكبت الحريات والتجاهل . ولم يتقدم من ذلك سوى قيام ثورتنا الخالدة فى فجر ١٤ تموز المجيد بقيادة الزعيم الامين عبدالكريم قاسم . فالى حكومتنا الوطنية والى زعيمنا البار تقدم مزيد الشكر لمنحها ايانا امتياز اصدار « الاخاء » التى ستكون خير معبر عن أمانينا وأهدافنا التى هى الالتزام بالوحدة العراقية وبمبادئ الثورة والاخلاص لجمهوريتنا الخالدة .

كلمة أخيرة اهمس بها فى اذنك - عزيزى القارىء - وهو ان هذه المجلة منك واليك فابعت لها بنتاج قريحتك واكتب لها كل مالا يميجك فيه بكل صراحة لتقوم بتصحيح الخطأى وتقوم المعوج . انها تنتظر رأيك بكل صراحة . شكراً وألف تحية . .

« الأخاء »

من أقوال الزعيم الحبيب

- * ان الشعوب اذا أرادت أن تشق طريقها فى الحياة عليها أن تعتمد على نفسها وتتخلص من ربقة الطامع ، والمستعمر والمتصنف فى امورها .
- * ان جمع الكلمة وتوحيدها ومحاربة العدوان ومحاربة التفرقة أسس المجد والقوة والحياة .
- * اننى اوصيكم بدلا من التناهد والتناحر والحقد الدفين أن تلتزموا بالصبر والتسامح والتعاون وتطبعوا على عمل الخير وتجنبوا أعمال الشر .

ابو منصور

بن قلمش التركماني

بقلم : الدكتور مصطفى جواد

جرت عادة الدول الحرة المستقلة قديماً بأن تكون الجاء وملاوذ ولاحرار المهاجرين الهاريين من الظلم والطغيان ، والفارين من بلادهم بمبادئهم وعقائدهم وآرائهم . وقد قيل قديماً : « ان الهجرة من سنن الانبياء عليهم السلام » .

وهكذا كانت الدولة العباسية منذ استعادت حريتها وتمتعت باستقلالها على عهد الخليفة الهمام الامام المقتفي لامر الله في أواسط القرن السادس للهجرة وعهود من جاء بعده من ذريته من الخلفاء العباسيين ، المستنجد بالله والمستضيء بأمر الله والناصر لدين الله والظاهر بأمر الله والمستنصر بالله والمستعصم بالله وان كان ذلك الاستقلال قد أصابته رجات طفيفة، انتهت بسقوط الدولة العباسية على يدي الطاغية هولاءكو بن تربي بن جنكيز خان مؤسس الدولة الايلخانية .

ومن أولئك الأحرار ، كما هو ظاهر التاريخ ، الأمير سليمان بن

قطر مش^(١) بن تركانشاه السمرقندي فقد ذكر بعض المؤرخين أنه كان سمرقندي الاصل ، من مناطق التركمان ، ولجأ الى الدولة العباسية ، فنقلته بالقبول حتى صار حاجباً للخليفة المستنجد بالله بن المقتفي لأمر الله « ٥٥٥ - ٥٦٦ هـ » فكان حسن السيرة مع الناس جميلها ، وكان له شعر جيد وتوفي سنة ٥٦٤ هـ ببغداد^(٢) .

وقد عرفنا التاريخ بأنه كان للامير سليمان بن قلمش ابن نجيب أديب حكيم أريب وكاتب بارع هو فخرالدين أبو منصور محمد بن سليمان بن قلمش بن تركانشاه المذكور ، ذكره الاديب الفاضل ياقوت الحموي ، قال ابن الفوطي : « فخر الدين أبو منصور محمد بن

(١) ويكتب أيضاً على التعريب « قلمش » كما أثبتناه بالعنوان و « قلمش » على التصحيح والتعريب معا وقترمش أحياناً .

(٢) الصفدي في الوافي بالوفيات « نسخة دار الكتب الوطنية » بباريس ٢٠٦٤ الورقة ١٧٨ .

سليمان بن قطر مش بن تركانشاه البغدادي الاديب الكاتب ، ذكره الفاضل شهابالدين ياقوت الحموي في كتاب معجم الادباء وقال : أحد أدباء عصرنا ، وأعيان أولي الفضل بمصرنا ، تجمت فيه أشنات الفضائل وقد أخذ من كل فن من العلم بنصيب وافر ، وهو من بيت أهل الامارة ، وهو صديقي وسألته عن آبائه فقال :

هم أحرار من أهل سمرقند^(٣) . وخلف له أبوه مالا طائلاً ، فأخرجه في الحقوق على الاصحاب وكان يورق بالاجر بخطه الصحيح المليح المعبر ثم ان الناصر ذكره تبرعاً فتقدم الى ابن البخاري صاحب المخزن بترتيبه حاجباً في المخزن في شوال سنة ثلاث عشرة وستمائة ولم يزل على تلك الحال الى أن مات ٥٥٥ . ومولده في ربيع الاول سنة ثلاث وأربعين وخمسائة وتوفي ببغداد في شهر ربيع الآخر سنة عشرين وستمائة^(٤) .

ونعمد الى معجم الادباء الكتاب الذي نقل منه ترجمته ابن الفوطي فنجد مؤلفه يقول كما في النسخة المطبوعة وهي مختصرة على التحقيق : « محمد بن سليمان البغدادي ابن قطر مش بن تركانشاه أبو نصر

(٣) يعني أنهم لم يسترقوا ولم يكونوا من المماليك .

(٤) ابن الفوطي في تلخيص معجم اللقب الجزء الرابع المصور على نسخة المكتبة الظاهرية بدمشق في باب « فخرالدين » من القابه .

قال القيلوي : كتب ابن قنلمش
على يدي الى نظام الدين وزير حلب :
ذو عيال ومقتر وعلى النس

سخ فوا طول حيلتي تعويل
ولو اني كالكتاب ابن هلال
لحقته أخلاق هذا الجيل

توفى محمد بن سليمان - رحمة
الله عليه - يوم الاثنين سادس عشر من
ربيع الآخر سنة عشرين وثمانية ،
ودفن يوم الثلاثاء بمقبرة
(الشونيزي) (٣) .

« البقية على الصفحة ٢٠ »

(٣) القفطي في كتابه
« المحمدون من الشعراء » من نسخة
دار الكتب الوطنية بباريس ٣٣٣٥
الورقة ١٢٦ .



العدد الاول - السنة الاولى

مايس ١٩٦١

بدل المشاركة السنوي

١٢٠٠٠ دينار داخل بغداد

١٢٥٠٠ دينار داخل العراق

١٢٥٠٠ دينار خارج العراق

٠٧٥٠ فلس للطلبة والعمال

مسجلة في دائرة البريد

تحت رقم ١٢٢

طبعت في مطبعة المعارف - بغداد

بما وصلت اليه همته على صفرها
ونزارتها ، وأخذ الولد ذلك القدر
واجتاز في طريقه الى بغداد بد نيسر (٢)
فوجد فيها المومسات متيسرات فأفق
عليهن ذلك القدر على نزارته ثم مات
فيما بلغني ، وقد كان أبوه محمد في
ذلك الوقت في عسر من أمره وذلك
قبل أن يتولى حجابة الديوان في الايام
الناصرية ، ثم لطف الله به وتولى
(الحجابة) ، وقد كان له ولد (آخر)
مات شابا وقد قارب العشرين ، وكان
الله قد فتح عليه علم الهندسة فبلغ فيه
مبلغا قصر عنه المشايخ ، واستخرج
غوامض المسائل (التي) مرّت الدهور
عليها وهي مغلقة ، وسمعت أنه
استخرج ضلع المسبّع في الدائرة
واقام عليه البرهان وهو مما عجز عنه
بطليموس ومن قبله ومن بعده ،
ولقد بلغني أن أحد القائمين بهذا
النوع قال في ضلع المسبّع : قد أعيانا
استخراجه بالبرهان ولعل الله آخر
علم ذلك الى أن يأتي من يختص به
في أثناء الزمان المستقبل . فكان والله
أعلم ولد محمد بن قنلمش .

(٢) قال ياقوت في معجم

البلدان : « دنيسر بضم اوله ، بلدة
عظيمة مشهورة من نواحي الجزيرة
قرب مارددين بينهما فرسخان ولها
اسم آخر يقال لها قوج حصار ، رأيتها
وأنا صبي - وقد صارت قرية ثم رأيتها
بعد ذلك بنحو ثلاثين سنة وقد صارت
مصرا لا نظير لها كبرا وكثرة أهل
وعظم أسواق وليس بها نهر جار انما
شربهم من آبار عذبة طيبة مرثية
وأرضها حرة وهوائها صحيح » .

البغدادي المولد السمرقندي الاصل
التحوي اللغوي الاديب ، وذكر بعض
ما تلقناه آنفاً وزاد عليه قوله :
« وكانت له اليد الباسطة في حل
أفليس وعلم الهندسة مع اختصاصه
التام بالنحو واللغة وأخبار الامم
والاشعار ، خلف له والده أموالا
كثيرة فضيعتها في القمار واللعب
بالنرد حتى احتاج الى الوراقة فكان
يورق بأجرة بخطه المليح الصحيح
المعتبر فكتب كثيرا من الكتب حتى
ذكر للإمام الناصر فولاه حاجب
الحجاب فلم يزل بها الى أن مات في
ربيع الآخر سنة ٦٢٠ . . . (١)

وذكره القفطي ، قال : « محمد بن
سليمان بن قنلمش بن تركاشاه
السمرقندي الاصل ، البغدادي المولد
والدار أبو منصور ، من اولاد الامراء
له معرفة حسنة بالادب وشيء من العلوم
الرياضية ، وشعره جيد وتولى حجابة
الحجاب بالديوان (العباسي) العزيز
- مجده الله - في ذي الحجة سنة
خمس عشرة . . . ورأيت له مصنفا
في الادب سماه (التبر المسبوك) من
حسان المجاميع وانتقل الى الله
المحمود ، وهو في ملكي ، وفيه
فوائد جميلة في الادب ، صنفه لابن
صديقه أبي غالب عبدالواحد بن
مسعود بن الحصين المسمى بالشرف
أبي منصور ، وسيره الى حلب مع ولد
له متخلف وكافاه أبو منصور المذكور

(١) ياقوت في معجم الادباء

بل مختصر الجزء السابع منه « ٧ : ١٤ »

دور العقيدة في حياة الأمم

بصيرة بخفاياها فينجو بنفسه من مهاوى الضلالة ، ولا ينخدع بالمظاهر ولا تغره الاباطيل والاكاذيب ، ولا يركن الى التفاسير المبسرة الباطلة التي يتشدق بها دعاة المادية ، بل يكون دائما يقظا واعيا مدركا لعظمة الخالق ، بصيرا بحقيقة نفسه ، باعتباره من ذوى الالباب .

فالعقيدة بهذا المعنى ، هي الجذوة المتقدة في قلب الانسان ، تبعث في دمه ونفسه روح التوب والانطلاق والتضحية من أجلها ، وتركز قواه وطاقاته من أجل تمكينها في نفوس الآخرين ، للسمو بها ، حتى تكون غاية كل انسان وهدفه المنشود . لان العقيدة متى ما تركزت في القلوب والنفوس فانها تحركها وتدفعها للعمل والانتاج في ميدان الخير وتموتها بالزاد الروحي لمتابعة السير الى الامام ومواصلة الكفاح والتضحية والجهاد ، لذلك قيل : « بأن وراء كل تضحية وجهاد ، عقيدة راسخة تدفع المؤمنين بها الى اتيان الحواريق والاعاجيب في سبيلها » .

فالعقيدة هي التي تنشيء قادة التاريخ وعظماءه ، وان عظمة الرجال انما تترى وتنمو في ظلال العقيدة السليمة التي لا تفتأ تبعث فيهم الايمان والعمل والتضحية حتى يكونوا أمثلة حية لعقيدتهم ينددون عن حياضها ويقدمون التضحيات الجسام في ميدانها ويتحملون صنوف الادي من أجل رفع رايتها ، ويبدلون كل غال وثمين في سبيلها مع استشعار اللذة المتناهية في مجابهة المتاعب والمشاق والاطار من وراء حمل رسالتها . لذلك يكاد التاريخ أن يكون سجلا حافلا لما أثر العظماء من رجال العقيدة ، وموافقهم الجليلة ، التي تفسر لنا بوضوح بأن أحداث التاريخ في حقيقتها لم تكن سوى أصداء للعقائد . . لرسالاتها . . لصراعها مع الباطل ، وكيفية مساهمتها ومشاركتها البناءة في اقامة صرح الحضارة الانسانية عن طريق المؤمنين بها ، وحملة ألويتها والمبشرين بمثلها ومبادئها السامية . وحياة الرسل والانبياء - وعلى

بقلم : نورالدين الواعظ المحامي

ان السفينة التي لا ربان لها ، تقاذفها الامواج تارة وتدفعها اخرى ، فهي لا تستقر على حال ولا تبلغ شاطئ الامان والسلام ، بل انها تصطدم بالعوارض المهلكة فتتشم أوصالا تأخذها الامواج وتبعث بها كما تشاء .

وان الشجرة التي لا تتولاها يد ماهرة بالناية ، لا تنمو ولا تؤتي ثمارها بل تنقطع عنها أسباب الحياة فتذبل أوراقها وتبيس أغصانها ، ثم تقع هشيما تذروه الرياح .

وكذلك الانسان اذا لم تستقر « عقيدة » سليمة في قلبه ، وتنساب آثارها في جوارحه ، وتمتزج بروحه ودمه ، فانه لا يتمكن من الوقوف على قدميه بثبات في معترك الحياة ، ولا يقوى على متابعة السير في دروب الكفاح ولا يتحمل أعباء الجهاد ومتاعب العقبات التي تعترض سبيله ، والمشاكل التي تصادفه وتعكر صفوه مزاجه وتفكيره .

لان العقيدة هي الخلاصة الناجمة عن تفكير الانسان في أسرار الكون ، وحصيلة ذهنه وقلبه نتيجة التأمل العميق في تتابع أحداث الكون ووقائعه ومظاهره ، حتى تنتهي بالقناعة التامة وتصل الى درجة اليقين ، والتي تهدي الانسان الى الايمان بخالقه ، ومعرفة نفسه . فتكون العقيدة عندئذ غاية الانسان ، ترتبط به حركاته وسكناته ، وأعماله وتصرفاته ، وعلى ضوءها يتقرر سلوكه وتحدد سيرته في الحياة ، وهي التي ترسم له السبيل السوي وتفسر له معضلات الحياة فيكون مطمئنا لعلمها ، وعلى

رأسهم محمد بن عبدالله (ص) - والمصلحين وقادة التاريخ
خير شاهد ودليل لهذه الحقيقة التاريخية .

وانا اذ نؤكد على أثر العقائد ودعاتها من عظماء
التاريخ في سير الحضارة الانسانية عبر التاريخ ونضعهم
في المرتبة الاولى لا يعنى أننا نسقط أثر العوامل المؤثرة
الاخري في سير التاريخ والحضارة الانسانية ، بل اننا
نستهدف من ذلك اعطاء الاهمية الرئيسية لدورهم في
تغير مجرى التاريخ وتطوير حضارة الانسان ، اذ أنهم
يتفاعلون مع مقتضى الظروف السياسى والاقتصادى
والاجتماعى للدور الذى يظهرون فيه ، أو الفترة التى
يعيشون فيها ، فيدفعون بمجتمعهم الى حضيرة عقيدتهم ،
حيث الرفعة والعزة والعيش الرغيد فى الحياة الدنيا
وحسن المآب فى الآخرة ، أى أن العوامل السياسية
والاقتصادية والاجتماعية ، على الرغم من أهميتها فى
تطور التاريخ والحضارة الانسانية فانها تأتى دون أهمية
العقيدة وعظماء التاريخ من المؤمنين بها ، فى تغير مجرى
التاريخ الانسانى وحضارته عبر القرون . والامثلة على
هذه الحقيقة لا تقبل الحصر فمن أراد مزيدا من الادلة
فليتمعن فى دراسة التاريخ بدقة حتى يقف على حقيقة
هذا الادعاء . ولكننا نشير الى مثال محسوس يثبت هذه
الحقيقة وهو ، أن المجتمع البشرى فى العالم - قديما
وحديثا - ينقسم على أساس العقيدة التى يعتقدونها كل قسم
من هذا المجتمع ، فدونا القسم الذى يعتقد الاسلام ،
والقسم الذى يعتقد المسيحية ، والقسم الذى يعتقد
الماركسية ، والقسم الذى يعتقد الكونفوشسية أو البوذية
أو غيرها من العقائد التى لعبت أدوارا خطيرة فى التاريخ .
ونحن كأمة لها تاريخها وماضيا المجيد وعقيدتها
ورسالتها الخالدة التى هى رسالة الاسلام ، لا بد لنا من
الرجوع الى منهلها العذب كى نستمد منه ما يروى ظمأنا
الفكرى والروحي . . . وبعث فى قلوبنا ونفوسنا من جديد
روح الحركة والعمل والنظام ، والتضحية والجهاد ، كما
بعث فى قلوب أبناء امتنا فى الماضى روحا جديدة أقامت

حضارة زاهرة لا تزال موضع اعتزاز وفخر لدى المتقنين
من رجال العلم والتاريخ فى العالم أجمع .

وانا اذ نؤكد الرجوع الى عقيدتنا وحمل رسالتها
لا نندفع بذلك وراء العاطفة المجردة ، بل نؤكد ذلك
لان عقيدتنا تغرس فى قلوبنا الايمان بالله وبرسوله
وبرسالته وبذلك نشعر بمسئوليتنا تجاه الخالق ، وتجاه
أنفسنا وتجاه امتنا المؤمنة وتجاه بنى الانسان بدافع من
الرابطة الانسانية ، فعندئذ تستيقظ القلوب والنفوس من
غفلتها وتثوب الى رشدتها وتتسبب الى واقعها المؤلم ، وتعقد
العزم الاكيد على استعادة كرامتها وحقوقها ، وتستعد
لاداء رسالتها كاملة غير منقوصة ، كى تساهم فى اقامة
صرح حضارة مؤمنة . . مؤمنة بالله ، مؤمنة بالحق ،
مؤمنة بحق الانسان فى الحياة الكريمة . . مؤمنة بالاخاء
الانسانى المبني على قوله تعالى (انما المؤمنون اخوة) . .
مؤمنة بالعدل الاجتماعى القائم على قوله تعالى (وفى أموالهم
حق معلوم للسائل والمحروم) . .

وتلك لعمري أسمة رسالة يعمل من أجلها العاملون ،
ويكافح فى سبيل تحقيقها دعاة الخير والمصلحون .
[ولكن منكم امة يدعون الى الخير ويأمرون بالمعروف
وينهون عن المنكر واولئك هم المفلحون] .

قالوا . . .

- * سرت فى ضوء الشمس والقمر والمصباح فلم
استضىء بشئ اذكى من قلبى ، وسقطت من أبعاد
شئى فلم يرهقنى شئ مثل سقطات لسانى .
- * يؤد الرجال أحرارا ومتساوين حتى يتزوج بعضهم
انك تبلغ مرتبة النضج الكامل عندما تضحك
ضحكتك الاولى ساخرا من نفسك !
- * الغبى من يعتقد ان الناس كلهم أغبياء . والشقى
من يعتقد ان الناس كلهم سعداء .
- * يقولون « من علمك حرفا كنت له عبدا » . ولذلك
فضلت أن أبقى جاهلا (جبران) .

من مشاكل تخطيط المشاريع

بقلم : عبدالقادر سليمان

قد يبدو للناس ، لاول وهلة ، ان القيام بتخطيط أى مشروع اصلاحى فى أى ميدان من ميادين الحياة سهل ميسور . لان ذلك - على حد زعمهم - لا يتطلب أكثر من تشكيل لجنة تضم بعض الاعضاء المسؤولين فى ذلك الميدان لوضع القوانين والانظمة والتعليمات بشكل مبوب حسب موضوعات المشروع ومشاكله بالاضافة الى مجموعة من الاوامر والنواهي والمصطلحات والتعاريف والتعابير الخاصة التى يتطلبها سبك القانون أو النظام حسب الاصول المتبعة .

ان كل مشروع من مشاريع الاصلاح ينصب على بعض القواعد والمبادئ الاساسية . وهذه المبادئ وتلك القواعد هى حصيله تجارب الامم المختلفه وصل اليها الخبراء نتيجة للدراسات العلمية فى ساحات التطبيق العملى مستفيدين من المشاكل العملية التى ظهرت بصورة فعلية أثناء تنفيذ المشروع نفسه تلك المشاكل التى غابت عن واضعى المشروع لقله خبرتهم فى التطبيق والتنفيذ أو أنهم لم يقدروا الظروف والاوزاع المحلية حق قدرها فى حينه .

ومن الامور الواضحة التى يكاد ينعقد عليها الاجماع : ان لكل مجتمع ولكل قطر ولكل امة مشاكل خاصة : بعضها ملحة جدا تأخذ بخناق الناس وتجعلهم متخفين فى ركب الحضارة فلا يستطيعون من تظمين حاجاتهم الاساسية فى بعض الاحيان أو أنهم يعيشون حياة لا تتناسب والعصر الذى هم فيه ، وبعض تلك المشاكل تأتى فى الدرجة الثانية من الالحاح والحاجة . ولقد دلت

الدراسات العلمية المستفيضة فى مختلف أقطار العالم بأن الناس ظلما يعيشون فى ظروف جغرافية مختلفة من حيث المناخ والثروات الحيوانية والنباتية والمعدنية وظلما انحدروا من اصول مختلفة من حيث المعتقدات والتقاليد والعادات الاجتماعية فان مشاكلهم متباينة مختلفة ألوانها ، وان تشابهت فى بعض النواحي من حيث الاسس العامة وعلاقتها بالحياة . ان هذه الحقيقة تجعل من الصعوبة بمكان نقل نظام أو مشروع - جملة وتفصيلا - من قطر طبق فيه بنجاح الى قطر آخر على اساس ان نجاحه فى القطر الاول دليل على احتمال نجاحه فى القطر الآخر . هذا مع العلم انه يمكن الاستفادة منه على أن يجرى تغييره وتحويله وتطويره بشكل يناسب طبيعة الناس الذين سيطبق المشروع عليهم وطبيعة القطر الذى يعيشون فيه ، فالاستفادة من تجارب الامم الاخرى شئ واجب يختلف عن نقل الانظمة والقوانين بحذافيرها أو استيراد المشروعات وفرضها على الناس فرضا . فكل مشروع يعتمد فى تحقيقه على الاكراه والاجبار مشروع جامد لا حياة فيه ، وكل مشروع لا يتقبله الناس ولا يساهمون فى تنفيذه بكل نفوسهم وعقولهم مشروع لا يكتب له النجاح .

ولكل مشروع جانبان : جانب ينظم المشروع ويهيئ له كل الامور والوسائل المساعدة على تنفيذه كقسيمه الى مراحل وتخصيص الامكانيات المادية والفنية بعد القيام بدراسات وأعمال ضرورية وهذا الجانب هو الجانب الحكومى . وجانب آخر وهو أفراد المجتمع الذين من أجلهم ولخيرهم وضع المشروع . وشرط النجاح فى تنفيذ المشروع هو ايجاد التعاون والتكاتف بين الجانبين . ولايجاد هذا التعاون بين الحكومة والافراد لابد أن يكون هدف المشروع واضحا ومفهوما لدى أفراد الشعب وأن يشعروا بالحاجة الى تنفيذه وبدون ذلك يبقى المشروع عاطلا . ولهذا تلجأ الحكومات عند وضع مشروعاتها الاصلاحية الى القيام بدعايات واسعة النطاق لهذا الغرض لاشعار الناس بمشاكلهم الملحة وحاجتهم الى اصلاح

شؤونهم وتحسين حياتهم عن طريق مساهمتهم في تطبيق المشروع المذكور. فشعور الناس بمشاكلهم وايمانهم بإمكانية التخلص منها يؤدي الى تغيير في تفكيرهم وفي شؤون حياتهم وطرز معيشتهم وبالتالي الى تغيير في نفوسهم . ولقد صدق الله العظيم حين قال :

« لا يغير الله ما بقوم حتى يغيروا ما بأنفسهم »

ومن الجدير بالذكر ان في القطر الواحد مشاكل مختلفة ، كما قلنا ، ولكن أى من هذه المشاكل ملحة جدا يجب البدء بمعالجتها قبل غيرها ؟؟ ان هذا الامر يحتاج الى القيام بدراسات مستفيضة وجمع الحقائق عن المشاكل كافة ثم تقدير أهميتها وتبويبها ، وبعد ذلك يتخذ قرار نهائي لبيان الحاجة الى واحد من تلك المشاريع .

وقد يصادف في بعض الاحيان ان مجتمعنا من المجتمعات يحتاج الى أكثر من مشروع واحد في وقت واحد ذلك لوجود علاقة أساسية بين تلك المشروعات ولكن يجب أن يقرر ذلك على أساس من البحوث والدراسة العلمية من قبل جماعة من ذوى الاختصاص والكفاءة والخبرة في ميدان تخطيط المشاريع . فلنضرب مثلا واضحا في هذا الصدد :

لقد قيل كثيرا وفي مناسبات متعددة ان من مشاكل العراق الملحة الفقر والجهل والمرض ولقد ترددت هذه الكلمات ملايين المرات : ردها العالم والجاهل والغني والفقير والسليم والمريض ، ردها الوزير والموظف والمتقاعد والفلاح والعامل ، ردها منذ عشرات السنين ولا زال البعض يرددها حتى الآن ، ويصيحون بأعلى الاصوات « ان الحاجة تدعو الى القيام بتلك المشروعات التي تقضى على هذه المشاكل الثلاثة وتجعل من سكان العراق شعبا صحيح الجسم سليم العقل منتجا يستغل خيرات بلاده لنفسه ليعيش أفضل حياة ممكنة مستخدما أحدث الاساليب العلمية تلك الاساليب التي يجب أن يتقن استخدامها عن طريق التربية والتعليم وبهذا يتحرر من

العوز والفاقة والخوف ويضمن لنفسه وللجيال القادمة حياة كريمة ونفساً مطمئنة » .

ومن المعلوم ان هذه المشاكل الثلاثة متداخلة بعضها في بعض فالفقر سببه الجهل والمرض ، والمرض سببه الجهل والفقر ، والجهل سببه الفقر والمرض ، فانت لا تتمكن من تعليم المريض أو الفقير لان تامين حاجاته الاساسية وهي : الغذاء والكساء والسكن والتحرر من المرض يشغله عن التعلم ويأخذ جل مجهوده ووقته ، كما انك لا تتمكن من القضاء على مرض متوطن ما لم تشر الوعي والثقافة الصحية بين الناس . وهكذا ترى ان هذه المشاكل الثلاثة متداخلة الحلقات لا يمكن فصل احداها عن الاخرى ولذلك وجب وضع مشروع موسع يضم هذه المشاريع الثلاثة في وقت واحد . وهذا معناه ضرورة تعاون الوزارات التي تعنيها هذه المشاكل والا كانت المشاريع الثلاثة عبارة عن مواد قانونية تسجل في القرطاس الذي يودع في خزانة موصدة .

ومن مشكلة المشاكل في العراق ان أجهزة الوزارات المختلفة لا تحسن أن تتعاون مع بعضها البعض بل تجعل فيما بينها حواجز مصطنعة دون ما قصد ، ذلك ناتج عن فكرة (المركزية) المستحوذة على عقول موظفيها ومستخدميها . فكأن أمر نشر الثقافة وتعميم التعليم وخلق الوعي الاجتماعي مثلا يخص وزارة المعارف ولا يخص وزارة اخرى غيرها وكأن القضاء على الامراض مسألة تخص وزارة الصحة دون غيرها من الوزارات ، وأن أمر الاصلاح الزراعي يخص وزارة الزراعة وليس لوزارة المعارف أو الشؤون الاجتماعية علاقة بذلك ... وهكذا عن القضايا الحيوية الاخرى .

ان تخطيط المشاريع لاصلاح المجتمعات وتقدمها مسألة تخص الدولة بأكملها ولهذا فعندما توضع مشاريع حيوية فمن الضروري أن تتعاون كافة الوزارات التي يعنىها الامر وتوحد مجهودها في سبيل تنفيذها . ولهذا الغرض تؤسس لجان مشتركة تضم الخبراء من الوزارات

﴿ البقية على الصفحة ٢٢ ﴾

كر كوك العذراء

للشاعر التركماني

توفيق اورخان

ترجمة : وحيد الدين بهاء الدين

والخلق دمننا .. قريبا الى الروح ..
كذلك كنت حبيبة وفيّة ...
وداريوس حينذاك له سطوته (١) ...
كان يشيد قلعة من جثث وضحايا ...
تدحرج فائضة كما لو كان سيلا ...
و ذات يوم تلاشي صداه ...
وتبددت في لجة الاسى اهاته ونغماته ...
وكأنه وتر في كمان مهشم ...
اذ ذاك افاق من رقوده ...
فتلوت من خشية مجياه ...
فطرح بسيفه أرضاً ...
ونضبت العبرات في مقتلته ...
على مهل ، وخفوت ...
حيث نسي حرصه ، مداريا كربته ...
لقد انتهت الى هذه الفاجعة ...
حماسة اليونانيين ، وجلادة الاسكندر ...
وعلى مراك آذنت المعركة الدامية .. القدرة
بالانتهاء ...
كالريح هبت ومرت !! ...
تري من اثارهم وهيّجهم ...
وجعلهم يتصاولون مطردى الانفاس ...
اما كان حسنك سيبا لذلك ؟ ...
اخترقوا التلال والجبال ...
حتى بلغوا مغانيك ...
لا يحول دونهم وهاد ولا نجاد ..

من بعيد توهج ...
وتهمس رويداً على المسامع تاريخاً مسطراً ..
سل مرة هاتيك الورود : الصفر ، البيض ، الحمر ،
وقد أرويناها بدمائنا الزكية ،
ماذا وهبنا لهذه التربة ؟ ...
أمجاد .. تراث .. طاقات ...
هذا كله امتزج في كيانك ..
بعمق ما فوقه عمق ... واحداً اثر آخر ...
عبر نجر ك اليق ...
مرت على تواتر الازمان ،
جحافل التار .. المغول .. السلجوق .. ايران ..
هذا سبيل الى الهند .. الى القفقاس .. الى ايران ..
هذا السبيل .. وهو سبيل ماء الحياة ...
مقدمة جيش الاسكندر (١) ...
تخلج من الاعماق ، منتجة تخنقها العبرات
لتدرك مرقد الشمس ...
امضى في ديارك الشتاء ...
هاتفا من جوانحه لك ..
فكنت مخمورة بدلال وتيه ..
وكانت منك القائمة فتانة ..

(٢) هو دارا ملك ايران الذي اشتبك مع جيش

الاسكندر .

(١) هو الاسكندر الكبير .

أخبار أدبية

* بدأت جمعية المؤلفين والكتاب موسمها الثقافي
بندوة عقدتها في مقرها بالعواضية كان عنوانها
« الالتزام في الأدب بين أنصاره ومعارضيه » . وقد
آزر الالتزام الدكتور يوسف عز الدين فاستعرض تاريخ
الأدب العربي وكيف كان ملتزماً طوال حياته . ثم
آزره الأستاذ شاذل طاقة فتحدث عن الالتزام عامة ومفهوم
الالتزام وواجب الشباب والأدباء في هذا اليوم ازاءه .
وعارض الالتزام الدكتور عبدالرزاق محي الدين فارتجل
كلمة بين فيها مضار الالتزام على الأدب وعلى الأدباء
وعلى الأمة . وقد آزره الدكتور داود سلوم .

أدار الندوة الدكتور عبدالهادي محبوبة وكانت
ندوة ناجحة .

* ستعقد جمعية المؤلفين والكتاب ندوتها الثانية في
السادس من شهر مايس الحالى بعنوان « الاقتصاد العراقي
مشكلاته وعلاجه » وسيحدث فيها الدكتور حسن
النمر والدكتور عبدالحسين زلزلة والدكتور عبدالرحمن
حبيب والدكتور خير الدين حسيب والأستاذ عبدالرزاق
الهلالى .

* سيقام في دمشق « مهرجان » للشعر في خريف العام
الحالى . وسيعقبه احتفال بذكرى الشاعر « البحرى » .

* اصدرت فرانسوا ساغان رواية جديدة بعنوان
« العين المتوحشة » .

ومن ذلك اليوم انظرى مرة ...
وانت فى سكينه وراحه فؤاد ...
هل استقر فى بالك شيء
وفى حضورك آثرنا سجودا
لا يفهمنا التاريخُ امرأ ..
لا ادرى ... وهل خريف ...؟!
الامويون .. والعباسيون
العثمانيون ... والصفويون ...
سادوا العالم .. شرقاً وغرباً ...
على شفقتك اعتمدوا ...
وعلى صدرك الابيض ارتموا ...
ومن نديك رضعوا
فقد بتِ امأً لبعض ...
وذبلت نجيلةً فى حضنٍ اخر
يا مأواى أنت ... يا كركوك العذراء
ان لي فى الظاهر حقاً ...
لاننى ككل فرد هنا
مهما يكن ، فقد قضيتُ عمراً ...
وفيتُ وظيفتى حقها
ولكننى انا الآخر انتهيت
تقوس ظهري ... وابيض شعري
ولنا لاح الطريق
وكل شيء لفسه الدخان
وتلقف الظلام الطريق
من شيد هنا جسراً
ومن قاد عبره قافلة ...
سل يُجيبك نهرٌ خاصه (١) ...
امسحى عينيك ... حسبهما دموعاً ...
ودعى اولادك يعقبوا
يا اما منكودة ... يا مدينة كركوك ...

(٣) هذا النهر الجاف الذى يخترق كركوك !

نادي الإخاء التركماني

ريپورتاج كتبه : جيب الهرمزي



الدكتور مردان علي رئيس النادي

وفاز بالعضوية الدكتور ياسين عبدالكريم والدكتور رضا دميرجي والسيد سعد الدين عبدالغني والسيد فاضل خضر .

وحال انتخاب الهيئة الادارية ، قامت الهيئة بتشكيل لجان لوجه الفعاليات المختلفة تحقيقا لاهداف النادي فشكلت

التركمان . فهم كانوا وما زالوا من اشد مؤيدي الجمهورية الفتية والتمسكين بالوحدة والاخوة العراقية .

منحت وزارة الداخلية الهيئة المؤسسة اجازة تأسيس النادي في ٧-٥-١٩٦٠ فاصبحت له شخصية حكومية منذ ذلك التاريخ . وفور صدور الاجازة استأجرت الهيئة المؤسسة البناية الحالية وتحتوى على سبع غرف وصالون وحديقة واسعة نسقت فيما بعد على احدث طراز .

وقد جرى اول اجتماع للهيئة العامة آنذاك وتم فيه انتخاب اعضاء الهيئة الادارية . وقد فاز فيه بالرئاسة سيادة الدكتور مردان علي مدير الخدمات الطبية العام وبنياية الرئاسة السيد عبدالقادر سليمان وبالسكرتارية السيد جلال النقيب وبأمانة الصندوق السيد نجم الدين عز الدين وبمديرية الادارة السيد كمال أمين صاري كهية

في بقعة هادئة شاعرية من بغداد العاصمة وفي منطقة العواضية بالذات تقع بناية تحمل لافتة كبيرة نقشت عليها عبارة «نادي الاخاء التركماني» فلنلق اذا نظرة عابرة على هذا النادي الفتى ، الذي لم يمض على تأسيسه أكثر من عام ونيف وأسس ليكون بحق رابطة « اخاء » ومودة بين المواطنين التركمان وبين اخوانهم العرب وسائر المواطنين، لنرى ما هي الغايات التي تأسس من اجلها ومادا حقق خلال العام الاول من عمره الفتى من اهداف مرسومة .

يقضى اول مادة في النظام الداخلي للنادي بان غاياته هي « صيانة الجمهورية العراقية وتعزيز كيانها الديمقراطي ... والعمل على توثيق علاقات الاخاء بين المواطنين التركمان وسائر القوميات في الجمهورية العراقية ... » وليس ذلك - قارئ العزيز - ببعيد على المواطنين

فيه اللجان التالية :

اللجنة الثقافية وانسبقت منها لجنة
المكتبة والمجلة • واللجنة الاجتماعية •
واللجنة الرياضية • ولجنة تنظيم النادي •
وقد قامت كل لجنة بما عهد اليها
من مسؤوليات خير قيام •

وفي يوم الجمعة المصادف ١٤
نيسان ١٩٦١ عقدت الهيئة العامة
اجتماعها الثاني وانتخبت فيه الهيئة
الادارية الجديدة للسنة الحالية • وقد
التقت بسكرتير الهيئة الجديدة السيد
جلال عزيز النقيب عقب اجراء
الانتخاب ، وبادرت به بالسؤال :

* أرجو أن تتورا القراء الاعزاء



السيد جلال عزيز النقيب (السكرتير)
وخاصة الاعضاء منهم بعض المعلومات
عن النادي ، من هم أعضاء الهيئة
الادارية الجديدة مثلا ؟

- الرئيس هو سيادة الدكتور
مردان علي ونائبه هو استاذنا الفاضل
عبدالقادر سليمان وأمين الصندوق
هو الاخ نجم عز الدين ومدير ادارة
النادي هو عبدالله نوري البياتي (أبو

سعد) وأنا هو السكرتير والاعضاء هم
الاخوان محمد الحاج عزت وسعد الدين
عبدالغني وفاضل خضر وحبيب
الهمزى !•

* ما هي أهم مقررات الهيئة العامة
التي اجتمعت مؤخرا ؟

- كان أهم أعمال الهيئة العامة
تصديق ميزانية السنة السابقة ، وتعديل
بعض مواد النظام الداخلي ، والموافقة
على بناء قاعة على حساب النادي في
بنايته العائدة الى الاوقاف ، وانتخاب
الهيئة الادارية الجديدة •

* وماذا عن اللجان الفرعية ؟

- لقد قمنا بتنظيم اللجان الموجودة
سابقا وتحديد أعضائها وتثبيت وجائبها
لتقوم بها على أحسن وجه • وقد
بدأت كل لجنة بالعمل فورا •

* كم عدد أعضاء النادي وما مقدار
بدل الاشتراك فيه ؟

- يبلغ عدد الاعضاء (٣٦٥) عضوا
وهناك طلبات كثيرة للانتماء لا تزال
قيد الدرس • أما بدلات الاشتراك فقد
أصبح بعد تعديل النظام الداخلي نصف

دينار للاعضاء عامة و(٢٥٠) فلسا لذوي
الدخل المحدود و(١٥٠) فلسا للطلبة •
* هل هناك شروط خاصة يتطلب
توفرها في طالب الانتماء ؟

- ليست هناك شروط خاصة لذلك
وللهيئة الادارية قبول أي شخص يقبل
بأهداف النادي مهما كانت قوميته أو
لغته أو مهنته وأيضا كان يسكن في
أرجاء الجمهورية العراقية •

* ما أوجه نشاط النادي في السنة
السابقة ؟

- أسست اللجنة الثقافية مكتبة
وقاعة مطالعة منسقة ومجهزة بأحسن
الاثاث • وأجرت اتصالات مع أديب
وشاعر تركمانيين لطبع نتاجهما الادبي
كما نظمت محاضرة القاها الدكتور مردان
علي على الاعضاء وحصلت على امتياز
هذه المجلة وبشرت باصدارها • وأحييت
اللجنة الاجتماعية حفلة غنائية تمثيلية
ساهرة للاعضاء وعوائلهم ونظمت
سفرتين الى ضواحي بغداد • وشكلت
اللجنة الرياضية فريقا قويا لكرة القدم
﴿ البقية على الصفحة ٢٣ ﴾



مشهد من تمثيلية (بايفوش) التي قدمت في حفلة النادي

الامل قوة في الحياة

بقلم : جمال عزالدين

أعلل النفس بالآمال ارقبها

ما أضيّق العيش لولا فسحة الامل

أجل .. ما أضيّق العيش لولا فسحة الامل !!

الامل قوة في الحياة ، ونورها الهادي ، وهو دواء

للافكار المضطربة اليائسة ، والآراء القلقة المشوشة ..

لولا لكات الحياة ظلّاما دامسا ، وجحيما لا يطاق تتمثل

على مسرح الحياة انواع شتى وضروب متفاوتة من أفاويق

العيش وألوانه .. وما مظهر الانسان الاثوب يتسرّبه

ليخفي تحته كثيرا مما تكنه الانفس ، وتنطوي عليه

الافئدة ..

ولو سعينا نستقرى واقعها لوجدنا انها لا تبسّم

ولا تسفر عن وجهها الضاحك المستبشر الا لمن صفت

سريرة نفسه ، وهذأت روعة باله ، ممن يستطيعون أن

يطلوا على العالم وينظروا اليه من خلال منظارهم الناصع

السحري نظرة مفعمة بالتفاؤل ، طافحة بالاشتياق للعمل ،

تدعمها نفوس مطمئنة وأعصاب متينة تستهزي بالصعاب

وتستخف بالنوائب .. هؤلاء هم السعداء ، يتمتعون

بجمال الحياة الفتان ويتعمون بابهاها ومسرّاتها التي تسبغ

على نفوسهم نشوة وسرورا ، وتترك في افئدتهم جبا

وحورا .. ويجانب هؤلاء السعداء المحظوظين ، نجد

أشقياء تعساء ، ضاقت فسحة الامل عندهم وأظلمت الحياة

في نظرهم ، وتأصل في طبائعهم الخوف فعدمت الشجاعة ..

وهذه الآثار لا تلبث أن تعكس الحانها على صفحات نفس

صاحبها الضعيفة المستسلمة الى التشاؤم الجائر ، وتجعله

تائها في ببداء أحلامه ، منظويا على ذاته في زاوية بؤسه

وشقائه .. واضعا على عينيه منظارا أسودا لا ينظر الا من

خلاله ولا يرى - بالطبع - سوى مناظر الحزن والكآبة

القائمة .

فأمثال هؤلاء هم تعساء حقاً .. وهم جديرون

بالرحمة والشفقة لانهم جهلوا حقيقة الحياة ، وراحوا

يتخبطون في دياجير شقائهم ، ويترنحون من شدة

ظلمهم ، فحبذا لو خففوا عن أنفسهم الغارقة في بحر

الآلام الزاخر عناء الامتعاض !! خفف غلواءك

وتشاؤمك أيها البائس .. واعتصم بجبل الامل المنجي ،

واعلم ان الحياة أراف من أن تترك أبناءها يتقلبون في

جحيم الآلام دون أن تشفق عليهم ، بل أعتقد انها تحذب

عليهم وتعطف حتى في أخرج الموائف ، وتبهر لهم

الطريق في منعطفات أحلك السبل .. عندئذ وفي ذلك

الظلام القاتم يجد المرء في احدى زوايا نفسه اليائسة

شعاعا وهاجا ، يضيء بوميضه دياجيرها ، فيقلب الظلام

﴿ البقية على الصفحة ٢٤ ﴾

حسرة

للشاعر التركي : علي كمال مراد

ترجمة : حسام الدين كويرلي

أهو اسمي يتراقص فوق شفتيك؟! ..

أم هو خيالي الصامت يطوف أمام ناظريك؟! ..

بعد الفراق .. طوال هذه السنين ..

يا غاليتي ان ذكراك في مقلتي ..

وصور ايامنا الماضية تمانق طيف خيالي ..

* * *

آه لقد عاد قلبي يخفق من جديد ..

لتلك الدروب التي مررنا بها سوياً ..

* * *

خيم الاسى على أفكارى ..

كسواد الليل السارى ..

يوم افتتح جرح جبي في فؤادى

* * *

لست وحدك تبكين هذا المساء ..

ففى قلبي حسرة تتأجج ناراً - وتقطر دماً ..



حجر عثرة في طريق تقدمنا .. تعلم ان تدلف في طريق
الحياة الهنيئة .. وليكن الايمان رائدك .. وليكن الكتاب
صديقك في كل آن .. لا تنس التاريخ ... حيث أطل
علينا أجدادنا وهم يحملون مشعل العرفان ويرتشفون
مناهل العلم الدفافة ...

اسع في كل وقت . وتقدم بخطى كلها عزم وثبات
فالمستقبل الباسم يفتح ذراعيه لك .. انا طلبة .. رائدنا
العلم .. ولن تشينا ظلمة الليل ولا السحب السوداء ..
ستنقش السحب .. وتبر شمس العلم ظلام الجهل ...
لا تأبه بالصعاب - أخی - فما خلقنا لنهاب الصعاب وسر
وكلك عزم وايمان فكل ليل يعقبه نهار .

الحرف ما قيد عن الطلبة

* كان المدرس منهمكا في شرح درس التاريخ حين
رأى طالبا في آخر الصف يسرح في عالم الخيال فكان
أن توجه اليه وطلب منه أن يجيب : اين ولد نابليون ؟ ..
فارتبك الطالب والقي بنظرة الى كتابه المفتوح أمامه ثم
أجاب بسرعة : في الصفحة (٤٠) من كتاب التاريخ .
* سأل المدرس أحد تلاميذه :

- حينما وصل كريستوف كولمبس امريكا فماذا
فعل لأول مرة بعد أن وضع رجله على أرض أمريكا ..
ففكر الطالب قليلا ثم أجاب :
- وضع رجله الثانية .

للتعارف

سننشر في أعدادنا القادمة تبعا عناوين من يودون
المراسلة مع الشباب في كل مكان . ترسل الاسماء والعناوين
وهواية طالب التعارف وعمره الى (صفحة الطلبة) مجلة الاخاء .

كلمتي

احييكم تحية طلابية خالصة وأرجو أن نكون دوما
في خدمتكم للوصول الى ما نصبو اليه من رقى وتقدم ..
ان هذه الصفحة التي خصصت لنا لاضيق من أن نكتب
فيها كل ما يجيش في حنايا افئدتنا من اخلاص وشعور ..
نحمله باعتزاز في قلوبنا لجيلنا الواعي .. ولكننا سنحاول
ما في وسعنا .. وحسبنا ذلك . ولا بد لي هنا أن أتقدم
بشكري الى ادارة « الاخاء » لافساحها المجال للطلبة
للتعبير عما يجيش في أفكارهم من آمال ويضطرب في
اذهانهم من أفكار .. قد تكون مشعلا نيرا لطريقنا ..
وتأخذ بيدنا نحو الامام .. ان هذه الصفحة - صفحة
الطلبة - ستكون في خدمتكم دائما تجيب عن استفساراتكم
وتقدم لكم النتاج الرائع الذي سيقدمه اخواننا وتعمل
دوما لنشر صيحة الطلبة المدوية في سماء العلم والعرفان .
وهذه الصفحة كأية صفحة اخرى خصصت لان
تفيد وتفيدهم على ذلك في احتياج جهودكم وعونكم
الذي سيكون خير مرشد لنا للسير قدما يدا بيد الى الامام .
١٠ هـ

- لتتعلم -

احسان شفيق
كلية الزراعة

لقد خلقنا لتتعلم يا أخی الطالب .. استفد .. فهنا
هي الحياة أمامك كتاب مفتوح ملىء الصفحات بالعبر
والعظات .. تعلم من صفحات التاريخ الغابرة التي ولت
دون رجعة .. تعلم من الايام التي تمر والسويحات التي
تقضيها كل يوم ..
لا تنس ان للحياة مشاق ومصاعب لا تحصى تنف

مهرهم التركمان

بقلم : شاکر صابر الضابط

مسيرة عشرين يوما شرقی فرغانة ،
يسمون « بالترکمان » .

ويقول المستشرق بارتولد ايضا :
« ان مؤسس أكبر امبراطوريتين
خرج من هؤلاء التركمان وهما
الامبراطورية السلجوقية
والامبراطورية العثمانية » .

وقال الاستاذ المحقق محمد مراد
الرمزي : « قال أبو الغازي : ان أبناء
أوغوزخان قدموا الى ما وراء النهر
وخراسان مع طائفة من التركمان . .
واختلف في وجه تسمية التركمان
ترکمانا ، قال أبو الفداء سُموا
بذلك لان كل من أسلم من أتراك
خراسان وما وراء النهر في الصدر
الاول كان يقال له (صار ترجمانا)
لكونه ترجمانا بين العرب الفاتحين
بسبب اختلاطه معهم وتعلمه اللسان
منهم وبين من لم يُسلم من الأتراك ،
حتى صار ذلك علما لهم أي لمن
أسلم منهم ثم قيل بالتحريف تركمان »

وقد انقسم هؤلاء التركمان
بالتدريج الى جماعات وانتحلوا اسماء
جديدة لجنسياتهم استمدوها من موقفهم
السياسي وموقعهم الجغرافي ، فهؤلاء
الذين استوطنوا اذربيجان يدعون
الآن « الأذربيجانيين » أو « آزرين » .
وهؤلاء الذين استوطنوا آسيا الصغرى
صاروا حينما اصبحوا تحت حكم
الدولة العثمانية يدعون بـ « العثمانيين »
ولا سيما المتحضرين منهم اذ أن بعض
القبائل البدوية أو شبه البدوية في

صدر للاسواق مؤخرا كتاب « موجز تاريخ التركمان في العراق »
لمؤلفه الاستاذ الفاضل شاکر صابر الضابط . والكتاب يقع في ١٨٠ صفحة
من الحجم المتوسط . وقد اعتمد المؤلف فيه على مصادر تاريخية قيمة . وقدم
له الدكتور الفاضل مصطفى جواد بمقدمة رائعة تناول فيها نبذا عن تاريخ
التركمان في العراق . وقد آثرنا أن ننشر الفصل الاول منه وهو بعنوان
« من هم التركمان » لفائدة القراء . ونظرا لضيق المجال فقد اختصرنا الموضوع
قدر الامكان مع عدم الاخلال بالسرد التاريخي للوقائع :

جاء في كتاب جامع الدول :
(التركمان صنف من الترك خرجوا
من بلاد تركستان فجاءوا الى خراسان
قديما ، ثم تفرقوا في البلاد ، وهم
أصحاب خيام ومواشي ، يرتحلون
تارة الى المصيف وتارة الى المشتى ،
وقد اندمج فيهم كثير من طائفة الغز ،
فاطلق عليهم (التركمان) . وهم
قبائل شتى لكل قبيلة عشائر وبطون
وأفخاذ لا تحصى ولكل واحدة منها
اسم مخصوص متعارف فيما بينهم) .

٢ - القارلوق : وينتشدون في
الاراضي التي تمتد الى مسيرة عشرين
يوما شرقی فرغانة .

٣ - التفرغز أو « طوقوز أوغوز »
ويسكنون الاراضي التي تبدأ من
حدود أراضي القارلوق وتمتد حتى
الصين .
يقول محمود الكاشغري (اوغز :
طائفة من الترك وهم التركمان
وينقسمون الى ٢٢ قبيلة ولكل قبيلة
علامة وختم يختمون به أموالهم
وحيواناتهم) . وكما يقول في حديثه
عن (القارلوق) بـ « انهم بدو وانهم
كانوا يسمون - مثل الغز -
بالتركمان » .

واستنادا الى ما جاء أعلاه نعلم أن
قبائل (الغز والقارلوق) التي تسكن
الاراضي الواسعة بين بحر الخزر الى
أواسط مجرى نهر سير داريا والى

ويقول المستشرق الروسي (و .
بارتولد) مستندا الى المصادر الصينية
(يوجد ثلاثة أقوام من الترك في
الارض الممتدة من بحر الخزر الى
حدود الصين وهؤلاء هم :

١ - الغز : ينتشدون في الاراضي
الممتدة من بحر الخزر الى أواسط
مجرى نهر سير داريا .

عائد يصلى للجدار

قحطان الهرمزي

وانا سجدت للجدار (*)
من أجل أن تعود الى
مدينتي .. شمس الحياة
وجبت ليالى البؤس فى عرض
البحار ..
على سفينة مهشمة الشراع
وغنيت للقمر
عمرى المضاع
ولزارع الورد فى الجنوب
وفى الشمال
كُتبت الف رسالة
لكى يعود
ولبراعم الربيع صليت
فلم تجب
وبكيت من وجد الضلوع
فأغرقت ارضا بالدموع
« ماذا أقول ؟ »
قلبي لحضراء العيون
نجيمة لا تنطفى
قلبي مئخن الجراح
لن يستكين
حبي لها
فوق الظنون
وانا على سفينة مهشمة الشراع
أعود الى مدينتي
ومعى براعم الربيع
والحف والزيتون .. والمحار ..

(*) من ديوان (أيام شديدة البؤس)
المعد للطبع .

يختلفون فى اللهجات وما زال
الاختلاف ظاهرا حتى الآن فى لهجات
التركمان المواطنين .

ان الأتراك الذين هاجروا الى
العراق استوطنوا القسم الجنوبي من
العراق كما استوطنوا شماله وامتزجوا
بأهله وأبنائه وانصهروا فى بوتقة
الشعب العراقى حتى أصبحوا جزءاً
أصلياً منه .

ولقد جاء فى التاريخ ان التركمان
هاجروا الى العراق على شكل جماعات
كبيرة بدأت منذ سنة ٥٤ هجرية .
ذلك عندما عين (عبيد الله بن زياد)
والياً على خراسان ، ففى عهده باشرت
جيوش المسلمين بمحاربة الأتراك وهم
فى قلب ديارهم ، وحاول عبيد الله
تقديم الجيوش عبر نهر (جيحون)
للاستيلاء على المدن التركىة
كـ (بخارى) . ويقول المؤرخ الشهير
- الطبرى - ان عبيد الله قام فى شهر
ربيع الاول سنة (٥٤ هـ ٦٧٣ م)
بهجماته عبر نهر (جيحون) على
(بخارى) ثم على (بيكند) فقاومه
الجيش التركى تحت أمرة الملكة
(قبيج خاتون) مقاومة شديدة جدا
جلبت انتباهه واعجابه لما لمسه فيهم
من شجاعة فائقة وحسن استعمال
الاسلحة ، فاختر منهم - أترك
بخارى - الغز - الفى مقاتل يحسنون
الرمية بالنشاب فبعثهم الى العراق
وأسكنهم (البصرة) .

ان اترك بخارى - الغز - بعد

﴿ البقية على الصفحة ١٨ ﴾

آسيا الصغرى لا يزالون يعرفون باسم
(التركمان) .

اما الجماعات التى لم تتخذ لها
اسماء جديدة فقد ظلت محتفظة باسم
- التركمان - وذلك كما نشاهده على
الاخص فى التركمان القاطنين فى
البلدان الواقعة شرقى بحر قزوين .
وكذلك الحال بالنسبة الى الترك
فى العراق فانهم لم ينتحلوا لهم اسما
خاصا ذلك لانه مضى عليهم زمن
طويل قبل أن يصبحوا تحت حكم
الدولة العثمانية فيجوز والحالة هذه
أن نسميهم « تركمان » .

ان نظرة عابرة تكفى فى معرفة
كون ما يربو على النصف مليون من
التركمان المواطنين انما هم من صميم
أهل العراق وانهم ليسوا طارئى عليه،
فهم عراقيون منذ قرون عديدة وهم
احفاد الأتراك المواطنين الذين هاجروا
الى العراق على دفعات وفى ظروف
واوقات مختلفة من اواسط آسيا
وتركستان ومن البلدان الشرقىة
والشمالية التى تحادد العراق ومن
اتراك بخارى وسمرقند وخراسان
وقفلس ومع جيش الديلم والأتراك
السلاجقة واذربيجان والغز والمغول
واذبكستان والحزر والحوارزمية
وداغستان والصغد وفراغنة واشروسنه
وشاش ، الصفانيان والتتر ، والشبك
والصارولية والمالوية والايواقىة
والقباقىة وقزلباش الصفوية
وجاچان . وهم لاختلاف قبائلهم



مرض السل : اسبابه وعلاجه

بقلم : الدكتور مردان علي
مدير الخدمات الطبية العام

عندما تدخل جراثيم السل الى الجسم فانها تأخذ بالتكاثر وتبدأ تخريباتها ولكن الجسم لا يبقى مكتوف اليدين تجاه هذا الغزو الخارجي . بل انه يبدأ بالدفاع عن نفسه لا بقتل هذه الجراثيم وانما بتشكيل جدار أو غلاف من الانسجة الدفاعية تحيط بها وذلك لمنع انتشارها الى المحلات الاخرى من الجسم . ان هذا الغلاف يكون رقيقاً عند تشكله ويتشخّن بالتدريج ويشبه الاثر الذي يبقى في الجلد بعد حدوث التهاب أو جرح ، وعمله حبس الجراثيم في داخله ، وهذا الجدار والانسجة التي في داخله تسمى (بالدرنة) .

هنالك كثير من الناس حدث لهم هذه الظاهرة في أجسامهم دون أن يشعروا بالمرض وقسم منهم لم يعلم بان معركة هادئة حدثت في اجسامهم بين جراثيم السل وانسجة الجسم . وفي النتيجة تغلبت هذه الانسجة على الجراثيم . وقد تشاهد آثار هذه الظاهرة في الرئة بالأشعة . ويمكننا معرفة وجود جراثيم السل في الجسم واصابة الشخص بالمرض في دور من ادوار حياته بواسطة فحص جلدي يسمى (الفحص بالتيوبر كلين) . يوضع الـ تيوبر كلين على الجلد بشكل لزرقة أو معجون أو زرقة بالجلد فتظهر بقعة حمراء مرتفعة عن سطح الجلد بعد يومين في نفس المكان وبدل الفحص على حصول الاصابة بالسل في دور من ادوار حياة الشخص . - يتبع -

الارض من قبل المسلول ويختلط مع التراب فتدخل الى الرئتين أثناء التنفس وان استعمال الادوات الخاصة بالمسلول من قبل الشخص السليم يؤدي الى الاصابة بالسل فمثلا استعمال أفداح الماء أو الملاعق أو أواني الطعام ومواعينه الخاصة بمرضى السل من قبل أفراد عائلته أو أقربائه هو من احدى طرق انتقال المرض ، لان جراثيم السل تتعلق بالشفة عند استعمال هذه الادوات الملوثة بجراثيم السل وتدخل الجسم وتؤدي الى الاصابة وكل شيء يلمس شفة المريض المسلول يحمل الجراثيم ويكون واسطة لنقلها الى الشخص السليم . والطريقة الاخرى التي تدخل الجراثيم بواسطتها الى الجسم هي الحليب ، ان البقر يمكن اصابته بالسل وان جراثيم السل تنتقل الى الحليب لذا فان تعقيم حليب البقر بطريقة (البسترة) هي الطريقة الامينة لمنع انتشار السل بواسطة الحليب الملوث .

ماذا تعمل جراثيم السل في الجسم ؟

السل مرض غير وراثي وانما هو مرض سار تسببه ميكروبات حية تسمى « عصيات السل » وتنقل من الشخص المصاب الى الشخص السليم ، ان هذه العصيات تتكاثر في جسم الشخص المصاب فتسبب فقدان الوزن والقوة وفقر الدم وبالنتيجة تؤدي الى الوفاة . كان مرض السل من أهم أسباب الوفاة في العالم . ولكن بالنظر لتوفر المعلومات الخاصة بهذا المرض والاكتشافات الحديثة فقد امكن في الوقت الحاضر توقيف المرض ومنع انتشاره . ان جراثيم السل تنتقل من المريض المصاب بالسل الرئوي الى الآخرين بواسطة السعال أو البصاق الذي يحتوي على هذه الجراثيم فاذا انتقلت هذه الجراثيم الى فم أو أنف الشخص السليم فان هذا الاخير قد يصاب بالمرض ، ان جراثيم السل تنتقل من شخص الى آخر بطرق عديدة : فالتقيل من الفم هو أحد هذه الطرق وكذلك البصاق الذي يحتوي على جراثيم السل والذي يرمى على

الصيد في العراق

بقلم : محمد علي الحاج رشيد



التاريخ المختلفة فكان من أبرز الهوايات في حياة الامم . وقد نقلت الينا قصص التاريخ تفاصيل كثيرة عن هذه الهواية المتعة في حياة الامراء والملوك والحلفاء ، في اوقات معينة من حياتهم الخاصة ومن تلك القصص ما كانت تدور حول الخليفة العباسي هارون الرشيد واصطحابه معه في رحلات الصيد أبرز وزرائه وخيرة رجاله . كما ان هذه الهواية لا تزال موجودة بشكل بارز وبنطاق واسع في اوربا وأمريكا ولها مواسم معينة تتأهب لها جماعات الناس . ولقد برع الغربيون في الصيد لدرجة

كان الانسان في العصور الماضية ، قبل آلاف السنين ، عندما كان في دور التنقل والصيد ، يقوم بتدبير حاجاته الاساسية ومنها الطعام والكساء عن طريق مطاردة الحيوانات وصيدها بمختلف الادوات المتيسرة لديه . ولهذا الغرض كان يجوب الصحارى ويتنقل بين الغابات ويصعد قمم الجبال ويهبط في بطون الوديان ويخوض الاهوار والانهار ، وفي كل هذه المحاولات كان يتعرض للاخطار وهو مضطر لذلك ومدفوع اليه بدافع الحياة أو المحافظة على حياته وعلى حياة أطفاله وذويه . وهكذا استمر الانسان حيناً من الدهر يعتمد على الصيد . وحتى بعد انتقاله الى دور الرعي والزراعة فانه لم يستغن عن الصيد بالرغم من توافر مصادر اخرى لرزقه من رعاية الحيوانات وزراعة الارض .

يقول لنا علماء النفس ان الصيد غريزة من غرائز الانسان ولا يمكنه أن يتخلى عن هذه الغريزة التي ركب فيهِ منذ تكوينه الاول ولهذا نرى الصيد يلازم الانسان في مراحل

انهم أسسوا له نوادي وجمعيات منظمة لجمع هواته لوضع البرامج المطلوبة وابتكار أحسن السبل واستخدام أفضل الادوات عند القيام بالصيد وتعيين أنسب المواسم له . ولهذا صارت الحكومات تسن بعض القوانين والمراسيم لتنظيم أوقاته سواء أكان ذلك للهواة أو للذين جعلوا من الصيد مورداً لمعيشتهم خوفاً من انقراض أنواع معينة من الحيوانات التي تعتبر مصدراً من مصادر ثروة البلاد كما هي الحالة في مصائد الاسماك والطيور والغزلان .

أما في العراق وبالنسبة لصيد الغزلان بالاصح فيحرم في أشهر شباط ومارت ونيسان في أماكن معينة ومع ذلك فلا زال بعض الهواة لا ينصاعون لهذه الناحية ومن المؤمل أن تأخذ الحكومة على عاتقها تنظيم أماكنه في الاوقات المناسبة لان الاستمرار على الصيد دون ما انصياع الى المراسيم والتعليمات سيؤدي الى انقراض بعض الحيوانات . ومن الممكن تنظيم صيد الاسماك في المنطقة الجنوبية ، في الاهوار ، أو تأسيس شركة لمعلبات الاسماك وفي هذا نفع وخير لمصدر من مصادر الثروة في البلاد بالاضافة الى انه يؤدي الى تشغيل اليايدي العاملة في المناطق المذكورة .

تابع - من هم التركمان

أن استوطنوا في جنوب العراق ،
اختلطوا باخوانهم العرب واندمجوا
معهم وتعلموا لغتهم بدافع من اعترازهم
بهذه اللغة وتلك الصلة ، ولرابطة
القرآن التي وحدهم في عروة
لا تنفصم . فأصبحوا بمرور الأزمان
والعصور واحدا منهم ، فلا نعلم
اليوم أي أثر عنهم .

واستمرت بعد ذلك هجرة التركمان
الى العراق فأخذوا يتوافدون عليه أو
يجلبون اليه من دور الحرب من كل
حذب و صوب ، ولم يقتصر عملهم
على الجندية حسب ، بل مارسوا
مختلف الأعمال فامتحنوا بالتجارة
وزاولوا الصناعة والزراعة والسياسة .
وقد استرعى نشاطهم و إخلاصهم
وأمانتهم في أعمالهم انتباه رجال
الدولة الاموية فاستخدموا قسما كبيرا
منهم في الجيش وولّوهم مناصب
عالية .

وهكذا دخل التركمان العراق منذ
الدور الاموي واستوطنوه وأخلصوا
له . ولقد ذكر الطبري « انه عندما
استسلم يزيد بن هبيرة بمدينة
(واسط) الى جعفر المنصور سنة
١٣٢ للهجرة بعد حصار دام عدة
أشهر ، كان معه ألفان وثلثمائة رجل
من الاثراك البخاريين » .

أما عن دخول الاثراك العراق في
العصر العباسي فيقول عن ذلك الدكتور
مصطفى جواد : « وكما اجتذب قواد
من بني أمية الاثراك وجندوهم ،

كذلك اجتذبهم بنو العباس ، فقد
كانت دعاياتهم بلغت بلاد الترك في
تركستان وآسية الوسطى وناروا على
بني أمية واستنهضوهم داعين الى عيش
رفيع جديد واحياء العدل والسنة
ودفع ظلم بني أمية عنهم والانتصار
لأهل البيت . فتوافدت اليهم جموع
غفيرة من الاثراك من طامع في مال
وراعب في تبديل حال ومتطوع يظن
طاعته لوجه الله » .

ويذكر التاريخ ايضا أن الجيش
الذي فتح العراق أثر انقراض الدولة
الاموية كان جيش ابي مسلم
الخراساني . وكانت أغلبته من الجنود
الاثراك والخراسانيين . وهكذا دخل
الاثراك العراق أفواجا تلو أفواج
وانضوا تحت لواء العباسيين . وقد
انصهروا مع الشعب العراقي ومع
الاثراك المواطنين الذين دخلوا
العراق قبلهم .

وعندما بنى الخليفة ابا جعفر المنصور
مدينته (بغداد) سنة ١٤٥ للهجرة
واتخذها عاصمة له عين للاثراك
محلات خاصة بهم . وكان في المنطقة
الواقعة شمال مدينة المنصور عدة
أرباض اهمها محلة الحربية منسوبة
الى (حرب بن عبيد الله) وهو تركي
من أهل بلخ قرّبه المنصور اليه وجعله
صاحب شرطة بغداد ثم نقله الى الموصل
وجعله صاحب شرطتها . وكان معظم
سكان الحربية من (الفرس والترك) .
وكان الخليفة هارون الرشيد في

الحقيقة قد اتبسه الى قابلية الاثراك
الحربية وأدخلهم في جيشه وحراسه .
واذا رجعنا الى تاريخ بغداد وجدنا
من الأدلة ما يؤيد خدمات الاثراك
المواطنين في مدينة السلام منذ آمد
بعيد . فللمدرسة النظامية التي بناها
نظام الملك وزير السلطان آلب أرسلان
وملكشاه السلجوقيان سنة ٤٥٧ هـ
ببغداد كانت من أعظم المدارس روعة
وضخامة يومذاك . وهناك مدرسة

الامام (ابي حنيفة) وقد بناها ابو
سعد الخوارزمي التركي وخصصها
بالحنفية . وقد انتهى بناؤها قبل المدرسة
النظامية بأشهر قليلة . هذا الى جانب
مدارس اخرى كمدرسة (الموفقية)
ومدرسة (الحاتون السلجوقية)
والمدرسة (الغياثية) والمدرسة
(المغيثية) والمدرسة (التنشية)
ومدرسة (جامع السلطان) ومدرسة
(زيرك) في سوق العميد والمدرسة
(العلالية) على دجلة مقابل رباط
أبي النجيب السهروردي . والمدرسة
المرجانية . وكل هذه المدارس
أسسها الاثراك على اختلاف قبائلهم
في بغداد .

ومما دل عليه تأسيس المدارس هذه
من قبل الاثراك المواطنين ، تقديرهم
للعلم وحرصهم على قيمته وآثاره في
تقدم الامم في المضمارين الحضاري ،
والعلمي .

والذين توفروا على قراءة تاريخ
بني العباس في العراق وقفوا دون

شك على المنزلة التي احتلها المماليك والأتراك في صدر الدولة العباسية أمثال مبارك وحماد والاشيد وابي سليم فرج باني ميناء (طرسوس) سنة ١٧٠ هـ بأمر من الخليفة هارون الرشيد ، وكذلك دوليار قاتل الوليد ابن طريف الشاري الذي ألقى دولة هارون الرشيد .

وقد لعب الأتراك ادوارا جد كبيرة في تاريخ الدولة العباسية وكانت كلها مشرفة تشهد باخلاص التركمان وفنائهم في خدمة البلد الذي اختاروه وطنا لهم ومستقرا . ويحدثنا التاريخ عن وفاء واخلاص هؤلاء المواطنين . فيذكر ان حرس الخليفة العباسي المأمون ابن هارون الرشيد كان معظمهم من الأتراك .

يقول العلامة الشيخ محمد رضا الشيباني في كتابه « مؤرخ العراق ابن الفوطي » : « أقبل اترك ما وراء النهر ، اترك الصفد والشاش واشرو سينه والصغانيان وفي مقدمتهم ملوكهم وامراؤهم على الاسلام وازدحمت وفودهم على باب المأمون . الخ » . ويقول في موضوع آخر من الكتاب « أسفرت السياسة الانشائية التي اتتهجها المأمون عن نتائج في تلك البلاد اذ نعمت بعهد منقطع النظير من الطمأنينة والرخاء في عصر المأمون ثم استخلف المعتصم فحذا حذو أخيه . ومن ذلك الحين انتظم في سلك عسكره من أنتظم من اترك ما وراء النهر صفد و فراغنه واشروسينه

وغيرهم وحضر ملوكهم بابسه وغلب الاسلام على ما هناك من القبائل التركية بالحرب مرة وبالمكاتبه والدعوة تارة ، وكفى هؤلاء الأتراك جيش بني العباس في الفترة المذكورة مؤونة الحرب في الثغور » .

والملاحظ مما حفلت فيه صفحات تاريخ العهد العباسي في العراق أن الصفة البارزة للأتراك كانت الصفة العسكرية نظرا لاختلاصهم وفنائهم في الاخلاص من جهة ولشجاعتهم وقوة بأسهم من جهة اخرى . وقد ألف المعتصم خلال مدة خلافته جيشا من الأتراك وجندهم وأسكنهم في مدينة سامراء سنة ٢٢١ للهجرة وغيرها من المدن التي كانت لها أهمية استراتيجية وجغرافية من مدن العراق .

يقول السيوطي « أن المعتصم أول من تزييا بزى الأتراك ولبس التاج » . واستخدم الأتراك في الجيش بكثرة . وبعد ما بويغ له لم يكتف بالأتراك الموجودين عنده بل شجع الأتراك على القدوم للعراق (فألبسهم أنواع الديباج والمناطق والحلى المذهبة وأبانهم بالزى على سائر جنوده) وجلب عددا غفيرا من الأتراك من اترك الفراغنة وغيرهم من اشروسنة فكثرت جيشه ، وعلى يد هذا الجيش التركي بأسنة حرايه وبأمرة القائد التركي (افشين) قضى المعتصم على بابك الحرمي في سنة ٢٢٣ للهجرية . وكان قد شق عصا الطاعة على الخليفة واتخذ من مدينة (بد) قاعدة لحركته عند

خروجه على الدولة منذ سنة ٢٠١ هـ . ولقد أعطى المعتصم على يد جيشه هذا درسا قاسيا للدولة البيزنطية التي كانت تتجاوز على حدود الدولة العباسية بين حين وآخر وفي كل فرصة تسنح لها . فسار المعتصم اليها بهذا الجيش ودك حصونها وفتح مدينة عمورية المشهورة . ومن القواد الأتراك المواطنين الذين ساهموا مساهمة فعالة في هذه المعركة . (اشناس) قائد المقدمة و (ايتاخ) قائد الجناح الأيسر و (البغا) في المؤخرة .

ولقد هزت بطولات الأتراك أريحية الخليفة العباسي المعتصم واثار اخلاصهم نخوته واعجابه فأكرمهم وأعلى شأنهم بأن أسبغ عليهم من رعاية وتقدير حتى انه لم يتردد عن تسمية شوارع سامراء وقطائعها بأسماء الامراء الأتراك وقادتهم تقديرا وتكريما لهم . ولم يكتف بهذا وانما اسكنهم في محلات مرموقة من سامراء واطهرهم بكل مظاهر الاحترام والاعجاب .

وانشأ المعتصم في مدينة سامراء اصطبلات للخيول تستوعب (١٦٠ الف رأس من الخيل) كانت قبيلة (ختلان) التركية تشرف عليها وتعنى بها نظرا لما اشتهر عن هذه القبيلة من مهارة في تربية الخيول وخاصة الاصيل منها . وقد استخدمت هذه الخيول في الجيوش العربية .

يظهر مما تقدم أن المواطنين الأتراك

« البقية على الصفحة ٢٣ »

وممن ذكره من معاصريه ورائيه ومحدثيه غير ياقوت الحموي أبو عبدالله محمد بن سعيد الواسطي المعروف بابن الديبشي المؤرخ المقرئ وهو مرجع لعدة مؤرخين جاؤوا بعده قال : « محمد بن سليمان بن قنلمش بن تر كانشاه السمرقندي الاصل البغدادي المولد والدار ، له معرفة حسنة بالادب وشيء من العلوم الرياضية وشعر جيد كتبنا عنه قطعاً من شعره وسالت ابا منصور بن سليمان هذا عن مولده فقال في شهر ربيع الاول من سنة ثلاث واربعين وخمسائة » (١) .

وترجمه الاديب الكبير والمؤرخ الشهير صلاح الدين خليل بن أيبك التركماني الصفدي وقال بعد ذكر اسمه ونسبه : « وبرع في الادب وولي حجة الباب للخليفة وتوفي في سنة عشرين وستمائة ودفن في الشونيزية (٢) وكان مغري بالقمار والتردد لا يكاد يفارقه ذلك الا اذا لم يجد من يساعده على ذلك .

وقال عز الدين عبدالحميد بن أبي الحميد المدائني في الكلام على بعض

(١) ابن الديبشي في « ذيل تاريخ بغداد ، نسخة دار الكتب المذكورة ، ٥٩٢١ الورقة ٥٣ » والشونيزي هو المقبرة الشونيزية المعروفة اليوم بمقبرة الشيخ جنيد بالجانب الغربي من بغداد .

(٢) الصفدي في كتابه الوافي بالوفيات « ٣ : ١٢٥ » .

« حدثني جعفر بن مكى الحاجب - رحمه الله - قال سألت محمد بن سليمان حاجب الحجاب - وقد رأيت أنا محمداً هذا ، وكانت لي به معرفة غير مستحكمة وكان ظريفاً أدبياً وقد اشتغل بالرياضيات من الفلسفة ولم يكن يتعصب لمذهب بعينه - قال جعفر سأله عما عنده في أمر علي وعثمان » وذكر جواب محمد بن سليمان ثم قال ابن أبي الحديد : « فقلت أنا لجعفر برمكى : هذا كله تحكيه عن محمد بن سليمان فما تقول أنت فقال :

اذا قلت حذام فصد قوها

فان القول ما قالت حذام (١)

وترجمه أبو شامة في ذيل الروضتين في أخبار الدولتين « ص ١٣٧ » وذلك يدل على أن سبط ابن الجوزي ذكره في تاريخه « مرآة الزمان » الا انه حذف أخباره من مختصر الجزء الثامن من المطبوع اولا بشيكاغو وثانية في حيدر آباد الدكن . وذكره السويطي في بغية الوعاة « ص ٢٧ » بمثل ما ذكره ياقوت الحموي في معجم الادباء ،

وذكره ابن العماد الحنبلي باختصار في كتابه « شذرات الذهب في أخبار من ذهب » في وفيات سنة ٦٢٠

(١) ابن أبي الحديد في كتابه « شرح نهج البلاغة ٢ : ٤٠١ طبعة دار الكتب العربية الكبرى بالقاهرة »

واذ كان هذا الاديب غير متعصب لمذهب بعينه لم يسلم من ثلب التلابين قال شمس الدين الذهبي في وفيات سنة ٦٢٠ : « محمد بن سليمان بن قنلمش أبو منصور السمرقندي ثم البغدادي حاجب الحجاب كان من اولاد الامراء ، ولي الحجابة الكبرى سنة خمس عشرة (وستمائة) وكان أدبياً فاضلاً أخبارياً علامة لغويًا متفناً مليح الكتابة الا أنه كان قليل الدين لا يعتقد شيئاً قاله ابن التجار وقال :

حكي عنه انه كان يفطر في رمضان ولا يصلي ويرتكب المحرمات ويذهب مذهب الفلاسفة ، كتبت عنه من شعره وعاش سبعا وسبعين سنة » (١) وترجمه ابن شاعر الكتبي ونقل ما ورد من ترجمته في الوافي بالوفيات (٢) على عاتق في اكثر تراجم كتابه .

وقد وصفوا شعره بالجودة والحسن قال ابن الديبشي في تاريخه المقدم ذكره : « أشدني أبو منصور محمد بن سليمان الامير لنفسه وكتبه لي بخطه :

لي في هواك وان عذبتني أرب

ينفى السلو ولو قطعت آرابا

(١) تاريخ الاسلام « نسخة دار الكتب الوطنية بباريس ١٥٨٢ الورقة ٢٦٤ » .

(٢) فوات الوفيات « ٤١٩ : ٢ طبعة محي الدين عبدالحميد » .

لا أطلب الروح من كرب الغرام ولو
صبت علي سماء الحب اوصابيا
ولست أبغى ثواب الصبر عنك ولو
ألبستني من سقام الجسم أنواب
وشقوتني بك لا أرضى النعيم بها
وساعة منك تسوى النار أحقابا
وأشدني لنفسه :

ومهفهف غض الثياب أيقه
كالبدر غضى القوم وريقه
نازعه مسمولة فأدارها
من مقلتيه ووجتيه وريقه •
وقال ياقوت الحموي في معجم
الادباء : وله شعر رائق فمن ذلك :
لا والذي سخر قلبي لها
عبدا كما سخر لي قلبها
ما فرحتني في جها غير أن
زين (٢) عندى هجرها قلبها •
وقال الصفدى في الوفيات بالوفيات :
« ومن شعره :

سئمت تكاليف هذى الحياة
وكر الصباح بها والمساء
وقد صرت كالطفل في عقله
قليل الصواب كثير الهراء
انام اذا كنت في مجلس
وأسهر عند دخول الغناء

(١) في الوافى بالوفيات
« صابت » •

(٢) في بغية الوعاة «سنع لي
عن هجرها قلبها • وفي الوافى
بالوفيات وفوات الوفيات « تبيح لي
عن هجرها قلبها « وفي الشذرات «
يتبيح لي عن هجرها •

وقصّر خطوى قيد المشيب
وطال (١) على ما عئاني عئاني
وما جرت ذلك غير البقاء
فكيف ترى سوء فعل البقاء؟! •
وزاد أبو شامة في ذيل الروضتين
على هذه الاينات قوله :

وغودرت كالطفل في عيشه
وخلفت حلمي ورائي ورائي
وقال الصفدى أيضا : « ومن
شعره قوله :

تقول حليلتي لما رأتنى
وقد أزمعت عن وطني غدوا
أقم واطلب مرامك من صديق
فقلت لها يصير اذن عدوا
ومنه :

ياقوم ما بى مرض واحد
لكن بى عدة أمراض
ولست أدري بعد ذا كله
أساخط مولاي أم راضى ؟
ومنه :

وخدمت من لو أنه
لي خادم لانفت منه
وسألت من لو غاب عن
ي الدهر ما أشدت عنه •

قال الصفدى : « وصنف كتابا
سماه (التبر المسبوك والوشى المحبوك)
وأورد له فيه من شعره :

(١) تصحف هذا الشطر في
ذيل الروضتين فجاء « وطالما عئاني
عناء •

ومقرطق وجدى عليه كرفه
وتجلدى والصبر عنه كخصره
نادمته فى ليلة من شعره
أجلو محاسنه بشمعة نغره •
قال ومن شعره لغز فى موسى
وهرون :

ووزير ان قام يوما على الرأ
س فقد حل فى محل الامير
غير أن الامير فى جنة الخلد
وذاك المنكوس وسط السعير

قال الصفدى : شعره جيد • وقال
ابن الفوطى : « ومن شعره فى الحصاب :

يا خاضب الشيب مهلا
فعلت غير جميل
أطفأت مصباح رشد
يهديك نهج السيل •

ولابى منصور بن قلمش أفعال
فى فلسفة التاريخ الاسلامى جد موفقة
للصواب ، وقد ذكر شيئا منها عز الدين
عبد الحميد بن أبى الحديد فى كتابه
العظيم شرح نهج البلاغة ، برواية
الاديب الشاعر جعفر بن مكى الشافعى
الحاجب ، وفى بعض تلك الآراء قال
الحاجب المذكور مستشهدا بمثلا :

اذا قالت حذام فصدقوها
فان القول ما قالت حذام

المحامى
عطا ترزى باشى
يتوكل فى كافة الدعاوى داخل
كر كوك وخارجيه
المكتب - مقابل البريد - كر كوك

بقية - من مشاكل تخطيط المشاريع

المختلفة لبحث المشروعات ودرستها ، ثم تقوم كل وزارة بدورها من التنفيذ بقدر ما يتعلق الامر بها وذلك على أساس من التعاون والتساند لبلوغ الاهداف المشودة من وضع المشروع .

خذ مشروع محو الامية مثلا آخر : فالبسطاء من الناس يعتقدون ان هذا المشروع هو من اختصاص وزارة المعارف دون غيرها من الوزارات ، وهذا ناتج من جهلهم بمعنى (الامية) وبمفهومها الحديث . فلو رجعنا الى أصل كلمة (الامية) نرى انها مشتقة من كلمة (الام) . ومعنى ذلك أن الامى : هو الشخص الذى بقى (كما ولدته امه) لم يأخذ بأسباب الحياة المدنية ولم يحصل على (الحد الأدنى من المعلومات والمهارات الاساسية التى تجعله أن يحيا حياة كما يحياها أى انسان يعرف حقوقه وواجباته لينفع نفسه ويفيد المجتمع الذى يعيش فيه) .

وعلى أساس هذا المفهوم الحديث لكلمة (الامية) فهناك أنواع من الامية :
فالامية الابجدية تنصب على الجهل برموز القراءة والكتابة .

والامية الاجتماعية تعنى الجهل بالحقوق والواجبات الفردية و جهل الظروف الاجتماعية التى يعيش فيها الفرد .
والامية المهنية تعنى جهل الفرد لمهنة أو حرفة أو صناعة من الصناعات فىبقى عاطلا عاجزا عن تدير حاجاته الاساسية وحاجات ذويه وعائلته بل يصبح هو نفسه عالة على المجتمع .

والامية الصحية تعنى جهل الانسان بقواعد الصحة الاساسية وعجزه عن حماية نفسه من الاوبئة والامراض فتصبح حياته مهددة .

ومما تقدم يظهر ان مشروع محو الامية يخص عدة وزارات ولهذا فان قيام وزارة المعارف بهذا المشروع دون تعاون وتساند من الوزارات الاخرى التى لها نصيب فيه أمر يحتاج الى تفكير عميق ودراسة وبحث مستفيضة

قبل القيام بتخطيطه .

أما اذا كان المشروع ينصب على نوع واحد من الامية وهو (الامية الابجدية) فان تعلم القراءة والكتابة وسيلة لتحسين الحياة من الناحية الصحية والاجتماعية ومن كل الوجوه وليست غاية فى حد ذاتها ويجب ان لا تشغلنا الوسائل عن الغايات . هذا بالاضافة الى ان تعلم القراءة والكتابة ليس فيه من المغريات والجازية للسواد الاعظم من الاميين ما يجعلهم يقبلون عليه مهطعين فرحين ، بل بالعكس فهم ينفرون منه لانه لا يمس حياتهم ولا يقضى حاجة من حاجاتهم الدائمة أو المؤقتة ولا يشعرهم بحل مشاكلهم الملحة . وهذا هو السبب فى فرض العقوبات على من يتخلف منهم فى الدخول الى صفوف مكافحة الامية عن طريق سن القوانين والانظمة لمشاريع محو الامية فى البلاد التى ليس لها نصيب وافر من بحوث التربية وحقائق علم النفس الحديث . ولنا من تجارب الهند والفلبين وسيلان والجمهورية العربية المتحدة وتركيا وايران فى هذا الصدد خير دليل وألف دليل . فالدول التى خطت خطوات جريئة فى هذا الميدان هى الدول التى سارت بخطى متزنة وتعاونت عدة وزارات فيها لتحقيق المشروع كما هى الحالة فى الفلبين فى مشروعات (مدارس المجتمع) وفى الجمهورية العربية المتحدة فى مشروعات (الوحدات المتجمعة) .

المقاول

سليم عبد الله مصطفى

تعهدات بناء . انشاءات

شارع الاوقاف - كركوك

تلفون : المكتب ٢٠٨٩

المسكن ٢٥٢٧

عادل عبد الله

- * ولد سنة ١٩٣٥ في كركوك من عائلة تركمانية
- * اشترك منذ صباه في فريق مدرسة القلعة لكرة الطائرة
- * حصل على بطولة ركضة ال ١٠٠ متر وال ٢٠٠ متر للمدارس الابتدائية عام ١٩٥٠



- * اختير عام ١٩٥٤ عضواً في منتخب معارف العراق
- * اشترك في نفس العام في الدورة العربية المدرسية في لبنان
- * انضم الى الجيش العراقي ولعب ضمن الفرقة الثانية للعبتي كرة القدم والطائرة
- * انتخب عضواً في منتخب العراق العسكري ولعب ضد فريق منتخب الجيش المصري وحصل على هدفين فيها
- * اشترك سنة ١٩٥٦ في دورة طهران للفرق العسكرية للدول الآسيوية
- * لعب في تلك الدورة ضد فرق الهند وتركيا وسوريا وايران وباكستان
- * اشترك في فريق منتخب العراق ضد فريقي منتخب لبنان وتركيا
- * سافر الى الدول الاشتراكية واشترك في عدة مباريات دولية فيها
- * لعب ضمن الفريق العسكري في المباراة الدولية ضد المنتخب التركي العسكري في انقرة ثم في بغداد
- * أشرف على تدريبه منذ صغره المدربان الاستاذان أحمد جلال وكمال

بقية - نادي الاخاء التركماني

من الدرجة الاولى يضم عدة لاعبين دوليين أمثال عادل وأفندي وفاضل ومحمد وغيرهم • وسيجري الفريق أولى مبارياته مع منتخب الشرطة في وقت قريب •

* ماذا تمنى للنادي ؟

- أتمنى له ولاعضائه التوفيق في خدمة الصالح العام وتحقيق أهداف جمهوريتنا العزيزة •

* شكراً إذا •••

- لا شكر على واجب !•

بقية - من هم التركمان

في العراق كان قد عهد اليهم واجبر الدفاع عن وطنهم ضد الهجمات الخارجية والمحافظة على الامن الداخلي • ونجدهم لذلك قد أسكنوا في المدن الاموى والعباسي الاول في المدن والثغور والمواقع العسكرية الاستراتيجية في مختلف اتحاء العراق • فقد استوطنوا في البصرة ، واسط ، بغداد ، سامراء ، تكريت ، الموصل ، تلعفر ، أربل ، كرخيني « كركوك » منديجين « مندلي » ومناطق ديالى الاخرى • وشهرزور (منطقة حلبجة) وغيرها من المناطق •

عبدالقادر • واليهما يرجع الفضل في وصوله الى هذه المرتبة الرياضية •

* امنيته الكبرى في الحياة أن يرى الفرق العراقية تحرز فوزاً دولياً في المجال الرياضي •

اشراقا .. وتبدوا المآسى الحزينة نغمات سحرية فانتمة
ترسل بهجة وتبعث حب الحياة وجمالها من جديد ..
هذا النور ، هو نور الامل الذى يتغلغل فى طوايا
النفوس ، يخلصها من شوائب الشك والقنوط ويهديها الى
السييل السوى ، ويوسع آفاق الحياة أمام اليانس
الخيران .. ويأخذ بيده فينير له طريق النجاح ...

والعاشق المتيم الولهان لا ينعم بحياة الحب ، ولا
يتحمل مرارة الهجر والفراق لآماد طوال لولا أحلام
الوصال اللذيذة فى عالم الآمال !!

والطالب المكب على دروسه لا يستمر فى سعيه ،
ولا يدب فى اجتهاده بخطى ثابتة مترنة لولا نشوة
الامل التى يفوح منها عبر التقدم وشذا النجاح ..

والعالم المخترع لا يتكبد المشاق فى اعادة التجارب
العلمية المضنية ، ولا يركب المراكب الصعبة فى بحار
الليالى العاصفة الهوجاء ، لولا بسمه من بسمات الامل
المشرقة ووميض من صباح التوفيق الضحوك ..
والأديب هو الآخر لا يسهر الليالى ولا يحرم عينيه
الكرى ، ولا يدبج مقالات وابحاثا بمداد من عصارة
قلبه ، ويراع من نفات روحه لولا طلعة الامل البهية
التي تلوح له وتنسبه مشقة مهنته وتسوقه لاداء رسالته
دون توان وملل !!

والقائد فى المعركة لا يحث جنوده على القتال ،
ولا يجعل جنوده صدورهم هدفا للرصاص لولا نشوة
الامل بالنصر والحرية والظفر !!

وكذلك العامل فى معمله والتاجر فى متجره
والمزارع فى مزرعته وكل فرد فى حياته لا يعيش فى
واقعه بقدر ما يحيا فى عالم الاحلام ، والآمال الذى
يستلهم منه ويهتدى به فى دنيا الاعمال ...

فليكن الأمل رائدنا فى الحياة مع الجد والعمل ..
وليرتفع أنفسنا على خصيب أرض التفاؤل دون خوف

أعنة - نذار

ضاق نطاق هذا العدد عن كثير من المقالات التى
أرسلها الينا قراؤنا الاعزاء . فاعتذر عن ذلك ونعد بشرها
تباعا فى أعدادنا القادمة .

« الاخاء »

المحامى

نور الدين الواعظ

يتوكل فى كافة الدعوى داخل بغداد وخارجها
مكتبه فى شارع المتنبى - بغداد

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة - أبواب وشبابيك خشبية

تلفون ٣٥١٧

أو وجل ، ولنقوى ايماننا ونسلحه دوما بان مع العسر
يسرا وان الليل يعقبه نهار وهذا ابتكار ومشية مبدع
الكون وناموس الطبيعة منذ الدهور والاعصار ..

ومهما ادلهم الخطب لا بد ينجلي
وأظلمت الدنيا فلا بد من فجر

قارداشلق

آياتى اربى و كولهتوره لدركى

پیل ۱

صایى ۱

قارداشلق پېچاكرى

وطن شىرقىسى

دوزهن : محمد عزت خطاط

عراقلى يز كر كوك شهري ايليمز
مسلمانز تور كمانجه در ديليمز

باشقه سنه ويرمه يز بز بو يوردي
جوشار آلتين بولاغمز گوليمز

عراقلى يز تاريخده وار شانمز
ظفر بولماز بزه هيچ دوشمانمز
ياد اللره يورديمزي ويرمه يز
پارچالانسه شو اوغورده جانمز

يورده باغلى پك تميز در قانمز
ياردمچى يز اوله در وجدانمز
چالشمقوله يورديمز جنت اولور
جهان بيلير شانيله عرفانمز

بز وطنك قورقمايان اولادى يز
يورده هر يان باقانك جلادى يز
صواشلرده يه نيلمزدى بالامز
ايسته بزده اونلرك احفادى يز

بر جتدر صاغمزه صوليمز
حق يولدر طوغرى يولدر يوليمز
شو طوپراغك بكچيسى يز اربى يز
هيچ بوكولهز شو دميردن قولومز

« قارداشلق » ده رگيسنيك ايلك صاييسنى
يوردداشلريمزهك اللرينه صوناركن صونسز بر سيونج
دويماقده يز .

« قارداشلق » ، بو سوزك طاشيدغى بوتون
دويغولرى دگرلى اوقويجيلره اولاشديرمق ايستركن ،
اوزون چاغلاردن برى بو قوتسال طوپراغك كوكسندە
ياشايدان ، صاوونماسى ايچين قانلار دوكن ، سهوگيسنى
جانندن ده اوستون دوتان يالكز توركمانلره دگل
يورديمزهك هر يوردداشه بو قارداشلقى بوتون ديرى
وارلغيله ياشاتمق ايچين آلىنى اوزاتير .

گيچن دورك قاراگونلرينى بزده ياشادق ، آجى
صوينى ايچدك ، صيقيمتلرينى چكدك ، تاريخمزه شان
ويرن ۱۴ تموز گوننده يكي طوغمش بر چوجوق گبى
گوزلرهمزي دنيايه آچدق .

« قارداشلق » ، بزه ايلگى طوقونان بيلگيلرى
آرتيرمق ايله يايملامايا ، شمهديه قدر آراشديريلمامش ،
يايملانمامش ، وصاقلانمش هر ملي وارلغمزى
به ليرتمهيه ، گلهجك توره لريمزه اولمز بر ايز اولق ايچين
چاليشاجقدر . هر يوردداشدهك بو اوغورده بزه يارديم
ايمه گمى بكليورز .

يورديمزهك قرانلق دمىنى ۱۴ تموزك پارلاق ايشيغى
ايله آيدىنلاتان صايين باش باقانمز عبدالكريم قاسمه ،
بزه توركمان اوجاغى ايله قارداشلق ده رگيسنى ،
طوغرو بر وارلق ، صونديغى ايچين صونسز
تشكرلريمزي ، صايغيلريمزي صونارز . اولو تاكريدن
ديلهرز كه بزى طوتديغمز دوز يولده بللى اماجلريمزه
اولاشديروب هر دم ابي باشا ديلاردن اوزاق ايمه سون .

« قارداشلق »

فضولونك "مطلع الاعتقاد" (۱)

يازان : اوقات عطا ترزی باشی

پروفیسور حامد آراسلی نك أمه کی ایله
 یایملانمشدر •
 بو ده رکئی نك ۱۱۶ صحیفه سی،
 «مطلع الاعتقاد» کتابی ایله آراسلی نك
 عربجه اوک سوزینه ، کری قالان
 یاپراقلری ده « عربجه قصیده لر »
 بولومی ایله ینه آراسلی نك تور کجه
 (آذری شیوه سیله) باشقا بر اوک
 سوزینه آیریلمشدر •

صاین بروفیسورک یازمش اولدیغی
 عربجه اوک سوزنده آزچوق دیل ایله
 قواعد یاکلیشقلری وارسه ده ، بو
 اوک سوز ، اونک اوکره نك باقمندن
 کوچ صاییلان عربجه بی کوزه لجه
 قاورادیغنی کوسترمکده در •

آراسلی ، بو ایکی قیصا
 اوک سوزی ایله فضولی نك آدی کچن
 ایکی کتابی علم وادیات دنیاسنه
 صونماقده در • (۳)

(۳) بز بو یازیمزده اک چوق
 آراسلی نك اوک سوزنده کچمه یین
 قونولر اوزره ننده دورماغه دقت
 ایتدک •

بولوندیغی بیلیمکده ، تاتارجه ده شعر
 یازدیغی دو یولماقده ایسه ده ، کسین
 اولاراق بیلیمه مکده در •

بر قاج ییل اوکجه بر طاقم
 « عربجه قصیده لری » ، « مطلع
 الاعتقاد » کتابی ایله بر لکده آذربایجان



علمر آقادیماسی « نظامی » دیل
 وادیات استیتوسنجه باکوده
 باصدیریلمشدر •

دورت چاغ کیزلی قالان بو
 ایکی اثر ، اورتیه بویوکلکده ۲۱۲
 صحیفه لک بر ده رکئی بیچیمینده

آرتق فضولی دنیاچه طانمش بر
 شاعر اولاراق کوکللرده
 یاشاماقدهدر •• باطیدن ده اچوق
 دوغوده اوک سالان شاعریمزک کون
 کچدکجه طانمه چه وره سی
 کیشله مکده در •• حیاتی هر کون
 بر آرز ده ایدینلاماقده ده گری
 آرتماقده در •••

دورت دیلده شعر یازدیغی
 سویله نن فضولی نك تور کجه
 (تورکمان شیوه نك اکتیسیله) (۲) ،
 فارسجه ، عربجه دوزمه لری

(۱) بو یازیمزله بروفیسور حامد
 آراسلی نك ۱۹۵۸ ده باصدیرمش
 اولدیغی و بو کونه ده کین فضولی نك
 یایملانماش ایکی اثرندن برینی
 طانیتماقده ، اوتیه کیسنی ایسه باشقا
 بر یازییه بوراقماقده یز •

(۲) تورکمان فضولی بی ،
 بازارلرک ، آذری کوسترمه لرینه بر
 باقمندان شاشماماق کره کدر • نته کیم
 تورکمانلرله آذریلر آراسنده شیوه
 باقمندن یاقینلق اولدیغی کبی مشترک
 اصللری ده اوغوز تورکلرندندر •

صاین آراسلی ، اُده کی یازمانک
یاکلیشلرله دولو ، بو آرادا بر
یاپراغکده اکسیک اولدیغنی
سویله مکله برابر (عربجه اوک سوز ،
ص ۵) کتاب باصیلنجه داها باشقا بر
طاقم یاکلیشلرکده بلیردیکنی
کورمکده یز . بونلرک بر چوغنک
باصقی یاکلیشی اولمادیغنی آچیقجه
کوزه چاریماقده در . نته کیم اصل
کتابک ، اوزنهک اولاراق یایملانان ،
بر صحیفه سنک فوتوقویسنی ،
باصیلمش اولان کتابک ۱۲-۱۳ نجی
صحیفه لری ایله قارشیلایدیردیغمزده
۱۲ نجی صحیفه ده اوقونامالمازلق
یوزندن آچیق قالان بر سوزجکک
یرنده (۴) فوتوقوییده «بقدم» سوزجکی
کورولمکده در . ۱۳ نجی صحیفه ده
یاکلش اولاراق کچن « امر »
سوزجکی فوتوقوییده « امرا » در .
اوته کی یاپراقلرکده فوتوقویلری
یایملانمش اولسایدی ، بلکی ده اکسیک
قالان ویا یاکلش کچمش اولان
سوزجکلری دوزه نله مک امکانی
قولایقله بولونوردی .

هر حالده صاین آراسلی بو ایکی کتابی
یایملا ماقله ، هم علم همده ادبیات
آلاننده بویوک بر خدمت یاپمش ،
فضولی کتبخانه سنده کورولن
اوکهملی بوشلیغی دولدیرمش

(۴) آنقرا ملی کتبخانه سنه
آرماغان ایدیلم نسخه یی اینجه لرکن
بونلری کوردک .

بولونیور . شاعرک اثرلرینی ایزلمه یین
هر انسان بو بوشلیغی دویماقده
ایدی . . .

* * *

بو کتابک فضولی به عائد اولوب
وارلیغنی ایلمک اولاراق ییلدیرن
کیمسه ، طانمش تورک یازاری
(کتاب چلبی) درکه بونی ، « کشف
الظنون » ادلی اثرنده آچیقلامشدر .
أسکی یازارلر آراسنده
فضولی بی اوز آدی ایله - محمد (۵)
بن سلیمان دیبه طانیتان ینه کتاب چلبی

(۵) عربجه (موحهمه د) ،
تورکجه (مههمه ت) تلفظ اولونان
بوآد بزم شیوه ده (مهحه مه د)
اوقونور .

اولدیغندن ، فضولی ده اثرلری
آراسنده ساده جه « مطلع الاعتقاد »
کتابنده کندی آدینی آچیق اولاراق
یازدیغندن (۶) کتاب چلبی نک بو کتابی
کورمک احتمالی قوه تلیدر .

« مطلع الاعتقاد » ک بوکون بیلین
بریجک یازما نسخه سی لنینغراد
مستشرقلر انستیتوسی یازمالر بولومنده
بولوناراق ، شیمدی فضولی نک اوته کی
اثرلری ایله برلکده بر مجموعه
حالنده صاقلی دوریور . بو مجموعه
اوزه رنده پرفسور برتلس ، ۱۳۵
« قالانی (۲۸) نجی صحیفه ده »

(۶) فضولی ، « مطلع الاعتقاد »
ک باشنده شویله دییور « اما بعد فیقول
العبد المتفاضل بمباحث العلم الاصولی
محمد بن سلیمان الملقب بالفضولی » .

عاشق اولدر کیم قیلور جانن فدا جانانه
میل جانان ایتسون هر کیمکه قیماز جاننه
جاننی جانانه ویرمکدر کمالی عاشقک
ویرمین جان اعتراف ایتمک گرک نقصانه
وصل ایلمی ویروب جانانه جان راحت بولن
یکدر آندن کیم صالر جانن غم هجرانه
عشق رسمن عاشق اوگرنمک گرک پروانندن
کیم یانار گوردکده شمک آتش سوزانه
فانی اول عشق ایچره کیم بکزر فانی عاشقک
فیض جاویدیله خضرك چشمه حیواننه
عشق دردینک دواسی قابل درمان دگل
ترک جان دیرلر بودردک معتبر درماننه
هیچکیم جانان ایچون جان ویرمگه لاف ایتسون
کیم گلوبدر بو صفت آنجق فضولی شاننه

(فضولی)

قار داشلغه سلام

دوزن : محمد صادق



بر جریده گون کبی چیقدی اونک آدی انا
صاحبی غایت دکرلی جدی بر اهل وفا
یو کسلیر ملت جهانده علمی عرفانی قدر
بربره یاردم ایدر وجدانی ایمانی قدر
خلقه قارشی سوزده تدبیرده درین تأیری وار
داتلی داتلی سوز ایدر هر بر زمان اغیاری یار
ملت ایسه دوغری بر بریله اتحاد
سابه فیض ترقیده بولار اونده مراد
هر جریده ملتک هر آن لسان حالیدر
هر کسک بر ترجمانی فیض استقبالیدر
بو جریده شوق ایله تورکمانلره ویردی حیات
هر جهندن بربره قارشی ایدر لر التفات
اوقونورکن نطقلر بوملتی تنویر ایدر
عالمه قارشی عراقک فضلنی تقدیر ایدر
چوق یاشاسون پارلاسون کوندن کونه هبسی بو کون
هر برینک کیجهسی کون کونلری اوسون دو کون
یازدی صادق اتباهی ملی بو اشعارینی
اتحاد ایچون بو گونده نشر ایدر آثارینی *

(فضولی نك «مطلع الاعتقاد»ی نك قالانی

ییلنده بر اینجه لهمه یایمشدر (۷) *

الك صو كده بو كتاب یوقاریدهده
بلیرتدیكمز کبی آذربایجان علملر
آقادیمیسی یولیه ۱۹۵۸ده
یایملاشمدر *

* * *

«مطلع الاعتقاد» ، فضولی نك فلسفی
شخصیتی داها چوق آیدینلاتماقده ،
کیزی قالان علمی یانلرینی ، آیریجه
بعض کرچکلری اورتایه قویمش
بولونماقدهدر که بونکله ، شیمدی به
ده کین فضولی ایچین بو باقمندن
سویله ن سوزلرک آز چوق
ده کیشدیر یلمه سی ، یوروتیلن
دوشونجه لرک دوزه لیلمه سنی
کره کدیر مکدهدر *

کتاب ایچین فضولی ، قونولریسی
اوقشایان او یغون آدی سه چمه یی
اونوتماشمدر * * «مطلع الاعتقاد فی
معرفة المبدأ والمعاد» (۸) آدینی
ویردیکی بو اثر ، غایت تمیز بر عربجه
همده بر دیلله یازیلمشدر . قولای ، همده

(۷) حامد آراسلی : اوك سوز ،
ص ۵

(۸) عربجه تصریفنه اویولاراق
«طلع ، یطلع ، فعلندن «مطلب»
وزنده «مطلع» دیلمه سی کره کیرسه ده
عربلر بونی ، سمعی اولاراق
اسره لی (کسره لی) لامله قوللانماغی
دوغرو کورورلر . «مغرب ، مشرق ،
مسجد» کبی داها باشقا بر قاج
سوزجکده آنا قاعده یه آیقیری
اولاراق قوللانیلماقدهدر *

چگیجی بر استلوبله یازیلدیغی
ایچینده اوقونماق باقمندن چوق طاتی
کورولمکده در . . .

فضولی ، بو اثرینی عربجه
اولاراق یازماقله بویوک بر باشاری
صاغلامشدر . قونولری باشدن باشه
هپ عربجه علمی تعبیر واصطلاحلرله
دولو اولان بو کتابی تورکچه اولاراق
یازمش اولسایدی صنعت باقمندان
ده کری کوچومسه نه بیلیردی . . .
مؤلف ، کتابک قونولرینی اوقول
کتابلری بیچیمنده دوزه نلیهرهک ،
بونک ، فاکولته یاخود انستیتورد،
اوقوتولا بیلمه سنی دوشونمشدر .

او ، بو کتابده هم دینی همده
فلسفی کوروشلری کوزه ججه
اینجه لمکده در . فیلسوف ، منفرک
کبی بر چوق بیلکینلرک
کوروشلرینی (۱۰) دقتلی اولاراق
بریانه صایمادان بلیرتمکده ، اراده بر
کندی کوروشنی قاتاراق ، اولنره
اویماقدا ، ارا صیرا اویماقده ، ارا

(۹) عربلرک ، ادبیات تاریخنده
(قارانلق آرایغی) آ دینی ویردیکلری
ویریمسز بر دوره عائد بولونان بو
اثر آدی کچن عربجه قصیده لرله
برلکده بالخاصه عراقده آیری بر
اوکهم طاشیر .

(۱۰) بو آراده ، ارسطو ،
دموقراطیس ، برقلیس ، مالطه لی ثالث ،
ابو علی سینا ، فارابی ، ابو الحسن
الاشعری ، جاحظ . . . کبی کیمسه لر
واردر .

صیرادا بر سوز اگله مه دن ووروب
کچمکده در . . .

چشیدلی ، سیاسی ، اجتماعی ،
فلسفی یوللر آراسنده باغلر آرایاراق
کوجلی کوروشلرینی کسمه یوللردن
قیصاجه بلیرتمکه چالشماقده در کتابک
قونولرینی دورت دایاغ (رکن)
اوزه رینه قوراراق برنجیسنده علم ایله
معرفت ، ایکینجیسنده دنیا اولایلاری ،
اوجینجیسنده یارادانی طایماق (معرفه
الواجب) ، دوردنجیسنده پیغمبرک
قونوسی اوزه رنده دورمشدر . . .
آیریجه هر رکنی بر قاج بولومه
آیراراق بولنرده ، یاردان ، برک ،
باشلانغیجسزلق (أزه لیت) ، کون ، دنیا ،
انسان ، روح ، بدن ، پیغمبرک ،
اماملق ، دیریلک اولایی (بعث) ،
قیامت . . . ایشلرینی اینجه له مشدر .
فضولی ، بو قونولری اینجه لرکن
صوفی ، أشاعره ، معتزله ،
شریعتجیلر . . . کبی طوبولوقلرک
کوروشلرینی قیصالتاراق بلیرتمکده
بونلر ایچندن آراسیرا کندینه اویان
کسمه یوللی بر کوروش اورتایه
آتماقدا در .

ته کیم اماملق (امامت) قونوسنده ،
مسلمانلقده امامک ناصل بولونوب
باشه کچیريله جکنی بلیرتن چشیدلی
یوللری « سنی ، معتزله ، مختاریلر ،
زیدیلر ، امامیلر ، اسماعیلیر ،
ائنا عشریلر ، باطنیلر ، غلاة » کبی
طوبولوقلرک کوروشلريله قیصا ،

همده ، طوبولو بر باقیشله ، باشده
کندی کوروشنی کسمه بر یولدن
«مسلمانلقده امامک کره کلی اولدیغی»
بوتون صیجاقلیغی ایله صاووناراق
آچیقلاماقده در . بوکا ، «مسلمانلق
قاللمسی ایچین شریعت حکمنک دوامی
کره کدیکنی ، مجازی حیاتده شریعت
قوروجیسنک دوامی منع ایتمه سی ، امام
بولونمازسه هر دم ، هر یرده ایشلرک
دوزه نه کیرمه جکنی ، پیغمبرک ،
هر کیم امامنی طایمادان اولورسه
جهالتده مردار اولمش صایلیر ،
دیدیکنی» سبب کوسترمکده در . (۱۱)

منهبلر آراسنده اصل طاریشمه
قونوسی اولان امامک تعیین ، سه چیم ،
یاخود باشقا بر یولدن نصب
اولونجائی خصوصنده فضولی ، کندی
یانتدن کسین اولاراق آچیقلاماقده
برابر ، یوقاریکی سوزلرندن ، همده
سنیلرک کوروشنی باشه قویماسنان ،
کندیسنکده بو کوروشی
دهسته کله دیکنی قبول ایتمک ممکندر .
بونى ، نبوت بحثنده پیغمبرلرک معصوم
اولدقلرندن بحث ایتدیکی حالده ،
امام ایچین بویله بر قونویه تماس
ایتمه مه سی وامامی بر چشید خلیفه
ویا سلطان ویاخود حکومت باشقانی
صایاراق زمان ومکان اعتباريله یعنی
هر زمان وهر یرده امامک بولونماسنی
دیسپلینک (نظام) قورولماسی ایچین
« قالانی ۴۵ نجی صحیفه ده »

(۱۱) فضولی : مطلع الاعتقاد ،
ص ۱۰۰ - ۱۰۲ .

گلدی یوا

یازان : احسان صدیق وصفی

سچمه خوریا تیر

اتارخ
 اوخی یایدان اتارخ
 سن دردو بیان ایسه و
 دردوه درد قاتارخ
 ✱

آتان چوختی
 یای اوخی آتان چوختی
 سن دردو آشکار ایله
 درده درد قاتان چوختی
 ✱

اوخ ایچین
 آج کتاب اوخی ایچین
 منی ووران یاد اوچی
 لابد دونر اوخیچین
 ✱

اوخی باستان
 آج کتاب اوخی باستان
 ایکی گیویل بر اوسسه
 گیچردی اوخی باستان
 ✱

بر دم گل
 بر دم یغلا بر دم گل
 راقب حالو صوراندا
 دیمه دردو بر دم گل
 ✱

بر دهنه بگم
 قیام گیولوه ده گم
 حقدن نیجه روادی
 نامرده بو یون آگم
 ✱

بر آز اوکجه ایچنده بر شادلق هواسی آسهن ابوده هیچ بر سس
 دویوله مقده بدی •

حزین ، سسز او طهده آنه اللرین دیزلری اوزرینه بوراقمشدی •
 یوزنده بر اندیشه وتائر دویماق پک قولایدی • بو قادین عجبانه دن
 بو قدر کدرلی وودواقلری نه دن بونجه تیره ک وگوزلری نه ایچون
 یاشلی ایدی ؟

امیدسز لکله دونوشنی بکله دیغی بر سیوگیلی چوجوغنی ایتیرمشدی ؟
 خایر ! بویله برشی اورطهده یوقدی • همده کوچوک قیزی بوگون
 مکتبدن دونرکن دفتر لرنده گوزل تقدیر نومرولری داشیمقده ایدی •
 آنه چوجوغنی سیوگی ایله کوکسنه صدقی فقط اونوی قوجاقلارکن
 اغلیوردی • وکندیسنه سویلیوردی :

باباک شمديه قدر گلمدی ، شهبه سز بو گیجهده ینه میخانه ده در •
 امان یاری بو نه مصیبت ، گیت قزم گیت کندیسنی اوه طانلی
 سوزلرله گتیر •

کوچوک قز بو گوزل یووانک سیونجنی صقتیه چوپورهن بابانک
 بولندیغی میخانه یه گیتدی •

بابا دالغین بر حالده عشرت ارقداشیله بر ماصهده باش باشه اوطورمشدی
 قز یاقلاشاره ق :

« بابا یمک حاضر ، آنهم بزی بکلور » دیدی •
 بابا اولدقچه قبا بر سه سله
 « هایدی گیت بنسز بیکز » دیدی •

« قالانی ۴۷ نجی صحیفهده »

بزده و دیگر ملترده مکتب و وظیفہ اکلامی

یازان : موسی زکی مصطفی

یکرمی یاشنی کچمہ مش اوزون بویلو گنیش اوموزلو
پهلوان یاییلی بر دلقاتلی •

حر کتلرندن وسوزلرندن آنه و اوغول اولدوقلری
بس بللی ایدی • چوق جانہ یاقین انسانلردی بونلر •
ایشته اونکچین کوزل رهبریمه : عجبا بونلرله طانیشر
ساق عیب اولمازمی ؟ دیدم • انسان حالی بو یا ! غریبلکده
دائما باشقه باشقه چهره لرله طانیشمق و اونلرله صحبت
ایتمک انسانه خوش گلیر • رهبرم : اولور افندم بونده
عیب دیدیکلز شی نه اولاجق که • همین دونه رک
اونلری سلاملابوب المانجه بر شیلر قونوشدی و اونلرده
گولومسه بهره ک بکا دونه رک المانجه مشرف اولدق
معاسنده بر شیلر سوبله دیلر • سوکره رهبر واسطه
سیله اونلری ماصه مزه دعوت ایتدک صاندالیه لرینی
چکوب یانمزه گل دیلر • سوز آراسنده بنم نیره دن کلوب
ونه ایشله دوموک اولدیغمی صور دیلر • عراقلی بر
توکرتمن اولوب یاز تعطیلی دولایسیله کز مکه چقدیغمی
دیدم • قارشیلقلی اولارق کندیلرینه صوردیغم صورویه
نه جواب ویردیلر بیلیرمیسکز ؟ بز اسوبجره نک «••••»
شهرنده گز اوغلان قونوشوردی • بو ییل بوکسک زراعت
مکتبنی بتردم • زراعت باقانیغی بکا کوچک بر چیفتلک
ویره جک واونی ایشله ده جک وقازانا جقم پک ایی دیدم •
سز بوکسک زراعت مکتبنی بتردیکز نیچین بر وظیفه
آلبورسکز ؟ حیرتله یوزومه باقارق : وظیفه می دیدیکز
نه وظیفه سی ؟ بکا باق ارقاداش ، بن خامل وعاطل بر
آدامه بکره یورمی م ؟ بز مملکتده وظیفه آرایانلر
قابلیتسز وعاجز کیمسه لردر ، بز مکتبه کیرمکدن
مقصدمز وظیفه آماق ایچین دکل حر ایشلرده چالیشمق

« قالانی ۴۶ نجی صحیفه ده »

یاز تعطیلی دولایسیله اوروپانک گوزل بر شهرنده
ایدک • گوزلرمز گورونشندن دو یلمایان گوزل
گورونشلری گزوب دولاشیوردق • سوکره دیزلرمزده
طاقت قالمادیغنی وقارینلرمزک آجیقدیغنی دویونجه کنج
وگوزل رهبریمزه اک کوزله بر کازینوده بر آز
دینجیزی آماغی واوراده یمک بیمه می سویله دم •
دیلنی بیلیمه دیکم بو شهرک بکا رهبرک وترجمانلق یاپان
گنج و صاریشین قیزی کولومسه بهره ک :

— ناصل ایسترسه کز مسیو دیدی • ویر تاکسی به
اشارت ایدره رک ایچریسته آتلادق • یارم ساعته یاقین بر
یوروییشله ایکی یاندن یم یشیل آغاچلرله بز نه ن بر
آسفلت جاده دن گیدوردک • نهایت غایت جاذب منظره لی
کنیش بر اووايه حاکم تپه اوستتده قورولش شیق
وکوزل بر کازینونک اوندده دوردق • کوزل رهبر بکا
باقارق : ناصل بکندیکز می ؟ دیدی • بن چوجوق کبی
سه وینوب اللریمی چیرپارق : اوخ چوق کوزله • •
مکمل دیهرک همین تاکسیدن آتلادم •

کونلردن بازار کونی ایدی ، هوا چوق کوزل
وکونش غایت پارلاقدی • آردی آرقاسی کسلیمه بن
تاکسیلرله کازینویه دوغرو گلن انسانلرک صایسی چوق •
هپ گولوشمه ، هپ قایناشمه ، هپ حرکت • • نهایت
کوچکلکه کندیمزه ایکی صاندالیه لی بر ماصه یی قارش
قارشیه آلدق • هپ گلن کیدنلره ، اوطوروپ قالقانلره
باقیوردق وغارصونه اصمارلادیغمز یمکیزی بکلیوردک •
بو صیره ده بز م یانمزده بو شالان ینه ایکی صاندالیه لی بر
ماصه یه بر چفت یرلشدیلر • بریسی اللیسنه باصمش
اما چوق زنده وصاغلام وجودلی بر قادین ، اوتنه کی



فولکلور آراشدیرمالری

کرکوک اتالر سوزی

آج آیی اویناماز
چم چقالسز اولماز
کوپک بیرام سوموگیده ن طوخ اولماز
قارغا بسلدم گوزم چخارتی
طاووغک گوزی هه گوللکتهدی
گیچینک قوتوری بولاغ باشنان صو
ایچر •

دیویه دیدیلر بوینو اگریدی دیدی
هرام دوزدی

دونگوزدان قورخان داری اگمز
قورتک طوباسی قوینی گورونجهدی
پسیکده قاوورغا یرمش
چقال وار باش قوپاردی قوردن آدی
یماندی

کرکوک خوریاتلرندن

دیشده گور
خیالده گور دیشده گور
دوشه نك دوستی اولماز
اینمازساو دوشته گور
*

اویان یری
سحردن اویان یری
یوز ییل سیل گلسه دولماز
بر گون غم اویان یری
*

آیدین اوسسین

آی چیخسین آیدین اوسسین
گوزی یاره دوشه نك
گوزلری آیدین اوسسین
*

آیدین اولماز

آی چیخسه آیدین اولماز
بردم یاری گورمهسه
گوزلرم آیدین اولماز
*

کرکوک هوالری

« توتونچی عزت » بسته سی
باغچه یه باخ باره باخ
کولگه سالمش ناره باخ
اوزک دالدالر گیچر
بو بید اصل یاره باخ

گوزم توتونچی عزت
باغچه یم بارم سه نه
هیوایام نارم سه نه
گوزه لیم سن غم یمه
اولینجه یارام سه نه

گوزم توتونچی عزت
باغچه و باغچه یه قارشی
آتمه هیوانه داشی
انشا الله قاوشیرخ
دوسته دوشمانه قارشی

گوزم توتونچی عزت

باغچه ده بار شیریندی

هیواده نار شیریندی
یدی عشرت بیر اولسا
هپسان یار شیریندی
گوزم توتونچی عزت

تایماجالر (بولماجالر)

آزان اوخور نماز قلماز
آرواد آلی نکاح قیمز •

*

نه یه دگمز بابایه دگر
خاله یه دگمز عمجه یه دگر
دگره دگمز دگمزه دگر
واللهه دگمز باللهه دگر

*

گیدر گیدر یرنده
آلتون کمر بیلنده
گیجه گوندوز یول گیدر
گنه دوروب یرنده

تایماجالرک حلی :

(۱) خوروز • (۲) دیش (۳) دوداع

(۴) داگرمان •



غزل

دوزهن : اسعد نائب

صون ساقی الم دفننه صهبای محبت
سعی ایله که بوش فالایه مینای محبت

ارباب تعقل ایشی هپ زرق و ریادر
قوی قوی ، سنی مجنون ایده لیلای محبت

عقباده جزاسک چکر البتده رقیبیر
دنیاده نیچون ایتمه لی شکوی محبت

قور نهر کنارنده بزم اهل طربله
تا موجه کله شوق ایله دریای محبت

جان ویر دیلهسه یاره صاقین ایلهمه اهمال
معلوم اولا تا عالمه معنای محبت

زاهد !! دیلهمز جنتی رندان کوزک آیدین
آغوش نگار اونلره ماوای محبت

ای اهل وفا سزله آرتق اوغور اولسون
(اسعد) قاله نك باشنه رسوای محبت

ادبیات و شعر

کرمی

یازان : علی معروف اوغلو

آیری آیری ایشلرله کوره ولنه ن انسان وجودی عضولرینک چالیشدرما آلتی اولان « روحه » بکزه اوزرنده دورا جغمز قونو شعر قونوسو اولدیغیچون شعری ادبیاتک بر قولو بیرینه بر اقبیله جکمز کبی هر دیکله یه نك و اوقویانک معنوی وارلیغنی باشقه باشقه عالمیره سورو کله ن آهنکی ، قافیه لی و قله آیقی شعری سوزلرینه ده بر فکر آدامنک (روح دوغوسو) دیده یلرز .

کله لم شعرک تاریخه :

بر چوق بیلکینلرک دیدیکنه کوره انسان طوبولقلری کندی آرالرنده قوردقلری بر دیل ایله قونوشمایه باشلادقلری چاغدنبری شعری قاورامشدر بر بوکاده بر دیسه جک بو قدر صانیم . زیرا انسان اوغوللرینک طاشیدقلری فطری ذکاوت اولنری هر زمان آز یورغو نلقه بو یوک و چوق ایشلر بجه رمکه سوق ایتمشدر . سوز ولا فلرده اویله !!! درین و گه نیش آکلام طاشییان آز کلمه و عباره لرنده قوللانیمه سی انسان اوغولنک یارادیلشندنبری آک سهودیگی بر ایش بیرینه کیچمشدر . هله بو سوزلر

ادبیات ده نیلرکن هیچ بر زمان خاطره تک باشنه شعر و یا حکایه کلمه ملیدر . زیرا عثمانلیجده « ادب » کلمه سندن آتوب بر اصطلاح بیرینه کیچهن « ادبیات » شعر ، حکایه پیس ، تمثیل تیاترو ، سینما کبی انسان فکرنی آیدینلاتان و اونک فکری اوزرنده پارلاق ایزلر بر افارق کون بکون انسانی بر آدم ده ها اولغونلیغه یاقلاشدیران بر طاقم کولتور قاینقلرنی چه رچیوه سی ایچنه آلان اوجسز بو جاقسز بر آانه ده نیلمشدر .

یوکسک قابیلی فکر آداملرینک دوشونجه محصولی اولان « ادبه » انسان طوبولقلرینه قارشى قویو قارانقلر ایچنده کیزلی بر آل طرفدن طوبیلان بر ایشیق ده نیلسه ده ها دوغرو اولور صانیم .

انسان اوغولنک حیاتده قارشىلاشاجى هر آانده کی کوجلکلری قولایلشدر مق آماجیله دوز کوروشلو بر فکر آدمی دیندن و یا قلمندن چیقوب هر دیکله ن و هر اوقویانک روح و فکرنی آیدینلاتان اولچولو ، دوز کون سوزلر بر آرایه طوبلانجه ادبیات اثرلری میدانه کلیر . قیسه جه سی .

ادب کندی آانده بر آماج اوغرونه چالیشوب

آهنکلی قافیهلی • قلبه آویجی درین آکلامر طاشینجه
انسان طولوقلری آراسنده آک اوستون صفتلردن دها
اوستون صاییلرلر •

بونک ایچین اولاجق که ملی شعرمز صاییلان
« خوریا تیر » یمز ایچه کوزدن کچیریلوب اینجه لنتجه
طاشیدقلری دگر آکلاشیلوب یابانجی دیلرله ترجمه
ایدیلرسه آدیات آلانده اوک صیرالرده یر آلاجی
شبهه سزدر •

یری کلمشکن تک بر خوریات شعریمزی صاین
اوقورلره صونارکن بر قاچ سوزدن میدانسه کلمش
درین آکلامر طاشییان بو شعرك صنعت دگری ، فلسفه
وآکلامنی آلدن کلدیگی قدر آچیقلامایه چالیشاجقم :

آتمادهن آزغین قوشچین آتمادهن
دوشمانی وور مزراقله سکا قلیچ آتمادن

بو ییدی صاییلی هجه وزنده کی شعرمزده ایلك
کوزه چاریان صنعت اثری قافیه سوزلرینک جناسلیغیدر
جناس دیدیکمز تلفظ یازسی بر اولوب آکلامی
ده کیشهن سوزلردر • تته کیم شعرك برنجی مصرا
عندکی « آتمادهن » کومهس حیوانلرینه ویریلان یهم
آکلامنه گلدیغی کبی مصراعده کی « آتمادن » ایسه
« آتمازدن او گجه » آکلامنه گلیر •

گلهلم آکلامه : آزغین قوشچین آتمادهن :

بو اوچ کلمه ایچه اینجه له یوب و آراشدیرمش
اولورساق طاشیدقلری دوغرو آکلامی اکلامقده
کوجلك چه کمهز صانیرم • آزغنی قوش او قوشدرکه
یا یوواسندن آیریلمش یا کومهسنی برافارق کندی
صاحبنک اویندن بلشی الاراق یول ایترمشی و بر باشقه
اوه کلهدهک اوراده کی کومهس قوشلری آراسنده
قالشدر •

بو قوشلر باندقلری صوک یرده طبیعی اولارق

ابدیاً قلامازلر • یابانی بر قوشی ایسه یهم ییدکدن
صوکره اوچوب کیده جک • کومهسی حیوانی ایسه
آراقاسندن صاحبی نه وقت اولسه کله جک واونو
آلوب صاووشاچقدر •

بوراده شاعرك آکلامق ایستدیغی شی (کندی
مالک اولیان بر ماله بیل باغلاما • واونک اوغرونده
یورولما • نه وقت اولسه آلدن اوچوب کیده جک
واوغرونده قاطلانمش اولدیغک یورغونقلر بوشه
چیقاققدر دیور •

ایکنجی مصراعده کی : دوشمانی وور مزراقله
سکا قلیچ آتمادن : بو مصراع سوزلرینک آکلامی آچیق
اولدیغیچون اوزرنده دورماق ایستهم • یالکز بو
مصراعک انسان اوغلونی دالمش اولدیغی درین اویقودن
اویاندیرماسنه یته جک اولدیغی قید ایتمک ایسترم •
وبرده انسان اوغلونک هر زمان دوشمانلرینه قارشى
آیبق داورانارق غفلت ایله اوکا صوقولوب یاقاسنی آینه
کیچرهمسنى ، وجاتنه قیه جنى دوشماننه قارشى
کهوشهک داورانمایوب اوندن دها آناق داورانارق او
کندیسنی دکل کندیسی اونى یره سهرمه سنى بيلمه لیدر ،
کبی بر طاقم حکمتلی سوزلری بر مصراعک یاریسنده
یرلشدیرمک کبی بر قابلیته بر صنعته حیرانلق دویماق
آلدن کلمیور •

یازیلریمه صوک ویررکن اینجه دوقونمش آدیات
اوستونلیگنی ویا اوزاق کوروشلو فکر آداملرینک درین
دوشونجه لرینی بو بر قاچ سطرلق پریشان یازیمله تام
اولرق باشارامیاجقمی بیلدیرمک ایسترکن شعرلرک دها
اینجه دو یغولرله اینجه لشمه سنى ودها کیشی بر اولچوده
اولچوله سنى آدیات مراقیلرندن رجا ایدهرم •

شیطان سودی

یازان : ر۰ك

أوزون بیللر هر اقسام و فاسز صوفراداشم
ارتق یتراولسون باصیور اللیه یاشم
ایواه نه یازیق بونجه عمر سنله گیچردم
هیچ سهومه دن ایچدم سنی گاه دوسته ایچیردم
طادك پیس قوقوك بر باد قوقمش خورمادن حاصل
ارسلان سودی آدینی کیم طاقدی سکا ناصل ؟
مگر شیطان سودیمش سنك تام گرچك آدك
ایشته شیطانجه رولك ، ایگریج قوقوك و طادك
هر اقسام برر برر طویلا رسك دوستلرینی
چه وره نده گوله گوله سره لر بوستلرینی
تورلو مزه دیزیلیر الده ده بیکلر دولو
رزقی بولدر دیبه ره ك هر کسك قالفار قولو
فلکدن بر گیجه چالساق نه اولور له باشلار
صوکررا گوزلر سوزولور اوستده چاتیلیر قاشلر
کندینی ریند بیله نك قریجه سی آچیلیر
صاچما صاپان سوزلر له خام خیاله قایلیر
صورمه کولخان بگینی تام قافاسی قیزنجه
یالپا وراز بورورکن کفر ایده ر صیزنجه
سودی حلال ایتمکچین یا اورار یا اورولیر !!
أوه صاغلام یتشسه سانکی ایچکی بوزولیر
اینرکن باقاده اونك قیزاران گوزلرینه
دونن باش تره یین آل دوکولن سوزلرینه
شو خیال عالمنده بر صوده یوزمک ایچین
انسان یاقارمی او بله کندینی ایچین ایچین
بوشینه یاساق ایتمز بر نسنه یی یارادان
دیله م شیطان سودی یوق اولسون هر ارادان

صنعتکار لر مزی طانیالم

یازان : سعید صالح تورکمان



عبدالواحد کوزهچی اوغلو

صایین قارداشلق او قوجیلری
تورکمان قارداشلق قلوبنک
بشاریلریندن بری اولان ده گری
قارداشلق مجموعه سی یولیه وطندا -
شلمیه بو خدمتی ایتمکله بختیارم . . .
مجموعه نك هر صایسنده سس
صنعتکار لریمزدن برینک حیاتندن
قصه ییلگیلر ویرمک و او قودقاری
شرقیلریندن بر شرقینک سوزلرینی
یازاجاغز . . . بو خصوصده عزیز
قارداشلق مجموعه سنی او قوبانلردن
سوزلرینی آیجه اکلامادقاری
شرقیلرک مجموعه ده یازیلما سی
ارازولرینی بلدیرون مکتوبلرینی
قارداشلق قلوبنک قارداشلق
مجموعه سی اداره سنه گونده رمه لری
رجا اولنور . . .

سو کیلی تورکمان قارداشلم بو صایده
کندیسیله طانیساجاغمز سس
صنعتکاری عبدالواحد کوزهچی اوغلو
اولا جقدر .

✽

کوزهچی اوغلو کیمدر

گنج تورکمان سس
صنعتکارلرینک باشده گله نلریندن
صایلان عبدالواحد کوزهچی اوغلو

۱۹۴۴ ییلنده واورطه او قول تحصیلنی
اکمال ایتدکن صو کره کر کو کده
نقط شرکتک تصفیه بولومنده
یرله شمشدی و ۱۹۵۲ ییلنده آلتی
آیلق بر کورس آماق اوزره فقط
شرکتی طرفندن لونده ریه
گونده ریلمشدی . . . کوزهچی اوغلو
انکلترده بولماسندن فایدالاناراق
لونده ره رادیو ایونک تورکجه
و عربجه بولوملرینده بر طاقم شرقی
و خوریا تله قرآن کریم او قومایه
موفق اولمشدی . . . لونده رهدن
دوندکن صو کره فقط شرکتکده
(فنی شیف) دره چهنه ترفیع
ایدلدی و ۱۹۶۰ ییلنده مهندس
یاردمچیی دره چهنی آلدی . . .
عبدالواحد ۱۹۵۶ و ۱۹۵۸ ییلرینده
تورکیانک انقره و استانبول رادیو
ایولریندن بر طاقم تورکمانجه شرقی
و خوریا تله صونمشدی . . . کوزهچی
اوغلو شیمدییه قدهر ۱۶ پلاک
دولدیرمش بولینیور . . . ۱۹۵۹
ییلی شباط آیینک برنجی گوننده
عراق جمهوریتی رادیوسنده ایلک
دفعه اولاراق تورکمانجه بولومی
آچیلرکن بو بولومدن ایلک دیولان
صنعتکار سسی کوزهچی اوغلنک
سی اولمشدی و بویله جه بو بولم
ایچن بویوک صاییده شرقی
و خوریا تله تسجیل ایتمکله
باشلامشدی . . . هر زمان
﴿ قالانی ۴۷ نجی صحیفه ده ﴾

۱۹۲۵ میلاد ییلنده کر کو کک مصلا
محله سنده دنیایه گلشدر هنوز آلتی
باشنده ایکن قرآن کریمی ختم ایتمش
و خواجه سنک تشجعیله سه سنک
گوزه للیگی کندیسی قرآن کریمی
آواز و تجویده او قومایه سوق
ایتمشدی . . . تام ۷ باشنده او قوله
دوام ایدن کوزهچی اوغلو او قولده
شرقیلر طاقیمنک شیفی دیسه
سیچلمشدر و او قول مدیری مرحوم
نامق افندینک کمانجه سندن چیقان
گوزله نغمه لرله هرگون صبا حلین
او قول او گره نجیلرینی او قودینی
گوزله شرقیلرله مست ایدهردی . . .

خوریات

یازان : عزالدین عبدی بیاتلی

(خوریات) حقنده نه قدر یازی یازیلرسه ، ینه بر اوصانچ ویریمه جفته آمینم : گوزهل وطاتلی بر موسیقادان کیم اوصانیر ؟
(خوریات) ویا (خوریات) دینلدیگی زمان بلیکیده یاده بسته له تمش قافیله لی بر شعر پارچه سی گلیر . طوغرسی هیچده بویله دگلدر . چونکه ، اوج بوچوق مصراع ویا قاناتدن میدانه گلن او کوچوجک خوریات ، باشلی باشنه بر بوتون شعردر . اویله بر شعرکی کاهده بر اوزون بر قصیده تک افاده ایده مه دیگی بر معنایی افاده ایدر :

دوشهن آغلار

بیخیلیپ ، دوشهن آغلار

دوشسون رقیب گوزونه

زیلفیوه دوشهن آغلر

بوندن دها گوزهل ، بوندن دها دوقوناقلی نه اولا

بیلیرمی !

عزیز اوقویوجیلرم !

ایشته بویله بر خوریات میدانه گیرمک ایسته دیگمز زمان ، بر قاج آغیر شرطلرله قارشیلانچاقمزی گوره جغز :

بر (خوریات) ، هر بری یدی هجه دهن عبارت اولمق شرطیله اوج قاناتدن ویرده (اوج) ویا (دورت) وحتى (بیش) هجه لی بر یارم قاناتدن میدانه گلیر . یارم قانات باشده اولمق اوزره بیرنجی ، ایکنجی و دوردونجی قانادرلر قافیله لدرلر . بوراده قافیله لر (جناس) در وچوقلق (بیتو) بر جناسدر . (جناس) دیمک دله بیر ، فقط معنایجه ایکی سوز دیمکدر . مثلاً «گول» سوزی

ایکی معنایه گله بیلدیکی ایچین ، بیرینجی معنایه چیچک دیمک ایکن ، ایکنجی معنایه ایسه «گولک» مصدرینک امر صیغه سیدر بوندن طولایی ، بر (جناس) اولابیلیر :-

ناشی گول

ناشی بلبل ، ناشی گول

بیر گولدیو : عقلم آلدیو

بیرده بویله ناشی گول

بعضاً (جناس) بیتو اولمایا بلیر :

ایری گومدم

به سلهدم . . . ایری گومدم

کوسکومی توربه ایتدم

عشقیمی دیری گومدم

بوراده (ایری) و (دیری) ده اولدیغی گبی

خوریاتده بربری آردینجه گلن هر ایکی قاناتلر

ایلگیلیدرلر ایلک ایکی قنادک صوک ایکی قانادله ایلکسی

وارکن آرالرنده هیچ بر ایلکی بولونمیان خوریا تدرده

واردر : بیرینجی نوعه مثال :

باها ویریم

نه صاتدم ؟ باها ویریم !

(جان) دیدیو . . . (جان) م ویردم

نهیم وار ، دها ویریم ؟

ایکنجی نوعه بر آورنهک :

اوخو یارا

آچ کتاب . . . اوخو یارا

سینه مده بیر قالمادی

مگر اوخ ، اوخو یارا ! . . .

طبیعی ، قانادرلر آراسنده ایلگی بولونان خوریا تدرلر ،

دها کوزهل ، دها مقبولدر .

ای بر خوریا تدرلر آک بویوک وصفلر ندهن ، یوکسک

بر معنایه صاحب اولوشودر . بو معنا ، حکمیاته دادر

اولاجاغی گبی ، سیوگه ، آیریلغه ، گوزله لگه ودها

دها باشقه قونولره ده دادر اولابیلیر :

آشینا فلک

گوزوم یاشینا فلک

عاقبت قوش قوندیری ،

توربه م داشینا فلک

بو داغدان

کروان کیچمهز بوداغدان
آیریلیغ یامان داغ دی
هه قورخم وار بو (داغ) دان

۰۰۰۰۰ صاچاغ آردی

گرداندی صاچاغ آردی
سهن باطساو : گون قهرهلی
قره گون صاچ آغاردی ! ۰۰

۰۰۰۰ بغدادك

گوزهل چوخ بغدادك
(بلبل) دهن ، (عاشق) بیل ،
(گول) قیمتك ، (باغ) دادك

ایچه دقت ایدیلدیگی زمان ، صاین قارداشلم ،
گوره جگسکز که ، بر خوریات شرطلره حائز اولدیغی
زمان ، انجاق (ایی بر خوریات) اولا بیلور :

ایی بر جناس ، هجه ایشیدلگی ، ونهایت گوزهل
بر معنادر همله (چوق گوزهل) بر خوریات آلد ایتمک
ایسته نیرسه ، بونلرله ده اکثفا ایتمه مک لازمدر ، بونلره
بر دوردنچی شرطده آرتیق گره کیر تاکه هم اوقایانه ،
وهمدده دینله یه نه بر ذوق ویرسین . او دوردنچی
شرطده ، (آهنگ) در . یعنی هجه لر و کلمه لر اراسنده
اولان (موسیقادر) ! ۰۰۰

آهنکی بر خوریاتی اوقومق ، دوز یولده یورومک
کبی اولدیغی گبی ، آهنکسز بر خوریاتی اوقوماقده ،
شوخوملقده یورومگه بکزر .

اونک ایچین آهنکی خوریاتلر ، معنالی یوکسک
دکلسده آهنکسز خوریاتلردن دها چوق طوتولمش ،
دها چوق ایلگی گورمش ویللدنبری باشایوب بزه
اولاشمشدر .

۰۰۰۰ اویان گول

اویان بلبل ، اویان گول
مهن بوردا قان آغلیرام

سهن یاصدیغه دایان ۰۰۰ گول ! ۰۰

۰۰۰۰ یار او یار

عشق او عشق دی ، یار او یار

باغریم اللرده قالیپ :

مهن اویارام یار او یار ! ۰۰۰

۰۰۰۰ داغی داغدن

سیل آچار ، داغی داغ دن
فلکه نیله مشهم

کسمیری ، داغی داغ دن ؟

گورویورسکز کی ، سیوگیلی اوقویجیلرم ،
بو خوریاتلر هم آغیزه وهمدده قولاغه خوشدرلر ! ۰۰
شیمدی دوشونجه یه بویله بر صورغو گله بلیر :
عجبا ! هر بر خوریات بو صاییلان شرطلره حائز میدر ؟
طبیعی ، خاییر ! ۰۰۰

چونکی (بیته و جناسلی) خوریات اولدیغی گبی ،
(اکسیک جناسلی) ده اولایبیر ، (قوتلی معنا لیلی)
بولوندیغی گبی ، (ضعیف معنا لیسیده) ده بولونویور ،
صوکده (آهنکی سی) اولدیغی گبی ، (آهنکسز ی) ،
یعنی آغیزده ایی یورومه یه و قولاغه خوش گیتمه یه نیده
وار . و طبیعییدر که آک مقبول خوریات ، یوقاریده
صایدیغمز شرطلری کندیسنده طویلا یه بیلهن خوریاتدر .
ایشته بویله خوریاتلرک هر بری ، دگرینی بیلهن یاننده
برهر جوهر در .

اونک ایچوندرکه ، عزیز قارداشلم ، (خوریات)
آدی جانه یاقین کلیور ، و چونکی اونک کندیسنه خاص
بر چه شنسیسی ، یعنی بر طادی وارد و خوشه گیده نده
او او (طاد) در . وینه اونک ایچندر که (ماغنی)
قیلیغیده اولان بر طاقم شعرلرمز ، (طاد) لری
یوزوندن خوریاتلرمزه قاتیلوب ، کندیلرینی سیودیروب
گیتمشدرلر :

بلبل شاخطا وورار

نه یامان واخطا وورار

مهنی خدام ووروبدی

اوتانماز (خاخ) طا وورار ! ۰۰۰

* * *

آغ گیرمه ! کیر قالدیری

بیشکینلر ، سر قالدیری

داریلما ، بیخضا فلک

بیر بیخضا ، بیر قالدیری

سیوگیلی اوقویانلر ، قصوره باقمایگز ! زیرا :

مهن آزوم زییله میرمه

درد درده دگهر زییلهر ! ۰۰

بوراده یازیمه صوک ویررکن ، هیگزلی اللهه

اصمارلیورم برشیلر اگلایه بیلدیمسه ، نه موطلو بگا .

زمانه یایی بر دوخته

یازان : رفیق پوپل

چوق سوکیلی قارداشلق اوقوجیلری

بر زماندر . . همده اوزون بر زماندر هپ
صوصدق یورودک . . قونوشمادان . . هیچ بر شی
سویلمه دن زماننی کسه گلدک . . . صوکسز اوزون
یولیمزه دوامله ینه بر دونمک باشنه وارمش بولونیورز
هر دونمک باشنده اولدیغی کییی بوگونه بونقطه ده
دوراقلیبورز همده دیلمز طوتمناز بر حالده
دوراقلیبورز . . بر چوق کره لر اویله حاللر اولور کی
انسانلرده اولدیغی گییی طولوملرک کروانیده واردیغی
یرده سنده لیه رکه قالیبور او زمان هرکس
سرسمجسته صاغه صوله باقار . . . اما کیسه یولینی
طایمناز اولور داها تحافی یان یانه اوزون حیات یولینی
کسه گلن ارقداش انسانلرک بیله بر برنی
طایمنامالریدر . . . ایشته بویله در یارادیلشک آزه لدن
أبده دوامله قالان نظامی

بو انسانلق حیاتنده اویله آنلر واردرکی اولری
نه شاعر شعريله اکلاته بیلیر نه ده رسام فرجاسیله چزه
بیلیر ونه ده موسیقار نغمه لريله جانلاندریره بیلیر . . .
اونلرک قارشیسینده آنجق هر کس صوصار وگوزلرینی
أفقلموس مور قرانلقلرده بوغان مجهول استقبال
برده لرینک یرتیق گوزگولریندن برده سونمش ایشیق
کییی صیزان امید پارماقلمنه دیکه رینه دوراقلار قالیر . . .
اونلر صاصیلیمش گییی . روح حالتلری ده رین
اضطرابی آندیرر . . او آنده هر کس گوزلرینی صیم

صیقی قاپار . . قولاقلر دیکله نیر . . روحلر دینمکده . .
سینیرلر دینله نمکده . . حیاتک ثولیمن سسلرینی مست
اولا اولادینله مگه قویولرلر

گنج انکلیر شاعری « جون کیتس » اویله لرینک
آزلی نغمه لرینی شویله وصف ایدیور . . .

دویولیمان نغمه لر دویولانلردن داها طاتلیدر

شوحالده ای حزین سسلی قاواللار چالین

فقط حس ایدهن قولاقلره ده گل داها عزیز اولان

روحلره سسز تورکولر سویله بین

دیور . . دیورده بلبری صوصدوران زمان زمان
نغمه لر صاچان او قوتسال شعرینی بیتیرمه دن قوشلرک
اوتوشدیغی آغاجلرک آلتنده صوک اویقوسنه دالیبور
صوکه ایردرمه دن او علوی سوزلرینی . . آدینی . . .
آقان صولرک یوزینده یازمشدی . . خلوت گه میسنه
بینمه دن . . آیریلرکن . . بو ریختیمک آرقاسندن
حزین سازلر یوکسه لیر . . گیده رکن دونمز یولندن
بر آرا صایغیلر ایچنده گه میچی یه دونیور وفیصلدار
بر سسله قولاقلرینه سویله نیور .

آهسته چک کوره کلری مهتاب اویانماسک

بر عالم خیاله دالان آب اویانماسک

ای انسانلق دوریملرینک یولجولری ! .
گیدیورسکز ! . . اما نیره یه ؟ . . هیچ صوردیکرمی
کندیکزه بر کره ! ؟ صورماق می ! . نه زمان خاطره
گلیر اویله بر شی . . . گلشی گوزهل بر حیات یولیدر ،
گلیب گیدیورز . . یتزمی صانکی ! . . . حیات اولسون
وارلق اولسون ، ویاخود یارادیلش اولسون بزه بر
اشارت ایدینجه اولدیغمز گییی یرلریمزده دونوب
قالیبورز دوشون بر کره دوغوشدن یارادیلشدن کسه
گلن طولوم آقینلرینی دوشون ! . . انسان اوغللری
تاریخی چیکنه یه چیکنه یه زمانه صیغماز اولدیلر . . .
چاغلاری آشراق داغلارده ییل گییی ، آنگیلرده سیل گییی

فداكارقله كتيروب بزلره امانت ايدهرلر كن . . . هارتق
 سز گيدك اويويوك ديمهديلر . . . يورولماييك آرتق
 هرشي گوگدن اينه جكدن يان پيشنى يرلره ياصلا . .
 صيرتنيده سو كوت آغاچنه دايا ، هيچ قاينغولره يورونمه
 چونكى هرشي گوگدن اينه جكدن ! . . . اويله ايسه
 آلدانمش اولاجنز همده چوق بكليه جنز . . . چونكى
 اونلر . . .

گوگدن اينمز برده هيچ بر شي
 بوتون يردن طاشار
 كندى اخلاقيه بر ملت
 نولور ياخود يشار

ديديلر وسنى سكا اصمارلاديلر كيتديلر تاكريلريله
 قلووشان او بابالر . . ددهلر يالكز بويوك سوز اولسون
 ديه بويوك لاف ديمهديلر . . اونلر گونلرى وگونلرك
 كيرديغنى حياتى وحياتك انسانغه روا گوركلرينى
 سيناديلر تجربه لردن كچرديلر . . . و آرادان چكيلوب
 گيدهرلر كند . .

سكا سندن گلير هر شيدنه آنجق
 داد لازم سه
 اميدك كس ظفردن . . .
 غيريدن امداد لازم سه

ديديلر . . . بو قدر جيق بر گرچكى اوگره نمك
 ايچين چيله لر چكن او اجدادى هيچ دوشوندك مى ؟
 دهره تبه . . دوزلرى . . . چيمنلرى . . چريل چلاق
 آج قارينلره دولاشيرلر كن گونلرجه يوروديلر
 روزگارلرك صاورديغى چوپلرى ييغديلر يووالر
 ياپديلر . . اونلرك چوب ديوارلى يووالريندن بوگونك
 اويغار طولومى دوغمشدى . . بوگونك گوكلرى بو
 ييلان اويغارلق پاپيسنك طاشلرينى پارماقلىرينده
 طيرناقلىرينده قالديران . . اوجاقلارى ات وگميكلىرى
 صايفلادنى هيچ ؟

كيچديكك يوللرى طوپراق ديهرهك باصما طانى
 دوشوك آلتنده كى بيكلرجه كفنسز ياطانى
 صاين اوغوجيلريمز . . بويوك يونان فيلوزوفى
 هيرقيلدس وارلقلرك حياتنى دورمادان آقان بر ايرماغه

طاشديلر گلديلر . . اوجاقلىرى ده ويرن ييلماق بيلمه يهن
 گوجلريله بو گونكى انسانلق آبدنه سنى بوگيدى دنيانك
 اولايلازلره بره لنمش كو كسى اوستونده بو كستديلر
 كيتديلر ! . . . شو گوردىگمز مده نيت آبدنه سنى . . .
 شو گولگه سنده يشاديفمز اويغارلق هيكلنى اوموزلرى
 اوستونده طاشيه گلن كيچمش نسللر عصرلرى گريده
 برافان يوز ييللرى گهميره ن انسانلق كاروانى اونى
 بوتون عننه وگله نه كلريله بزلره دور ايتديلر . . اونلرى
 بزلره امانت ايتديلر ده كيتديلر . .

عصرينى اونوتما . . . ديديلر
 بارقه لر عصرى فيضى در
 هر ييلد يرمده بر ميجه بر گولگه ده وديلر
 يوكسه لير حيات . . .

يوكسليمه يهن دوشهر . . . يا ترقى . . .
 يا انحطاط . . .

كيم بيلير بلكى حقلى اولاراق بر طولوم بر سورو
 ايچين دوراقلار دورورمنش ، گلده ، اونلرك حاللرينى
 تصويرو قالقش ! . باشلر ياندن يانه ساللانير . . .
 ديللر قالنپلاشيركوزلر فال طاشى كسيلير
 بر اوچورومك كينارنده ايمش گيى . . سرخوش
 دومانلى قفالرله هم كيچمشه همده گلجگه شاشيقين
 گوزلرله . . قاريشيق گوركولرله باقا قالير زواللى
 انسانلق كروانى ! . . نه اولشدى سانكى ؟ . . . بو حيات
 دگل مى دى ؟ . . .

يرلر صارصيلا بيلير . . دهره ملر ، كشتلىرى
 بولگه لرى آلت اوست ايدهر . . طوفانلر اولور يرلرى
 يووالرر گوتورور . . دونمز اولاراق . . .
 اونك آرقاسندن بولانلق گوزلرله فيرق يوره كلرله
 باقمافده نه عبرت وارمش سانكى ؟ . . .

ماضى يه سن شويله باقيورسك پر انتباه
 آتيدنه سندن ايليه جك بويله اشتباه

ينه آماتى داه اولغون وداها اوستون بر تكامل
 ايله گلجك نسللره دور ايتمك بزم وظيفه مزد . . .
 بابالر ددهلر اونلرى قرانلق دورلردن بيك بر

بنزه تمشدی ... همده پک حقلی اولاراق بنزه تمشدی ...
 یارادیلشیرلر آزه لدن ابدہ اوزانان زمانک سورہسی
 اوستونده صو داملا لری گیبی گلوب کیچوزلر ...
 تک برداملاسی اوتہ کیلردن آیر یلمادان آقان بر ایرماغک
 قاینغیلہ دو گوشی اوجلرینی بر آندہ گورمک ممکن
 اولسه زمان معماسنکده باشلانغچ قطعہ سیلہ
 صو کلانماسینی گورمک ممکن اولاجادی ...
 اصلنده : باشلانغچ وصو کا ارمک گیبی بر (نه)
 یوقدر ... بزہ گورہ بلکہ « زمان ایشی » بر قالی معما
 اولاراق قالا جقدر اکیلیجامز ... آنجق بر یر
 یووارلاغنیک وار اولماسیدر ...

اوزہ رنده یشاماقده اولدیغمز بسو یووارلاغک
 یارادیلشیدن بو گونه دهک کونشک اطر افندہ دونمه سیلہ
 وارلقلر ایچین بر زمان آکلامی اورطہ یسه قویمش
 اولویور ... بو آکلام تاگری اراده سنک ایسته یه جکی
 ابدیته قدر زمان پارچهلرینک آفینده هر هانگی بر
 دورافلر تصور ایدیلہمز ... اصل دورافلین ...
 حالدن حالہ کیرن ده وریم ده وریم ده گیشنه چاغدن
 چاغہ گیشنه بر انسانلق کروانی واردر انسانلق
 طوپلومی ویا طوپلوملری واردر اونلرینده بوتون طورلری
 تام او آقان ارماغک یر ... یر خیزلانماسی بواشلامسی
 دوراقلاماسی گیشلیوب دارالماسنه بکزه ر :

خاصه داملار

صوکلیر خاصه داملار

بوداملر اوداملردی

هانی اوخاص آداملر

زمانک بو معما سورہ سینک نه اولدیغنی اکلامق
 ممکن اولسه باشلابوب صو کا ایرمه سنی گورہ یسلہن
 اولسه او کندی بر کوپرونک اوستونده دورانه بنزه ته
 بلیر ... صولر بر یاندان گلوب اوتہ یاندان آقوب
 گیچوز ... بو آفیشک بر تورلو صوکی گلمز صولری
 فکریمزده آیره یلسهک قارشیدن گلہن آفیتلر کوپرویه
 واریر آلتدن گیچر صوکره او بر یاندن صیچرانیر

کیدر ... داها کوپرویه وارمادان سیلر زمانک استقبال
 دونمی آندیرر کوپرودن کیچنلرده ماضی یه اشارت
 ایتدیکنه گورہ تام کوپرونک آلتہ یتشه نلر ایچنده
 یشادیغمز آنلری گوستریر ...

آختی میچدی

تاختک براختی میچدی

بو دنیا بر پنچره یه

هر گلہن باختی میچدی

گنہ اولاراق حیاتک ... طبیعتک ... یارادیلشک
 ووارلقلرک آکلاشیلیمان بر چوق طره فلری واردر ...
 بو نلرک باشنده یر یوزینده حیاتک نه زمان باشلادیغنی
 وئوزهل اولاراق انسانک یر یوزینده گورولمه سی بر
 درلو که سین اولاراق بیلینہمز ... اوندن صوکره انسان
 اوغلو کندی طایدیغنی گوندن بو یانه باشندن گلہن
 گیچنلری گوز اوکنه کیرمک عقلی چیلدیر اچق قدر درین
 وقاریشیق بر ماجرای گورمک دیمکدر انسان حیاتک
 گیشمه سی ، عقلینک انکشافی ایلک چاغلارده چوق
 یواش واقصافی اولمشدی ... آنجق (یازی) گیبی
 اوکه ملی بولوشلرک آلدہ ایدیلہمه سیلہ بو ایلرله یش
 خیزلانما یه باشلادی دهرکن بویوک مدہ نیتلر فورلش
 یوکسلمه وایلرله مه ممکن اولمشدی زمان زمان انسانلق
 حیاتی تاریخک تون واتجاهنی ده کیشتره بیلہجک قدر
 معظم صیچرایشلارده اولمشدی ... بونلر برہر دونم
 نقطه سی یول باشی صاییلیر ... هر دونم نقطه سنده ده
 قاریشیق بر استقرار سزلق باش گوستریر ... وحیات
 یکیدن یاپیلما یه باشلار تمہلر یوکسه لیر یشاما سویه سی
 انکشاف ایدر ... بویله جه ده پرہملر چالقالانمالر
 بر برینی تعقیب ایدر ... ده وریملرله حیاتک یوزی
 ده کیشیر اما هر ییقلان چاغک ایزی قولای قولای
 سیلینمز

زمان قالیر

گون میہر زمان قالیر

بیقلیر یوجه داغلر

ایزی بر زمان قالیر

ای اوگره نجی

دوزهن : حیدر قصاب اوغلو

طوز لیسه اوغولی

اوگره نجیلر بیلگی یایار ملتته

آتیلر لر چالیشانلار خدمته

دوشمان اولور جهالته ذلته

بزه دوشهن خرافتی فیرلاتمق

* * *

اوگره نجیلدی کشف ایده نلرم ریخی

صنعی بیکله آتوملری صاروخی

دوران سکا ! ای شانلاتان تاریخی

تورکمان اوغلو آتیلغان اول نشان طاق

* * *

ای اوگره نجی باق ملت سکا محتاج

دردلری چوق ، دوا یارات ایت علاج

مسعود گورمک ملتی قوتسال آماج

اخلاق یوکسک باشک آچیق یوزک آق

* * *

ملته یارارلی اول ، خدمت ایت

یاکلش یوله صاپما ! صاقین دقت ایت

یاتما اویان ، نهش اول برلش حرمت ایت

چالش هر دم ایر یلغی یان بوراق

* * *

اوگره نجییم دوشونجهم حر صاف قانم

تورکمانم بن پک تمیزدر وجدانم

ظلمه قارشی عصیان ایدهر قالقانم

تاریخه باق ، ایستر ایسهن اکلاماق

ای اوگره نجی آتیل یوکسل ، چالش قالق

چالشماقله اولور مستقبل آنچاق

مستقبلی تأمینه اول اولک آباق

ایده چکدر ملتی وار چالشهق

* * *

دگزلردن درین اولسون کمالک

بیلگی به قوش ، زنگینلشسک خیالک

کولتور داغیت ، رونقلیدر اقبالک

دوغرولق یای اطرافنه ایی باق

* * *

اسكى پۇل

يازان : زراعت مەندىبى
شاكر صابر

كەيە

كر كوگك اسكى طویلری

نیشانلاق : هر ايكي يان بربرلرینی بگه ندكدن
صوكر ا بر قاط ألسه ، بر اوزوك ياخود بر صيرغه
ويا بر دوگدیرمه ، بابوج ، قوندره نیشانلق اولاراق
قزك قوناغنه گونده ریلیردی .

يول اپارمق : قزك قوناغنه اوغلانك انهسی
گیدوب قزك انهسندن نه قدر يول ایسته دیغنی
صوراردی . قزك انهسی بر مقدار پاره ایستردی .
اوغلانك انهسی بو پارهیی آزالتماغه چالشردی . صوكره
بر رجایچی گیده ردی . قزك انهسی راضی اولیردی .
يول گیده ردی . بوده ۲۰ لیردن ۱۰۰ لیره ویا دهسا
چوقه قدر اولاشیردی . صوكره خنه ، صابون ، وطویلق
(پرنج ، یاغ ، دوز ، أون ، ایت و باشقه لری)
گونده ریلیردی .

خنه لاق : گلین بوتون قومشولرینه ، ارقداش لرینه
واقربالرینه خیر گونده روب - گلیکز خنادر -
سویلردی . هر قوناقدن بر قز گلینه صاغدوج اولوب
گلینك بر قجاج صاغدوجی اولیردی . گلین ایله
صاغدوجلر حمامه گیده لرلردی . خنه لاق گيجه و قتی
اولوردی . خنه لاق ایچون طالعی دوز وقوجه سینك
یاننده رغبتی چوق اولان بر قادین سچیلیردی . خنه بر
طاسك ایچریسنده یوغوریلیردی . گلین بر گوزگیلی
آغاج اسکمبله نك اوزه رنده اوتوریردی یوزی قبله یه
طوغری اولوردی و آیقلری آلتنه بر طشت صو
قویلیردی . بوده آیدینلق دیمك ایدی بر تانه باشی
أوجنده قرآن اوقیردی . . او قونیلان - انا فتحنا لك فتحاً
میناً - سورمسی اولیردی . - صوکی وار -

چاغمز گیش و چابوق آدیملرله یوریرکن
تاریخمزك پره لری یوزنده گری بوراقدیغی ایزلرینی
گوزدن گیچیرمك ایچون بو پره لری گيچه نه طوغری
دونده رمك گره کیر . اسکیده کرکوک طویلرینك
یاراتدیغی سیونج ایچره وارده بر دم ایچون یاشیالم .

قز ناصل ایسته نیلیردی ؟ اوغلانك انهسی بر
یرده دگرلی بر قزك بولوندیغنی ایشیدنجه بر قجاج
قادیله برابر او قزك قوناغنه دیلكچیلغه گیده ردی .

قزه - قزم قالق بر طاس صو گیر - سویلردی .
قز آباغه قالقاردی . قادینلر قزك گیردیغی زبونك آته گنه
باقارلردی . شاید زبونینك آته گی بوروشیک اولسایدی
قز بگه نیلردی - بو قز ایو قزیدر ، گزه گن قز دگل ،
ایشله کدر دیه وصف ایدرلردی . شاید زبونینك آته گی
بوروشیک اولسایدی بگه نیلمزدی . بر مدت صوكره
قزك قوناغنه بر ایلچی گونده ریلیردی . بو ایلچی سویلر
ایدی - قزیکزی بگه نك و کنديسنی فلان اوغلان ایچون
ایستورز . قزك انهسی ایسه - نه وار - صورارز . .
شاید تاگری نصیب ایتمش ایسه ویریرز . قزك أهلی
أوغلانك اخلاقنی به ربه ر ، حمامچی ، قهوه چی
وباشقالرندن صورارلردی . بو صورغو کاهده بر اوج
ایچه دوام ایده ردی . او بر یاننده قزکده قوناغنه
قادینلر بربری آردیجه زیارتلر ایده لرلردی تاکه قزك
طیعت ایله اخلاقنه آشنا اولسونلر . کاهده بر قزك
قوناغنه ایرکن بر وقتده گیدیلوب قزك یوزینی اویقودن
قالقاندہ گورمك ایسته لرلردی .

کره کلی اولدیغنی سویله مہسی ، آیریجه ، کتابنک باشنده ، پیغمبره ، آل و أصحابنه صلوات و یرمهسی (ص ۱۲) فضولی نك سنیلکنه دلیل صایلابیلیر . بویله جه کتابنک قامو اتجاهی ، شیمدی به ده کین شاعریمزک مذهبیه اوزه درنده طار تیشمه لره یول آجان چشیدلی کوروشلره بر صوک و یرمش اولسه کر کدر . بونکله اسکیدن بلیرتدی کمز بر

دوشونجه بی (۱۲) جانلان دیرمان ایسترز که وقیله فضولی بی مذهب ده کیشدیرمه اولایی باقمندن اینجه له مش واونی سنی کوستر مکله برابر مذهب لر اوستی اولغون بر انسان صایمشدق (۱۳) .

بری دوشمشکن شوارسنی ده بلیرتمک ایسترم که صاین پروفیسور فؤاد کوبریلی «مطلع الاعتقاد» ی کورمه دن ، کاتب چلبی نك آدی کچن کتابنه دایاناراق ، بوندن یا کلتشقله فضولی نك شیعی اولدیغنی

(۱۲) بیروتده چیقماقده اولان «الادیب» ده رکیمی ، تموز ۱۹۵۳ صاییلی نسخه .

(۱۳) فضولی ایله شیرازلی سعیدی آراسنده بو باقمندن بویوک بر بکزه رلک واردر . سعیدی ده طبقی فضولی کبی سنی اولماقله برابر ، هم مذهب همده دوشونجه سننده یومشاق اولوب ، انسانی دو یغولر طاشیر .

چیقارماسی (۱۴) ، شاعرك مذهبی خصوصنده کی کوروشنی صاوونماق ایچین ته له سمه سندن ایلری کلمش اولسه کره کدر . کاتب چلبی نك ، فضولی نك بو کتابده حکما وامامیه مسلک لرینه کوره مطالعه بیان ایتدیکنی سویله مہسی ، آنجا ق ، فضولی نك آراده بر ، « بعض حکما یا خود اسمیلر شویله دیور » دیه ره ک بونلرک ساده جه کوروشلرینی یرینه کوره تثبیت ایتمه سندن ایلری کلمشدر .

* * *

طوبلو اولاراق «مطلع الاعتقاد» کتابنه بر کوز کزدیره جک اولورساق فضولی بی ، چشیدلی کوروشلر قارشیسنده اوستون وصفلی ، یوکسک دو یغولی ، کور کورینه بر یانه صایمایان ده کرلی بر بیلکین اولاراق کوروروز ، هله کتابنک قونولرندن آچیقجه آکلوروز که فضولی «باطنی» ، «سفسطائی» ، «حلولی» ، «غلاة» حتی «متصوف» بیله ده کلدیر . ته کیم او ، بو وداها باشقا عقیده لره اصلا اویمادیغنی کسین اولاراق آچیغنه وورماقدادر (۱۵) .

بو کتاب ، فضولی بی ده رین دوشونجه لی بر بیلکین اولاراق طانتدیغنی کبی ، شعرلری ده ، بو دوشونوشک ایشیغنی آلتنده اینجه له نده کده ، اونک بر فیلسوف اولدیغنی ده کوسترر . بویله جه ، تورک ادبیاتنده فلسفه بی اولچولو اولاراق ایشله یه ن ایلك شاعرك فضولی اولدیغنی سویله نه بیلیر .

«مطلع الاعتقاد» کتابنی اینجه دن اینجه به آله شدیررسه ک ، فضولی نك فلسفی کوروشلرینک کیش بر چه وریه بی قابلا دیغنی ، بو آراده «روح بیلکیسی» (علم النفس) ساحه سنده اوزان دیغنی کوروروز . . . یکی روح بیلکیسینک قوروجیلرندن صاییلان طانمش بیلکین «فریود» ک روحی حیاتنک «بن» او ، اوستون بن «دیبه آدلان دیردیغنی اوچلو بولومنی فضولی ، طبقی طبقیسنه بوندن دورت چاغ اوکجه آله آلمشدر . (مطلع الاعتقاد ص ۴۶ - ۴۷) . (۱۶) .



(۱۶) بو آراده فاضلا تفصیلات ایچین ، بغدادده چیقماقده اولان عربجه «الرساله» ده رکیسنده کی یازیمزه باقیکز، صایی ۲-۱ ، ۱۹۶۰

آصلان یواسی کازینوسی



صامی عز لدر به احمد
چای محله سی - کرکوک

قونترانچی

سلیم عبد الله

هر دورلو یایی ایشلرینی باشارر

اوقاف جاده سی کرکوک

تلفون اداره ۲۰۸۹

: ایو ۲۵۲۷

ییلمز اوتیلی

قوناقلر نه خوش گسلیکیز ، دیهر

تمیز لک دینجکک آرنج امنیت صاغلر

یونلنده محمور صمی مسن باشا

فامیله لر ایچین اوزهل اوده لر واردر

کرکوک - فصه بخانه باره سی تلفون ۲۹۰۰

(۳۱) نجی صحیفه نك قالانی

وتام بیلگیلی اولماق ایچندر • چونکه بز مکتبده
اوکرنده یکمز بیلگیلر سایه سیله دهایی چالیشمق
وقازانماغی آلدی ایدهرز •

صایین او قویوجیلر : بزده کوره نه غریب اما نه
دوغرو سوزلر بونلر ••؟ ایشته بویلهجه کوزلرم بر
نقطه یه دالوب صانکه اطرافنده هیچ بر کیمسه یوقمش
کبی کندی کندیبه : بز مکیلر دهاییک گوندن مکتبه
گیدرلرکن بابالری وآنهلری کندیلرینه :

- اوغلو مکتبه گیت بر حکومت آدمی اول باباک
گبی گیجه سنی کوندوزینه قاتان بر چیفتچی بر بنا ، بر
نجار ، ویا بر بقال اولما دیرلر • دهایی تحفی مکتبلر مزده
انشا معلمی چوجوقلره :

مستقبلده نه اولمق ایستورسگز دیدکده : بونلرک
(۹۹٪) ی یا دوقفور ، ضابط ، اوقفات ، ئوکرتمن ،
وحاکم اولمق ایسته مه لری ایشیدیلن آجی شیلردر •
نه یازیق بر گون گله جک که وظیفه دردینه مبتلا
اولان گنجلر اکمک بولماق ایچین درد و اشکنجه
چکه جکلردر •

دالیدیغی گورهن اسویچرملی طاشلر نه
دوشونویورسکز افندم دیدیکلری زمان صانکه درین
بر اویقودن اویانیر کبی خفیف ئورپه ره ک و دوشونجه -
لرمدن رنگ ویر مه مک ایچین یوزلرینه قارشسی تبسم
ایده رک : هیچ دیدم •

عبد القادر فیکری

کتاب نهوی و مغازه سی

اطلس جاده سی - کرکوک

هرچشید مکتب لوازمی • فوطوغراف و سینما ماکنه لری

فیلم بیقاما ، باصمه و بیوتمه ایشلری •

« گل باباجغم گل که آنام آغلاما سین »

طالعسز باباقزی باشدن صاومق ایستیوردی •

زواللی چوجوق ایسه هونکور هونکور آغلیوردی •

بودفمه کندیسنده بابالق دوینغوسی اوینامشدی • بر سوز سویلمهدهن

آیاغه قالقدی • قیزک اوزاتدغی آلی طوتدی ، سالاناراق سوقفده

چوجوغیله یور یوردی •

یواسنه دوزرکن بر اوتانجاقلق دویمقده وقاریسنگ چهرهسنه

باقمهدهن یوزینی چویره رهک باتاغه دوغری یوردی و آلسه سنی صویمادان

یاندی •

زواللی قادین بو اقسامده قوجه سینه دوز یولی طوتاجغی امیدیه اللهه

بالواروب ینه حزین بر دعا ایله درین بر اوزوتتی ایچنده اویویه جقدر •

معصوم کوچوک قزایسه فابیر رؤیا ایچنده ، کوچوک یووانک سیونج

وشه نینی جهنمه چوپیره ن او ابولر بیقان میخانه بی گوره جکدر •

بغداده گلیرکن

« بیوک کرکوک اوتیلی » نی

اونوتمایکنز

صامبی ۱-۳۴۴۱۱ مفی



بغداد - حیدرخانه

تلفون ۸۸۶۵۸

دهده لریمزدن یادگار قالان شرقی

وخوریاتلری جانان دیرمایه چالیشان

گوزه چی اوغلی صوک زماندرده

اشاغیده یازیلان شرقی بی رادیو ایوی

ایچن تسجیل ایتمکله جانان ترمشدی •

✧

شرقی :

چاخماغی چاخ چراغی یان دیر مامشم

یاریم جن پوتین آلدیم ته کین یولده صالمشم

✧

چراغده یاغ توکه ندی

نه یمان واخت توکه ندی

نه سنهن بو گوزهللغ

نه منهن آخ توکه ندی

✧

چاخماغی چاخ . . .

✧

چراغک هیس اوزینهن

یاغ دامار کیس اوزینهن

باشم آلیب کیده رهم

بو خاخک پیس سوزینهن

✧

چاخماغی چاخ . . .

✧

چاخماغی یان دیر ایدم

یول اوسته قوندیر ایدم

او یار بزه گلنده

هگبه سک نه ندیره ایدم

✧

چاخماغی چاخ . . .

✧

چراغم شعله ویردیو

کولگه وی گوله ویردیو

نه یله مشدم یار سنه

تیز منی دیله ویردیو

✧

چاخماغی چاخ . . .

آتا سوزلر ييله ايش بر لسكى

دهرليهن : دكتور انور علي

بر طاشله ديوار ياپلماز
بر كمى يى ايكي رئيس باترر
بر ميخ بر نعل قورتارير ، بر نعل بر آت قورتارير
بر آت بر ار قورتارير ، بر ار بر مملكت قورتارير
بر قرارده بر الله
بر سويله بر ايشيت
بر الك نهسى وار ايكي الك سسى وار
بر قورقاق بر اوردويو بوزار
بر انساني طابنماغه برلك سفر كرك
بر آرزويه بيك آتون فدا اولور
ايش ال برلكيله اولور
ايشى اربابنه ايشتمهلى
ايشلهين آناختار ايشيلدار
ايشلهين ده مير پاس طوتماز
چوق آغز بر اولونجه بر آغز هيچ اولور
چوقلغه طاش آتلماز
ار ثولور آدى قالير

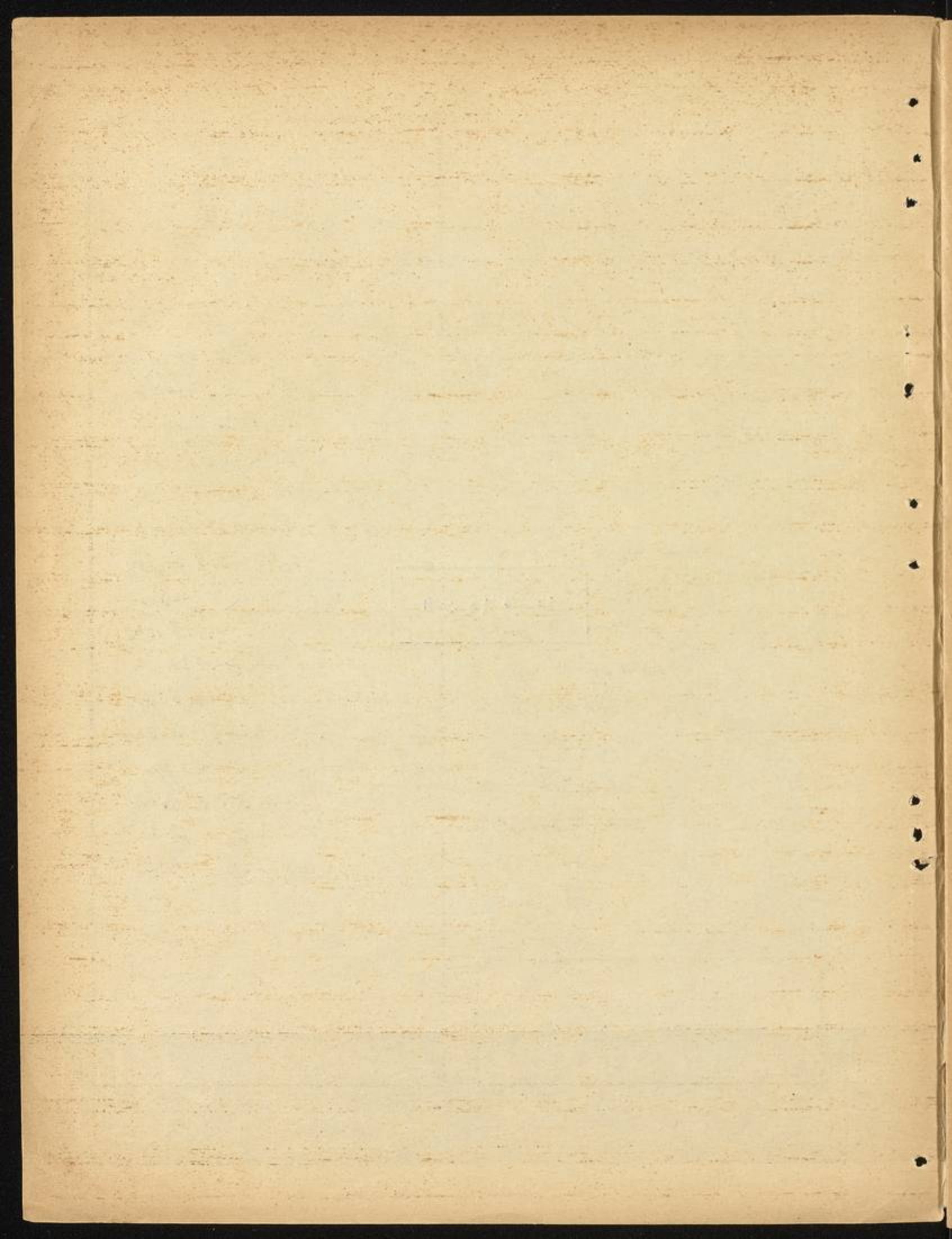
« قارداشلق » دهر كيسينك

تلفون نمروسي : ۸۷۹۰۰۰

اوزله ييش

دوزهن : عطا بزرگان

هاني بر زمانلر سنكله
دنيايي اونوتمشى گبي گزه رديك
گوك ماويليغنى ويرهن گوزلرينه
گون باطنى سير ايدرديك
آرامزده يوق گييدي آرالق
بايغن بايغن سوزلرينه دالاردم
كوچوچك اللرينك صحاقلغنى آووچلارمده
دويونجه گوزلرينه باقاردم
سن ايسه
بارى گوزلريمه
بارى اونوتمايچم باغجه لره باقارديك
هاني كوچوچك بر سوزه
بايليرجاسنه گوله رديك
« زمان اويله قالماز ، ده گيشير دردك »
شمدي نه او ليلاق باغجه لرى
نه او ايلق حزينان آفشمى قالدى
يالكر اولورجه سينه اوزله ديغم كوزلريندر
بنى ياشاتان
بكا سودايى يازان
كيريكلريندر
يوره گيمده باتان •



الثمن ٦٠ فلساً

قاروانك
(الإخاء)

تورجکە ، عەرپجە
آیلیق فکر و ادبیات
درگیسی

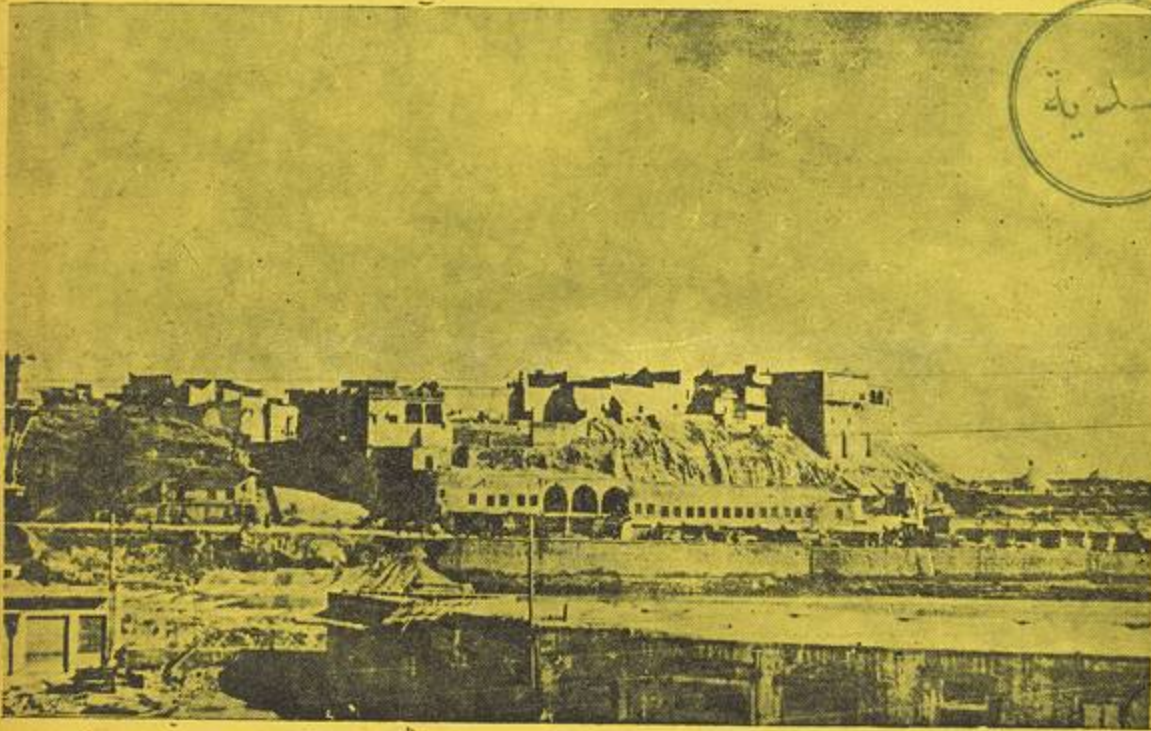
صور و مای باش یازاری
محمد حاج عزیز

امیناز صاحبی
تورکان نادیسینی بغداد - غیراضیة
ادارة یرب

الأضياء

قارداشلق

مجلة شهرية أدبية ثقافية



السنة
الأولى

بصدرها نادى الفوضاء والتركا في
باللغتين العربية والتركمانية

العدد
٢

هذا العدد

صفحة

- ١ * رسالة سيادة السكرتير الصحفي للزعيم الامين
- ٢ * المدارس السومرية ترجمة « الاخاء »
- ٥ * الصداقة والصديق حارث طه الراوى
- ٦ * جسد واحد الى الابد (قصة) الدكتور على الزبيدى
- ٧ * هل يكتب للمسرح التاريخى البقاء عصمت الهرمزي
- ٨ * القناديل المنطفئة وحيد الدين بهاء الدين
- ١٠ * أضواء على القسم التركمانى للاذاعة العراقية (ريپورتاج) ... حبيب الهرمزي
- ١٢ * المؤتمرات التربوية عبدالقادر سليمان
- ١٥ * أشنات أدبية
- ١٦ * الملحمة فى الادب التركمانى ابراهيم الداوقى
- ١٨ * الغشاش ابن كركوك
- ٢٠ * الزراعة الديمية عبدالقادر على محمود
- ٢٢ * ركن الصحة الدكتور مردان على
- ٢٣ * بريد القراء



كانت « الاخاء » قد قدمت نسخة من العدد الاول من المجلة هدية الى سيادة الزعيم الامين عبد الكريم قاسم وقد تفضل سيادة سكرتيره الصحفى بتوجيه كتاب شكر الى سكرتير « نادى الاخاء التركمانى » ، مع هدية هي صورة مكبرة لسيادته ، ونشرها فيما يلى :

سكرتير نادى الاخاء التركمانى

بغداد

تحية طيبة :

يسرنى ان انقل اليكم شكر سيادة الزعيم الامين عبد الكريم قاسم رئيس الوزراء والقائد العام للقوات المسلحة على رسالتكم المرقمة ٩٠ والمؤرخة فى ٢-٥-١٩٦١ التى اهديتم بها نسخة من العدد الاول من مجلة الاخاء وان اعرب لكم عن تقدير سيادته لجهود جميع الكتاب الافاضل الذين ساهموا فى الكتابة فى المجلة ، ويتمنى لهم التوفيق والفلاح فى ظل الوحدة الوطنية الصادقة وعهدنا الجمهورى الزاهر .

انتهاز هذه الفرصة لاقدم لكم برفقة رسالتى هذه نسخة من تصوير سيادة زعيمنا الحبيب الغالى مذيلا بتوقيعه واقبلوا شكرى واحترامى .

الرئيس

سعيد الدورى

ع . سكرتير رئيس الوزراء

لشؤون الصحافة



- عن التركية -

للاستاذة معزز جيج الاخصائية بالخط المسماري

تعريب وتلخيص « الاخاء »

الصناعية والاقتصادية والادارية في ذلك العهد .. ويعثر على هذه اللوحات بكثرة في المتحف الاركيولوجي في الاستانة ، وهو المتحف الذي نال الدرجة الثانية بين متاحف العالم في هذا الحقل ..

والملاحظ أن السومريين كانوا على جانب عظيم من الثقافة الفكرية بالاضافة الى رقيهم التجاري والاقتصادي . وهم الذين أوجدوا الكتابة وجعلوها وسيلة تلعب دور الوسيط في العلاقات التاريخية . والظاهر أنهم استعملوا الكتابة في بادى الامر في المسائل الاقتصادية الهامة حتى مست بهم الحاجة الى كتابة قصائدهم ومواضيع دراساتهم باستعمال القصب والالواح الطينية غير القابلة للتلف .

ومما لا شك فيه ان الكتابة المسمارية ظهرت وتكاملت في المدارس السومرية خلال سنتي ٣٠٠٠ و ٢٠٠٠ قبل الميلاد .

ورغم قلة عدد الوثائق المتعلقة بالمدارس السومرية فان هذه الوثائق تعد ذات أهمية خاصة بسبب احتوائها على مسائل هامة تتعلق بتشكيلات المدارس وتنظيماتها وبسير الدراسة فيها ومناهجها .

ان أهم ما قام به علماء الاركيولوجي في الشرق الاوسط خلال قرن مضى هو اكتشافهم الحضارة السومرية . وكان هذا الاكتشاف قد حدث عن طريق المصادفة حينما كان العلماء ينقبون عن الآثار البابلية والآشورية في بلاد الرافدين . ولم يكونوا قبل ذلك على بينة من معالم الحضارة السومرية في التاريخ ، اذ كانت لفظة (سومر) قد محيت من الذاكرة البشرية منذ أكثر من ألفي سنة . أما اليوم فقد أصبحت معرفتنا بالسومريين أكثر من معلوماتنا عن حياة الاقوام الاخرى التي سكنت في الشرق الاوسط .

ان الزائر للمتحف الاركيولوجي يطلع على المظاهر السومرية من التماثيل التي يراها في قبس الشرق القديم ، ويستطيع اذ ذلك أن يتصور المدنية السومرية عن كتب فيرى الاعمدة والمواد الاساسية المستعملة في بناء القصور والمعابد ، ويرى أنواعا من الاسلحة والصحون وأدوات الزينة المزخرفة ..

وعدا ذلك يمكن مشاهدة عشرات الالوف من اللوحات السومرية التي تعطينا فكرة واضحة عن الحياة

الولاية والسفراء وكبار موظفي المعابد ورجال الجيش .
ومن الطريف أن لا نقرأ على لوحة تشير إلى انتماء أبناء
الملوك إلى سلك التعليم ! .

وأما عن التشكيلات الادارية في المدارس فقد
وجدنا أنها تتألف من مدير وهو (ابو المدرسة) ومن
معاونه ويسمى بـ (الاخ الأكبر) ويقوم باعداد النماذج
الكتابية للتلاميذ وتدقيق ما يكتبونه وتصحيحه ومعاينه
المقصرين . وهناك بالإضافة إلى المدير ومعاونه من يسمى
بـ (البستاني) و (الخادم) و (البواب) . ووقفنا على طائفة
اخرى من الموظفين والمستخدمين في المدارس بما لم
نتمكن من معرفة عناوين مناصبهم ! . .

ولقد استنتجنا من دراستنا لهذه اللوحات ان منهج
الدراسة في هذه المدارس لا يختلف كثيراً عن مناهج
المدارس الحديثة .

وبوسعنا أن نقسم هذه المناهج في ضوء دراستنا
للألواح المذكورة إلى قسمين أساسيين يتضمن القسم
الأول تعليم الكتابة والقسم الثاني تدريس الآداب . على
أنا نجد أن السومريين رأوا لتسهيل مهمة تدريس اللغة
أن يصنفوا المفردات إلى مجموعات معينة من اللفاظ
والجمل المتشابهة . فما أن يتم الطالب تعلم الاشارات
البيسيطة حتى نراه يبدأ بدراسة التهجي فينتقل إلى طور
الكتابة الراقية فيتناول أسماء الاشخاص ومن ثم أسماء
الطيور والحشرات وأسماء المدن والقصبات .

ويشغل موضوع اللغة والنحو مكاناً بارزاً في مناهج
الدراسة السومرية . وقد عثرنا على ألواح كثيرة تحتوي
على قوائم مختلفة في تصريف الأفعال وتركيب الأسماء .
وبالإضافة إلى ذلك وجدنا كثيراً من الوثائق الهامة
التي تتضمن جداول حسابية ومسائل رياضية محلولة . .

أما القسم الثاني من المنهج وهو الخاص بالآداب
فعبارة عن التقاليد الجارية في الدراسات الأدبية القديمة
والنهوض بالآداب القائم في النصف الأخير من الألف الثاني

وتختلف محتويات هذه الوثائق التي هيأها التلاميذ في
حينها وكتبوا عليها التمارين المدرسية ، باختلاف مستوى
الطلاب . فمنها ما يحتوي على عبارات شائكة ذات خط
رديء ومنها ما يحوى عبارات شائكة ذات خط جميل .

ويتضح من مادة الطين الرديئة المستعملة ومن
شكلها غير المنتظم انها أعدت للتمارين . فنرى أن الطالب
أحياناً يضعف على طرفي الطين لعدم اعجابه بما كتبه
ويلقيه إلى طرف ، وأحياناً نراه يقطع القسم الذي كتب
عليه التمارين . ويلاحظ بوضوح النماذج التي كتبها
المعلم للتلاميذ في الجهة اليسرى من لوح الطين ، والكتابة
التي كتبها التلاميذ في الجهة اليمنى منه . ويبدو الفرق
جلياً بين الكتابتين في بعض اللوحات .

ولقد تمكنا من الاطلاع ، بواسطة هذه الألواح ،
على اصول التدريس في المدارس السومرية ومعرفة
المناهج الدراسية فيها . ولدينا لوح يرينا سير التدريس
بوضوح .

ولقد برز في المدارس السومرية كثير من الفلاسفة
والرياضيين وعلماء الطبيعة والاحياء والكيمياء . ونال
كثير من خريجي هذه المدارس مناصب عالية في البلاط
الملكي . وكان الكتب كلها من الخريجين ، وهم على
طبقات : كتبة من الدرجة الثانية ، وكتب السراى أو
المعابد ، والكتاب الاوائل . ويلوح أن البعض منهم كان
يتكسب بالكتابة .

وتبين لنا اللوحات المحفوظة في المتحف الاركيولوجي
السالف الذكر ان الطلاب كانوا يدفعون اجوراً مدرسية
معينة . والظاهر ان هيئة التعليم هي التي تستوفى هذه
الاجور وتوزعها بين المدرسين والمستخدمين وكانت غالبية
المعلمين هم من أفراد الاسر الثرية ، اذ لم يكن للفقراء
أن يدفعوا الاجور بسهولة ، أو أن يفرغوا للدراسة
وتركوا أماكن عملهم بمثل ما كان يفعله الأغنياء .

ويظهر من مفاد اللوحات أن آباء المعلمين كانوا من

واجبى التحريرى •

وعند انتهاء الدوام عدت الى البيت ، ودخلت الدار فوجدت والدى جالسا ، فأوضحت له واجبى التحريرى

ثم قرأت ما فى اللوح • فسر والدى •
عطشت ، أعطانى الماء !

جمعت ناولنى الطعام !

أغسل رجلي ، هسى ، فراشى ، أريد أن أنام

أيقظنى فى الصباح الباكر حتى لا أتأخر

لان استاذى يؤنبنى !••

وعندما نهضت فى الصباح الباكر

نظرت الى أمى وقلت لها :

أعطينى طعام الغداء لآذهب الى المدرسة

فقدمت لى قرصتين من الخبز •

فخرجت الى الطريق قاصدا المدرسة

وهناك سألتى معاون المدرس عن سبب تأخرى

فدعرت وكان قلبى ينبض بخفقان شديد

حضرت أمام المعلم وأخذت مكانى

وسألتى عن واجبى فقرأت لوحى •••

(ونجد أن استاذة يبدى تأثره على مخالفة تلميذه

أمره فينهال عليه بالضرب ! ثم يفكر التلميذ أن يقنع أباه

بدعوة استاذة الى البيت ليكرمه ويقدم له بعض الهدايا

فيوافق والده على ذلك ويقيم مأدبة غداء فخمة على شرفه

ويلبسه أثناء الحفلة ثيابا فاخرة ويختمه بخاتم تمين •••

وعنده يبدى الاستاذ اعجاباه بتلميذه وينعم عليه بدرجته

(الكاتب) ••••

- لقد زودتك بهذه الشهادة فينبغى لك أن تحافظ

عليها •• وانك ألفتى بعيم اللطف بما لم يكن من

واجبك ، فقدمت لى الهدايا ، وجعلتنى مسرورا ••

وقاك الاله الآلهة (نسابة) ••• الخ

لقد عملت واجبك المدرسى وأصبحت رجل علم !

جعلت الآلهة (نسابة) ملكة المملكة العمالية شأنك عاليا

والحمد لنسابة !!•

قبل الميلاد • ويبلغ عدد الوثائق الأدبية الموجودة حاليا فى متحف الأستاتة مائة وثيقة يتراوح عدد أسطرها بين الخمسين سطرا والالف سطر • وهى تشبه الملاحم الشعرية ، فتروى أعمال البطولة التى قام بها آلهتهم وابطالهم ، كما يتضمن بعضها القصص والامثال !••

ويلاحظ أن الالتجاء الى استعمال العصى فى المدارس

كان من الوسائل المعروفة للمحافظة على النظام !• وكان

التلاميذ يقصدون المدرسة بعد شروق الشمس مباشرة ولا

يتركونها حتى الغروب • وكانوا يواصلون دراستهم طوال

السنين حتى يبلغوا عهد الشباب • ومن الاهمية بمكان أن

تشير الى مدى تمسك السومريين بالتقاليد المدرسية

واعنائهم الشديد بالتعليم • وقد أوضحوا ذلك فى الكتابات

الأدبية التى سجلوها على الألواح • فهناك وثائق عديدة

تتضمن نصائح موجهة الى الأمة السومرية تحثها على تعلم

الكتابة اعتقادا منهم أن فى معرفة الكتابة خيرا وبركة يعمران

جو بيوتهم وحقولهم !• ووجدنا بين هذه الوثائق لوحا

عليه عبارة تنبى • ان الذهاب الى المدرسة والتعلم فيها يجعل

من الطالب انسانا كاملا ينال رغبة الاله ويظفر ببغيته

يفغدو غنيا سعيدا !•

هذا ولاعطاء فكرة عن الحياة المدرسية للسومريين

ندرج أدناه محتويات لوح من الألواح السالفة الذكر ،

فنستمع الى أحد الاطفال يروى لنا قصة حياته فى المدرسة •

وترينا هذه الوثيقة بوضوح الحياة اليومية التى اعتادها

الشرقى منذ عهود سحيقة فى القدم • وهى بالاضافة الى

ذلك تعتبر من الوثائق التاريخية الهامة ، وذلك بسبب

احتوائها على أقدم حادثة للرشوة فى التاريخ •• وهاكم

نص الوثيقة ، وهى على شكل محاوراة :

- أين ذهبت أيها التلميذ فى الصباح الباكر ؟

- ذهبت الى المدرسة •

- ماذا فعلت هناك ؟

- قرأت لوحى شفاها ، وأعددت لوحى الجديد

وكتبته وأكملت ، ثم أرونى واجبى الشفهى وبعد الظهر

قال : أتجهلني ، رعاك الله ، أم أنك تتجاهلني ؟!
 قلت : أنت أعرف بنفسك من سواك ، ثم أردفت
 قائلا : أسمح لي أن أزيح هذا الستار الكاذب الشفاف ،
 ستار المجاملة ، وأطلق العنان لحررتي لتمطرك بوابل من
 الاسئلة على شرط أن تجيبني عليها بلسان الصراحة
 المتأهية .

قال : اسأل ما تشاء وسأكون صريحا ان شاء الله .
 قلت : هل حاسبت نفسك قبل محاسبة أصدقائك .
 قال : لقد شغلني جحود أصدقائي عن محاسبة
 نفسي !

قلت : لا يحق لك ، يا صديقي ، اذن أن ترسل
 الرأي في هذا الموضوع الشائك ...
 قال : وأنت ... هل حاسبت نفسك قبل أن
 تحاسب سواك ...

قلت : أجل حاسبتها حسابا عسيرا ، وما زلت
 أحاسبها ، ولم تشغلني محاسبة أصدقائي عن محاسبة
 نفسي ...
 قال : يحق لك ، والحالة هذه ، أن تخوض غمار
 هذا الموضوع ...

قلت : مازلت أتهيب الحوض ، لان حسابي مع
 نفسي لم يدرك النهاية بعد ... ولكن تجاربي مع الاصدقاء
 تلج أحيانا ، ولا تظمن لجأحتها الا اذا تحدثت عن
 الصداقة والصديق ، فقد غابت من الاصدقاء ما يوحي
 الى غيري باليأس المطلق ، ولكني لا أسمح لليأس أن
 يعكر صفو حياتي ، حتى ولو جاءني متأبطا ذراع
 الحقيقة ! ...

الصداقة ، يا صاحبي ، ليست شيئا خياليا في هذا
 الوجود تنوق اليه ولا تلمسه ، فهي والحق يقال موجودة
 ولكنها نادرة ، والصديق الصدوق ، وان كان نادرا ،
 فهو موجود أيضا . فاذا تحدثت عن الصداقة والصديق
 فانما أتحدث عن الموجودات النادرة كالذهب الابريز
 واللاقي وسائر الاعلاق وليس حديثي عن الاساطير
 الخيالية كالعقواء مثلا ...

الصداقة الحققة من ضروريات الحياة الاجتماعية ،
 (البقية على الصفحة ٢٣)



بقلم :

حارث طه الراوي

قال صاحبي : رأيت عند أحد الوراقين كتابا لأبي
 حيان التوحيدي ، عنوانه « الصداقة والصديق » فهل
 اقتنيته وهل قرأته ؟

قلت : لا تخلو مكتبتي من كتب أبي حيان ، وقد
 قرأت الكتاب الذي تعنيه منذ أمد بعيد .
 قال : حدثني عنه فقد سحرني هذا الاديب
 الفيلسوف بكتابه « المقاسمات » ...

قلت : الظاهر أنك تريد مني أن أحدثك عن
 الصداقة والصديق ، فنذرت بكتاب أبي حيان .
 قال : هذا صحيح ...

قلت : ما حاجتنا الى معرفة الصداقة والصديق على
 الورق ، وعندنا من التجارب ما يغنينا عن التماس المعرفة
 في بطون الكتب والاسفار ...

قال : اني أحتج على أبي حيان لانه اطلق على
 كتابه اسم : الصداقة والصديق ، ولو اطلق عليه اسم :
 « الحيال والسراب » لكان أوقع في النفس ، وأدق
 تصويرا لواقع هاتين اللفظتين ...

قلت : لا يحق لك أن تسخر من الصداقة والصديق
 الا اذا كنت صديقا صدوقا ...



الحين ، وكانت بشرتها تشبه بشرة امها ولها عينان واسقتان . لقد عاشت تلك العائلة التركمانية معنا الى أن مات الجد والجدة وتفرق الابناء وانهدمت الدار وتشتت شمل العائلة الكبيرة .

ولم تشعر مطلقا انها - أعنى العائلة التركمانية - غريبة عنا رغم اختلافنا في اللغة . كان حميد أفندي يحبنا جميعا وكثيرا ، كان يلاطفني ويأخذني معه الى الجامع ، أما أمينة زوجته فكانت كالام الرؤوم لا أذكر

جسد واحد الى الابد

بقلم : الدكتور علي الزبيدي

عنها غير نظراتها الحنون وملامح وجهها الرقيقة الدالة على العطف والحب وجلوسها أمام آله غريبة قديمة أوقات طويلة تنسج عليها بسطا حمراء .

كنت أحس أن هناك رابطة قوية بين حميد أفندي وبيننا جميعا ولم احس في يوم من الايام انه أو زوجته أو ولده من الغرباء .

لقد كان جزءاً لا يتجزأ منا رغم انزالهم في تلك الشقة التي يسكنون فيها ولا أقول يعيشون فيها لانهم كانوا ينامون ويأكلون هناك فقط ، أما العيش أو الحياة فقد كانت لجميع أهل الدار في سائر أرجاء الدار . ولم يتغير شعوري ذلك نحو حميد أفندي عندما كبرت . ولم أشعر بشعور مختلف عندما اختلطت بعراقيين آخرين ممن يتكلمون بلغة اخرى .

كنت ولا أزال أحس أن روابطنا طبيعية تلقائية واننا تبادل عواطف الحب والحنان في جميع الظروف والاحوال .

البقية على الصفحة ٢٤

(*) مقتبسة من قصة (فقراء من بغداد) وهي قصة طويلة لم تنشر .

وكان السلم القديم المظلم الصاعد من جوار السرداب المخيف ينثنى الى اليمين بعد درجات أربع ثم ينثنى ثنية اخرى الى اليسار وينتهي بعد أربع درجات اخرى الى شرفة صغيرة تطل على (الطارمة) الكبيرة .

وكانت تلك الشرفة مخصصة هي والغرفة الملحقة بها من جهة اليسار الواقعة فوق السرداب لسكنى أحمد أفندي وعائلته .

وكان حميد أفندي هذا ضابطا متقاعدا من بقايا الجيش التركي ، وأظنه أنه كان عراقيا تركمانيا وكان رجلا متقدما في السن يتكلم العربية برطانة تركية وبأسلوب كان يبدو لي غريبا وطريفا في آن واحد وكان يرتدى بنطلونا ضيقا وسترة طويلة فضفاضة ويضع على رأسه طربوشا قديما .

كان هذا الرجل صديقا حميما لجدى ولهذا أسكنه في داره هو وعائلته ورفض أن يأخذ منه أجرا ، وكان رحمه الله يقدر الصداقة ويحترمها ولهذا سمح لعائلة اخرى أن تسأكننا رغم العادات والتقاليد التي كانت تحظر اسكان الغرباء في الدور ولو بصفة نزلاء مستأجرين .

وكانت زوجة الافندي امرأة عراقية من مدينه مندلي تتكلم اللغة التركية وتلفظ اللغة العربية برطانة واضحة ولكنها كانت أحسن معرفة بها من زوجها . كان اسمها (أمينة) وكنيتها (أم غفوري) وكانت بيضاء البشرة مع بعض الشحوب نحيفة وأقرب الى القصر منها الى الطول .

وكان ولدها غفوري صديق طفولتي أما ابنتها (نعيمه) أو (خاتونة) كما كانوا يلقونها فكانت صغيرة في ذلك

هل يكتب للمسرح التاريخي البقاء

بقلم : عصمت نجاتي الهرمزي

مدير فرقة المسرح الفني في كركوك

« ان كل مسرحية لا تستهدف منذ انبثاق بدورها في خيال المؤلف التمثيل والعرض بتقنيتهما الخاصة لا تصلح للمسرح اطلاقاً »
(غوته)

ان المسرح التاريخي حسب رأى فرنسيس أمبرير^(١) قد مات في فرنسا منذ (سان جورج دي بوهليه) المتم عن غير قصد ، لهج فيكتوريان ساردو الذي كان وارثا هو الآخر لاسلوب دوماس والدراما الرومانطية (التي يعتبرها شارل توديه ميلودراما تخلصت من الابهة المصطنعة والطابع الغنائي) . فقد وجد (سان جورج) فيها الفرصة لاجياء العضلات الفكرية الكبرى التي حركت العالم حديثاً^(٢) وعلى نقيض مؤلفي الامس الذين اعتبروا التمثيلية التاريخية احياء للماضي (على حد قول ميشيليه) اذ اعتبرها المؤلفون المعاصرون وسيلة للتعبير عن اتجاهاتهم الفلسفية بطريقة غير مباشرة فقد أصبح التاريخ وسيلة لان اللجوء الى الشخصيات والمواقف القديمة المعروفة لدى الجميع يفسح المجال لهؤلاء المؤلفين لالقاء نظرة أعم وأشمل عليها بحكم عامل الزمن ، كما تهى لهم تسهيلات كثيرة . . الامر الذي يعود بنا الى مبادئ المساة الكلاسيكية نفسها .

ان العودة الى الاسطورة اليونانية الرومانية وابطالها الرموز هي من مميزات المسرح الادبي في القرن العشرين . . على غرار ما امتاز به العهد الكلاسيكي . وقد فتح (جان جيرودو) الطريق بنجاح في هذا الحقل عند التقائه بالمخرج (لويس جوفيه) ومساعديه المعجبين

(١) مؤلف كتاب (المسرح في العالم)

(٢) جان بول سارتر في مسرحية (موتى بلا قبور)

والبير كامو في كاليغولا و جاك أوديبيرتي في (عذراء) .

بروائع فن الاخراج الايطالي كردة فعل ضد النظرية المؤمنة بالمسرح العادي (فن الديكور) الذي كان قد راج تحت تأثير (جاك كوبو) ، مع أن جوفيه كان من سنة ١٩١٦ الى ١٩٢٢ من أصلا كوبو المتحمسين كما كان مساعده الاول - لقد استتج جاك كوبو في هذا المجال ، وهو يعيد الى الذاكرة بعد أسفه لانهايار المسرح وتقديره « لامكانيات عودة هذا المسرح الى كرامته المعهودة » العهد الذي كان فيه عند الاغريق شعب بكامله يتأهب ويخشع في انتظار احتفال مسرحي تحت رعاية اله معين في كل عام . وقد استوحى شعراء اليونان ما سبهم من الاحتفالات التي تذكي شعور الانسان بكرامته كمواطن ، وجعلوها مادة أدبية لنصوصهم حيث كان المشهد يجمع المواطنين كجسم واحد ونفس واحدة في احتفال تذكاري وانتصار كبير (كما في مسرحية (الفرس) أو التشهير بأهوال الحرب كما في مسرحية : (الطرواديات) . وهكذا كان الحال في القرون الوسطى عند الجماعات المسيحية واحتفالاتها الدرامية التي تجسد القوى المسيرة للانسان في حركاته وفي كل لحظاته ولمحاته لتنذره أو تعلقه، لتهوى به أو تنقذه . . . فاذا اختفى أو اضمحل أو شوه هذان النوعان للعرض الدرامي اللذان « يفترضان مفهوما ثابتا للانسان ولأصله ومصيره وصلاته بما يسميه الايمان : العالم الآخر وما يسميه العلم المجهول المؤقت . . . » اذا اختفى هذان النوعان لم يعد مجال من الناحية المسرحية - الا الابحاث التي لا غاية لها ، وميولها استطلاعية سطحية واكتشافاتها تافهة من تحليلات ووصف وصور وأصباغ . . . ان مسرحنا من هذا القبيل يترك الانسان وحيدا مع نفسه باحثا عن نقطة ارتكاز ثابتة واعية يستطيع أن يستند اليها كي لا يبقى طافيا في عرض البحر . . . ولا مجال للثور على نقطة الارتكاز هذه في المسرح الذي انفصل عن هدفه الاول الاصيل : الاحتفال والتلاقي الانساني ، وأصبح عاجزا عن تقديم موضوعات وشخصيات أعظم ، ولم يعد يغري الا بغرابته ولا يلهي الا بأهدافه الفنية الفارغة وينتهي به الحال الى أبحاث جافة لا نهاية لها .

للشاعر توفيق اورخان
ترجمة وحيد الدين بهاء الدين



وكان نجيبٌ تخفقه العبرات ...
وشهورا لبس الحداد حزنا على الراحلة العزيزة
وغاب زمانا عن الانظار (محمود) ...
فأوجس منه خيفةً ... طوته العلة ...
وتناهى الى الجيران نبأ عله ...
فخفوا مستفسرين عن حاله ...
كان الداءُ عضالا .. ونزعٌ يكتنف العليل ...
فاختلج روحه ، وكأنها الشُحورور في قفص ...
وفجرَ جمعةٍ شيعَ الى المصلّى جثمان ...
اذ ارتحل مسافراً ، يعانقُ (مُعَلًا) ...
فلفني شعورٌ بالكآبة ، وتلقفَ خيالي الزحام ...
وتخاطفت الجنازة أيدٍ ... فآثرتُ نهاية الموكب ...
كانت لي معرفة بأحد ، فأبصرته نائبا ...
وبحماسٍ مزيد تدانيت منه متسائلا ...؟
فأفضى : ان الميت اليه قريب ...
وقد اودعه أسراره وأشجانه ...
روى لي حكايته الوجيعه رويدا ...
حتى فجرٌ - ولن اكذب - ينابيع عيوني ...
ولحظات تريث ، مجفقا دموعي ...
مستفهما ما يتخلل ذهني المشوش ...
- من صديقه ؟ أقاربه ؟ ومن هو ...؟
- ما كان يتعاطى هذا المسكين ...؟ ومن أى حي ...؟
- اسمه (محمود) .. وكان في حال لا يُحسد عليها ...

لمحتُ في موقف الباص شابا أنيقا ...
يداء في جيوبه ، وعلى شفثيه فتور ...
ما كان ليبدد أوقاته .. مقدما ايها أو مؤخرا ...
أقبل واقفا .. ها هو ذا ينتظر منذ طويل ...
كانت لُقياه ، كل يوم ، مع حبيته ...
حيث يسرحان معا ، متجولين طويلا ...
كذلك لقيته يوما وهو مطرق .. ساهم ...
تاثيرا .. مأخوذا بما في ذاته من عقْدٍ ...
فقد انطوى شهر ، والحبيبة لا تسعى ...
ومن ثم طفق بعدد بغم أيامه المتطاولة ...
وأدرك كنه الحال بعد ما كان ...
واذا الحقيقة تبكيه بمرارة عبّر الظروف ...
وحينما صادفته في موقف الباص ...
طالعتني شفتان ذابلتان ...
قطرة من دم لم تعد تسرى في عروقه ...
وما بات يدرى ما عرا قامته التي كالسرو ...؟
وتعاقبت الايام والاسابيع ... ولفته الشهور ...
حتى علمَ أن داء الحبيبة سل ...؟
ومن ذلك اليوم ارتعشت منه الأغوار ...
وجعل يذوب من فرط الآلام والاشجان ...
انبرى يوما نعث الحبيبة من مداخل القلعة^(١) ...
فألقي الخبر الاسود الى مسمع (محمود) ..
(١) قلعة كركوك الشامخة .

كلمتي

عزيزي القارىء : أقدم لك تهاني اسرة التحرير الحارة بمناسبة عيد الاضحى المبارك داعيا الله أن يعيده علينا بالحير والبركة والفلاح . ومرة اخرى ، نلتقى معا على صفحات هذه المجلة التي اسست وأصدرت لامتاعك وتزويدك بكل ما هو مفيد ومسل . ولقد حاولنا أن ننهج على الحطة التي عاهدناك عليها وجعلناها هدفاً أسمى لنا . ألا وهي خدمة الجمهورية والوطن وتزويدك بنماذج وتناج من الادب والفن والتاريخ التركمانى ، وكل تناج أدبى ثقافى عام .

وقد قلت فى العدد الاول ، واکرر ذلك الآن ، باننا نتنظر منك نقداتك وتوجيهاتك واقتراحاتك وانسا نحاول دائما أن نسير على هداها ونستير بها .

والواقع ان القارىء العزيز لم يبخل علينا فى ذلك فقد غمرتنا مئات الرسائل من كافة أرجاء الجمهورية يهنئ فيها مرسلوها اسرة تحرير المجلة ويبدون عواطفهم النبيلة نحوها وقد كان بينها عديد من الرسائل حاوية على توجيهات ونقدات واقتراحات صائبة سليمة حاولنا ان نأخذ بها فى هذا العدد والاعداد القادمة . ونأمل أن لا تنقطع عنا هذه التوجيهات الصائبة .

ولعلك ترى - عزيزي القارىء - ان هذا العدد أحسن بعض الشيء من سلفه من حيث المواضيع والتبويب وورق الغلاف وطبعه . ولتكن لك ملء الثقة بأن أعدادنا القادمة ستكون أحسن وأقوى وأغزر مادة وأجمل تبويبا ، بعون الله وقدرته والله المستعان على كل شيء .

« المحرر »

- أصله من البيات (٢) .. قريته (خاصه دارلى) (٣) ..

تواصل بينه وبين مَنْ سبقتهُ الى الابدية غرام ..

منساقا يحب .. مشوم أقباله ..

تقدم (محمود) يطلب يد (مَعَلَا) ..

ولكن طلبه رفض ..

فان الاب السفيه أغراه ثرى ..

ففسر ابنته على الزواج منه ..

وخشيت الفتاة الافصاح عن دخائلها ..

حتى اذا رُدَّ طلب (محمود) فالثرى عزف عنها هو الآخر ..

كان ان انفصمت عرى حيا عن (محمود) ..

وعبّر الايام تفاقمت رقابة الاب عليها ..

هنا داهم الحبيبة داه .. وهناك أدرك الحبيب ..

أبناؤهما انقطعت .. كل بات فى قفص ..

ماتت الفتاة .. ومرَّ عليها شهر ..

وعلى محيا (محمود) تمشت صفرة الذبول ..

ورأيته مؤخرا ، وقد انتفضت يداه ورجلاه ..

قال لي : اسمع كلامي أيها الصديق ..

لأدفن بيدك بالقرب من (أبى علوك) .. (٤)

مالى أحد .. كى يقيم لي المناحة ..

ويأتى بعض الاويقات باكيا على جثتى ..

فقد أخذوا يزورون جدت (مَعَلَا) ..

ولا بأس لو وطأوا جدتى خطوة .. خطوة ..

نفسس أب أطفأ قنديلين ..

فأودع حياتين معا فى تراب ..

(٢) المقصود بها عشيرة البيات

(٣) من قرى البيات قريبة من طوز

(٤) امام بالمصل

القسم التركماني

الاذاعة العراقية

ريبورتاج كتبه : جيب الهرمزي

- ذلك صحيح . وسيتحقق
تمديد الوقت عندما تبدأ المرسلات
الجديدة بالعمل في ١٤ تموز القادم .
ونأمل أن تكون مدة البث آنذاك عشرة
ساعات يوميا . وازيد بأنه تقرر أيضا
تأسيس اذاعة محلية في كركوك لبث
البرامج التركمانية بالاضافة الى بعض
البرامج الموجهة الى الدول المجاورة
كالتركية والفارسية . ومن المحتمل
جعل القسم التركماني - وغيره من
الاقسام - مديرية خاصة .
وانتقلت في السؤال بعد ذلك الى
رئيس القسم السيد سعيد صالح
توركمان :

x يا ابا عدنان ، متى افتتحت
الاذاعة التركمانية ؟
- بدأت الاذاعة بالبث في الساعة
٣ر٢٥ من يوم الاحد الاول من شباط
١٩٥٩ وكانت مدة البث نصف ساعة
ثم مدت الى ساعة واحدة في ١٥
مايس ١٩٥٩ والى ساعتين في ١ شباط
١٩٦٠ والقسم يحتفظ بالشرط
المسجل الكامل لبرامج اليومين الاول
والثاني .

ذات مستوى عال جدا . وأستطيع أن
أقول ان هذا القسم هو من أحسن
الاقسام في الاذاعة من ناحية دقة



السيد سعيد صالح توركمان

التنظيم ونوعية البرامج . وان اخلاص
وكفاءة الزملاء العاملين هنا يجعل
القسم يتقدم يوما بعد يوم .
x شكرا على شعوركم الطيب .
والآن هل نستطيع ان نأمل في
زيادة الوقت المخصص للاذاعة
التركمانية عن قريب ، اذ ان
غزارة البرامج تجعل الساعتين
المخصصتين لها غير كافيتين على
ما ارى ؟

اذا ادرت مفتاح الراديو يوما
- عزيزي القارىء - على احدى الموجتين
القصيرتين ٤٩ و ٩١ في الساعة الثانية
من بعد ظهر كل يوم ، لسمعت صوتا
رقيقا يخاطبك : « بوراسى عراق
جمهوريةسى راديوسى توركمانيجه
قسىسى » اى : هنا اذاعة الجمهورية
العراقية ، القسم التركماني ! فهل
تعرف - عزيزي القارىء - كيف ومتى
تأسست هذه الاذاعة الموجهة الى
المواطنين التركمان بالعراق ؟ ومن هم
القائمون بادارته ، وما هى مناهجه
وأهدافه ، ومن هم المشاركون فيه ؟
ذلك ما أحاول أن أجليه لك فى
هذا الحديث القصير الذى تبادلته مع
مسؤولى القسم صباح ذات يوم :
سألت سيادة الزعيم «وحيد حسين»
المشرف على القسم التركماني ، عن
انطباعاته عن هذا القسم ونشاطه ،
فأجاب :

- يسرنى جدا أن أتعاون وأعمل
مع القائمين بادارة هذا القسم المهم من
الاذاعة ، فهم جميعا يمتازون بالكفاءة
والمقدرة العالية مما جعل مناهج القسم



السيد جمال عز الدين

× ما هي البرامج والاركان التي تقدمونها ؟

- تقدم حاليا الركن الادبي ، والزراعي ، والرياضي وركن متنوعات وبريد الاذاعة وركن الاطفال ، وركن البيت (المرأة) ، بالاضافة الى ركن طلبات المستمعين والاحاديث الدورية الثابتة ومنها احاديث قانونية وصحية وعن البيطرة . وفي اذاعتنا ٤٠٠ أغنية تركمانية مسجلة لـ ٣٢ مطربا ومطربة و١٠٠ أغنية اخرى بمختلف اللغات .

× من هم المشتغلون في الاذاعة حاليا ؟

- يشرف على القسم سيادة الزعيم وحيد حسين . وأقوم انا بأعباء رئاسة القسم ويشاركنا كل من المذيعين والمترجمين السادة جمال عز الدين ، أرشد الهرمزي ، رضا جليل ، صباح علي والآنسة سعاد بزركان . ويشرف على شؤون الموسيقى السيد فؤاد عثمان أربيللي .

× ماذا تأملون من المشرفين على الاذاعة ان يحققوه للقسم التركماني ؟

- ان المشرفين يبذلون كل جهودهم

لرفع مستوى كافة الاقسام ومنها القسم التركماني . ونأمل أن تظهر ثمرات جهودهم بعد أن يتم نصب الاجهزة والمرسلات الجديدة . ونأمل أن يوفقوا في تمديد مدة البث وتوسيع جهاز القسم .

ولقيت بعد ذلك المذيعة الآنسة « سعاد بزركان » ، وكانت تستريح بعض الوقت بعد تسجيل احدي البرامج :

× يا آنسة سعاد ، لماذا انضمت الى القسم ؟



المذيعة الآنسة سعاد بزركان

- لقد كان ذلك بدافع من رغبتي في الخدمة العامة ولانني أهوى العمل الاذاعي .

× اي برنامج تعجبين به اكثر ، وليكن جوابك بصراحة !؟

- بصراحة .. يعجبني الركن الادبي والركن الزراعي .

والتقيت أخيرا - وليس أخرا - بالمذيع أرشد الهرمزي :

× لماذا رغبت الانضمام الى هذا القسم يا سيد ارشد ؟

- لانني أرى في ذلك تأدية لجزء من واجبي تجاه أمتي وبلدي .

× ما هو البرنامج الذي يعجبك اكثر من غيره ؟

- انني افضل الركن الادبي الذي يقدمه الاخ « جمال عز الدين » واستمع اليه بكل جوارحي . غير ان ذلك لا يقلل من اعجابي بباقي البرامج .

× ماذا تتمنى للقسم التركماني ؟

- القسم التركماني ، رغم قلة مدة بثه ، يحتاج الى مجهود ضخم يكفل له الاخراج الرائع الذي يرضى أذواق كافة المستمعين . وان ما أرجوه له هو أن يتقدم أكثر فاكتر نحو الكمال أو ما هو أقرب الى الكمال .

ادعوا معي - أيها القراء - أن يأخذ الله بيد هؤلاء العاملين ويوفقهم في تحقيق رسالة الوطن وما اضطلموا به من خدمة غير هينة .



المذيع ارشد الهرمزي

المؤتمرات التربوية

بقلم : عبدالقادر سليمان

الأنظمة المعمول بها حالياً أصبحت لا تسير التطورات الحديثة في عالم التربية ولا تتلاءم مع الظروف الجديدة التي استجدت بناء على التوسع الحاصل في الجهازين الإداري والتعليمي وكثرة الأقبال على المدارس نظراً لانتشار الوعي بين السكان في المطالبة بحقوقهم من التربية والتعليم في هذا العصر .

ان عقد المؤتمرات التربوية مظهر من مظاهر الدول التي تسير على وفق السياسة اللامركزية في الإدارة التعليمية ، أما الدول التي تسير على وفق السياسة المركزية فانها قلما تلجأ الى هذه المؤتمرات وان التجأت فلغرض الدعاية لسياستها .

نقصد بالسياسة المركزية اشراف الدولة على التعليم وتركيز كل اموره في يد سلطة مركزية أو الحزب الحاكم وعدم اعطاء المجال للأفراد والسلطات المحلية والهيئات الدينية والمؤسسات الاجتماعية لمشاركة السلطة المركزية أو الحزب الحاكم في هذا الاشراف كما هي الحالة اليوم في روسيا الشيوعية والدول التي تدور في فلكها وكما كانت الحالة في ايطاليا الفاشية والمانيا النازية بالامس .

أما السياسة اللامركزية فتعني المشاركة بين الدول والسلطات المحلية والهيئات الدينية والمؤسسات الحرة وذوى الخبرة والاختصاص من الافراد في الاشراف على التعليم وذلك لغرض تحقيق مبادئ أساسية في التعليم

التوصيات والمقررات في تخطيط سياستها الجديدة في توجيه التربية والتعليم وجهة وطنية اعتباراً من السنة الدراسية القادمة .

ومن بين الموضوعات التي بحثها المؤتمر : مشاكل التعليم الابتدائي والثانوي ومشاكل دور المعلمين والمدارس المهنية الأخرى والتعليم الإلزامي وضرورة الابتداء به في ثلاثة ألوية على الأقل ثم التربية الأساسية وبضمنها مكافحة الأمية . وبحث المؤتمر كذلك جهاز التفقيش وزيادة كفاءته في الارشاد التربوي وتوجيه التعليم على وفق الاهداف الوطنية المنبثقة من بيان الثورة الاول والدستور المؤقت ، وكذلك بحث المؤتمر موضوع التربية الرياضية وعلاقة المدارس الابتدائية بالإدارات المحلية بصورة خاصة .

ومن المتوقع ان تصدر الوزارة أنظمة جديدة للتعليم الابتدائي والثانوي ودور المعلمين بعد عرض توصيات المؤتمر ومقرراته على لجان خاصة في الوزارة لغرض دراستها بشكل أعمق وأوسع ولاعداد الامكانيات المادية والفنية اللازمة لوضع تلك الأنظمة موضع التنفيذ من بداية السنة الدراسية القادمة . والحقيقة ان

من الجهود المشكورة التي تبذلها وزارة المعارف العراقية عقد المؤتمرات التربوية المختلفة لتبادل وجهات النظر في موضوعات أساسية في التربية والتعليم ولغرض دراسة المشاكل القائمة وايجاد الحلول المناسبة لها على ضوء ما مرت من التجارب من تطبيق الأنظمة والمناهج وعلى ضوء ما استجدت من التغييرات والتطورات في علوم التربية وفنونها في اقطار اخرى من العالم .

كان آخر هذه المؤتمرات مؤتمر مديري المعارف الذي عقد ابتداءً من يوم السبت الواقع في 6 ميس 1961 واستمرت اعماله أربعة أيام وكان اليوم الرابع في اجتماع موسع ضم أعضاء لجان المؤتمر كافة برئاسة سيادة وزير المعارف لمناقشة التوصيات والمقررات التي انتهى اليها المؤتمر . ولقد ضم المؤتمر رجال الإدارة في ديوان الوزارة من المديرين العامين ومديري الأقسام والمفتشين بالإضافة الى مديري معارف الالوية ومفتشيها ، كما دعى اليه من يمثل نقابة المعلمين المركزية في الجمهورية العراقية .

ومن المؤمل ان تسترشد وزارة المعارف بما انتهى اليه المؤتمر من

« الاخاء » تهنئى العالمين الاسلامى والمربى

بالعيد السعيد

تتقدم اسرة تحرير « الاخاء » بتهانئها الحارة الى المسلمين والعرب فى
ارجاء العالم بمناسبة عيد الاضحى المبارك وتسال الله ان يعيده عليهم
كل عام باخير والبركة .

ويدرسون المعلومات التى تتعلق
بالموضوع على وفق الطريقة العلمية
فكل عضو يقدم خبرته وما لديه من
آراء دون أن يرمى الى فرض آرائه
ومعتقداته فى حل المشكلة .

ويجب تحليل جميع ظروف
المشكلة الى عناصرها على ضوء المعلومات
والاحصاءات المتجمعة . فكم من مشكلة
استعصى حلها لاننا لم نفكر جديا بجميع
عناصرها وعلاقة بعضها ببعض . فلنأخذ
مثلا من العراق :

لا زال الطلاب فى العراق يصبون
اللعنات على المناهج وعلى الكتب
المقررة . وأغرب من ذلك ان المعلمين
والمدرسين أنفسهم أكثر حماسا من
الطلاب وأوليائهم فى صب تلك اللعنات
فلنفترض اننا وضعنا أكمل المناهج
وأفضل الكتب بعد أن تخلصنا من
العوائق التى تتصب أمام الاصلاحات
بقدره سحرية فهل ترون ان كل شئ
سيستغير ؟

كلا !... ولماذا ؟

لسبب بسيط جدا ، هو ان نفسية

المشكلة ودرجة خطورتها مع العلم ان
الشعور بوجود المشكلة والتحسس
بعيوب الاوضاع والانظمة القائمة
شرطان أساسيان للتفكير بعقد المؤتمر .
وأول عمل تقوم به لجنة الخبراء
والمحققين هو القيام بمسح اجتماعى
وتربوى للمشكلة التى شعرنا بوجودها
فتجمع المعلومات والاحصاءات
والبيانات الضرورية من مختلف المصادر
الرسمية والاهلية . وتضم هذه المعلومات
الاستماع الى آراء الناس ووجهات
نظرهم اتجاه المشكلة ولا بأس من
أخذ افاداتهم بصورة تحريرية . فاذا
ما تمت هذه الخطوة على وفق الطريقة
العلمية - أى دون ما زيادة أو نقصان
أو تحريف أو دس أو مغالطة - صنت
النتائج ونظمت لغرض دراستها
ومناقشتها فى مؤتمر خاص يعقد لهذه
الغاية .

وهكذا نرى ان المؤتمر يتناول
وجهات النظر المختلفة بناء على البيانات
والمعلومات والاحصاءات التى تجمعت
عن المشكلة التى من أجلها عقد المؤتمر
المذكور . فالمؤتمرون يتباحثون الآراء

كبدأ الفرص المتكافئة والحريية
الشخصية ولجعل الانظمة والمناهج
أكثر ملاءمة للظروف المحلية كما هى
الحالة فى الاقطار التى تدين بالمبادئ
الديمقراطية الحققة كأسلوب للحكم
وكأسلوب للحياة الاجتماعية .

ان الدول المركزية حينما تعقد
المؤتمرات التربوية وتدعو اليها من
ترغب انما تقصد من وراء ذلك الدعاية
لسيستها ولتلهية الناس وتوجيههم الى
جبهات ثانوية داخل القطر لتأمن الدولة
على سياستها من هؤلاء . واذا أمعت
النظر فى بعض هذه الدول نرى انها
تتشر كثيرا فى سياستها التعليمية ، وان
تظاهرت بخططها المصطنعة . فتراها
تضع أنظمة جديدة أو مناهج جديدة
فى فترة معينة لغرض فى سياستها
المركزية ثم تنقلب على تلك الانظمة
والمناهج فتحوها وتغيرها أو تلغيها عن
طريق عقد المؤتمرات لتخلق بذلك
ظروفا ملائمة لاجهزتها فى الدعاية
والنشر لشحن عقول الافراد والجماعات
بالمقائد والاتجاهات التى تريدها
السلطة المركزية ولتثبيت كيانها بين
الدول .

أما الدول اللامركزية فانها تعقد
المؤتمرات بناء على وجود حاجة ملحة
تستدعى القيام بدراسة مشكلة من
المشاكل التربوية التى تظهر
الى الوجود وتستدعى الضرورة ايجاد
الحلول المناسبة لها . ولهذا يسبق
المؤتمر ، فى هذه الدول ، تشكيل لجنة
من الخبراء والمحققين لتقدير أهمية



العدد الثاني - السنة الاولى

حزيران ١٩٦١

بدل المشاركة السنوي

١٠٠٠ دينار داخل بغداد

١٢٥٠ دينار داخل العراق

١٥٠٠ دينار خارج العراق

٧٥٠ فلس للطلبة والعمال

مسجلة في دائرة البريد

تحت رقم ١٢٢

طبعت في مطبعة المعارف - بغداد

صورة الغلاف

الامامي : قلعة كركوك

الحلفي : فتانان تركمانيتان بملابسهما

القومية •

المحامي

عطا ترزي باشي

يتوكل في كافة الدعاوى داخل

كركوك وخارجه

المكتب - مقابل البريد - كركوك

الاعمال الكتابية وهم جلوس على الكراسي يتمتعون بالنسيم العليل الذي يتفجر من المبردات ومكيفات الهواء على الرغم من التطورات التي شملت نظام مدارسنا وعلى الرغم من التغييرات التي تدخل مناهجنا

ان سر حياة الامم وعظمتها يكمن في الزراعة والصناعة والتجارة لا في موظفي الدواوين والكتابة فيجب ان توجه جميع الجهود الى تقوية هذه الانواع من التعليم • والتعليم الزراعي هو اهم ما يجب ان نعنى به في بلد زراعي كالعراق • ومن المؤسف ان يستند التعليم الزراعي عندنا على الخطب النظرية وتوضيح المصطلحات والشروح على الالواح المصورة والى عرض الصور والافلام والى استظهار الكتب الموجزة بدلا من ممارسة الاعمال الزراعية ممارسة فعلية • ولهذا فالمتخرجون في هذه المدارس لا يصلحون لشيء في الزراعة فترى اكثرهم يطلبون ان يكونوا من موظفي الدولة ولا سيما من المعلمين • أليست هذه مشكلة تستحق دراستها؟

ان الاصلاحات لا تكون الا وليدة ضرورات ومشاكل قاهرة • وهي لكي تدوم وتثمر لابد من التدرج في اصلاح المناهج والكتب والانظمة ولا بد أيضا من اصلاح روح المدرسين واصلاح روح التلاميذ • ولا بد أيضا من تغيير في نفوس الموجهين والمصلحين •

من يقومون بالتدريس هي وليدة المناهج والكتب القديمة وان أكثر هؤلاء المعلمين والمدرسين بل واساتذة الجامعة الذين تخرجوا على المناهج القديمة أصبحوا اليوم عاجزين عن تطبيق غيرها ، وحتى عن فهم غيرها • وقد بلغوا من الممارسة مرحلة لا يقدرّون على تجديد تربيتهم وأساليب تطبيقهم • فهم ، على كل حال ، سيرضون طائعين بتغيير المناهج والكتب كما ارتضوها حتى الآن • وسيطاطون رؤوسهم أمام لتعليمات الوزارية ومنشوراتها، ولكنهم في الحقيقة سيداومون على التدريس بمثل ما صنعوا في كل وقت لعجزهم عن التدريس على وجه آخر •

ان هذا المثل يؤيد قولنا بضرورة تحليل ظروف المشكلة الى عناصرها تحليلا مبنيا على الاسلوب العلمي ويبرهن لنا أيضا ان لا مزية للمناهج نفسها ولكن المزية للعقول التي توجه هذه المناهج وللإيدي التي تستخدم هذه المناهج • فلانناهج فاسدة مع مدرسين صالحين ولا مناهج صالحة مع مدرسين جاهلين بفن التعليم والتوجيه التربوي ، فلاجل الوصول الى الثمرات الطيبة من اصلاح المناهج من الضروري اصلاح أساليب تدريس المعلمين وتجديد تربيتهم نظرا للعلاقات المتينة بين المنهج والمعلم •

ومن مشاكل التعليم في العراق : ان تعليمنا سيظل مصنعا لاخراج موظفين ومستخدمين يرغبون في

اشتات ادبية

× انتهى الاستاذ عباس محمود العقاد كتابه عن « محمد عبده » وستبدأ به سلسلة الاعلام التي تصدرها وزارة الثقافة والارشاد بالقاهرة .

× صدرت في باريس ترجمة لكتاب «أنا أحياء» للراوية اللبنانية «ليلي بعلبكي» .

× بدأ في منتصف الشهر الماضي الاسبوع الخاص بالشاعر اللبناني «الاحطل الصغير» . وسيكون من بين الخطباء في الحفل : امين نخله ، عبدالله العلابي ، سعيد عقل ، عمر ابو ريشة وفدوى طوقان .

× « شبر أرض » مجموعة الياس عبود القصصية ، صدرت الى السوق الادبية في حلة زاهية .

× تصدر قريبا عن دار « غاليمار » في باريس رواية باللغة الفرنسية لاديب لبناني شاب هو (غابى البستاني) .

× اوشكت الكاتبة الفرنسية فرانسوا ساغان ، على الانتهاء من كتابة روايتها الجديدة « الغيوم الجميلة » . وينتظر ان تحدث هذه الرواية ضجة في الاوساط الادبية العالمية .

× كتاب « انا وسارتر والحياة » صدر الى الاسواق وهو للادبية الفرنسية سيمون دى بوفار . ترجمة الادبية عائدة مطرجي .

× صدرت حديثا عن دار الآداب اللبنانية قصة لهانى الراهب اسمها « المهزومون » . والقصة نالت جائزة مجلة الآداب لهذا العام .

× عاد الاستاذ احمد لطفى السيد الى ترأس جلسات مجمع اللغة العربية فى الجمهورية العربية المتحدة بعد ان استعاد صحته .

× صدر مؤخرا فى القاهرة الكتب التالية :

× « تاريخ الفتح العربى فى ليبيا » لطاهر أحمد الزاوى
× « الحب المثالى عند العرب » للدكتور يوسف خليفة .
× « القرآن والطب » للدكتور الحاج محمد وصفى .

× احتفل العالم أجمع خلال الشهر الفائت بالذكرى المؤية لميلاد شاعر الهند الكبير (طاغور) . وقد أقامت لجنة الاحتفال بهذه الذكرى حفلا فى قاعة الشعب مساء يوم ٨ مايس الماضى القيت فيه كلمات بالمناسبة وحضره جمع غفير من الادباء والمتقنين .

× عقدت جمعية المؤلفين والكتاب ندوة اقتصادية بعنوان « التخلف الاقتصادى » اشترك فيها كل من الدكتورة السادة حسن الثامر وعبدالحسن زلزلة وخير الدين حسيب وعبدالرحمن حبيب .

× القى الدكتور عبدالرزاق محى الدين محاضرة فى جمعية الكتاب والمؤلفين بعنوان « الشعر عموده وعروضه » وناقشه فى الموضوع الدكتور سليم النعيمي والآسة نازك الملائكة .

× مرت خلال الشهر الماضى ذكرى الشاعر العراقي الكبير عبدالمحسن الكاظمي .

× تعاقد التلفزيون العربى بالقاهرة مع الاستاذ احسان عبدالقدوس على كتابة عشر تمثيلات مقابل (١٢٠٠) جنيها .

× صدرت فى القاهرة مجلة «الكاتب» وهى مجلة شهرية تعنى بشؤون النقد وتلتزم بالدرسة الواقعية .

× « ستة أيام » قصة رائعة لحليم بركات ، ظهرت خلال الشهر الفائت وأحدثت ضجة كبيرة فى الاوساط الادبية .

× قدمت جمعية المؤلفين والكتاب العراقيين طلبا لاصدار مجلة ادبية باسم «الكتاب» .

× أصبح المجمع اللغوى فى القاهرة يضم عضوين عراقيين هما الاستاذ رضا الشيبى والاستاذ محمد بهجت الانبرى .



بقلم : ابراهيم الداوقى

توطئه :

يزخر الادب الشعبى التركمانى (١) بالملاحم البطولية فى صورة ابطال ضحوا بأنفسهم من أجل تحقيق مثلهم العليا فى سبيل الحب أو فى سبيل القبيلة أو الشعب أو الانسانية .

وأهم هذه الملاحم هى : كوروغلو ، آرزى وقنبر ، تبردار ، لىلى ومجنون وأصلى وكرم .

ولا نعرف شيئاً عن مؤلفى هذه القصص الشعرية عدا ملحمة (لىلى ومجنون) الذى نظمها الشاعر التركمانى المبدع (فضولى البغدادى) فى القرن العاشر الهجرى (٢) .

وتعتبر هذه الملاحم بمثابة التاريخ الواقعى لفترة الاقطاعية التى مر بها المجتمع التركمانى ، اضافة الى انها تشكل ثروة أدبية عظيمة ومصدر الهام لكثير من الكتاب والشعراء . وقد نسجت العبقريّة الشعبيّة كثيرا من القصص والاساطير حول ابطال هذه الملاحم ، بحيث أضحت نفسها فى عداد الاساطير (٣) .

(١) من كتاب «فنون الادب الشعبى التركمانى» الذى سنوف يصدر قريبا .

(١) ابراهيم علاء الدين كـ تورك مشهورلرى انسكلويديسى ص ١٤٥١ ، شمس الدين سامى - قاموس الاعلام ج ٥ ص ٣٤١٦ ، الدكتور حسين اعلى محفوظ - فضولى البغدادى ص ٢٤ ، البروفيسور الاذربيجانى حميد آراسلى - مقدمة ملحمة (لىلى ومجنون) باللهجة الآذرية .

(٢) ولا زال الرواة يتداولون هذه الملاحم ويروونها فى مقاهى كركوك وبعض التكايا فى لىالى الشتاء والمناسبات الدينية .

وقد تم طبع جميع هذه الملاحم فى تركيا ، كما طبع البعض منها فى اذربايجان وايران وأقاليم وسط آسيا التركمانية .

وتتوع مواضيع هذه الملاحم : فمنها الملحمة البطولية من أجل تحرير الشعب من المستبدين والظالمين - كوروغلو ، تبردار - ومنها قصص الحب التى تعبر عن التجربة الخاصة مرتبطة بالتجربة العامة ، متضمنا صورا عن الحياة فى تلك الفترة ضمن أطار من الحب المتسامى والتضحية والفداء - آرزى وقنبر ، لىلى ومجنون ، اصلى وكرم .

وتمتاز القصص الشعرية التركمانية بأنها تصور الحياة كفاحا : بين القيم القديمة البالية والقيم الجديدة ، أو كفاح الانسان من أجل تحقيق حياة أفضل فى اسلوب بسيط وحوادث بعيدة عن التعقيد ، رغم انها تحتضن عوالم كثيرة وأجيال مضت . ساردة قصة الانسانية منذ الازل عن السحر والحياة والحب والموت . وسوف نورد ملحمتى (كوروغلو) و (لىلى ومجنون) كمثالين للشعر القصصى التركمانى .

(كوروغلو)

ان تاريخ الشعوب غنى بالبطولات الاسطورية التى ابداهها أبطال شعبيون فى كفاحهم من أجل الشعب ضد الاعداء فى الخارج والمستبدين فى الداخل .

وقد أحب التركمان اولئك الابطال الذين كافحوا من أجل تحريرهم من الظلم والاستغلال واتخذوا منهم رمزا للحرية والسعادة وادخروا لهم فى قلوبهم أسمى آيات الحب والاكبار .

ومن الابطال الذين أبدوا بسالة لتحرير التركمان وتخليصهم من شر المستبدين ، كوروغلو .

تقع حوادث القصة فى القرن السابع عشر أيام السلطان محمد الرابع (١٦٤١ - ١٦٩٢) ويشتهر كوروغلو فى بعض الروايات باسم (كوله اوغلو) أى

(ابن الخادم) (٤) .

واشترأكه معه في المعارك (٨) .

ووفاة لوصية أبيه ، جاء الى قرية ذلك الاقطاعي
- الذي سمل عيني والده - وحاربه حتى انتصر عليه ،
ثم قتله وعلق رأسه على رمح جعله على رابية لكي يراه
الناس من بعيد ، واستولى على أملاكه ، وأقام فيها ،
وعامل الناس بكل عدل وانصاف ، فكثرت اتباعه وتقاطرت
الناس للانضمام الى معيته ، فأصبح خطرا يهدد الدولة
العثمانية ، وعندما أعلن (ابازا حسن باشا) والى قسطنطيني
العصيان على السلطات العثمانية ، انضم اليه كوروغلو
مع اتباعه فأضحوا مصدر ازعاج للسلطات المذكورة ،
مما حدى بها الى ارشاء أحد اتباعه للقدر به ، وهكذا ،
ف عندما كان نائما في إحدى القرى ، باعته جماعة من
اتباع (شمسي باشا) بتدبير من ذلك الخائن
فأصيب بطلقة برجله - وكان كوروغلو يحارب بالسيف
ويرى في ذلك مدعاة الفخر وعنوان الشجاعة - وفي
ذلك يقول :

مارتين ايجاد اولدى مرد لك بوزولدى

تكه پيچاق قينده پارصلانمايدر

يتيش (ابواز) يتيش گيتدى نامز

طونه سيلي كبي آقدى قانمز

ثم التقى القبض عليه وعلى خمسة من اتباعه
البارزين ، كما قضى على البقية الباقية من اعوانه ، وهكذا
قبضوا عليه بكل خسة ودناءة واوثقوه واعوانه الخمسة
وبعثوا بهم الى استنبول - مقر السلطنة - وعندما جرى
بهم الى حضرة السلطان أنبهم على اعمالهم ، ولكن
كوروغلو قال باباء وبنات الممهودة ، بانهم ليسوا قتلة
ولم يسيئوا الى احد ، بل كانوا اناسا ارادوا اعادة الحق
الى نصابه والانتقام للفقراء من الظالمين والمستبدين :

﴿ البقية على الصفحة ٢٤ ﴾

(٨) ومن هذه الامثال : « كوروغلو آتته بكريرى »

و « كوروغلو آتى اولدونه !؟ » .

وتختلف الروايات عن مصير هذا البطل ، فقد
ذكرت بعضها بانه تنعم بالحياة الى أن توفي قرير العين بين
اتباعه وأولاده (٥) . بينما يرى البعض الآخر بأن الاقطاعي
الذى كان يحاربه ليخلص الناس من شروره قد دبر
حيلة - بالتعاون مع السلطات العثمانية - فقبض عليه
ثم اعدم مع اتباعه (٦) .

ومهما يكن من أمر فان جميع المصادر قد ذكرت
بأن وفاته كانت سنة (١٦٥٠) الميلادية (٧) .

وتلخص قصة كوروغلو في : ان أحد الاقطاعيين
غضب على (سائس) من خدمه وأمر بقلع عينيه ، ثم
أركبوه حصانا أجريا وأطلقوه في الجبل ، وقد صادف
الكثير من العقبات والمشاق الى أن وصل الى قرية ، وقصص
مأساته على ابنه الذى كان يبلغ الخامس عشرة من عمره ،
وطلب منه أن يثار له عندما يبلغ أشده ، وبر الشباب
بوعده لابيه ، ولهذا سمي بطل الملحمة (كوروغلو) أى
(ابن الاعمى) ، وكان له صديق بمثابة مساعد اسمه
(ابواز) . وقد اشتهر كوروغلو بالعزف على ال (ساز)
وترتيل الشعر ، كما انه اتصف بحده على الفقراء
والمظلومين ، وكان سيفا مسلطا على الظالمين والمستبدين .

بن بر كوروغلويوم داغده گيزه رم

اسهن روزگارلردن حيله سزه رم

دامر كولك ايلهده باشلر ازه رم

اوسطه چابوق قاير بنم سازيمى

كما ان حصانه أضحى مضرب الامثال لشجاعته

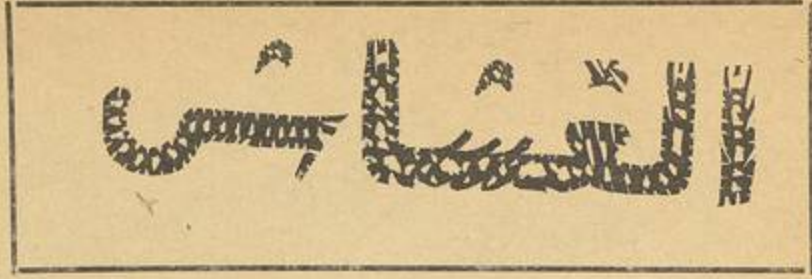
(٤) تاريخ نعيما - الجزء الخامس ص ٨٦

(٥) محرم زكى كوركونال - مشهور كوروغلو
حكايهسى - استنبول ٩٤٤ .

(٦) ابراهيم علاء الدين تورك مشهورلرى

انسكلوبيدىسى ص ٢٤٤ .

(٧) تاريخ نعيما وتورك مشهورلرى .



بقلم : ابن كركوك

نقضى كل هذا الوقت في هذا السجن
الاختياري .. آه ، لم يبق من الوقت
غير نصف ساعة .. اعلنها المدرس
لتوه .. يا الهى .. ان ورقة الغش
القابعة بين جواربي الجديدة وساقى
المرتجفتين تنادينى باغراء .. لقد
يشت من حل السؤال الثالث وكذا
الرابع .. لا اعرفهما وكأني لم
اشاهدهما الا لاول مرة وفي قاعة
الامتحان .. ولكن .. المورقة الصغيرة
المكورة في جواربي تغرينى كثيرا ،
لان فيها حل السؤالين الاول والثاني .
ولكن لماذا ارتجفت ؟ من اين للمدرس
علم بما تخبؤه طيات ملابسى ؟ « تشجع
يا شكرى .. تشجع .. ومد يدك
الى ساك باية حجة ، فلانظاهر
بحك ساقى اليسرى الملاصقة للجدار
البارد الاخضر .. اخيرا .. اخيرا
استطعت التقاط الورقة الباردة المتكورة
ككرة ثلجية مدهوسة ، انها ستقذنى
حتما من ورطتى .. آه .. ها هى يدي
اخيرا تقبض على فريستها .. لقد
بدأت أوصالى ترتجف وأخذ قلبي
يخفق وكأني بالمدرس يسمع بها ..
سأحاول .. سأحاول حلما تتوقف
ضربات احذية السجان على الارض
ايجاد منفذ .. انها مغامرة غريب
خائف يتعلق بقش طاف .. الا بسك
من قلب جبان ..! ما هذه الضربات
الداوية السريعة ؟ لماذا تدق هذه
الدقات الهائلة ، وما بالك لا تفعل مثل
هذا عندما اغازل الفتيات فى طريق
عودتى من المدرسة ؟ لماذا لا تفعل
وتضطرب كل هذا الاضطراب عندما

الهدوء يخيم على القاعة عدا
وشوشة الأفلام ويشبه كثيرا هدوء
مجالس الفاتحة حيث لا يسمع فيها
الا حركة السيكاير المتقلبة بين الشفاه
المكسوة بالشعر الكثيف ومنفضة
السيكاير المزدهمة بأعقاب السيكاير
المتراكمة كعلبة السردين .. والتيار
البارد اللعين يهب من خلال زجاج
الشباك المكسور الى يسارى ويلفحنى
بلسعات بردٍ قارص تزيدنى نرفزة
وحقدا على الامتحان والمدرس
والاسئلة العويصة التى أشبه ما تكون
بحروف تسمية يتاجر بها الفوالون
والدجالون .. وطرفات حذاء المدرس
على الارض الكونكريتية تشبه تماما
مطارق باردة حادة ، قاسية تحطم
ما تبقى لدى من الاعصاب المرهفة بعد
الليالى الطويلة التى سهرتها قبل
الامتحان لتحضير الدروس .. انها
طرفات أشبه ما تكون بصوت حذاء
السجان الذى يحمل بندقيته الصدئة
فى ليالى الشتاء الباردة ليحرس
السجناء .. وهل أختلف أنا عن
ذلك السجنين فى قليل أو كثير ؟ انى
سجين ينتظر حكم القضاء عليه الا ان
حالتى فيها تغير بقليل .. اذ ان سجانى
والقاضى هما شخص واحد هو ..

المدرس !
آه من المدرسين .. رفعت رأسى
لانظر الى شىء ما .. أى شىء .. الى
الحائط .. السقف .. السبورة ..
أخيراً استقرت بؤرة عيني فى اتجاه
السبورة اللعينة التى تذكرنى بدروسى
السابقة التى قدمت فيها الامتحان ..
تلك معادلة رياضية من بقايا سؤال
حاولنا حله قبل البدء بالامتحان
بدقائق .. وتلك هى بقايا معادلة
اخرى .. فرع الشاقول = س × جا ٣٠
ألا لعنة الله على الشاقول والجيب
والزوايا كلها .. وتلك معادلة
كيمياوية مسح القسم الاعظم منها ولم
يبق منها غير رمز حامض الكبريتيك
H₂SO₄ وكلمة كبريتيت .. لماذا
لا يصبون هذه المادة المحرقة على
جميع الدفاتر الامتحانية ويحرقونها
فى ليلة ليلاء قبل ان تصلح وتقدم
الدرجات .. الدرجات .. ألا لعنة
الله عليها .. واه من هذه الاحرف
السبعة التى لولا مداها وجزرها لما
رست فى العام الماضى ، ولما جابهت
النظرات الشزراء وابتسامات التهكم .
الاتى للناس ، وللمدرس وللمدرسة !
ترى من اخترع المدرسة التى نقضى
فيها ثلاثة ارباع عمرنا سدى ..

اكذب على والدي كلما وجه لي سؤالاً
حول دراستي وجدتي؟ اهدأ ايها
القلب اللعين اهدأ ...

الورقة الآن مستقرة بين اصابعى
وقد بسطتها تماما .. لقد نهتني
طرقات حذاء المدرس الى وجوده
قربى ومراقبته اياى .. انه يلبس
نظارات سوداء خادعة لا يؤمن جانبها.
هل يتظاهر بالانشغال بينما - فى
الواقع - يراقبني مراقبة شديدة؟
لقد حلت اللحظة الحاسمة ، وها هو
المدرس منشغل مع صديقى جودت .
لقد سأل سؤالاً قد يطول وكأنه احسن
بورطتى لانه يعرفنى جيداً كلما حككت
رأسى طلبت منه التجدة ، ونجدته
هى اشغال المدرس ريثما يستطيع تدير
امورى ، والآن الآن فقط ، وبعد هذه
المغامرة المخيفة ، استطع ان ادخل
الورقة المبسوطة الى داخل وريقات
دفتر الامتحان الاخضر . لقد نجحت
فى ادخال الوريقة الى مكانها العتيد
ولم ينتبه المدرس الى حركتى السريعة
الذكية ... والله انى شيطان صغير
كما يدعوننى اصدقائى .. اجل
شيطان! ... شيطان! .. بدأت احرك
زاويتها الى تحت يدي اليسرى ، اليد
التي خف ارتجاعها نوعاً ما وبدأت
انقل السطور الاولى من السؤال ،
يبدو ان المدرس مشغول بافكاره
الخاصة ودخان سكارته الاخيرة تلتانى
حلقاته الرمادية ، ومع ذلك ففترات
اضطرابى تزداد شيئاً فشيئاً ...

انهت نقل السؤال الاول ..
فلاسترح قليلاً قبل ان ابدأ بالسؤال
الثانى ... انى ارثى لحال اصابعى
الخائفة ، الراجفة ، المسكينة ، الفلقة .
انى ارثى لحال المدرس ايضا لانه
يتصور بانى سأنجح بعد كد حقيقى
وجهد مثمر ... لقد بدأت بنقل
السؤال الثانى .. يبدو ان المدرس
قد اصيب بالعمى ، ولكن ماذا سمعت؟!
انى ابدو كأى طالب منهمك فى
الاجابة عدا اختلاف بسيط وهو
ارتجاع اصابعى وقسمات وجهى
المضطربة .. ولكن فالارفع رأسى
لارى ما يحدث .. آه .. انه المدرس ،
لقد تنحض فى مكانه .. يا الهى !!
انه ينتبه الى .. ربه ماذا افعل ؟ ان
حياتى ومستقبلى وسمعتى كلها متوقفة
على اللحظات التالية .. انه فعلاً ينتبه
الى ، ولكن قد اكون مخطئاً فى ظنى .
والله ادفع نصف عمري اذا مرت
الازمة بسلام ... ربه انه قائم ..
ها قد توجه نحوى .. اجل نحوى
الله !! ما هذه السحابة السوداء تغشى
بصرى .. ما هذه الرجفة القاتلة
تدك مفاصلى .. الا لى هذه المطارق
النارية تتوقف .. الهى انقذنى من
الوخزات القاسية المنفرزة فى مهجتى .
ان العرق البارد احالنى الى عصفور
بلله القطر .

أخيراً ففزت واقفا كمن لدغه
ثعبان على صوت المدرس المجلجل فى
القاعة « شنو هأى الورقة ... أنارى

انت هه غشاش؟ .. والله عيب عليك ..
انطينى الورقة .. ودفترك .. اترك
القاعة » .

خرجت من القاعة وأنا أمشى
كالخالم ، وكلمات المدرس الاخيرة
تحفر أخايد رهيبه ، دموية ، عميقة
فى أعماق دماغى « .. غشاش ..
عيب .. عيب .. عيب .. ورقه ..
دفترك .. اترك القاعة » .. وكلمة
ابتعدت من القاعة والمدرس والمدرسه
والبلدة كلها ، كلما خف العبء الثقيل
الذى كان يثقل كاهلى .. صحيح
انى سأرسب فى جميع الدروس
سأضطر الى ترك مدرستى النهارية ..
أى سأطرد ..! سأواجه نظرات التهكم
وابتسامات الازدراء مرة اخرى ،
نظرات أعماق .. وابتسامات أشد
ازدراء ، ولكن مع كل ذلك أبدو
كمجرم ابتعد عن مسرح الجريمة ،
أو كقاتل عرف لتوه حكم الحاكم عليه ،
لان لحظات القلق المدمرة أفسى أنواع
العذاب ، وان الله أعطى خلقه خير
مثال لجهنم عندما جعله يحس بالقلق ..
أخيراً وبعد جولة ساعات فى البلدة
وخارجها لوحدى ، توجهت الى بيتنا
لكى اواجه ، بل اجيب سؤال والدي
السؤال الذى طالما راوغت وخادعت
فيه .. السؤال الذى أكل مخى
واستهلك عقلى وحطم ضميرى وفجر
وجدانى وكيانى .. السؤال الذى
أجبت عليه هذه المرة بصراحة وصدق
« لزموا القويه مالتى وفصلونى من
المدرسة » .

لثأمين نجاح الزراعة الديمة وعدم حرمان الفلاح من أخذ المحصول فى الاراضى الديمة التى لا تكفى أمطارها لزراعة الاراضى فى كل سنة ، من الضرورى تبوير الارض وتركها سنة لزراعتها فى السنة الثانية والغاية من تبوير الارض هى استفادة نباتات الخنطة من المياه والرطوبة المخزونة فى التربة فى السنة الاولى لادامة نموها مع مياه الامطار الساقطة فى السنة الثانية . هذا ونوصى اخواننا الفلاحين فى منطقة البيات والقراج وتلعفر والحويجه بزراعة الخنطة فى هذه المناطق ومثيلاتها كما يلى :-

١ - حرثاثة وتضير الارض :-

أ - تحرث الارض بعد حصاد الخنطة مباشرة حرثاثة خفيفة لتحافظ التربة على رطوبتها ولا تفقدها خلال أشهر الصيف (بواسطة الحاصة الشعرية) . هذا ويختلط (الحبل) وبقايا سيقان الخنطة مع التربة فتبدأ بقايا هذه النباتات بالتفسخ والتحلل بصورة تدريجية وتكون سمادا مضافا الى الارض . وفى ابتداء الشتاء بعد البلة تحرث الارض حرثاثة عميقة للمرة الثانية وترك بورا الى نهاية الربيع وتحرث للمرة الثالثة بعد انتهاء موسم المطر حرثاثة خفيفة للقضاء على الادغال البرية وكسر (قير الارض) الطبقة السطحية المتماسكة للارض لمنع تبخر المياه فى أشهر الصيف ومحافظةها فى الارض لاستفادة نباتات الخنطة منها فى موسم الزرع المقبل . وفى الحريف تثر البذور والسماد على الارض وتغطى بقلب التربة عليها ويختلط السماد مع التربة أيضا . ان نجاح الزراعة الديمة فى المناطق المذكورة على هذه الطريقة أضمن الى حد كبير وأخذ المحصول مؤكد لا محالة .

ب - وأما بالنسبة الى اخواننا الفلاحين فى اطراف كركوك وآلتون كوبرى وأربيل والموصل ومثيلاتها فنوصى بحرثاثة الارض بعد البلة الاولى فى نهاية

زراعة الخنطة

الديمة والسيحية بالطرق العمليه

بقلم : عبدالقادر على محمود
معاون اخصائى زراعى
خريج جامعة انقرة

ان تاريخ زراعة الخنطة قديم يرجع الى ما قبل آلاف السنين ونستطيع ان نقول ان تاريخها يبدأ مع تاريخ البشرية التى عاشت وتعيش على الكرة الارضية لاحتوائها على كميات من المواد الغذائية التى تفيد تغذية الانسان والحيوان ، ولانها تسد ما يقارب ٣٠ - ٨١٪ من السرعات الحرارية التى يحتاجها الانسان ويصرفها يوميا ولهذا نرى ان هذه المادة تستعمل فى كافة أنحاء العالم لسد قسم غير قليل من احتياجاته الغذائية وان العالم يهتم بزراعة الخنطة بمساحات واسعة لا تصلها زراعة أى محصول آخر . هذا وان الظروف الطبيعية المختلفة أدت الى ظهور أصناف مختلفة من الخنطة فى أنحاء العالم كما وأدت الى اختلاف نسب تراكيب المواد فى تلك الاصناف وقابليتها لشتى الاغراض الصناعية هذا ونظرا لزراعتها فى بلدنا المحبوب بمقياس واسع منذ القديم واعتماد شعبنا عليها لسد كميات غير قليلة من حاجته الغذائية اليومية ولكونها من المحاصيل الزراعية الرئيسية التى يعتمد على نتائجها معظم الفلاحين وذوى العلاقة الزراعية ، رأينا من المفيد أن ندون بعض المعلومات الموجزة التى تتعلق بزراعة الخنطة الديمة والسيحية وايصال هذه المعلومات الى كافة اخواننا المزارعين فى أنحاء الجمهورية العراقية لخدمة الصالح العام وتطبيق ما جاء فيها من قبلهم بغية رفع انتاجهم الزراعى . ان الخنطة تزرع بطريقتين : الزراعة الديمة والزراعة السيحية . وستكلم فى هذا المقال عن النوع الاول منها :

واستعماله علقا للحيوانات وان لم يمكن ذلك نوصى برعى
الانعام فى الزرع • ولكننا نستحسن طريقة الحش •

٦ - موعد الحصاد :-

ويكون من أواخر مايس حتى نهاية حزيران •
ونوصى بعدم اعطاء مجال لبقاء الزرع بعد نضج السنابل
على الارض خوفا من احتمال وقوع الحريق فيه أو نشر
السنابل جوبها أو تكسر السنابل وسيقان الحنطة ووقوعها
على الارض • ومما يسبب اضرارا بليغة باخواننا
الفلاحين •

٧ - خدمة الزرع خلال فترة النمو :-

قلع النباتات البرية وبالاخص (الزوان) والنباتات
المصابة بمرض التفحم المغطى والسائب وجمعها وتكويها
خارج حقل الحنطة وحرقتها • وصرف مياه الامطار
الزائدة المتجمعة فى بعض البقع فى حقل الحنطة بكثرة •

٨ - كمية الناتج :

من ١٢٠ - ٣٠٠ كيلو من بذور الحنطة من الدونم
الواحد • من ٢٥٠ - ٦٥٠ كيلو تبن •

وأما فى حالة تسميد الارض كما ذكرنا آنفا فيكون
الناتج أكثر من ٣٠٠ كيلو حنطة فيما اذا سقطت الامطار
بمقدار كاف •

٩ - اتباع الدورة الزراعية :-

ان الحنطة لا يستحسن زرعها بعد الحنطة فى نفس
الارض • فلابد الحصول على انتاج عال نوصى بزراعة
احدى البقوليات كالعفس أو الحمص بعد الحنطة ونم
اعادة زراعتها بالحنطة •

١٠ - ان تسميد الارض باستمرار قبل الزرع

يزيد من قوة الارض الانتاجية •

الحرىف حرارة عميقة وتكرار الحرارة للمرة
الثانية خفيفة فى نهاية الربيع وبعد انقطاع الامطار وذلك
لكسر (قيمر الارض) وهى الطبقة السطحية المتماسكة
للارض للمحافظة على الرطوبة والمياه المخزونة فى
الارض شتاء وبعدم اعطاء مجال لتبخرها صيفا للاستفادة
منها فى موسم الزرع المقبل وفى الحرىف تثر البذور
والسماد وتغطى بقلب التربة عليها ويخلط السماد مع
التربة أيضا •

٢ - كمية البذور المنتورة :-

أ - نوصى بنثر ١٥ كيلو حنطة ناعمة للدونم
الواحد مثل القندهارية •

ب - نوصى بنثر ١٨ كيلو حنطة متوسطة الحجم
للدونم الواحد بقدر حجم العجبية •

ج - نوصى بنثر ٢٠ كيلو حنطة خشنة للدونم
الواحد مثل (رهش گول)

نوصى بنثر هذه الكميات فى الوقت الحاضر •

٣ - التسميد :-

أ - فى حالة اضافة السماد الحيوانى نوصى باضافة
٥ - ٦ أطنان فى الدونم الواحد كل ثلاثة سنوات •

ب - فى حالة اضافة السماد الكيماوى تضاف
٥٠ كيلو سولفات الأمونيوم و ٢٥ كيلو سوپرفوسفات
١٥٠ كيلو سولفات البوتاسيوم وتخلط المقادير الثلاثة
خلطا جيدا وتثر فى الحقل فى نفس اليوم الذى فيه
تثر البذور •

٤ - موعد الزرع :-

ان موعد الزرع هو من ايلول الى أواسط كانون
الاول ولكننا نوصى بالزراعة المبكرة قدر الامكان للحصول
على ناتج عال من الجبوب •

٥ - الاضطجاع (رقود نباتات الحنطة) :-

عند حدوث الاضطجاع نوصى بحش الحشيش



كنت الصحة

مرض السل : أسبابه وعلاجه

- ٢ -

بقلم : الدكتور مردان علي
مدير الخدمات الطبية العام

وحتى الاطباء لا يمكنهم تشخيص
السل الرئوي عند ابتداء المرض
بالفحص السريري عند استماعهم
للرئة بالساعة والسبب يعود الى ان
عند ابتداء مرض السل في الرئة
تكون التخريبات بشكل جزئي فيها
لدرجة انها لا توقف الرئة عند اداء
وظيفتها الاعتيادية ، وتمر اسابيع
واسابيع قبل ان تظهر العلامات
الواضحة التي تنذر بوجود مرض
السل في الرئة وبعد ذلك يلاحظ
المريض بأنه بدأ يفقد من وزنه أو
يظهر عنده السعال أو فقدان الشهية
وسوء الهضم أو حمى خفيفة وغالبا
بعد الظهر . وان أهم علامة في مرض
السل الرئوي هو الشعور بالتعب . ان
التعب هذا لا يشبه ما يشعره الاشخاص
الاصحاء في نهاية أعمالهم اليومية
الشاقة أو بعد القيام بالالعاب الرياضية
الذي يزول بعد الاستراحة أو النوم ،
انما أقصد ذلك النوع من التعب أو
الانهك الذي يشعر به المريض بالسل
الرئوي عند قيامه بعمل عضلي خفيف
أو شعور المريض فقدان قابليته للقيام
بأعماله الاعتيادية يوماً بعد يوم وان
هذا الشعور بالتعب أو الانهك يمكن
أن يكون ناتجا عن أسباب اخرى
ولكن يجب علينا دائما أن نفكر بوجود
السل الرئوي عند شعور الشخص
بالتعب أو الانهك المرافق للضعف
العام .

القلق او المشقات الاخرى من أي
نوع كان . وتأثير هذه الحالات التي
ذكرتها وتعرض الشخص الى عدوى
السل بصورة مستمرة وضعف مقاومة
الجسم فان جراثيم السل تستمر
بالتخريب في انسجة الرئة وتظهر
اعراض وعلامات السل الرئوي .
ويمكن تشبيه وضع الرئة عندما تصل
الحالة المرضية فيها الى هذا الحد بالمدينة
التي تتعرض الى هجوم عدو شرس
يدمر كلما هو موجود امامه . فاذا لم
يوقف المرض عند حده فانه يتقدم
بشكل فضيع وتكون نتيجته هلاك
الشخص المصاب .

ان كل انسان وفي كل الاعمار
يمكن اصابته بالسل الرئوي ولكننا
نشاهد اكثرية الاصابات بين سن
الخامسة عشر والخامسة والاربعين من
العمر .

علامات الانذار في مرض السل الرئوي
اولا - يمكننا ان نقول اولا انه
لا توجد علامات خاصة تنذر المريض
بابتداء تخريب جراثيم السل في الرئة

ان الفحص لا يبين وجود اية
تخريبات في الجسم من قبل جراثيم
السل ولكي نعرف وجود هذه
التخريبات يجب اجراء الفحوص
الاخرى كالاشعة والتحليل المخبرية
الاخرى كفحص البصاق . هذا واذا
تبينت مقاومة الجسم جيدة فان (الدرنات)
التي ذكرناها تبقى محافظة جراثيم
السل بصورة غير فعالة في داخلها
وبدون حصول اضرار في الجسم
ولكن في بعض الحالات تفجر تلك
الدرنات كما يحدث في الرئة وان
الشخص اذا استمر للتعرض الى
العدوى بجراثيم السل من شخص
مسلول كالذي يحدث في البيت عندما
يكون احد افراد العائلة مصابا بالسل
الرئوي الفعال وينشر جراثيم السل
بصورة كبيرة الى افراد العائلة بحكم
اختلاطه معهم ففي هذه الحالات
لا يتمكن الجسم من المقاومة ضد جراثيم
السل كما يحدث غالبا في الشخص
الذي تدهور صحته نتيجة الانهك
والعمل المتعب او سوء التغذية او

- يتبع -



- × السيد جودت نقيب اوغلو - طوز : قطعتمكم الشعرية
أحيلت الى المحرر الادبي .
- × السيد صبحي ناظم توفيق - ثانوية كركوك :
اقتراحكم موضع الدرس . نشكركم .
- × السيد جاسم مبارك - بغداد : نشكر شعوركم النبيل
نحو المجلة .

- × السيد جمال نوري النجار - طوز : نشكر جهودكم
الدأبة في سبيل المجلة وفقكم الله .
- × السادة : محمد جلال المفرجي ، عبدالقادر جليل
أفغانلي ، فاضل سيد عثمان النقيب ، عبدالحق مهدي
علي ، جمعة علي كوبرلي ، عمر عبداللطيف الخالدي
وناظم غريب عبدالله - نشكر رسائلكم الرقيقة التي
هأنتمونا فيها بمناسبة صدور العدد الاول وندعو
للجميع كل الخير . وكل عيد وأتم بخير .

للتعارف

نشر قسما من أسماء الراغبين في التعارف حسب
تاريخ ورودها للمجلة ، وسنشر بقية الاسماء في أعدادنا
القادمة :

- × طارق محمد طاهر فرحان . محلة القلعة - تلعفر
عمره ١٧ سنة هوايته المراسلة والتعارف مع شباب
التركان .
- × عباس كريم بياتلي - طوز . قرية بسطاملي .
العمر ١٧ سنة - الهواية : المراسلة وتبادل الصور
- × جبار عبدالله العامري . جريدة العهد الجديد - بغداد
العمر ١٧ سنة - الهواية جمع الطوابع والمراسلة .
- × عبدالله كريم كوبرلي - التون كوبري .
العمر ٢١ سنة . الهواية : قراءة الكتب الادبية
والتمثيل والسباحة .

وغاية الصداقة ليست قتل الوقت واستغلال الصديق
للصديق أو تنكره له في وقت الضيق ، فاذا أبعدت
الصداقة عن هذه الادران والشوائب تنزهت وتسامت
وأصبحت واحة وارفة الظلال في صحراء هذا الوجود .
والصداقة تفرض الالتزامات أو الواجبات المتبادلة
فلا يصح أن يلتزم زيد بالوفاء لصديقه بكر اذا تنكر بكر
للولفاء ، ولكن يجمل بزيد ألا يكون فضا متحفزا لا يذء
صديقه بكر المتكرر للوفاء ، اذ ليس من المروءة أن يبادل
الانسان النذالة بمثلها . . .

الصداقة الحققة هي امتزاج أرواح وتشابه أمزجة
وتقارب أذواق ودوام وفاء ، ومثل هذه الصداقة لا تنتهي
حتى بالموت لان وفاء الحى لصاحبه الميت من واجبات هذه
الصداقة الشريفة . . .

كما ان هذه الصداقة تفرض التفاضى والتسامح
ورحابة الصدر وعدم تجسيم المصاعب والا انهارت هذه
الصداقة مهما قوى أساسها ، ولكن التسامح ينبغى أن
يقف عند حد معقول ، كما ان التفاضى ينبغى ألا يتعدى
حدوده . فقد تغير الظروف والاحوال الصديق الصدوق
وتكبح جماح الوفاء فيه ، فلا يستطيع ، عندئذ ، مهما
بذل من جهد أن يخفى فتوره وتنكره لواجبات الصداقة
كما لا يستطيع ، مهما تصنع الوفاء أن يخفى كذبه
ومراوغته ، فيكون التسامح والتفاضى مع هذا الضرب
من الاصدقاء ترحيا بهذه الصفات الشائنة الذميمة التي
تكدر صفاء المودة وتخدش وجه الوفاء . . . فاذا فشل
الانسان في الحصول على صديق صدوق في هذه الحياة ،
فعليه أن يعتاد على مصادقة نفسه ، فيحاسبها كما يحاسب
الصديق ويسايرها كما يساير الخليل الاثير . . . واذا
أنعم الله عليه بصداقة الكتب في هذه الحالة ، تبددت
وحشته وزالت كرتبه فالكتاب خير صديق وأحسن
أنيس وأفضل جليس . وكيف لا يفضل الانسان كتابا
على صديق يمارى وينافق ويتقلب تقلب الحرباء ويقتنص
المنفعة حتى اذا حصل عليها توارى كما يتوارى الذئب
بعد أن ينشب أظفاره في فريسته . . .

المقاول سليم عبد الله مصطفى

تعهدات بناء . انشاءات

شارع الاوقاف - كركوك

تلفون : المكتب ٢٠٨٩

المسكن ٢٥٢٧

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة - أبواب وشبابيك خشبية

تلفون ٣٥١٧

المحامي

نور الدين الواعظ

يتوكل في كافة الدعاوى داخل بغداد وخارجها

مكتبه في شارع المتنبى - بغداد

بقية - قصة العدد

ولم الاحظ على نفسى او على غيرى شعورا غير هذا .
وعندما خرجت من بغداد وترددت على كركوك او اربيل
او شقلاوة كان قلبى يخفق كما يخفق فى بغداد وعندما
كنت ادخل بيتا فى كركوك او فى شقلاوة او فى اربيل
واتبادل التحية والقبلات والحديث والسمركات عواطفى
ونظرتى والحرارة الطبيعية التى أحسها فى صميمى هى
عينها التى تدفىء صدرى حينما كنت أجالس جدى
ووالدى وأخى وأصدقائى الاوفياء .

هكذا نحن ابناء الوطن الواحد لقد دمجتنا الارض
الطيبة ، واختلطت مشاعرنا وافكارنا ومصالحنا وتاريخنا
وأماننا وآماننا منذ آلاف السنين .

انا اعضاء وجوارح فى جسد واحد وسنبقى جسداً
واحداً الى الابد ..

بقية - الملحمة فى الادب التركمانى

بز شهرلرى وورمادق

هم كروانلرى باصمادق

تلك ظالمردن اوغراشدىق

حق بله يازمش يازيمى

بن ظالمردن دوشمانيم

زوالليلر اصلانيم

تقدير بويله سهراضيم

حق بله يازمش يازيمى

فاصدر السلطان (فرمانا) باعدامهم ، ولما علم
بذلك كوروغلو اوصى اعوانه الخمسة بان لا ينسوا
الشهادتين ، وان يتجلدوا لمجابهة الموت ، وهكذا فقد
تم اعدام كوروغلو فى احد ميادين استبول ، كما اعدم
اعوانه فى مكان آخر من تلك المدينة ، وبذلك أسدل
الستار على حياة هذا البطل الانسان بالصورة التى اسلفنا
بعد ان ترك لنا ذكرى عبقة عن حياته وبسالته
النادرة (٩) .

(٩) سوف نبحث عن ملحمة «ليلى ومجنون» فى

عدد قادم .

قارداشلق

آيات اربى وكولتوره دركى

صايبى ۲

يىل ۱

- بايرامىگز قوتلو اولسون -

دامارلارنده سيونج يرلشهن

الريمزى اوزادوب هر دگرلى
اوقويچينك قوتسال بايرامنى ايچدن
قوتلولارز وسزدن بريچك ديله كمز
هردم يايچى اوگوتلريكزى بزدن
اوزاق ايتمه مكدور *

سزله صونسز تشكرمى
ومتدار لغمى يازى ايله بيلديرمك
نه گوجدره (قارداشلق) ايبى باشاريلر
قازانديغى ايچون سيونجىمك

قارداشلق ده رگينك ايكنجى
صايبى قوتسال قربان بايرامنده
دگرلى اوقويچيلرك اللرينه
اولاشيركن نه بويوك بر سيونج
دويمقده يز *

(قارداشلق) بزي قورتاران

اونده ريمزله صاين باشقانمز عبدالكريم
قاسمك قربان بايرامنى قوتلولاركن
بوننده بيلديرمك ايتيوركه
ده رگيمز وتوركمان قارداشلق
اوجاغينك باشده گلن آماجلرندن
برى ئولمز جمهوريتمه هر بارايان
ياردemde بولونماقدر *



قارداشلقك برنجى صايبىنى
صاين اوقويچيلر گوزل دويغولرى
ايله قارشيلاديلر ، بوتون وارلقلىرى
ايله دستكلهديلر ويويلهجه ده رگينك
يايمى يوكسك بر صايبه اولاشدى *
سوده بزي نه موطلو ايدبور !!! *
واولوسمك ايلرله سي ايله گلشمه سي
ايچون طوتديغمز دوز يولده اوناماز
آدملرله يوريشمزه ياردم ايدبور *

تاكىرى قارداشلىغى هيچ بر دم
اوقويچيلرينك سيوگيلرندن
ايرماسون *

آماجلر يمه اولاشمق ويو
آماجلره اويغون بر بچمه چالشمق
ايچون هر دم صاين اوقويچيلريمك
ياردملرينه ايسته گيمز واردر *
گونده ريلسن هر قينامه يه اونهم
ويريرز *

بنم جاه ايله ماله
هيچده جانده رغتم بوقدر
دگردن باشقه هر دم
بكا احسان اولماسون يارب

« صاين زعيمز عبدالكريم قاسم »
دويغوسى اويله دريندر كه هيچ بر
يازينك چيوريمي كنديسنى هيچده
صيفماز *

- قارداشلق -

صیامتزه طویلو بر باقی



خویرات چاغیرماق عاده تی ده اسکی بیجینی بر
چوق باقمندن ایتیرمش صایلایلر • اسکیدن سوقاقرده ،
یاز کیجه لری دام باشنده ، طویده هلایده ، بهارده
چوللرده قارشیلقلی خویرات سویلمه عاده تی یواش یواش
اونوتولماقده ، بونک یرینه صحنه لرده طویلوق
حضورنده رادیوده وداها باشقا بول وشکللرده سویلمه
عادتی کچمکده در •

اسکیدن اک چوق دف ، دومه لک ، زورنابا ،
داوول ، زورنا کبی خلق موسیقی آلتلری قوللانیلدیغی
حالده بوکون موسیقی طاقمی یکی چالغی آلتلری
سایه سنده باشقا بر قابله کیرمش بولونماقده در •

چاغیرمه طرزی ییله ده کیشیکلکه اوغرامشدر •
اسکی خویرات چاغیرانلریز یکی موسیقی آلتلری رفاقتنده
اوقوماغی پک باشارامادقلرنندن بو ایشی کنج صنعتکارلره
بوراقماقده درلر • بو حالک فنا تیجه لر دوغوردیغی ده
کوزدن قاجماماقده در • بعض اوسطه موسیقیچیلرک
ییله اسکی خویرات اصوللریز چالغی آلتلریله اییجه
باشارامادقلری بوزندن ، بو اصوللرک موسیقی به اویمادیغی
ادعاسی قارشیسنده ، اوقویبجیلری ، کره کن تشویقی
کورمه مکده ، دولایسیله او اصوللر فاضلاجه یایلماق
جهتیه اونوتولماغه محکوم بر دورومه دوشمک تهلکه سیله

اوقات بای عطا ترزی بشی نک « کرکوک هوالری »
آدی کتابینک بر بولومنی باصیلمادن اونجه ده گری
اوقویبجیلره صونویوروز « قارداشلق »

کرکوکده موسیقی حیاتنه دائر « کرکوک
خویراتلری و ماغیرلری » آدی کتابمزه یر یر تفصیلاته
راستلانیلماقده در • بونی طویلو اولاراق بر قجاج
سطلوق بر یازی حالنده آکلاتیورمه نک زور اولدیغی
دوشونمکله برابر ، بورالقه ، صوک یوز ییله دائر بر
قجاج سوز سویلمه نک یرنده اولاجاغی دوشونجه سیله
خاطره کلنلری یازه ییلدک •

بزده موسیقی حیاتی صوک یوزیلده چشیدلی
ده کیشیکلکلره اوغرامشدر • بونکله برابر معین زمهره لره
مخصوص موسیقیمز بر باقمندن ده یرلی وصفلرینی
ایتیرمه مشدر •• تکیه موسیقیسی اسکی رغبتی تمامیه
دوشورمشه بکزیورسه ده مولود توره نلری بو ساحه ده
بعض خصوصلرده آزچوق ایلریله مه قید ایتمش
صایلایلر • تته کیم مولود طاقم تشکیلاتی صوک ییللرده
داهاده کیشله تیلره ک اسکیدن موجود ایکی طاقم ،
بر قجاج طاقمه بوکسلمشدر • آیریجه اسکیدن اوقونماقده
اولان بر چوق یرلی عربجه دینی هوالر ، خلقک رغبتنه
کوره تورکجه لشدیرلشدر ••

فارسی فارسی به گلمکده درلر • دیکله بیجی خلق
 کتله لری ده اسکیدن اولدینی کبی خلق موسیقی آلتلی
 رفاقتده اوقونان هوالره پک رغبت ایتمه دکلرندن بر
 قسم اورچیسال خلق هوالریمزک کرچک ده کری
 هنوز تمامیه بلرمش ده کلدر • بها بیچیلمز چشیدلی
 خویرات هوالریمز ، موسیقی بی ده ریندن آکلایانلر
 طرفندن اینجه نه جک اولورسه تورک موسیقی ایچین
 بکی بر قایناغک اله ایدیه جکی محققدر ...

اسکیدن اوسطه اوقویجیلر یاننده اک چوق مقام
 و خویرات هوالرینه ده کر ویریلیر • بسته یه (خلق
 نورکوسی) ایسه پک اوکهم ویریلمزدی • طانمش
 مقام شناسلریمزدن رحمتلی (حمه پیره) مقام و خویراتی
 یملکر آراسنده (پیلاو) آشنه ، اوته کی هوالری ایسه
 « دورو » آشلره بکره تهره ک بونلره (صیریتی) ادینی
 ویررمش •• خویرات هواسنک مقبوله کچدیکنی بر
 چوق اسکی معنی آورنه کلرنده کورمکده یز • بونلردن
 ایکی طانه سنی آشاغی به آلیورز •

آغیر آغیر
 آدیم آت آغیر آغیر
 بسته یدن کیجه بیتمز
 ایکی اول خویرات چاغیر
 معنی معنی به پوشدی
 معنی بیلمین هیشدی
 معنی بر بله شیدی
 غریبلغده یولداشدی

کرچکدن بسته (خلق تورکوسی) بر قاج دفعه
 دیکله نیلنجه انسان اوندن بزار اولور • حالبوکه
 خویرات بر چوق دفعه دیکله ندکدن صوکر اصل ذوقه
 دالینیر ...

مقام چشیدلری آراسنده بر بکنمه آیریلغی کوزه
 دیلمه مکله برابر « بیات » و باشقا بر قسم مقاملرک یرلی
 اوزه للکلرینه کوره داها چوق طوتیلدینی کورولمکده در •
 خویرات چشیدلری آراسنده ده بر بکنمه آیریلغی
 آراماق زور اولمقله برابر ، « مخالف » ، « آغام آغام » ،
 « موجیلا » و داها باشقا بر قسم اصوللرک قولایلقله
 بلله نمه سی بونلرک فاضلاجه طوتیلماسه یاردم ایتمشدر •
 بسته آراسنده ایسه آز چوق بر اوکهم ویرمه

اولایی کوزه چارباشقده در • بعض بسته لر قادینلره
 مخصوص کبی تلقی اولتور •• بر دفعه طانمش
 چاغیرانلریمزدن رشید کوله رضایه کر کوکک اسکی
 « آل اپیک یشیل اپیک » بسته سنی سویله مه سنی رجا
 ایندی کمده بکا ، بو بسته نک اصل موجدی صاییلان (!)
 بر صنعتکار یزک ادینی ویردی و بونک کوزه ل اوقویجاغنی !
 سویله دی • آدی کچن بسته یی اوصفتکاردن رجا ایتم •
 کندیسنک بو بسته یی سویله مه ده ماهر اولدینی سویله
 دکلرینی آکلادینغ زمان چیلغنه دوندی ، فاضلاسیله
 متأثر اولدی ، بن بویله قادین بسته لرینی سویله جک
 ده کلم دیدی •

یرلی هوالریمزک صوک یوز ییل ایچریسنده اوج
 کسه صاصیتی به اوغرامشدر • بونلردن ایلکی ،
 مسلکده پاییلان قوصاق صالغینی نتیجه سنده ، ایکینجی
 ایسه برنجی دنیا صواشی سیله ، اوچنجی ده ایکینجی
 دنیا صواشی یوزندن بلرمشدر •

صوک اون ییل ایچینه ایسه یرلی هوالریمز سس
 آله جهازی سایه سنده رغبت کچمکه باشلامشدر •
 اسکیدن قهوه لرده آغزدن دیکله نن هوالریمز شیمدی
 قوانلردن ، سس آله ماکینه لرندن و صوک اولاراق ده
 بغداد رادیوسنک تورکمانجه قسمندن دیکله نیلمکده در •

چالغی آلتلی : کر کوکده قوللانیلان خلق
 موسیقی آلتلرندن بیلدی کمز اون دورت چشیدی
 شونلردر : زورنا ، میتر ، زورنابا ، دومبه لک ، قاشوغ ،
 چارپارا ، دف ، زیللی دف ، زیل ، دومبولباس ، نای ، بلول ،
 ساز و سنطور ...

بونلردن زورنا و میتر (داوول) ، اک چوق هلاهی
 و او یون هوالرنده ، آیریجه اسکیدن « نوباتجی » خویراتی
 سویله نیرکن قوللانیلیردی •

زورنابا ، ده لیکی چفته قامشدن یایلمش ، عربلرک
 (مجوز) دیدکلری موسیقی آلتدر •
 هر زمان کره کی اولاراق دومبه لک - دومبوک -



* دوزن : نسرین عطا اربیل *

مجهول بر یرده یم
 اوزون اوزون سرویلر
 ال آچمش پیمه سمالرینه
 گورول گورول صولر آقیور
 اسکى بر طاش کوپرودن
 وچکیج سسلری گلیور
 انسانلر گورویورم
 انسانلر !
 محشر گیبی ...
 کیمی مسعود کیمیسی مایوس
 کیمنک النده چکیج
 کیمنک بوم بوش اللری
 دیو طاشلر یقلیور
 اختیارک بری ...
 آغلیور !
 قارشى یاقادن
 یانیق بر سس یوکسه لیور
 یوکسه لیور قلعه یی اشاراق
 بری طوقینیور قولوما
 وآنده ...
 طوبراغنده قان
 هواسنده وطن
 قوقوسی آلیورم
 نرده اولدیغمی اکیورم

(داربوفا) ایله برلکده ، بعضاده بونلره علاوه اولاراق
 قاشیق وچاربارا ایله ده قوللانیلیر . . چاربارا ، پارماقره
 کچیریلن وپارماقرک حر کتیله بربرینه اوریلماقله
 قوللانیلیر .

دف ، زیلی دف ، دومبولاس ونای ، مولود توره
 نلرنده وتکیه لرده ذکر ائناسته قوللانیلیر .

زیل ، ایکی معدنی پارچادن عبارتدر . اوفاق
 چشیدی ده دفک کنارینه طاقیلیر .

دومبولاس ، هر حالده (نقاره) ده نیلن ودومبسه لکی
 آکدیران آلتدر . آغزی کرکین ده زی ایله قاپالی معدنی
 بر کاسه دن عبارتدر . ایکی کیمسه طره فندن قوللانیلیر .
 بری اللریله طوتار ، اوته کیسی ده ایکی النده کی آغاجلرله
 ترامیت چالار جاسنه غایت خیزلی اوروشلرله چالار .
 بلول ، چوبانلرک قوللانیدیغی بر چشید ناید .

ساز ، اسکیدن (عاشق) آدی ویریلن خلق
 شاعرلرینک قوللانیدیغی موسیقی آلتیدر که بزم دولایلرده
 وقتیه قوللانیلان چشیدی ، کوره نلرک آکلاتدقارینه
 کوره ایری بر ایران قاشیغی بو یوککنده ، انسان
 قولنک دیرسکدن آوج قسمنه قدر اوزانان شکلنه
 بکره رمش . .

سنطور ایسه اسکیدن قهوه لرده چالینیردی .
 بونی کوستره نیرلی بر فقره یی آکلاتمایی
 او یغون کوردک .

اون طقوزنجی یوزیلک طانمش صوفیلرندن
 کرکوکلی شیخ عبدالرحمان طالبانی نک اوغلو ده کرلی
 شاعر (فاض) ، بر کون کرکوکده سنطور چالینان بر
 قهوه نک اوکندن کچرکن دوروب دیکله مکه باشلامسنى
 دیوان باباسنک متأثر اولماسی قارشیسنده فوری اولاراق
 شو جناسلی بیتی دوزهر :

مظهر لطف الهی اوماق ایسترسن اگر

بی تکلف باص قدم عوسی کبی سن - طوره کل

چالغی آلتلری صوک زمانلرده ایسه خلق آلتلرندن

فاضلاعود ، کمان قانون کبی نظامی التلردن قورولماقده در



یازان : رشید عاکف هرزلی

بش عصره یاقین اوزون بر مدتدر تخت وتاجنی
هیچ بر شاعره قایدیرمایان بو شعر قرالی (فضولی)
کیمدر .. نره لیدر .. هانکی سنهده دنیا به کلمشدر ؛
هر ادیب ومؤرخنی حیرتده بوراقان بو سوا للره چوق
آچیق بر لسانله دیه بلیرم که ، دوغری بر جواب ویره
یوقدر . کیمی آذربایجانلی ، کیمی بیاتلی ، کیمی ،
کربلالی ویاحلهلی ، بعض فرس مؤرخلریده هیت
ناحیهسندن اولدیغنی ایلری سورمشلردر . اما بونلردن
هیچ بری شو اداکارنده قوتلی وجانلی بر استنده
دایاناممشلردر . بونون آراشدیرمالر وبونون
اوغراشمالر کندیلرینهده قطعی بر قناعت ویرمهمشدر
بو عجز وترددلرک وبالحاصه فضولینک نرهلی اولدیغنی
تبیته فالقیشانلرک موفقیتسنزلکلری بنجه اصل فضولینک
کندیسی ایچین بر قصور صایلابلیر . چونکی او نرهلی
اولدیغنی صراحة هیچ بر اثرنده بیلدیرمهمشدر .
واقعا فضولی بر اثرنده (عراق عربدن) اولدیغنه اشارت
ایتمش ایسهده هانکی قصبه دن اولدیغنی ویاننده دنیا به
گلدیکنی دیمهمشدر ایسته بو اشارتی یعنی (عراق
عربده نم) دیمسنه استناد ایدهن بعض مؤرخلر بیلیم
نه به استناداً هیتلی اولدیغنی ایلری سوریبورلر ، که
بوده پک یا کلش اولسه کرکدر . چونکه (هیت) ویا
(حله) وکربلا عصرلرجه سنهدر بر عرب یوردی ، بر
عرب مملکتلریدر هیچ بر زمان تورک ویا تورکمانلرله
اختلاط ایتمهمشلردر . تورکجه دیلنه تمامیه المام حاصل
ایتمهین ، ویا آنا و بابا دیلنه یابانچی اولان بریسی بویله
ساده تورکجه اولان و بو لهجه ایله عظیم اثرلر میدانه

کیره مز بز تورکمانلره گلنجه هر ملتک تبجیل
وتعظیمنی قازانان بو مستنا و بویوک شاعر بر کر کو کلیدر
اوننجی عصر هجریده کر کو کده دوغمش ، بویومش ،
تحصیلنی اکمال ایتمش صوکرالری عائله أفرادیله برابر
بغداد وحله طرفلرینه انتقال ایتمش ونهایت او طرفلرده
وفات ایدهرک کربلا ده حضرت حسین أفندمزک صحن
شریفلرنده دفن ایلمشدر . . .

بز تورکمانلرک شو ادعاسی ینه مثبت وجانلی بر
اثر ویازیله دایانامیورسهده تا آجدادلر مزدن گلن
قوتلی تواتره و دیواننده قوللاندیغنی و صرف کر کوک
خاص اولان بیکلرجه کلمه لر ، بزه بو حق وجسارتی
ویریبور . مثلا :

کل غنجه لنده خار ایله ندر
أچیلسه بر اوزگه یار ایله ندر
اصلنده دیکن چکر عنابن
فصلنده حکیم آلیر کلابن

بو ارده قوللاندیغنی (ایله ندر) ، (کلاب) ، (اوزگه) ،
(حکیم) کلمه لری ، و :

کرچه جانان دن دل شیدا ایچین کام ایستهرم
صورسه جانان بیلیمه نم کام دل شیدا نه در
دست بوس آره زوسیله تولورسه م دوستلر
گوزه ای دین طوپراغم صونن آنکله یاره صو

بیتلرنده کی بیلیمه معناسنه اولان (بیلیمه نم) و کوزه
ایدیکر بیرینه (ایدین) و کوتورسه م بیرینه (ایله نسهم)
سوزلری اسکی ویا یکی تورکجه ادبیاتنده قوللانیمهش
وبالعکس کر کوکده حالاده قوللانیلان وتکرار ایدیلن
کلمه لردر ، اوهت بو و بوکا مماثل بیکلرجه سوزلر مثلا
(باجی) (اولوغچ) (کوره کهن) (بونک تک) ویا تاکی
یعنی کی اولان سوزلر هر کر کو کلینک شمیدیه
قوللانمقده اولدیغنی سوزلردر واقعا بوسوزلری
عینا آذربایجان تورکمانلری ده قوللانیبورلر سده بونکله

﴿ فالانی (۴۷) نجی صحیفه ده ﴾

احمد هاشم

یازان : رزی اوغلی عبدالحکیم مصطفی

اوجنه بیراقیر • شاعریمز ایاغه قالقار ترلکلرینی کییمک
ایسته رکهن همان ییقیلویورر وئولور • بویله جه موفق
بک قارداشنگ آنجق ئولوسنه قاووشدی •

کارکتهر اعتباریله هاشم یاشار ناینک دیدیکی کبی
خرچین وفاوغاجی بر مزاجی واردی • ایچنه قاپانق
بر انساندی هر کسله قونوشمقدن خوشلانماز • آنجق
پک یقینلرینه اچیلردی • آچیلدیغی زمانده نکتله لرنیک
اینجه لگینه وکسکینلگینه خوشلانمادیغی انسانلری
چکیشدیرمکده کی شیطانی ذکاسنه حیران اولماق قابل
دکلدی •

کوزه باتاجق قادار چیرکین بر آدم اولماسنه رغما
کندیسنی صوکه درجه چیرکین بیلر • دائما بونک آجیسنی
چکردی •

یعقوب قدری (احمد هاشم) اسملی اثرنده اونوی
تصویر ایده رکن ده رکه : - کندیسنک صوکه درجه
چیرکین بر آدم اولدیغی ظن ایدیوردی بو ظن اوکا
ایلك کنجلك چاغندن صوکه کنجلك دمنه قدر حیاتی
زهیر ایده ن تاسالاردن بری اولمشدر • بر کون دیمشدی
که : قارده شم دون کیچه بو صورتک حالی اویقوی
فاجیردی اونوی شوپله خیالده شوپله بر ایده می دیدیم •
مثلا آلنیمی داها منتظم بر شکله صوقدم قفلمی له یسقه
صاچلرله اورتدم ، چنمی اینجه لدم بناغمده کی حلب
چباننی سیلدم ، آغزیمی اوفالتم ینه بر شیئه بکره مه دی •
اکلامکه بو قفایی کوکندن که سبب آتمقدن باشقه چاره
یوق •

أحمد هاشم بابا طرفندن بغدادک معروف عائله لرندن
آلوسی زاده لره ، آنه جهتندنده کهیا زاده لره منسوبدر •

هنوز سکز یاشنده ایکن آنه سنی قایب ایده ن
هاشم باباسیله برابر برچوق یرلری کزمش باباسنک
۱۸۹۶ ده (فدان) متصرفلگنه آتانه سی اوزرینه اوقومق
ایچین استانبوله کوندلمشدر •

۱۹۰۷ ییلنده غلظه سرای لیسه سنی بیتیره ن هاشم
بر ییل مأمورلق ایدی • مشروطیتدن صوکر ازمیر
سلطانیسه فرانسزجه اوکره تمنی تعین ایدیلمش اوج
سنه اوکره تمیلکدن صوکر ا استانبوله دوندی ۱۹۲۹
ییلنه قادار چشتلی دولت خدمتلرنده بولوندی ۱۹۲۹ ده
آنادولی دمیر یوللری اداره هیئی اویله لگنه کتیرلدی •
بو صروده خسته له نه رک فراتقفورته کیتدی استانبوله
دوند کدنصوکر ا پایلان بوتون اهتمام وتداویلره رغما
۴ حزیران ۱۹۳۴ ده هنوز ۴۹ یاشنده ایکن وصنعتک اک
اولغون دوره سینه ایریشمشکن کوزلرینی ابدیته
یوممشدر مزاری آیوبده در •

شوراجقده تصادفک عکسی بر تجلیسنی سویله مدن
کیچیمیه جکم • ییللری هاشمی کورمیه ن کوچک
قارداشی بغداد حقوق فاکولته سی پروفسورلرندن (موفق)
آلوسی استانبوله بولانیر وحرکتی ده تلله قارداشنه
بیلدیرر ، شاعریمز چوق سه ویدیکی وئوزله دیکی
قارداشنی استانبوله یتشدیکی صباح قارشیا مق اوزره
قاریولاسندن قادین خدمتچیسنه (که بر قاج زمان اول
کندینه نکاحلامشدی) ترلکلرینی ایاقلرنیک اوجنه
بیراقمق ایچین سه سلنمشدی • قادین ترلکلری ایاغنک

ایچنی کمیرن بو آجی بی شعرله کوزهل
جانلاندرمشدر .

دورغون صویه باقدم ودیدم آه نوله بیلسم
مادامکه یوق اغلایاجق موتمه کیمسم

یارادیلشده چوق آشیری کوتومسه اولدیغی
ایچین دنیایی کندینه زندان بیلور .

او اسکی حجره به بکزه که عمرک قدری
چه کلمش افق تسلی به قارشی بهره لر

بعقوب قدری بک بونده کی بو روحی حالتی
شو به اکلایور :

(أحمد هاشمده بو حالتی بر پارچه دها ایلری به
کوتورمک و اوکا وحشیلک نامنی ویرمک لازم کلیر)
دیور .

هاشم ایچین اک چوق یازانلردن بری رحمتلی
آناجدی .

« أحمد هاشمه وداع » باشلیقلی یازیسنده (هاشمک
شعرنده موسیقی دکل رسم حاکمدر) .

هاشم سسلرده بيله ره نکله کورن بر آمدی
وشعرلری قفا ایچین بر ذوقدر . دیمشدر و کرچکدن
کوزهل سویله مشدر ، کلمه او یونینک اوستانی اولمش ،
بعض شعر زیر زوپلرینک یاپتدقلرینی اویا پامشدر .

أحمد هاشمک سری و بو یوک قیمتی شاعر دوغمش
اوله سیدر . اوستون دو یغو ایله انکین مخیله نیک ناصل
باغداشه بیلدیکنی هاشمک شعرنده مشاهده ایده بیلرز .

« شفقه »

دونسه کمی بو عشقک شفقتدن
کیتسه کمی اقالیمی لیلابه
بزدن دها اول نه ریشه نلر
اغلار بو کون اولکی خیاله
دونمکی ؟ نه ممکن کهری دونمک
دوشتیسسه گونوللر بو مالله
بر الدر افقلردن اوزانمش
ظلمت بزی چه کمکه وصاله

باشم

بیخبر که ودهمه کلمش قونمش
متهیج متقلص بر باش
آیریر صانکه بو باشدن نه تیمی
عمر اهرامه معادل بر باش
نورکرم کندی خیالاتمدن
صانکه قاندر شاقاعمدن آقیور
بر قیزیل چهره ، آتشین گوزلر
بکا کویاکه ایچمدن باقیور

هاشم چیرکین بر انسان اولدیگینه دها ایناندیغی
ایچین قادیلرجه سهویلمه مک قورقوسيله کرچک
عشقندن قاچوب خیالی کهرچکه اوستون طوتار

قاچدم او باقیشدن او دوداقدن
باقدم اوکا سه سسزجه اوزاقدن

سهومک وسه ویلمکه صوصامشندی ، امانه یاسین
طالعز شاعریمز وارلغنی صاران او منحوس
چیرکینک وهمی او کاشو آجی شکلده ایچنی توکتیردی

بر جسمی په رستیده بی قلب اوستنه صارمق
حرصیله باشم صیتمه لی کوزلر قورو پارلاق
الدر عصبی هیچقیرارق ساحله ایندم
قارشیمده ده کز . . کوکلرک التنده که زیندم

اونده حیات طرزنه باغلی اولارق یالکزلق
و کیمسه سزک دو یغوسی اوله جه سنه حاکمدی که

اشجار وهوا کولکده سه سسز صاریشیر کل
کل یالکزم ای بکله نیله ن حسن مخیل

بو هجرانی فریاد و هایقریشی قارشیلقسز قالینجه
نولومی ایستیور :

اونك شعرنده كى سحرلى هوا خيالى كندينه اساس
بيلمه سيدر • ونيجه بويوك شاعرلر كى بونیده دوشنجه
آجيسنى به سله مشدر

« مقدمه »

ظن ایتمه كه گولدر نه ده لاله
آتش دولودر طوتهه يانارسين
قارشكده شو گولكون پياله
ايچمشدی فضولی بو آله و دن
دوشمشدی بو اكسير ايله مجنون
شعرك سكا آكلاتديغي حاله
يانمقده بو ساغردن ايچنلر
دولديرمش اونكچين شب عشقى
باشدن باشه افغان ايله ناله
آتش دولودر طوتهه يانارسين
قارشكده شو گولكون پياله

هائيمك ايسته ديكي صنعت خلقك اوزرنده
دالغالان ينه خلقك بويوك مشترك وصيمي سهسى
اوله ليدر •

« مردیوهن »

آغير آغير چيقاقجسك بو مردیوه نلردن
ته ته كلرنده كونش رنگى بر ييغين ياپراق
وبر زمان باقاجسك سمايه آغلايه رق
صولر قراردی يوزوك بهره بهره صولمده
قيزيل هوالرى سير ايت كه اقشام اولمده
ته گيلمش ارضه قانار متصل قانار گوللر
دورور نه كه و گمى داللرده قانلي بلبلر
صولرمى ياندى ؟ نه دن تونجه بگزبور مهرمه
بر لسان خفيدر كه روجه دولمده
قيزيل هوالرى سير ايت كه اقشام اولمده

أحمد هاشم تورك ادبياتنده سه بوليزمك اك
قدرتلى تميلجيسى ايدى • او فجر آتى مکتبک ممتاز
وده گرى اديب وشاعرلرى كى ايليگنه قادر فرانسز

ادبياتيله مشبوع اولوب تورك شعرنده رنگلرى ايلك ديله
كتردن بويوك بر شاعر ايدى •

« بفقچه »

بر عجم بفقچه سى بر سجاده
دولديران حوضي آتهدن باده
نه قادر غملى بو اقشام وقتى
باقيشك به كزه ميور معتاده
گوك يه شمیل بهر صارى مرجان داللى
دالمش اوستنده كى قوشلر ياده
بزه بر تخطر قالدی
بو سونهك گولگه نه ن دنيا ده

عمرينك صونلرينه دوغرى توركجه نك يالكز
كندى امكانلر يله ده كوزه ل همده اسكيلرندن كوزه ل
شعرلر يازه بيله جگنى باشار مشدر •

قويتو بر بفقچه ده بر قوش نوتیور
صوك قيزيللقده يانان بر دالده
اغليور اسكى وداع توركولرى
بر نه كه و افقه كيدن صندالده

أحمد هاشم ، طانيدىغم و بيلديگم اك بويوك بر قاج
شاعر دن بر تانه سيدر • شعرلر يله دائما ارامزده ،
ايچمزده ياشاياجقدر ••

عبد القادر فيكرى

كتاب نهوى ومغازه سى
أطلس جاده سى - كر كوك

هرچشيد مکتب لوازمى • فوطوغراف وسينما ماكنه لرى
فيلم يقاما ، باصمه ويوتمه ايشلرى •



فولکلور آراشدیرمالری

اتالر سوزی

- × بیل قیانک نهین آپاری
- × دمیر طاونده گره کدی
- × بیر کره بدن مناره باشنه چخماغ اولماز
- × قارپوزی یهن قورتلدی قابوغی یهن طوتلدی

تاپماجالر (بولماجالر)

- قاردان آغ
- قطران دن قره
- کدیدهن کوچوک
- دیوه دن یوکسک
- « قرغا »
- دیوه دن بویوک
- سرچه دن کوچوک
- زهیر دن آجی
- شکر دن طاتلی
- « قوز »

- × صمان آلتندن سو بیریدی، سبهت التنده ایش گوره
- × بر دینسزک حقدن بر ایمانسز گلی
- × یوز طاوا ته رمیه بر قمری بوج اوده مز
- × قزک وور میان دیزک وورار
- × قسقانان گوزه قیل دوشر
- × سو جرهمی سو بولنده قریلی
- × بر پشتمالی وار قمری، هم نهسی باغلار هم قزی

جناسلی خویراتلر

- اگر منی
- هلال قاش اگر منی
- آچیلی طوتغون گیولم
- یاد ایتسه و اگر منی

بر طابور گوگر چینم بسته سی

- بر طابور گوگر چینم، خرمانده دی
- خرمانده دی
- هر کیمین یاریده یوختی، درد اوندادی
- غم اوندادی

- اگر، منه
- لطف ایتسه و، اگر منه
- ألیو ألدہ أولسه
- فلک باش اگر منه

- چایر چینمن گهلی، قهوه یمنن گهلی
- آل بناغ پمبه دوداغ، هر گون
- حملانن گهلی

- بله دردم
- قور بشیک بله دردم
- قوشدم غم جوتلرینی
- درد اکدم، بلا دردم

- درد اوندادی غم اوندادی
- آلا آتم کوسه سن، کیمه عنوان صانسان
- بو ایشی عالم دویدی، کیمن آغزک طوتاسان

- بلا درده
- قارشوب، بلا، درده
- مجال یوخ سوز دیمغه
- دوشمشم بله درده

- درد اوندادی غم اوندادی
- ایچنغم قاچاغ توتون، سیودنغم حسنی بوتون
- سیوشم اللام سنی، چاتلاسا عشرت بوتون
- درد اوندادی غم اوندادی

اسکی عادتلردن

- بیرسینک گوناخی ییقاماق ایچون ویا ییمینی بوزماق ایچون، اسکیدن:
- × باشنا قرق چناغ سو توکرلردی!
- × باشنده بر صیجاق اکمک قیرارلاردی!

کر کوگک اسکی طویلری

- ۲ -

قزی قبول ایدوب ایتمه دیغنه دائر
صورغو صوراردی - قبول ایتدم
سویلردی •

او آنده شکر شربتی اولونیردی -
شربتک رنگی بیه ایدی وایچه گول
صوی قویلردی ، دورانلره شربت
ویریلردی • گلین کوره کهنک قوناغنه
گیتدکن سوکرا بسر ملا گلوب
گلینک آختنی او قیردی - ظنجه آخت
کلمه سی عقد کلمه سینک دگیشیلن بر
بجمیدر - ملا آخت او قویانده گلین
ایله کوره کندن بر برلرینی قبول
ایتدکلرینه دائر صورغولر
صوراردی •

قزک ایونده طوی : اسکیده
موسیکا آلتلرینی چالمق ایله شهرت
آلش موسیقارلر واردی • بونلرده :
دیف چالمق ایله آد ویرمش یهودی
طوبا وزورناپه چالمق ایله تانمش
یهودی آلیاهو و صوک گونلرده اونامق
ایله تانمش باقیله ایدیلر • موسیقا
چالنردی قز ایونه دعوت اولان قزلر
اوینارلردی •• ایکی چشت اویون
واردی بری - آغیر اویون - بوده

خانه بر گون
خانه میخانه بر گون
راقبی دوست قاپسند
بولارهم قانه بر گون

راقبی دال گوره یدم
گونینی زال گوره یدم
دلن لال قولاختن کر
کی گوزک کور گوره یدم

راقب دردبو بش اولسین
بش ایکن اون بش اولسین
دوشه گیو چاقر تیگهن
یورغانیو آتش اولسین
اکمه گیو نار قابوغی
دیشله ریو مومنان اولسین
دوشه سهن یوجه داغدن
بوینیو خورد وخاش اولسین

کبین کسمک :- کوره کن کلینک
قوناغنه گیده ردی • قاضی قوناغنه
گلیردی • قزدن صوریلردی -
قزم آلهک امری ایله پیغمبرک قوی
ایله حلالغه فلان اوغلی فلانی قبول
ایده رمیسکر ؟ بو صورغو اوج کره
تکرار ایدیلردی - قز قبول ایتدم
دیردی • سوکره اوغلاندن قاضی

قرآن او قونانده گلینک بر آوجه خنه
قویلردی و اوبر آوجه شکر و یاخود
مبلس قویلردی بوده شیرینک دیمک
ایدی •

گلینک باشنه بر قستام پشمال
اورتیلردی گلین خنه لاندقن سوکرا
گلینک ارقداش لرینه خنه قابی
دولان دیریلیردی و هر کس بارماغنی
خه یه باصاردی • بوده مرز
ایچون ایدی •

رقیبیلر (راقبلر) :- بو آنده
اوغلان و یاخود انه سی ایله
دشمانقلری اولانلر آرا بوزمق
ایچون قزک قوناغنه گیدوب کوتو
لاقردیلر سویلردرلر •

بو آرا بوزانلره - راقب -
سویله نیلیردی • کاهده بر ایکی طرفک
قوغا ایتمکلرینه سبب اولوردلر •
قزی ایسته یه اوغلان رقیبلرک
ایتدکلری ظلمه قارشو بو خویراتلری
چاغیریردی •

ایکی قادین بربرلرینی قارشولایوب هر بری بر یانه گیدوب قوللرینی قالدیروب سوزه سوزه آغیر آغیر بریاندن اوبر یانه یورورلردی . ایسته دکلری قادینی اوینامق ایچون قالدیره بیلیرلردی . دیگری ایسه - یونگول اویون - ایدی . بوده جسدک هر یانتی تتره تمک و اوینامق و بارماق شارقلداتمق ایله بویون اوینامق ایله اولیردی . قزک قوناغنده طوی اوج و یا یدی گون دوام ایدردی .

اوغلانک ایونده طوی : اوغلانک

ایونده میتر چالنردی . میتر چالمق ایله شهرت آنان حمه رش وزورنا ایله آد ویره نیهودی میردقای ایدیلر . گوندوزلرده میتر چالردی و گیجه لرده اگلنجه اولیردی . دومپلک چالنردی . . . سینیلر قوریلردی وراقی ایچیلردی . خویرات ایله بسته چاغریلردی . راقی اگلنجه سینیی ایتیمه نلر مولود نبوی اوقوتدیریرلردی . اگلنجه گنج بر وقته قدر دوام ایدردی . میتر چالمق ایسه گوندوزلر اقسامه قدر اوزانیردی . میتر چالنانده قادین وارکک برلکده هلائی تپه لردی . بو هلائی چوقلق قوریه ایله یوقاری زیوده بر عادت ایدی . قادینلر باشلرینه قستام پشتمال اورترلردی واللرینه یازمه باغلرلردی . قادین هر دم اقربالرندن ، قومشولرندن ، ویا طاشلرندن بریسنیک آلینی طوتاردی .

ضیافت : صوک ایکی گونه ضیافت او لویردی . بوتون اقربالر ، ارقداشلر ، و قومشولر دعوت اولورلردی . بوده گون اورته و یا خود اقسام یمگنه . بو دعوتده قوییلن یمکلرده : پرنج پلاوی ، کشکک ، دوری یمکلردن ، اریک (قیسی) ، فاصولیا ، بامیا ، قباق ، زلق یمکلری ایدیلر . یوغورت عیرانی ، قارپوز ایله قاوون یمکلرله برابر بوراقیلیرلردی . بر اسکمبله نیک اوزهرینه دیوان سینیی قوییلیردی و اوزهرنده یمکلر دوزیلیرلردی . بو دیوان سینیی میسدن یاپیلیردی و ۵ - ۶ بطمان پرنج پلاوی آلیردی . و هر سینیک باشنده ۱۲ آر یمک برلردی . دعوت اولونانلره خدمت ایدهلر یوکسک بر سهس ایله - ییده ک گتیر ، ییده ک گتیر . . . باغیر برلردی . هر ضیافتده ۸ - ۱۲ بطمان پرنج آش ایدیلردی بوده دعوتیه گوره چوغالیردی کاهده بر ۱۵ ویا ۲۰ بطمانه قدر اولاشیردی . هر بطمان پرنجه بر حقه قویون یاغی قوییلیردی . ایت ایسه گیوده ایله آلیردی . پرنج پلاونیک اوستنه بادهم ، کشمش ، و دوغرانش ایت قاوریلوب بوراقیلیردی .

قزک وصفی :- آننه دیلکچیلغنه

گیتدیغی قزک دیلکچیلکندن دوندیکدن سوکره اوغلی ایچون بویله وصف ایدردی : اوغلم سنک ایچون بر قز بولدلم که دنیایی آرار ایسه ن بر

ایشینی بولیا جقسک . . گوزه لکدن گوزه لکک اخلاقدن اخلاق . . هله بویی چناره ، بیلکری خیازه ، آغزینک کوچوکلفی بادمه ، صاچلرینک تیللری ایپکه ، گوزلری جیرانه ، قاشلری یکی طوغمش آیه ، یناقلری پمبه قونجه گوله ، دوداقلری لاله یه ، دیشلری اینجیه ، بورنی فندقه ، گردانی شیشه یه ، صو ایچهنده ایچنده صو گورونیر ، یوریشی قازه بنزه ر ، کوکسی اوزهرنده طرنجلر برلشمشدر . قونوشانده بلبلر صوصالر . . باقچه ده چیچکلر آچارلر .

اوغلان بو وصفلری ایشیتدکن سوکره دوشونجه نک درین دکزیه دالوب کندیسنی دنیانک آک سیونجلی بر آری صاناردی .

کوره که نک مییشی :- کجرات زوبون ، صرمالی سلطه ، صرمالی چفیه ویا موشکی چفیه نک بوسکولی قوطازلری واردی ورنگی رمانی ایله سیاه ایدی ، همیان بوسکولی صرمالی قورشاق (قیمتی ایکی مجیدی ایدی) یاخود ۸ - ۱۰ آرشون اوزونلغنده اولان چیت قورشاق (آرشونی ایکی قمریه ایدی) بو قورشاقک اوزهرینه بر خنچرده برلشدیریلردی .

- صوکی وار -

شعرک تور له بولوملری



یازان: عتی معروف (ارغلو)

۱ - رمل (درت قابوسی) وارد ۲۰ - هزج بولومو (بش قابوسی) وارد ۳۰ - مضارع بولومو (اوج قابوسی) وارد ۴۰ - مجث بولومو (بر قابوسی) وارد ۵۰ - خفیف بولومو (بر قابوسی) وارد ۶ - متقارب بولومو (بر قابوسی) وارد ۷۰ - سریع بولومو (بر قابوسی) وارد ۸۰ - رجز بولومو (ایکی قابوسی) وارد ۰

آنجق بو تور شعر (عروض) ترکلر ایچنده عثمانلی دولتک صوک گونلرینه قدر یاشایلمش ، تنظیمات ادبیاتی ایله اوغراشان باشده (ضیا کوک آلب) اوزره کنج ادبیاتچیلر طرفندن ملی صایلمایوب یوز اوستو براقیلارق ییرینی اصل تورک شعری هجه باطی شعری اولان سربسته براقمشدر ۰ دهنیلمه یه ده گر که بو تور شعر حالاده بر طاقم ایران وعراقده کی تورک شاعرلری طرفندن قوللانلمقده در ۰

عروض تورونک قورولوشی واکلام آدلری

أ - قورولوش آدلری :

مثنوی ، قطعه ، مربع (درتگن) ، مخمس (بش گن) ، مسدس (التی گن) ترکیب بند ، ترجیع بند ۰

ب - آکلام آدلری :

مناجاة ، نعت نبوی ، منقبه ، مدحیه (اودگو) ، هجویه (به دگی) ، ساقی نامه ، غزل ، داستان ، شرفی ،

گیچهن یازیمزده ادبیاتله ، اونه ملی قولو صاییلان شعری اکلاتمایه چالیشمشدق ۰ بو یازیمزده یسه (کنج شاعرلرمزه بر یازدیم اولسون) دیبه شعرک تورلریله بولوملرینه گیچورز ۰

شعر هر ملتده گورولهن بر صنعت اولدیغندن هر ملتک کندینه گوره بر شعر تورو وارد ، اورطه دوغو ملتری ، دولایسیله بزم دبلده قوللانیلان اوج شعر تورو وارد بونلر عروض ، سربست ، هجه تورلریدر ۰

عروض تورو :

هر شیدن او گجه بو شعر تورونک عربلردن دوغدیغنی بیلدرمک ایسترم ۰ زیرا بو تورله ایلك شعر یازان ملت عربلردر ۰ هر نه قادر فارسله ترکلر طرفندن داللاندریلوب بوداقلاندریلمشسه ده اصل کوکو عرب دیلی اوزرنده وورولدیفندن بو توره بر عرب صنعتی دیمه مزه هیچ بر انکهل قالمز سانام ۰ بو تور شعر اوزرنده دورمامی گهره کیره ن سبیلردن بر یسیده اسلامیتک اوج اونه ملی دیلی صاییلان ترکجه ، عربجه ، فارسجه دیلرلنده اگ گوزهل اورنه کلر ویره رک فن باقیمندن شعر آلانک اوک صیرالرنده بر آلیشیدر ۰ یالکزیر دارلیغی گوز اوکنده طوتولارق بو تورک بولوم قابی ادلارینی صایمقله یه تینه جکم ۰

عروض تورونک بولوم وقاپیلری (بحر ووزنلری)

دنیا چاپنده کی شاعرلر بو تورو سکز بولوم هر بولومیده بر قاق قابویه آیرمشلردر ۰ بو کلار :

بهاریه ، شتابیه ، صیفیه ، تاریخ ، نظیره ودها بر طاقم باشقه آدلر .

سجده خوریا تیر

دوزهن : محمد عزت خطاط

یار اوخویدن

واز کیچمز یار اوخویدن

مانم یولاط گیولی

یاد اویدی یار اوخیدن

* * *

یاده یار

هیچ دیمهرم یاده یار

مانم کیمسه سز گیولم

فلک او یار یاد او یار

* * *

یار باغرم

چال نیشته ریو یار باغرم

یاد اویدی صاغلماش

نهدن او یار یار باغرم

* * * *

یاد بزى

یار ایله مز یاد بزى

آغیر فاخ آغیر اوتى

اکلاماسین یاد بزى

* * * *

یاد اوخیدن

دور دیدی یاد اوخیدن

باغرمی گوز گوز ایتدی

یار قهری یاد اوخیدن

* * * *

او یما یار

گوز گوز باغرم او یما یار

جیگر یانایو مه نم

خاخ سوزونه او یما یار

هر دیوان شاعرینک آنرینه بر گوز آتماقله بو بولوم ، قابو ، ادلره راستلانیلیر . آنجق بو بولوم قابو ، قورولوش ، اکلام اکیسکیلیکلرندن قورتولوق ایچین بو تور شعرده شاعرلرن فضلہ یورغونقلانماسی گه ره کیر .

یالکز یارادیلشده سوز سویلمه قابلیتی بولونان بر طاقم شاعرلر واردر که ارتجالی اولارق دهها دوعروسو دوشونوب دوراقلامادان اکیسکسز دوزگون شعرلر سویلرلر .

اولارق بونلاردن برنجیسنک هر دیدیکی که سه سنده قالب ملتک بو تیپ شاعرلرک چوغو هزلجی یا هجوچی اولورلر . قارشیلق اولارق بونلاردن برنجیسنک هر دیدیکی که سه سنده قالب ملتک سهو کیسینی قازاندیغی قدر ایکنجیسنکده آراسنده باشلارینی قایب ایده نلر کورولمشدر . ایشته برنجی طاقمدن سزه بر اورنک :

« مجرم » مخلصلی بر شاعر کر کوکده تلغراف مأموریمش ، یاشی یتمشی آشان اختیار شاعر هر که سک سیو کیسینی قازاندیغی کبی هر طایقده اوکا طاقیلیر چه کیشدیر یلمه سنی بکلر مش . بو آراده کندن قاط قاط اوستون رتبه لیلره خارجادیغی سوزلرده که سه سنده قالیرمش .

گونلردن بر گون اوردو قوماندانته چابوقچه بر تلغراف گلیر . قوماندانی آرارکن حرم دائره سنه اوغرار . او صیراده یوزندن بونجق بونجق تهر دانه لری صیزان گوزلر گوزه لی قوماندانک کنج قاریسی بانیوسنی یابوپ حماسدن چیقورمش ، مجرمی قارشیسنده گورونجه قادین اوگا طاقیلمايه باشلامش مجرم هیچ دورارمی ؟ همن آشا غیده کی یتتی ارتجالی اولارق صاوورمش :

رسوم سته دن معبود رسم شراب بلرم

لعل دلبرلر شرابندن نچین رسم اولسون

او صرالرده گومروگه باغلی آلتی ماده دن بریسیده شراب ایمش . خانمک یوزندن آشاغی آل دوداقلرینه دوکولن تهر دانه لرینی شرابه بکزه تن شاعر :

شرابدن گومروک آلیبرکن گوره لیرک آل یاناقلرندن آل دوداقلرینه صیزان شرابدن نچین گومروک آلتاسین دیبه ادعايه قالقیشنجه هم اونک گوزه لیکنی بیلدرمش همده خانمک غرورینی اوقشایارق جزا گوره جک یرده ایجه بر یاغیشده (هدیه) قویارمشدر .

صائمه آبلا

يازان : هاشم قاسم صالحى

هېمىزك طانيدىغى صائمه آبلا
محلەمىزك طانيلان وادلى زىكىنلر ندىن
فقط نه يازىق كه هيج بر كيمسه
اوندىن بر خىر كورمەز و بوتون
قصورلرني ئورتەن يالسىز
زىكىنلىكىدەر . كىدىنى چوق بگەنر
چوق ياشلى ونفوس كاغدىنە الليسىنى
بولدىغى حالده كىدىنىك اوتوز بش
ياشنىدە اولدىغى ادعا ايدەر .

محلەمىزك آچىق گوزلورنىدىن
برى اولان (محمود) بو قادىنە ايىچە
بر درس ويرمىك وزىكىنلىگىدەن
استفادە ايتىمك خولىسىنە دوشدى .
ونەيە مال اولورسە اولسون صائمه
آبلا ايله بر علاقە پيدا ايتىمگە عزم
ايتىدى . هر گون پلانلر چىزار
وبو فكرينى تطبيقە چاليشىر . نەھيت
اوزون زمان بىكلەدىغى گون گلير .
ايشتە طانيدىغى بر عائللەنك بر چاي
دعوتەندە محمود ، صائمه ابلايە تقدىم
اولونور . بو آچىق گوزدە فرصتىن
استفادە ايدەرك بوتون مەھارتى
وقدرتنى گوسترمىك ايچىن غىرتلر
صرف ايدەر .

خانمەدە هر حالده بو گىجەدن
خوشلانمىش اولمالي كه اونكلە علاقەدار
اولغە باشلار . صائمه آبلا محمودك
گونلك حياتىدەن سؤاللىرە ، باشلار
نە ياپيورسك ؟ نردە اوطور يورسك
گىي سوزلر ؟ محمود طاتلى بر دىللە
جوابلر ويرىر . ايشتە نە ياپدى
ايسە ياپدى كىدىنى صائمه آبلانك
گوزىنە گىرىدى . او زمان اختيار
آبلادە اويلىە بر گىجى آلدىن
فاجرمامق ايچىن ، قالفاركن ، كلكەجك
هفتەنك چاي ضيافتى ئەوندە
اولاجىنى اعلان ايدىويرىر طبعىدەر
كه بزم محموددە دعوتلىلر آرسندە .
ضيافت گونى گلنچە محمود
كىدىنە چكى دوزەن ويرمىش هېپ
خانمەلە قونونمىش اونى دىكلەمىش
خانم آفدى ايسە قونوشمقە شامپون
اوقادار گوزەلك ياپدىغى حالده
محمود هيجدە صىقىلمەمىش وبويلەجە
صائمه آبلانك چوق خوشنە گىتمىش
وگوكلنى چالمىش .

محمود ايله صائمه آبلانك ارا
صىرا محكمەيە اوغرادىقلىرى
گورولبور ، صوكرە محمود يالسىز
چىقماغا باشلادى اگلنچە يرلرنيە

گونلر گىجەكچە علاقە

قارداشلق

نه گوزل سونمز اوجاغی
 الماسلرک اُک پارلاغی
 بر بهاردر بوتون چاغی
 صونسز سیونج دولمش باغی
 گلین گبی سوسلی داغی
 گونشینک پارلاق آغی
 عاشقلرک یوقدر داغی
 چوزیلمه یهن چلیک باغی
 کوچوک ایچین حیات زاغی
 جوشار دورماز هر بولاغی
 هر برلگک صاف قایناغی
 یوره کلرده غمک یاغی

شاگر صابر

زراعت مهندسی

نه طاتلی یوردک قوجاغی
 آلتوندن اوستون طوپراغی
 داللری هر دم چیچکلی
 هر یاننده بلبل اوتهر
 چوللرنده لاله آچمش
 قارانلغی آیدین ایتمش
 قاووشمش هر آیری دوشهن
 سیوگیسی تا که تولونجه
 بویوک ایچین ئەشسز (دگر)
 قارداشلغک صویب ایله
 قارداشلق نه یوجه وارلق
 آریر صیجاق دویغوسیله

گیدیور و بول بول پاره صرف
 ایدیور • صائمه آبالا محمودی راضی
 ایتمک ایچون هر درلو فداکارلغی
 یاییور و هیچ بر شیده قصور ایتسیور •
 محمود صوک اویونونیده اوینادی
 اونکله یاشامق ایچین املاکینی کندی
 نامنه یایمق ایستهدی • خانم اونیده
 یابدی •

بر قاج آی دها گیجدی برگون
 محلهده بر فیغانلار قوبیدی ،
 هایقیریشلر ، باغیرمالر ، او صیراده
 محمود گولر یوزله جانطهسی آئنده
 آیودهن چیقیور ، قومشولر ایوه
 گیرنجه صائمه آبالایی باغین
 بولویسورلر ، ویواش یواش کندینه
 گلیور سورولان سؤالره جواب
 ویرمیور • بر مدت صوکره وضعیتی
 قومشولره اکلاتیور ، اوندن صوکره
 زوالی صائمه آبالا محکمه به مراجعت
 ایدیور • محکمه گونی هر ایکی
 طرف حاضر بولونویور و دیکله نیورلر
 خانم گوز یاشلری دوکویور ونه قدر
 ایستدی ایسه بر درلو حاکمی افناع
 ایده میور چونکه بوتون معاملهلر
 قانونی بر صورتهده یاپلمشدی •
 حاکم محمودک صائمه آبالادن
 آیریلماسنه قرار ویردی • بیچاره
 صائمه آبالا بو ماجرایلی مراق
 ایده نلرک آراسندنه گیچهرهک
 محکمه دن چیقوب تکرار ایونسه
 محزون محزون دونویور •



بر آزره گولم



کیچمدی، چونکه قصابلر حیوانی تولدورمدن دریسی
صویمازلر •

بر قاج کتاب آلان مشتری به بر کتابچی دیمش
که : بونی ده آلیکز یکی ترجمه ایدلش کوزهل بر
روماندر • آدم صورمش : اسمی نه ؟

— قالدیلر محاربه سی • جواب ویرمش

— اونک مکملی بزده وار

— بزم نشریاتمزدن باشقه بو اسمده نه بر کتاب
گوردم ونهده ایشتم •

— وار وار همده پک مفصل

— عجا مؤلفی کیم ؟

— کیم اولاجق بزم خانم ایله والده !

حاکم صوجلویه صورمش

— بویله بر زواللی به طوقات آتمایا بوره کک

ناصل تحمل ایتدی ؟ بو آدم سنک یارک قدر بر شی •

صوجلو جواب ویرمش « عفو ایدهرسکز رئیس بک ،

قانون نظرندهر کس مساویدر ! » •

ئوکرتمن اوکرنجیلردن بیرسینه صوردی :

— یام یام دیه کیمه درلر ؟

— بیلمیورم افندم •

— پک ایی ، مثلا اننه کی و باباکی کیسیب یه جک

اولسان سکا نه درلر ؟

اوکرنجی قیسه بر مدت دوشوندکدن سوکرا

جواب ویردی :

— یتیم درلر ، افندم •

خسیسک بری رؤیاسنده کندیسینی جتده گورور،
بر ملک اوکا سویلیور : بز بوراده بر ملیون سنه یی بر
دقیقه صایارز ، سزک دنیا ده کی بر ملیون لیره کز بزجه
بر لیرادر • خسیسک کوزلری پارلار « امان بکا بر
لیرا بورج ویرک • ملک کوله رک « های های یالکز لطفلا
بر دقیقه بکلیه جکسکز » •

حکومت دائره لرندهر چالیشان بر مأمور وفات
ایدر • ارقداشلرندن بریسی عینی کون دائره رئیسینه
قوشار « أفندم فلان مأمور وفات ایتدی بنی اونک یرینه
قوبمازمیسکز؟ دائره رئیس جواب ویریر « قویارز اما
رحمتلی قیسه بویلو بر آدامدی بیلیم سز اونک تابوته
صیغارمیسکز؟ » •

قاپو چالیندی ایچردن سسلندیلر : کیم او جواب
گلدی موصلق تعمیرجیسی آیو صاحبی « چوق شکر
نهایت کله بیلدیکز سزه تلفون ایدهنی تمام بر هفته
اولمشدی او زمان تعمیرجی « او حالده عفو ایدهرسکز
یاکلش کلمشم بر آی او نیجه تلفون ایدهنه کیده ایم ده
سوکرا سزه کلیرم دیمشدر •

مشهور بر جراح اینجه ومهم بر عملیات طیه لی کتجلره
کوستریوردی ، جراح عملیاتی اکمال ایتدکدن سوکرا
دونوب بریسنه صوردی :

« بنی شمدی قصابه بکزه تیورسیکز دکلمی ؟ »

او جواب ویردی :

« خایر سزی قصابه بکزه تمک عقلمدن بلسه

صنعتکار لرزی طانیالم

یازان : سعید صالح تورکمان



﴿ فائق بزرگان ﴾

اوغراشیرکن اریبل شهرینه رادیولر
اولاشمشدی و او وقت مصر
رادیوسندن مرحوم محمد رفعتک
قرآن کریم او قوماسنه مراق ایدوب
آریبلده یاییلان مولود شریفلرده قرآن
کریمله پیغمبر افندیمنک اوصاف
ومدحیه لرینی او قومایه باشلادم
وبویله جه شرقی ومقاملریده او قومایه
واو گره نمیه آیلدم ...

- عراق جمهوریتی رادیوسنک
تورکمانجه بولومنده بولنان شرقیلر-
یکزدن هانگیسنک سوزلرینی
قارداشلق درگیسنک بو صایسنده
یازلماسنی ارازو ایدهرسکز *

- ظن ایدهرسه بو ایش رادیو
دینلیجیلریله قارداشلق درگیسنک
اوقویبجلرینه مخصوصدر اما بکا
قالرسه شرقیلرمدن گوزهل یار
بورالیدر شرقیسنک سوزلرینی
یازماکز دها مناسبدر

- پک ایی ارازوکز اوزره بو
شرقینک سوزلرینی یازاجاغز اما بو
صوک صورومزده جواب ویرمکزی
رجا ایدهرزحج فرضنی ئوده مکز
شرقی ویامقاملر اوقوماکز اوکنده بر
آنکل اولویورمی عجباً؟

- خاییر عکسی اولاراق حج
فرضنی ئوده م بئی دها فضلہ سسمله
ملت ویوردیمه خدمت ایتمکه سوق
ایتمش بولونیور
(قالانی ۴۴ نجی صحیفه ده)

ده گولی قارداشلق درگیسنک بو
صایسنده صایین قارداشلق درگیسی
اوقویبجلرینه اریبل سس صنعتکار -
لرندن حاج فائق بزرگانله یایدیغمز
باصین رپورتاجنی صوناجاغز :

- حاج فائق سزی تورکمان
قارداشلریکزه طانیدمق ایچین بر قاچ
صوریه مساعده ایدهرمیسکز ؟

- اوهت مساعده وار وتورکمان
قارداشلرک بئی طانیمالریله بختیار
اولورم

- تشکر ایدهرز ... ایلک
صورومز نرهده دوغمشسکز وقاچ
یاشنده سکز ...

- ۱۹۱۸ ییلنده اریبل قلمه سنک
سرای محله سنده دنیاه گلدیم
- لطفا تحصیلکزه ندر وهانگی

اوقوللرده تحصیل گوردیکز

- ۱۹۲۵ ییلنده اوقوله دوام ایتدم
و ۱۹۳۰ ییلنده بشنجی صنفه
اولاشدقن صوکره اوقولی ترک
ایدوب بابام یاننده ترزیلک صنعتی
او گره نمکله اوغراشدم اما بو صنعتده
بشاری قید ایتمه دیگمدن دولایی
۱۹۴۴ ییلنده ترزیلک صنعتی بر اقوب

قارداشم حاج صادق یاننده شوفیرک
او گره ندم و ۱۲ ییل بو صنعتده
چالیشدقن صوکره ینه موفقیتسزلکم
دولایسیله شوفیرلگیده ترک ایدوب
بازرگانلقده چالیشمایه باشلادم والله
تعالی حضرتلرینک یاردیمیله بو
ایشمده موفق اولدم و ۱۹۶۰ ییلنده
حج فرضنی ده ئوده دم

گوزهل - شیمدی آرتق سس
صنعتکارلغکز قونوسنه گیچهلیم ...
شرقی ومقاملر اوقومایی ناصل
او گره ندیکز ؟

- او گره نممک برنجی سببی
سه سمک گوزهللیگی اولورکن
ایکنجی وباشلیجه سبیده بابام یاننده
ترزیلک صنعتی او گره نمکله

كر كوك

رى مشروعاتى

يازان : مهندس مجيد حميد

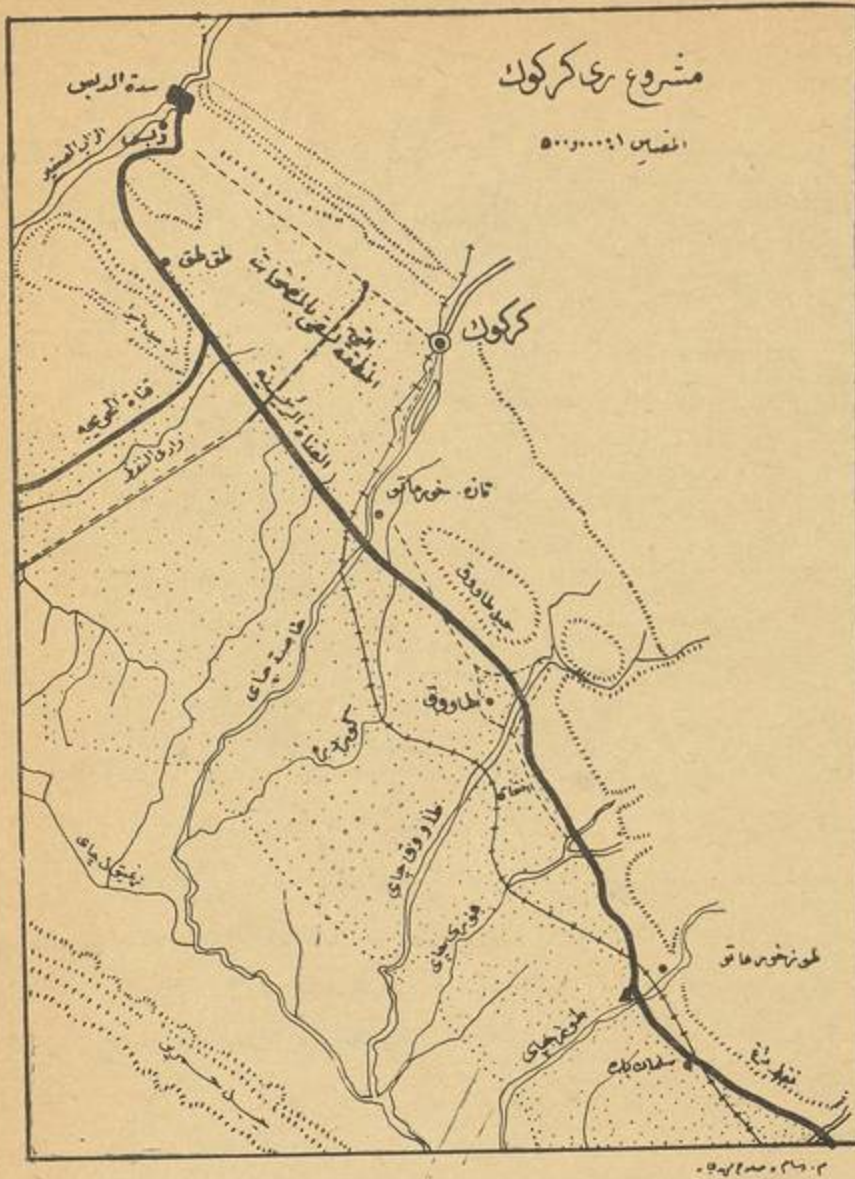
بوناظمىدىن بىر ئاينىدە (۳۰۰) مېترە
مكعبى سو كىچىرىمك امكانى واردر .
بو سو كر كوك و حويجه وعظيم منطقه
لرئىنه توزيغ ايدىلر و فضله
قالان بىر قىسم سودا دىالى نهرينه قادار
اولاشير .

قونو بىخى اولان كر كوك
منطقه سنك حدودى شورد : شمال
غربىسى كوچوك زاب ، و شمال
شرقىسى نىف داغلارى ، و غرب طرفى
حويجه مشروعى وزغيتون چايى ،
و جنوب شرقىسى ايسه طاووق
چايدىر . و بويىله جه كر كوك شىهرى
بو مشروغك شمال شرقىسىندە طاووق
قىبىسى جنوب شرقىسىنە ، حويجه
قىبىسى ايسه جنوب غربىسىنە
دوشەر . سوواريان اراضىنىك
مساحسى ۸۷۴۰۰۰ دونم (سىخى)
و ۱۰۲۰۰۰۰ دونم (مىسخه ايله)
اولاجقدر . شىمدىكى سوواريان
۲۰۰۰۰۰ دونمك حويجه اراضىسى
ذكر ايتدىكمز (سىخى) اراضىنىك

واونك ايچىن مسؤل جهت ايلك
اولارق كوچوك زابك اوستىدە و دبس
كهربا محطه سنك اوچ كىلومېترە
شماندە بىر سد ياپمايا قرار وىردى .
بو موقع كر كوك شىهرنىك ۳۸ كىلومېترە
شمال غربىسىندە واقعدىر . سدك
اوزونلوغى تقريبا ۸۵۰ مېترە
ويوكسكىلىكى ۲۲ مېترەدر . و ايكى
قىسمىن عبارتدىر . بىرىنجى قىسمى
طاش وقايا ، ايكىنجى قىسمى ايسه سكر
قاپولى چىمتودن بىر بنا اولاجقدر .
بو قاپولرك هر بىرى ۱۱ مېترە ئىككىدە
۸ مېترە ويوكسكىلىكدەدر و بىر ئاينىدە
دورت بىك (۴۰۰۰) مېترە مكعبى سو
كىچىرىمك امكانى واردر . و بو باراز
(سده) زابده كى سوپك منسوبى
ويوكسەلىر . عىنى زماندە زابك سول
طرفدە بش (۵) قاپولى بىر ناظم
(سوپى تنظيم ايدىن بىر منشأ)
ياپىلاچقدر ، بو قاپولر ۷ مېترە ئىككىدە
و ۴۷ مېترە ويوكسكىلىكدە اولاجقدر .
ايشته كر كوك كىرىلمك ايشته نىلان
سو بو ناظم ايچىرىسىدىن كىچىجىقدر ،

چوق زماندىن بىر كر كوك كىلر
كر كوكه سو كىرىمك ايچىن بىر چوق
اوغراشمالاردە بولوندىلر و بىر چوق
مقاملره باش ووردىلر فقط بونلرك
هېسى فائىدەسىز قالدى .
كر كوك اراضىسى عراقك اك بىركىلى
وزراعتە ال وىرىشلى يرلرئىدىن
اولدىغى ئابدىر ، بودا بىر چوق فى
جهتلردن تائيد و تىيىت ايدىلمشدر .
و بو اراضى بى دىرىلمك و ايشله تمك
ايچىن هر شيدن اول سو تامين ايتىمك
ايجاب ايدىر .

كر كوك اك يقىن بىر نهر
(كوچوك زاب) در . بو نهرك
سوپونك بىر قىسمى كر كوكه ايله تمك
ايچىن مسؤلر طرفدىن دوشونولدى .
فقط اك سو كده حكومت (دبس)
منطقه سنده مناسب بىر موقعدىن كر كوك
منطقه سىنە سو كىرىلمە سىنە فرار
و ىردى . و پىك طىبىدىر كه بويىله بىر
پروژە بى سو كا اردىرىمك ايچىن بىر
چوق ايشلرك ياپىلماسى لازم كلىر .



ضمننده صايلير • بو مشروعات
ايشلرندن اك مهم صايلان ايشلر
بونلردر :

(۱) ديس سده سنك كوچوك
زاب اوزرينده يايلماسي :- بونك
فائده سي ايسه زابده اولان صويك
منسوبني يوكسه لته سيدر •

(۲) رئيسي بر آرقك ديس
سده سنك دوزخورماتو چاينه قادار
قازيلماسي : بو آرقك اوزونلوغي
تقريباً ۱۲۶ كيلومتره در • و ۳۰۰ متره
مكعب صوبي بر نايه ده كيچيره بيلير •
شمدي بو آرقني كه نيشله تمك وكفري
چاينه قدر اولاشديرماق ايچين بر
تدقيقه باشلانمشدر • و بو اينجه له مه
بشاري ايله نهايت بولورسه بو آرقك
اوزونلوغي (۱۸۰) كيلومتره اولور
وديالي نهريته (نارين چاي) واسطه سيله
صو اولاشير ، ديالي به كيدن صو ايسه
كركوك وعظيم منطقه لرينه فائده سي
اولمايان بر صودر • بو آرقك قازمق
كلفته كلنجه ديس سده سنك
دوزخورماتو چاينه قدر (۱۲) مليون
دينار پارا تخمين ايديلمه كده در •

ايله نطق داغلي آراسنده در طبيعي
ضروري اولان آرقلرده بو منطقه ده
قازمق ايجاب ايدر • بو ايشلرك
كلفته تي (۴) مليون دينار تخمين
ايديلر •

(۵) كركوك آراضيسنده برطاقم
كوچوك آرقلر قازيلماسي :
بو آرقلر رئيسي آرقدن صوبي
مختلف يرلره ۶۷۲۰۰۰۰ دونم

اراضيلا يكي باشدان قوتله نير • و بو
اراضيده اكيلن محصولاتك نوعه تي
ومقداري آرتير • بو ايشلرك كلفته تي
(۲) مليون دينار تخمين ايديلر •

(۴) ديس سده سنك اوزرنده
بر طاقم محطه لر يايلماسي • بو
محطه لر واسطه سيله صو يوكسك
يرلره بنديريلر و صو (سيحاً)
اولاشمايان يرلره اولاشتيريلر • بو
يوكسك اراضيلا چوغو رئيسي آرق

صاغ دو يغولى رآى عام

يازان : ر . ك

صايغى گوزهل بر صفتدر ،
صايغىلى انسان سه ويلير وصاييلير •
اگر صايغى بى يرنده ولايقينه گره كى
قدر گوستروب قوللانيرسا يوقسا
حقلى حقسز هر كه سه صايغى
گوستريلير ، دگرلى ، دگرسز بر
اولورسا صايغى ده گربنى غايب ايدهر
واو طويلولقده قيمتلك شيرازه سى
بوزولور • گيچمشده مليونلرجه
انسانلر ياشامش ، حياته گوزلرئى
فاپاياراق تاريخه قارشيمشلر •

اونلردن قفا يوروب قلميله علمى
اسرلر ويرهن بيلگينلرى ، فنى
اوستونلك گوستره سنعتكارلرى ،
يوردك اگه منلگنى يوردداشلك
ئوزگورليكنى قورومق ايچين
صينيرلرده ات اويناتوب فيلچ
ساللايان قهرمان غازى وشهدلرى
هر مناسبده آكوب اوگيور •

اونلر ايچين ييل دونوملرى تربيليور،
يوردك هر طرفنده هيكللر ديكييور •

مكتبلرده ياورولرئىمك قفالرئى
اونلرك ايدندكلرى بيلگى
وگورگورله دولايرئيور، روحلرئى
گوستردكلرى باشارى وبارارلقلارلا
جانلانديروب هيجانلانديرييورز •

دها دوغروسى او تاريخى اولولرى
بزه بر ئورنهك اولسونلر ديه ارامزده
صايغيله ياشاماغا چالشيورز • سو
بروفا وقدر شناسلق برده كندى
مفغتمز ايجاييدر • واونلره نه قدار
صايغى گوستريلسه دوغرودر ،
ويرنده در • او صايغى ده گر انسانلرك
ياتنده ، سوزوم اونلره بر سورو
كوتو روحلى خويسز انسانلرده
ياشامش ، كنديلرندن باشقا
كيمسه لرى دوشونممش ، ملت
ومملكته فالقدن غيرى ايلكلرى
دوقونمامش اولانلريده واردر • بزه
اونلره صايغى گوسترمك شوييله
دورسون ، اونلرى لعته ياد ايدهر
وبر دها گورونمسينلر ده رز •

او ايلرله كوتولرك ديشنده
اوچونجى بر زمره دها واردر كه
اونلر حياتلرئىده نه بال ونه ده موم
ايمشلر ، بر ايگنه يه صاپ اولمامشلر،
صانكى دنيايه كلمه مشلردر • اونلردن
طانيدقلميزك ادلرى گيچنجه ، دين
بويروغنى زوراكى بر الله رحمت
ايتسك ديوب گيچيورز • بز
گيچمشى ناصل يادلييور
وحسابلييورساق كله جگنده بزى

بلكى داهادا دقتلى حسابلاياجقلمئى
عجبا هيچ خاطره گيربييورمى يز ؟
شميدى يرى گلشكن بر آزده
كنديمزى اله آلوب اينجه له يلم •
بزه كندىنى كوتورلى صايان نيجه
قيمتلى شخصيتلرئىمز واردر كه كندى
اختصاص آلانلرئىده قفا وقلملريله
حقلى آيدىلاتوب اونلره حياتده
چيقار يوللر گوستره بيلرلر • ايسته
هيچ بر شخصى منفعت گوزه تمه دن
قفا وقلميله كندىنى گوستره ن گوز
به بگمز كوتورليلرى صايغى
وسه وگيله قارشىلامق وطنى بر
وظيفه اولديغى گبى ، كندىنى
كوتورلى صايوبده ملت ومملكه
دعوالرئىنى گورمه نلكدن كلن اسن
روزگارلا اويان ، نبضه گوره شربت
ويرهن ، حقلى جاهل صاياراق اونلره
يوكسكدن باقان ، اونلردن قاجياراق
كندى قابوغينه چكىلنلرك علم
انبارلرئىنه ، بر آزده لطف ايدوب ،
صامان انبارى كبى باقمق طبيعى
حقلرئىمزدندر • صامان انبارى دييورم
قالدير صامانى بلكه گلير زمانى ديه •
مشروع وغيرى مشروع يوللردن
چاليشاراق زنگينه شه ن ثروت

درگینک تلفون نمروسی

۸۷۹۰۰

اداره ییری :

تورکمان نادیسنی

عیواضیة - بغداد

آوقات

فاضل صالحی

کرکوک - مجیدیة جاده سی

تلفون : ۳۹۰۳

اعلان

بناء علی قرب انتهاء مدة ايجار
محل بيع المرطبات الكائن في مديرية
الخدمات الطبية العامة فقد تقرر وضعها
بالمزايدة العلنية للايجار مجددا للمدة
اعتبارا من تاريخ سحب الاحالة لغرض
اتخاذها محلا لبيع المرطبات وان مدة
المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ
صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار
مراجعة مجلس ادارة اللواء أو
مأمورية أملاك اللواء مستصحين
التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

شهرت قازانماغا باش وورانلاری
ارتق طانمالی یز .

شیمدی برده کندی کندیمز
صورالم ، عجا وطنداشلری یوللرنده
دوام ایتدیره جک و کوتولری ده یولا
گتیره جک نه واردر ؟ بنجه بر شی ،
وارسا ، اوده صاغ دوینغولی رای عام
در ، چونکه صاغ دوینغولی رای عام -
وعقل سلیم صاحبی رای عام ، بر
مملکتده آیله کوتوبی ، دوغرو ایله
اگری بی ، سوزوک قیصه سی یورد
ویوردداشلره یوره گی یانانلا ، تاش
یوره کلیری گرچکدن ، آییرد
ایده ره ک لایق اولدقلری سهوگی
وصایغی بی گوستره بیلن خلقک
چوغونلیغیدر . ایشته بو ایده آل
(اولکو) خلق چوغونلیغی طرفندر
بنیمسه نیر ، وحقیله یوروتیلیرسه او
ملت ومملکت ، وارلیغنی قوروپایلیر ،
وایلریستدن امین اولایلیر .

* * * *

صاحبی همشهریلریمزده واردر ،
اونلردن وطنی سندیقاره ، خیرلی
وانسانی درنکلره یاردم آلی
اوزاتانلرک ، مالنک زکاتنی چیقاروب
یوقسول دوست واقربالرنه ویره نلرک
الله رزقلرینی بول ایتسین زیرا او
خیرنداش انسانلر نه قادار
زنگینله شیرسه ملت ومملکت او
نسبتده اونلردن فائده لانیز ، واونک
ایچین اونلره گره کن صایغی
وسهوگی حقلی اولاراق
گوستریلمه لیدر . اما ملت ومملکتک
یاردیمه محتاج هیچ بر دردیله
ایلگیله نمه یین ، زنگینله شدکجه کندی
عالمینه چکیله ره ک ناز ونعمته یه یوب ،
ایچوب ، گه زینه ن ، وطنک بر
کوشه سنده بر « دارلق »
دویدقده بر بهانه ایله صولوغی
امین بر یرده آماغا یلته نلری ،
وبر درنکه اوفاق بر باغشده
بولوندقده اونی قابطاراق ارقاسندن

اعلان

بناء علی قرب انتهاء مدة ايجار المساحة البالغة ۸/۱۹ دونما من شاطیء
المجیدیة فقد تقرر وضعها بالمزايدة العلنية للايجار مجددا للمدة
اعتبارا من ۱۵-۵-۱۹۶۱ لغاية ۱۴-۵-۱۹۶۴ . لغرض اتخاذها محلا لنقل
الرمال وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى
الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مأمورية املاك اللواء
مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

آصلان یواسی کازینوسی



صامی عزالدیه الحمور
چای محله سی - کرکوک

قونتراتیچی

سلیم عبد الله

هر دورلو یایی ایشلرینی باشارد
اوقاف جاده سی کرکوک
تلفون : اداره ۲۰۸۹
: ابو ۲۵۲۷

یلمز اوتیلی

قوناقلر نه « خوش گلدیکز ، دیهر
تمیز لک دینجکک آرنج امنیت صاغلر
بونلته ره محورد صبی مسن باشا
فامیله لر ایچین اوزهل اوده لر واردر
کرکوک - فصاحتخانه جاده سی تلفون ۲۹۰۰

(فضولی کیمدر) - قالانی

فضولینک بر آذربایجانلی اولدیغی ویا آذربایجانک بر
قصبه سنده دوغدیغنه حکم ایدیله مز * * بزمنده
آجدادلر مژک اصلا آذربایجان طرفلرندن هجرت ایدوب
کرکوکده یرلشمش اولدقلری سوبله نمکنده در * (۹۲۱)
سنه سنده کرکوککی زیارته کلن مشهور عرب بحانه سی
که عصر مژک عرب واسلام عالمنده (علامه) طانیلان
(ساطع الحصری) بک ایله بر کوروشمه یاپشدم او
زمان ساطع بک [سز کرکوکلیلرک و بو لواده توطن
ایدن تورکمانلرک دیلی (آزر) دیلدر اجدادلریگز
ازربایجاندن هجرت ایدوب بورالرده یرلشمش لردر]
دیمشدی * خلاصه بز ایستهر (آزی) ویاخود (قایی
خانی) اولالم ویا دها پک اسکی زمانلردنبری
تورکستاندن کلوب بورالرده یرلشمش بولونالم *
اصل ادعایز بویوک شاعر مز فضولینک کرکوککی
اولدیغیدر آتالرمز بو شعر قرالینک کرکوکده قلعه نک
زندان محله سنده متواضع بر خانه ده دوغمش اولدیغی
بلدیرمشلردر * بو بسیط او شکلینک ده کیشمش اولماسنه
رغمآ حالا اهالی آراسنده [فضولی اوی] آدیله
طانیلمقده در *

بغداده گلیرکن

« بیوک کرکوک اوتیلی » فی

اونوتمایکز

صامی اسماعیل مفی



بغداد - حیدرخانه تلفون ۸۸۶۵۸

نورگناه دییه

دوزهن : مصطفی کوك قایا

تورکمان دییه تورکمانام
بابام تورک وطن آنام
باش اگمه آلچاقلره
هیچ ظن ایتمه من قانام

*

فدا ایتم من جانم
اللهه وار ایمانم
یاشارم الی الأبد
قرآن منم برهانم

*

هر واخت توکدم قانم
حق دیکله دی فغانم
کوکریپ آتش تکین
عرشه چیقدی دومانم

*

کرکوک داغی دومانلیم
تورکمان تورکمان ایمانلیم
ده گیشمه دنیا لره
بو چایرلی چیمنلیم

*

طوپراخ منم صو منم
هیچ کسمه رهم گومانم
یریشک وطن داشلر
دییه دییه تورکمانم

بوصا يیده

صحیفه

- ۲۵ * اوک سوز قارداشلق
- ۲۶ * موسیقی حیاتمه طوپلو بر باقش
- ۲۸ * رۇیا نسرین عطا اربیل
- ۲۹ * فضولی کیمدر رشید عاکف هرملی
- ۳۰ * أحمد هاشم رژی اوغلو عبدالحکیم مصطفی
- ۳۳ * فولکلور اراشدیرمالری
- ۳۴ * کرکوک اسکی طویلری زراعت مهندسی شاکر صابر
- ۳۶ * شعرك تور له بولوملری علی معروف اوغلو
- ۳۷ * سیچمه خوریاتلر محمد عزت خطاط
- ۳۸ * صائمه آبل هاشم قاسم صالحی
- ۳۹ * قارداشلق شاکر صابر
- ۴۰ * بر آزده گولهلم
- ۴۱ * صنعتکارلرمزی طانیالم سعید صالح تورکمان
- ۴۲ * کرکوک ری مشروعی مهندس مجید حمید
- ۴۵ * صاغ دو یغولی رأی عام ر . ک
- ۴۸ * تورکمان دیهر مصطفی کوک قایا



قارداشلىق (الإخاء)

تورکجه ، عربجه
آيلىق فکري وادبيات
درکگيسي

صور و مای باش یازاری
محمد حاج عزیز
استیاز صاحبی
تورکمان نادیسینی
بغداد - عیوضیه

الأضياء

قارداشلق

مجلة شهرية أدبية ثقافية



السنة
الاولى

يصدرها نادى الفخاء والترقي في
باللغتين العربية والتركية

العدد
٣

في هذا العدد

صفحة

- ٢ * أعيان التركمان في العراق الدكتور مصطفى جواد
- ٦ * عين السيدة (قصيدة) حارث طه الراوى
- ٧ * قصة العدد (فتنه) الدكتور يوسف عز الدين
- ٨ * الوطنية في الشعر التركماني المعاصر وحيد الدين بهاء الدين
- ١٠ * ساحل الخطيئة (شعر) شاكر حيدر
- ١١ * اغنيتان الى سمراء (شعر) قحطان الهرمزي
- ١٢ * ملحمة ليلى ومجنون ابراهيم الداوقنى
- ١٥ * من أبطالنا الدوليين
- ١٦ * بحوث زراعية عبدالقادر على محمود
- ١٨ * لحظات مع رئيس بعثة الحج الطبية (ريبورتاج) حبيب الهرمزي
- ٢١ * أشتات أدبية

منارة اربيل

تقع هذه المنارة في الجهة الغربية من مدينة أربيل ويرجع عهدها الى حكومة الانابكيين وقد عرفت بالمظفرية نسبة الى (مظفر الدين كوك برى) الذي حكم أربيل سنة ١١٣٢ ميلادية . ان هذه المنارة الضخمة كانت تعلق جامعا ولكن معالم هذا الجامع قد زالت وأصبحت أثرا بعد عين بمرور الايام . قاعدة هذه المنارة مشيدة بالاحجار وهي مئمنة الشكل وأما المئذنة فمشيدة بالجص والآجر . وفي داخل المنارة سلیمان متاكلان ولها بابان مغلقان والمئذنة منقوشة ومزخرفة الا ان أكثر هذه الزخارف غير واضحة بسبب التعرية وعوامل الجو خلال هذه المدة الطويلة التي أصابت القاعدة منها . أما القسم العلوي من المئذنة فمقسم الى أربعة أقسام يفصل كل قسم عن الآخر شريط مزين بالزخارف وزخارف هذه الأقسام الاربعة عبارة عن خطوط هندسية منكسرة متداخلة . أما قطب المنارة فقد تعرض للتلف بسبب العوامل . ان منسارة أربيل تشبه منارة سنجان ومنارة داقوقا في كركوك ومنارة الجامع النوري في الموصل . وقد أشار الرحال (هرتسفلد) الى ذلك ايضا . هذا وان منارة أربيل يرجع تاريخها الى سنة (١١٠٠) ميلادية .



في العيد

لوحة بريشة الفنان محمود العبيدي



* العدد الثالث - السنة الاولى

١ تموز ١٩٦١

* تعنون الرسائل الى ادارة :

مجلة الاخاء - نادي الاخاء التركماني

العيوانية - بغداد

* لا تعاد المقالات الى اصحابها سواء

أثرت أم لم تنشر

* بدل المشاركة السنوي :

١٠٠٠ دينار داخل بغداد

١٢٥٠ دينار داخل العراق

١٥٠٠ دينار خارج العراق

٧٥٠ - فلس للطلبة والعمال

* مسجلة في دائرة البريد تحت

رقم ١٢٢

* تلفون المجلة : « ٨٧٩٠ »

صورة الغلاف

* الغلاف الامامي :

صورة حديثة لسيادة الزعيم الامين

عبدالكريم قاسم

الصورة من قسم التصوير بوزارة

الارشاد

* الغلاف الخلفي : مدينة اربيل

ومنارتها الاثرية

طبعت في مطبعة المعارف - بغداد

اعيان التركمان

عراق

ابو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي

الدكتور مصطفى حموراد

وعرضه ميل ، وهو جامد والقوافل والعجل الموقرة ذاهبة وآتية عليه... والغالب على خلق أهلها الطول والضخامة، وكلامهم كأنه أصوات الزراير ، وفي رؤوسهم عرض ولهم جهات واسعة... ويحيط بخوارزم رمال سيالة يسكنها قوم من الأتراك والتركمان بمواشيهم ، وهذه الرمال تنبت الغضا شبه الرمال التي دون ديار مصر ، وكانت قصبتها قديما تسمى المنصورة وكانت على الجانب الشرقي [من نهر جيحون] فأخذ الماء أكثر أرضها فانتقل أهلها الى مقابلها من الغربي وهي الجرجانية... وحوطوا على جيحون بالحطب الجزل والطرفاء يمنعونه من خراب منازلهم ، يستجدون ذلك في كل عام ويرمون ما تشعث منه... وأما الآن فقد بلغني ان التتر : صنفا من الترك وردوها سنة ٦١٨ وخربوها وقتلوا أهلها وتركوها تلولا وما أظن أنه كان في الدنيا لمدينة خوارزم نظير في كثرة الخير وكبر المدينة وسعة الأهل والقرب من الخير وملازمة أسباب الشرائع والدين فانا لله وانا اليه راجعون .

وقال ياقوت في الكلام على « الجرجانية » من كتابه المذكور : « الجرجانية » منسوب هو اسم لقصبة اقليم خوارزم : مدينة عظيمة على شاطئ جيحون وأهل خوارزم يسمونها بلسانهم كركانج ، فعربت الى الجرجانية...

مدينة خوارزم من أقدم مناطق التركمان ، قال ياقوت الحموي : « خوارزم ، الحاء بين الضمة والفتحة ، والالف مسترقة مختلصة ليست بألف صحيحة هكذا يتلفظون به... وخوارزم ليس أسما للمدينة انما هو اسم للناحية بحملتها ، فأما القصبة العظمى فقد يقال لها اليوم [سنة ٦٢٦هـ] الجرجانية... وأهلها يسمونها كركانج... وكنت جئتها في سنة ٦١٦ فما رأيت ولاية قط أعمر منها ، فانها على ما هي عليه من رداءة أرضها وكونها سبخة كثيرة النزوز متصلة العمارة متقاربة القرى ، كثيرة البيوت المفردة والقصور في صحاريها ، قلما يقع نظرك في رساتيقها على موضع لا عمارة فيه . هذا مع كثرة الشجر بها ، والغالب عليها شجر التوت والخلاف لاحتياجهم اليه لعناثرهم وطعم دود الأبريسم ، ولا فرق بين المار في رساتيقها كلها والمار في الاسواق ، وما ظننت ان في الدنيا بقعة سعتها كسعة خوارزم وأكثر من أهلها مع انهم قد مروا على ضيق العيش والقناعة بالشيء اليسير ، وأكثر ضياع خوارزم مدن ذوات أسواق وخيرات ودكاكين ، وفي النادر أن تكون قرية لا سوق فيها ، مع أمن شامل وطمأنينة تامة ، والثناء عندهم شديد جدا بحيث اني رأيت [نهر] جيحون [وهو] نهرهم ،

وكنت رأيتها سنة ٦١٦ قبل استيلاء التتر عليها وتخريبهم اياها ، فلا أعلم انى رأيت أعظم منها مدينة ولا أكثر أموالا وأحسن أحوالا ، فاستحال ذلك كله بتخريب التتر اياها حتى لم يبق فيما بلغتني الامعائها ، وقتلوا جميع ما كان بها .

وأبو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي من هذه المنطقة ، وهذا هو السبب فى نسبة « الخوارزمي » وهو غير محمد بن موسى بن شاكر العالم الذى وافقه فى الاسم والعصر والعيش فى العراق ، وقد خشى بعض العلماء التباس اسم أحدهما بالآخر ، فنبه على ذلك ، قال ابن العبري : قال أبو معشر أخبرني محمد بن موسى المنجم الحليسي وليس بالخوارزمي . . . (١) . وظنهما رجلا واحدا عبدالله اسماعيل الصاوي كما جاء فى فهرست كتاب « التبييه والاشراف » لابي الحسن المسعودي .

وقال ابن النديم : « محمد بن موسى الخوارزمي ، أصله من خوارزم ، وكان منقطعا الى خزانه كتب الحكمة للمأمون وهو من أصحاب علم الهيئة . وكان الناس قبل الرصد وبعده يعولون على زيجه الأول والثاني ويعرف بالسند هند ، وله من الكتب كتاب الزيج الأول ، كتاب الزيج الثاني ، كتاب الرخامة ، كتاب العمل بالاصطرلاب ، كتاب التاريخ (٢) كتاب الجبر . »

والزيج الذى ذكره القفطى هو كما فى حاشية كشف الظنون عن أسامى الكتب والفنون تأليف حاجي خليفة المعروف بكتاب چلبى « معرب زه وهى مسطرة البنائين التى يقال لها القانون باليونانية وقيل هو خيط البناء ، فكما أنه يقوم البناء به كذلك الزيج يقوم به الكواكب ويعدلها . »

وقال القاضى صاعد الاندلسى وهو من أعيان علماء المسلمين « وأما علم النجوم فأول من عنى به فى هذه الدولة محمد بن ابراهيم الفزارى » وذلك أن الحسين

بن محمد بن حميد المعروف بالادمى ، ذكر فى تاريخه الكبير (١) المعروف بنظام العقده أنه قدم على الخليفة المنصور فى سنة ست وخمسين ومائة رجل من الهند عالم بالحساب المعروف بالسند هندی فى حركات النجوم مع تعاديل معلومة على كدرجات محسوبة لنصف بصف درجه مع ضروب من أعمال الفلك مع الكسوفين ومطالع البروج وغير ذلك فى كتاب يحتوى على اتى عشر بابا وذكر أنه اختصره من كدرجات منسوبة الى ملك من ملوك الهند . . . فأمر المنصور بترجمة ذلك الكتاب الى اللغة العربية وأن يؤلف منه كتاب تتخذه العرب أصلا فى حركات الكواكب فتولى ذلك محمد بن ابراهيم الفزارى وعمل منه كتابا يسميه المنجمون بالسندهند الكبير وتفسير السندهند باللغة الهندية (الدهر الداهر) فكان أهل ذلك الزمان يعملون به الى أيام الخليفة المأمون فاخصره له أبو جعفر [محمد] بن موسى الخوارزمي وعمل منه زيجه المشهور ببلاد الاسلام وعول فيه على أوساط السندهند وخالفه فى التعاديل والميل ، فجعل تعاديله على مذهب الفرس وميل الشمس فيه على مذهب بطليموس واخترع فيه من أنواع التقريب أنواعا حسنة لا تفى بما احتوى عليه من الخطأ البين الدال على ضعفه فى الهندسة وبعده عن التحقيق بعلم الهيئة ، فاستحسنه أهل ذلك الزمان من أصحاب السندهند وطاروا به كل مطير ، وما زال ذلك نافعا عند أهل العناية بالتعديل الى زماننا هذا (٢) . »

وقال صاعد فى أثناء كلامه على العلم فى بلاد الهند : « ومما وصل الينا من علومهم فى العدد حساب الغبار الذى بسطه أبو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي وهو

(١) كذا ورد ولعل الاصل « فى زيجه الكبير » .
(٢) طبقات الامم « ص ٥٠ » طبعة الاب لويس

شيوخو

(١) مختصر الدول « ص ٢٣٧ » .
(٢) الفهرست « ص ٣٨٢ » ونقل كلامه القفطى فى كتابه اخبار العلماء باخبار الحكماء « ص ١٨٨ » طبعة القاهرة ، ومنه زدنا كتاب الجبر .

في زيجه في النجوم وغيره أن ذلك ألف وتسعمائة سنة
وثمان وثلاثون سنة (١) وذكره عند الاستشهاد
بزيجه (٢) .

وقال الأستاذ «بروكلمان» المستشرق الألماني
المشهور في الكلام على الحضارة العباسية ومنها الرياضيات:
« ولقد استعین في هذا الباب بالعلوم الهندية أيضا فقد سبق
لأبراهيم الفزاري أن ترجم للمصور كتاب الفلك الهندي
الموسوم بالسندهند ثم جاء محمد الخوارزمي فليخصه
للمأمون . والخوارزمي هو الذي اقتبس كتاب بطليموس
في صورة الارض ووضع أول كتاب مستقل في الجبر ،
ومن هنا بقي اسمه خالدا الى اليوم في كلمة (الكورنم)
التي تعبر عن طريقة من طرق الحساب (٣) . » ثم قال
في الكلام على علم الجغرافية : « ثم ان أبا زيد البلخي ،
وكان في خدمة اسماعيل بلخ ، وضع مصورا جغرافيا
وجعله ذبلا لاطلس اسلامي قديم موضوع على أساس
كتاب اقتبسه الخوارزمي قبل عام ٨٤٦م عن جغرافية
بطليموس (٤) . »

وجاء في تاريخ العرب المطول لحنّي وجرجي
وجبور « كان محمد بن موسى الخوارزمي (٧٨٠ م الى
٨٥٠ م) هذا ابرز شخصية في تاريخ الرياضيات القديم
عند العرب وأحد كبار المفكرين المسلمين ، وقد أثر في
الفكر الرياضي تأثيرا لم يكن لمن هم سواه في العصور
الوسطى ، فهو مضافا الى زيجه الذي يعد أقدم ما جمع
من تقاويم الفلك فانه قد وضع اقدم كتاب في الحساب ،
ولا يعرف اليوم منه الا نسخة مترجمة ، واقدم كتاب
في الجبر هو حساب الجبر والمقابلة ، أورد فيه ما يزيد
على ثمانمائة من المثل وهو أعظم كتبه ولكن الاصل

أوجز حساب وأخصره وأقربه تناولوا واسهله مأخذا
وابدعه تركيا يشهد للسند (١) بذكاء الخواطر وحسن
التواليد وبراعة الاختراع (٢) . »

وقال أيضا في علمهم : « فمن مذاهب الهند في
علوم النجوم المذاهب الثلاثة المشهورة عنهم وهو مذهب
السندهند ومذهب الازجير ومذهب الاركند ولم يصل
اليها منهم على التحصيل الا مذهب السندهند وهو المذهب
الذي تقلده جماعة من الاسلام والفوا فيه الازياج
كمحمد بن ابراهيم الفزاري وحجش بن عبدالله البغدادي
ومحمد بن موسى الخوارزمي والحسين بن محمد المعروف
بالادمي وغيرهم (٣) . »

ثم ذكر القاضي صاعد أن أبا القاسم مسلمة بن أحمد
الاندلسي عنى بزيج محمد بن موسى الخوارزمي وصرف
تاريخه الفارسي الى التاريخ العربي ووضع أوساط
الكواكب فيه لاول تاريخ الهجرة (٤) . وذكر العلامة
المؤرخ أبو الحسن المسعودي أن محمد بن موسى
الخوارزمي كان من حساب بغداد وأنهم وجدوا طول
بغداد من المشرق مائة درجة وعشر درجات ، يريدون
من افق القبة الى وسط سماء بغداد وذلك يعرف بساعات
وسط الكسوف في المواضع المختلفة المتباعدة . (٥)
وذكره أيضا في الكلام على العرب البائدة قال : « وأقل
ما قيل في مدة ملكهم ما حكاه محمد بن موسى الخوارزمي

(١) كذا ورد ولعل الاصل «للهند» .

(٢) طبقات الامم «ص ١٤» قال الاب لويس
شيوخو « يريد بحساب الغبار حساب الاعداد العشرية
الذي أخذه العرب عن أهل الهند . . . » .

(٣) المرجع المذكور «ص ١٣» .

(٤) المرجع المذكور «ص ٦٩» .

(٥) التنبيه والاشراف «ص ٤١ طبعه الصاوي» .

(١) المذكور «ص ١٥٧» .

(٢) المذكور «ص ١٨٩» .

(٣) تاريخ الشعوب الاسلامية «٢ : ٤١ من
الترجمة العربية» .

(٤) المرجع المذكور «ص ١١٧» .

العربي مفقود ، وقد نقله الى اللاتينية جرارد الكرموني
 فى القرن الثانى عشر فاعتمده جامعات أوربة حتى القرن
 السادس عشر كتابا مدرسيا رئيسا للرياضيات وبوساطته
 تطرقت أوربة الى مبادئ علم الجبر وأخذت لفظ (الجبر)
 بعينها ، والى مصنفات الخوارزمى أيضا يرجع الفضل فى
 نقل الأرقام الهندية العربية الى الغرب حيث سميت أول
 الامر (ألگوريزم) وكان من متأخرى الرياضيين المتأثرين
 بالخوارزمى عمر الخيام وليوناردو فيلبوناتسى من أهل
 بيزا المتوفى بعد سنة ١٢٢٠م وماستر جاكوب من أهل
 فلورنسة الذى ألف فى الحساب والجبر كتابا تاريخه
 سنة ١٣٠٧ (١) . وقال هؤلاء : « يعزى الى
 العالم الهندى نفسه الذى أم بلاط المنصور ومعه كتاب
 السندهند الفلكى أمر ادخال مبادئ الحساب الهندى
 والأرقام الهندية المعروفة فى الغرب بالأرقام العربية ومعها
 الصفر واذا فقد دخلت الأرقام العالم الاسلامى عن طريق
 ترجمة الكتب الهندية التى قام بها الفزارى ثم ظهرت
 تقاويم الخوارزمى وحسب الحاسب (٢) .
 وقالوا فى الكلام على الجغرافية عند العرب :

« نقلت جغرافية بطليموس الى العربية مرارا اما عن
 اليونانية رأسا واما عن الترجمات السريانية وأهم من
 نقلها يعقوب بن اسحاق الكندى قبل سنة ٨٧٤م وثابت بن
 قرة المتوفى سنة ٩٠١م وقد اعتمد عليها الخوارزمى الشهير
 فى وضعه كتاب (صورة الارض) الذى أصبح نموذجا
 للبحوث الجغرافية التى وضعت من بعد ، ونهت الناس
 الى أهمية الدراسات الجغرافية وحركت اهتمام الباحثين
 بكتابات مبتكرة جديدة ، وقد ألحق الخوارزمى بكتابه
 المذكور خارطة هى أيضا صورة الارض رسمها هو وتسعة
 وستون علما باشارة من المأمون وهى أول خارطة فى
 الاسلام تظهر السموات والأرض ، وقد عرف

- (١) المذكور «ص ٤٦٩» .
- (٢) ص ٦٧٩ .
- (٣) ص ٦٨١ .
- (٤) ص ٦٩٨ .
- (٥) ص ٧١٢ .

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة - أبواب وشبابيك خشبية

تلفون ٣٥١٧

- (١) تاريخ العرب المطول «ص ٤٦٣» .
- (٢) المذكور «ص ٤٦٢» .

عبد السيد

(١)

* حارث طه الراوى *

شبت الذكرى فمن يطفى لظاهما
وحنين النفس قد هدّ قوامها
فتى أبصر لبنان لكى
تطفى الروح جيماً من جوامها
ألفت نفسى جان الأرض فى
جنة لبنان بالسحر جامها
لم يزل فى الصدر مسك عالق
من نسيم روفاً صباحاً فى ذراها
عادة جالت مع الدهر ولم
تذهب الايام شيئاً من صباهها
أوغلت فى الحسن حتى أنها
أنفت أن يصنع الناس حلاها
تؤثر الصمت فلو كلمتها
لم تبج حتى بهمس شفتاهما
كيف لا تشق روحى روحها
كيف لا يسرف قلبى فى هواها
ولقلى ذكريات غضة
عطرتهما بشذى الزهر رباهما
والندامى كيف أسى أسهم
فى لياليها وفى عز ضحاها
يا الهى أنت تهدى نوماً
يخجل الشكر اذ لاح مداها
كيف يساك جهول جاحد
أغمض العين عن الحسن فاهما
وبلبلان تجلّت قدرة
فدّة تغيبك عن صنع سواها

١ مصيف لبنانى يقع بين عالية وسوق الغرب اعتاد الشاعر الاصطيف فيه .



منذ يومين كنت أتحدث مع أديب معروف عن
الادب ومقوماته وتشعب بنا الحديث الى أن الادب فطرة
وأصر على رأيه واندفع دون روية يبرهن على قوله فقال :
أضرب لك مثلا •

قلت وقد شعرت ان في نفسه حملا ثقيلًا يريد أن
يتخلص منه وينفس عنه : حدثنا يا سيدي •
فانبسطت أسارير وجهه وارتاحت نفسه وأقبل علي
بكل جوارحه يقول :

في قرية من قرى ديالى ، حيثما الجمال ينساب ،
نشوان بالشباب ، والطبيعة تجود بأبهى الحلى وحيث
الحياة الوداعة المطمئنة • كان صديقان في مدرسة ابتدائية ،
عقدت الجيرة والعمر والدراسة بينهما صداقة وطيدة
الاركان عميقة الجذور ولما أكملوا الدراسة الابتدائية ذهبا
الى بعقوبة وسجلا في المدرسة الثانوية ، التي ارتفع بناؤها
هذا العام فأخذت تزهر قرب المحطة وتشمخ في وجه
الذاهبين الى المقدادية وبلدروز ومندى وخانقين • انها
مدرسة فريدة جديدة لا تشبه مدرستهما المبنية من الطين
واللبن • أخذوا يشعرون بأنهما قد كبرا أليسا في المدرسة
الثانوية وقد اختلف كل شيء عن القرية فالمدارسون أكثر
اناقة من المعلمين في القرية والمعاملة الممتازة التي يعامل
بها الطلاب تختلف عن معاملة المدرسة الابتدائية •

كانا يذهبان في الصباح سوياً مشياً على الأقدام وقد
علق كل واحد منهما على جنبه كيسا فيه رغيف الخبز
مع الكتب المدرسية وقد يكون مع الرغيف خيارة أو
برتقالة أو قطعة من الجبن أو حفنة تمر تسد الرمق
وتشعر بالرضا •

وعقدت حياة المدرسة الصداقة مع أحمد أحد أبناء
الموظفين في بعقوبة الذي كان يدعوها الى داره ويذهب

معهما الى القرية وكانت حياة السنة الاولى ممتعة لطيفة •
نجح الثلاثة الى الصف الثاني الثانوي وأخذوا ينظرون
الى طلاب الصف الاول نظرة استعلاء وكبرياء •

وفي شباط حضرت بنت عم أحمد من بغداد وكانت
تختلف عن بنات القرية في ملابسها الجميلة وثيابها الزاهية
وسفورها فهي تختلف عن بنات القرية في جمالها
وفي قدها المياس وترتدي عباءة حريرية سوداء مفهافة
تركها جانبا اذا ما دخلت البيت ولم تكن تضع الحجاب
الاسود على وجهها شأن بنات بعقوبة ونسائها •

كانت صريحة وجريئة في ابداء آرائها ومناقشتها
والدفاع عن بنات جنسها وكان الشبان يسحران بهذا
الاسلوب الحلو والمنطق العذب ويؤخذان بعطرها الفواح

فتنة

* بقلم : الدكتور يوسف عز الدين *

وملابسها الحريرية وزينتها وشبابها وجمالها • كان همهما
الاول أن يذهبا مع صديقهما ويختلقان المناسبات لذلك •
ثم طلبا اليه والاسرة قضاء يوم في القرية وبدأ التنافس
بينهما في البستان كل يريد أن يترضاها ويتسابق الى
خدمتها • انه سذاجة البراءة ، وطهارة الوداعة في ابناء
القرى تجلت بأجلى مظاهرها •

كان يوم البستان حديثهما الشاغل • انها ففتزت هنا
وتعلقت بهذه الشجرة وضحكت للنكتة التالية انها ••
انها •• كل يبالغ في وصفها والحلمان والشباب وعنفوانه
أمور تزيد في النفس خصبا ونماء •

بدأ (حسن) يحفظ الشعر • وبدأ يقرأ الادب
والقصص والتاريخ يريد أن يجارى ابنة بغداد ويريد أن
يزها ويتفوق عليها ليعلمها بأن ابن القرية أشد ذكاء منها
وانه يحفظ أكثر مما تحفظ فانصرف الى جميل بيينة والى

البقية على الصفحة ١٥

الوطنية في الشعر التركي المعاصر

* بقلم : وحيد الدين بهاء الدين *

ضباب الشك والباطل .. ولطالما هتكت الحقائق ، بقدرتها
السحرية ، أستار الاضاليل والاوهام ، وهي تحسّل
ما يتاح لها من رفيع المنزلة .. حيث الأذان تعيها ،
والنفوس تهضمها ، والعقول تستوعبها ..

ما أخالني مسرفا لو زعمت أن الشاعر التركي
كصاحبه في العصر الجاهلي ، لسان قوميه الذرب ..
المعبر عن ولائه ووفائه .. طاعته واخلاصه ، ومعدّد مناقبه
وماثره ، والذائد عن حياضه ، والحريص على اعلاء
قدره ، ومرشده الى السيادة والحرية ..

وبالقياس الى هذا كله ، تمكن الشعراء التركمان
عبر تقادم عصور الادب ، أن يستمدوا بضاعتهم الفكرية
والادبية من شتى مصادر الحياة ، مستثمرين طاقاتهم
الكبيرة للكشف عن ارتباط التركمان بترية أرضهم
الظاهرة كأقوى ما يغدو الارتباط ، وعن التزامهم
بالوحدة العراقية الحقيقية التزاما لا يأتيه الباطل من بين
يديه ولا من خلفه ، وعن تمسكهم بشعائيرهم وطبائعهم
وتقاليدهم المستقاة من معين الاسلام الثرثار ، وعن
اعتزازهم بقوميتهم اعتزازاً لا ضريب له ، مع احترام مشاعر
الآخرين وآرائهم ، والاعتراف بما لهم وعليهم .

وليس أدعى الى الدلالة على هذا كله ، من ايراد
بعض النماذج لعدد من الشعراء ، وقد أفصحوا عن هاتيك
الغايات النبيلة السامية ، افصاحا موفقا ، مستهدفين جوهر
الحقيقة الراهنة ، ولا ريب أن المهماز الذي ينحس وجدان

الانماط الشعرية المطروقة ، المعهودة في الآداب
عموما ، متوافرة في الشعر التركي قديما وحديثا ...
ولكن النمط الغالب الذي تتضح خصائصه جلية ، هو
« الوطنية » ..

امتاز الشعر التركي المعاصر بروح وطنية أصيلة
حرية بالتبويه والعرض ... انها تبدو للبحانة المتوغل
في أعماق القضايا ، مشبوبة كاللهب المتدلح .. دفاقة
كالمرور الرقراق .. نابعة من صميم القلوب والنفوس ،
ومن طبيعة الاشياء والحياة الانسانية ...

على أن لاستثمار الطابع الوطني بالشعر التركي
تعليلاً مبرراً يمكن أن يقوم دليلاً واقعياً .. وهل الدليل
الا الامعان في حب الوطن ، والتغنى بتراته ومجده ..
والايمان بترتبه الزكية ، والتضحية في سبيل التعلق بكيانه
والحفاظ على مقوماته ، والاعمق تجاوب الشعراء ، على
تفاوت مشاربهم ، مع ما يكتنفه من أحداث وملايسات ،
ويتجاوز عليه من ظروف وأوضاع ... والا سرعة
تأثرهم بما يرتسم على آفاقه الرحبية من أمان ، ورغائب ،
وأحلام .

وقد باتت اماطة اللثام عن حقيقة طغيان الروح
الوطنية في الشعر التركي المعاصر ، على باقي
الاغراض ، فرضا ايجابيا لا مندوحة عنه .. فان نظرة
واحدة ، على الشعر هذا الذي له مميزاته وسماته ،
تجلو لنا هذه الحقيقة السافرة التي هيئات أن يغلفها

شعرائنا ، ويدعوهم للانسياب في هذا النغم العلوي
الساحر ، هو عمق حبهم الوطن ، واشادتهم بذكراه ،
وموتهم فداء في سبيله .

بينا يصيب الشاعر «محمد عزت خطاط» كبد الحقيقة
الرائعة ، في قصيدته « اشودة الوطن » .

عراقيون نحن ... ديارنا كركوك !
مسلمون نحن ... تركمانية لغتنا ..
للآخرين لا نهب وطننا هذا ...
ذهبا تتدفق ينابيعنا ...

* * *

عراقيون نحن .. لنا في التاريخ شان !
ليس العدو بقادر أبدا على النيل منا ...
والى ايدي الغرباء لا نسلم الوطن ،
ولو تمزقت اجسادنا من اجله اشلاء ..

نرى الشاعر الشعبي « مصطفى كوك قايا » يفرق
فيما قصد اليه ، بعد أن تشعبت روحه الوثابة بالمثل الاعلى
الذي هو « الوطن » المقدس :

نحن عراقيون ... عراقيون
اصدقاؤنا معتبطون .. اعداؤنا مغمون .
نحن ، شيبا وشباناً ، فداء للوطن ،
نحن عراقيون ... عراقيون .

* * *

الوطن نحن نهواه ..
كذلك الام والاب ،
لا ندع ولو متنا

من ووري تحت التراب ..
نحن عراقيون ... عراقيون .

في الوقت الذي يحدد الشاعر « رشيد عاكف »
الغرض الجليل المتسامي ، وهو الايمان المحض بالوطن
والاخلاص له ، والجروح اليه ، ولاشيء غير ذلك :

نحن التركمان .. اصلنا جداً كبير
تاريخ اجدادنا زاخر بالمعارف ،

مسلمون نحن .. بهذا الاسم عرفنا ،
وبخدمة الانسانية تقترن ذكرانا ..
* * *

نحب كل الاصدقاء .. ونحترمهم ،
وبتمنيات نحييم اذا ما رايناهم ..
دارنا ارجاء العراق .. كل ناحيته ،
بغداد عاصمتنا .. وموئل حضارتنا ..

أما الشاعر « حسن نجف » فيعبر عن هذه الوطنية
الجامحة المتداخلة الجذور ، تعبيراً اسمياً وأشمل يطوى
بين تضاعيفه تلك النظرة العميقة ، والذهنية المنطقية :

فداء نحن للوطن ، نريق في سبيله الدماء ..
افتح يا عراق ذراعيك .. حضنك يستوعب الضحايا ..
منذ الازل نطق التاريخ باشتهار حضارتك ..
قدرك يسمو بأيدي الجدود في الآفاق ..

وما نطق الشعراء كهؤلاء الا بالقول الصادق ، لانه
يتضمن فضيلة الاخلاص المتناهي ، والوطنية المقيمة ...
كذلك قال الشعراء في القديم ، وما قالوه صريح ...
واقعي يأبى جدلاً عقيماً .. أجل انهم عراقيون أصلاً
فصلاً .. تركمان مغرقون في اخلاصهم .. في حبهم ..
يتمون الى هذه التربة العطرة بصلة عميقة كل العمق ..
قريبة كل القرب .

وطبيعي أن لا يقف شعراؤنا عند هذا الحد .. لان
بهم جوعاً ، وجوعاً صارخاً للاعراب عما يفور في ثنايا
صدورهم ، ويساور مسارب خواطرهم ، والافأى جدوى
اذا لم تنطلق الريشة لتستوفي اللوحة المشودة .. واذا
لم تطلق النفس على رسلها ، لتعبر بلا انكفاء .. ان
الصدق الشعري والشعوري هو ما يرمى اليه فن الادب ،
اضافة الى كونه دواء ناجماً تشفى به قلوب عليلة ،
عطشى .. الى الجمال والحير ..

حيث ينبرى «محمد عزت خطاط» مندفعاً من غير

ألمة الصبر من ذواتك

ساحل الحظيئة

* شاعر حيدر - الناصرية *

يا قطع الغيمات من قلبى
شوهت لي جوى
أودى بأحلامى
خنجرى الدامى
ياسجن اوهمى
مازلت فى دربى
* * *

لساحل الحظيئة الظلمى
أطلقت ألامى
فى زحمة الاعصار
تصارع الاقدار
فكانت الأوزار
فى ثغر أيامى
مقهقهة سكرى
تضج بى سخرا
وتسج الذكرى
غروب أعوامى
* * *

يا صبحها المبحح الورىف
خلقت للورىف
فى واحدة الالم
شعاعك النهم
قد جاء يقتحم
مسارب الحريف
* * *

هناك للحصاد
مواسم الاعياد
للحرب والجهاد
قيثارك العصوف

* من قصيدة طوبلة *

هوادة ، حتى لكأن نمة من ينكر عليه قوله ، ويخسه
حقه :

ان دماءنا النقية مرتبطة بتربة الوطن ،
الى العون نسعى ... كذلك هو ضميرنا ..
بموصول العمل يستحيل وطننا جنة ..
يدرك العالم عرفاننا الذى له شأن ..

* * *

نحن ابناء الوطن .. لا نعرف الرهبة ..
اننا جلاذو من ينظر اليه شزرا
ما خاب لنا فى الحرب آباء واجداد ..
وانما نحن احفاد اولئك ..

وعندما تبلغ به الاندفاعة الشعورية مستوى عاليا ،
وهو يعين معالم الطريق الصحيح : طريق الحق والحقيقة :

جنة هى يميننا ويسارنا ..
طريقنا ، طريق الحق والحقيقة ..
نحن حراس شجعان لهذا الوطن ..
ومن سطوة الحديد لن تلو أيدينا ..

يطالعنا « حسن نجف » فى أبيات اخرى رائعة ،
أكثر نفوذا الى أعماق الذات ، لتفهمة البعيد قضية الوطن
وسيادته وضمن حريته ورقبه :

لم يعد الوطن مفتقرا الى ضمخ الثرى بدم ،
لألاة اشرفت حضارته فى جبين الشمس ،
هذى الحضارة تبغى منا بذل المجهود ...
لتنأى بنا عن مطاعم المستعمرين
مدين انا للوطن .. وواجب هو السعى !
لانى ابنه الذى لا يكل ... حسبه علما ..

فى حين نجد « رشيد عاكف » يختم قصيدته
« غاياتنا » بيت جميل له مغزاه الذى يعنى عن تفصيل :

انيسنا .. عملنا ، هو اليراعة والكتب !
وليس لنا أى عمل ، فى طريق آخر ..

اغنيتان الى سمراء^(١)

* قحطان الهرمزي - كركوك *

١ - الرحيل :

يا راحلة ..
 لن تطفئي في الشموخ .. ولا التكبر
 سأظل من بعدك
 في قممى وحدى مع الالم
 وأنا مرتاح الضمير
 على الجراح ، ولن أقول .. متى تعودين ..
 يا راحلة
 العالم الصغير مقفل الحدود
 والانطلاق من القيود
 فى جننا .. وهم الغرور
 وعلامة الموت الاكيد ..

٢ - العودة ...

انا لم أقل ، صغيرتى عودى الى
 يا للغرور .. قلبى ذوى
 وفقدت معنى أن أكون رجلا سعيدا
 وكدت يا جميلتى .. أجوب النهار
 وأنا بلا أهل بلا دار ، بلا دليل .. بلا فتار
 أنام الليلي .. على الجراح
 (والنار التى لا تطفئها مياه البحار)
 أكلت حياتى ، .. ولم أقل سمراء عودى
 وعدت يا أملى الوحيد ، تباركين حبي الوليد
 والشوق فى عيني الحزينة
 حتى كلانا اعترفنا بحبنا رغم الوجوم
 ونسيت أنا معنى التكبر
 « يا سمراء .. ما أجمل العودة »

(١) من ديوان (أيام شديدة البؤس) للشاعر

المعد للطبع .

صور من القراء

كل صورة تنشر فى هذا الركن ، اعتبارا من
 العدد القادم ، ينال صاحبها جائزة سيعلن عنها . يجب
 ان يكون صاحب الصورة من الهواة . ويجوز ان تكون
 الصورة فوتغرافية او مرسومة على ان يلتقطها او
 يرسمها بنفسه . ويشترط ان تكون الصورة واضحة
 ولها قيمة فنية او تاريخية او لها طرافة . نرجو من
 القارئ ان يرفق بصورته اسمه وعنوانه الكامل .



كركوك عام ١٩٣٠

بعث الينا بالصورة السيد عبدالغنى رفعت - كركوك



كركوك عام ١٩٦١

بعث الينا بالصورة السيد احمد فكرى - كركوك



* بقلم ابراهيم الداوقى *

بعد أن قتل الامام علي بن ابي طالب (كرم الله وجهه) ومات ابنه الحسن (رض) انتهت خلافة الاسلام الى معاوية بن ابي سفيان ، فأصبح معاوية امير المؤمنين ، واستقر الحكم الجديد في دمشق ، تاركا مكة وما يليها تحت ولاية مروان بن الحكم ففى هذه الفترة عاش المجنون في بادية نجد أو قيل انه قد عاش (١) .

وقد اختلف الرواة في وجود المجنون وصحة نسبه وفي كثير مما روى من اشعاره ، وذلك لتعدد طرق الرواية عنه واختلافها (٢) .

فمن قائل انه لم يصح له أصل ولا نسب ، وانه لم يعرف في الدنيا الا بالاسم وانه قد سُئلت عنه قبيلته من بنى عامر بطنا فانكرته ، فشمعه اذن منجول (٣) .

وآخرون يزعمون أن شعره قد وضعه فتى من بنى مروان كان يحب ابنة عمه فاستتر بهذا الاسم لكي يخفى ما بينهما من الهوى (٤) .

ويرى بعضهم انه لم يكن هناك مجنون واحد بل مجانين ، فما روى اذن من اخبار واشعار في هذا الباب انما هي لطائفه استخف عقولهم العشق فعرف كل منهم بالمجنون (٥) .

وثمة رأى آخر يقول ان الامويين هم الذين اوجدوا هذه القصة لالهائ الناس عن مأساة آل البيت بحسين الشهيد (رض) لأن الحسين ظل قائما في نفوس الناس صورة مقدسة لداوة الاسلام وصلته القرية بجسده رسول الله (ص) وبنوته لرجل كان أشد الناس زهدا واستصغارا لدنياه (٦) .

وقد قيل أن قيس بن الملوح مجنون بنى عامر - اذا صحت اخباره - توفى حوالي سنة (٥٧٠هـ) - (٦٨٩م) (٧)

ومهما يكن من أمر فقد أصبحت قصة ليلى والمجنون فضلا خالدا في تاريخ الادب العربي فيه روح شعرية ناضرة ، تحدث الاجيال عن اسمى وأعلى مثل للغرام البدوى القوى العنيف (٨) .

وتتلخص القصة في الادب العربي القديم : أن قيسا وليلى نشأ في بيتين من أشرف بيوت بنى عامر ، فتعارفا طفلين وتوادا واستحالت مودتهما غراما مع الايام ، ثم شبب بها قيس في شعره ، فحيل بينها وبينه نزولا على سنة البادية ، فزفت الى غيره ، فاتقد هواه حتى أشرف بعقله وجسمه على حال هو الجنون أو تكاد . اما ليلى فانها كانت تقضي ايامها وهي تندب حظها العائر الى أن تموت كمدا على مجنون ، وعندما يسمع بذلك قيس يشتد عليه الداء ، ويزور قبرها كل يوم ويبكيها بكاء مرأ الى أن تفيض روحه وهو على هذه الحال (٩) .

وقد دخلت قصة (ليلى والمجنون) الى الادب التركي بتأثير الادب الفارسي ، الذي كان اول من نظم

(٦) احمد شوقى - مسرحية مجنون ليلى

ص ١٣٨ .

(٧) بروكلمان - تاريخ الادب العربي ص ١٩٤

وذكرت بعض المصادر بأنه توفى سنة (٨٠٠هـ) في خلافة عبد الملك بن مروان (ديوان مجنون ليلى - شرح محمود كامل فريد ص ٤٤) .

(٨) احمد شوقى - مسرحية مجنون ليلى ص ١٣٥

(٩) كتاب الاغاني وديوان مجنون ليلى بشرح الاستاذ محمود كامل فريد .

(١) احمد شوقى مسرحية مجنون ليلى ص ١٣٧

(٢) الدكتور محمد غنيمي هلال - ليلى والمجنون في الأدبين العربي والفارسي ص ٢٢ .

(٣) الاغاني ج ٢ ص ١١ ، ٩ ، ٢ .

(٤) بروكلمان - تاريخ الادب العربي ص ٢٠٠ وكتاب الاغاني ج ٢ ص ٤ و ٨ .

(٥) الدكتور محمد غنيمي هلال - ليلى والمجنون في الأدبين العربي والفارسي ص ٢٢ .

وتحقيقها كان في عالم الحب فقط ، لذلك كان فرديا في تفكيره بعيدا عن الجماعة مصورا تجربته الشخصية مرتبطة بتجربة الجماعة في حياتها العامة^(١٤) .

وإذا ألقينا نظرة على أبطال الملحمة فانا نجد فضولي قد صورهم على أكمل وجه ممكن .

فمجنون هو ذلك الشاب الذي يرى في تلك التقاليد أغلالا تجعله بعيدا عن (ليلاه) التي هام بحبها فشبب بها لذلك حيل بينه وبينها ، وظل بقية حياته ينشد وصالها في غير طائل ، فكان ذلك داعيا له الى التسلمي بعاطفته الى أبعد حدود التسلمي ، لذا وجد الصوفيون في أشعاره وأخباره من هذه الناحية مجالا خصبا لخيالهم وأفكارهم ، ومن هنا نالت الملحمة شعبية واسعة بحيث أصبحت انشودة في أفواه الناس من المتصوفة والمغنين وسمار الليالي .

ويتميز مجنون عن شبان ذلك العصر بعدة مزايا ، فهو المثال الصادق للحب الصافي والوفاء والصداق والتضحية .

أما (ليلي) فانها تصور حياة الفتاة التركمانية خاصة والعراقية عامة في القرن السادس عشر المعدومة الحقوق والمسلوقة الارادة ، لكن ليلي تختلف عن الفتيات الاخريات - اللاتي يقبعن بين الجدران الاربعة في انتظار من يختاره آباؤهن ليكون بعلا لهن - لانها تعي مأساتها وتشعر بأغلال عبودية التقاليد وتقسم على ان تبقى وفيه لهذا الحب الصادق . وهنا يضيف فضولي فكرة جديدة الى الموضوع فيبقى (ليلي) عذراء حتى الموت^(١٥) وبذلك

(١٤) حميد اراسلي - مقدمة ملحمة ليلي ومجنون

(١٥) أخذ هذه الفكرة عن فضولي الشاعر احمد شوقي وضمنها مسرحية (ليلي والمجنون) وقد ظن

الدكتور محمد غنيمي هلال ان احمد شوقي هو الذي اوجد هذه الفكرة انظر كتابه « ليلي والمجنون في الأدبين العربي والفارسي ص ٦٧ » .

فيها في الادب الفارسي هو نظام الكنجوى (١١٤٠ - ١٢٠٣ م) وذلك سنة ٥٨٤ هـ (١١٨٨م-١١٨٩م)^(١٠) وبعد ان الف نظامي قصته في ليلي والمجنون اصبح الموضوع مجالا مطروقا لكثير من شعراء الترك والفرس^(١١) .

اما اول من تناول الموضوع في الادب التركي فهو امير الشعراء على شير نوائي (١٤٤١ - ١٥٠١ م) وزير السلطان حسين بيقر و صديقه الحميم .

ورغم ان الكثيرين من الشعراء الاتراك قد اتخذوا من قصة ليلي والمجنون موضوعا لنظمهم ، الا انهم لم يبلغوا مرتبة فضولي (١٤٩٤ م - ١٥٥٥ م) في تلك الاعمال ، ولذلك فتعتبر هذه الملحمة التي تتألف من (١٣٠٠) بيت مزدوج^(١٢) من الاعمال الكلاسيكية الخالدة ودره في الادب التركي عامة والادب التركماني خاصة . وقد ذاعت وانتشرت في جميع اقاليم الشرق من منغوليا حتى البحر الابيض المتوسط ، كما اشتهرت في البلاد العربية وتأثر بها بعض الشعراء العرب^(١٣) .

كان فضولي سابقا لاوانه ، وقد اتخذ من شخصية مجنون - بطل الملحمة - قناعا له ليبين ثورته على التقاليد والعادات السائدة بعد ان أحس بوطأتها وقبورها . لكن فضولي لم يبرح في ثورته هذه أطار الحب ، وقد عبر عن شوقه الى الحرية - تلك الحرية التي كان قد صور معناها وأشكالها - في عالمه المعنوي دون العالم المادي المعاش ، وهكذا فقد فكر فضولي في حرية الانسان ولكن مفهوم الحرية لديه

(١٠) مقدمة ملحمة ليلي ومجنون لفضولي بقلم الكاتب الاذربايجاني حميد اراسلي ص ٦ والدكتور هلال- ليلي والمجنون ص ٧٤ .

(١١) بروكلمان - تاريخ الادب العربي ص ٢٠٠

(١٢) الدكتور حسين علي محفوظ - فضولي البغدادي ص ٢٥ .

(١٣) اقتبس امير الشعراء احمد شوقي - الذي كان يجيد التركية - الافكار الجديدة التي اضافها فضولي الى هذه القصة ، وبنى عليها مسرحيته (مجنون ليلي) وسوف نوضح ذلك في مقال قادم .

وعندما يئأس من ابلال قيس من داء العشق يموت من
الاسى والقنوط .

وتعجب والدة قيس من غباء ابنها فهي ترى
- بحكم حياتها - ان على قيس أن يظهر بطولته في
الميادين لاعلاء شأن القبيلة . . . لا أن يهتم بهذه
السفاسف ، فلا معنى - لديها - لهذا الوجد والهيام الذي
يبديه قيس ، والذي يرفض الزواج من فتاة غيرها ، اذ
لا فرق - عندها - بين فتاة واخرى ما دام القصد هو
الزواج وتكوين الاسرة .

وتجلى مقدرة فضولى وابداعه كشاعر في ختام
الملحمة حيث تطور الحب الواقعى بين قيس وليلى الى حب
المهى صوفى بعيد عن الشهوات ، وهذا مما قرب شخصية
المجنون من نفوس المتصوفة وجعله عندهم مثالا للزاهد
عن الدنيا فى سبيل عاطفته ، تلك العاطفة التى يؤمن
الصوفية بقداستها لانها توصلهم عن طريق القلب الى
واجب الوجود .

فعندما يموت ابن سلام - متأثرا بصدود ليلي عنه -
تحرر ليلي من قيودها ، وتعود الى أهلها ، لكن ابلها ينفرد
عن القافلة ويتجه بها الى مكان قيس ، لكن مجنون يكون
- فى ذلك الوقت - قد فقد ادراكه بحيث لا يعرف لم
أحب . . . ومن أحب ؟!

كرجه جانان دن دل شيدا ايچون كام ايسترم

صورسه جانان بلزمم كام دل شيدا ندر

وعندما تقابله ليلي وتسر اليه عودتها . . . لا يعرفها

قيس :

چون منده يوخ احتمال ادراك

سن سويله اوزن كه كيمسك اى پاك

لانه قد عفا عن اللذات الحسية وأدرك الحب على
نحو جديد يتمثل فيه الزهد فى المتع الجسدية . . . وبات
لا يحلم بوصول ليلي بل يعيش بخيالها ، حتى انه سها عن
الدنيا وما فيها وبلغ درجة من فقدان الوعى بحيث لم يعد

البقية على الصفحة ٢٢

بقيت وفيه لمافظتها مخلصه لحبها غير حافلة بزواجها الذى
أرغمتها عليه التقاليد البالية فحرمتها من سعادتها ، لذلك
ترى علاقة ليلي - خلال الملحمة - بابن سلام علاقة
المضطر المرغم بحكم الواجب :

خلاف رايميله اى فلك مدار ايتدك

منى گل ايستريكن مبتلاى خار ايتدك

مرو عمرده بر دونمدك مرادمله

دونه دونه بكا ظلم ايتمگى شعار ايتدك

ويُظهر فضولى أشخاص الملحمة الآخرين اسرى
هذه التقاليد والعادات ، حتى (نوفل) ذلك الامير الطيب
الذى رق لحال قيس وحارب والد ليلي من أجله واتصر
عليه ، نكت بالوعد الذى قطعه لمجنون - فى أخذها عنوة
له - لان والد ليلي توسل اليه أن يذبح ليلي أو أن يلقي
بها الى الوحوش الكاسرة على أن يمنحها لقيس الذى
شعب بها وبذلك خرج على التقاليد المرعية آنذاك .

أما والدة ليلي فهي الاخرى أسيرة هذه التقاليد
والعادات وتخاف أن تكون سمعتهن مضغة فى الافواه ،
لذلك تعف فئاتها على هذا العمل الشائن ، لان الحب من
شيم الرجال ، أما أن تحب فتاة . . . وفتاة فحسب فهذه
هى الطامة الكبرى :

ديرلر سنى عشقه مبتلاسن

بيگانه لر ايله آشناسن

سن قندن وعشق ذوقى قندن

سن قندن ودوست ذوقى قندن

اوغلان عجب اولمز اولسه عاشق

عاشقلىغ ايشى قيزه نه لايق

اى ايكى گوزم يمان اولور عار

ناموسمزي ايتورمه زنهار

ولا يختلف والد ليلي عن امها فى عبوديته لهذ
التقاليد فيرد طلب والد قيس ويحارب الامير نوفل لان
قيسا قد شعب بليلى فخرج بذلك على السنة المتبعة .
أما والد قيس فانه قد رباها ليكون خلفا له فى رئاسة القبيلة ،

- × في عام ١٩٥٦ توظف في مصلحة نقل الركاب العامة ببغداد ولعب ضمن فريقها في عدة مباريات دولية ومحلية .
- × لعب ضمن فريق العراق الاهلي ضد الفريق الروسي والبلغاري والروماني والمجري .
- × يلعب الآن ضمن فريق المصلحة بمركز قلب الهجوم .

بقية - قصة العدد

عمر بن أبي ربيعة والى مجنون ليلي يعب عبا ويحفظ الدواوين حفظا أما (مسكين) فقد بدأ في الذبول والضعف والحور . فلم يقدر أن يجاريها في ذكائها وما تحفظ من شعر وأدب وكان يعبر عن حبه بأسلوب برىء ساذج ، بالزفرات والحسرات .

وجاءت أيام الامتحان فخرج (حسن) و (مسكين) الى دار صديقيهما أحمد ليودعاها فهذا آخر يوم من أيام الامتحان . وفي زقاق من أزقة محلة السراي سارا واجمين فكل يريد أن يفرد (بفتنة) ويودعها . وتأبى نفسه أن يخاتل صديقه ، فوجأ الباب وفي المجاز شاهدا ما لم يتوقعاه فقد كان (سعد) أحد طلاب الصف الخامس ماسكا بيديها . عادا الى القرية والحسرة ملء القلب فترك مسكين مدرسته فقد ضاعت فتنة وانزوى في قريته حائكا منسيا .

وأما (حسن) فقد بدأت تتفجر ينابيع شعره وملأ الجرائد بأرق الانغام وأعذب الالخان وعميق المشاعر فقد تدفق كل ما حفظ ولانه كان شاعرا بالفطرة فعبر عن مشاعر جديدة وآلام حبيسة . وكان شاعرا مرموقا وأديبا معروفا .

قلت لملك (حسن)

فترأقت على شفثيه ابتسامه طفحت بالبشر والسعادة ورفع رأسه واسترخى على كرسيه وكأنه أزاح ثقلا من قلبه وقال ويحها لو صبرت !

قلت له ما تدفقت شاعريتك .



اللاعب فاضل عبد المجيد

- × بطل دولي في لعبة كرة القدم رفع رأس العراق عاليا في عدة مباريات دولية .
- × عضو في فريق نادي الاخاء التركماني للعبة كرة القدم ، وفي فريق مصلحة نقل الركاب .



- × ولد في كركوك عام ١٩٣٧ من أب وام تركمانيين .
- × بدأ حياته الرياضية عام ١٩٥١ عندما التحق بفريق مدرسة المركزية الابتدائية .
- × رشحه المدرب الاستاذ أحمد جلال آنذاك ليلعب ضمن الفريق الثاني لمنتخب معارف كركوك . ثم التحق بالفريق الاول للمعارف .
- × لعب عام ١٩٥٤ ضمن فريق منتخب معارف العراق
- × التحق بالجيش العراقي في ١٩٥٥ ولعب ضمن فريقه في دورة آسيا في طهران فاشترك في مباريات فريقه ضد فرق جيوش الهند وباكستان وسوريا وايران وتركيا .

زراعة الحنطة السيجية

بقلم : عبدالقادر علي محمود

١ - الزراعة السيجية :-

هي زراعة الاراضي التي تسقى سيجا او بالواسطة بعكس الزراعة الديمية التي تعتمد على الامطار . فعليه ان الفلاح الذي يملك الاراضي السيجية لا يعتمد على مياه الامطار الساقطة بقدر ما يعتمد على المضخات والجداول التي تزود مزرعته بالماء . الا ان هنالك كثيرا من اخواننا الفلاحين الذين يملكون الاراضي السيجية يتبعون طريقة الزراعة الديمية في تبوير الارض فيزرعون اراضيهم سنة وبترونها سنة ثم يعودون وياشرون بزراعتها ايضا . معتقدين ان الارض تقوى وتزداد خيراتها فيما اذا تركت بورا . الا انهم لا يمكن ان يجنوا الفائدة التي يجنونها فيما اذا زرعوها الارض في كل سنة - وان الفائدة التي يجنونها بزراعة الارض سنويا هي اضعاف اضعاف ما يجنونها نتيجة تبوير الارض لذا نوصيهم محاربة وقلع فكرة تبوير الارض وتركها دون ان تزرع سنة . اذ ان احسن طريقة لتقوية الارض اضافة الاسمدة الكيماوية والحيوانية عليها وزراعة البقوليات والتسميد الخضري واتباع الدورة الزراعية . فعليه نرجوهم ان يتخذوا كافة الوسائل الممكنة لزراعة اراضيهم واستغلال كل شبر منها في كل سنة لا بل زراعة المحصول بعد المحصول للحصول على أكبر كمية ممكنة من الناتج والربح الوافر كما وان قسما آخر من اخواننا الفلاحين يعتقدون ان اراضيهم تتحول الى صبخ ان زرعوها في كل سنة فنوصيهم ان يراجعوا دوائر الري القريبة عليهم لعمل مبالل لصرف المياه من مناطقهم وان لم يمكن ذلك ان يأخذوا منهم (مهندس الري) ليعطيهم ارشادات فنية عملية لعمل مبالل مناسبة في اراضيهم على حسابهم الخاص اذ ان المبالغ التي

تصرف من قبل اخواننا المزارعين لعمل مبالل في اراضيهم ستكون قليلة بالنسبة الى الواردات التي سيأخذونها من انتاج اراضيهم فيما اذا زرعوها المحصول بعد المحصول لتأمين الانتاج العالي ورفاهية عوائلهم .

٢ - حرثة وتحضير الارض :-

لا يوجد موعد معين لحرثة الارض في الزراعة السيجية ولكننا نوصي بحرثة الارض في الاوقات التي تكون نسبة الرطوبة فيها كافية لحرثها بواسطة التراكور أو الفدان المحلى حرثة عميقة أو طربيس الارض و ثم حرثها . فعليه هنالك طريقتان لحرثة الارض السيجية وهي كما يلي :-

أ - الطريقة المبتلة :- وهي طربيس الارض (سقى

الارض) وبعده بعدة أيام أو عندما تكون الارض قابلة للحرثة بسهولة بواسطة التراكورات أو الفدان المحلى . فتحث حرثة عميقة جيدة وتنعم الكتل الترابية وتعديل الارض وتترك مدة ١٥ - ٢٠ يوما لتموت الاعشاب البرية وتقعد التربة في محلها وترتاح وبعده تنثر البذور والسماد في نفس اليوم وتغطي البذور فيختلط السماد مع التربة أيضا .

ب - الطريقة غير المبتلة :- وهي حرثة الارض

دون طربيس . ويمكن حرثة الارض دون طربيس في حالة وجود رطوبة كافية فيها بحيث يسهل حرثها بواسطة التراكور أو الفدان المحلى والا فان الفائدة من هذه الحرثة تكون قليلة وتكثر الكتل الترابية في الارض المحروثة كما ويصعب حرثها حرثة عميقة . لذا نجلب انتباه اخواننا الفلاحين الى هذه الناحية وعدم حرثة الارض اليابسة المتماسكة اجزاؤها والتي تترك كتلا ترابية كبيرة بعد الحرثة الا بعد التأكد من وجود رطوبة كافية في الارض بحيث تسهل حرثها والا فان فائدتها قليلة وناتج المزروعات يكون قليلا . وبعده حرثة الارض وتنعم الكتل الترابية وتعديلها تنثر البذور والسماد في نفس اليوم وتغطي البذور ويختلط السماد مع التربة أيضا .

٥ - موعد الزراعة :-

من ١٥ تشرين الاول - ١٥ كانون الاول نوصى
بالزراعة المبكرة للحصول على ناتج عال ورياح وافر .

٦ - مواعيد السقي :-

١ - السقية الاولى :- تكون بعد تغطية البذور
وتقسيم الارض الى الواح وسواقي على أن تكون بأقرب
فرصة ممكنة لعدم اعطاء مجال للطيور وبعض الحشرات
للاستفادة من البذور . ولتأمين أكبر عدد ممكن من
النباتات في الدونم الواحد من البذور المنتورة على
الارض .

ب - السقية الثانية :- وتكون بعد السقية الاولى
بمدة ٨ - ١٠ يوما . ونوصى عدم تأخير السقية الثانية
عن المدة المذكورة . في أى حال من الاحوال . اذ ان
عدم المباشرة بالسقي يسبب موت قسم من النباتات التي
تنت في الارض ولكنها لا تستطيع ان تدفع وتخرج الى
سطح الارض فتبقى تحت التربة او تحت الطبقة السطحية
الياسة من الارض . اذ ان السقية الثانية تليّن الطبقة
السطحية الياسة من الارض وتزيد قوة النبات للدفع
الى الاعلى والخروج الى سطح الارض كما وتساعد على
سرعة انبات بعض البذور المتأخرة انباتها وقوة دفعها الى
سطح الارض بالاضافة الى سد الشقوق التي تظهر على
الارض اذ ان بقاء هذه الشقوق تسبب يوسة التربة التي
توجد فيها البذرة النابتة الجديدة بالاضافة الى تقطع جذور
النباتات الصغيرة مما يسبب ذلك موت قسم من النباتات
لذا من الضروري جدا أن لا تتأخر موعد السقية
الثانية أكثر من ٨ - ١٠ يوما بعد السقية الاولى . ففي
هذه الحالة تكون نسبة الانبات عالية ونمو النباتات طبيعية
ونشطة وتنتشر وتمتد جذورها في الارض حسب
الاصول لذا ان السقية الثانية مهمة جدا لتأثر زيادة وقلة
ناتج الحاصل بها .

البقية على الصفحة (٢٣)

وبعد تغطية البذور في الاراضي المحروثة بالطريقتين المارة
المذكور يباشر فوراً بتقسيم الارض الى الواح وسواقي
رئيسية ونوصى أن يكون اتجاه الالواح بعكس انحدار
الارض حتى يجرى ويقف الماء في طول وعرض اللوح
بارتفاع متساوى ومتقارب .

٣ - كمية البذور المطلوبة للدونم الواحد :-

أ - حنطة ناعمة مثل القندهارية تنثر ١٨ كيلو
للدونم الواحد في الارض القوية (الغنية بالمواد الاولية
للغذاء) .

ب - حنطة ناعمة مثل القندهارية تنثر ٢٠ كيلو
للدونم الواحد في الارض الضعيفة (الفقيرة للمواد الاولية
للغذاء) .

ج - حنطة متوسطة الحجم مثل العجيبة تنثر ٢٠ كيلو
للدونم الواحد في الارض القوية (الغنية بالمواد الاولية
للغذاء) .

د - حنطة متوسطة الحجم مثل العجيبة تنثر ٢٢-٢٥ كيلو
للدونم الواحد في الارض الضعيفة (الفقيرة للمواد الاولية
للغذاء) .

هـ - حنطة خشنة مثل رهش گول تنثر ٢٥ كيلو
للدونم الواحد في الارض القوية (الغنية بالمواد الاولية
للغذاء) .

س - حنطة خشنة مثل رهش گول تنثر ٣٠ كيلو
للدونم الواحد في الارض الضعيفة (الفقيرة للمواد الاولية
للغذاء) .

٤ - التسميد :-

تضاف الكمية المبينة أدناه في الدونم الواحد :-
يضاف السماد الحيواني بمقدار ٥ - ٦ أطنان كل
ثلاث سنوات . ويضاف السماد الكيماوي بمقدار ٥٠ كيلو
سولفات الأمونيا و ٢٥ كيلو سوبر فوسفات و ١٥ كيلو
سولفات البوتاسيوم وتنثر هذه المقادير الثلاثة على الارض
في نفس اليوم الذي تنثر البذور وتم تغطي البذور
فيختلط السماد مع التربة .

وظائف الدكتور مردان علي

رئيس بعثة الحج الطبية



العراقية تأسس وبنية مستشفى ثابتة في مكة المكرمة ؟

ج - ان المتبع هو قيام وزارة الصحة بفتح المراكز الصحية أثناء موسم الحج ولكن الوزارة لها النية في تأسيس مستشفى دائمة في كل من المدينة المنورة ومكة المكرمة .

س - ما هي انطباعاتكم الشخصية عن هذا المؤتمر الاسلامي الكبير الذي حضرتموه ؟

ج - انني أحمد الله أن وفقني الى اداء فريضة الحج المقدسة . .

وتسعة موظفين صحيين ومدير السير . وكان بصحبة البعثة ثلاثة من تشريفاتي وزارة الخارجية . أما تجهيزاتنا فكانت خمس سيارات اسعاف مكيفة وسيارتان للنقل ومقادير كافية من الاجهزة والادوية الطبية .

س - أين كان نطاق أعمالكم ؟

ج - شملت خدمات البعثة مدن مكة المكرمة والمدينة المنورة ومدينة

كتب الريبورتاج

حبيب الهرمزي

جدة . بالاضافة الى المركز الصحي في مدينة الحجاج بمطار جدة . كما أسسنا مراكز صحية في كل من عرفات ومنى أثناء اداء مناسك الحج .

س - وهل كان عدد الحجاج العراقيين هذا العام كثيرا ؟

ج - بلغ عددهم ٧٧٤٧ حاجا وحاجة منهم ٥٤٨٣ حاجا وصلوا بطريق الجو والباقي بطريق البر .

س - هل في نية الحكومة

كانت البعثة الطبية العراقية الى ديار الحج المقدسة هذا العام من أكبر وأوسع البعثات الاسلامية . واستطاعت البعثة بذلك اداء أوسع الخدمات الى حجاج بيت الله الحرام مما جعلتها في الطليعة ورفعت اسم العراق عاليا في ربوع البلاد المقدسة . وقد أشادت بذلك جميع الصحف السعودية ، وعقدت مع رئيس البعثة العراقية الدكتور مردان علي (مدير الخدمات الطبية العام) الابحاث والريبورتاجات الطويلة . ولعلك ، عزيزي القاري ، تحب الاطلاع على انطباعات الدكتور مردان علي الشخصية بصفته رئيسا لهذه البعثة في الموضوع ومن أجل ذلك في الواقع قابلت الدكتور الحاج في مكتبه الرسمي وتناولت معه الموضوع بشيء من التفصيل وكان مما دار بيننا من حديث ما يلي :-

س - أرجو أن توضحوا للقراء يا سيادة الدكتور تشكيلات بعثتكم الطبية .

ج - كانت البعثة تضم ٣٧ عضوا بينهم ٨ أطباء أخصائيين وطبيبتان للأمراض النسائية مع خمس ممرضات



الدكتور مردان علي مع وزير الصحة السعودي
الدكتور حسن ناصف

الحج الذي هو علاوة على كونه فرضاً على كل مسلم قادر على ادائه ، فإنه أكبر اجتماع اسلامي يعقد كل عام ويجتمع فيه المسلمون من كل حذب وصوب للتعارف والتآلف والتباحث حول شؤون دينهم الحنيف . ولقد اجتمع هذا العام بمكة المكرمة حوالي مليون و ١٨٠ ألف حاج من جميع أنحاء العالم . وقد لاحظت ان معظم الحجاج العراقيين هم من الشيوخ عكس ما رأيت من حجاج بعض الدول الاسلامية اذ كان اكثرهم من الشباب المؤمن المثقف وكم بودى أن يتجه الشباب في العراق أكثر فأكثر نحو اداء هذه



المركز الصحي في مكة مثلاً يتراوح يومياً في حدود الـ ١٢٠٠ مراجعاً وفي المدينة المنورة حوالي ٩٠٠ مراجعاً يومياً وقد اسعفنا حوالي ٥٢٠٠ حاجاً في كل من (منى) و (عرفات) اثناء تأدية المناسك من مختلف الجنسيات . وقد كانت البعثة لاجل ذلك موضع تقدير وحب الحجاج وكان الاقبال شديداً جداً على مراكزنا وقد عبرت السلطات المحلية السعودية والصحف على اختلافها عن شكرها وامتنانها لهذه الخدمات التي وفرتها حكومة العراق للحجاج . فلقد تطرقت الى اعمال البعثة كل من صحف البلاد ، الندوة وعكاظ وهي من كبريات الصحف السعودية .

الفريضة المقدسة . واننى اقترح في هذا المجال أن يرافق البعثات الطبية بعثة اخرى من رجال الدين لتقديم النصيح والارشاد والوعظ الى الحجاج ، اذ انهم يلاقون الأمرين من المطوفين لأجل تعلم مناسك وشعائر واصول الحج .

كما نظمت لنا الاوساط الرسمية والشعبية حفلات تكريمية عديدة كان لها الاثر الكبير في تمتين اواصر المحبة والود بيننا وبينهم .

س - هل كان نطاق عملكم واسعاً وكيف تلتق الاوساط السعودية خدماتكم ؟

وانتهت بذلك مقابلتى لسيادة الدكتور فودعته بعد ان تمنيت له حجا مبرورا ومقبولا . . .

ج - قدمت بعثتنا خدمات ممتازة يستحق كل عضو فيها عليها الشكر والتقدير . فقد كان عدد مراجعي

فقيه العلم والادب

المرحوم الملا صابر بن الملا محمد الحافظ الكبير



فقد العلم والادب ركنا كبيرا له في كركوك بوفاة العالم الفاضل والشيخ الجليل المرحوم الملا صابر بن شيخ القراء الملا محمد الحافظ الكبير . اذ توفاه الله بتاريخ ١٠-٦-١٩٦١ بكر كوك بعد مرض ألم به مدة من الزمن .

وقد كان للفقيه باعا طويلا في العلم والادب والشعر وقد كان منذ صباه تواقا الى تحصيل العلم وقد تابع دراساته للادب والشعر فحقق كثيرا من المخطوطات الادبية القيمة وكتب الشيء الكثير عن الشعراء التركمان بكر كوك وجمع آثار بعضا ممن لم يسجل له أثر عند غيره . كان للفقيه مكتبة حافلة بالكتب الادبية والمخطوطات النادرة حتى ان ما تركه من مخطوطات نادرة ومسودات لكتبه وتأليفه يبلغ وزنه أكثر من نصف طن .

ولد المرحوم في سنة ١٣١١ رومي في مدينة كركوك وبأشر بالدراسة على يد الملا طه بن عباس وأكمل العلوم الدينية والدنيوية لدى الملا ناصح المدرس والملا طه علمدار .

من مؤلفات المرحوم المطبوعة كتاب « درويشلك »

وكتاب « كلشن علماء » و « كركوك خورياتلري » في ثلاثة أجزاء و « مشاعره » ومن مؤلفاته غير المطبوعة خمسة أجزاء من كتاب « كركوك خورياتلري » و « المقارنة بين الاديان السماوية » و « الموعظة الحسنة » و « تحليل القرآن » جزءان و « لالهزار كربلا » ٤ أجزاء و « أشعار السنة في مناقب الائمة الاثنى عشر » ٤ أجزاء و « شعراء كركوك » ٤ أجزاء و « مسائل الفتاوى في المذاهب » و « مناقب شيوخ كركوك » جزءان و « العمامة والقبة » و « النوروز في الاسلام » و « التوسل » .

وقد كتب المرحوم قبل وفاته بيومين وصية خصص فيها مبلغا معيناً لطبع الكتب المؤلفة من قبله والمخطوطات المهمة الاخرى التي بحوزته وأوصى أن يكون العقيد المتقاعد شاكر صابر الضابط مشرفا على طبع الكتب والمخطوطات المذكورة حسب تسييه . كما أوصى المرحوم بإيداع بقية المخطوطات الاثرية التي لديه لدى دار الآثار كوقف باسمه . وقد وجد في مكتبته بعد وفاته (٣٥٠٠) كتاب مطبوع و٤٠٠ مخطوطة تعمد الله الفقيه برحمته الواسعة واسكنه فسيح الجنان .

اعلان

تعلم متصرفية لواء بغداد تمديد المناقصة السرية لتعهد تجهيز سيارة رش واطفاء لرئاسة بلدية المحمودية بموجب المواصفات التي يمكن الحصول عليها من مديرية بلديات لواء بغداد (بديوان المتصرفية) لقاء مبلغ دينار واحد غير قابل للرد .

فعلى المناقصين الراغبين للدخول في هذا التعهد ممن جددوا اشتراكهم في غرفة التجارة ولديهم وثيقة مديريةية الدخول العامة لهذا العام تقديم عطاآتهم الى مجلس ادارة اللواء في أو قبل الساعة العاشرة من صباح يوم الاربعاء المصادف ١٢-٧-١٩٦١ مرفقة بتأميناتهم النظامية وكل عطاء غير متوفر الشروط آنفة الذكر لا يلتفت اليه .

عبدالوهاب شاكر

متصرف لواء بغداد

اشتات أدبية

بعنوان « الادب المعاصر في العراق من سنة ١٩٣٨ الى سنة ١٩٦٠ » .

× وسيصدر أيضا كتاب جديد للاستاذ وحيد الدين بهاء الدين باسم « ليل بيضاء » .

× من الكتب الجديدة التي صدرت خلال الشهرين الماضيين : الترجمة العربية لكتاب تاريخ المتفق للاستاذ سليمان فايق . عمر الحيام تأليف وترجمة المحامي الاستاذ أحمد حامد الصراف . تكوين الشخصية للدكتور نوري الحافظ .

× يصدر قريبا العدد الاول من النسخة التركمانية لمجلة «العراق الجديد» التي تصدرها وزارة الارشاد وتصدر باسم « يكي عراق »

× الكاتب اللبناني أديب مروءة، انتهى من اعداد دراسة جديدة عن الاخطل الصغير بمناسبة الاحتفال بمهرجانه قريبا وستنشر في سلسلة أعلام الشعر العربي .

× فاز الشاعر الجزائري محمد ديب بجائزة « رينيه لافورت » وأغلب شعره يدور حول الثورة الجزائرية .

× أعلنت دار الآداب عن صدور الجزء الثالث من سلسلة « دروب الحرية » لجان بول سارتر ، عنوانه « الحزن العميق » في ترجمة عربية للدكتور سهيل ادريس .

× سافر الدكتور طه حسين الى ايطاليا للاصطياف . ويعتزم كتابة الجزء الثالث من كتابه « الايام » ويتنظر ان يحتوي هذا الجزء على خواطره في هذه المرحلة من حياته .

× صدر في القاهرة كتاب « صراع في هذه الحياة » لصالح جدى .

× يقوم الاديب عزيز سامي بالتعاون مع أحد كبار الاساتذة الاتراك في جامعة بغداد بوضع أول معجم تركي عربي . وقد قطعنا حتى الآن مرحلة واسعة في هذا المشروع .

× تصدر قريبا الترجمة العربية لكتاب « الاسلام : الصراط المستقيم » مؤلفه « كنيث مورغان » وقد ترجمه عن الانكليزية السيد محمود عبدالله يعقوب وراجعه وقدم له وعلق عليه الاستاذ المحامي نورالدين الواعظ .

× قررت الشاعرة نازك الملائكة الزواج مع حرصها على الاستمرار في نظم القريض ! أما رفيق حياتها المحظوظ فهو الدكتور عبدالهادي جبوبة وهو اديب واستاذ أدب في جامعة بغداد .

× فرغ سيادة العلامة الشيبسي من وضع دراستين ستكونان موضوع المحاضرات التي سيلقيها في جامعة طهران في السنة الدراسية القادمة وستناول الاولى مهرجان الفلسفة ، أما الثانية فتدور حول الامام العالمي : سيرته وعصره .

× تلقت جمعية المؤلفين والكتاب العراقيين دعوة من المجلس الاعلى لرعاية الفنون والآداب في القاهرة للمشاركة في المسابقة الشعرية للشعراء في جميع البلاد العربية . وقد خصصت للفائز جائزة شوقي لعام ١٩٦١ وقدرها مائتا جنيه وقد تحدد شهر أغسطس ١٩٦١ موعدا لذلك .

× قررت جمعية المؤلفين والكتاب البدء بطبع سلسلة المحاضرات والندوات التي القيت في موسمها الثقافي الاول على شكل كتب لاهمية مادتها الادبية .

× تلقت جمعية المؤلفين والكتاب دعوة من الهيئة التحضيرية لمعرض الكتاب العربي الذي سيقام في بيروت للمشاركة فيه وقد قررت الجمعية المشاركة في المعرض وطلبت من أعضائها تزويدها بكتبهم المطبوعة لهذا الغرض .

× يصدر قريبا كتاب أدبي قيم للدكتور داود سلوم

بريد القراء

المراسلة • التصوير الاستماع الى الاغاني التركمانية •

العنوان خاتقين محلة الجامع •

× صلاح عبد الوهاب الوندوى • العمر ١٩ سنة

الهواية : المراسلة والاعاني العنوان قرية هودلى •

قضاء كبرى •

× زياد آق قويونلو • العمر ١٦ سنة • الهواية :

المراسلة وجمع الطوابع العنوان • محلة بكر رقم

الدار ٢٥/٣٣ كركوك •

× محمد فاتح كوبرلى • العمر ٢١ سنة الهواية :

السباحة • المصارعة • التعارف العنوان : جباية ،

الجناح الفنى •

× السيد صلاح عبدالله من محلة المصلا بكر كوك

يسأل عن أسماء هيئة تحرير المجلة • ان رئيس

التحرير هو السيد محمد الحاج عزت واما هيئة

التحرير فهم : سكرتير التحرير السيد حبيب

المهرمزي وعضوا التحرير السيدان عبدالقادر

سليمان وهاشم قاسم صالحى •

× السيد محمد يونس دوشمچى • كركوك - ان

اقتراحكم تعليم القراء اللغة التركية موضع الدرس

• الآن •

× السيد على مردان قنبر الداوقى - نعم يمكنك

الاشترك فى نادى الاخاء التركمانى وان كنت

تسكن كركوك • وعليك املاء استمارة مطبوعة

يمكنك طلبها من ادارة النادى وتقديمها الى

الادارة بعد ان تتم تركيتك من قبل عضوين من

اعضاء النادى وبعد ذلك تنظر الهيئة الادارية فى

أمر قبولك عضوا • واذا ارسلت لنا عنوانك المفصل

فسنرسل اليك نسخة من استمارة طلب الانتماء •

× الى فتاة تركمانية - سنسعى الى فتح ركن للمرأة

فى المجلة اعتبارا من العدد القادم ان شاء الله •



× صلاح الدين عونى دوزلو • العمر ١٧ سنة •

الهواية : جمع الطوابع والصور والمطالعة • العنوان :

ثانوية طوزخورماتو •

× خالد شفيق البياتى • العمر ٢٠ سنة - الهواية :

بقية - ملحمة ليلي ومجنون

يدرك حتى نفسه وما يحيط بها :

اويله سرمستم كه ادراك ايتتمزم دنيا نهدر

من كيمم ساقى اولان كيمدر مى وصهبها نهدر

أما ليلي فانها كانت قد ادخرت نفسها وجمالها لهذا

اليوم وكانت تحلم به فى كل لحظة من حياتها ... أما

أن ينكرها مجنون بعد طول البعاد فهذا تحقير لها وحط

من قدرها ، فنقفل راجعة - دون أن تعلم ما حل بقيس -

الى دار أهلها آسفة كاسفة ... وبعد حين تمرض من

الاسى وتقضى نجبها •

ولما يعلم بذلك قيس ... وعند ذلك فقط يثوب

الى رشده فيزور قبرها كل يوم يناجيه بقصائده علها

تجيب ولكن هيهات ... وهكذا يقضى هو الآخر نجبه

وهو يحتضن القبر •

أما هيكل الملحمة فانه متأثر بالطابع العربى للقصة

من حيث العادات والاخلاق ووصف الطبيعة والحيوانات

ومناجاتها الى غير ذلك من الحوادث الجارية فى الرواية

العربية ، كما تأثر فضولى بالافكار الجديدة التى أضافها

الشعراء الفرس الى حوادث القصة كبقاء ليلي عذراء حتى

الموت وكذلك التمهيد الشعرى فى المناجاة والقصيد

الختامية •

أنباء النادي

- × عاد من الديار المقدسة بعد اداء فريضة الحج سيادة الدكتور الحاج مردان على مدير الخدمات الطبية العام ورئيس النادي . وكان سيادته قد ترأس البعثة الطبية التي أرسلتها وزارة الصحة الى الحج .
- × كما عاد من الديار المقدسة أيضا مدير ادارة النادي السيد عبدالله نوري بياتي مدير السير في وزارة الصحة وكان قد رافق البعثة الطبية أيضا .
- × ومن أعضاء النادي الذين أدوا فريضة الحج أيضا معاون المتقاعد السيد ابراهيم عبدالوهاب .
- × انتقل الى رحمة الله تعالى والد العضو عبدالكريم أوجي المرحوم على آغا أوجي ، تعازينا الى السيد عبدالكريم .
- × عضو النادي السيد احسان شفيق دميرداغ الطالب في الصف المنتهى بكلية الزراعة ، كان الحريج الاول في كليته لهذا العام .
- × تم تشكيل اللجان الثقافية ، الاجتماعية ، الرياضية ، ولجنة تنظيم النادي وباشرت كل لجنة بأعمالها .
- × رزق عضو الهيئة الادارية السيد فاضل خضسر بمولودين توأمين أسماهما « جان » و « جانان » !

١١ - اتباع الدورة الزراعية :-

نوصي اخواننا الفلاحين اتباع الدورة الزراعية اذ ان الحنطة لاتحب ان تزرع بعدها الحنطة فنوصي زراعة احدى البقوليات بعد الحنطة كالعدس والحمص وبعده زراعة الحنطة . وان زرعت الارض بعد البقوليات تعطى ناتجا عاليا . او نوصي زراعتها بعد المخضرات الصيفية .

ج - السقية الثالثة :- وموعدها في شهر كانون الثاني ويمكن تقديم الموعد فيما اذا لم تسقط الامطار خلال الفترة بين السقية الثانية و ١٥ كانون الاول وفي حالة حاجة المزروعات الى سقى واحتياج الزرع الى ماء بسبب استمرار جفاف ودفى الجو وعدم سقوط الامطار . وأما في حالة سقوط الامطار بغزارة وبقدار كاف فلا حاجة للسقية الثالثة .

د - السقية الرابعة :- وموعدها شهر نيسان او بعد ظهور السنابل وان نزلت الامطار بمقدار كاف فلا حاجة للسقى .

٧ - الاضطجاع :-

عند ظهور علامات الاضطجاع في الزرع نوصي حش المزروعات واستعمالها علفا للحيوانات وان تعذر ولم يمكن ذلك نوصي رعى الاغنام فيها الا اننا نستحسن طريقة الحش .

٨ - خدمة الزرع خلال فترة النمو :-

سرف المياه الزائدة المتجمعة في الالواح - قلع النباتات المصابة سنابلها بمرض التفحم السائب والمغطى وجمعها واثلافها خارج الحقل - قلع الزوان والكسوب قدر الامكان .

٩ - موعد الحصاد :-

ويكون في أواخر مايس - حزيران اذا كان الحصاد بواسطة الايدي العاملة (بواسطة المناجل) نستحسن أن يكون عندما يكون نضج السنابل في الدور الاصفر . وأما اذا كان الحصاد بواسطة الكومباين فنوصي حصاد الحنطة في دور التكامل .

١٠ - كمية الناتج :-

٢٠٠ - ٣٠٠ كيلو بدور حنطة و ٢٥٠ - ٦٠٠ كيلو تبين وتزداد هذه الكمية فيما اذا تسمد الارض باستمرار قبل الزرع كل سنة .

زقاق ميت

عند الزقاق الضيق
ذو المباني العتيقة
والروائح النتنة
هناك قريبا منه
ترقد امي
رقدة السكون والصمت الابدى
بين القبور الصامتة المخيفة
نامت نومتها الابدية ...
كانت جميلة كالزهرة اليانعة
ولكنها كانت شاحبة أبدا
وأحيتها ...
ولكن الايام روتنى الحقيقة
وعلمت أنها مسلولة ...
مسلولة كما كانت امي
وقد يئست ..
عرفت طريقها ...
طريق السكون والصمت
الى حيث ترقد امي الراحلة ..
وبعد أيام حزمت أمرى
وأخذت متاعى ..
لا هجر الزقاق الضيق التنن
ذا المباني العتيقة المتداعية
وفى طريق رحيلى ...
أخذنى السعال بقوة جنونية
وأخرجت مندبلى ..
وبصقت ... ويلي انه دم !
انى أصبحت منهم ..
من المسلولين ...
من الراحلين ...
من زقاقنا الضيق ..
ذى الروائح النتنة
والبيوت العتيقة المتداعية .

سامى غانم - كركوك

اعلان

تعلن متصرفية لواء بغداد وجود مناقصة سرية لتمهد
اكساء شارع الحرية في ناحية بلد بالخير والزفت والحصى
البحص بموجب الكشف الذى يمكن الحصول عليه من
مديرية بلديات لواء بغداد لقاء مبلغ نصف دينار غير قابل
للرد فعلى المناقصين الراغبين للدخول فى هذا التمهيد ممن
جددوا اشتراكهم فى غرفة التجارة ولديهم وثيقة ضريبة
الدخل لهذا العام تقديم عطايتهم الى مجلس ادارة اللواء
فى أو قبل الساعة التاسعة من صباح يوم الاربعاء المصادف
٥-٧-٩٦١ مرفقة بتأميناتهم النظامية وكل عطاء غير متوفر
الشروط آتفة الذكر لا يلتفت اليه .

عبدالوهاب شاكر
متصرف لواء بغداد

المكتبة العصرية

السوق العصرى - كركوك

الحاج عباس حلمى

كتب • مجلات • قرطاسية • نظارات فنية

« أحدث وأكبر مكتبة فى كركوك »

المحامى

عطا ترزى باشى

يتوكل فى كافة الدعاوى داخل

كركوك وخارجه

المكتب - مقابل البريد - كركوك

المقاول

سليم عبد الله مصطفى

تعهدات بناء • انشاءات

شارع الاوقاف - كركوك

تلفون : المكتب ٢٠٨٩

المسكن ٢٥٢٧

قارداشلق

آياق اربى و كوتوره لدركى

يىل ۱

صاى ۳

ودىگر ياندن جانلىرى ايگره ندىرن ايمانسز لرك ظلملىرىنى
گورمشدى . ايشته بو فداكارلىق بو بولگه يه بر
قوتساللق باغشلامشدى .

هر كيم اخلاص ايله خاك مرقدندن ذره پاى
آلسه آنكله طبابت ايلسه لقمان اولور

انداجى هر طوغرى ايمانلى مسلمان ايچون دگرلى
اولان محرم آينك اونونجى گونندن هر كس بر درس
آماليدر . اوده هر دم يوردىنك ، ملتىنك ، ودياتىنك
صاغلى اوغرونده وكنديلىرىنى هر بر كوتولكدن
قورتارمق ويا اوزاق طوتهمق يولنده هر كس جان
ويرمكدن قاچىنمالميدر .

آندن آلچق مورك كه مايه مليتك ايتيمه وقايه

« قارداشلق » هر زمان يوردىمىزك بوتون يوردداشنى
يورد اوغرنده آل اله ويروب بر جان گبى چالشماعه
دعوت ايديور . هر توركمان جمهوريته بوتون وارلىنى
ايله باغليدر . وباشده گلن آماجى يوردىنك شانلانماسنه
و عراق ملتىنك ايبى باشاريلر آلده ايتمه سنه ياردم
ايتمكدن . توركمانك يورد طوپراغنه باغلىلىنى تارىخك
بويى بويجه بلليدر .

دنيالره دمگيشمه يز يوردىمىزك بر داشنى
طوپراغنه گوز قويانك ازهرز ييلان باشنى
- قارداشلق -

گرچك اينانج اوغرونده

بر دم اونجه بتون مسلمانلرك يوره گنده بيك
ييلدن برى بوتون دىريلگى ايله ياشايان وهىچده
اونوتولمىان بر انداج (خاطره) كيچدى . اوده محرم آينك
اونونجى گونى ايدى . بو گونده يغمبر ائندىمىزك
طورونلى طاش يوره كلر ايله دويغوسىز باشلرك ظلملىرى
يوزندن طوغرى گوردىكلرى و ايمان گيردىكلرى
كرچك اينانج اوغرونده شهيد اولمشلردى .

اونلار ايبجه بيلورلردى كه آزلق چوقلقك
قارشوسنده دوراماز . اما اونلرك طوغرى گوردىكلرى
اينانجلىرینه باغلى اولدقلىرى ايچين چوقلق كوزلرنده بر
هيج گبى گورينمشدى . فلنجلىرى چكوب . الله . الله . الله .
ديه ركه اگرى اينانجلى ، فنا دويغولى حيدودلرك
اوزه رلرينه دوراقسامادان آقبن ايتمشلردى .

دم اورهم اوصاف اولاد عليدن نيته كم

مادح آل علي مستوجب غفران اولور

شرف آلانده اغزلرندن اللهم آدى هيج اكسيك
اولادن بر بر شهيد دوشمشلردى . او پاك قانلىرى
يگيدلكلرينه شاهد اولان طوپراغنه قاتيلمشدى . بو
طوپراق بر ياندن نه شمسز فداكارلىق ايله قهرمانلقلىرىنى

تورک فلی سمرندہ

جزائر

* یازان : بهجت کمال *

اسپانیا جزایرہ خبر کوندرمش
قومازم اوغلومی آلورم دیمش
اگر ویرمز لرسه قیامتہ دهک
بنده بو درد ایله اولورم دیمش

*

گور ایمدی نه دیمش جزایرلده
ویرمه یز اوغلوکی بیلمش اول سنک
سن می قاپاتیردک مصر یولنی
هله ایتدکلرک بولمش اول سنک *

جزایرہ یرلشدیریلن یکیچریلر ، بر جزایر
اوجاغی قومشیر ، دیوان آدینی ویروب استانبولده کی
پادشاه دیوانته نرده ایسه « شرک » قوشاراق جزایری
کیقلمینه کوره ادارهیه باشلامشردر . دیوانی قوران
یکیچری آغالری آرالرندن برینی باشقان سچمشیر واوکا
(دایی) آدینی ویرمشردر . (چیرپانی) دییه «لوه ند» لر آراسنده
یایلمش لقبیله قوشمالر دوزهن بر ساز شاعری ،
جزایرده یرلشمش و دکرلرده اون صالمش بر
(مراد رئیس) دن ، بر جزایر دایسندن جوشقون
وطوتقون ، شوپله سوز آچور :

شول مراد رئیسدن خبر صورانلر
واردر بهادری یارار ده لیبی ...
دگرده قره ده یاردمجیبی حق
مگرچک مغرب اولرینک ولیسی ...
غازیلر یوزینی گورور شاد اولور
کلدی دیرلر جزایرک اولوسی ...

جزایر آدینک دیلرده گزیدیگی ، جزایر یگیتلرینه
یکی تورکولر یاقیلدینی بو کونلرده اسکئی خلق شعر-
لریمزده اوکهملی بر یری اولان جزایر ده یشلرینی بر
آزاده ، بر چابوق سچمه ایله ، کوزدن کچیرمه یی
دوشوندک . ایشته ، بو دوشونجه نک اورو نی
کوزلریمزک آلتنده در . بو کوزه للمه لرک وقوچاقلامالرک
آلتنده ، خلیفه عمر زماندن یاووز سلیم زمانه قدار
سورهن جزایر صاوا شلرینک آکیلری واردر . زیاد
اوغلو طارفاک اک یوجه درجه سنه اولاشدیردینی بربری
یکیتلکیله ، قوجه رومایی ماط ایتمش قارتاجه دایانیشی ده
جزایر لیدر *

اون آلتنجی یوز ییلده ، جزایر ، ایلکین اسپانیا
ایله عثمانلی دولتی آراسنده چایشمالره یول آچان بر قونو
اولمش ، آق دکزک بر عثمانلی گولی حالنه کلمسنی
صاغلایان خیرالدینلیر آزاده بر بو قیلره یاناشماغه
أوزهن اسپانیول کمیچلری وورماغه ، اونلردن
طوتساقلر آماغه ، ده کرلی طوتساقلری آلیقویوب فدییه
ایستمکه گیریشمشیر . بو اولایلر او زمانکه خلق
شعرنده ، « آلدی کرم - آلدی اصلی » بکزه ری ،
« آلدی اسپانیولی - آلدی جزایرلی » یولی ده یشلره
یول آلمش ، ایشته (گداموصلو) طاقما آدینی
آلان بر « عاشق » ک سویله دکلری :

۱۷نجی یوزیپک عسکر شاعرلرندن (بنلی علی) ،
زمانک عثمانلی پادشاهنه جزایری شویله طاتیور :

پاد شاهم ! جزایرک
یارار آرسلان یتاغیدر
سده اسلامدر بر آدی
آق دگزک بوجاغیدر

*

مکانیدر گرچک اؤرک
حق یولنه ویرر سرک
« بهن » لی علی شهیدلرک
جنت باغی دوراغیدر

۱۸نجی یوزیپک یکچیری اوجاقلرنده کی جوشقون
شاعرلرندن (نقدی) ، جزایره سسله نین بر قوشماسنده ،
او صیراده کی دوشکون حالنه یاناماسنی ، یاقین
کچمشده کی شانلی قاوغالرینی آکوب ، آوونماسنی
صاغلق ویرمکده در :

یدی قرال دوشدی سنک قصدیکه
غفلت اویقوسندن اویان جزایر
دونانمالر تعیین اولدی اوستوکه
حاضر اول وقتکه دایان جزایر

*

غازیلرک اکبرلری سننده در
روستملرک بهترلری سننده در
قوچ بیگیدک دفترلری سننده در
هر بر طویک بر قهرمان جزایر

استابولده لاله دوریدر ، ندیم ، دیوان شاعری ،
کونده لک قایغولر ومدحله پشینده در + پادشاه کیفنه
دالمشدر + جزایر تهله لره صاریلیدر + اوزمان ، خلق
شاعری ، جزایری اویاندرمانغی یتر کوروب ، پادشاهی
اویارمایی ایش ایدنمشدر :

مجاهد قوللرک دوشورمه کوزدن
بوغولدی کورونمز دوماننن توزدن
سلطان ! جزایردن خبرک وارمی ؟

شهیدلر جنتده مقامک بولدی
اسپانیول ، پورتکیز ، نمسه بر اولدی
سلطان ! جزایردن خبرک وارمی ؟

تورک و عرب ، او زمان بر اولماغی بیلمشلر ...
(سفرلی اوغلو) دییه بری ، قلیچ قادار مزراب
قوللانماغی ده بیلن بر یکیت شویله دیمش :

سفرلی اوغلو ایچدی سودا شرابی
دیلیندن دوشورمز اولو چلابی
برخوردار اولسونلر تورک و عربی
دین حق اوغرینه قلیچ چالدیلر

جزایره اوزاق تورک آلرندن صواشماغه
ویرلشمکه کلنر آراسنده ، یالکز غنیمت دکل ، کوزه
پشینده اولانلر و جزایر کوزلرینه کوکل ویروب
قالانلرده اولمش ، اصل آدینی بر کناره بوراقوب اولنری
وطن ایدینیویرمکدن طاقما آدینی بیله (مغرب اوغلو)
آلان بر عاشقده شویله سویلیور :

غربت اللرینه صالدی یار بنی
عجایب حیرته قالدم جزایر
گوزله گوزیتاغی دیدیلر سنی
ایسته یه ایسته یه گلدم جزایر

*

ابتدا گلنده گوردم یالیسک
صوندی قده حنی ایچدم دولیسک
گزدم اولیاسک بیلدم اولوسک
گوکلیم فرحلندی گولدم جزایر

*

مغرب اوغلو ایدور بو سوزک دوغری
چیقدم برجلرینه ایلم سیری
وطنی صله یی اونوتدم غیری
اگلنمده سننه قالدم جزایر

دیوانلری ایسته دیگمز قادار اینجه لیه لم ، تاریخمک
باغرنده گاه بر گول کبی آجان ، گاه بر پارا کبی

- قالانی ۲۹نجی صحیفه ده -



* دوزن : شاعر محمد صادق *

ر . ک . قارداشمزه

کوتو أخلاق یوزندن باده اولمشدر حرام
 جام عشرت کورمه‌دی نا اهلدن بر احترام
 ایتمه‌دی ظرف بشر اذواق روحی استیعاب
 ایچکی وقتنده اُدبزلکله ایتدی هب قیام
 فطره آب حیاتی خاکه دوکدی جهل ایله
 باده دوریلدی صفادن قالمادی بر انتظام
 حده‌تندن باده‌نک رنگی قیزاردی گول کیمی
 جامدن حالا اَسفدن عکس ایدر بر بس مدام
 ازدیلر اول ایاق آلتنده اصل باده‌یی
 بو جهندنر آلیر باده آیاقدن انتقام
 پک یازیق نا اهللی محروم ایتدی خلقی نشه‌دن
 تا قیامت حقی وار قان اغلاسون اهل غرام
 باده‌نک ایجاب ایدن آدابنه حرمت ایدن
 تا دماغ اولسون منور اوندن اولسون شادو کام
 شیشه‌دن عرض جمال ایتدکده اهل عشرته
 عکس ایدر نور فرح جانلرده غم ایتمز دوام
 یوکسک ایکن شیشه‌سی جام می‌یه باشک اکر
 قلقل مینا اُدبله مجلسه ایلر سلام
 آسمان جامدن فیض اینرکن معده‌یه
 عکس ایدر یوزده صفا حاصل اولور هر بر مرام
 باده بر کوندر وجود اقلیمی تنویر ایدر
 نوش ایدن بر فطره‌سک قالماز مشامنده زکام
 نشته می عاشقی معشوقه واصل ایدر
 مصحف عشقی اونکله عاشق ایلر اختتام

« تورك خلق شعرنده جزائر » - قالانى

قانايان جزايرله اوزاقدن - ياقندن ايلگيلي بر قاج سطره
يا راستلارز ويا راستلامايز *

استانبولده يينه كلهين ذوق دوشكونى پاشالره
مدحيه لر يازوب دوران بو شاعرلرك ، جزايرده ،
دوكديرديكى باليه مز طوبلردن داها صاعلام
كوكوسلرينى دوشمانه آچمش «دايى» لرله (له وند)
لردن خبرلرى بيله يوقدر . بوده ، يالكز ديل باقمندن
دكل ، درد ، قايفو وكدر باقمندن ده «ديوان» ك خلقدن
قوبوب كيتمش اولديغك بر كسين بليرتيسيدر *

انسان حقلرينى صاوونماق واوزگورليكنى
قازانماق ايچين صاواشان جزاير ييگيتلرينه ، ايلك فتح
واقين ييللرنده كى يكي عاشقلىمىزك دويغولريله
وده ييشلريله سلام كونده ريورز :

چال اويو شمش آته دمير اوزه نكى
ياپديغك بر يكي سقاربه جنكى
حالدين آكلامازسه آلت ايت فرنگى
جزاير يكيدي ييل مرامى

*

ايستردم اولايم چولكده قونوق
نه چاره بو سفر اوزاقدن طانيق
يوزم يانيق دكل يوره كم يانيق
عاشق عمر ديه بلله نامى
« تورك ديلندن »

عبد القادر فكرى

كتاب نهوى ومغازه سى

اطلس جاده سى - كركوك

هرچشيد مكتب لوازمى • فوطوغراف وسينما ماكنه لرى

فيلم ييقاما ، باصمه وبيوتمه ايشلرى •



محمد صادق

باده آنجق هر كسه حسى قدهر نشئه ويرر
جاهلى رسواى ايدهركن ناقصى ايلر تمام

بر قدح ايچسه يدي بيك سجده ايدهردى آدمه

كبرى شيطانك باشنده اولدى بر سوداى خام

حاضر اولسون مجلس عشرتده اسباب طرب

ناى چالسون اوقونه راست و نوادن چوق مقام

مى گيى مجلسده ساقى ناز ايله دور ايلسون

بوسه سز رندلر آئنده دونمه سون بر لحظه جام

عود كمان قانونى چالسون نازلر ايله بر گوزه ل

رقصه گلسون شوق ايله مجلسده كى هب خاص وعام

عافلانه ايچميه ن ييلمز ميك كيفيتك

طعنه يه معروض قالير بولماز او دهم بر ذره كام

صادق ايچمز ايچمه مش لکن مى به حرمت ايدهر

چونكه مدح ايتمش بونى دنياده چوق اهل كرام



★ یازان : آوقات عطا ترزی باشی ★

آزاجق بر شکلهه صولارلر •
گیجه لهین بونی یاقاراق بویوک بر
شنک یاپارلر • داهادوغروسی یول ،
بر کنله آتش حالله گلیر^(۴) •

پلوطرخوسک روایتدن بو یرک
کرکوکده « بابا گورگور » سمتی
اولماق احتمالی دوشونولمکده ایسهده
(روبرت بیرون) ، آدی گچن
یازیسنده بونک (اقباتان = همدان)
اولدیغی اوزهرنده دوراراق ، شهر
خلقی نک ، اسکندری قارشیلامه
تورهنده جادهیی صولادقارینی
واش یاقدقارینی سویله مکده ،
اسکندرک بو ده نهمهیی کوله سی
اوزهرنده تکرارلادیغی ، کوله نک
معجزه قیلندن قورتیلدیغی
سویله تیسینی ده بلیرتمکده در^(۵) •

کرکوک شهرینک پک یاقیننده
پترول قاینالقارینک بولوندیغی « بابا

(۴) لیون لورانس عیسائی :
مجال القلم ، ص ۱۱۶ ، نجم مطبعه سی
موصل ۱۹۳۵ •

(۵)
the Geographical Magazine
اوجاق صایسی ۱۹۴۱ •

چاغلر اوکجه بیلنمشدر • بویوک
اسکندر قومانداسنده کی یونان
اوردوسی کرکوکدن گچرکن بو
ماده یه راستلامش ، قایناغدن شهره
ده گین اوزایان بولی بونکله صولایاراق
گیجه لهین ده یاقدقاری آتشله ، یول
باشدن باشه بر پارچا آله و
کسیلمشدر^(۳) •

« اسکندرک حیاتی » آدی کتابنده
پلوطرخوس (Plutarkhus)
بو قوماندانک بر گون گچدیگی بر
یرده هیچ سونمه دن دواملی اولاراق
یانان بر آتش و سیل گبی فیشقیران
بر پترول گولنی حیرتله گوردیگنی
یازماقده در • سویله ندیگنه گوره
بعضیلری ، بو آتشک شده تلی تأثیرینی
اسکندره گوسترمک اوزهره بر گون
یول کنارینه چیقاراق ، ایمپراطورلق
سراینه گیده ن جاده یی بو سائلله

(۳) فهمی عرب آغا : کرکوک
تاریخی ، ص ۶ ، نجم مطبعه سی ،
موصل ۱۹۳۶] سیر جان ملکک
ایران عمومی تاریخندن نقلًا [•

عراق خلقی نک ، پترولک
بولوندیغی یرلره یاقین قاینالقردن
اوزون چاغلر دئبری زفت (قیر)
چیقارماقده اولدقاری بیلنمکده در •
بونکله ، نوح زماننده گمیلرینی
صوامشدر ، بابیلرک اک پارلاق
گونلر نده ده یوللرینی بو ماده ایله
دوشه مشلر در^(۱) •

(بوخذنصر)ک آسما باغچه لرینی
وصف ایده ن (هیروودتس) ، بو باغچه
یوللرینک قیرله دوشه نمش ،
گولکلرله قاناللرکده هپ بونکله
قابلانمش اولدیغی سویله مکده ،
آیریجه آتسه طاپانلرک ، مقدس
صایدقاری آتشک یانماسنی دوام ایتدیرمک
ایچین یانان پترول سائلنی دمیر
بورولردن گچیردیکلرینی
بلیرتمکده در^(۲) •

کرکوک پترولی ، تاریخده

(۱) میر بصری : مباحث فی
الاقتصاد العراقی ، ص ۷۳ ط ۱۹۴۸
(۲) باقی : Robert Byron
دنیا پترول تاریخی ، آدی یازی ،
the Geographical Magazine
صای ۳ ، ییل ۱۹۴۱ •

گورگور^(۶) ده نیلن سمتده بربرینه بیتشیک ایکی کوچوجک دهرده بردن، طوبراق آراسندن چیقاراق کوکورتلی معدنی غازلرله برلکده دیلملر حالنده ماویمتراق آتیشک چاغلر بونجه بر گون بيله سونمه دن یانماقده اولدیغی بیلنمکده در^(۷).

(۶) بابا گورگور، تورکمان شیوه سننده «بابا» و «گورگور» سوزجکلرندن قورولمشدر. «بابا»، طریقت پیری «گورگور گورولداماق»، بولوط و آتیش سسی ایچین قوللانیلیر. اسکیدنبری خلقمزک بو یری قوتلو صایمالری، بالخاصه اولادی اولمایان قادینلرک چوجوق ایسته مه آرزوسیه بورایه گلوب نیت طوتمالری، طوبراق قاریشیدیریلاراق بر دیلم آتیش گورولمه سنک خیره علامت تلقیسی، باشقا مقدس دینی یرلر (بابالر اوجاغی) گبی بوراسی نکده خلقجه سویلمه سی سببیه «بابا گورگور» آدینک بر «بابا اوجاغی» آکلانی افاده ایتمه سی قولایقله دوشونوله بیلیر.

(۷) بو آتیشک بحثی، کرکوکده قلعه ده گومولو اولدیغی مشهور اولان دانیال بیغمبرک سفرنده گچدیگی (عبد الرزاق الحسنی، العراق قدیما وحدیثا، ص ۱۹۳ حاشیه، بیلی ۱۹۴۸) وبخت نصرک یهودیلردن اسیر ایتدیگی اوج گنجی (هر حالده ینه قلعه ده گومولو دانیال، عزیز وحنین پیغمبرلر اولمالی) بوراده یاقدیغی سویله نمکده در (لیون لورانس، آدی گچن کتاب) بلکی ده بو یرک مقدس صایلماسی، آتیشه طایانلر زمانندن قاله بر دوشونوشدن ایلری گلمشدر.

۱۰ مارت ۱۷۶۶ ده کرکوکه اوغرایان دانیمارقه لی گزگینجی (کارستن نیبور = Carsten Niebuhr) سیاحتنامه سنده بو آتیش چیقان یردن شویله جه دم وورماقده در:

«کرکوکه یاقین بر یرده رفت وپترول گوزلری بولونماقده در. او دولایلرده برده (بابا گورگور) ده نیلن اتره سان بر بولگه واردر. بو یرک طوبراغی اوقده صیجاقمش که بوراده قونیلان برقازانک ایچینه کی ات ویمورطه لرک کندیلگندن پیشدیگی گورولمکده در. بو یردن بوکسه لن آله ولری گورهن خلک بر چوغی، بو آتیشک دواملی اولاراق یانیدیغی کسین اولاراق سویلورلر...»^(۸).

* * *

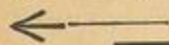
کرکوک پتروللرینک امتیازی، تاریخده ایلك دفعه اولاراق بوندن تام ۳۳۲ ییل اوکجه عثمانلی دولتی طره فندن ۱ محرم ۱۰۴۹ هجریده یازیلان برات (فرمان) گره کینجه کرکوکک طانمش عائله لرندن نفتجی گیلره ویرلمشدر. بو امتیازه داخل پترول ساحه سی، فرمانده آچیقجه بلیرتلمشدر. بر

(۸) دوکتور محمود الامین، رحله نیبور فی العراق، سومر ده رگیسی، ج ۲/۱۹۵۳ بغداد.

آرالق باشقالری طرفندن یازیلان تجاویزی اوکله مک اوزره نفتجی گیلرک ۱۱۹۶ هجری ییلنده یابمش اولدقلری شکایتلری اوزه رینه سلطان طره فندن کرکوک قاضیسی و متسلمنه^(۹) توجیه ایدیلن ایکنجی بر فرمانده اسکی فرمانک حکمی تأیید ایدیلمکده و تجاوزک منعی ایسته نیلمکده در.

بو ایکنجی فرمانک تام متننی، ده گری دوشونوله ره ک، حرفی حرفه آشغی به آلمش بولونوروز: «کرکوک قاضیسه و کرکوک متسلمنه:

نفتجی زاده لردن اسماعیل ومحمد و ابراهیم وحسین آغالر سده سعادت مه عرضحال ایدوب، بابر ات عالیشان قدیم ایامدنبرو تصرف واتفعا عاید کدکلرو کرکوک سنجاغنده واقع بابا گورگور نفتی معدندن آخرین علاقه سی اولمایوب کیمسنه طره فندن دخل و تعرض اولنمق ایجاب ایتمز ایکن بعض کیمسنه لر طره فندن دخل و تعرض ایدیلدیگنی بیلدیروب کیفیت دیوان همایونمندن سوال اولدقده کرکوک سنجاغنده واقع بابا گورگور نفت معدنک نفتجی زاده لره احسان



(۹) وقتیه قاضی، بولوندیغی یرک اک بویوک عدلیه مأموری، متسلمده اک بویوک اداره آمری صاییلرلردی.

سجده خورياتر

گول آغك
بلبل فوخلار گول آغك
غم بزه اورتاغ اولوب
قويماز بر دم گولاغك
*

گول آچار
بلبل ياتار گول آچار
ويران اولسون او باغلار
حسنو تاكي آچار
*

گول آداملر
خاص صحبت گول آداملر
بلبلك گوز ياشلاري
سحردن گوله داملار
*

گولم مانم
جنبوتدي گولم مانم
سن گيتدو گولسز قالدتم
كيم اولسيك گولم مانم
*

گول آغين
باغوان آلي گول آغين
غم بزه يولداس اولپ
قويماز بر آز كولاغين
*

گولم سيندي
بلبلم گولم سيندي
دوست گوردی بر آه چكدي
دوشمان بر گلم سيندي

چيقارلردی (۱۱)

* * *

پترولك بويلهجه خلق طرفندن
كر كوكده آيدينلانماق ايچين
اسكيدنه نبري قوللانديغني عثمانلي
مؤلفلرندن شمس الدين سامي بلكده
يازماقده ويانا آلهموده اشارهت
ايتمكده در (۱۲) *

آيريجه « ممالك عثمانيه جيب
أطلسي » مؤلفي ده كر كوك پترولكدن
شو يولده بحث ايتمكده در :

كر كوكك ايكي ساعت غرب
شمالينسنده و آلتون كوپري استقامتنده
(نفت تپه سي) (۱۳) آنگنده ۲ - ۴ متره
عمقنده قيلولر حفريله چيقاريلان
پترولك ، طلوملره طولديريلاراق
مركبلره تحميلا كر كوكده فروخت
اولنور . اگر بو حوالی دقتلي بر
معاینه فنيه دن گچيريله جك اولورسه
بك زنگين پترولك منابعنه تصادف

- قالانی (۴۶) نجی صحيفه ده

(۱۱) بو حال ايکينجي دنيا
صواشنه ده گين دوام ايتمشدر .

(۱۲) قاموس الاعلام ،
« كر كوك » ماده سي ، ج ۵ .

(۱۳) ۳ مایس ۱۳۲۵ ده بورادن
گچن اسكي كر كوك متصرفي رحمتلي
عون الله الكاظمي ، بونك ، خلق
آراسنده « نفت داغلي » دييه شهرت
بولديغني آچيقلامشدر [ديوان عرفي
وعون الله الكاظمي ، ص ۴۱ ، ييل
۱۳۲۹] ، تبه لر آراسنده صيقيشان
اوزون اوچروملر ايسه حالا « نفت
دره سي » آديله آكيلماقده در .

اولوب شرقا ادهم چايي و قبله سي
مذكور چايدن طريق كبرايي قطع
ايدوب بهلول چيقلنه وارنجه و غربا
بهلول چيقلندن قزليار مزرعه سي
قطع ايدوره ك مرعي دره سنه وارنجه
وجنوب شمالي سي مرعي دره سنندن
صائبه طاغي وموصل سينيرينه قدر
كيمسنه نك دخل وتعرض ايلمه سي
عند التوقع ثابت اولوب او صورده تله
۱۰۴۹ سنه سي محرم الحرام نك
اواثلنده فرمان عاليشان اصدار
اولنديغني بيلديروب سزكه قاضي
ومتسلمي موما اليهمسز معلوم اوله كه
اشبو فرمان عاليشانم واصل اوليجق
اول وجهيله مذکور نفت معدنك
تصرفه وسينيرينه نفتجي زاده لردن
غيري آخرين دخل وتعرضي دفع
اولنمق فرمان عاليشانم اولديغني
بيلوب موجبجه عمل ايدوره سز
۱۱۹۶ ، (۱۰) *

كر كوك پترولكي اوچيوز
بيلدينبري قوللانماقده اولان نفتجي
گيللري ، بوني ، باشقالرينه ايچار
ويا التزامه ويرلردی . . مستاجر
وملتزملر ايسه نفتي ، اسكيدن يرلي
« كوره لر » ده ابتدائي بر شكلده
تصفيه ايتديره ره ك صايشه

(۱۰) أحمد رفيق :

بو قايناعي بزه گوسترمش
اولان صاين زراعت دوقتوري باي
رضا دميرجي آرقاداشمزه بوراده
تشكر ايتمكي گره كلي بيليرم .



* دوزن : رضا آل اصلان - استانبول *

گوزلرم بر شی گورمز قولاق طيقهلی لافه
ایچیم یانار داغ گبی لاولر صاچار اطرافه
طوبراغنه یوز سورسم ایرمش کبی طوافه
هر کس گولوب اوینارکن بن قارالر باغلام

کدر ده نیلن پاسی گوکلدن سیلن اولسه
قدر بیلجهسنی بر بیلگین چوزن اولسه
صاغلمايان بر دردک دواسین بیلن اولسه
آزغین صولر گبی بن جوشدم ینه چاغلادم

بهار گلسه گل آجسه دورلو قوقولر صاچه
بلبلک خار نه لندن فغانی گوگه چيقسه
اطرافم گل گلستان طوب دولو چيچک اولسه
سنگ حسرتکله بن یوره کیمی داغلام

گوکل بر قاینار قازان گبی جوشوب طاشیور
بن آغلارکن « نهر دوغان » یاناغمی اوقشیور
کدرم گیدرمکه دورلو لافلر صاچیسور
اونی دیکلر صوصارکن ایچین ایچین آغلادم

ایچه ایچه مست اولوب دنیا قایغوسک آشدم
عالم گوکل نه کلرکن بن انزوایی سیچدم
حیات رؤیاسنی ده صایقلامه دن گیچدم
اکلام که هبسی هیچ هیچ گوکل باغلام

عزیز « یوردداشمزی » حرمت ایله آکارکن
کیریکدن سوزولن باش یاناغمی صولارکن
قارداشلق درکیسینه باشاریلر دیلرکن
عراقلی قارداشلره صایفی سلام صاغلادم

خوڤلکھور

* اسکی یرلی عادتلمزدن *

- قورقولق چیقارمق -

جناسلی خوریاتلر

بو داغلار

یشیل اولدی بو داغلار

بلبل گولک ایتیریب

گاه چاغری گاه آغلار

*

داغی قالدی

سینهده داغی قالدی

باغوان براختی گیتدی

یرنده باغی قالدی

*

دره بیلمز

آوچی داغ دره بیلمز

اصلی باغوان اولمیان

باغدا گول دره بیلمز

چوجوق بر انساندک ویاخود
بر حیواندن قورقمش ایسه اوج
اقشام بر بری اوستنه گون صاریده
بر مقدار کومور کوزی یاندیریلیر ویر
قابا بوراقیلیر • اوزرینه بر آز
« اوزه رلیک » سه ریلیر • آنه
چوجوغی قوجاغنده طوتاراق اوج
دفعه آتسک اوستندن گیچریر • بو
اتناده بر قاج آدملق اوزاقده دوران
بر باشقهسی صورار :- نیدیسهن ؟ • •
مثلا چوجوغک آدی أحمد ایسه آنه
جواب ویریر :- أحمدک قورخولیفنی

آچیق گوزلو بر انسان بو سوزلرله
وصف اولنور :

* سورمه نی گوزدن چالار

* ارپانی دووارده یریدی

* شیطان کولاه یاپار

* هر توکی آلتنده بین یر شیطان یاتار

* یدیفیو خورمانک عجیسی

جییندهدی

* صمان آلتان صویریدی

« کاریکاتورله انا سوزلری »



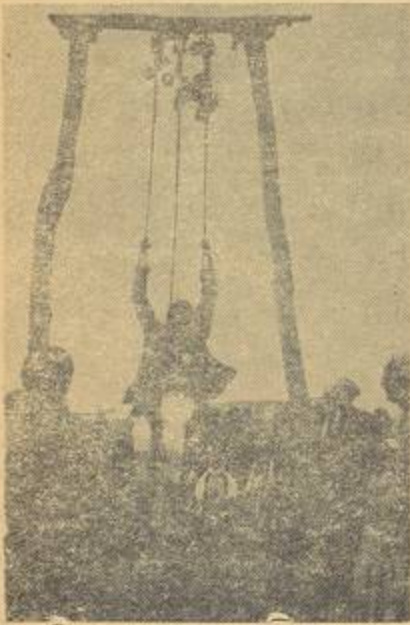
کوبک یرام سوموگیدن

طوخ اولماز



پارانی ویره ن دودوگی چالار

اسکیر سوزی



بایرام شنلیکلی او یونلاریمزدن

طابماجا (بولماجا)

هاو هاو هاو آتار
چخماغ داشی قاو آتار
سکسن سکز داگرمان
دوقسان دوقوز ناو آتار

* بولماجانک حلی (ییلدرم) *

اسکیر سوزی :

- ال الدن اوستوندی
- ال الیدن ایش ایتمه
- ال الیدن حج قبول اولماز
- ال الی . . کیم الی
- اوزالیم حکیم الی
- الی یاغ بالدادی
- الیم ووردم اوزیمه
- اوزم ایتدم اوزیمه
- الیو بوشیسه شهاد
- پاراو چوخیسه کفیل اول
- النده طاس آپاردی
- اوینه یاس آپاردی
- الک طوریاغه وورسه طوریاغ

آلتون اولی

- ال ایتسم الیسی گهلی
- کوز ایتسم تللیسی گهلی
- الده کی کوپک چمده کی
- آسلانان ایدی
- ال الی طایر
- بیرالک چاپخینی چیقماز
- (الیدن = الیه . اوز = یوز .
- شهاد = شاهد . آپاردی = گوتوردی
- طوریاغ = طوپراق)

کرکوک هوالرنن :

(اوزون آغیز - موچیلا خویراتی)

- قارا باختم
- آغ اولماز قارا باختم
- بو یو یادیمه دوشدی
- چمده چیناره باختم
- گوزو یادیمه دوشدی
- چولده جیرانه باختم
- سینه وه یادیمه دوشدی
- داغلرده قارا باختم
- ممه و یادیمه دوشدی
- باغچه ده ناره باختم
- عزراییل سینه اوسته
- بر دوندم یارا باختم
- یه سنو شوم طالعو
- یه مسم قارا باختم
- « آخ من واخ سن
- أولورهم بو گونده من »
- (سوزجکلرک قارشیلینی :
- باختم = بختم و باقدم .
- بو یو = بو یوک . یه سنو =
- یا سنک . شوم = مشوم)

اسکین پرور

یازان : زراعت مهندسی
شاگرد صابر

کر کوگک اسکی طویلری

۳

آلقدہ بر دیکل واردی اوده کوره که نک کپه گی
وارلی وسیونجلی یاشایشلی اولماغیدی •

گلینک مییشی : کلینک هر ایکی اللرینه یازمه
باغلا نیردی • یوزینه آل دواغ وباشنه دفهلی صرمالی عبا
ثورتیلیردی • اوزهرینه گیردیغی زبون ایسه بو
چشتلردن بریسی اولوردی : کجرات ، هفت زنگ ،
تیللی ، اطلس ، بورصه ، تقه ، گرمه سوت ، وپته •
کوملک ایله دون ماو ایدیلر ماو کوملگک آلتدن کتان
کوملک گیریلیردی • یازده چوخه فرمانه قیشده صاقو
گیریلیردی • باشه تیل قیرمه باشلق وداسماله بوده صرمه
ایله ایشله نش قوطازلی صاچاقلی سیاه پوشی ایدی •
فرمانه قادین صلطه سی ایدی اوزهرینه تیل قیرلمش
ایدی کوکسه قدر اولاشیردی • صاقو ایسه سیاه
چوخه دن اولیردی وطوپوغه قدر اولاشیردی • ایاغه
یا گولی صدغلی پوتین ویاخود یارم ده بان قباغلی قوندره
(ایسکرپین) گیریلیردی •

شدهده : (گلین ایچون آلینان شیلر) قزک
قوناغنه اوغلانک اهلی گیدوب کندیلری ایله برابر بر
چوق صاییده حمللر اپاریرلردی • گلین ایچون آلینان
شدهده نک هر پارچه سنی بر حمال باشنده قالدیریردی •
شدهده گیچه نده قادینلر هلله ویریرلردی • شدهده
اپاریلنده ایلك اونجه بر قرآن رحله سی اوزهرنده پمبه
حریر ایله ثورتیللمش بر قرآن کریم گیچردی ••

کوره کن چیگنه قیشده چوخه عبا قیمتی ۷ - ۸
مجیدی ایدی) و یازده شعری ویاخود سیاه دفهلی عبا
آلیردی (قیمتی ۲ - ۲۵ لیره ایدی) • چوخه سلوار
ایسه قیشده گیریلردی (قیمتی بر لیره ایدی) • ایاق
قابی ایسه قرمزی یمنی (قیمتی اوج قران ایدی)
ویاخود کر کوکده یاپیلان سیاه یمنی ایدی (قیمتی ایکی
قران ایدی) ویا یمنی قوندره (دابانی چکیلن قوندره)
ایدی • کوملک ایله طومان بللوری (صاووق بر
قماشدن دیکیلیردی • سکز آرشوندن کوملک ودورت
ارشوندن طومان اولوردی • کوملگک ینگجی اوزون
ودگرمی اولوردی واوزونلغی ایسه ایکی آرشون ویا
دها چوق اولوردی • یاز گوننده ایاغه ایلك جوراب
(برلی اولاراق ایشله نیردی) و قیمتی بش قمری ایدی
وقیشده قساره و آغ قاتمه ایله ایشله نهن نقشلی یونک
جوراب گیریلیردی • قیش موسمنده بو گونک قاپوطی
یرینه صاقو گیریلیردی • گلین ایوی کوره که نک
صاغدوجلری ایچون بورک ، کوملک ، طومان ، اوجلرینه
تیل قیرلمش اوچقور گوندریردی •

محله کهیه سینک (بویوگینک) کوره کنلر ایچون
یاپلمش اوزهل بر زوبونی واردی • بوده بر قاج یردن
قادانمشدی • کوره که نک بوینه گوره ایسته نیلنده اوزون
ویاخود قصه ایدیلیردی • بو زبون یدی گون صوکره
بر دها صاحبنه دوندیریلیردی • کهیه نک بو زوبونی

دردناز گلری

دوزن : رشید عاکف هرملی

سویله •• صوصما !••
 کوکسکه شو نار گللرینی کیم دیزدی ؟
 هانگی ظلم باغچه لرندن قوپارلدی شو گللر ؟
 صوصیورسک ، دالمشسک ؟
 یوقسه فارانلق بر تونیهل قایوب کیتدیک ؟
 کوکسکده کی گللرک قوپارلدیغی باغچه لریمی
 اریورسک ؟
 اونلری آراما ••
 اونلری آرامق
 او باغچه لرده کی اغاچلری کوکسندن قوپاروب
 آتمق بزه دوشهر •
 امین اول ،
 او باغچه لر قورویاجق ، واو اغاچلر بر دهها بویله
 زهرلی گللر آچمایاجق •
 کیمسه نك کوکسی او گللرله نشانلامایاجق •
 *
 سوزلریمه گولومسیورسک گبی صانیورم •
 خایر ، امین اول •
 ارقاگده قالانلر بو قدرده تولگون ویتگین دگللر •
 اونلر سنی اونوتمازلر •
 کوکسکه دیزیلهن شو نار گللری کوکسکده
 دوردقچه ارقاگده قالانلر او اغاچلری قوپاراجق •
 بر دهها باشقه کوکسلری نشانلامایاجق ••
 بر دهها باشقه کوکسلری بهزه تمیه جکلر •
 امین اول • راحت اویو !••

صوکره بر گوزگی •• صوکره گلینک شداده سی •
 اوزاق یرلره شداده عربه ایله داشینیردی •

گلین اپارمق : اسکیده گلین قسراق ایله وصوک
 گونلرده تختروان ایله اپاریلردی •

۱ - قسراق ایله گلین اپارمق :

قسراغک بویننه تورمه و قویروغنه یازمه
 باغلانیردی • قسراغک قویروغنی بر تانه طوتاردی
 وباشینیده باشقه بر تانه چکردی • گلینک گیردیغی
 زبونک آته گی قسراغک بیلی و آرقاسی اوزده رینه
 دوشه نیردی • ایکی قادین گلینی قوناقدن چیقاریرلردی •
 آیاغی آنته بر اسکیمبله بوراقیلیردی • کوره که نك
 افربالرندن ایکی آر گلینی قسراغه بیدیریرلردی •
 قسراغک هر ایکی یاننده (صاغله صولنده) کوره که نك
 اوز اهلندن ایکی آر یورورلردی و گلینی قسراق
 اوزده رنده طوتارلردی • گلین کوره که نك قوناغنه
 اولاشنجه کوره که نك اهلندن بر آر کلینی قسراقدن
 اندیریردی •

اسکی زمانلرده گلین قسراقدن انمزدی • گلینک
 قاین باباسی کندیسنه •• آن قزم آن ، سکا فلان ملکی
 (ویا دامی ویا یری) باغشلادم سویلردی • گلین بو
 سوزی ایشیدنجه قسراقدن آنمزدی • هر قولندن بر
 تانه طوتاردی • یواش یواش یوریردی و کوره که نك
 قوناغنه گیرهردی • اونونده اوغلانک انهسی و قز
 قارداشلری سوزه سوزه اوینارلردی • گلین قوناغنه
 اولاشانده کوره کن صاغدوجلری ایله برابر دامه
 چیقاردی آنده بر یاغلق ایچنده براز مانقر ، اوزوم ،
 وقوز طوتاردی • گلین حاوشده بر آز دوراردی • بو
 آنده کوره کن باشنه یاغلقنده بولونالری سه پردی •
 صوک گونلرده ملبس شکر ، تورش شکر ، چکلیت
 و خورده پاره اوزوم ایله قوزک و مانقرک یری آلدی •
 ایلك اونجه اوج ملبس شکر گلینک باشنه چالردی
 - صوکی وار -

اسکی یازیدہ املا



* یازان : عزالدین عبدی بیاتلی *

شیمدی قیصہجہ صیرالادیغمز نقطہ لری آچیقلامغہ
چالیشالم :

۱ - عثمانلی دورینی ادراک ایتمش ، ویا سوکردهن
او املا یہ دوام ایتمش اولانلردهن باشقا ، (ک) له
یازیلان (ن) لرده شاشمیاجق قاج کیشی چیقاییلیر؟
(یکسی) ، نهدن (ینی) و (یہنی) گبی یازیلما سین؟
وبونی یایماقلہ نهدن بر صوج ایشلمش اولالم؟
صوکرہ صاغلام بر قورالہ دایانما وارکن ،
نهدن ، باصمہ قالیپ کلمہ لر بهللمگہ کندمزی
زورلایالم؟

۲ - (گول) یازدیغمز زمان (چیچگی) می
ایستہدیگمزی ، ویا دورغون بر صویمی قصد
ایتدیگمزی ، ویا یانمش بر شیک قالینطی سنہ می
یوقسہ (گولمک) فعلنک أمر صیغہ سنہ می اشارت
ایتدیگمزی نهردهن بیله جکسکز؟

(جملہ دن ۰۰۰۰) دیہ جکسکز • بو بر باقیمہ
دوغرودر • اما جملہ دنہ دهخی (اولدی) بیرینہ
(اولدی) بال گبی یورومہ مش می در؟

صوکرہ بز بر یازی می اوقوماق ایستہرکن ، نهدن
اوقوما مزی طایماجا اویوننہ دوکلم؟

۳ - (یشار) نهدن بویله یازیلما سینده ، بویله یازیلما سین:
(یاشار)؟ (بر سن) نهدن (بیر سن)
یازیلما سین؟ (کورہ کچی) بیرینہ (کور گیچی)
گوندرہن آغانک حکایہ سنہ هر حالده
ایشتمش سکز • اویدیرمادہ اولسہ ، حصہ آلینمغہ
ده گہر بر قصہ :

وقتیله ده گہرلی (آفاق) غزہ تہ سنده بر صایین
استادملہ بو قونو حقدنہ قارشیلقلی بر قاج یازی
یازمشدق • شونی سهوینچلہ به لیرتمک ایستہرم کہ ،
یوروتدیگمز فکرہ قارشی ، اگر گنجلردهن ، و اگر
یاشیلردهن اولسون ، دائما تأیید گوردک • ده ستہ کلہ
نہمزده بدیہی ایدی ، صایین اوقویوجیلرم • زیرا ،
ایستہدیگمز ، تور کچہ می بوزاجاق ، ویا قواعدینی
آلاق - بوللاق ایده جک بر ایش ده گلدی •
اوزلہدیگمز ، و حالده اوزہ رینده اصرارلہ دوردیغمز ،
اسکی املا ده ، آزده اولسہ ، بر ده کیشیکلک
یایماقدی ، اویله بر ده کیشیکلک کہ ، تور کچہ سسلرینی
عکس ایتدیروب حقتی ویرہ بیلما سین • شہہ سنز بودہ ،
هر بر حرکہ یہ قارشیلقلی بر حرف ، و هر سسی ده
اوقوتدیراجاق حرف لر قوللانمقلہ قابلدہر • حال بو کہ ،
اسکی املا بونلردهن تام یوقسوندر • و بو یوزده ندر کہ
دائما گوجلو کلرلہ قارشیشیورز • شیمدی
اوجوجلو کلری قیصہجہ شویله اوزہ تلہ یہ بیلیرز :

۱ - (ک) ایله یازیلان (ن) لردن دوغان گوجلو کلر ،

۲ - سسلی حرف لرمزی اولدیغی گبی اوقوماق ایچین
اشارت لریک بولونما سندنہ دوغان گوجلو کلر ،

۳ - هو بر حرکہ ایچین بر حرف قوللانما سندنہ
ایلہری کلہن اقصافقلر ،

۴ - ونہایت عربجہ ، وفارسجہ نک تأییری آلتندہ
قالاراق ، و بویله جہ دوام ایده گلہن ، و صاغلام بر
قورالہ دایانمایان املا دنہ دوغان اکسیکلکلر •

(بر آز) دیورم ، چونکه چکدیگمز گوجلوك اك زياده
(واو) لر اوزه رینده در . زیرا تور کچه ده دورت تورلو
سسی (واو) واردر :

(گول) یعنی صو ، (گول) یانمشك فالینطی سی ،
(قول) یعنی کوله ، و (قول) کلمه لرینده اولدیغی
گبی نه وقت که بو دورت سسی پیری پیرینده ن
آیرد ایده جک اشارت لر تدارک ایده رز ، او زمان املا
مسئله مز همن حسل ایدیلمش صایلابیلر اوراده
یالکز بر شی قالیور : اوده ، (فتحه) مسئله سی . اونک
ایچین ده ، هر زمان (ها) قولانساق هر شی بیتهر .

یوقاریده ده به لیر تدیگم گبی ، شیمدیلكچه بو بر آز
گوجدر ، چونکه حرف تدارکی مشکدر . اما ، یازار
ارقداش لر آرزو ایده لر سه بر آز اولسون اسکی
باغلی قیرمغه چالیشالم . چونکه شونی ایجه بیله لم که
بو یازی ، بزده ن باشقا کیمسه نك مالی ده گلدر . و بو
املایی ، بزده ن غیر ی قوللانان قالمش گبی در . او
حالده نه ده ن اون ی (آلویریشلی) بر حاله صوقمایالم ؟
هر بر ده گیشیکلك ، اسکی سنی ایجه قاورامش اولانه
غریب گله بیلر . اما بر آووج بز لر ایچین ، بوتون بر
گنچلگی ویکی اوگره نه نلر کتله سنی محروم بر اقمق ،
آنایلك صایلمامی ؟ صو کره اولنری ، ایکی جامع
آراسنده بینمازک دورومنده بر اقماق گناه ده گلمی ؟ ..
هر شی تسکمله دوغرو یورورکن ، اویدیر ماسیون بر
املایه صیم صیقی باغلامقده نه معنا واردر ؟ ..

صوك اولاراق ، ارقداش لرمك ده سته کلرینی دها
آمادیغم ایچین ، بن بیله بو یازیمده - امکان درجه سنده -
اسکی به باغلی قالمغی مناسب گوردم . اگر قرار
ویریلر سه ، عربجه وفارسجه کلمه لرك املالرینه آل
سورمه ده ن ، کندی سوزجکلریمزی دها اوقوناقلی یازمغه
چالیشیرز .

والی پاشاده ن آغالرك بری سنه شوپله بر تذکره
گلیور : (شو قدر عدد) کور کچی) نك عجله
گونده ریلمه سی) بر قاج گون صو کره
والی پاشایه عرض ایدیور :

— افندم ، بو یورمش اولدیغکز گونده ریلمش .
— گه لسنلر بر گوره لم .
— !

ونهایت ایش اکلاشیلور : گونده ریلهن نام (۵)
عدد گیچی ! همده هپسنگ بره ر گوزی کور
کیچیلر !

وبویله جه صندال ایچین ایسته نیله ن (کوره کچی)
پیرینه (کور گیچی) گونده ریلور ، وسببده :
اسکی املا !

۴ - (دها) یازاجقسك ، (دها) یازمایاجقسك ! ..
(دن) یازاجقسك ، (دن) ویسا (دان)
یازمایاجقسك ! (سانکه) یازاجقسك ،
(سانکی) یازمایاجقسك . نیچین ؟ .. بیلورسکز
نیچین ؟ عزیز اوقورلرم :

چونکه اسکی دن بویله یازارلارمش ، وصاری
کتابلرده بویله یازیلمشدرده ، اوندان ! هر ایی شی ،
باش اوستونه ! اما اسکی نك فنا شینی دوام ایتدیرمکده
نه معنا وار ؟ اسکی کتابلره بر گوز آتارساق ، گورورز که
اونلرده ده صیراسیله ده گیشیکلکلر واردر : مثلا چوق
اسکی دن (باشقه) یازیلرکن ، صو کره لری (باشقا)
یازیلور ، (بالکنز) ، (بالکیز) اولویور ، حتی (بکا ،
سکا) ، (بانا ، سانا) اولویور (خایر) دیه جک
وارسه ، کندی لرینه ، آلمده بولونان وبویوک بر ذاته
عائد اولان اثری گوسترمگه حاضرم . بن ، الاته بویله
اولسون ، بویله اولماسین ! دیمیورم . چونکه بونلرك
هپسنی پیرینه گتیرمک ، بوگون ایچین بر آز گوجدر .

چو جو قلرده قيصه قانجلق

* يازان : جمال عز الدين *

عائله لرك گونلك حياتلرنده قارشيلاشدقلى
مشكله لرك برسيده ، ايوده قارداش وقيز قارداشلر
اراسنده مجادله وگيچمسزللك ميدانه چيقماسي ،
بونكده هر برسنك حياتي اوزه رنده تهلكه لي تيجهر
دوغوراجاغى ، ودولايسيه عائله افرادلري اراسنده
اضطراب و اويغونسز لغه سبب اولماسيدر . . . چوق
دفعه لر عائله ده يكي بر چوجك دنيايه گليشي ، ايوده
بر دگيشكلكه موجب اولور . بويوك اولان قارداشلرنده
ارتباك ياپار ، نورمال سلوك و خويلرينده انديشه
وخودبنلك ، طاتلي گوزهل مزاجلرينده بولانيقلى
گورونور . مزاجي سرت ، تتر ، چابوق داريلان
وتعداچي شخسه دونرلر ، يتاقلريني پيسله مك
البسه لرني كيرتمك ويا كوچوك چوجوق گبي انالرينك
مه سني سومورمك ، ويا چوجك سود شيشه سندن
سود اممه ك گبي خويلر گورونمگه باشلار . وفرصت
بولدقچهر يكي مسافره (كوچوك چوجوغه) هجوم
وتعدادن گري قالمالز . . .

بر چوق آنا و بابالر بو افغالي گورونوشلري شاذ
وفنا حاللر تلقى ايدرلر و اوزه رلرينده قارداشلرينه
قارشى قيصقانجلق گورونن چوجغى ازارلرلر . تكدير
ايدرلر ، و بو عادتك كوتو عادت اولديغنى سانارق ترك
ايتديرمه سنه اوغراشيلرلر . . . و بعضاده بو خصوصه
شدت قوللانماقنده گيري قالمالز . . .

عزير او قوبوجيلر . . . قيصقانجلق طبعي بر
حالدرد ، بعض كيمسه لرك ظن ايتدگلى گبي شاذ
واولاغان اوستى بر شي . دكلدر . . . او كاده اثبات همان

همان بوتون چوجوقلرده بولونماسي و دنيا نك هر طرفنده
وهر زمان او كا تصادف ايدلمه سيدر . . . و بو حسك يعنى
قيصقانجلق حسك دنيا تاريخي قدر قديم بر تاريخي
اولديغى شبهه سزدر . . .

قرآن كريمده يوسف سوره سنده حضرت يوسف
قارداشلري آراسنده اولان ماجرانك سببي ده ينه
قيصقانجلق ايدى همده بويوك قارداشلر اراسنده باش
گوستره ن بر قيصقانجلق . . . يوسف قارداشلري ،
بابالرينك يوسف كنديلرندن فضله سيوديگنى حس
ايديلرلردى ، يوسف آرادن گيده رتمگه بابالرينك
سيوگى و شفقتنه مظهر اولاجاقلريني و اونك كنديلرينه
حصر ايديله جگنى سانارق مذكور ماجرا وجوده
گلمشدر .

قيصقانجلق . . . چوجوق كنديسنى محروم سانديغى ،
ويا باشقا برسي طرفدن غضب اولونمش بر نيني
دوندرميه قارشى گوستردىغى بر دويغودر . چوجو غك
قارداشى ويا قيز قارداشلرندن قيصقانماسي آنا و باباسنك
سيوكى ، شفقت ، وعظفلرينك اونلره دونديغنى
وكنديسنك او سيوكى شفقت و عطفدن محروم قالاچاغى
قورقوسى نتيجه سيدر . . . يكي دنيايه گلن چوجو غك
يمگه ، البسه سنه يتاغ وتميزلگنه گوستريلان هر بر
دقت و اعتنايى اونى كنديلرندن ده فضله سيودكلريني
سانديرر و بو صورتله قيصقانجلقلى بويويب آرتمايا
باشلار .

چوجوقلى چوق اولان عائله لرده ، قيصقانجلق
دويغوسى ده فضله گوزه چارياز اوغلانلار انالرينك
قزلى كنديلرندن فضله سوديغنى قيزلرده بابالرينك
اوغلانلارى كنديلرى اوزه رنه ترجيح ايتديغنى سانارلر ،
بو صورتله ارالرنده بر سوري كيچمسزلكلر ميدانه
چيقار و دولايسيه عائله نك ديگر افرادلرينك ده اوزونتي
واويغونسز لغه سبب اولماسي اوزاق دكلدر .

قالانى (٤٧) نجى صحيفه ده

صنعتکار لرزی طانیلیم



* یازان : سعید صالح تورکمان *

صاین او قوی بیجیلرم • بو صایده سز لره
طانیلیم آغامز سس صنعتکاری فخرالدین آرکیج
اولا جقدر • اراقداش لریله دینلیجیلری آراسنده محزون
بلبل آدیله طانیلان آرکیج ۱۹۳۳ ییلنده کرکوک بولاق
محلہ سنده دنیایه کلمشدر • ایلك تحصیلی کرکوک
قلعه مکتبده اکمال ایدوب لسه نك بشنجی صنعتسه
اولاشدقن صوکره سبی بللی اولمادن او قوی نرک
ایتمش و کرکوک نفت شرکتده بر تجارت کورسده
قاتلمش و ۱۹۵۴ ییلنده کورسی اکمال ایدره نك شرکتک
توظیف دائره سنده بازار صفتیله تعین ایدلدی و بوگونه
قدره شرکتده چالیشماقدادر فخرالدین بر سس
صنعتکاری اولدیغی کیی کنج شاعر لر یز دنده صایله
بلر زیرا او قومش اولدیغی بته و مقاملرک بر چوغنک
شعر لرینی کندسی دوزمشدر • آرکیج او قودیغی
شرقیلرده محزون گورولدیغی قدره شن و کولر یوزلی
بر کنجدر هله ملت و وطن سوگیسی چوجقلقدنبری
قلنده بیرله شمش بولونور • ادبیات و مکتوبله شمک
مراقلسی اولان بو صنعتکار یز رادیو ایوینده ایلك دفعه
بسته دن مقام چیقارمایی « بر مکتوب یازدردم کرکوک
قرینه » شرف سنده کندی شعریندن اولان (آهو کوزلم)
غزله نی شرقی اورتاسنده او قوماقله جانلان دیرمشدی •

دوغومندن بر قاج آی صوکره آنه نی ابدیا قیب
ایده ن آرکیج کوز لرینی رحمتلی بو بوک باباسی حاج
آمین ایله بو بوک آنه سی و باباسی محمد حاج آمینک
شققن لریله آچمش و اولنرک حنین قوجا قلی رنده بو یومش •
آرکیج باباسی جوق سیودیکی ایچن رادیو ایوینده ایلك

تسجیل ایتدیکی شرقیلر آراسنده اشاغیده سوز لرینی
یازدیغمز شرقی بی او قومشدی •••

دهدم دهده جـــــان دهده
تسییحو مرجـــــان دهده
ییریم سال یاسطوغم قوی
اودی کلــــدم مــــن دهده
* * * *

یتیم و ورلشام من جیکردن یانمشام
کوزم اون یجین آغار جونکی یتیم قالشام
دهدم دهده •••••
* * * *

یتیمک سسی کلمز بیغلار نفسی کلمز
باش آجوخده کوز یولده بکلر کیمه سی کلمز
دهدم دهده •••••
* * * *

یتیملر یواش اولیر قوینی دولی داش اولیر
ده گمه یتیم کیولنه دوشر خوردو خاش اولیر
دهدم دهده •••••
* * * *

نه نه دن اولماسایدن دنیایه کلمه سه یدم
یاشم بش ظلم اون بش من نه نه قالماسایدن
دهدم دهده •••••



یازان : علی معروف (روغلو)

قونومز اولان سربست شعره باشلامزدن اوکجه گيچن یازیمزده آدی گيچن (تنظیمات ادبیاتی) اوزرنده آزیجق دورمامز گره کیر ...

تنظیمات ادبیاتک اک جانلی سوره سی ۱۸۶۰-۱۸۹۵ ییللری اراسیدر . زیرا بو تاریخلرده تورک ادبیاتی اک اولغون ادیبلرله شاعرلر اولاشدیرمشدی . ادبیاتلرنده بر دوزه سنزلک بر دورغونلق دویان بو آیدینلر ، هر صنعتده اولدیغی گبی ادبیاتده ایلرله لر ، گلیشمه لر یاراتماق ادبیاتچیلرچن ملی بر بورج اولدیغدن تورک ادبیاتده بر دوزه نلک ، بر گلیشمه یاراتماق اماجیله بو اونه ملی فنک هر بولومو اوزرنده ایشه قویولشلر صوکنده بر طاقم بشاریلرده اله ایدنیمشلردی بولارک باشنده : شناسی ، أحمد مدحت ، ضیا پاشا ، نامق کمال ، رجائی زاده اکرم ، محمد رؤوف عبدالحق حامد گبی دنیا چاپنده کی شاعرلرله ادیبلر گلمکده یدی .

ادبیاتچیلر مزه یارایاجغدن ادبیات دوزه نلگینه گیشیلمه نك اونه ملی سبیلرینی صیرالیاجاغم :

- ۱ - دوغونک مدنیت ، کولتور ، صنعتدن قورتولوب باطی مدنیت ، کولتور ، صنعتی قاوامق .
- ۲ - دیوان ادبیاتک عکسنه اولارق (سه چکین) گیشیلر ایچین دگل بوتون خلقک اکلا یاجاغی ، بشاراجاغی بر ادبیات عالی میدانه گترمک .

۳ - دیلک ساده لشمه سی (قونوشما دیلیک یازی دیلی حالنه گلمه سی)

۴ - دیوان ادبیاتده کی اولاغان اوستو اولایلرله گیشیلر بهر ویرله یوب دوشونجه لرک ، یازیلرک گرچگه اویغون اولماسی

۵ - ملیت اکلامنی عثمانلی چرچیوه سی ایچنده دگل تورکلوک قاوامی ایچنده آرامق .

۶ - نظم ادبیاتی دوزه نلیگه صوقوب اوزرنده ایلرله وگلیشمه صاغلامق .

ایشته سربست شعرک تورک شعرینه صوقولماسیده بوسوک دوزه نلمه ایشندن ایلهری گلمشدی . نظمده کی بشاریلر بر طاقم دوزه نلمه وده گیشمه لرله اله ایدلمشدی . باشلیجه لری :

أ - شعرک قونوسو گیشله تیلش هر دورلو حیات اولایلری شعر قونوسی سیچلمشدی . دیوان شعرنده کی ، عشق ، حکمت ، تصوف ، تاکری بی ، پیغمبری ایلهری گلنلری اوومه ، خوشه گیمه یلری هجو (یهرمه) گبی (ذهنی) شعر یرنه (حیاتی) شعر قونولری سیچلمشدی .

ب - رومانترم آقیمنه اویماقچن کلاسیک شعرلر سیچلمش بو اراده قانون ترقیسی ، یورد ، حریت ، عدالت گبی قاواملرده شعره صوقولمشدی .

ج - بیتلرک باشلی باشنه برر بوتون اولماسیله یه تینلمه یوب مصراعلر آراسته اکلام باغی بولایه دها دوغریسی (قونوبرلیگنه) اونه م ویرلمشدی .

د - گنل اولارق عروض وزنی قوللانیلمقله برابر توکلرک ملی شعر هجه به طرفدارلق ایدلمشدی .

ه - نرده اولدیغی گبی نظمده ده ساده لیگه باش وورولمشدی .

ایشته ۱۸۶۰ ییلندنبری ادبیات دوزه نلیگیله کوسته کله نن عروض شعری عثمانلی امپراطورلیقنک چوکمه سندن آز اوکجه (ضیا گوک آلب) له بکره لرلی

طرفدن يوق ايديلوب ييريني تورك شعري هجهيله باطی
شعري سرېسته براقمشدی . . .

قونومز اولان سرېست شعرده اچيقلامش اولديغيمز
سپلردن اوتورو تورك شعر الانه سوقولمشدی . صوك
گونلرده غرب شعرندهده گورولهن بو شعر كندی
گوروشومه گوره وزنزلق ، قافيهزلق يوزندن :

(رسم صنعتكارلرينك صوك چاغلرده ياراتمش
اولدقلى كاريكاتورچيلغه بکزه ر) آنچق بر رسم
صنعتكارينك نورمال تابلو ، منظره لرده بشارى
صاغلاقدنصورا كاريكاتورچيلغه گيچمهسى گيبي ،
شعردده هيچ اولمازسه هجه وزنى باشاريلدقدنصورا
سرېسته گيچيلمه ليدر . زيراعروضده
اولديغى گيبي سرېستده هر نقدر اوستونلك الده
ايديلرسه ايدلسك ، سرېسته ينه بر (باطی) شعري
ده تيلير . بو تور شعر كوچمه نمدىكى قدر بزمچنده
ملى صاييلماز يالكز مىلى شعرمز هجهلى براقمادن يا
اقصاتمادن بو تور شعري قوللانمايى سيوهرم .

شمى سزه يه دارليغندن گيچهن ياريمده
صوناماديم بر عروض شعرينك اورنه گيله بر سرېست
شعرك اورنه گيى صوناركن ده رگيمزك گيچن صاييلرنده
ده گرتلى استاد اسعد نائبله حاج محمد صادق برر
عروض صايين عطا بازرگانله بايان سرينك برر سرېست
شعرينك يانلادىغنى يادلاتمق ايسترم . . .

(عزت ملا) نك عروض شعرينك هزج بولومونك .
مفاعيلن ، مفاعيلن ، مفاعيلن ، مفاعيلن ، قاييسندن
بر غزلى :

دوشورمه دللى خاكه چوزوب زلف سپاهك گل
داغيمه خانمانك نيچه يوز بيك بي گناهك گل
نه وار اي شاه خوبانم تنزل ايتسهك اولزمى ؟
موكل كندى سرايك سينه كندى تختگاهك گل
فضايى سينه دن قيلدى موز تا منزل خانه
آرتما بنده در اي قاشى ، ياتير نگاهك گل

گيچر چند نگاهك نيزه بهر كف دست بهر خنجر
سرير سينه دن سير ايتمه شاهم سپاهك گل
سؤال ايت ديده دن تقرير قيلسون دميدم اشكم
اگر عشقمده وارسه قطره دگلو اشتياقى گل
موكل او ااره گيزمه ميل وصلت ايتدى دردلك
دروت ياره تاثير ايلمشكن آه وواهك گل
ايكى دستك دخى قانده يسه مزگانم گيبي اي دل
خيالى تختگاه چشمه گلمشدر او شاهك گل
يتشمزمى تبصيص آستان ميرو پاشايه
در (ملا دن اوزگه وارمى (عزت) بر نپاهك گل

توفيق فكرتك سرېست شعردن بر اورنك .
(دهوه نك باشى)

وقتيله بويوك بر دهوه نك بر باشى وارمش . . .
باشسز دهوه اولمزا ، ماصالدر نه يسه ، بوتون گون
ياز قيش ، بوينسز ، بو چوروك باش
چول ، قير ، تپه ، داغ ، طاش

بيچاره بيهوده سوروكلر ويورارمش
بيچاره آغير گوده نه ياپسك ، كيمه كوسسك ؟
بر قارغه بولوب دردينى دوكمش . وديمش :- واه !
باشدن بويوك الله . . . باشه گلمش چكه جكسك .

ارتق ايشه هوركوج بيله شاشمش
قويروقسه طولاشمش

باشدن باشه انمالى ؟ فقط كيمسه يى الله
باشدن ده شوروب قويروغنه باقويرماسين ، ايلكين
بر پارچه دروب ديكله ين اولمشسده گيت گيت
عالم بو اوزون دردى ايشتمگدن اوصانمش !
ارتق كيمه ديكلتمگه گيتسه ، كيم طويسه ، ايشيتسه
يوز ويرمديگندن دهوه جك ساكن وساكت
بر خندقه ايتمش ، باشى صوقمش ، واوزاتمش ،
بر دت چكيلوب : « هايدى - ديمش - دوزخه ،
مردار »

حقسزلق ايدن باشلىرى برگون . . . قوپاررلر .

عشق و جنودده بر جوهر می؟ بر روحی؟ نه
اولاجق بو عشق؟ بو جوهر؟ شاعر مز جوق و جوق
درین معنای طاشیان شو غزه لنده طیبک، سو دردی
معالجه ده عاجز قالدیغنی آچقیلیور. اوتنه یاندن شعرلری
روحله ذوق ویرن نورس:

« درمان آرامام دردیمه، گوز یاشیمی سلیم
دیوانه می؟ عاشقی؟ نه می؟ بن دخی بیلیم »

صایین اوقویجیلر کوریلور که سو ذات ده
کندیسک، دیوانه می؟ عاشقی؟ نه اولدیغنی کسین
اولارق قاورامادیغنی ترنم ایدیور. بلکه ده هم دیوانه
همده عاشق اولدیغنی بردن سویلیور و دردینه درمان
آرامق ایسته میور. زوالی عاشقلم.

بو عشقک نه اولدیغنی آکلایا بیلر می یز؟ ایسته
صایین استاذ محمد توفیق اویتان^(۱) بو خصوصده بویله
دیور:

بن عشق اکلامنی بر جوق کیمسه لردن صوردم.
کیمی دیور که:

عشق دهنیلن شیء « انسانلرک اراده سی » در
گوکلی نه دیلر سه اونی یاپار. برینه گیریر. کیمی
دیور: عشق انسانلرک « نیتی » در. آبی ویا کوتو نه
گی بر شیشه نیت ایدر سه قوه دن فعله گیریر.

کیمی دیور: روحمزی اوقشایان، ذوقمزی
غجیقلایان هر حرکت عشق در.

کیمی دیور: عشق انسانک اولجه باغلاندیغنی
یالانچی سه وگیدر. مثلا بر فیزه سه ودا باغلامسق،
ویا خود چیل چیل آلتونلری گورونجه گوزونی،
گوکلنی، اوکا قاپدر مق یالانچی بر سه وگی به طابق
دیمکدر. . . طوت که چه لک بر چمنندن؟ . . .

شو حالده هر کسک کندی گوکلی ارزوسیه
سه ودیگی واونک اوستنده دمیر باش کبی اوطوروب

(۱) بکتاشیلکک ایچ یوزی جلد ۱ ص ۱۱۶



عشق
نیم
دیمکدر

یازان:

رشید علی مختار - داقوق

عشق دهنیلدی می؟ خاطره سه و مومک سه و یلمک کبی
حیاتمزی ایلیکلندیرن مادی و معنوی بر طاقم اولایلر
گلیر. فلان فلانه عاشق، کرم عشقندن یاندی، ایکیسی
بر برینه مبتلا بر برینه عاشقدر لر. عشق، گر چکدن
سه و گیمی؟ فرط محبت می؟ عشقک دها باشقه اکلامی
وار می؟ . . . گلن. گیچن ویا شایان شاعر و ادبلمز
هپ [عشق] دن دم اوره گلمشلمر. چکلمه یین بر درد
ودرمانی قابل اولمیان بر خسته لک اولدیغنی یانه یاقیله افاده
ایتمشلمدر. مثلا فضولی:

« عشق دردی ای مصالحو، قابل درمان دگیل »

جوهر نندن ایله مک جسمی جدا آسان دگیل »

میخلاندیمی شی، نه ایسه « سهوگیلی » سوده او اولمش
اولور .

بالگز عشق جامندن ایچوبده مست اولوب یاندقیرینی
دیور :

بکتاشی بابالردن شکری بابایه سورمشلر ، عشق
نهدر ؟ اوده هیجانلی بر نوزدهتله : « عشق ، دو مانسز
آتش عشق قوناغسز یولجولوق . عشق اناختلاسز عمارت ،
عشق قدحسز شراب ایچمکدن عارتردر » دیمشدر .

یاتدیله فرهاد مجنون مست جام عشق اولوب
ای فضولی بز اولار یاندقچه نوبت بکلهرز
گوکللمزدن اوتن شاعرمز کندیسند . بولونان
عشق هیچ بر عاشقده بولونمادیغنی ده بویلهجه آکلاتیور :

ینه صابین استادک قناعته گوره عشق ، تا خلقتدن
روحله برابر طوغمش ایکیز قارداشلردر بالکز شو قدر
وار که عشق اویناقدر . ایکی یوزلو . ایکی دیلی ،
وبر آز شاشی گوزلو بر مخلوقدر . یوزینک سری
« مجازه » دیگری « حقیقه » چیویریلدر . بعضا تبسمی
« جعلی » بعضا « جدی » در . گوزینک بری هوا گورور
آداتیر ، دیگری حق و حقیقت گورور باغلانیر .

بنده مجنونن فزون عاشقلق استعدادی وار
عاشق صادق بنم مجنونک آنجق آدی وار
عشقی بنمسهین دیگر بر شاعرمزده :

بر چوجوغک چمبر چه ویرمه سی ناصل عشق
قامچینسک خیزیله اولویورسه بر بویوگک طاولی اوستنده
دوشش دویش دیسه زار ساللامه سی ده ینه اونک
قارتلاشمش عشقندن باشقه نه اولابیلیر؟ ایشه بو ایکی
دورلو عشقندن آیسنه « حقیقی » کوتوسنه « مجازی » ده بیر .

لاله عشقی طاقین مجنون گبی صحرایی بول
کل برو لیلا یوزندن حضرت مولایی بول

صوک اولاراق عشقک نه اولدیغنی بویوک شاعرمز
فضولی شوپلهجه وصف ایدیور .

صابین اوقویوجیلر گورولور که بز عشق
آکلانی اینجهله دکجه قارشیمزه یکی یکی آکلاملر
و اوجسز بوجاقسز یوللر چیقیور ینه کندمزی بو
آکلاملر بو یوللر آیرینک بریجک آیریم نقطه سنده
طورمش بولویورز حیران حیران کندیمزه سورویورز ،
نه آکلادق بز بو عشقندن ؟ فضولی نک سویله دیکی
دیوارلره اصلی صورت بز می یز ؟

عشق در اول نشئه کامل کیم آندندر مدام
میده تشویر حرارت نی ده تاثیر صدا

عشق اویله کماله ایرمش بر نشئه وذوقدر که
ایچکیده کی حرارت و موسیقا نغمه لرنده کی تاثیر هپ
اوندندر ، دیور .

صورت دیوار ایویلد حیرت عشقک بز
غیر سیر باغ ایلد بز گنج محنت بکلهرز

صابین اوقویوجیلر ایشه عشق آکلانی ایشه
بویوک شاعرلر مزک دیغولری بولری آکلانق قابلیتمز
فوقنده بر اولای اولقله برابر یوکسک شاعرلر مزک بو
قونوده کی دیغولرینی شعرلرینه دایانارق صوندم . هر
حالده عشق هر عاشقک کندی اوز کوروشی اولسا
کرک . دیهن نه گوزله دیمش :

ینه گوگللمزده یاشایان وئولیهن یوکسک
شاعرمز بو دفعه کندیسندن اول اولنلرک ئوله دیگنی

بن صانیردم که کتاب عشقی بن ختم ایله دم
قد موزونک مورونجه الفباند باشلادم

كر كوك بتروول تاريخى - قالانى

اوله جنى و بو سايه ده ولايته بيوك بر
استفاده قوسى آجيلراق تكميل
عراق حواليسه وحى هندستانه بيله
بتروول فروخت اوله جنى
مامولدر ، (١٤) .

وقتيه كر كوكده اون بش
كوزدن بيلده يوزيك قيه مقدارى
بتروول الده ايديلدينى موصل
سالنامه سى يازماقده در (١٥) .

[قالانى كله جك سايله]

(١٤) ابراهيم حليمى : آدى
كچن كتاب ، ص ٢٢٢ ، ييل ١٣٢٢
(١٥) عثمانلى دورنده چيقان بو
سالنامه نك چشيدلى باصقيلرينه
باقىكز .

دوزه نتمه

٢٢ نجى صحيفه ده كسى
« سيجمه خورياتلر » مزك ايكنجى
خورياتنك دوردنجى مصراعندن
« گول » كلمه سى دوشمش
دوغروسى بو شكلده اولاجاق :

حسنو تاكى گول آچار

درگينك تلفون نمروسى

٨٧٩٠٠

اداره يرى :

تور كمان ناديسى

عيواضية - بغداد



مرحوم استاذ فاضله آغيت

دوزهن : روك

ينه آلك ارامزدن اى اجل بر ار ده مى
الك اما هم ايركن هم موسسزدى ده مى
نه روادر صولديردك بر قونجايى آچاركن
بوواسنه چيوره سينه كوزهل قوقو صاچاركن
كرچى يتمز گوجيمز سكا اى اجل صافين
انصاف ايت يابسا ايركن قوقان گولره آفين
فانى وجودك كوچدى فاضل اوكا يانارز
فضلك باقيدر اينان اونى هر آن آنارز
آدك خويونه اويغون حليمه ديه جك يوق
يايچى بر انسانك قونوشماك آز ايشك جوق
هر خويون جانا ياقين آغير باشلى آرگيندك
كوكسندنه آسلان ياطان تروتسز بر زنگيندك
اويصالك اينجيمه دى سندن دوشمانك بيله
اوكا شهادت ايدر گلسه فارينجه ديله
وظيفه عاشيقيدك ملت مملكت ايچين
أمگليه كيرمه دن آيريلدك بزدن ينچين !
وظيفه باشندايدك استاد اك صوك گونه ده ك
صايقيه ياد ايدهرز سنى بىز وكله جك
بوكون دگلسه يارين هر اسانه اولوم وار
فاضل اولق گره كتر دكل خرچين جاناوار

* چوچو قلرده قيصقاجلق - قالانى *

چوچو قلمز به بر گوزله باقماقسه وبريسنى
ديگر لرندن فضلسه سيومه مزي اظهار ايتمه مگمزله
وبريسى ايچون البسه ، قوندره ، مکتب چنطه سى ،
وساثر گبى اشيا لر آلدیغمز زمان ديگر لرلى ايچون ده
عيني رنك ويا كنديسنك بگنديغى رنك ونوعدن اولمسنه
دقت ايتمه مزله . . . وچوچو قلمزك بر بر لر ينى
سيومه لرلى ايچون شفقت وحنك ايله هورولوب
دوزلمش گوزله مصالغر ، تربيه يه مخصوص موضوع لر
قونوشما مزله بلكه ده بر درجه يه قدر قيصقاجلقك
اوگنه گيجمش اولورز .

بويازيمه بوراده صوك ويرر كن چوچو قلمزى .
حنين ، شفقتلى و آلدن گلديگى قدر قيصقاجلق
دويغوسندن اوزاق يتيشدير مه مزي تمنى ايده رم .

* * *

قونتراتيچى

سليم عبد الله

هر دورلو بابى ايشلرينى باشلار

اوقاف جاده سى كر كوك

تلفون : اداره ۲۰۸۹

: ابو ۲۵۲۷

ييلمز اوتيل

قوناقلر نه خوش گملايكر ، ديهر

تميز لك دينجلك ارنج امنيت صاغر

بونلننه حمود ميجى مسن باننا

فاميله لر ايچين اوزله اوده لر واردر

كر كوك - قصابخانه ماره سى تلفون ۲۹۰۰

ایمانی ملکت

دوزهن : مصطفى كوك قايا

دولانپ ديله توركمان
بكزيرى گوله توركمان
قيمتلى آتون كيمين
دوشوبدى كوله توركمان

راقب گور جنكده بزي
قزل قان رنكده بزي
فلك اولوب آتونچى
صنار مهنكده بزي

سوزندن دونمز توركمان
قيزارسه سونمز توركمان
تاريخده شان ويريدى
باشلار هيج اولمز توركمان

هر كس طائر توركمانى
طويدن متين ايمانى
آتيلسه ده نكليغ ويرى
دوام ايدهر دومانى

الهى يشمان ايمه
كيسه يدن دوشمان ايمه
نه ازيپ نه ده اولدير
قاباردپ شيشمان ايمه

اللهك يولك طوتون
ايمانله دىنى بوتون
بورنيمزدن چيخيرى
هر واخت يشيل توتون

مکتبلی یز

مکتبلی یز قارداشسلر
اوقوبالم شرقیلر
صبح آقشام مکتبدن
چقار ایکن برابر

*

مکتبیزی سهولم
اوغرنده جان ویرهلم
آدام ایدهن بیزی ، او
بونوی ایی ییلهلم

*

معلمك سوزلری
آیدینلانی هر ییری
فکرمنی پارلاتان
أودر ، دیهن ، ایلری

*

هر گون صباح ایرکندن
اویانالم هپ بردن
گوله گوله سهوینجه
اوگره نالم هر درسدن

*

درسلریمی دیکلهرم
آپ ایجه بللهرم
خوجا أفدی صوراسه
هیچ دورمادن سولهرم

*

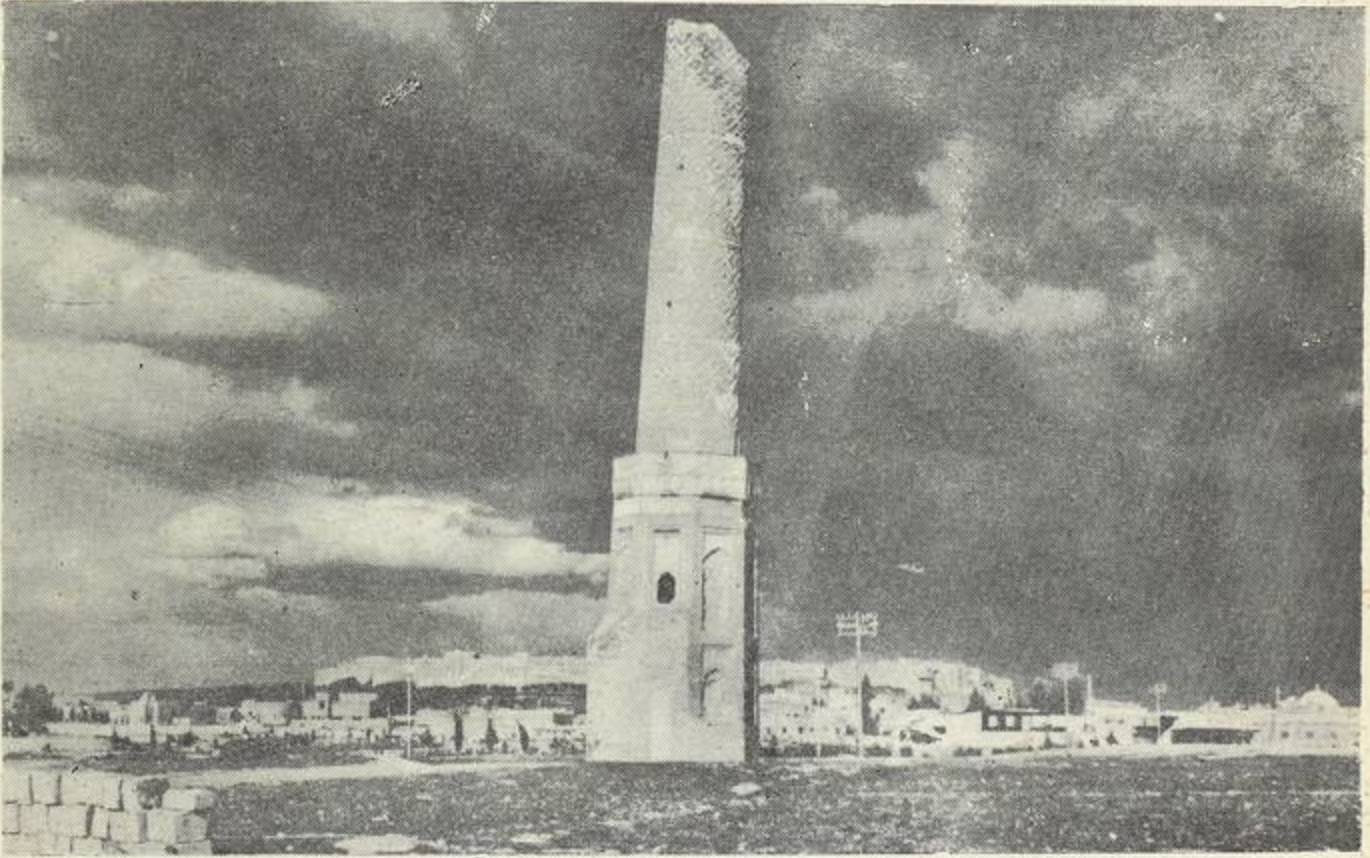
خوجا أفدی بابامدر
سوزلری هپ تامدر
اوکا قارشى وظیفهم ،
سلامدر احترامدر
کرکوک - فائق جمعه وانلی

بوصاییده

صحیفه

- ۲۵ * گرجك اينانچ اوغرونده ... « باش يازى »
- ۲۶ * تورك خلق شعرنده جزائر بهجت كمال
- ۲۸ * شراب نهدن حرام اولدى شاعر محمد صادق
- ۳۰ * كركوك بترول تاريخى اوقات عطا ترزى باشى
- ۳۳ * حسرت (شعر) رضا آل اصلان
- ۳۴ * فولكلور آراشديرمالرى
- ۳۶ * اسكيدن پره لر شاکر صابر
- ۳۷ * نار گللىرى (شعر) رشيد عاكف هرمرزلى
- ۳۸ * اسكى يازيده املا گوجلوكى عزالدين عبدى بياتلى
- ۴۰ * چوجوقلرده قيصقانچلق جمال عزالدين
- ۴۱ * صنعتكارلرمرزى طانيالم سعيد صالح توركمان
- ۴۲ * سربست شعر - كلاسيك - على معروف اوغلو
- ۴۴ * عشق نه ديمكدر رشيد على مختار
- ۴۶ * مرحوم استاذ فاضله آغيت روك
- ۴۷ * ايمانى مللت مصطفى كوك قايا
- ۴۸ * مکتبلى يز فائق جمعه وانلى

الثمن ٦٠ فلساً



منظر لمدينة أربيل ومنازلها الأثرية

قارداك
(الإخاء)

تورجيه ، عرجه
أيليق فكر وادبيات
درگيسي

صور دماي باش يازاري
محمد حاج عوز

امتياز صاهبي
توركمان ناديسي

ادارة يرب
بغداد - عيواضي

الأضياء

قارداشلق

مجلة شهرية أدبية ثقافية



هدية

السنة
الاولى

يصدرها نادي الفخاء والتركي في
اللغتين العربية والتركية

العدد
٤

هكذا العكد

صفحة

١	كلمة « الاخاء »	*
٢	المحاكم السومرية	*
٣	أريد وطننا « شعر »	*
٤	الوجدان النابض	*
٧	اسمهان اللحن الخالد « شعر »	*
٨	كيف تتعلم اللغة التركية	*
٩	صور من القراء	*
١٠	العاصفة « قصة العدد »	*
١٢	الامية ، هذا الداء الوييل	*
١٤	الفروق الاساسية بين الكوميديا والتراجيديا	*
١٦	القراء يكتبون	*
١٨	بريد القراء	*
١٩	نسرين أربيل ، الشاعرة والرسامة التركمانية	*
٢٠	من أبطالنا الدوليين	*
٢١	أشنتات أدبية	*



الأضواء
مجلة رويضة نقاضية
صاحبها الأستاذ
نادي الأضواء التركماني
مدير التحرير الأستاذ
محمد الطالع عزمت
الدارة: نادي الأضواء التركماني
العراقية - بغداد

* العدد الرابع - السنة الاولى

١ آب ١٩٦٦

* تعنون الرسائل الى ادارة :

مجلة الاخاء - نادي الاخاء التركماني

العيوانية - بغداد

* لا تعاد المقالات الى اصحابها سواء

انشرت ام لم تنشر

* بدل المشاركة السنوي :

١٠٠٠ دينار داخل بغداد

١٢٥٠ دينار داخل العراق

١٥٠٠ دينار خارج العراق

٧٥٠ فلس للطلبة والعمال

* مسجلة في دائرة البريد تحت

رقم ١٢٢

* تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩

٨٧٩٠٠

صورة الغلاف

* الغلاف الامامي :

طفلة تركمانية بملابسها القومية

* الغلاف الخلفي :

منظر من قضاء طوزخورماتو التابع

للواء كركوك

طبعت في مطبعة المعارف - بغداد

مرت قبل اسبوعين من الزمن ذكرى عزيزة على النفوس ، تلك هي
ثورة الشعب العراقي البطل على مكبله بأغلال وقيود الاستعمار في فجر ١٤
تموز الحالد، الثورة التي أطاحت بحكم الاستعمار وأعوانه ومأجوريه وأرست
فواعد حكم يستند في قوته الى الشعب .

وقد قاسى هذا الشعب الابي الامرّين أيام العهد المندثر وصبر على كبت
حرياته واستغلال خيراته وموارده وتسليم مقدراته واموره ليد الاجنبي
الغادر . الى أن جاء اليوم العظيم الذي مرت ذكره الثالثة منذ أيام خلت ،
يوم الثورة الحالدة بقيادة زعيمها الامين اللواء الركن عبدالكريم قاسم ، الثورة
التي خلقت جمهورية شامخة فتية أبية وشعبا ملؤه الاقدام والاخلاص لمفجر
ثورته ومصممها الزعيم عبدالكريم قاسم ، شعبا عاهد الله أن يبقى مخلصا وفيها
لمبادئ الثورة ولكيان الجمهورية الغالية أمينا على وحدتها الصادقة واستقلالها
المكين ، فالى هذا الشعب الابي الكريم والى الزعيم الامين عبدالكريم قاسم
تهانينا الخالصة بهذه الذكرى المباركة .

(الاخاء)



للاستفادة : خديجة قزل آي

(الاخصائية بالخط المسماري في المتحف الاركيولوجي التركي)

تعريب : الاخاء

قبل ان تبلور فكرة الحق والعدالة في تاريخ الانسانية نجد ان هذه الفكرة وجدت حوالي سنة ٢٨٠٠ ق.م لدى السومريين الذين سكنوا في جنوب مزه بوتاميا (العراق) .

فوجد في الكتابات المسمارية القديمة وثائق تتضمن معاملات بيع وشراء الاراضي والبيوت والاسرى وهي تحتوي على اسماء البائعين الذين اجررو العقد واسماء الشهود الذين حضروا مجلس العقد . وان هذه الوثائق تعالج الناحية الاقتصادية اكثر من معالجتها للنواحي الاخرى . والمعروف ان السومريين كانوا قد قطعوا شوطا كبيرا في هذه الناحية حيث اوجدوا بنتيجتها الخط المسماري . وعندما تطور هذا الخط وتكامل اصبحت السجلات الحقوقية متوفرة لدى السومريين حيث اخذوا يشنون العلاقات المالية والاقتصادية على الألواح .

ان متحف الاركيولوجي في استانبول يحتوي على مئات الألواح المكتوبة بالخط المسماري المتضمنة قرارات المحاكم السومرية وضبط الدعاوى . وبدلالة هذه الوثائق نقف على تشكيلات المحاكم وعلى مكانة الحكام في المجتمع وقواعد المرافعات وجميع الوسائل المتعلقة بالمحاكم السومرية على وجه عام . وتكون هذه الوثائق على الاغلب من عدة فصول تشمل على موضوع الدعوى وجريان المرافعة وتحليف الخصم باسم الاله او الملك وقرار الحاكم المتضمن الحكم بالايجاب او بالسلب . والظاهر انه كان يجب ان يصدر القرار امام موظف

حكومي مختص بموضوع الدعوى حيث يدرج اسمه في الوثيقة كما ويذكر اسماء الحكام الذين اصدروا القرار ومناصبهم . ويدرج في ذيل القرار التاريخ الكامل عند صدوره بتسمية اليوم والشهر والسنة .

ويتضح لنا من تدقيق هذه الوثائق ان الحكام لم يكونوا من الموظفين الرسميين وانما يمارسون اعمالا اخرى في البلاد والظاهر انهم كانوا ينتمون غالبا الى الطبقة العليا في المملكة ومع ذلك فقد يوجد بينهم من هو من الطبقة الوسطى كالحلاق والبستاني .

وتتكون هيئة المحكمة من مجموعات مختلفة تتألف من ٣ - ١١ حاكما . وكان ملك المدينة او رئيسها ضمن الحكام . وتشكلت مجالس المحاكم العامة في المدن الرئيسية الثلاث : بابل ، سيار ونيور . وعندما تظهر لاحدى هذه المحاكم بأن القضية المعروضة عليها لا يمكن حسمها لديها فانها تودعها الى محكمة البلد الآخر . واذا ما رأت ان احد الطرفين من الخصوم يسكن في بلدة اخرى فانها كانت تنتقل الى تلك المدينة للاستماع الى الافادة المطلوبة . ونذكر على سبيل المثال ان قضية كانت قائمة بين اخوين لم تنته المرافعة فيها خلال سنتين في مدينة سيار فنقلت الى محكمة مدينة نيور . وكذلك نجد في لوح من الألواح ان قضية متعلقة بالارث لم تحسم خلال ثمانية اعوام فقرر توديعها من قبل الملك الى محكمة نيور ايضا .

ويلاحظ ان المدعى عليه عند امتناعه عن الحضور الى المحكمة ، كان يجبر على ذلك بواسطة موظفي الحكومة . وكان للمدعى ان ينيب عنه وكيل لادارة المرافعة .

ويحتوي عدد من هذه الوثائق على كثير من مسائل الاحوال الشخصية حول المنازعات الناشئة عن الزواج والطلاق . فنجد في وثيقة ان احدهم يخطب فتاة ثم يتركها ويتزوج بغيرها فترجع ام الفتاة المحكمة فيحضر الطرفان وتسمع افاداتهم وافادات الشهود الذين يذكرون

الا ان العضوين الآخرين في الهيئة يقومان ويدافعان عن المرأة بقولهما ان سبب سكوتها يعود الى اساءة زوجها ايهاا في معاشرته لها ولذا ينبغي تبرئة ساحتها ومعاقبة المتهمين الثلاثة الآخرين فيقتنع بقية الاعضاء بذلك ويصدرون القرار • (راجع عن متن هذه الوثيقة مجلة • تاريخ دنياى ، عدد تشرين الثانى ١٩٥٣) •

من الادب التركي

- اريد وطنا -

للشاعر جاهد صدقى ترانجى
ترجمة : صلاح الدين الهرمزي

- اريد وطنا •••
- سماؤه صافية زرقاء •••
- وأغصانه متهدلة خضراء •••
- وبياره أصفر •••
- ولأطياره ووروده مكان •••
- فسيح ••• فسيح جدا تحت الشمس •••
- اريد وطنا •••
- لا فيه عذاب ، يأكل القلوب •••
- ولا ألم ينخر قوى العقل •••
- ويكون وجود وطنى ، نهاية صراع البشرية •••
- اريد وطنا •••
- لا فيه غنى يرفل بمستنقع الاوراق الملونة •••
- ولا فقير يتلوى من الجوع والحرمان •••
- لكى يسود الجميع ••• المحبة والوئام •••
- وكل دار تكون دافئة •••
- فى ليالى الشتاء الباردة •••
- اريد وطنا •••
- تكون الحياة فيه صافية ••• كالحب الخالص العميق
- الذى يتدفق من القلوب الرقيقة •••
- النابضة بالحير •••
- واذا كان ثمة شكوى فيه ••• فلتكن من الموت •••

بان فسخ الحطبة كان بموافقة الطرفين فتقرر المحكمة رد الدعوى •••

وفى وثيقة اخرى نطلع على قضية تطالب فيها الزوجة بالتعويض بسبب افتراقها عنه فيحضر الزوج الى المرافعة ويفيد قائلا بأنه لم يتزوجها بالمقاوله وان عقد النكاح غير مسجل ولذا فلا يحق لها المطالبة بالتعويض • وتقرر المحكمة رد الدعوى •••

وفى وثيقة اخرى نجد حصول نزاع فى الارث حول سلالة من السلالات البابلية فيعجزون عن حل القضية ويراجعون الملك بخصوصها فيحلها •••

والاحكام الجزائية التى تصدرها المحاكم كانت مختلفة فمنها ما يتضمن تقييد حرية المتهم ومنها ما يقرر الغرامة النقدية ومنها عقوبة الاعدام •••

ولكى يكسب القرار درجته القطعية كانوا يحلفون المدعى وفى بعض الاوقات يحلفون الطرفين معا فيحضران الى باب معبد الاله ويحلفان امامه •••

لقد كنا فى حقبة طويلة من الزمن غير مطلعين على المسائل القانونية القديمة بسبب عدم عثورنا على وثائق قديمة ترشدنا الى هذه الناحية حتى عثر أخيرا على وثيقة هامة أثناء الحفريات التى جرت فى مزه بوتاميا وهى محفوظة اليوم فى متحف جامعة فيلادلفيا •

ان هذه الوثيقة تبحث عن واقعة جنائية سميت بقضية (سكوت امرأة) فى سنة ١٨٥٠ ق.م. تحدث جناية فى مدينة (ايسن) السومرية الكبيرة ، اذ ان حلاقا وبستانيا وآخر لم تعرف مهنته يقتلون موظفا من موظفى المعابد ويخبرون زوجته بحادثة القتل الا أن الزوجة المذكورة لا تقوم باخبار الحكومة وانما تخفى هذا السر فى نفسها • ثم تعرض القضية على الملك الذى يحيلها بدوره الى هيئة محكمة نيور • فيقترح تسعة أعضاء من أصل أحد عشر عضوا فى هيئة المحكمة بانزال العقوبة على الزوجة أيضا لانها علمت بالجناية ولم تخبر عنها السلطات الحكومية فهى بهذا الاعتبار تعد شريكة فى الجرم •

الوجدانُ النابضُ

كريم

* وحيد الدين بهاء الدين *

مسلّم به أن الاغراض الشعرية السائدة التي درج على تمييزها النقدية والباحثون ، يمكن أن يتبها لها - بحكم ما بها من طاقات التعبير والتصوير وقوى الاداء والتمثل الاستتار بالنفوس ، والاخذ بمجامع القلوب ، والهيمنة على الأذواق والعقول ، الى أقصى حد ممكن ، لان لكل عرض ملامحه القائمة الدالة عليه ، والمستمدّة من ينابيع يصعب أن يضارعا ينوع آخر ..

وما يتيح له مسببات التأثير - لدى القارىء - أو السامع اضافة الى ما نوهنا به - هو تلكم الاجواء الملائمة لطبيعة ذلك الغرض الذي لو انبرى في غير مقامه لكان عبثا لا غناء فيه ، ولا طائل وراه .. ومن هنا باتت مطالعة الشعر وتدوقه ، والتعاطف مع روعته ، والانفعال بما يتركه وبثيره ، باعنا على خلق المتعین : الفكرية والروحية!

هذا ما يصح على الشعر في مختلف أنواعه ..

ولكن رغم ذلك كله ، فإن الشعر الوجداني - وهو ضرب له قيمته وأهميته في الآداب الحديثة - يتسنى له من التأثير مالا يتسنى لاي شعر في الاغراض السائرة ، لنفوذ الى العواطف التي نحن لها أسرى بلا أغلال ، ولاعرا به عما تجول به عقولنا التي نسير على هداها ، وتنزل عند مقرراتها ، حيث الكثرة الكاثرة اليه تطمئن .. به تستأنس .. فيه تستغرق .. له تتحمس !!

فإذا كان الشعر الوصفى يهزم في الانسان منازع الانسياب مع جلال الطبيعة المهية ، والانغماس في روائعها وبدائعها ، ويسلمه الى تهويمات الصوفية والروحانية ، ومناهات الاخيلة والاحلام ، فإن الشعر



الشاعر ناظم رفيق قوجاق

الوجداني الذاتي يشب بالروح عبّر الأزال والآباد ، مخترقا سجوف البدايات والنهايات ويوقظ القلب من ذهوله المستطاب ، ويحرر المرء من أسار التبليل وعقال التحلل ، متساميا به نحو ذلك العالم العجيب بالحب ، والمجد ، والتفاؤل ، والامل ، والحرية ..

وكان من الطبيعي أن يأتي الشعر الوجداني الذاتي في طبيعة الاغراض الشعرية ، ويفدو له رواده ومشايعوه ، ويشيع مؤثرا في اولئك الذين يجدون فيه ما يفتنون ويشتهون ، لان شعرا كهذا الانساني الحبي الحبيب ، صادر ولا جرم عن أعماق ذات صادقة .. صافية .. حساسة ، طالما تعرضت لاكدار القدر ، واختلاجات الحياة ، ونوائب الدهر ..

* * *

ثمّة من يحمل لواء شعر الوجدان في الادب التركماني الحديث 1900! ذلك هو «ناظم رفيق قوجاق» .. وان في حياة كل فنان وأديب وشاعر من القصص والاحداث والذكريات ما يغيب الآخرين في لجج سحيقة

كانت منك نظرة خضراء انتشلتنا مقيلةً عثراتنا ..
 أقبل ربيع رائع دافئ، يفنى زههرياً أقم ..
 وبمحيآك البسآم ، رأيتنى أذوق طعم الوجود ...
 وبك علق فؤادى المنتشى فاسميتك « أملا » ! ..

* * *

ولكن « ناظم » يتعدى حدود حياته الاعتيادية ، حيث لا يبنى عن اشراك وجدانه الذاتى بوجودان اخوته ، ويمزجه بموجات تترى على واقعهم ، وبهواجس تتلقف كيانهم ... وانما نزعة الانسانية هى التى تلزمه مثل هذا الاشتراك الفعلى ، وتمهد له الطريق اللاهب الى ذلك كله ..

كذلك صرخة .. وهجران .. ومناحة ..
 آفاق « كركوك » ينيخ عليها صدى مشنوم ..
 لقت سماء ديارى مزنة الاشجان ..
 تهادت قبضة الموت على ذات ..
 فأودعت صديقا ، فى ثرى قائم ..
 تسامت حياتنا ... كذلك شمسننا ...
 ايامنا الخلوة غدت خواطر وذكريات ...
 بيننا استوى سمار الفراق الابدى ...
 فأحال الزمن مسراتنا احزانا ..
 ان خيبة تخللت آمالنا ...

كركوك .. هذه المدينة الطيبة أنجبت « ناظم » عام ١٩٠٥ .. كذلك انجبت أبويه اللذين تألق محياهما جدلا حين دفعا به الى عتبة الدراسة ، وهو ناظر حواليه بوداعة ، يستحث خطاه المسرعة حنان ظاهر ، وتهدهد فؤاده نشوة الصبا ... وهذا هو الطفل الساذج ...
 وذلك شأن الابوين .. والله فى خلقه شئون ..

انتظمت « ناظم » الدراساتن الابتدائية والمتوسطة ، ثم أغراه ، وهو بالصف الرابع الاعدادى ، بريق وهاج ، فانسل تحذوه عراض الامنيات الى الكلية الحربية ، غير أن القدر الظلوم انبرى له يعاكسه ... لا يروم عنه فككا ..
 واذا بالفتى يواجه شيئا لا مندوحة عنه .. أرغمه مرض دهمه على ترك الكلية آسفا كاسفا ..

أقبلك صحفة

من الخيالات المثوبة . والتصورات النائية ، ومردتها الى أن طبيعة الحياة المتمثلة فى هاتيك القصص والاحداث والذكريات ، تعكس كالمراة طموح الانسان ونزوعه ، وشهواته التى ليست لها من نهاية ، وترسم آماله وما ربه المتزايدة كلما أوغلت الايام تقادما ، وتكشف عن تهافته على الجاه والسلطان والمجد ..

ولكن بلوغ هاته الغايات التى هى ذاتية محدودة ، أو واقعة ضمن النطاق العام ، أو انسانية محضة ، عسير شديد العسرة ، لتوقفه الى درجة عظيمة على امكانيات الفرد الفطرية ، وقدرته على الاستجابة لها ، ومبلغ تيقظه الوجدانى حيالها ..

ومن أجل هذا كله ، أمسى استمداد مضمون الشعر الوجدانى من ذاتية الانسان ، وطبيعته وحياته الخاصة ، ضرورة لازمة ، من غير تشبث باشياء دخيلة تتعذر أن تكامل بها الصورة الوجدانية ضمن الاطار الفنى المتسق ..

كان للوجدانيات النصيب الاوفر فى نتاج « ناظم رفيق » ، لانها وليدة حياته القائمة منذ انسكب عليها نور الوجود ، لا ذكرياته المتوارية ، وعصيرة الواقع المتشابك لا الخيال المتلاشى ..

انه الوجدان النابض بقيم الحياة والوجود .. الوجدان الحى الذى لا يدرك له قرار ... وكيف يدرك اذا كان «الامل» يطرب الفؤاد بهجة - وينثر من حواليه اشراقات ، ويقعم الدروب الدامسة نورا فياضا ..

يا نجمة شبابى اللالاة ..

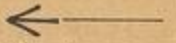
انك - يازهرتى - فلذة كبدى ..

يا غبطة غامرة جنبات وكرى ..

يا غريدتى الصداحة ..

انك لملك محسوس ، متدفق من ينبوع الهوى الجامح ..
 وردة أنت ، قطفت من روضة الرجا ..

تساقطت الاضواء مشرقة علينا حين اطلت على الوجود ..
 ميلادك اليمون فتح قدما لنا بابا على مصراعيه مباركا ..



حتى اذا استرد العافية انخرط في سلك الوظيفة
الحكومية ... كان مأمور بريد وبرق .. وحب التجدد
فعله بالنفوس كالسحر .. فبسبب منه انتقل « ناظم » الى
دوائر « النفوس » .. وما برح بهسا ! حيث يشغل
« الادارة » !

* * *

أبواه لم يكونا مجبولين على الولوع بالادب وقرض
الشعر ، حتى يفتيخ له مجال الاحتذاء بهما ، والسير
على طريقهما ، ولو بمض الشئ .. الا أن موهبته الشعرية
مكتسبة .. حصيلة تقصّ دائب ، وتبع مقيم ، وأفضى
هو اليّ : ان اول عهده بالنظم يرجع الى الرابعة عشرة من
عمره .. فان صحّ هذا ، فانه يكون قد امتحن بويلات
وما س ، متأثرا بأحاسيس وطنية شرعت تمتلج في نفسه
المتقلبة على الجمرات ..

في طفولتي القيت بنفسى في احضان الشعر !
حيث اجنى الزهور الفواحة متنسما في رياض الآمال !
لم تهب بعد في قلبي رياح الهمّ السوداء ..
ولم تلو ذراعى يد الزمان « الحديد » ..
وما تلقفتني كربة ، فان القلب منشرح .. منطلق !
حتى الفراشات أوحى اليّ القريض والبلابل !
أواه .. أين تلكم الأيام ..؟! فقد استحالت سرايا ..
وكان الشباب والرجاء عبثا .. فانقلب خرابا يبابا ..
بقيت ذكرى أتجرع كؤوس البين والاحلام ..
حتى الحبيبة أشاحت بمجياها عنى ..
وكانت الحسرات جدى ..
تفجر معين فؤادى الخائر دما ..
فلن تؤوب هاتيك الأيام ..
وعبثا لا نطلق الآهات ..
خشية أن تتفاقم الاحزان

حنكت « ناظم » خبرات حامية ، وصقلته حوادث
قاهرة ، وعركه زمن غدار ديدنه تقلب متصل ..
غرد أيها البلبل ، فقد هجرنا من الديار ..
فلم يبق وكر .. ولم يبق من الحبيبة أثر !
كان موعودا لنا ، منذ الازل ، الهجران ..

فان الشكوى عبث .. حيث تسلمنا الى نتيجة وخيمة !
فقد ووريت آمالنا المنشودة في تراب نقي
اتخذنا من الأرض « مطرحة » ومن الاشواك « مخدة » ..
يدمى جسمالى من الاشواك .. ويبيت الفؤاد قلعا ..
وبات محياى لا يستحق الرؤيا من فرط الآهات والعيول !
ان روحى غريبة عن هذه الارض ..
وعظامى ستولول أن مت في الرمس ..
ايه « ناظم » لا تشك لاحد حالك ..
فلم يعد الظالم يخشى هول ما تهاوى عليّ !

وما ظلت تلكم الحوادث والتجارب هي « العين » التي
يفترق منها « ناظم » المتفتح .. القلق الذي لا يريد أن
يقف حيث هو ..؟! وانما كان عليه أن يقضى ملكته
الواعية بما يتاح لها من بواعث الاستزادة من الموارد
الدافقة بالمعارف الانسانية .. فانكب يدرس نتاج نديم
وفضولى البغدادي وحسين جاهد وفالح رفقى وغيرهم
من القدامى والمعاصرين ..

فابدى جنوحا كبيرا الى عبدالحق حامد ، بادى بدء ،
ولكنه على كرور الايام جعل يرغب عن ذلك كله ،
محتضنا نتاج أحمد هاشم ويحيى كمال !
والشئ الذي لا يمكن ان يتسرب اليه الشك ،
ويقره « ناظم » بالذات : انه قد تأثر تأثرا بليغا بأشعار
توفيق فكرت الاجتماعية والسياسية والانسانية ..
وبأشعار نامق كمال الوطنية ، وبأشعار جلال ساهر
الغزلية . وبأشعار فاروق نافذ الوجدانية ..
حتى انتهى شعر « ناظم » الى شئ أوجدته طبيعة
ذلك التأثر الظاهر ، وهو أن قصائده ككل أضرابه ،
تشوبها كلمات عربية وفارسية فخمة ذات جرس ووقع ..
وأحسبني بذل وما يزال يبذل من المجهود ما يمهد له
سبيل التخلص التام منها ..

على أن الطريقة التي يلتزمها « ناظم » في القرض ،
ويؤثرها ، هي تلك التي تخضع لقيود الاوزان ووحدة
القوافى .. دون ان يظهر محاولات للخروج منها
والتمرد عليها ، بدعوى محاكاة بعض الاساليب المستحدثة
الشائعة .

الدهن الكحل



عمر: عبدالقادر الناصري

كلما طافت بسمعي من صدها نغمتان
صحت' واللهمفة تغزوني ففتقات' جناني
كيف تسمى الارض مثوى الطير سحري الاغاني؟

* * *

« أسمهان » يا رحيق الفن في كأس الخلود
يا صراخ الشوق في أعماق مهجور عميد
يا صدى قيثارة الدنيا ويا لحن الوجود
لم يزل صوتك في الآفاق مخضل النشيد
فأعيديه ، وهزى النجم باللحن الجديد

* * *

جلجلي في أفق الفن وبني اللحن سحرا
ومرى ينهمر الورد على العشاق عطرا
واغمري بالنغم المتعاج دنيا الحب بشرا
أنت كأس لم تزل تقطر في الاكباد خمرا
أسكرت كل فؤاد ، يهوى الالحان مغرى

« أسمهان » أي لحن من أغانيك العذاب
طاف بي ، والليل في « باريس » مسود الاهداب^(١)
ونجى السهر القاتل والدمع شرابي
فأشاع الفرح الباسم في دنيا عذابي
وأحال الكون في عيني مخضل الجنب

* * *

« أسمهان » أي أنغامتك غنتها الشفاء
أهو لحن عبقرى ضاع في الكون صدها؟
مر ينساب كعطر الورد يزهو في ربابه
فاستعار الطير من أناته سحر غناه
أم هو السحر تعالى السحر لم ندرك صدها

* * *

جل سر اللحن كم فجر بالشدو بياني
ولكم أرقص قلبي ، ولكم هز كياني

(١) نظمت سنة ١٩٥٠ أيام كان الشاعر في باريس

كيف تتعلم اللغة التركية

خدمة للقراء الكرام الذين لا يحسنون اللغة التركية فقد خصصت «الآباء» هذه الزاوية لتعليم هذه اللغة وستقدم دروساً متسلسلة لهذه الغاية .

وليعلم القراء الاعزاء ان اللغة التركية وخاصة اللهجة المستعملة في العراق ليست باللغة الغريبة كل الغرابة فان فيها من الكلمات العربية ما يساعد على تعلمها في وقت قصير . ولا يخفى ان اللغة التركية كانت تكتب بالحروف العربية خلال مئات من السنين . ثم استبدلت هذه الحروف بالحروف اللاتينية لاسباب منها ان هناك بعض الحروف العربية لا يمكن نطقها بصورة صحيحة من قبل الاتراك مثل الحروف ض ، ط ، ع ، ق ، خ . . . الخ كما ان المشكلات الاملائية المعقدة الموجودة في اللغة العربية كانت تضيف مشكلات اخرى الى مشكلات التركية نفسها .

اما اللهجة التركية المستعملة في العراق فتظهر فيها الحروف ض . ط . ع . ق وغيرها بنطقها الصحيح على غرار ما تظهر في اللغة العربية نفسها . هذا واننا نهدف خدمة اخواننا الذين لا يحسنون اللغة التركية في هذه الزاوية من المجلة ليطلعوا على القسم التركماني وليستفيدوا منه وفقنا الله لهذه الخدمة :

* * *

قبل أن نبدأ بتعلم الكلمات التركية علينا أن نعرف شيئاً عن املائها :

الحروف :

ان الحروف في اللغة (التركية) هي نفس الحروف التي تستعمل في اللغة العربية الا ان هناك بعض الحروف الزائدة في اللغة التركية ، كما أن في اللغة العربية حروفاً خاصة بها ، لا نجدناها في اللغة التركية .

الحروف التي تنفرد بها اللغة التركية :

(ب) : وهي بعد الباء ذات ثلاث نقاط ، كما في كلمة (أوريا) مثلاً

(ج) : وهي بعد الجيم ، ذات ثلاث نقاط ، كما في كلمة (جايجي) .

(گ) : وهي الكاف ، باضافة خط عليها ، وتقرأ بكاف مخفف مثل (گالوا) أي قالوا

الحروف التي تنفرد بها اللغة العربية :

وهي : ث ، ذ ، ض ، ظ وكذلك ع ، ح خ في أغلب الحالات فاذا استعملت كلمة في اللغة التركية ، فيها أحد تلك الحروف ، فانها ليست من أصل تركي .

ويكون تلفظ تلك الحروف الاربعة الاولى - فيما اذا دخلت الى اللغة التركية - كما يلي :-

ث : تلفظ (س)

ذ : تلفظ (ز)

ض : تلفظ (ز)

ظ : تلفظ (ز)

الحركات :

لا توجد في اللغة التركية حركات ، حيث ان الكسرة تكتب (ياء) ، والضممة (واوا) والفتحة (هاء) . وبذلك تكون الحروف ي ، و ، ه أما صامتة فلا تلفظ الا باقترانها باحدى الحروف الصوتية ، وأما ان تكون صوتية فتقوم مقام الحركات ، كالضممة والفتحة والكسرة .

١ - الواو : الصامتة كما في كلمة (واه) ، الصوتية كما في (دور) جمع (دار) .

٢ - الياء : الصامتة كما في كلمة (يائس) ، والصوتية كما في كلمة (كبير)

٣ - الهاء : الصامتة كما في كلمة (هو) ، الصوتية كما في الكلمة التركية (دهره) أي بفتح الدال وفتح الراء (١) .

(١) سيصدر كتاب (كيف تتعلم اللغة التركمانية) للاستاذ محمد خورشيد الداوقى .

كل صورة تنشر في هذا الركن ، ينال صاحبها عنها
 جائزة • يجب ان يكون صاحب الصورة من الهواة •
 ويشترط ان تكون الصورة واضحة ولها قيمة فنية او
 تاريخية أو لها طرافة • وان يرفق القارىء بها اسمه
 وعنوانه الكامل •

صور من القراء

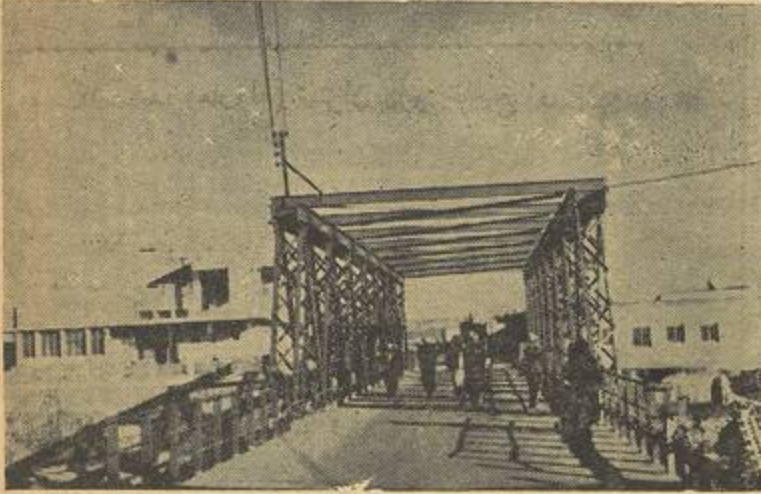
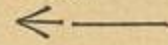
فاز القراء الذين ارسلوا الينا بالصور
 المنشورة في هذا العدد بنسخة من كتاب
 « سليمان القانوني » تأليف هارولد لامب
 وترجمة شكرى محمود نديم لكل منهم •

* * *

جسر التون كوبرى

لقطة فنية لجسر التون كوبرى الحديدى
 المشيد على نهر الزاب الصغير •

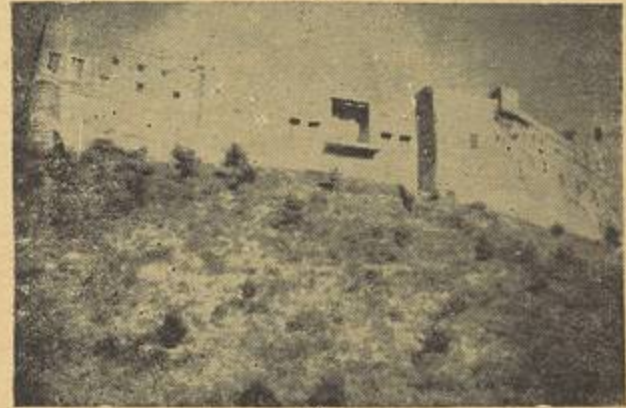
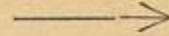
بعث الينا بالصورة : السيد جمعه كوبرى



قلعة اربيل

منظر لقلعة اربيل التاريخية التقط من الاسفل •
 بعث بالصورة : السيد محمد سلامى - مدير

نفوس اربيل •



تصفية النفط

صورة تاريخية تبين كيفية تصفية النفط
 الخام فى وضعها البدائى قبل مباشرة شركة
 نفط العراق باعمالها فى كركوك • والصورة
 ملتقطة قرب تل (تعليم تبه) فى محلة بكلكر •
 بعث الينا بالصورة : السيد عبد الفتى

رفعت - شارع الثورة • كركوك •





العاصفة

قصة امريكية

ترجمها عن التركية

جيب الهرمزي

عنه فاحتضن ولده وهو يضع العلبه على المنضدة • ومشي نحو المطبخ •• كان يجاهد لتصور ما سوف يحدث • لا شك ان هذه المرأة تحب الثرثرة والتدخل في امور الناس وانها بلا ريب روت لزوجته مشاهدتها لهما وهما يقبلان بعضهما البعض ان زوجته تعرف اذا • فليرى متى ستفجر؟ وأية كلمات من نار ستقذف بها في وجهه • ورفع من قامته قليلا « وهل في ذلك ما يشين •• كان يحدث نفسه •• ومع هذا فلم أقبليها أنا •• هي التي أرادت ذلك ••

ولما رأته زوجته داخلا المطبخ ودون أن ترفع رأسها عن عملها :

— ماذا تعمل؟ •• سألته .

وانبرى مايك الصغير :

— ليس الذنب ذنبي •• صاح شأن من يدافع عن

نفسه ••

— كان يلعب بعلبة السجائر •• أردف هارولد بينما

كان يقول لنفسه « انه ابن والده » وحين جلسوا للعشاء كانت أدا هادئة بشكل محير وسألت متبسمة :

— هل تريد فخذًا؟ ••

لعلها لا تعرف •• ولكن من المحال أن تراهما السيدة بكين في الباب متعاقبين ولا تنقل ذلك لزوجته •• وحين لم يكن هارولد يجسر على رفع عينيه عن طبقه كان الصغير مايك يحدث والدته ••

— ماما ، هل لهذا الدجاج أربعة أفضخ؟ ••

— كلا يا ولدي •• لقد وضعت دجاجتين على المائدة ••

كانت يدا (هارولد) تهتران وهو يتطلع الى نتائج سباق كرة القدم في الصفحة الرياضية من جريدته كان كل تفكيره منصرفا نحو زوجته •• ستدخل (ادا) بعد حين الى الغرفة كالعاصفة بلا شك ، وتقذف في وجهه كل ما قالته لها السيدة (بكين) •• وكلما كان يصل بتفكيره الى هذه الفكرة كان العرق البارد يتصبب من جسمه ••

ورغم رائحة الدجاج المحمر الشهية المنبعثة من المطبخ ، فانه كان قد نسي حتى كونه جائعا •• وفجأة ترك الجريدة جانبا وانبعث واقفا ••

« كيف ارتكبت هذا العمل ؟ •• هكذا كان يغتم

بينه وبين نفسه •• وهمس لنفسه بعد أن حشر يديه في جيوبه « وهل لذلك أهمية كبيرة؟ •• مجرد اني قبّلت » وماذا في ذلك؟ ألم يكن يعرف (هيلين) منذ عشرة سنوات وحتى قبل أن يتزوج بـ « آدا » ••

وصاحت « آدا » من المطبخ منادية عليه فاهتز

لذلك •• العاصفة تقترب اذا وصاحت زوجته « انظر

ماذا يفعل مايك ؟ •• مشى هارولد نحو المجاز •• لم

يكن في نيته تقبيل هيلين دانسي مطلقا •• لقد ذهب اليها

ليعطيتها بعض المعلومات حول بوليصة التأمين ليس أكثر ••

وهل هو الذي قبل هيلين؟ انه لا يعرف ذلك •• ليس

ذلك مهما الآن •• المهم أن نهايته ستحل لو أن السيدة

بكين قد روت ما رأته لزوجته ••

ولما وصل المجاز رأى ابنه يعبث بعلبة السجائر

المصنوعة من عاج الفيل •• وحين رأى مايك والده مقبلا

ترك العلبه حالا وبلهجة ذليلة يشوبها الخوف غمغم «الذنب

ليس ذنبي » •• وأضحكت حركات الصغير والده رغمًا

منه .. ولماذا بالله تورط في تقبيل هذه الـ « هيلين » ؟ ولم
انزلق في ما لم يقدم عليه طيلة هذه المدة ؟ وهنا بدأ
يشعر أيضا بكيانين لهارولد الاول رب العائلة ، رزين ومحب
ليته ، ذلك هو موظف التأمين هارول كالدول . أما الثاني
فهو الطالب الجامعي النزق الرياضي هارولد . لقد غلب
هارولد رب العائلة أمام هارولد الجامعي النزق والآن
فانه يكاد يذوب خجلا تحت ثقل ما أتاه من ذنب .

- هل بعث لها بوليصة التأمين على الأقل ؟

- كلا لم ترغب في الشراء .

- ألم تذهب لهذا الغرض ؟

- نعم ، بالطبع ..

لم يعد هارولد يطبق هذه المسرحية بعد هذا . ولم
يكن يوسعه بالطبع ان يقول كمايك الصغير « ليس الذنب
ذنبى » ..

- كنت أقول لك دائما كثرة تدخل السيدة بكين
في أمور الناس يا « ادا » . دمدم هارولد .

- السيدة بكين ؟ نعم ولكنى لم أرها منذ مدة طويلة
وتنفس هارولد الصعداء . ولم يفت ذلك على ادا زوجته
وبكل هدوء :

- ان الأنسة بوبشير تسكن العمارة المقابلة ،
قالت آدا ، انها هي التي رأيت ذهابك الى الأنسة دانسى .
عندما قالت ذلك ، خمنت

وبدأ هارولد يشعر بحمل ثقيل يرفق عن كاهله .
فوضع قطعة كبيرة من الدجاج في فمه . وتطلع نحو
زوجته وهو يمضغ طعامه :

- لقد قبلت هيلين ، قال هارولد .

- لقد خمنت ذلك أيضا ، قالت آدا ، كنت تفكر
بذلك دائما . منذ ان كنت في الجامعة ، أليس كذلك ؟
كانت هيلين أيضا ترغب في ذلك .

البقية على الصفحة ٢٤

الا يساوى اثنان في اثنين أربعة ؟ هيا تناول طعامك الآن
ودع الثرثرة .

وساد الجو صمت قصير .. شعر شعر هارولد خلاله
بنظرات زوجته الثاقبة نحوه . وحين كان يبلع اللقمات
المستعصية في بلعومه بجرعات من الماء ، سمع صوت
زوجته :

- ماذا عن الأنسة دانسى يا هارولد . أقصد هيلين

دانسى . اننى لم أرها منذ مدة طويلة .

- هيلين ؟ تقصدين دانسى ؟ نعم .. هيلين .

افتهمت . كنا ندرس سوية في الجامعة .. تعلمين ذلك .
هى انتخبتم ملكة للجمال وانا كنت ملكا للرياضة .. لم
يكن بيننا أية علاقة ، أقسم على ذلك .. نعم . كلانا كنا
مغرورين . هى ، وانا .. ثم كيفما كان ..

واقترتفر آدا عن ابتسامة كبيرة .

- أعرف كل هذا يا عزيزى .

« لقد أزعجت الساعة ، هكذا ردد هارولد فى نفسه
- الا تذكرنى أنا أيضا عندما كنت فى المدرسة ؟

- ماذا ؟ نعم بالطبع ..

انبرى مايك

- لم أكن أنا موجودا .. لا أتذكر .

ومع برودة النكته ، فقد قابلها هارولد بضحكة
خالية من أى تعبير . كان كل همه تغيير مجرى الحديث .
غير أن زوجته استمرت فى الكلام :

- قيل لى اليوم انك .

وتمنى هارولد ان يتضائل ويتضائل .. حتى يخفى
تحت المنضدة ! ..

- ذهبت الى السيدة دانسى . كان زوجها فى لندن .

أليس كذلك ؟

- فى لندن ؟ آه ، نعم

الموقف واضح جدا . ان السيدة بيكين روت كل
شئ . غير أن آدا تظهر برودة أعصاب كبيرة . انها تسخر

الأمية

هذا الداء الوييل

* بقلم : عبدالقادر سليمان *

لا شك في ان الدول - حكومات وشعوبا - كانت ، ولا تزال ، تبذل ما في طاقتها وامكانياتها المادية والفنية وتوجه معظم جهودها لمحاربة الامية للتخلص منها نهائيا لان الامية داء وييل وآفة من شر الآفات الانسانية ومن ألد أعداء البشرية . ولقد بلغت مكافحة الامية ذروتها من الامة منذ نهاية الحرب العالمية الثانية حينما انبثقت منظمة اليونسكو (وهي منظمة للتربية والعلم والثقافة) من هيئة الامم المتحدة لتأخذ على عاتقها نشر التربية الاساسية والقضاء على الامية بين سكان العالم أجمع .

ان ظهور منظمة اليونسكو على المسرح العالمي في سنة ١٩٤٦ يعني توحيد مجهود الدول المنضمة الى هيئة الامم المتحدة على مستوى عالمي لمحاربة الامية على غرار توحيد مجهود تلك الدول في مكافحة الجراد او وبيلات بعض الامراض الفتاكة او مصائب الحروب الموضعية التي قد تنشأ او رعاية الاطفال المشردين في انحاء العالم كافة .

لقد بذلت اليونسكو جهودا جبارة في السنوات العشر الاولى من تأسيسها في نشر التربية الاساسية وفي ايجاد الوسائل الفعالة لمحو الامية وخاصة بين الراشدين من سكان العالم ولهذا صار الناس يتساءلون في الوقت الحاضر عن نتائج هذه الجهود ويريدون أن يعرفوا هل ان عدد الاميين في العالم قد قل عن ذي قبل أم لا .

ويظهر من دراسة تقارير خبراء اليونسكو وبحوثهم والمؤتمرات التي تعقد بين حين وآخر في اماكن متعددة

من اقطار الدول الاعضاء في اليونسكو - وقد بلغ عدد هذه الدول في ابتداء السنة ١٩٦١ أكثر من ١٠٠ دولة - انه بالرغم من الجهود المبذولة على مستوى هيئة الامم المتحدة فان عدد الاميين في ازدياد مستمر ولو أن نسبة الامية اخذت تميل الى الانخفاض .

ان في العالم اليوم (٧٠٠) مليونا من الاميين الراشدين (أي الذين عمرهم الزمنى ١٥ سنة فأكثر) وهذا العدد الضخم يعنى ان ٤٠٪ من الراشدين من سكان العالم لا يعرفون القراءة والكتابة ولا يعرفون حقوقهم وواجباتهم ولا يفهمون علاقتهم وكيفية ارتباطهم بتربة أوطانهم . فاذا علمنا ان كلمة « الراشد » تطلق على الفرد الذي عمره (١٥) سنة فأكثر وان هذه الفترة من حياة المرء فترة نشاط وعمل ونتاج فان (٧٠٠) مليونا من الاميين الراشدين لو زودوا بالحد الأدنى من المعلومات والمهارات الاساسية وتعلموا القراءة والكتابة لكان اتاجهم اضعافا مضاعفة تعود على البشرية بالخير العميم والرفاهية المنشودة .

ونرجو أن يعلم القارىء الكريم ان هناك فرقا بين نسبة الامية و عدد الاميين ونظرا للمعلومات والاحصائيات التي تردنا من منشورات اليونسكو فان « نسبة الامية » في العالم تميل الى الانخفاض كما ان « عدد الاميين » في ازدياد مستمر - كما قلنا سابقا - مع العلم ان لا تناقص في كلامنا هذا لان عدد نفوس العالم في ازدياد وخاصة في البلاد المتخلفة في العلم والحضارة كالصين الشيوعية والهند والعراق . وفي ما يلي بعض الامثلة الواضحة :

١ - البرازيل :

تشير احصائيات النفوس في هذا القطر في السنوات ١٩٠٠ ، ١٩٢٠ ، ١٩٤٠ ، ١٩٥٠ على ما يلي :

من الجهود المبذولة في محو الامية على مستوى هيئة
الامم المتحدة .

ومن الحقائق التي وصلتنا من دراسات خبراء
اليونسكو ندون المعلومات التالية :

١ - ان نسبة الامية في المناطق الريفية أعلى من
نسبتها في المدن ، في أي قطر .

٢ - وفي كل قطر في العالم تكون نسبة الامية
بين الاناث أعلى منها بين الذكور .

٣ - ان نسبة الامية بين الكبار أعلى من نسبتها بين
الاطفال .

٤ - ونسبة الامية بين الفلاحين أعلى من نسبتها بين
العمال .

٥ - ان نسبة الامية بين السكان الذين يشكون
من سوء التغذية أو الامراض المختلفة عالية جدا .

٦ - ان الامية تسير يدا بيد مع الفقر وعدم
الاستقرار والفوضى .

٧ - ان العلاقة وثيقة بين التقدم الصناعي وانتشار
الثقافة وتعميم التعليم وتظهر هذه الحقيقة واضحة لكل
من تابع تاريخ التقدم الصناعي في اوربا وامريكا الشمالية
مع العلم أن هذا لا يعنى بأن تعلم القراءة والكتابة علامة
أو وظيفة من وظائف التقدم الصناعي . فتعلم القراءة
والكتابة والتقدم الصناعي وسيلتان لا غایتان: فهما وسيلتان
الى حياة كريمة سعيدة على ان الظاهرة التي لاحظها الخبراء
العالميون هي ان العلاقة قوية بين التقدم الصناعي وانتشار
الثقافة والعلم .

ومن الخطوات الأساسية للقضاء على الامية ندرج
ما يلي :

أ - التعليم الالزامى بالنسبة للحكومة أي أن تكون
الحكومة ملزمة بفتح مدرسة أو مدارس لكل فئة أو قرية
البقية على الصفحة ١٥

تاريخ الاحصائية	نسبة الامية بين الراشدين	عدد الاميين الراشدين
١٩٠٠	٦٥٫٣٪	٦٣٣ من الملايين
١٩٢٠	٦٤٫٩٪	١١٢٤ من الملايين
١٩٤٠	٥٦٫١٪	١٣٣٣ من الملايين
١٩٥٠	٥٠٫٦٪	١٥٣٣ من الملايين

٢ - مصر - قبل الوحدة

تشير الاحصائيات التي قامت بها الدوائر الرسمية
في الفترة ١٩٠٧ - ١٩٤٧ أن نسبة الامية في هذه الفترة
التي امدها (٤٠) سنة قد انخفضت من ٩٢٫٨٪ الى ٨٠٫١٪
في حين أن عدد الاميين الراشدين قد ازداد من ٦٣٣
مليوناً الى ٩٥٥ مليوناً في نفس تلك الفترة .

٣ - الهند

في احصائية ١٩٠١ كانت نسبة الامية بين الراشدين
٩٣٫٥٪

وفي احصائية ١٩٣١ أصبحت نسبة الامية بين
الراشدين ٩٠٫٤٪ .

غير ان عدد الاميين الراشدين قد ازداد من ١٦٢
مليوناً الى ١٨٢ مليوناً في هذه الفترة التي مقدارها (٣٠)
سنة .

٤ - تركيا :

في احصائية ١٩٣٥ كانت نسبة الامية بين
الراشدين ٨١٫٣٪ وكان عددهم ٧٧٧ من الملايين

وفي احصائية ١٩٤٥ كانت نسبة الامية بين
الراشدين ٧١٫٥٪ وكان عددهم ٨١١ من الملايين

وفي احصائية ١٩٥٠ كانت نسبة الامية بين
الراشدين ٦٨٫١٪ وكان عددهم ٨٨٨ من الملايين

هذا ويظهر لنا من هذه الاحصائية التي أوردناها ،
أمثلة واضحة تبرهن زيادة عدد الاميين الراشدين بالرغم

الفروق الاساسية بين الكوميديا والتراجيديا

بقلم : عصمت نجاتى الهرمزي
رئيس فرقة المسرح الفنى
كر كوك

حافظت عليها التراجيديا ، والشخصيات فى التراجيديا لها صفات الهية فكان ينظر الى الابطال على أنهم انصاف الهه ولكن الالهة فى الكوميديا لا يختلفون فى شىء عن البشر فمن باب أولى الا ينظر الى البطل هذه النظرة المتعالية التى نراها فى التراجيديا ، ومن المعروف أيضا ان التراجيديا كان فيها كارثة ، أما الكوميديا ففيها الحوار الساخر ، ومنذ القدم والنقاد يحاولون أن يفرقوا بين التراجيديا والكوميديا فذهبوا الى أن التراجيديا تمثل موضوع الشقاء والتعاسة وجعلوا هذه الحالة من القداسة للابطال بينما موضوع الكوميديا هو الاضحاك والابطال فيها أشخاص عاديون ... ويقول الكاتب (دانييلو) وهو من نقاد القرن السادس عشر : ان كاتب الكوميديا يجد موضوع مسرحيته فى الحوادث الشعبية العادية ، بينما كاتب التراجيديا يجد موضوعه عند الملوك والامراء والقادة ، ويفسر الناقد (مارتونلو) من نقاد القرن السادس عشر أيضا بقوله : ان المأساة أو التراجيديا تتناول الحوادث الجسيمة ، وتهتم بالاشخاص ذوى المكانة الرفيعة بينما كانت الكوميديا تهتم بالمجتمعات المتوسطة أو الفقيرة ... ونحن نقف لتساءل : هل تصدق أقوال هذين الناقدين على تاريخ الادب المسرحى بما فيها من تراجيديا وكوميديا ؟ وهل يجب الا نخرج التراجيديا عن هذه الاوساط العليا من المجتمع من ملوك وقادة ؟ ويجب أن نتحدث الكوميديا عن طبقات الشعب فقط ؟ اذا قرأنا تاريخ الادب المسرحى العالمى منذ وجد المسرح اليونانى نستطيع أن نخالف هذين الناقدين . حقيقة لقد سيطر رأى هذين الناقدين على جميع الكتاب الذين تعرضوا

من دراستنا لفن التراجيديا (المأساة) نعلم أنها بعد أن نضجت وتطورت كانت تشمل على حادث متصل تتم به الكارثة التى تنتهى بها المسرحية أى أن وحدة الموضوع كانت ظاهرة واضحة تمام الموضوع فى كل مسرحية تراجيدية ، كانت التراجيديا تعرض حياة البطل فى حوار ، والكورس عليه وظيفة هامة فيها وهى المبالغة فى تصوير الكارثة وايقاع الرعب أو التأثير القوى فى نفوس الجماهير حتى تؤمن بهذه الفكرة الدينية التى كانت منتشرة فى الاساطير اليونانية وهى فكرة الخضوع ... للآلهة خضوعا تاما أو لفكرة القضاء والقدر ، وهنا يظهر لنا أول فرق بين الكوميديا (الهزلية) والتراجيديا وهو أن الكوميديا تمتاز بأن العماد الاول فيها هو الحوار ، وكان الكورس يشترك فى هذا الحوار ، ولا تهتم الكوميديا بموضوعات الدين ، انما اهتمت بالظواهر المتعددة التى فى الحياة ، وتصور هذه الظواهر تصويرا ساخرا ، ولا نجد فى الكوميديا شيئا من الاساطير (الميثولوجية) فشاعر الكوميديا انما يخلق موضوعاته من أفكاره وهو لا يقتبسها مما ذكره الشعراء السابقون أو مما يرويه الرواة ، انما الاصاله الفنية فى الكوميديا تأتي من الخلق والجدة فى الموضوع ، والتراجيديا كما قلنا أخذت موضوعاتها من الميثولوجى ، كما أن شخصياتها تاريخية مع اضافة تفصيلات من عند الشاعر نفسه ، وربما يخترع الكاتب التراجيدى بعض شخصيات ثانوية من عنده ولكنه لا يغير شيئا من الحوادث الهامة التى روتها الاساطير والتى يعرفها اليونانيون حق المعرفة ، أما الكوميديا فهى على النقيض من ذلك تماما ، ومع ذلك كله أن الكوميديا حافظت على التقاليد الدينية أكثر مما

أو منطقة تطلب فتحها وان لا تعذر باعذار عدم وجود معلمين أو بناية صالحة أو ائاث ولوازم تعليمية • فالزام الحكومة على فتح المدارس التي يلج في طلبها الاهلون شرط أساسى لتعميم التعليم الاجبارى بالنسبة للاهلين •

ب - التعليم الاجبارى بالنسبة الى الاهلين باجبارهم على ارسال أطفالهم الذين هم فى سن التعليم الابتدائى من سن ٧ سنوات الى سن ١٥ سنة الى المدارس • وعند اعلان هذا النوع من التعليم يجب أن تكون الحكومة مستعدة لتوفير العدد الكافى من المعلمين والبنيات والكتب والمواد التعليمية الاخرى استعدادا حقيقيا •

ج - فتح مراكز لمكافحة الامية بين السكان الذين تجاوزوا سن التعليم الابتدائى (أى ١٥ سنة فأكثر) ويجب أن تكون هذه المراكز على أساس تنظيم التربية الاساسية وبين الذكور والاناث •

ان هذه الخطوات التي ذكرناها يمكن أن تسير جنبا الى جنب أى انه بالامكان اعلان التعليم الالزامى بالنسبة للحكومة فى منطقة واعلان التعليم الاجبارى بالنسبة للاطفال الذين هم فى سن التعليم الابتدائى فى منطقة اخرى ثم فتح مراكز للتربية الاساسية فى مناطق مختلفة على أن كل هذه الخطوات تحتاج الى خبرة عملية لتنظيمها وادارتها والى تأمين الوسائل المادية والفنية والايادى العاملة من المعلمين والمعلمات من مصادر مختلفة

المكتبة العصرية

السوق المصرى - كركوك

الحاج عباس حلمى

كتب • مجلات • قرطاسية • نظارات فنية

« احدث واكبر مكتبة فى كركوك »

للادب المسرحى منذ عصر (أرسططاليس) حتى القرن السادس عشر ، فطوال هذه القرون عاش الناس على أوهام التفریق بين الكوميديا والتراجيديا على هذا النحو الذى رأيناه عند هذين الناقدین ، والذى نراه أنه لا يتفق مع تأريخ الادب المسرحى ونحن نسائل مرة اخرى : هل اذا وجدت مسرحية موضوعها الحب مثلا وأبطالها ملوك وقادة هل نعتبرها ••• تراجيديا لان أبطالها من هذه الطبقة العليا ؟ فاذا كان الامر كذلك فان التراجيديا فى نظر هؤلاء القوم هى أن نحشد المناظر بالملوك والقادة وتركهم يتكلمون وعندئذ نسمى هذا المنظر بالمأساة أو التراجيديا •••! ثم نسائل مرة اخرى : الا توجد من الاحداث الدامية بين طبقة الشعب الفقيرة ما نستطيع أن نتخذ منها موضوعات لاشد المأسى العاطلة ؟ وهل اذا صورنا هذه الاحداث التي تدور بين طبقات الشعب الفقيرة نبعدها عن فن التراجيديا ونسميها كوميديا لانها تتحدث عن طبقات فقيرة ، ولان الابطال ليسوا بملوك أو قادة ؟ أظن ان هذه التفرقة التي قال بها النقاد القدماء غير مستقيمة ولا نستطيع أن نأخذ بها بأن نجعل الفرق بين التراجيديا والكوميديا منحصررا فى الابطال أو الاشخاص أو نجعل خاتمة التراجيديا موت البطل ، ولعلنا نستطيع أن نقول أن الشاعر (بوربيدس) استطاع أن يدخل فن الفكاهة فى مسرحياته كما أن بعض شعراء الكوميديا أدخلوا بعض العناصر المبكية فى مسرحياتهم ، اذن نستطيع أن نلمس الفروق الصحيحة بين الفين من الانطباعات المسرحية على الجمهور بصرف النظر عن قيمة الابطال أو مركزهم فى الطبقة الاجتماعية ، اذا كان طابع المسرحية مقبضا حزينا يهز مشاعر الجمهور بالاسى فهى مأساة ، واذا كان الطابع مدحا فهى كوميديا ••• ويمتاز المؤلف الكوميدي بالشك فى كل شىء والتندر على كل شىء ، بينما يسود التراجيديا جو الرهبة ••• وتلك هى أهم الفروق بين النوعين من الادب المسرحى اليونانى القديم •

الفتراء يكتبون

متاعب الحياة

* خليل صالح المختار *

وأخذ الكرب يدب في نفسه وهو شارد البال مضطرب الافكار مهموم النفس الى متى سيظل واقفا وها قد اجتازت الساعة الثانية عشر ليلا والقوم في سكرهم وعريدتهم ماضون . منهم من يعاقر الخمر دون حساب ومنهم من يعنى اغنيات بشعة مرذولة ومنهم من يرقص مطلقا العنان لمشاعره ومنهم من يسقط على الارض وتتلطخ ثيابه بالاوساخ والاقذار فيثير الاشمزاز في النفوس ومنهم من يناديه بصوت عال فيلبي الطلب تورا ثم ينكس رأسه ويرخي عينيه وينصرف الى زاوية من زوايا المحل ويروح منغمرا في غيبوته ويغدو في عالم ثان عالم كله الاوهام والشقاء . ثم يفيق بقتة للاوامر الصادرة اليه ويشرع بقطع المحل جيئة وذهابا مليا طلبات الزبائن تارة وصاحب المحل تارة اخرى وهو يشعر بصداق اليم شديد وكأن قبضة قوية تمصر فؤاده بقسوة بالغة ويكاد لا يعي ما يقوم به من أعمال وكأنه في سجن رهيب مرعب يريد التخلص منه وتنطاق الحشرات والآهات من فمه كالبركان النائر ويتمثل أمام بصره ذلك المنظر البشع عندما خرج اليوم من الدار قاصدا محل عمله . يتمثل ذلك المنظر الذي رأى فيه زوجته تبكى بدموع ساخنة وتطلب منه بصوت يمازجه الحزن والاسى والحنان والرافة ربع دينار لشراء بعض الادوية لابنه الصغير الذى ألم به مرض ولازم الفراش منذ أمد طويل . لابنه الذى كان يداعبه ويعاقره قبل خروجه من الدار . لابنه الذى يعتبر سعادته وبهجته وسلاواه . لابنه الذى كلما كان ينظر الى عينيه اللتين تشع منهما الطهارة والسذاجة كان يشعر بغبطة تملأ قلبه وبسعادة تحيطه من كل جانب . أجل طلبت منه ربع

في هذا الركن من كل عدد سنقدم ما يبعث به الينا قراؤنا الاعزاء من قصص ومقالات وأشعار وغير ذلك فابعث الينا أيها القارئ العزيز بكل ما تجود به قريحتك، وثق بأن كل ما يرد الينا منك سينال ما يستحقه من عناية واهتمام . ونرجو أن تعذرنا اذا ما تأخر نشر مقالك اذ أن ما يردنا من المواد أكثر بكثير من مجال مجلتك « الاخاء » .

المحرر

* * *

الله

بقلم الأنسة حميدة حسن - كبرى

ان الصفة الاولى لله هي الوجدانية ومنها تنبع صفاته الاخرى واليها ترد وهذه الصفة التي هي جوهر معنى الله هي نفسها أول وحى يوحيه العلم الحديث عن فكرة الله .

واذا كان هناك اناس أحق بمعرفة الله وادراك عظمته والاقرار بوجدانية الله وقدرته فهم العلماء ذلك لانهم أكثر خلق الله اتصالا بسرار الطبيعة وما الطبيعة الا مظهر من مظاهر الله أو قل انها سر من أسرار الله يعجز البشر عن فهم كنهه . لقد بلغت علوم الكيمياء درجة رفيعة من التقدم فاستطاع العلماء تحليل المواد الحية الى عناصرها الاولى كما استطاعوا تركيب تلك العناصر الى مركبات معقدة تشبه المواد الحية في الصورة والتكوين ولكنها تختلف عنها في أهم شيء ألا هو « الحياة » . ولقد عجز العلم وسيعجز عن بث الروح في تلك المواد التي يركبها في المعمل لان المادة الحية هي من صنع الله وهي دليل قدرته وعظمته . اتنا نحن المسلمين والمسلمات جميعا كلما انصرفنا الى التجارب لم نزد الا خشوعا أمام تلك القدرة الالهية فيزداد ايماننا بقدرة الله وبأنه هو الخلاق العظيم .

سحر النجوم

بقلم - علي مهدي

كر كوك

- تعال لنمرح هناك ..
- حيث أتواننا نسبح الاصيل خيوطه ،
- وطعامنا صيد القمر ،
- ان جاء يسبح في النهر .
- نشدو ونلمب في السحر ..
- واذا ظمأنا نرتوي من نبعة عذد النجوم .
- ان جئنا ، سترى نهارا ساطعا
- وترى رياضا من ضياء ،
- أبدا تعيش بلا خريف .
- وهناك ، شد الوجوم رحاله
- خلف الظنون فلن تر شيئا يخيف .
- لا لن تر ...

* * *

مطبعة المعارف

لصاحبها : الحاج عبد الكريم الحاج قدوري

شارع المتنبى - بغداد

رقم التلفون الجديد ٨٠٣٢٦

مستعدة لطبع الكتب والمجلات والمطبوعات التجارية

باللغة العربية والتركية والانكليزية

طباعة أنيقة وجذابة وبأسعار مناسبة

باللاينو تايب وبالحرروف الجديدة

طباعة بالاوفست

دينار ولكنه كان خاوي الوفاض لا يملك شيئا . فأخذ
يواسيها قائلا : « خيره وشره من الله وان ما قضاه البارئ
من مقدور واقع لا محالة . فلتوكل على الله فندعو منه
الخير فندع الدواء جانبا لانه سميع مجيب ... وانها وان
كانت تؤمن بهذه الاقوال ايمانا راسخا الا انها أجهشت
بالبكاء وأخذت تولول وتئن أنينا حزينا والدموع تخفق
الكلمات في حلقها . ولكنه تركها وشأنها وهو يلعن
الحياة ويلعن كل ما حوله .

وبينما هو غارق في لجة تأملاته ، اذا به يصحو على
دقات ساعة المحل التي تشير الى الثانية بعد منتصف الليل
ثم ألقى نظرة فاحصة الى هؤلاء الانفار من البشر وهم
لا يعون ما يقولون وهكذا قامت الجماعة وشاءت الانصراف
ودنا صاحبنا حسن من أحدهم وهو في حالة سكر شديد
وطلب منه بقتيشا) . فأجاب نعم انك اليوم خدمتسا
كثيرا . فخذ هذا لك . واذا بحسن يكاد يكذب عينيه ..

نصف دينار .. فما أرحمك يا ربى وما أشفقك .
وبعد مضي نصف ساعة غادر المحل وقلبه مفعم
بالفرح والسرور لانه سيلبى طلب زوجته .. سيفاجئها ..
سيعطئها نصف دينار لشراء ما تراه لازما من الادوية .
فأخذ يسرع في المشى وهو أشبه بسكران . واذا به أمام
داره تقابله احدى نساء الجارات وتنعى اليه ولده الغالى .

* * *

بعد الموت

بقلم الطالب - أوغوز جميل اكرم - كبرى

القبر هو نهاية كل انسان يعيش فى الدنيا فلنكل
بداية نهاية ونهاية الانسان الموت ، فالقبر هو نهاية الكفاح
الانسانى فيه تلاشى وتزول جميع هموم الدنيا ، ويتحرر
الانسان من كل اسر وحتى من سهاد الجفون ، وفى
القبر نقف على ساحل بحر واسع الاطراف ، ليحمل على
عباه سفينة روحنا الضعيفة الى اللانهاية : هو بحر نامض
لا تستطيع أعيننا الغانية أن تلمحه ، وليس لحياتنا الانسانى
قوة مهما اتعبنا أنفسنا بين المهذ واللحد بإمكانها أن تتصور
ولو قليلا ما يطوى الموت خلف ستاره وما فلسفتنا عن
العالم والحياة الا هذر أشبه بهذيان الاطفال .



- × **فاضل كنه** - طالب في الصف الخامس الادبي ، العمر ١٩ سنة . الهواية - مراسلة شباب التركمان .
العنوان - تلغفر .
- × **عبدالحق مهدي علي** - العمر ١٦ سنة الهواية - الخط ، الرسم ، المطالعة والمراسلة . العنوان ثانوية طوز .
- × **محمد عسكر حسن دوزلو** - العمر ١٧ سنة . الهواية جمع الصور ، المطالعة . العنوان - طوزخورماتو .
- × **الطالب ناظم غريب عبدالله** - العمر ١٨ سنة . الهواية المراسلة ، جمع الصور الفوتوغرافية ، قراءة الكتب الادبية . العنوان : كركوك - محلة اغالق رقم الدار ٧٧/٦٧ .
- × **جمعه علي كوبرلي** - العمر ١٨ سنة - الهواية - قراءة الكتب الادبية والمراسلة . العنوان : فندق الفرات - ساحة الشهداء . الكرخ - بغداد .
- × **بهجت مردان الصالحى** - الهواية - الغناء والاستماع الى الراديو . العنوان : كركوك الجديدة رقم الدار ٥٧ .
- × **آيلن كمال كركوكلي** - العمر ١٨ سنة - الهواية - جمع الطوابع . المراسلة . العنوان : ناحية ليلان .
- × **رمزي كريم كوبرلي** - العمر ١٦ سنة الهواية - السباحة . تبادل الصور . الاستماع الى أغاني فخرالدين ارغيج . العنوان - محلة صلاحية . التون كوبري .
- × **آيهان نامق آوقات اوغلو** - العمر ١١ سنة . الهواية جمع الطوابع . المراسلة . العنوان : أعظمية . السفينة رقم الدار ٢٨/٤٨ آ
- × **بكر محمد الهرمزي** - العمر ١٤ سنة - الهواية - السباحة . جمع التصاوير . العنوان . شارع المجزرة رقم الدار ٢٧٢/٢ بواسطة والده محمد بكر الهرمزي - كركوك .
- × **أنور حسن عباس** - العمر ١٦ سنة - الهواية - جمع الطوابع والمراسلة . العنوان - قضاء كبرى .

- × **السيد فكرت نوري صاري كهية** - كركوك .
- ١ - ان اصدار « الاخاء » اسبوعية أو في الشهر مرتين غير ممكن في الوقت الحاضر .
- ٢ - أخذنا باقتراحك . وسوف ترى أبوابا اخرى في الاعداد القادمة .
- ٣ - قصيدتك ستشران في الوقت المناسب ان كانتا صالحتين للنشر . وشكرا لك .
- × **آيلن كمال كركوكلي** - ناحية ليلان . نشكر عواطفك تجاه المجلة . وقد نشرنا اسمك في حقل التعارف .
- × **السيد فاضل عبدالله** - قرية كمتلر - كركوك - نشكركم جميعا على عواطفكم السامية تجاه مجلتكم « الاخاء »
- × **السيد خالد شفيق البياتي** - خانقين - نشكركم على الصورة التي ارسلتموها وستنشر في وقت قريب . أما كتاب « فنون الادب الشعبي التركماني » للسيد ابراهيم الداوقى الذي تسأل عنه فيصدر في القريب .
- × **السيد فاضل يونس كنه** - تلغفر لقد غمرتنا بعواطفك الجياشة وشعورك الجياش أيها الاخ النيل . نشكرك ونعاهد جميع القراء أن تعمل دوما لرقى مجلتكم « الاخاء » .
- × **السيد حبيب سيد قادر** - الامثال التي ارسلتها ستنشر في حقل « فولكلور » قريبا
- × **السيد محمد يونس دوشمچي** - كركوك - حققنا اقتراحك الخاص بتعليم اللغة التركية فنشرنا في هذا العدد الدرس الاول ونرجو أن تستفيد أنت وجميع القراء منه . نشكر تهانيتكم .
- × **السيد عبدالحق مهدي علي** - طوز خورماتو - نشكر عواطفك الكريمة نحو المجلة . وفقك الله .

الشاعرة والرسامة التركمانية

اتجهت « نسرین » منذ صباها الى نظم الشعر وترجمته ، فبدأت بترجمة القصائد العربية الى التركية . وكان والدها ، الشيخ الجليل ، الشاعر ، يصحح لها اخطاها ويأخذ بيدها في طريق الاتقان والابداع .

وفي عام ١٩٥٦ قرأت عن مسابقة شعرية للهواة ، اعلنت عنها مؤسسة « ميوزيك سيتي » في الولايات المتحدة الامريكية . فاشتركت فيها الشاعرة الشاببة بقطعة شعرية بالانكليزية بعنوان "All For Love" - الكل للحب - وكم كانت دهشتها - هي نفسها - عظيمة حينما فازت بالاولوية في تلك المسابقة وجاءتها المفاجأة الثانية حين طلبت منها مؤسسة « نورديك » بولاية كاليفورنيا بيع قطعها الشعرية لها لتلحين اغنية منها وتسجيلها في اسطوانات فتم لهم ذلك . وارسلت « نسرین » بعد ذلك مقطوعتين شعريتين اخريين بناء على طلب المؤسسة سجلتا ايضا كأغانٍ على اسطوانات وهما :

"Come Back To Me" , "Lonly"
ان الآسة « نسرین » تقضى الآن وقتها بين تعلم اللغة الالمانية في المعهد الالمانى بعد أن فرغت من اداء الامتحان الخارجى لنيل شهادة . G. C. E. في المعهد البريطانى ، وبين رسم اللوحات الزيتية ورسوم الاصباغ المائية ، وبين المطالعة والتسبع والتحصيل . وهى تقول عن نفسها ، ان أكبر أمنية لها هو أن تزور جميع ارجاء العالم .

* تفوز بالاولوية في مسابقة للشعر من مؤسسة امريكية كبيرة ١٠٠
* تعلمت اللغات العربية والتركية والانكليزية والالمانية . ومع ذلك فلم تدخل المدرسة في حياتها !
* لوحاتها الفنية تملأ بيوتات أربيل وكركوك !!

* * *

« نسرین عطا أربيل » . . الشاعرة والرسامة التركمانية ، ولدت في أربيل من بيت عريق في الادب والفن . لم يتيسر لها في صباها الدخول الى المدرسة للتعلم والتثقف . غير ان ذلك لم يفت في عضدها ، فقد كانت تتطلع كل يوم الى مكتبة والدها الشامخة ، الحافلة بالآف الكتب والمجلدات في مختلف العلوم والفنون وبأكثر من لغة . وحفظها كل ذلك الى ان تعلم ، لتستطيع سبر غور كل هذه الكتب والاطلاع على ما تحويه من كنوز ونفائس أدبية . فبدأت بتعلم اللغة التركية لكونها لغة الام لها ، واطقتها في مدة قصيرة . ثم بدأت بتعلم اللغتين العربية والكردية ، فحازت على نصيب كبير منهما أيضا .

وتطلعت بعد ذلك الى تعلم لغة أجنبية حية لتتمكن من توسيع مداركها . فبدأت بدراسة الانكليزية في البيت بواسطة بعض الكتب المبسطة ودرس اللغة الانكليزية في الاذاعات الاجنبية . وقدمت بعد ذلك الى بغداد حيث التحقت فيها بالمعهد البريطانى وحصلت منه على شهادة « السرتفيكيه » في الانكليزية .

سنة ابطالنا الدولي

* كريم أفندي *



- x احد اعضاء فريق نادى الاخاء التركمانى الرياضى
- x ولد بكر كوك عام ١٩٣٥ .
- x اشترك منذ صباه فى فرقة المدرسة الابتدائية التى
- x كان يدرس فيها للعبة كرة القدم .
- x اشترك بعده فى فريق منتخب المعارف بكر كوك .
- x انخرط فى سلك الجيش عام ١٩٥٣ برتبة نائب
- x ضابط ، ولعب ضمن فريق الفرقة الثانية .
- x التحق بعده بفريق منتخب الجيش العراقى .
- x وخاض معه عدة مباريات دولية .
- x دوره فى اللعب شبه ايمن او دفاع ايمن .
- x من المباريات الدولية التى اشترك فيها : الدورة
- x العربية الثانية ببيروت عام ١٩٥٧ ، ودورة آسيا
- x بطهران عام ١٩٥٦ ، ومباريات الجيوش العربية
- x بدمشق .
- x اشترك فى مباريات فريق الجيش مع فرق روسيا
- x وكوريا والصين ومصر وتونس ولبنان .
- x يقول ان اقوى فريق اشترك فى مباراة ضده هو
- x فريق الجزائر ثم فريق الجيش التركى فالتونسى

كلنا للعب

القطعة الشعرية الفائزة بالاولوية فى مسابقة
« ميوزيك سيتى » بالولايات المتحدة الامريكية .

شعر : نسرین عطا اربيل

الترجمة من الانكليزية : رافدة الكيلانى

كلنا للعب .
كلنا نحب .. اذا وهبنا الله قلباً
الطيور الملونة .. ومياه كساها الضباب
والورود ... كلنا للعب .
الكل .. الكل للعب .
واذا احببت مرة ..
فان قلبك .. يتعلم الحب
من السماء العالية .
وعندما تهوى النجوم ..
تمنى الفتيات ، تحقيق احلام الحب
والاشياء الجميلة .. تتفق مع الحب
يداً بيد ..
القمر .. النجوم .. وورود بللها الندى
الكل للعب .

نداء

الى اعضاء النادي الكرام

ترجو الهيئة الادارية لنادى الاخاء التركمانى

من الاعضاء الذين تغلفوا عن دفع بدلات اشتراكهم

للاشهر الماضية التفضل بتسديدها الى محاسب النادي

لتسوية الحسابات .

اشتات ادبية

- × يشتغل الدكتور جعفر خصباك بتأليف كتاب عن الحياة الاقتصادية في عصر المغول .
- × يصدر قريبا للشاعرة نازك الملائكة ديوان شعر جديد بعنوان « شجرة القمر » .
- × سئل الاخطل الصغير عن رأيه في الشعر الحديث فقال : ان هذا الشعر سموه شعرا وان تحرر من قيود القوافي والاوزان . لكنه يحمل بين طياته باقات من جمال وقوة تكتب لها الخلود .
- × كان مصرع همنغواي حديث العالم الادبي خلال الاسابيع الماضية ويقول النقاد ان أدب هذا القرن لم يعرف حدثا هز العالم مثل هذا الحدث اللهم الا موت بيركامو .
- × تدرس الندوة الادبية في السودان مع لجنة مؤتمر الادباء العرب موضوع عقد الدورة الرابعة لمؤتمر الكتاب العرب في الخرطوم .
- × صدرت عن دار الطليعة في بيروت رواية « جوستين » للورانس داريل وقد ترجمت الرواية الادبية سلمى الخضراء الجيوسي .
- × تقرر اقامة تماثيل لتوفيق الحكيم وطه حسين وأحمد لطفى السيد وعباس محمود العقاد في دور الثقافة المؤسسة في البلدان التي ولد فيها كل منهم .
- × سيقام تمثال للاخطل الصغير في باحة قصر الاونيسكو في بيروت .
- × أعلن الباحث الاسباني هوهارت دى اونيس ان فن القصة القصيرة في أسبانيا هو فن عربى وذلك لتأثر القاص الاسباني الاول بوكاتشيو بالفن العربى .
- × يعد الشاعر العربى الكبير عمر أبو ريشة ديوانا جديدا للنشر بعنوان « نساء » .
- × سيصدر قريبا فى سلسلة « شعراؤنا » التى تصدر عن دار صادر (دار بيروت) دراسة تحليلية عن الشاعر الكبير أحمد شوقى . وهو من وضع الاديب عبداللطيف شرارة .

× قرر فريق من الادباء ورجال الفكر توجيه نداء لتكريم العلامة الشيبى . وقد حفزهم على ذلك ، النجاح الذى أصابه مهرجان تكريم الاخطل الصغير الذى شاركت فيه الدول العربية ومجامعها العلمية والادبية .

× شرع الاستاذ جبرا ابراهيم جبرا مع ١٦ من المعربين العراقيين بترجمة الموسوعة الادبية . وستنشر بأربعة أجزاء ولأول مرة بالعربية .

× منحت وزارة الارشاد السيد قاسم محمد الرجب امتياز اصدار مجلة شهرية باسم « المكتبة » . وسيكون رئيس تحريرها المسؤول المحامى عبدالكريم جواد . وكانت « المكتبة » تصدر الآن كقائمة كتب ولكنها كانت تحتوى على كثير من البحوث والمقالات والابحار الادبية .

× صدر حديثا كتاب « أهداف التعليم الثانوى » للدكتور نورى الحافظ . عن سلسلة مكتبة المعلم . والكتاب هو ملحق لمجلة « المعلم الجديد » .

× يصدر قريبا كتاب « المقام العراقي » من تأليف الحاج هاشم محمد الرجب مدرس المقام فى معهد الفنون الجميلة . والكتاب دراسة شاملة عن أنواع المقام العراقي ويقع فى ٢٢٥ صفحة من الحجم الكبير . وقد طبع فى مطبعة المعارف .

× وسيصدر أيضا كتاب « الحنساء مثال المرأة » للاستاذ الحاكم اسماعيل القاضى . والكتاب يبحث عن حياة الشاعرة العربية وشعرها .

× قبلت رابطة الادب الحديث بالقاهرة الاستاذ خضر الولى عضوا عاملا لها .

معمل كاشي وموزاييك الشمال

لصاحبه

بهاء الدين حاج توفيق

كر كوك - شارع أطلس • تلفون ٢٢١٦
انتاج فاخر * معاملة حسنة * رخص في الاسعار

المحامى

عطا ترزى باشى

يتوكل فى كافة الدعوى داخل

كر كوك وخارجيه

المكتب - مقابل البريد - كر كوك

المقاول

سليم عبد الله مصطفى

تعهدات بناء • انشاءات

شارع الاوقاف - كر كوك

تلفون : المكتب ٢٠٨٩

المسكن ٢٥٢٧

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كر كوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة - أبواب وشبابيك خشبية

تلفون ٣٥١٧

انباء النادى

- * سيقم النادى مساء الخميس المصادف ١٠ أغسطس ، حفلة غنائية ساهرة للاعضاء وعوائلهم فى حديقة النادى • وسيشترك فى هذا الحفل الكبير عدد غير قليل من الفنانين التركمان وقسم من فناني وفنانات بغداد • وكان من المقرر اقامة الحفلة فى ٣ أغسطس غير أنها تأجلت الى ١٠ اغسطس لاسباب فنية قاهرة.
- * عقد قران سكرتير النادى السيد جلال عزيز النقيب بكر كوك على كريمة السيد حسين حلمى فى حفل بهيج حضره كثير من الاصدقاء والاخوان • ففلاخ أجمل التهاني وبالرفاه والبنين •
- * كما عقد قران العضو السيد حسام الدين الصالحى وكيل رئيس بلدية كر كوك على الأنسة منجل أوجى • فللعروسين حياة رافلة بالسعادة واليمن •
- * سافر الى خارج العراق كل من الاعضاء السادة : المهندس عبدالقادر شفيق ، فوزى محمد الخطيب ، خليل صالح ، عبدالقادر على ، رحمة الله البياتي ، عبدالقادر أوجى ، جهاد صالح وعضو هيئة تحرير المجلة هاشم قاسم الصالحى •
- * صادقت وزارة الداخلية على التعديلات الجارية فى النظام الداخلى للنادى • واعتبر النظام الجديد منقذا من ١-٧-١٩٦١ • ومن أهم البنود المعدلة ، تخفيض بدلات الانتماء والاشترار الشهري • وجعلها بالشكل التالى : ان لا يقل بدل الانتماء عن الدينارين والاشترار الشهري عن نصف دينار بصورة عامة وأما بالنسبة لذوى الدخل المحدود فدينار واحد للانتماء و٢٥٠ فلسا للاشترار الشهري • وللطلبة والعمال ٥٠٠ فلس لانتماء و١٥٠ فلسا للاشترار الشهري •

اعلان

الحاقاً ببيان هذه المصرفية الرقم ١٦٢٠٠ والمؤرخ في ٢٣-٧-١٩٦٠ المنشور في جريدة الثقافة الاسلامية عددها الرقم ١٠ في ٦ مايس ١٩٦١ المتضمن اعتبار الملك تسلسل ١٣٤ المقدادية عائد الى أشخاص مجهولي الهوية وبناء على ما جاء بكتاب مأمورية طابو المقدادية الرقم ٨١١ في ١١-٧-١٩٦١ المتضمن عائدة الملك المذكور الى الاشخاص المدرجة أسماءهم أدناه وذلك استناداً الى صورة قيد الملك بعدد ٨٦ في تموز ٣٢٩ الدائمي كما وان هذا القيد من القيود التركية لذا يعتبر اعلاننا المشار اليه ملغياً ونعلن مجدداً الى ذوى العلاقة المدرجة أسماؤهم في هذا الاعلان بأن يقدموا اعتراضهم (ان وجد) خلال « ثمانية ايام » من تاريخ النشر وفق المادة السابعة من قانون الاستملاك رقم (٥٧) لسنة ١٩٦٠ وبانتهاء المدة سوف تجرى المعاملة الاستملاكية وفق القانون .

ابراهيم الرفيعی

و . متصرف لواء ديالى

- | | | |
|----------------------|---|------------------------|
| ١ - عبداللطيف | } | ولدى أحمد أفندي الفارس |
| ٢ - عبدالعزيز | | |
| ٣ - نائلة بنت عنان | | |
| ٤ - أحمد | } | اولاد عبداللطيف |
| ٥ - جلال | | |
| ٦ - نهاد | | |
| ٧ - وليد | | |
| ٨ - اسامة | | |
| ٩ - مها | | |
| ١٠ - حازم | | |
| ١١ - باسل | | |
| ١٢ - نها | | |
| ١٣ - فوزية بنت محمود | } | اولاد عبدالعزيز الفارس |
| ١٤ - عديلة عبدالباقي | | |
| ١٥ - بقية الشركاء | | |

اعلان

بناء على حصول راغب لايجار الدار المرقمة ١٧٣/٨٧ الكائن في محلة سراج الدين . فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة اعتباراً من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتباراً من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مأمورية أملاك اللواء مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

نعلن بهذا عن وجود مناقصة سرية لتعهد انشاء مخفر شرطة العنيزي على حساب الخطة الاقتصادية الموقته . يمكن الحصول على استمارة الشروط والمواصفات من خزينة الادارة المحلية بعد دفع مبلغ ٣/ ثلاثة دنانير غير قابلة للرد .

تقدم العطاءات بأغلفة مختومة ومؤشر عليها اسم المناقصة الى مجلس ادارة اللواء في الساعة (١١) زوالية من يوم الاثنين الموافق ٧-٨-٦١ معززة بتأمينات نقدية قدرها ٤٥٠/- ديناراً أو كفالة مصرفية صادرة من أحد المصارف المعترف بها في العراق ولا تقبل الصكوك مطلقاً . على المقاول ابراز شهادة تؤيد تسجيله لدى دوائر ضريبة الدخل وكذلك شهادة الانتساب الى غرفة التجارة اذا كان المقاول من سكنة لواء فيه غرفة تجارة . كل مناقصة خالية من وصل التأمينات أو الشهادات المطلوبة أعلاه تهمل .

عن متصرف لواء ديالى
رئيس مجلس اللواء العام
جلال عبدالحميد يونس

انشروا اعلاناتكم

في مجلة الاخاء

بقسميها العربي والتركماني

اعلان

بناء على قرب انتهاء مدة ايجار الحانوت رقم (٢) الكائن في الشيخ عمر فقد تقرر وضعها بالمزايدة العلنية للايجار مجددا للمدة اعتبارا من ١٢-٣-١٩٦١ لغاية ١١-٣-١٩٦٢ . لغرض اتخاذه حانوتا وان مدة المزايدة عشرة أيام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مأمورية املاك اللواء مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

نعلم بهذا عن وجود مناقصة سرية لتعهد انشاء مخفر شرطة طبروق في خانقين على حساب الخطوة الاقتصادية الموقته .

يمكن الحصول على استمارة الشروط والمواصفات من خزينة الادارة المحلية بعد دفع مبلغ قدره ٣/- ثلاثة دنائير غير قابلة للرد .

تقدم العطاءات بأغلفة مختومة ومؤشر عليها اسم المناقصة الى مجلس ادارة اللواء في الساعة الحادية عشرة زوالية من يوم الاثنين الموافق ٧-٨-١٩٦١ معززة بتأمينات نقدية قدرها ٤٥٠/- دينارا أو كفالة مصرفية صادرة من أحد المصارف المعترف بها في العراق ولا تقبل الصكوك مطلقا .

على المقاول ابراز شهادة تسجيله لدى دوائر ضريبة الدخل أو شهادة الانتساب الى غرفة التجارة اذا كان المقاول من سكنة لواء فيه غرفة تجارة كل مناقصة خالية من وصل التأمينات والشهادات المطلوبة أعلاه تهمل .

عن متصرف لواء ديالى
رئيس مجلس اللواء العام
جلال عبد الحميد يونس

بقية قصة العدد

- هي التي أرادت في الواقع .
- وهل تمتعت بذلك على الأقل ؟
- كلا . اسمي يا آدا ، تعلمين اني . . .
- انك انسان ذو شخصيتين ، يا هارولد . الجامعي الطائش ، وزوجي أنا . لقد أغوى الجامعي الطائش زوجي ، أليس كذلك ؟ وغرق هارولد في حيرة شديدة .
- كيف بالله تعلمين ما يدور بفكري ؟ غمغم هارولد ، أم لعلك ساحرة ؟

أجابت آدا وهي تضع فخذا آخر في طبق زوجها :
- كلا يا هارولد . لست ساحرة . انني مجرد امرأة ، امرأة ، منقمة ومخلصة لزوجها . . .

وأحس هارولد كالدويل اثر هذه الكلمات ، لأول مرة في حياته ، بشخصية الجامعي الطائش تركه الى الابد وكره عائلة بدأ بملاعبة ابنه الصغير . وبشوق متزايد ، خاطب زوجته :

- لنذهب الى السينما بعد العشاء . هل ترغين في ذلك ؟

اعلان

الحقا باعلاننا المرقم ٢٢٦٩٦ والمؤرخ في ٤-٧-١٩٦١ بالنظر لاحتمال حصول زيادة على البدل المسام البالغ (-/٣١) دينارا لايجار محل مرطبات اذاعة الحرية في سلمان باك لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ سحب الاحالة فقد تقرر تمديد مدة المزايدة خمسة أيام اخرى اعتبارا من تاريخه أعلاه فعلى الراغبين في الايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مأمورية املاك اللواء للاطلاع على الشروط مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

قاردا شلق

آيلق اربى وكولتوره لدركى

پيل ۱

صاى ۴

جشت ظلمنى طاندىردى ، وهر گيچم گيشلىكى ايله
 بوكسلمه دن بسزى اوزاق ايتدى . يوردىمىزك خىر
 ونعمتى كنديسى ايله اياقلىرىنى اوبه نلر يه يوب صفا
 سوردىلار . بزلره آجى يىكلرى بيدىرتىك ايچون
 تورلو غيرتلر صرف ايتدىلار .

بزم جوهرىمىز او قدر پاك و دگرلدر كه هيج بر
 دم آلچاق سومور گه چى يه باش اگمه دك واگمه جگىز .
 حياتك دارلىغى چككك تورلو تورلو آجيلر يه دا ياندىق ،
 اما سومور گه چىنك كوتوك ايله طولو قوناغك قاپوسنى
 چالمادق . باغمسىز (اوزگن) يارادىلدىمىز ايچون
 مرد ياشارز . گوگلىمىزده حرىتك وارلغى هيجده
 ايمىز . چونكه او ازلدن برى روحىز ايله
 بوغورولمشدر ، و وارلغىمىزك سو كوله يه ن تىلى اولمشدر .

دو نمه يز تا كرى يولندن نه قدر چككسه جور
 حقى الدن صالمائىز اولساده دنيا باشه غور
 اودىمىز آلاوسز يانوردى اما سونمه مشدى .
 اون دورت تموزك گون طوغومنده حرىتك مشعلى
 اودومىزى برر دها آلاولاندىردى ، ايشىغى ايله
 سومور كه چىنك ياراتدىغى قارانلغى آيدىنلا تىدى .
 قوللرىمىزك باغلىرى چوزولوب اتالرىمىز گبى هر برىمىز
 كو كره يه ن آرسلان اولمشدق .

- قالانى ۴۷ نچى پرده -

۱۴ تموز آنداجى

تارىخك پره لرىنى بر آن ايچون گرى يه چه و بره لم .
 فارسومزده گوزه چاربان اسكى دملرك گورونيشلر يه
 ايجه بر باقالم . او دملرك برى سنده يوردىمىزك گوگسند
 سومور گه چى اوردولرىنك برلشدىگى گوره جگىز .
 بز بو سومور گه چى بى چوق ابي طائىرز ...

پارچالارز ، هر مستعمر دولته ، بوى اولچهرز
 اوق دوشه نسه يولزده سانكه ايبك گيچهرز

هر گون بر بهانه ايله گوگنده ييلان گبى حقدىنك
 زهبرىنى چوغالتمش ، خيانت گولى اولان گوزلرندن
 طمع ، غيظ و كينلرى صاچمش ، كنديسى بىك برر
 قىلغا سوقمش و ازون چاغلاردن برى طوبراغمىز
 گوز دىكمشدى . بوتون وارلغىمىزى سومورمك و باغمسىز
 روحىمىزى طوتساق ايتمگه چالشمىدى .

پارچالارز بسزى زنجير باغلاماز
 گولومسهرز گوزلرىمىز اغلاماز

بىز آل اكىمگى يمه دىگمىز ايچون نهل قلىجى
 چالمائىز . يوردىمىزك هر ذره جك طوبراغنى ياشايشمىزك
 اوزى گبى دويارز . گيچنده سومور گه چى بزه هر

فصلی نك عربچه قصیدلری

کریه

* یازان : اوقات عطا ترزی باشی *

زیب بولماسه بو داعی بی معذور بیوره لر « دیور • عجبا
«تاتار فصیحلرینک الفاظ و عبارهلری» ایله بر لهجه بی می
افاده ای دیور یوقسه تاتارجه بی اوزهل بر دیل صایور ؟
بوننی پک کسین اولاراق بیلمه مکده یز •• برده فارسجه
دیواننک اولک سوزنده پری یوزلی فارس دلبری ایله
کوروشمه سنی آکلاتیرکن ، « عربجه وتورکچه
شعرلرمدن بر قاج پارچا اوقودم ، قصیده و معمالرمدن ده
بعض کوزهل بیتلری بونلره علاوه ایتدم » (۲) دیمه سی ،
انسانی بر آن ایچین اولسه بیله دوشوندیرمکدن
آلیقویماماقده در • عجبا شاعر ، قصیده و معمای بی شعری
صایمور ، یوقسه بو قصیده و معمالرک ، عربجه ،
تورکچه (و طبعی فارسجه) دن آیری بر دیل ویا لهجه
ایله یازیلدیغنی می سویله مک ایستیور ؟

* * *

اونه ایسه ، بایاتلی (۳) تورکمان شاعری فضولی نك
تورکچه و فارسجه دن باشقا عربجه شعرلری ده اولدیغنی
چاغلر بویونجه بیلینمشدر • تته کیم بوننی ، شاعرک

(۲) علی نهاد تارلان : فضولی نك فارسجه دیوانی
ترجمه سی ، ص ۸ ، ییل ۱۹۵۰ •

(۳) بایات ، اک چوق ، کرکوکله باغلی
(طوزخورماتو) ایلچه سنده یاشیان قرق الی بیک باشلی
خالص بر تورکمان عشیره تیدرکه اصلده اوغوز
تورکلرندندر •

ده کرلی شاعر فضولی نك «مطلع الاعتقاد» کتابی
اوزه رینه یازدیغمن یازیده (۱) اونک تاتارجه ده شعرلر
یازدیغنک سویله ندیکنی بلیتمشدک • او چساغلرده
عراق خلقتک - شیمدی ده اولدیغنی کبی - بر قاج دیل
قونوشدیغنی کوز اوکنده طوتارساق هر حالده
فضولی نكده ، بللی اوچ دیلدن آیری ، اسکی تاتار
لهجه سنی ، یاخود موغولجه ویاخودده تورک لهجه لرندن
باشقا برینی بیلدیکنی سویله مک پکده یرسز اولماسه
کره کدره اونک بو لهجه ایله قابلیت کوستریمه دو یغوسیله
بر قاج شعر یازماسی احتمالی دوشونوله بیلیر • بو آراده
چاغداشی (عهدی) نك ، تذکره سنده ، « لسان تازیده
(یعنی عربجه ده) اییاتی ••• » ، « زبان فرسده
دیوانی ••• » و « اشعار تورکیسی مقبول ظرفای روم
اولمشدر » دیه رک برده ، « گفتاری نوایی آیین تورکان
وموغول یاننده مذکور » دیمه سی ، هر حالده خالص
چغتای لهجه سیله ، یاخود موغول دیلنده شعرلر یازدیغنه
اشارت صایلابیلیر • کندیس ده تورکچه دیواننک اولک
سوزنده ، « توقع بودر عموما اهالی عزو اعتباردن ،
خصوصا بلغای روم و فصحای تاتاردن که اگر شاهد حسن
عبارتمده اول دیارک الفاظ و عبارتلرندن زیور اولماسه
ومخدره نظم اول ملکلرک لطائف و ضرب المثللرندن

(۱) « قارداشلق » ده رکیسی ، صایبی ۱ ، مایس

• ۱۹۶۱

آذربایجان ، یورد بیلگیسی ، ده رگیسندده
یایملامشدر^(۸) .

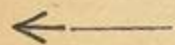
* * *

۱۹۵۸ ییلنده آذربایجانلی بازار پروفیسور حامد
آراسلی ، فضولی نك آدی کچن بولونمش عربجه
قصیده لرینی « مطلع الاعتقاد » کتابی ایله برلکده ایلك
دفعه اولاراق آذربایجان علملر آقادیسی (نظامی)
دیل وادبیات انستیتوسی بوليله یایملامشدر . بونکله
صاین آراسلی ، فضولی کتبخانه سنده دویولان بویوک
بوشلیغی دولدیردیغدن سوکی وصایغی ایله آکیلمغه
ده کر .

فضولی نك یاشادیغی اونجی هجری چاغی ، عرب
ادبیاتی تاریخده « فاراقلق آرایغی »^(۹) آدی ویریلن
چاغه راستلاماقده در . بو آراقدن الیمزه کچن شعر
وادبیات اثرلرینک صایسی - اوزهل اولاراق عراقده -
بوکون ایچین بک اوکه مسز بر دورومده در . هله
فلسفه یاخود کلام علمنده فضولی نك « مطلع الاعتقاد »
ینی ایری طوتارفاق بو آاندی یازیلمش اثرلردن یانه
بیلگیسزلك ایچینده یز . بو یوزدن بر تورک شاعرینک
بیله عربجه بر اثری هم تورک همده عرب ادبیاتی
تاریخیه اوغراشانلر ایچین البتده اوکه ملیدر .

* * *

صاین آراسلی ، کتاب ایچین یازدیغی اوک سوزنده
بونک ، ایچینه آدیغی شعرلرله ، فضولی نك کرچک
دیوانی اولمادیغی ، اصل دیوانک ، تورکجه و فارسجه
دیوانلری بویوکلکده اولدیغی سوبله مکله آز چوق



(۸) آذر تامر : ده رگی ، صایی ۷ ، ص ۷۹ ،
مونیخ ۱۹۵۶ .
(۹) عربلرک « الفترة المظلمة » آدینی ویردکلری
بو آراق موغوللرک عراقه آقینلردن باشلا یاراق ۱۲۰۰
هجری ییلی صیرالینه ده کین اوزایان سورده در .

گندیسی بیله تورکجه و فارسجه دیوانلرینک اوک
سوزلرنده آچیقلامشدر . بوشعرلرک ، تورکجه دیوانده
کچن عربجه فانات ، بیت ، ویا دورتلکلردن عبارت
اولدیغنه اینانیلما ماقده یدی .

شاعرک چاغدانی (عهدی) ، « کلشن شعرا » سنده
فضولی نك عرب فصیحلری آراسنده یایلمش عربجه
شعرلری اولدیغی بلیرتدیکی کبی ، عباس شاهک
بازارلردن (صادقی) ده ، « مجمع الخواص » آدی
کتابنده اونک عربجه بر دیوانی اولدیغی سوبله
مشدر .

فضولی نك اثرلرینی ایزله ین آراشدیر ییچیلر ، بو
دیوانی چوقدن آراماقده ایدیلر . نهایت بونک بریچک
نسخه سی^(۴) (لنینغراد) ده شاعرک باشقا بعض اثرلریله
برلکده^(۵) بولوناراق فضولی کلیاتنه کچیر یلمشدر .

بو اثر اوزره رنده ایلك اولاراق دوران (ا . برنلس) ،
۱۹۳۰ ده « فضولی نك عربجه شعرلری » باشاقلی بر
یازی یایملامشدر^(۶) که بو یازی پروفیسور عبدالقادر
اینان طره فندن [تورک دیلی بلله تنی ، جلد ۲ ، صایی
۳-۴] تورکجه یه چویر یلمشدر^(۷) شوراسی ده بلیرتمک
یرنده اولور که صاین اینانک ترجمه یی یاپماشندن دها
اوکجه ، پروفیسور فواد کوپرولو ، آدی کچن یازی یی
« ادبیات » ده رگیسندده قونو ایتمشدر که بو یازی آیریجه

(۴) کرکوکلی شاعر صاین محمد صادفک
آکلاتدیغنه کوره بو دیوانک باشقا بر نسخه سی ،
طانمش عراقلی شاعر رحمتلی رصافی نك کتابلری
آراسنده دور ییورمش .

(۵) بو آراده « مطلع الاعتقاد » کتابینی ده آماق
کره کدر .

(۶) حامد آراسلی : مطلع الاعتقاد والقصائد
العربیة لفضولی ، ص ۶ ، باکو ۱۹۵۸ .

(۷) دوقتور مزکان جانبور : فضولی حقنده بر
بیبلیوغرافیا ده نه مه سی ، ص ۴۹ ، استانبول ۱۹۵۶ .

بیتك شعری آراسنده عربجه دیوانتی کوردیگی (۱۰)
 سویله مسندن اونك عربجه دیوانكده بویوك حجمده
 اولاجاغنك ناصل آكلاشیلدیغنی بر تورلو
 کسدیره میورز •••

اونبر قصیده ایله بر خاتمه دن عبارت ۴۶۵ بیت
 طوتان بو دیوانده کی شعرلر ، فضولی نك یازدیغنی یوتون
 عربجه شعرلری اولمایایلیر • آنجاق عربجه دیوانك ،
 تورکچه ویا فارسجه دیوانی بویوكلکنده اولدیغنی
 الده کی قاینافلرک ایشیغنی آلتنده سویله مک
 کوچدر •

- صوکی وار -

(۱۰) طانمش عراقلی تاریخچی صاین عباس
 عزوی نك « تاریخ العراق » ادلی کتابنده ج ۴ ، ص ۱۰۰
 « جواهر ملتقطه » صاحبی لیب افندی نك بو دیوانی
 کوردیگی یازماسی یا کلیشدر • پای عزوی نك بو قایناغی
 اینجه لهه دیگی آكلاشیلماقده در • لیب افندی ، جواهر
 ملتقطه سنده ، صادق نك تذکره مسندن آلدیغنی بئس
 قسملری اولدیغنی کیب تثبیت ایتمشدر •

عبد القادر فکری

کتاب نهوی و مغازمسی

اطلس جاده سسی - کرکوک

هرچشید مکتب لوازمی • فوطوغراف و سینما ماکنه لری

فلم ییقاما ، باصمه و بیوتمه ایشلری •

درگینک تلفون نمرولری

۸۶۵۹۹

۸۷۹۰۰

یاکیلماقده در •• شاعرک ، تورکچه و فارسجه دیوانلرنده
 اولدیغنی کیب ، عربجه دیوانی ایچین بر اوک سوز
 یازوب یازمادیغنی بیلیمورز • یا میلانمش اولان الده کی
 مجموعه ده بویله بر اوک سوزک بولونماشی و صاین
 حامد آراسلی نكده بو جهتی آچیقلاماش اولماسی دورومک
 آیدینلانماسته یاراماشدر • بو یوزدن فضولی نك یازدیغنی
 دوشونوله ییلن اوک سوزنده بر آچیقلامه بولونمیورسه ،
 عربجه دیوانك ، تورکچه و یا خود فارسجه دیوانی
 بویوكلکنده ویا بویوكلکنه یاقین بر حجمده اولدیغنه
 اینانماق بوکون ایچین زوردر • نته کیم بو شعرلرک
 ده کرینی اوزهل اولاراق اسلوب باقمندن تورکچه ویا
 فارسجه شعرلرنکی قارشیلانمشدیر اچاق اولورساق
 اوکه مسز و او شعرلرک داها چوق زورلامه بویله
 یازیلدیغنی کورورز •

فضولی نك ، عربجه دیوانك ، تورکچه و یا خود
 فارسجه دیوانی بویوكلکنده اولدیغنی کوسترمک ایچین
 صاین آراسلی نك ایلری سوردیگی چلیمسز دوشونوشلر ،
 کرچک کوروشلر قارشیسنده دوشوک قالیر • سویله کیم
 آراسلی نك ایناناراق چیقارماق ایسته دیگی کوروش ،
 شاعرک نه تورکچه ، نه ده فارسجه دیوانك اوک سوزنده
 کیچمه مشدر • بونک عکسنه اولاراق فضولی ، تورکچه
 اوک سوزنده ، عربجه رجزلری اولدیغنی سویله مکله ،
 آراسلی نك اثبات بلکه سی صایدیغنی بو سوزلردن یا کلیش
 اکلام چیقاریلدیغنک بلیردیگی کورمکده یز •

آراسلی نك ایکینجی دایانغی بغدادلی عهدی نك
 تذکره سنده عربجه شعرلرنک وارلیغی اوزهرینه کچن
 سوزلردر که بونکله اونک عربجه دیوانك باشقا بر دیوان
 اولدیغنی چیقارمه نكده یرنده اولمادیغنی کورولور •

صادقی نكده آدی کچن کتابنده کی سوزلرینه
 دایاناراق بویله بر صوکیجه وارمه نك دوغرو
 اولمایاجغی بلیدر • صادق نك ، شاعرک اوتوز بیک



* ده گزلی شاعر سعید بسیمه *



شاعر اسعد نابت

هم درد آرابورسون بیلدم اونونچون
هر صباح باغچه مه گلیرسین قومرو
بوشلفی دولدوران یانق سسکله
سن بنی اویقومدن آلیرسین قومرو

* * *

آکلاشیلدی سن ده ، بر هجران زده
سرودن سورارسین (سهوکیلیم نرده ؟)
سکا بن دیهیم ، بکا صور برده
بو هجران باغنده ، قالیرسین قومرو

* * *

بالگز سننیک ، یازندن جسدنا
صور بو باغده کیملر ، ایردی مراده
سن هیچ اولماز ایسه شیمدی بوراده
بن گبی بر هم درد ، بولورسون قومرو

* * *

گل هر صباح قومرو ، سنی بکلهرم
دردکله آوونسور بنم دردلیرم
بش گونلک دنیاده شمیلک وارم
کیم بیلر که یازین نولورسون قومرو





☆ رفیق بولور ☆

بنده نوبله بر دوشونجه طرزینی بنمسه یوپ ،
بنمسه مه دیگمی که سین اولاراق اورطه یه قویایله جک
دورومده دگلم ، شمذیلک ... دولایسیله ، بویله بر
یازی بی نوز گوروش و فکر لریمزی قید ایتمکدن زیاده ،
بو خصوصده کی سویله تیلری باشقه لرینک دیلر نده
آرامایا چالشیورم . شمذیلک نوز حس و دویغولریمزی
بر یانه بیر اقالم . بو شعر قدر اینجه قونونک گوروشلرینی
نوته کیلرک سوزلریله طار تیشالم ...

سو ایشده قالقشمان اونجه ، باشلقده کیچن
« و فاه کلمه سی اوزدر نده فیصه جه دورمق فایداسز اولماز ...
» و فاه کلمه سی هر هانگی بر دیلک فلاووز
ویاسوزلیکنده آراساق ، اشاغی یوقاری سو یورومی
بولورز : « قارشیلغی سهوگی وصایغی یه دایانان باغ
وعلاقه لر ، ویریلن سوز وفدا کارلقلرده دورما ... »
گی بر تعریف بولورز ...

بونک دهاده ده رین اکلومی یوق می در ، عجیا ؟ !
بوننی صورایلیز کندیمزه ! .. اما ، بو صورو بزلری
چکوپ چکوپ : انسانک بسکولوجیسنه سورو کلر ... یعنی
« نه دیمکدر سانکی : بریسی سهویورمش ، سهوگیسنی
ویا قلبنی سهوه سهوه ، ایستیه ایستیه ، بوتون گونلیله
سهو دیگینه ارمغان ایتمش اولسا ؟ ! .. بونا قارشیلق :
هر سهوه نده ، سهو دیگی طرفدن سهویلمک ایستر ،

قلملری شاشیران ، دیللی صوصدیران ، بیلکینلری
چیقمازا صوقان ، اما گینه بوتون قونولردن فضلده
طار تیشیلان بو معما حقتده بنده بر ایکی ناچیز سوز
بولوب سویله مه دن اونجه ، بویوک شاعر « یحیی کمال
بیاتی » تک بو سوزلریله باشلامق ایستم :

بر اویقویو جانانه برابر اویویانلار
عمرک بوتون اقبالنی وصلته دویانلار
ظانم ساعت ... اهمال ایدیلن وقتی چالاردا
بر آن اویانیر لرسه لذید اویقولر نمن
هر یر کسیلیر قاپقارا زندان

اسان اوغلو خیالنده یاشاندیغی ابدی قادینی بوتون
عمرنجه بر گولگه گی قووالادقن صورا ، گینه بر
صوک سرایی نوزلیه ره ک ، اینما ساعتی چالار ، امید
ایشیق لری بر دن بره سونوب ، قاپ قرانلقده ، خیال
قیرغینلقدن باشقه ، عمرینک بوشلیغنی دولدیراجق بر
شی بولاماز ...

هه ای الله ، بویوک اوزان ! .. بویله اسرار انگیز
بر وارلیغک تائوزی دوغرو دان دوغرو یه بر سراب
اولونجه ، اونک اصل گرچک ، ویرلی بر وجودی یوقدر
دیمکدر ! .. ایش بوراده یه گلنجه ، اونک « و فاه »
دیلن طرفینی آرامقده ، گرچکدن ایچیندن چیقیلماز
بر ایش اولور . ایسته : بر چوق دنیا چاپنده کی فکر
آداملری شویله دوشونیور ...

باشقه سنك يوره گنده - اوفاق بر كوشه سنده اولسون
بيله - بر یری اولسون ديه !۹۰۰۰

انسان اوغلو ، ياراديليشندن ، طبيعتك وفطرتك
كنديسنه ويرمش اولديغی بر چوق ايچلی حسلری ،
وتمل انسياقلى و اردر .۰۰ بعض پسكرولوج عالملىرنه
گوره بونلرك صایسی (۱۶) بی آشار .۰۰ بسو ايچ
انسياقلىك - تربيه تاثيريله - بر آرايه كلمه سنندن
« سهوگی » گبی بر چوق دويفولر اورطه يه چيقار .۰۰
گينه پسكرولوجلره گوره بو دويفو ، قاديئلرده ،
ارككلردن چوق دها يواش ، و دها گيچ پيدا اولور .۰۰
ياخودده هيچ اولماز .۰۰ و آز كره لر : چوق دهرين
اولوب ، سهوون قاديئلری هر تورلو چيلغينلق
وفداكارلقلره قاتلاتدیرير .۰۰۰

انسانك تاريخنده بوكا ويريله بيله جك ثورنه كلر
يوق دگلدر .۰۰۰ أسكى مصر قيراليجهلر نندن
« كلوپاترا » نك روم امپراطورينه اولان وفالی سهوگي
بو سويلتنيك ايشسز بر نمونه سی در .۰۰ اما گينه بر
چوق اولاغان اولایلر ، نه يازق ، بوكا آقیری اولاراق
قيد ايديلمشدر .۰۰

دنياجه طانمش مشهور پسكرولوجی بيلگینی
« فروید » ی دینلرسن :

« قادينده اصلا سهوگی ويا وفاء نامنه ، هر هانگی
بر حسك بولونديغی قبول ايمه ديكنی بولورز . ذاتا ،
او ، انسانك بوتون حركليرینی بره فطری انسیاق ،
ديه وصفلاندرمقده در . قادين ، « آنجق ضعيف اولديغندن
(آته) اولق دويفوسی آلتنده آرگك طرفندن قورونماسی
قبول ايتمكه در .۰۰ ديمشدر .۰۰ بونه بنزه بر چوق
پسكرولوج و انثروپوجستلر عینی فكري بنسه مش ،
قادينك : « چوق آز سهووه بيلديگنی ، آز تصادف اولونان
وفاكار فداكارلقلرن تاريخه گيچمش اولديغی ! .۰۰
اپلری سورمشلردر .۰۰۰

بويوك روس يازاری « مكسيم گوركي » نك بر
چوق حكايه لریني ايجه اوفورساق ايستر ايستز .
« قادينك آلداتيچی و بالانجی اولديغی .۰۰ » گوسترمش
اولديغی گورورز .۰۰ گوركي ديپوركي : « قادين ،
كنديسنی سهوون ار كسگه ، باغليغنی گوسترمه يه
چاليشير ، حالبوكي اونك گوستری لرندن صاقينمالی يز .۰۰
بوگوروش ، يالكز گوركي نك نوز گوروشی اولابيلير .
اما ، نه يازق اونك گوروشنی دهسته كله ين چوق ياقين
بر نمونه بولق گوج اولييور :-

فرانسز يازاری ، ار كگلشن قادين « جورج
ساند » آدینی دويمايان بك ازدر .۰۰ بو قادينك ، شانلی
موسيقار « شوبانه » فارشی اولان صميميك و دوغرولق
گوستری لری ايشسز گبی گوروليوردی .۰۰ شوباز
هر تورلو فداكارليغه ده گر بر انسان و بر صنعتكار ايدی
قيصه سورهن حياتنده نوز شهرتی بيله طداماشتی .۰۰
خسته ياتاغنده ، صوك نفسنی ويرير كن ، سيوگلی
آرقداشی ، جورج ساند ، أونى زيارته بيله گيتمه مشدی .

گينه بر تصادف اثری دگلدر ، صانرم : ايطاليان
شاعری « بوكاچيو » یی طانيتان « ديكاميون » آدی معظم
بر اثری واردر .۰۰ اثری طانيتمايه لزوم يوق ذاتا ،
چونكى او صاحبنی جهانسه طانيتمش ، بيلگينلرن
گوزلرینی بر چوق شيلره آچمشتی .۰۰ بو اثرك چوق
تحاف بر طرفی واردر . همده ، سوزلرینی قره له مه يه
چاليشديغمز بسو باشليغك قونوسيله ياقيندن ايلگلی
اولماسی ، بو تحف طرفك انتره سانليغنی برقات دها
آرتير .۰۰ اثرنده ، بو كاچيو : « قادين وار ككك عفتلی
و وفاكار اولالرینی قارشيلاشدیرمايه چاليشيور .۰۰ »
واردیغی صونوجه گوره ، قادينك وفاكار گوروله سی ،
آرگگینی سهوودبگندن دگلده ، طولومك گله نك
واخلاق اولجولرينك سبب اولديغنی قناعتی قبول
ايديلور .۰۰۰

عرب ادبیاتک بویوک فیلسوفی «أبو العلاء المعری»
بو کچیودن دها اونجه حیاة معمانی صیامشتی . او
بالکر سوز و گوروشلریله بتمیوب دوغرودان دوغرویه
ئمولیلکدن اوزاق قالمایی کندینه سیچمشتی :

بن دنیایه مگلم . . .

بو بانا یاپیلان ، بابامک جنایتی

بن کیمسه یه فنالق یاپمادم . . . دیمشتی . . .

بر چوق ادبیاتجیلره گوره ، أبو العلاء ، بو سوزی ،
حیاة قارشى اولان نوز کوسکونلیگدن زیاده ، قادینه ،
اولان اعتمادسزلیغندن ایلمی گلن بر حس آلتنده دیمش
اولدیغنی قبول ایتمش بولونیورلر . . . ذاتا ، اینانج
اولمازسه ، سهوگی ده اولماز . . .

دیلمره داستان اولابله جک قدر مشهور انکلیز شاعری
«شکسپیر» سهوگیدن بحث ایدهرکن ، خلیالر قدر اوزاق
وده گیشمز شرطار قوشدقون صورا ، بویله بر سهوگینک
امکانسزلیغنی صونوجینه واروپ ، بر پارچه شعرنده
شویله دیمکدهدر :

ایش بوراده یه واردیغنه گوره ،

الله بانا قسمت ایتمه سک بوسه و می ده نیلن بلایی ؟

ذاتا کیمسه ننده سهو بیله جگینه اینانمیورم . . .

دیهرهک سهوگی ایشینی همین باشندن صاومقدن

کندی آلامشتی . . .

دنیا شاعرلرینک بو قونوده سویله مش اولدقلری
شعرلری اینجه له مک شاشیرتر انسانی . . . بلکی اولرن
هپسینک سهوگیسندن شکایتجی اولدقلرینی گورورز . . .
بلکی هپسی سهوگیلسنک وفاسزلیغندن آجی آجی
صیزلایر . . . بوکا تک بر نورهک اولاراق ، گینه گنج
انکلیز شاعری « جون کیتسز » عقلمزه گلیور . . . گنج
شاعر گرچکدن سهویوردی . . . اما سهوگیسندن هیچ
بر تورلو قارشیلقلی وفا گورمه دیگندن ، گوکی قیریق

شاعرمزن ایشی عتاب وشکایتله قالمایوب بو سوتون
حیاتک واقعی اونوتمای بیله تمنی ایتمشتی . . . «بلبله»
اتحاف ایتمش اولدیغنی بر قصیده سنده دها نوته یه
گیده رهک :

سهوگیلم سنک ایچین هر شییه عاشق اولدم

حتی انسانه ابدی راحتی ویردن : نولومه بیله ،

نیجه نیجه کره لر باییلدم قالدیم ! . . . دیور . . .

و گرچکدن - انکلیز ادبیاته سوس ویردن شعرینی
بیتیرمدن ، گوزلرینی حیاة قاپامش ، چوق گنج یاشده
عشقنه قلووشمشتی . . .

بو خصوصده ، چوقلردن آز : شعر ، فکر
آداملرینی ، صیرالی صیراسز گوزدن گیچرمک ایستردم . . .
اما بیتمز توکنمز بر ایش اولوردی ، قورقارم ! . . .
گینه ده ، راسته گله ، اونومزه جیقانی قونوشدیرمقدن
ذوق دویمش اولورز . . .

ایشته ، یازیمزی صوصدیرمادن اونجه ، برده
« فاروق نافذ » ی دینیه لم :

سزه طاندریمق ایچین حسرتی گوز یاشمده

یاردان می آیریلمادم ، بنی اونوتمش ، دیه . . . ؟

سوزلری ، بر بوتون حسرت باغندن تک بر
یاپراقدر آنجق ! . . .

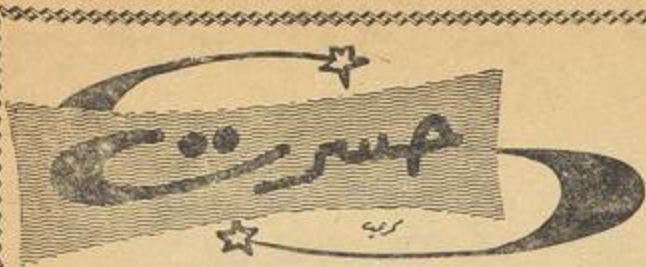
« فضولی » ایسه ، بوتون ساده لگیله ، بوتون
آچیقلیغیله ، فغانلار قوبارمادان ، ولوله چیقارمادان ،
دیورکی :

عشقه صالدم ، بن بنی ، پنده آلمایوب بر دوستدن

هیچ دشمن ایله مز ، آنی ایله دم بن بانا ! . . .

تحف بر تلقی اولابیلر ، اما بویوک شاعرن
سوزلری بر ادعا صایلماز اچیقجه دیورکی : عشقه





* نسرین عطا ربیب *

گوك قانلره بولانير
گونش حزنله باتار
سیاه توله بورونور
سینیر آیدنلقار
گوكلمه حسرت چوگر
گوزلریمه قان دولار
بنده کرکوک حسرتی یاقیور گون باطیشی

مینک قوشلر دونرکن
سورولرله یووايا
داغیرکن قارانلق
برده برده اووايا
یکی بر گیجه داهای
گیريورکن آرایه

ایچریمده یانور غریبگک آتشی
روزگارلرک اوکنه
قاندیغی بر یاپراغا
بکزبورم بن شیمدی
سورولوب داغدن داغا
کرکوگه قاووشمادن
گیره رسده طوپراغه
ینه ایچمده قانار شو وطن آیریلیشی

* * *

دوشمکله کندیمه ایتمش اولدیغم فنالیغی بر دوشمن
دوشمنه یاپماز • عاشق اولماسیله ، قازانش صانکی ؟ !
نه تسلی ایتمش بو یالانجی خلیا ! ••

برده دونوپ یکیلره صورالم •• اونلرنده دردلری
واردر ، هر حالده ، بو فلگک آلتنده • ایشته « اورخان
ولی » • ادبیاتمزک گنج یلدزی •• یکجیلک سماننده
پارلارکن ، حسرت دولو یوره گیلله ، گنج یاشنی
شعرنده گوموپ ، مأیوس بر قلبه جهانی گلهجک
نسللرن دها یکی یلدزلرینه بیراقوپ دونمز یولجولیغینه
کیتمشتی ••

قاپایاجق پیشمان بر آل قاپیسینی عمرینک
خاطرلیه جفسک بنی موزلرک یاشله دولو
موزه للیکک یالکز شرقیلریمده قالدیغی گون •••

صون اولاراق ، کرکوک « خوریات » شاعرلرینه
دونه لم •• خوریاتلرمزده وفاسز یار ایچین سویله نه نلر
بره ایشسز شاه آئردر •• ایشته سه وگیلیسنه
بالواران شاعر :

آی چیختی مردوانه
سک ده لی من دیوانه
بر آز مرحمت ایله
بر آزده گل ایمانه

ئوته کی ، پیشمانلیغنی صاقلامادان عمرینی وفاسز
برخلیایه قوربان ایتمش اولدیغنی آنلیور :

باغه گیردم نار ایچین
هیوا ایچین نار ایچین
عمرم بدله ویردم
بر وفاسز یار ایچین

گی طابلی سوزلر او قدر چوق کی ، عاشقلرک
عمرلری بوینجه دردلرینی یانار گیچرسک ، گینه
بیتریمه جکسک •



دوزهن : شاعر محمد صادق

« محترم ادیب اعظم ملا صابر حضرتلرینک وقوع وفاتی مناسبتیله گوکلمدن

جوشان ملی جوشقون فریادلرم : »

راضی اول حقدن گلن دنیاده هر بر فسمته
 آج گوزک عبرتله مفرور اولما نازو نعمته
 حال ایله مشغول بشر بیلمز بو گون مستقبلك
 گیجه گوندوز اوغراشیر دالمش هوای غفلته
 هر بشر آئنده نقش اولمش سرانجامی بو گون
 سعی ایله تقدیری دونمز باق کمال قدرته
 بر بره هیچ بگزه مز صورتده سیرتده بشر
 آج گوزک حکمتله باق ، بو صانع بو صنعته
 ملا صابر صابر اولمشکن بو گون هر حالته
 باشنه یاغدی فلاکت اوغرادی چوق زحمته
 جسمی آزلدی اغاج آئنده بو بیچاره نك
 گیتدی حسرتله جهاندن اولدی قربان ملته
 ملتك اوغرنده اوغراشدی بو گون اولدی شهید
 ضایعاتی غلغله ویردی بوتون جمعیه
 جوق وئی، جدی، وطن پرور ، ذکی ، عاقل ایدی
 یوردی اوغرنده قوشاردی هر زمانده خدمته
 آلمادی کندی ایله اتقامن ملتك
 یاندی جسمی چیقدی جانی ایرمهدی بو دولته
 گیچدی ایامی فلاکتله جهانده بک یازریق
 دوشدی بر ددی چکیلمز چاره سز بر علتله
 فضلنه لایق جهانده گورمهدی بز التفات
 بک اسف اولدی بوگوننده بویله عالی همتله
 کوکب بختی اوتانسون اغلاسون اقبالنه
 دونمندی بر گون مرادنیجه توتوشدی ذلتله
 چوق ادیبک قیمتی اولدکده میدانه چیقار
 گیچیریر غمله حیاتک اوغراماز بر حرمتله

فكري پارلاق علمى چوق اخلاقي يوكسك بر بشر
 كر كوگه بر بوشلغى ترك ايتدى گيتدى رحمته
 عزت نفسى ، وقارى ، حلمى چوق يوكسك ايدى
 حر ياشاردى دائما قاتلانمىدى بر منته
 تا اولونجه كيمسهيه دنيا ايچين باش اگمىدى
 قانع ايدى دائما حقندن گلن هر نعمته
 احتياجي وار ايكن طوق گوسته ريردى كندى
 گيجه گوندوز دالمش ايدى خانه سنده خلوته
 بن گبي عصرنده ابواه بر گوزل گون گورمهدى
 راست ايدردى هر زمانده ضيقت اوزره ضيقته
 دهرمهدى باغ حياتندن ايله بر چيچك
 آرزو قالىدى گوكلده ايرمهدى برر وصلته
 طوپلادى كندى ايله كر كوگك خويراتنى
 بر كتاب شكلنده طبع ايتدردى ويردى ملته
 كر كوگك اسكى ، يكي شاعر لرك اشعارىنى :
 ضايح ايكن طوپلادى آصدردى طاق شهرته
 خويراتيله آكلاتردى كر كوگه تور كمانلىقى
 بو شرفلى فكري دعوت ايتدى خلقى وحدته
 اولمش ايكن بو ديريلتىدى كر كوگك اسكى ديك
 خدمت ايتدى تا اولنجه ملته ، ملتته
 اوگره ديردى دوغرى يوللر ، گوستريردى دائما
 جانلى جانلى سوزلريله ملتي حريره
 كر كوگك اك عالمى شانلى اديبي صاييلير
 شعله فكري ضيالر ويردى صبح شوكنه
 اوياديردى بو ياتان غفلته كر كوگك گنجلرك
 قالديريردى شسوق ايله يردن سماى رفته
 اولمسا بر ملتك بر اتحادي ياردىمى
 ضايح اولور حقلرى اوغرار جهانده نكته
 ياده گلدكجه بو ذاتك خلقه قارشى خدمتى
 يانديرير انسانى هر لحظه اتار بيك محنته
 بو وفاتى بر درين تاثير بوراقدى كر كوگه
 هر كسى آغلاندى صالدى اهل علمى فرقه
 جمعه ايدى جاني تسليم ايدر كن حفته
 آلنى پاك ايمان ايله گيتدى حضور حضرته
 سويلدى صادق بو ذاتك جوهر تاريخنى
 ملا صابر شو جهاندى باق كه گيتدى جنته

ياپه چق كلفتلردن اوزاق قاليشى ديلنده كى نىسبى
ساده لك اونك آيريجه مميز وصفيدر •

تركيب بندنده ديوان شعرينك دگيشمه ين ابدى
عنصرلرني يكي دويغولر ويكي سوسلر له
بيرله شديرمگه موفق اولاراق كنىدى شخصيتى ،
قصيده سنك درونى كوزهللكلرندنه ميدانه قوييق
مهارتنى كوسترمشدر •



رؤى اوغلى عبدالحكيم مصطفى

تركيب بندى ايله طائينمش باشامش اولمز بر
شهرت يابمش اولان روحيك حياتى حقنده اساسلى
ومفصل بر بيلگيمز بو قدر ، فقط :

دور ايله مدك يهر قومادق بر نيجه بيلدير
اوييق دل ديوانه يه ديل اويدي هوايه
اوللق نزه يه واردق ايسه عشقه گرفتار
الدى موكل بر صه نى ماه لقايه

شو مصراعلر اونك عمرى بو نيجه قوجه عثمانلى
ايمپراطورليغنى ، النده عصا اياغنده چاريق گه زمك
يهر ، گورمدك ديار بيراقمامش اولديغنى كوسترر •

صاين شاعرك اصل آدى عثماندر • روحي ،
قانونى اوردولريله بغداده گلن بر عسكرك اوغليدر •
باباسى بغداد بگلر بگى اياس پاشانك اوردوسنده ايكن
تمولمش وشاعر يمزده بويله جه بغداد ده دوغديغى ايچين
(روحي ، بغدادى) ديه آيلمشدر • حياتى يوقسوللق
ايچنده كيچرمش ، و (۱۶۰۵) تاريخنده شامده
اولشدر •

روحيك قصيده لرني غزل لرني دريندن درينه
اوقور ايسه ك وتدقيق ايده جك اولورساق ايلك دفسه
اونده خلقك ذوقنه اينمه ك تمايلنى مشاهده ايده رز •
خلق تعبيرلرى قوللايشى وشعرلرندنه ، چوغى ،

حاجت لريمز قادر ايكن قيلماغا حاصل
صالماق كرمندن بزى فردايه نه حاجت
حاليك كيمه آچسام سكا دهر حكمتى واردر
اولديردى بزى آه بيلنمزمى بو حكمت
ناچار چكهر خلق بو محنتلرى يوقسه
آدام قارا داغ اولسه گوتورمز بو كا طاقت
بيهوده دونوب نه يلر اوله باشمزمده
خلقك بو فلك ديديكى دولاب مشقت

ديوان شعرندنه عشق ترنم ايديلمش بر دويغودر •
فقط ديوان شاعرلرينك همان هيچ برى بو دويغويى
جانلى اولاراق فضولى اولچوسنده تابلولا شديرمامشدر •
روحي :

صحراى محبتده شو ديوانه لرز كيم
مجنون ملامت زده آك عاقلمزدر

مصراعيله بر چيرپيده ايريشيلماز استادى عشق
واديسنده گيچمه گى طاسارلامش اولاجق • اويساكه :

بنده مجنوندن فزون عاشقلىق استعدادى وار
عاشق صادق بنم مجنونك انجق آدى وار

سوزلرى فضولينك شاهه قالمش روحنندن
بو كسه لهن وقوبان گرچك بر عشق آله ويدير •

شوير يوزنده پريشان وآواره گه زينه ن مه ته لكسز
وكيمسه سز دويغولو هر انسان گيى روحيده

صبره طاقت يوق غم هجرانه بيلمه ن ييلمه
اغلاسه م عشاق ايچنده اعتبار اولمز بكا

تورکمان قیزی

* عطا بزرگان *

آیلاردان نیسان ..

خرمانلر دوزینده اوطوران ،

بر تورکمان قیزی دوشونبورم .

بو موسم کرکوکده هر آن !!

تازه بر بهار قوقاردی ،

مصلی آایلدیگنه دوز ..

گوک ماویلیغنه ماوی ..

طوبراق حورلیغینه حور ..

یر گوک بهاردی .

آیلاردان نیسان ،

گوکلمده صلا حسرتی ..

آیریلق ، هجران ..

سیاه گوزلریله هر گوره نی-یاقان .

بر تورکمان قیزی دوشونبورم !!

بوزینده بر ایکندی ئوستو گوزه لیلیکی

دیلینده اک ایچلی تورکولر

گوکلمده اوز دویغولری

دوغرولق ..

ایمان !!



امیدسزک ویأس هیچ بر یرده بو شعرده کی
قادر آجی ، بو شعرده کی قادر معالی اولمشدر . و :

نیچه گیرسون بلبل غمدیده نک چشمه خواب
آشیانک باغده باد خزان ایتمش خراب

سوزلریله ده اضطرانی وحقی شکایتلرینی
قونوشدیرمشدر .

بدبخت شاعریمزک ایچینه دولدیردیغی زهیر بر
چیغلق حالده .

عالمی نیم قدح باده یه بولساق ساتارز
بزه گچ باقمه ، نظر کرده مردانز بز

ایچندن یوکسه لمشدر .

روحیده سهو کیلیسنی هر شیدن چوق کندی
وجداننده بولور .. و بو بولوشی دائما زندانه و حکیمانه
بر شکله شعرلرینه عکس ایتدیرمشدر .

محبت جامنی نوش ایلدم بیهوش اولوب کیچدم
نه سهن قال سن بنم روح روانم ایشته بن کیچدم
گیروب میخانه یه چکدم ایاق باجمله دنیادن
مکانم کوشه، وحدت ایدندم غیریدن گیچدم
بلایی گور که بر کهز راست گلمدی ممکن
قپوندن قامتک سیر ایتمک ایچین کهز کیچدم

أولومنه دهک هب بغدادی اوزله مش هب بغدادی
یادلامش هب بغداد ایچین چیرینمشدی

نیچه بغدادی اولوب یوریمسونلر شعرا

کیم اوله خوبلری بری برندن اعلا

بر ولایت قانی بغداد کبی کیم کوزملی

هم سخندان اوله هم خوب اوله هم اهل عرفان



دوزن : عزالدین عبیدی

دوزن : عزالدین عبیدی



شاعر عزالدین عبیدی

نیجه قالدق باش باشه ، كدهرلی گونلرده بز ؟
 نه قدهر سیونیردك ، بيلمهدن ، يالكرلغه ؟!
 نه قدهر صیقیلردق بایرام ، دوگونلرده بز !
 بلکی گوز ده گهر دییه : صیغینیردق آزلغه !

* * *

بن سنده می بیلهم ، سن بنده می سك یوقسه ؟!
 چونکی (یوق) اولساك بيله ، سن ایچیمده یاشارسك !

کندی می طانیالی .. سنی قارشیمده گوردم
 ای ، باغمك قونجاسی ، ای گوكلمك نشهسی !
 او گوزهل صاچلرینی قیاج کره جوزوب ، آوردم ،
 ای ، گلذارك سنبلی ، باغچامك منکشهسی !

* * *

نه قدهر یاقین ایمش گوکلیمز بربرینه !
 مگرکی سیوگی ایمش ، آرامزده کی بو باغ ؟ !
 رقیب اولسون ، آل اولسون ، اویمادق هیچ برینه
 باغ ده گل برجنت مش بولوشدیغمز بو باغ !

* * *

سكا بکزه بن هر کس ، بن جه گوزهل .. شیرین دی !
 گنزیمه سینهن قوقوك ، أك سیودیگم قوقویدی !
 گوزلرینده کی صافلق نه داتلی ، نه دهریندی !
 ایشته اونلردهن اولمق ، بکا بویوک قورقویدی !

* * *

قای بیللر بویله گیچدی : سن ، بنم ، بن ده ، سنك ؟
 اك گوزهل گونلریمز ، باش باشه قالممزدی !
 اك بویوک قایغومزده : آلداتماسی کیمسه نك !
 اك بویوک ذوقیمزده : گوز گوزه دالممزدی !

* * *

آلتون طوپراغ

اولادنى خطاب ایدیور

دوزن : محمد عزت خطاط

چالیش یاوروم طوپراغنه خدمت ایله
چوچوقلری ارشاد ایدوب بویوکینه حرمت ایله
گوندن گونه مهتابیز قرانلغنه اوزلیبور
آنا یوردن چوق امیدلر یاوروم سندن گوزلیبور

* * *

بر گون اولور باشقه ایلر کزرسیک
همان همان بر غربتک سزه رسیک
صاغن صولون یابانچیلیر صاریبور
آنسندن آیری دوشن بر قوزویه بکزرسین

* * *

دوشمان باصه طوپراغنی هپ یورگلر داغلانیر
حربتک سمدتک زنجیرلره باغلانیر
آنک سنی حر دوغورمش تا اولنجه حر یاشا
دگیشترمه دنیا مالیک بر تمیز عرفی طائشه

* * *

قویما باصصین پیس ایاقلا طوپراغنه یابانچی
شو طوپراغدن مزار اولمش یگید قورقماز یابانچی
چیقمه بابان ایزندن صاپ او یولا هر زمان
هیچ بر تاریخ تبره مز بابان گبی قهرمان

* * *

دوغری یولسه یولزدی اگری یولا گیمه رم
شو وطندر آنا یوردم کیمسه یه ترک ایتهم رم
باشیک ایچون آلدانمارم بوش آماجیه ای بابا
آند ایتشم طوپراغنه دورت سماوی کتابه

وأمینم که سنده ، نه قدر سیومن چوقسه ،
یالکز بنم چین گوله ر ۰۰ یالکز بکا جوشارسک !۰۰۰

* * *

ندهن بیلیم بویومک بزه اولدی ابتلا!
بویودیکچده بیلیم ، گوزه لله شدکده نیچین!
که او گوزه لنگکده ، بزه اولسون بریلا
یوقسه بزه ، دورمادان رفیلر بولمق ایچین ۰۰؟

* * *

کاشکی بریلمه سیدک !۰ آچیلما سایدک ، ای گول !
کاشکی کورپه قالسایدک : فیصقانان اولماسایدی !
داها راحت ایده ردی بسو گونکی غملی گوکل ،
بو گون حسرتلی گوزلر ، یاشلرله دولماسایدی !۰۰

* * *

کاشکی چیرکین اولایدک ، همده یوقسول اولایدک !
وجومرد طبیعتک ، کاشکی بیلیمه سهیدی !
کاشکی وقتندهن اول ، پیرانوبده صولایدک !
بویله بر متاع گبی ، سکا دیلیمه سهیدی !۰۰

* * *

هایدی گوزه للهش آرتق !۰ هایدی اوزاقلاش بندهن !
مگر سنک ایچین مش بو دوگون ، بسو شمانه !
وار گیت ، سیوگیلم وار گیت !۰ قلووشماز ساق برداها ،
قو قالسین قلووشماز ، بر داها قیامته !۰۰

۲ - (۲) نجی سطر : باغ = رابطه

۳ - (۲) نجی سطر : کنزیمه (کنیز) = بورون بو

شلفینک آرقه قسمی

۵ - (۴) نجی سطر : بلکی = بلکه

۸ - (۱) نجی سطر : کاشکی = کاشکه = که شکه

۱۰ - (۴) نجی سطر : قو = قوی



* یازان - احسان صدیق وصفی *

بر حالده یرله شمش اولماسیدر •
 هله تدریس هیئت اعضاءلرینک
 سیمالری ، قونوشمالری ، درس
 ائناسنده گوستردیکلری غیرت
 وچالشمالری هیچده خاطرلردن
 چقاماز • عجبا بونلر یالکر بکامی
 اویله گلیوردی یوقسه بوتون
 اوکرنجیلرده اویله گورورلردی •
 بوراسینی اوزمان بزمله برابر بولنان
 سهوملی اوکرنجی ارقداشلمزک
 تقدیرینه براقیرم •

مدیرمز استاد حماسی بگدر ،
 بشنجی صنفه انگلیزجه درسی ویربور
 بوتون صنفک ایلگیسنی چکیور ودقنه
 دینلیورز • عجبا بو ، کوچوک
 اوکرنجیلرک مدیرلرینه قارشی اولان
 بر احترام مظهریمی ، یوقسه استادک
 اوزون بسویی وقارلی وهیئتلی
 ایله تختده اینجی گبی یازدیغی
 گوزل انگلیزجه خطنه بر حیرانلق
 اثریمی یاخود صنعتنده ماهر بر فنان
 گبی درسنه صرف ایتدیگی
 تمیرتندن می ایله ری گلیور ؟

رحمتلی استاد نامق بک بزه اشیاء
 ونشید درس لرینی ویربور ، اشیاء

طاقلمش کوچوک بر دودوک ،
 بونلرده ایزجی البسه سیدی • بونلر
 آندقدنصرکه خاطریمزه گلمه یهن
 دیگر شیلرده قالمشدی ، ریاضه
 البسه سی وبر کتاب جانطه سی ، برکت
 ویرسن که بونلریده بر قومشومز بزه
 خاطرلاندی ودرحال بر دهها
 بازاره گیدوب آلدق •••••

ایلك دفعه صنفه گیرکن
 دقتیمی چکن نقطه ، صنف
 ارقداشلمزک بنی دقنه گوزدن
 گچرمه لریدی ، ایکنجیسی : صنفده
 بولنان اوکرنجی صایسنک عادتنا
 کویده گوردیگمدن دهها زیاده
 اولماسیدی ••••• بو صنفده آزندن قرق
 اوکرنجی واردی • بونلر اولدقچه
 بکا گوره یاشده بویوکدیلمر • یاخود
 هیچ اولمازسه بکا اویله
 گورینیورلردی • شمديه قدر بنم
 تحافه گیده ن بر نقطه دهها وار اوده ،
 بو صنفده اوطوران ارقداشلمزک
 آدلری ، سیمالری گیشلری حتی
 اوطوردقلری یرلر بیله ، ارادان
 یگیری آتی ییل قدر اوزون بر زمان
 گیچمش اولدیغینه رغما تمیز وجانی
 بر فوطوغراف گبی نخیله مدن سیلینمز

نه قدر یاشجه ایله لرلرسه ک
 شبهه سن حیاتمزک اک ذوقلی و عزیز
 خاطرلری اوقول صره لری اوزرنده
 گچردیگمز گونلرک خاطرله لریدر ،
 بونلرکده اراسنده شبهه سن ایلك
 اوقولده گچردیگمز گونلر باشته
 گلیر •

۱۹۳۵ ییلنده یز ، وظیفه حیاتی
 ایجابی بابام او زمان ایچنده اوقول
 بولنمیان بر کویه نقل ایدلمشدی • بن
 ایسم بشنجی صنفه اولاشمشدم •
 آرتق نه بهاسینه اولورسه اولسون
 تحصیله دوام ایتتمم گره کیردی •

کرکوکده کی اقربالرمزدن
 بریسنک اویسه گلوب قلعه ایلك
 اوقولونه یازدم • دهها اوقوله ایاق
 باصمادان ، ایلك دفعه اولاراق بر
 قاط ستره بانظلون آلمق لزومی
 گورولدی چونکه اوزمان کوی
 اوقوللرینه زبون چاکله گیتمک
 نورمال بر شی صایلدیغی حالده طبیعی
 شهر اوقوللری بسونی قبول
 ایتمزلردی • دهاسی وار •

بر خاکی کوملک قیصا بانظلون ،
 سداره ، یشیل قراوت و بر شریطه

سجده خوریا تیر

درسی شهسز آغیر بر در سدر •
اونك ایچین نامق بکک نشید
در سنده ، قولتوغنده کمانیله صنفه
گیرمه سینی دورت گوزله بکلپورز اما
نه حزین ونه گوزل بو کمانک
سه سی همده نه علوی ونه سماوی
نغمه لر چالبور • نه اولوردی اشیاء
در سنده ده بزه نشید او گرتسه دیدیلر
اما طبعی انسان تمنی ابله دیگی هر
امیدنه اولاشاماز •

حساب ، هندسه و ریاضه
استادمز ، عبدالحکیم مصطفی بگدر
اما نه شیق ونه گوزل گنجدر
ایچهری گیر گیرمز گورولتسو
سه لری بردن کسلیور • استاد
اودنک صوگ سرده سنده او طوران
او گرتجینک ببله ، بوتون حرکتلرینی
دقله سوزبور ، اشته بوندن دولایی
کیمسه ده بر قیلمد اما اثری یوق •
درسی دینله مک ایجاب ایدر • بر جوق
کیمسه لره آغیر گلن حساب و هندسه
در سلی استادک گوزلجه اکلانماسی
سایه سنده ذوقلی و نشته لی بر سپور
شکلنی آلیور • استاد مراقب اولدیغی
گونلر ده ده اوقول تمامیله ضبط
اولوب یازامالقلر اولمیور •

بو یوک استادمز قاسم بک بزه
عربجه در سنی ویریور ، استادک
وقارلی قونوشمه سی و عربجه ده اولان
بو کسک بیلگی ، مهارت و قابلیت بزی
حیران بر اقیور هله شعر لری
اوقور کن سانکه انسانک جانسه
وروخنه یایدیریور و در سنی بزه
زیاده سیله سه و دیریور •

- صوکی وار -

آیاغ یری
گهل قادر آیاغ یری
باغه گیر بر گول قویارت
قلماسین آیاغ یری

* * *

آیاغنی ••
زلف اوپر آی آغنی
دوست کوبننان کسایدغ
رقیبین آیاغنی

* * *

اسمازم گول رانگیدی
گوزلر نه هنگیدی
آلا گوز قیتان دوداغ
هر کس اونک دانگیدی

* * *

آپار باخم
ایکیتسه ن آپار باخم
قانم نه ن باغ صو واردم
گول قویارت آپار باخم

* * *

آپار نازدارم آپار
کیم ایودن گول قاپار
من او یار قربانییم
قاش گوزدن گیویل یاپار

آرخا باغلار
صو گه لی آرخا باغلار
بلبله میراث قالب
آرخا با آرخا باغلار

* * *

اودا یانار
اود دوشر اودا یانار
منم بو عشق اودیمه
گون گه لی اودا یانار

* * *

باختی کم
یاغوانی کم باختی کم
من فلکه نیله دم
دوندی منه باختی کم

* * *

بادا سنی
ایچمشم بادا سنی
نامردک نه حدی وار
ذره جه داده سنی

* * *

بر دهم من
دولدیر ایچیم بر دهم من
آچیلماش قونجامیم
نیجه یاتم یرده من

آل ننهسی (۱)



جناسلی خوریاتلر

اینجی دهن
دیشیو خورده اینجی دهن
مانم بر دردم یوختی
سهن سهن مانی اینجیدهن

* * *

اینجیدی

دردو مانی اینجیدی
گردانو بللورداندی
گورهن دیهر اینجیدی

* * *

اینجی سهن

مجوهر سهن اینجی سهن
آجوغ نهن منه باخمه
من باخسهم سهن اینجی سهن

* * *

اینجی یهم

دوزولامش اینجی یهم
سهن نیجه انصافتی
یاد آئنده اینجی یهم

* * *

أوز ایستر

آستاری وار أوز ایستر
نمرده بویون آگمغ
بر مرد ایچین أوز ایستر

* * *

طوتیلان آل ننهسنگ یاقهسنده کی
ایگهیی باشقالرینک چیقارماناسی
ایچین ، آل ننهسنگ اودن دیشاری به
چیقمانسه مجال ویریلمز . . . وقتيله
کر کوکده بعضیلرینک آل ننهسینی
طوتدقلرینی خالق هر زمان کسین
اولاراق نقل ایتمکدهدر !!



- × قویون بولنمازسه گیچی به جلی
دیهلر .
- × قویونی قورته اصمارلیری .
- × قورتدن بر قویونان شووان ایدر .
- × گیچینک عملی آرسه چوبانک
اکمگی بر .
- × دیوه اوز قاه بورینی گورمز .
- × طالعسزی دیوه اوستنده ایلان
جالار .
- × الله دیوهیه قانات ویرسه دام
دیواری بخار .
- × آدن آندی أشگه سیندی .
- × اشکک جانی یانسه آندن فاضله
قاجار .
- × آت آلمدان آخور یاپیری .
- × اشگه گوجی یتمز یلانی طاپتار .
- × اکمگی آتلی اوزی یایان .

عراقده تورکمانلر آراسنده
زهستان قادیلره مسلط اولان موهوم
بر قاریدر . اوزون بویلی ، آغیر
گوووده لی ، سیاه صاچلی ، اوزون
پارماقلی ، قالدین دوداقلی اولدینی
صایلان بو قازی گویا اوده یالکز
قالان زهستان قادیلره یاقلاشاراق ،
اینجی بونجوق صانماق بهانهسه
کندیلرینی بوغار وجگرلرینی
چیقارتاراق گوتوررمش . بو جگرلری
صورادن صویه آتارمش . . . وقتيله
کر کوکده آل آتارمش بر قادیلرینک
خسته خانهده یاپیلان معاینهسنده
جگرلرینک بولونمادینی ملاحظه
ایدیلدیگی اصرارله روایت
ایدیلکدهدر . . . آل ننهسی
دمیر جیلره و (اوجاق) دن اولان
کیمسه لره یاقلاشماز ، قالابالق
یرلرده گبریمکدن قورقارمش ! بو
باقمدن زهستان قادین ، درغومنک
قرقچی گوئنه ده گین اوده یالکز
بولونماقدن صاقینر . . . آل ننه سنک
یاقهسنه بر ایگه ویاتنه ویاخود
چوالدز گچیر یایرسه آرتق قاجاماز
واو اوده قول گیی ایشلر . بو
ایگه دن قورتیلماق ایچین او صاحبه
یالوارر ، یاقارر . او صاحبی ده کندی
آرزوسنه گوره ایسته دیگی مدت آل
ننهسینی کوله گیی چالیشدیرر واوکا
آجیدیگی زمان ، بر دهاها تورده سندن
هیچ بر کیمسه به مسلط اولماماسی
شرط قوشاراق ، یاقه سندن ایگهیی
چیقارر و کندیسینی صالیویرر . . .

(۱) نه نه : آنا دیمکدر

الاصغر والاربي

گر کورک هوالر نندن
* هه ديدو گللم گللم *

هه ديدو گللم گللم

گللمه ديو بار

بو گيجه اوچ گيجه دي

اوله ديو بار

آي باتتي قاش قره لدي

ديده مده باش قره لدي

درديمي ديه ديه

داغ ياندي داش قره لدي

هه ديدو گللم *

آي چيختي باتان بيره

گون گيتدي باتان بيره

سينه مي نيشان قوردوم

يار اوخت اتان بيره

هه ديدو گللم *

آي چيختي بيلديز اولدي

گيجه مز گوندوز اولدي

دوقسان دوقوز درديم وار

بيرده گلدي يوز اولدي

هه ديدو گللم *

آي چيختي بيلديز ييدان

قويون گلدي قوزويدان

گور نه بلايه چاتدم

بو ظاللك قوزيدان

هه ديدو گللم *

آي چيختي آياز اولدي

صو آندي دياز اولدي

گنجليغم هيچه گيتدي

زلفلرم بياض اولدي

هه ديدو گللم *



انسان اوغلو نهيله وصف اولنور؟!

♦ گوزهل قيز : آيه دييري سن

بات من چيخيم *

♦ مغرور : سورنسان دوشنه

چييين يلك پارچا اولو

♦ جربه زه : ايلان دللوگنه

بارماغ دورتر

♦ اوزون ادام : مناره يه اكمك

اپارري *

♦ تپيل : ديل اوسطه مي ، ايش

خسته سي *

ظايماجا (بولماجا)

يومروغمجه يواسي

يوز اليدي بالاسي

(ناز)

اوزوگونه

باخيري اوزوگونه

الله قسمت ايده يدي

ماني بر اوزوگونه

* * *

اوزه گولر

يلاننان اوزه گولر

او كيمسيه آلدانمه

هر زمان اوزه گولر

* * *

اوستونه

دوستم گلدي اوستونه

حق يارديمچيم اولورسه

من دشمان نهن اوستونه

* * *

كاريكاتورله اتالر سوزي

يورغانوه گوره اياغو اوزات



اسکی رولر

یازان : زراعت مهندسی
شاگرد صابر

کر کوکک اسکی طویلری

- ۴ -

۲ - تخت روان ایله گلین اپارمق :

قیلاردی • دیشاری چیقانده ارقداشلیری ایله طوقلاشیر
واویشیردی •

بو آنده قادین هاهه لیری یوکسه لیردی • کوره کن
ایچری گیرنده گلین بر بارداق شربتنن بر آز ایچوب
قالانسی کوره کهنه ایچمک ایچون ویریردی •
کوره کهنه ایچهردی کوره کن دوشک اوزه رینه
چیقانده گلین ایاغنی کوره کهنه ک آیاغنی اوزه رینه باصماغه
چالشیردی • بوده اعتقادجه سوزینک اوستونلغی ایله
گیچهرلغنی تأمین ایدر ایش • چابوق اولان کوره کن
ایاغنی گلینک ایاغنی اوزه رینه باصوب کندیسنی مایوس
ایدهردی • کوره کن گلینک باشی اوزه رینه آلتنی
قویسایدی ینه بو اوستونلغی آلد ایش اولوردی •

ایول اولدقدنصوکره : برنجی گون گلین قوناغی
کوره کن قوناغنه ینگه ایله بر صینی شکر حلواسی ایکنجی
گون برنج ایله دوری یمک اوچنجی گون یارپاغ
گونده ریردی • ینگه یورغونلغنه قارشی اسکی گونلرده
اوج لیره یجه پاره قازانیردی • کوره کن صباحله یین
قاین باباسینک قوناغنه گیدهردی قاین باباسی ایله قاین
آنه سینک اللرینی اوپردی • قاین بابا کوره کهنه
پارماغنه بر آتون یوزوک گیچیریردی ویاخود کندیسنه
بر ساعت خلعت اولارق ویریردی • اوچنجی گونده
گلینک آنه سی بر پشتمال چرز ، کولچه ، وشکر
قالانی ۴۷نجی پرده

تخت روان بر حجره یه بنزهردی • دورت یانی
جام ایدی • یوقاریسی ایسه قابالی ایدی • کندیسنی
ایکی قاطر قالدیریردی • بری اوندی و دیگرگی ایسه
گریده ایدی • ایکی حکم (فاطری چکه لیر و تخت روانی
بکلیه نلر) بر تانه سی اوندی و دیگرگی ارقاده یوریردی •
تخت روانک ایچنه اوج قادین گیرردی (گلین ، ینگه
ایله کوره کهنه کهنه سی) • ایچنده دوشک صالتردی
ویاصتوق قویلردی • قادینلر دوشک اوزه رنده
اوتورورلردی • تخت روانک ایچنه بر اسکمبله یاردمبله
گیریلیردی صوکره قاپوسی اورتیلیردی • تخت روان
(بغداد) ده یاپیلردی • کر کوکده ایلک دفعه اولارق
فاطرجی باشی رضا صالح (شهرتی رضا قادر زغیر)
طرفندن گلین آبارمق ایچون قوللانیلدی • فاطرجی
باشی رضانک ادعاسنه گوره قوللانیشینک تاریخی بوندن
۶۵ ییل اونجه ایش (۱۸۹۶ ییلی دیمکدر) فاطرجی
رضانک باشی گوز اونونه آلتیرسه (سکزانلک بر
یورداشدر) تخت روانک قوللانسی بو تاریخدن دهسا
صوکره اولمالیدر •

کلینی کوره کن آینه ویرمک : یاصیدن صوکره
ینگه قزک آلتنی اوغلانک آینه ویریردی وسویلر ایدی :
آل امانتسی گتیردم • کوره کن پرده نک اونونده نماز



مصطفی قلابی

امیدیندهیم .. بیری کلتمش ایکن بو خویراتی گنج
سس صنعتکارلریمزده صوناجام :

دریاهه دالان بیلیر
دالمیان یالان بیلیر
جواهرک قدرینی
جان ویریب آلان بیلیر

- ایلك دفعه اوتودیفکز خویرات ویا شرقی
خاطرلاریمسکز ؟

- ایلك اوقودیفم ، خویرات اولدیغنی ایججه
خاطرلیورم وارصولی یا بولجی ویاخودده کسوک
اولدیغنی تخمین ایدیورم ..

- گجلفکز چاغنده خاطرلادیفکز آک گوزهل
شرقی هانکسیدر ؟

- اوزمان آک فضلا دیلرده دولاشان شرقی

آل ایپک یشیل ایپک قیطان ایدهلر
وای نه نه نامراد اولوب بختان ایدهلر
شرقیسی ایدی

- دایی مصطفی : سسگری رادیودن دنیلرکن
نه دیوارسکز ؟

- چوق سیویترم ، زیرا بویله بر یاشنده سه سیمله
ملتمه خدمت ایتمک نه موتاو بکا . وین صوک نفسمه
قدرد سه سیمله ملتمه خدمت ایتمکه حاضرم ..

- چوق صاغ اول دایی مصطفی الله تعالی سزه
داها اوزون عمرلر ویرسون ...

صنعتکارلری طانیالم

* سعید صالح تورکمان *

ده گری قارداشلق ده رکیسنک کیچن اوچ
صایبسنده سزله بعض گنج سس صنعتکارلریمزی
طانیلمشده بو صایبدهده خویرات باقمندن ده گری
اونودیلمیان مصطفی قلابی ایله کرکوکده یاپدیغمز بر
ریورتاجی بازارچام ...

- دایی مصطفی ، قاج یاشنداسکز ؟

- ۷۵ یاشندایم .

- قاج ییلدنبری شرقی و خویراتلر اوقورسکز ؟

- تخمینمه گوره ۵۰ ییلی آشور .

- گجلفکز چاغنده شهرت قازانان سس

صنعتکارلرینی خاطرلاریمسکز ؟

- اودت خاطرلارم . او چاغنده شهرت قازانانلر ،

صالح حواله .. یاسین .. طوپال عباو .. محمد جلاو ..

محمد چولویوین .. ده گرماتی محمود وموچله آدیله

طانیلان مصطفی و صوک زمانلرده بیچاقچی بزواندهده

خویرات باقمندن ایججه ایلرله مشدی ..

- خویراتک قاج اوصولی واردر ؟

- عمر گله ، مخالف ، کسوک ، بشیری یتیمی ،

نوباتی مصطفی ، موچله ، بولجی ، اسکندر ، درمانگاهه ،

مال الله ، کوردو ..

- وقیله اوقودیفکز خویرات اوصوللریله

شیمدی گنج سس صنعتکارلریمکز اوقودقلمری اوصوللر

اراستنده نه فرقار واردر ؟

- فرق چوقدر هله تکنیک باقمندن خویراته

لزوم اولان و خویراته دوزن ویرهن میانلری بر درلو

ئودهیه بیلیمورلر .. گنج سس صنعتکارلریمزر داعسا

فضلا چالیشرلرسه آبی ثمره لر آله ایده چکلری

گوسته ریش دوشگونلوغو

يازان : يالمان حميد

بر آرا ، بر ارقداشله بر برده او طور مشدق ،
قارشومزده پریل ، پریل لوکس بر عربسه دوردی ،
ایچندهن طاندقلریمزدهن بریسی چیقدی .

ارقاداشمه : نه گوزهل ! ده گلمی ؟ دیدم .

باشلیجه ارقداشم : باقمه بونلر گوسته ریش
دوشگونلری دیدی .

— اولورمی اویاله بر شی ؟! ۱۵۰۰ دینساره
دورمش .

— اولور ، اولور هپسی اوندان .

— نه بیچیم قونوشوبورسین ؟

— دوغرو قونوشوبورم . بو اوغوردا نه لیرک
گوزه آلتدیغینی دوشونسهن شاشارسین . سن بیله تورلو
فداکارقلر وزولقلردهن گندینی آلامه شسین . — بن می ؟ —
بن ده . بز لر هپ اویله یز . اوستون اولوق ایچین
ده گل ! اوستون گورونمک ایچین چبالاز و دیرلایسیله
باشقالرینی آلتاسالم دییه چوقلق گندی کندیمزی
آلتایز ! دوشونجه یه داینجهم ، « دالمه » دیدی ،
« سکا بو قونوی بر از اولسون آیدینلانه بیلیمک ایچین ،
کندی باشمدان کیچنلری اکلایمایه جالیساچانم . »
باشلیجه ارقداشم ، اوزگون ، اوزگون دردلرینی برده ،
برده دوکمییه باشلادی . آل عالمه قارشسی وارقلی
گورونمک دوشگونلوغو باصقیمی آلتده ، نه چیقمازلره
گیردیغینی ، آجینلاچق دوروملره دوشدیغینی ، اک
کوتو صفقلردهن اولان یالانچیلیق ، دولاندیریحیلیق
گبی یوللره صاپدیغینی ، ومادی آلتاندا آلتان قالقماز

بورچلره بوغولدیغینی معنوی آلتاندا ایسه ، بلیگیلی ،
گورگولو ، گورونمک ایچین نه گولونچ موقعلره
دوشدیغینی ، آجسی ، آجسی اورنکلرله وبتون صافلیغی
ایله اعتراف ایدهرک گوز باشلری دوکمییه باشلادی .
آجینلاچق بویله بر دوروم قارشوسنده :

— آمان اللهم بز لری بو قورقونچ بلاددهن قورو .
دیمکدهن کندیمی آلامدم . او دوامله . « سن داهما
کنجسین . کله جکده کرچکشمه سنی اوزله دیغینی
پارلاق امیدلرک اولاییلر . بو خسته لکدهن صافنمایه وار
گوجو کله صافین . اولدیغک گبی گوزون . اوستون
اولمایه چالیش اوستون گورونمکدهن قاجسین .
اشاغلیق دو یغوسی انساننی کسور ایسدهر کرچکلری
گورمهز دورومه فایدیرر . بهرینه رهک (تأثرله) ادعا
ایده بیلرم که ، طولوم باشایشیمزده آک ایگره نیچ رولو
اوبناماقدان اولان بو دو یغو ، ازیجی ، ییقیجی
و که ریله تیجی خویلازداندر اوتدهن بری ، دهده لریمز
بونکله چارشمشیر . ساده بو گونه ده کین بو قونو
کوکندهن چوزولمش ، واکلاشیلش اولمقدهن چوق
اوزاقدر . دوشونورلریمزی بو اوغوردا چبالامایه
چاغیرر واللرندهن گلنه نی اسیرکه میه جکلرینی اوماراق
گله جک نسللریمزک صافه صوله صاپمازاق ، اولدقلری
گبی کورونمه لرینی دیلرم .

قونتراتیجی

سلیم عبد الله

هر دورلو یایی ایشلرینی باشادر

اوقاف جاده سی کرکوک

تلهون اداره ۲۰۸۹

: ایو ۲۰۲۷

اسكيدن پرهلر - قالانى

قومشولرايله برابر گيجه يله ين كوره كه نك قوناغنه
 اپايردى • بدنجى گونده صباحدن ارقداشلر ،
 قومشولر ، واقربالر چشتلى خلعتلر اپاروب كينك يانته
 گيده لرلدى • گون اورته يمگيني كلينه برابر يرلردى •
 صوكره يره بر نمازلق دوشه نوب بر باشنده كوره كنك
 انهسى وديگر ياننده گلينك آنهسى اوتوريرلردى •
 هر كس خلعتى گلينك آنهسنه ويريردى اوده
 سويلردى •• فلان بر ليره •• فلان بر پارچه قماش ••
 فلان آلتون يوزوك ويا قولباق ويردى •• خلعتلر بويله جه
 نمازلقك اوزه رنده طوبلانيردى • صوكره گلينك آينه
 ويريلردى •

اياق آچمق : اسكى زمانلرده گلين بر قارين
 چوجوق دوغماينجه باباسينك قوناغنه كيمزدى يعنى بر ييلى
 بترمه ينجه باباسى ايويته اياغى آچيلمازدى • اونده قاين
 بابا ايله قاين آنه كوره كه نك قوناغنه گلوب كوره كه ن ايله
 قزلىنى دعوت ايدهلرلردى • قز باباسى قوناغنده ۱-۴
 گون قالدقدن صوكره بردها گرى دوزردى • بويله جه
 سيونجلى گونلر گيجيروبو اوزون ييللر شهن و آسنه
 باشارلردى •

بيوك گر كووك اوتيلي

صاحبى : اسماعيل حقى

رشيده جادهسى - حيدر خانه



اوتيلمزده :

- × يكى (اير كولر) آلترى
- × صاغوق صو ايچون
- × اوتوماتيك جهازلر
- × تلفزيون

تلفون نمروسى : ۸۸۶۵۸

باش يازينك قالانى

**بز اولورز سهوينچ ايله ياشاسك حر يورديمز
 سونمه جك ! مشعله ده ياقديغمز اوديمز**

بز تور كمانلر يورديمزك بوتون ملتلى ايله برابر
 سومورگه چينك اولقريته آماج اولمشدق • پازه سينك
 سهسى نولاقريمزى ايجره نديرمشدى بوتون گوجسه
 فارشى دورمشدق • شمدیده اويتمزى قازانمادى •
 تاريخك يره لرى طانيقمزدر •

اوزون ييللردن برى گلشنى دورت گوز ايله
 بكنه ديگمز جمهوريتمزه و ملتتمزك شانى ايچون چاليشان
 صابن اونده ريمز زعيم عبدالكريم قاسمك طوندقلىرى
 حق بوللرينه ايمانمز قوتلندر •

**قايبانان يوللر آچيلدى قوشويورز ايلرى
 حریت طادينى آلدق دونمه يز قيلجه گرى**

گوجه من (ظالم) سومورگه چيلر ايله خانن
 يارده چيلرينك بسزه ايتدكلى ظلملرك وچكديگمز
 اشكنجه لرك هر زمان يورديمزك طوبراغنه باغلى اولمق
 يوزندن ايلرى گلديكى هر كسجه بللندر •

بز سومورگه چي به آلدانان دگلز •• وهر زمان
 ۱۴ تموزك قوزتاريچى اينسانچلرينه و جمهوريتتمزك
 وارلقنه كه سين اولاراق باغلى قالاغمزه اند ايتدك •

« قارداشلق »

گر كووك كبابي

استقلال جادهسى

شكر قصاب اوغلو

تلفون : ۳۰۳۷

گر كووك

آصلان یواسی کازینوسی



صاحبی عزالدین احمد
چای محله سی - کرکوک

بیلمز اوتیلی

قوناقلر نه ، خوش گلدیکز ، دیهر
تمیز لك دینجلك آرنج امنیت صاغلر
بوئلنده حمور مچی م-ن بانا
قامیله لر ایچین اوزهل اوده لر واردر

کرکوک - فصابخانه جاده سی تلفون ۲۹۰۰

=====
=====

شمال موزاییک و کاشی فابریقه سی

صاحبی : بهاء الدین حاج توفیق

اطلس جاده سی - کرکوک

تلفون نمروسی : ۲۲۱۶

=====
=====

قلب اینیلتیلری

* صلاح نورس *

صباحلین گون چیقارکن
قونجه لر یابراق اتسارکن
یادک گوکلنده بطارکن
آغلرم سکا گوزه لم

بهار گونی گول آچارکن
باغده بلبل گول صاچارکن
گوز یاشلاریمی سیلرکن
یادلرم سنی گوزه لم

سهرین روزگار لر گلیرسه
جانسز جانه جان ویررسه
هانگی گوکل عشق بیلیرسه
دوشگوندر سکا گوزه لم

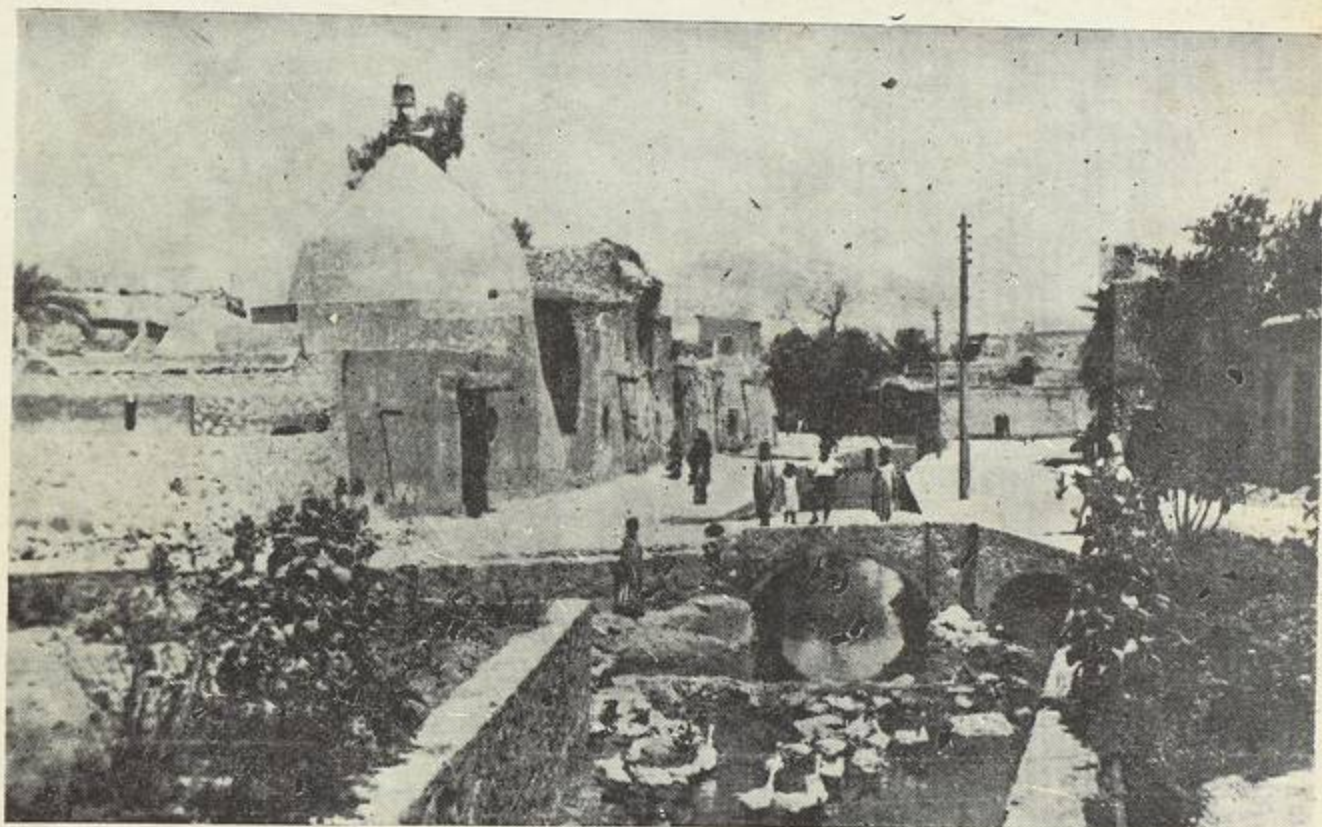
آین اون دوردن گوره رسم
گونن دوغماسن گوره رسم
گولن آچماسن گوره رسم
اوزله رم سنی گوزه لم

قونجه گوللر آراسنده
اینجی یاقوت صراسنده
گوکلکمک هر قورناسنده
یوقلارم سنی گوزه لم

بوصاییده

پتره

- ۱۴ * تموز آنداجی « باش یازی »
- ۲۵ * فضولی نك عربچه قصیده لری اوقات عطا ترزی باشی
- ۲۶ * قومرو « شعر » أسعد نائب
- ۲۹ * هانگیسی دها وفالیدر رفعت یولچی
- ۳۰ * حسرت « شعر » نسرین عطا اربیل
- ۳۳ * مرحوم ملا صابره آغیت « شعر » محمد صادق
- ۳۴ * روحی بغدادی رژی اوغلی عبدالحکیم مصطفی
- ۳۶ * تورکمان قیزی « شعر » عطا بزركان
- ۳۷ * سیوکیلمه « شعر » عزالدین عبیدی
- ۳۸ * آلتون طوبراغ « شعر » محمد عزت خطاط
- ۳۹ * ایلک او قول خاطره لری احسان صدیق وصفی
- ۴۰ * فولکلور آراشدیرمالری
- ۴۲ * اسکیدن پره لر زراعت مهندسی شاکر صابر
- ۴۴ * صنعتکار لرمزی طانیالم سعید صالح تورکمان
- ۴۵ * گوسته ریش دوشگونلوغو یالمان حمید
- ۴۶ * قلب اینیلتیلری صلاح نورس
- ۴۸ *



طوزخورماتودن بر گورونیش

قارداشک
(الإخاء)

تورکجه، عربجه
ایلیق فکر و ادبیات
درگیسی

صورت و مای باسد یازاری
محمد حایم عزیز

استیاز صاحبی
تورکان نادریسی

اداره یرب

بغداد - عیوضیه

الأضياء

قارداشلق

مجلة شهرية أدبية ثقافية



السنة
الاولى

بصدرها ناولي والفضاء والترجمة
باللغتين العربية والتركية

العدد
٥

في هذا العدد

صفحة

- ١ ذكرى ميلاد الرسول الاعظم *
 ٢ الدكتور مصطفى جواد فلسفة ابن قنلمش التاريخية *
 ٤ كيف تتعلم اللغة التركية *
 ٥ خالد علي مصطفى الاغنية ٠٠ (شعر) *
 ٦ وحيد الدين بهاء الدين الوطنية الجامعة *
 ٨ ترجمة : حسن عزت ينبوع الحب ٠٠ (شعر) *
 ٩ صور من القراء *
 ٩ ترجمة حسام الدين كوبرلي الحبيب السارق ٠٠ (شعر) *
 ١٠ عبد القادر سليمان دور التربية الجسمية في مناهج التعليم *
 ١٢ كاميل صبرى وداعا يا ليلي ٠٠ (شعر) *
 ١٣ ترجمة و ٠ ب تحية الى كركوك ٠٠ (شعر) *
 ١٤ ابراهيم الداوقى قصة العدد *
 ١٦ (محمد عبد المجيد) من ابطالنا الدوليين *
 ١٧ اضاءة على حفلة النادى الغنائية *
 ١٨ القراء يكتبون *
 ١٩ المرأة والبيت *
 ٢١ اشقات أدبية *

ترجو هيئة تحرير المجلة من كل
 مشترك لا يصله عدد من أعداد
 المجلة، أو يتبدل عنوانه، أن يخبرها
 بذلك مع إرسال عنوانه المفصل .

مكتبة الوعى

سوق السراي - بغداد

تلفون: ٨١٤٤٦

ذكرى ميلاد الرسول الأعظم

احتفل العالم الاسلامي قبل أيام بذكرى ميلاد النبي العربي محمد (ص) . تلك الذكرى العاطرة التي لها صدى عظيم في قلب كل مسلم ومسلمة . . . تذكره وتذكرها بالرسول العظيم الذي بشر بدين قويم يدعو الى الفضيلة والخير والاخاء . . .

فلقد كان مولد الرسول الأعظم (ص) حدثاً عظيماً في تاريخ الانسانية كلها . . . لانه كان فخر الكائنات وخاتم الانبياء ، جاء بدستور عادل أنقذ الناس من ظلام الجهل والعبودية والاحاد ، وجعلهم يعيشون بسعادة وحرية واطمئنان . . . والمسلمون في العالم كله أجدر بهم أن يقتدوا بهذه الذكرى الخالدة على تقادم الدهور والاجيال ، لما لها من قدسية وأهمية وتأثير في حياة المسلمين على وجه البسيطة . . . أجدر بهم أن يقتدوا بصاحب هذه الذكرى الذي كان مثالا رفيعاً في الخلق المطلق والوفاء . . . وفي الفكر النير والعمل الصادق والصبر الطويل ، ونموجاً عالياً للكمال المطلق . . .

ولئن اقتدينا بهاتيك خلال الكريمة لتمكنا أن نعرف نفسنا ونقدرها حق قدرها ، ونبلغ بها شاطئ الأمان والتوفيق ولعرفنا كيف نعمل جاهدين في سبيل رفع شأن الاسلام والمسلمين .

و « الاخاء » بهذه المناسبة السعيدة اذ تتقدم بالتهاني الخالصة الى المسلمين والعرب كافة في مشارق الارض ومغاربها ، تتمنى لكل السداد والتوفيق انه سميع مجيب .

« الاخاء »



العدد الخامس - السنة الاولى
١ ايلول ١٩٦١

* تعنون الرسائل الى ادارة :

مجلة الاخاء - نادي الاخاء التركمانى

العيوانية - بغداد

* بدل المشاركة السنوى :

١٠٠٠ دينار داخل بغداد

٢٥٠ دينار داخل العراق

١٥٠٠ دينار خارج العراق

٧٥٠ فلس للطلبة والعمال

* مسجلة في دائرة البريد تحت
رقم ١٢٢

* تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩

٨٧٩٠٠

سورة الاخلاف

* الغلاف الامامى :

منظر لمشهد « ليلة الفولكلور الغنائى التركمانى » فى حفلة النادى السنوية . يظهر فى الصورة من اليسار الى اليمين من المغنين التركمان : كريم كولهمن ، محمد بالا ، عز الدين نعمت ، عثمان تپله باش ، محمد أحمد اربيللى ، ويظهر معهم عز الدين اصلان يواسى .

* الغلاف الخلفى :

منظر عام لمدينة كبرى

طبعت فى مطبعة المعارف - بغداد

فلسفة ابن قلمش التاريخية

كريم

بقلم : الدكتور مصطفى جواد

بن مكى الحاجب - رحمه الله - قال سألت محمد بن سليمان [بن قلمش] حاجب الحجاب قلت له : ما تقول في هذا الاختلاف الواقع في أمر الامامة من مبدأ الحال وما الذى تظنّه أصل الاختلاف ومنبعه ؟ فقال : لا أعلم لهذا أصلاً الا أمرين أحدهما أن رسول الله - ص - أهمل أمر الامامة فلم يصرّح فيه بأحد بعينه وانما كان هناك رمز وإيماء وكناية وتعريض لو أراد صاحبه أن يحتج به وقت الاختلاف وحين المنازعة لم تقم منه صورة حجة تغني ولا دلالة تُحسبُ وتكفي ، ولذلك لم يحتج علي بن أبى طالب - ع - يوم السقيفة بما ورد فيه لأنه لم يكن نصّاً جلياً يقطع العذر ويوجب الحجّة وعادة الملوك اذا تمهد ملكهم وأرادوا العقد لولد من أولادهم أو ثقة من ثقاتهم أن يصرّحوا بذكره ويخطبوا باسمه على أعناق المنابر ، وبين فواصل الخطب ويكتبوا بذلك الى الآفاق البعيدة عنهم والاقطار النائية منهم ، ومن كان منهم ذا سرير وحصن ومدن كثيرة ضرب اسمه على صفحات الدنانير والدرهم مع اسم ذلك الملك بحيث تزول الشبهة في أمره ويسقط الارتياب بحاله فليس أمر الخلافة بهين ولا صغير ليترك حتى يصير في مظنة الاشتباه واللبس ولعله كان لرسول الله - ص - عذر لا تعلمه نحن ، اما خشية من فساد الأمر وارجاف المنافقين وقولهم : انها ليست بنبوّة وانما هي ملك أوصى به من بعده لذريته وسلالته ، ولما لم يكن أحد من تلك الذرية في تلك الحال صالحاً للقيام

ذكرنا في الجزء الاول من الاخاء أن الاديب العالم الحكيم الشاعر الأريب فخر الدين أبا منصور محمد بن سليمان بن قلمش التركمانى المتوفى سنة (٦٢٠ هـ) كان من أصحاب الفلسفة التاريخية الأتقاء في كل عصر ومصر ، ولم نذكر مثالا من فلسفته في التاريخ ، وفي الحق أن مدح الاعيان الذين دخلوا في حيز التاريخ ، لا يقوم مصداقاً له ، الا آثارهم لا أخبارهم ، فالأخبار تحتمل الزيد والنقص ، والايجاز والاطناب والصدق والكذب والقصد والمبالغة والاعتدال والجلف ، وانى مورد فيما يلي كلامى هذا بحثاً من بحوث ابن قلمش في فلسفة التاريخ .

قال عز الدين أبو حامد عبد الحميد بن هبة الله المدائنى المعروف بابن أبى الحديد : « حدثنى جعفر (١) »

(١) قال ابن الديبى في تاريخه « جعفر بن مكى بن علي بن سعيد أبو محمد وقيل أبو جعفر : تفقه على مذهب الشافعى بالمدرسة النظامية وبالموصل وتكلم في مسائل الخلاف وله معرفة بالادب وعلم الكلام وقال الشعر الجيد وله مدائح كثيرة في سيدنا ومولانا الامام الناصر لدين الله أمير المؤمنين - خلد الله ملكه - وهو أحد شعراء الديوان الذين يوردون المدائح في الهناءات سمعنا منه كثيراً من شعره ولغيره وهو من أهل الفضل والمعرفة تولى ديوان البريد في صفر سنة ثلاث عشرة وستمائة وعزل وصار أحد حجاب الديوان العزيز - مجده الله - ، وذكر المنذرى في كتابه « التكملة لوفيات النقلة » وتاج الدين السبكي في طبقات الشافعية الكبرى « ٥ : ٤٦ » أن جعفر بن مكى توفى ببغداد سنة ٦٣٩ هـ .

عظيمة أعظم منها الآن ومنها أن طلحة كان جواداً سمحاً وقد كان نازع عمر في حياة أبي بكر وأحب أن يفوض أبو بكر الأمر إليه من بعده فما زال يقتل في الذروة والغارب في أمر عثمان وينكر له القلوب ويكدر عليه النفوس ويغري أهل المدينة والاعراب وأهل الامصار به ، وساعده الزبير وكان أيضا يرجو الامر لنفسه ولم يكن رجاؤهما هذا الامر بدون رجاء علي بن أبي طالب - ع - بل رجاؤهما كان أقوى لان عليا أذخسه أبو بكر وعمر وأسقطاه وفلسا ناموسه بين الناس فصار نسيا منسيا ومات الاكثر ممن يعرف خصائصه التي كانت في أيام النبوة وفضله ونشأ قوم لا يعرفونه ولا يرونه الا رجلا من عرض المسلمين ولم يبق له مما يمت به الا أنه ابن عم رسول الله - ص - وزوج ابنته وأبو سبطيه ونسي ما وراء ذلك كله ، واتفق له من بغض قريش وانحرافها عنه ما لم يتفق لاحد وكانت قريش بمقدار ذلك البغض تحب طلحة والزبير لان الاسباب الموجبة لبغضهم له لم تكن موجودة فيهما ، وكانا يتألفان قريشا في اواخر أيام عثمان ويعدانهم بالعتاء والافضال وهما عند أنفسهما وعند الناس خليفتان بالقول لا بالفعل لان عمر نص عليهما وارتضاهما للخلافة ، وعمر متبع القول ومرضى الفعال ، موفق مؤيد مطاع نافذ الحكم في حياته وبعد وفاته فلما قتل عثمان أرادها طلحة وحرص عليها فلولا الاشر وقوم معه من شجعان العرب جعلوها في علي بن أبي طالب لم تصل اليه أبدا ، فلما فانت طلحة والزبير فتقا ذلك الفتق العظيم على علي بن أبي طالب وأخرجوا أم المؤمنين عائشة معهم وقصدا العراق وأثارا الفتنة وكان من حرب الجمل ما قد عرف وعلم ثم كانت حرب الجمل مقدمة وتمهيدا لحرب صفين فان معاوية لم يكن ليفعل ما فعل لولا طمعه بما جرى في البصرة ثم أوهم أهل الشام أن عليا فسق بمحاربة أم المؤمنين ومحاربة المسلمين وأنه قتل طلحة والزبير وهما من أهل الجنة ومن يقتل مؤمنا من أهل الجنة فهو من أهل النار

﴿ قلب الصفحة ﴾

بالأمر لصغر السن جعله لأبيهم ليكون في الحقيقة لزوجته التي هي ابنته ولأولاده منها من بعده ، واما ما تقوله المعتزلة وغيرهم من أهل العدل : أن الله تعالى علم أن المكلفين يكونون على ترك الأمر مهملاً غير معين أقرب الى الفعل الواجب وتجنب القبيح ، ولعل رسول الله - ص - لم يكن يعلم في مرضه أنه يموت في ذلك المرض وكان يرجو البقاء فيمهد للامامة قاعدة واضحة ومما يدل على ذلك أنه لما نوزع في احضار الدواة والكتف ليكتب لهم ما لا يضلون بعده غضب وقال : اخرجوا عني ، ولم يجمعهم بعد الغضب ثانية ويعرفهم رشدهم ويهدمهم الى مصالحهم بل ارجأ الأمر ارجاء من يرتقب الافاقه ويتنظر العافية ، فبتلك الأقوال الممججة والكنيات المحتملة والرموز المشبهة مثل حديث (خصف النعل) و (منزلة هارون من موسى) و (من كنت مولاه) و (هذا يعسوب الدين) و (لافتي الا علي) و (أحب خلقك اليك) وما جرى هذا المجرى مما لا يفصل الأمر ولا يقطع العذر ولا يسكت الخصم ولا يفحم المنازع وثبت الأنصار فادعت الامامة ووثب بنو هاشم فادعوا وقال أبو بكر : بايعوا عمر أو أبا عبيدة وقال العباس لعلي : امدد يدك لأبايعك ، وقال قوم ممن رغب به الدهر فيما بعد ولم يكن موجوداً حينئذ : ان الأمر كان للعباس لأنه العم الوارث وان أبا بكر وعمر ظلما وغصبا حقه ، فهذا أحد السببين وأما السبب الثاني للاختلاف فهو جعل عمر الأمر شورى في الستة ولم ينص على واحد بعينه اما منهم أو من غيرهم فبقي في نفس كل واحد منهم أنه قد رشح للخلافة وأهل للملك والسلطنة ، فلم يزل ذلك في نفوسهم وأذهانهم مصوراً بين أعينهم مرتسماً في خيالاتهم ، منازعة اليه نفوسهم طامحة نحوه عيونهم ، حتى كان من الشقاق بين علي وعثمان ما كان وحتى أفضى الامر الى قتل عثمان وكان أعظم الاسباب في قتله طلحة ، وكان لا يشك أن الامر له من بعد عثمان لوجوه منها سابقته ومنها أنه ابن عم لابي بكر ، وكان لأبي بكر في نفوس أهل ذلك العصر منزلة

كيف نتعلم اللغة التركية

الاقارب والمعارف = ياقينلار وطانيشلار

قدمنا لكم بعض المعلومات عن الحروف والحركات التي تستعمل في اللغة التركية في العدد الماضي • والآن نقدم لكم بعض الكلمات والتعابير الشائعة وما يقابلها في اللغة التركية :

أب = بابا، آتا	خالة = تهيزه
أم = آنا، آنه، ننه	ولد = اوغلان
أخ = قارداش	حفيد، حفيدة = طورون
أخت = قيزقارداش، باجي	جد = دده
بنت = قيز	بنت الخال = دايمي قيزي
الأخت الكبيرة = آبلا	ابن الخال = دايمي اوغلو
الأخ الكبير = آبي	زوج = قوجا
خال = دايمي	زوجة = قاري
عم = عموجه	خطيب، خطيبة = نيشانلي
	عروس = گهلين
	عريس = گووهي، كوره كهن
	رجل = أركهك
	امرأة = قادين
	صهر = أنيسته
	عديل = باجاناق
	ابن الاخ، ابن الاخت = يه گهن
	الحم = قاين بابا
	الحماة = قاين آنا
	اخ الزوج = قاين اوغلو
	أخت الزوج = قاين قيزي
	أخت الزوجة = بالدين
	صديق = آرقاداش
	رفيق = يولداس
	غريب = يابانجي
	جار = قومشو

فهل كان الفساد المتولد في صفين الا فرعا للفساد الكائن يوم الجمل؟ ثم نشأ من فساد صفين وضلال معاوية كل ما جرى من الفساد والقبیح في أيام بني أمية ونشأت فتنة ابن الزبير فرعا من فروع يوم الدار لان عبدالله بن الزبير كان يقول ان عثمان لما ايقن بالقتل نص علي بالخلافة ولي بذلك شهود منهم مروان بن الحكم أفلا ترى كيف تسلسلت هذه الامور فرعا على أصل وغصنا من شجرة وجذوة من ضرام، هكذا يدور الامر بعضه على بعض وكله من الشورى في السنة • قال عز الدين ابن أبي الحديد: فقلت أنا لجعفر بن مكي: هذا كله تحكيه عن محمد بن سليمان فما تقول أنت؟ قال: اذا قالت حذام فصدقوها

فان القول ما قالت حذام^(١)

(١) شرح نهج البلاغة « ٢ : ٤٠١ » من طبعة الحلبي الاولى •

الأغنية

النشيد الاول لقصيدة طويلة بعنوان : « ابراج الماضى »

* شعر : خالد علي مصطفى *

على صدرى تنوح الذكريات :

روافدها تصب زوايها ، دون انقطاع ، فى شرايينى ،
ويتحضرن موجها غفو الهدير ، وصوت « أسقونى ٠٠٠ » (١) ؛
حصاها منه تنفجر الصلاة
بنبر فيه تحتضر الحياة ٠٠٠
فيا صدرى تعر ، الآن ، وافتح هذه الاضلاع فى لين !

* * *

أصدرى من سماء ، والجراح نجومها فيه ؟
تشدد الذكريات ، بكل جرح نجمة ، فى ليل ماضيه ؟
تفجر من أصابعها
رياح الأمس هوجاً تنفث الأصداء فى آفاق واديه ؟
وتنشر غيمها بين النجوم وشائحا تسقى مرائيه ؟
فمن أبعاد صدرى موعده فيه السماء تعانق الأرض ،
وبينهما مربع موطنى تمتد فى أحلامها فيضا ،
تطرز نجمة الميلاد (٢) فيها صخرة المعراج (٣) ، من أهدابها ، ومضا .
فيا دنيا بصدرى مسها الله
أفاقت تذرِف الفحومات جمراً فى شرايينى ضحاياه .

* * *

على صدرى تنوح الذكريات :

تسيل دموعها ناراً تعانق فى ضلوعى سارق النار (٤) .
فتبتهل المجامر فى خبايا الصدر تلقط كل تذكار
ترانيماً تناقلها الرواة
بنبر فيه تحتضر الحياة ٠٠٠
فيا صدرى ، دع النيران تحكى يقظة الأبعاد للنار .
... ..

-
- (١) تتحول روح القتيل الذى لم يؤخذ بثاره ، الى طائر يحوم حول قبر القتيل
صائحاً : « أسقونى ٠٠٠ أسقونى » . (من الاساطير الجاهلية) .
(٢) ظهر للمجوس وهم فى ترحالهم نجمة عرفوا منها أن المسيح قد ولد .
(٣) المكان الذى عرج منه الرسول محمد (ص) فى اسرائه فى القدس .
(٤) سارق النار هو پرومثيروس .

الذى تواضع الناس على احلاله فيه ...

ولانه يدرك ان خلق صلة متينة بين وطنه ، وبين
تواجهه بات واجبا تحتمه طبيعة العقيدة الادبية المترسخة
فى كيانه ...! هو وطنى صادق الوطنية ، واع الوعى
كله ، يمقت الكيد والتكسب ، لا يحابى ولا يداهن ...
تترى متى كان ذو النفس الرفيعة المشربة حب التربة
الطاهرة ، والمقطورة على تقديسها كذلك ...! تلك هى
وطنته الجامعة .. الشاملة .. العميقة الاغوار ..
النائية الآفاق !



اول ما يفتن اليه الباحث المتبع حين تحليله اتجاهات
الشعر التركمانى المعاصر ، هو فيضان الروح الوطنية
العالية ، الى درجة لا يمكن أن تدرك بالتحديد ، حتى
أن سائر الاغراض التى يعالجها الشعراء تضاهل ازاء
طغيان هذه النزعة وسطوتها الظاهرة (١) ..

ربما ينبرى بعضهم : ما التفسير المقبول لهذا الذى
يشير غير قليل من التساؤل ...!؟ انما ازعم ان الشعراء
التركمان يعيشون تجاربهم الذاتية والمجتمعية بعمق
وصدق ، ويفعلون باحداث الزمن ومعضلاته ابتغاء
التعاطف والتفاعل ، ويعيرون لقضايا الحياة المعقدة ما يتاح
لهم من اهتمام ... ويجندون قواهم المشحونة فى
سبيل تحقيق امنيات الوطن والامة .. ايفالا فى اثبات
وجودهم ، وحرمة للرسالة التى يضطلعون بتأديتها ..

ومصطفى كوك قايا عملاق فى الشعر التركمانى

الحديث ...



الشاعر الشعبى مصطفى كوك قايا

عراقيون نحن .. عراقيون ، نقاوم كل نكبة ..
'نقهر الظالمين .. نصر المظلومين ..
وطننا اعز علينا من الروح ..
طرحنا عن كواهلنا الهموم ..
تركمان العراق .. يا الهى ، تركمان العراق ..

* * *

عامرة صدورنا ايماننا .. للغرباء لا نصيخ المسامح ..
دع الارزاء تترى .. فنحن نقتم الصعاب ..
عشنا احرارا .. كذلك سنعيش ، فالحرية متاحة لنا ..
تركمان العراق .. يا الهى ، تركمان العراق ..

لانه يمثل الادب الشعبى فى اصدق صوره ،
واغزر معانيه ، واعمق أفكاره ، وأنبل مقاصده . وما
احسبني رأيت شاعرا شعبيا قدر على تهيج الاحاسيس ،
واثارة الاشجان ، وتحريك الحواطر كهذا النابغة الذى
يعرف من اين يستقى مادته الحصبة ..!؟ ومتى يعبر
ذلك التعبير الواقعى الخالص ..!؟ وكيف يؤثر تأثيرا
بليغا مقيما ..!؟ وفى معتدى أنه يسمو على المستوى

(١) راجع مقالنا « الوطنية فى الشعر التركمانى

المعاصر » فى هذه المجلة . العدد الثالث . تموز ١٩٦١ .

فالوطنية كانت وما برحت كفيّلة بأن تبوأه الذروة
الشاهقة في الادب التركماني ، لا يطاولها شاعر سواه ،
مهما كان قسطه من النضج ، والثقافة :

نحن عراقيون ... عراقيون ...
اصداؤنا مغتبطون .. اعداؤنا مغمّون .
نحن شيبا وشباننا ، فداء للوطن ..
نحن عراقيون ... عراقيون ...
* * *

بالعراق مدينة كركوك ..
ينساب نهرها ذهباً أسود ..
ذهب حجرها .. فضة ثراها ..
فتمتع منتشياً .. ناسياً الاشجان ..
* * *

الوطن نحن نهواه ...
كذلك الام والاب ..
لا ندع ولو متنا !
من ووري تحت التراب ..
* * *

مصباح العراق كركوك ،
بلا زيت يشتعل فتيله
وليس اهلها ذوى نظر قصير ،
بعيدا تترامى ابصارهم ! ..
* * *

عن هذه اللغة لا نتخل ..
ولو تعاقبت علينا الازمان والحقب ..
انما نحن اترك العراق .. تركمانه ..
هذا ما يعرفه في الدنيا الجميع ..

وبسبب من هذا كله ، بدأ يخوض غمار الحياة
الصاخبة ، متعمقا مسراتها وماسيها ، متعرفا الى حقائقها
وأباطيلها ، ومتجاوبا مع المشاعر الوطنية الفائرة ، معنياً
بشئون الافراد والجماعات ، مكرتاً لما يختلج هنا وهناك ،
مشوقاً الى الغد المجهول ... فكان حكيماً - والحكمة
تستأثر بها العامة لا الخاصة - يستلهم تجارب الحياة
والانسانية :

بر دقهسي
بر خالي بر دقهسي
دنياني ويران ايدر
فلكك بر دقهسي

* * *

آسلان آغزي
كل آچار آسلان آغزي
هر كيم اصل اولورسه
يان كيمتمز اصلا آغزي

* * *

آل باغلا
آت قرهني آل باغلا
سن منم عقلم آلدو
بو صيرمالي آلباغلا

ليس في حياة كوك قايا ما يدعوننا الى سرده
وتحليله .. لانها قائمة على بساطة متناهية لا تخلو من
طرافة ... صافحت عيناه الدنيا بمحلة « بولاق » بكر كوك
سنة ١٩١١ .. ونظرا للظروف العصيبة السائدة يومذاك
لم يتقيّض له الانتماء الى احدى المدارس لتلقى تعليمه
الاول ... فنشأ يتزود مما يحيط به ، ويتراعى له في
بيت محدود ، وبيئة ضيقة ..

أثر في تكوينه الادبي ما كان يتناهى الى ذهنه من
معاني الاشعار الغنائية والمقطعات الشعبية التي برع في
القائها وغنائها أبوه « عبدالصمد » لامتلاكه صوتاً حنوناً
مؤثراً ، واذا ما بلغ العشرين من سنه استيقظت في نفسه
رغبة التعلم والانتماق مما يعاينه .. ومن غير تردد
انتسب الى مدرسة « ليلية » حيث تعلم بها مبادئ القراءة
والكتابة ، الى أن تركها بعد مرور ثلاثة أعوام لاسباب
قد تكون وجيهة ...

ورغم هذا كله ، فانه لم يرد أن يقطع علاقه عما
انجذب اليه وشغف به .. دأب على المطالعات الذاتية
والوقوف على ما يسد حاجة العقل والقلب ، حتى ملكت
عليه نزعة الادب الحر .. الى جانب ذلك ألمّ الامام

من الأدب التركي

ينبوع الحب

بقلم : اتبلا الهان

ترجمة : حسن عزت - كركوك

طفلتى ! يا ذات الصفات الغريبة ،

لا أدري كيف حلّ المساء ؟

اياك أن توقظى السراج

دعيه على رسله ..

أما رأيت القرنفل الأحمر كلون الدم ؟

هل ابصرت النور المطل من نافذة الجار

على زهور (الداليه) ؟

قلوبنا حفنة ماء • وشيفة رغيغ !

هوذا الربيع الولود يفتق اكمام الزهور ..

والنجوم اللامعة كأنها بيدر الحنطة

ذريت للريح !

* * *

كم تبدين جميلة حينما الفجر يشع على محياك !!

وكيف يلمع بريق عينيك كالنهر الصافى

حينما ، تعرفينه من ينبوعه العذب •

فى عربات « الترام » •

فى رياض الاطفال !!

حيث دفنا عهد الطفولة البريئة !

واتفقنا على شيء واحد ،

وسعادتنا الأزلية هى هى ..

والشيء أبكانا واضحكنا

بطاقة سينما .. رسالة .. ونداء على الهاتف

وانوار مدينتنا المضيئة ..

الكافى الوافى باللغة التركية الحديثة ، وقرأ شيئاً لا يستهان به من نتاج الشعراء الأتراك المعروفين ممن امتازوا بالوطنية والأخلاقية ، وكان اعجابه الكبير بنامق كمال ، وتأثره الشديد به أمراً أكيدا لا يصح التغافل عنه فى معرض الكلام ..

فأبوه من جهة ، ودراسته الشخصية من جهة أخرى ، وسعاً أفق معرفته ، وشحذا نظرته ، ومهدا طريقه لان يقرض أشعارا رائعة تحوى حكايات لطيفة ، وأحداثا مثيرة ، ولأن يغدو من أقدر الشعراء الشعبيين على نظم « الحويرات » (١) التميز بالتكامل الفنى من حيث الشكل والمضمون والغاية ... صدق من قال فيه :

قايدك

غيرهج اولو قايدك

كل آليش خويرات دوزمغ ..

مصطفى كوك قايدك (٢) ..

ثمة قناعة تولدت لدى معظم الباحثين كنتيجة لتبعاتهم ، هى أن الشعراء التركمان المحدثين الذين ينظمون « الحويرات » يحاكون القدامى ، ويحيون على نفاياتهم ، وربما لا يترددون فى السطو بالمرّة على ما انتجته قرائحهم المتدفقة ..

وان هذا صحيح ، ولكنه لا ينطبق على شاعر مطبوع ككوك قايا ، فالسطو يفضح صاحبه ويعرّبه ، ثم هو غير التأثير الذى يتأتى من الغلو فى التنطع والتجدد والتمثل ..

فى الوقت الذى يقول شاعر ما :

يازى بيلم

موللايم يازى بيلم

بو قيش بله كيجرسه

كله جغ يازى بيلم

(البقية على الصفحة ٢٣)

(١) لون من الادب الشعبى خاص بكر كوك

(٢) يعنى : لو شئت اجادة نظم « الحويرات »

فتعلم ذلك من مصطفى كوك قايا ..

صور من القراء

الجيب السارق

للساعرة التركية : شكوفة نهال

ترجمة : حسام الدين كوبرلي

لفراقك الغالى .. لحبك الدفين
قضيت سجوف الليالى فى بكاء وأنين
أوسى فؤادا فاض بالشوق بالحنين
استطرق السمع الى الفراغ ..
علمي أسمع صدى صوتك الرقيق

* * *

بات اسمك جمرا يطوف فوق نغرى
وكم من مرة مسنى الجنون
بجمرة الحمى المتأججة فى كيانى ..

* * *

طلبت منك قطرة ماء ..
علمي من يديك أجد الشفاء ..
لكنك ابتسمت أمامي ..
وكأنك صخرة خرساء ..

* * *

ان هذا الحذلان اخير ،
ان هذا لجرح لن يندمل
من كيانى .. من رياض العمر ..
سرت ربيعى النضر ..
ولم يبق من العمر سوى شتاء سيفتى ،
ثم يندثر ..

كل صورة تنشر فى هذا الركن ينال صاحبها عنها
جائزة • يجب أن يكون صاحب الصورة من الهواة •
ويشترط أن تكون الصورة واضحة ولها قيمة فنية أو
تاريخية أو لها طرافة ، وان يرفق القارىء بها اسمه
وعنوانه الكامل •



صورة للوحة زيتية بديعة تمثل رقصة شعبية فى
قرية تركمانية •
بعث الينا بالصورة السيد حسن محمد تحافجى
من كركوك وفاز عليها بجائزة هى كتاب
« الرباط المقدس » من تأليف « توفيق الحكيم »
وسيرسل له بالبريد •



صورة لمعمل اوانى فخارية يدوية فى كبرى بعث
الينا بالصورة السيد نجيب واندايى معلم مدرسة العزة
الابتدائية فى كبرى وفاز عليها بجائزة هى كتاب
«سكون العاصفة» من تأليف «محمد عبدالحليم عبدالله»
وسيرسل له بالبريد أيضا •

دور التربية الجسمية

في مناهج التعليم

بقلم : عبد القادر سليمان

لا نكون مغالين اذا قلنا : ان الاهتمام بصحة الجسم واعداد جيل قوى يتحمل الاعمال والشدائد والصعاب كان ولا يزال غاية كثير من المربين وموضع رعايتهم ، بل جعلوه هدفا من اهداف التربية وركنا ينصب عليه توجيه التعليم ضمن المناهج الموضوعه . فالفلاح الذى يتمتع بصحة جيدة وبجسم قوى لهو أقدر على القيام باعمال الزراعة وهو أوفر انتاجا من الفلاح الذى يشكو امراضا مختلفة أو الذى لا تساعده حالته الجسمية على تحمل اعباء الزراعة كما يجب . والعامل القوى الجسم والحسن الصحة أكثر انتاجا من غيره الذى دونه فى الصحة وقوة الجسم . وقل الشيء نفسه عن الجندي اثناء قيامه بواجبه الوطنى للدفاع عن كرامته امته ومثلها العليا ، وعن الطالب فى مدرسته فى الاستزادة من العلم والمهارات والخبرات المختلفة .

وتظهر أهمية التربية الجسمية ودورها فى المناهج التعليمية من الحقائق التالية :

١ - ان العلاقة قوية جدا بين صحة الجسم وسلامة التفكير فالرجل المريض او الذى يشكو من قصور أو ضعف فى جسمه لا يمكنه أن يفكر تفكيرا سليما فى حل مشاكل حياته اليومية فلاجل ضمان صحة العقل وسلامة التفكير لا بد من ضمان سلامة الجسم بالدرجة الاولى وبهذا تصبح التربية الجسمية جزءا أصيلا فى المناهج التعليمية لأثرها البين فى التربية العقلية .

٢ - يولد الطفل وهو مزود بمجموعة من القوى الغريزية والميول الفطرية التى ركبت فيه منذ تكوينه

الاول فى بطن أمه . ومن هذه الغرائز غريزة الشجار أو العراك . ولو أهمل توجيه هذه الغرائز والحد من قوتها الحيوانية لنشأ الطفل اشبه ما يكون بالحيوان فى تصرفاته وسلوكه فيصبح فردا غليظا لا يكبح جماحه . فلاجل جعله فردا اجتماعيا مقبولا لا بد من الاهتمام بتربية غريزة العراك ولهذا السبب ادخلت الرياضة البدنية والالعاب المختلفة فى مناهج التعليم لتوجيه غريزة الشجار (أو العراك) وجهة اجتماعية : فبدلا من أن يتشاجر الطفل مع غيره من الاطفال تنفيسا لغريزته ندره ونوجهه على ممارسة الرياضة والالعاب المختلفة مع الاطفال الآخرين وبنتيجة هذا التدريب والتوجيه يتعلم الاطفال التعاون مع بعضهم البعض عندما ينخرطون فى مسلك فرقة من الفرق الرياضية كما فى العاب كرة القدم والسلة والهوكى وغيرها وينشأ الطفل ضمن هذه الالعاب الجماعية فردا اجتماعيا متشبعا بالروح الرياضية والاخلاق الفاضلة ويتعود أن يتقبل النجاح أو الفشل فى المباريات الرياضية بصدر رحب وروح انسانية عالية وفى هذا مجال واسع لغرس الاخلاق والعادات الاجتماعية والفضائل الانسانية .

فهذا كله فالتربية الجسمية تحتل مكانا بارزا فى المناهج التعليمية فهى تهدف ايضا الى التربية الاجتماعية والاخلاقية بالاضافة الى تقوية الجسم وتحسين صحته بأساليب مختلفة : فساحات الالعاب ما هى الا مساح اجتماعية لغرس الروح الاجتماعية والتعاون الاجتماعى والعادات الانسانية الفاضلة بأسلوب عملى فى نفوس الاطفال الذين يندفعون اليها بدوافع غريزية وميول فطرية .

٣ - ومن المشكلات التى تواجه المربين والمصلحين فى الوقت الحاضر مشكلة اوقات فراغ الطلاب . ومن المعلوم ان الرياضة البدنية والالعاب المختلفة والنشاط الكشفى والسفريات والمباريات الرياضية تكون مادة أساسية لسد اوقات فراغ الطلاب وخاصة الشباب منهم فالتربية فى اوقات الفراغ تعنى توجيه الطلاب فى اوقات

مظاهر الحياة تمثل مختلف نشاط الانسان عبر التاريخ كالصيد والزراعة والحصاد وغير ذلك . ذلك لجمع الرياضة البدنية اكثر اتصلا بحياة الاطفال وميولهم المختلفة فى التقليد واثبات شخصياتهم وصرف طاقاتهم الفائضة ولتعويدهم النظام والضبط الذاتى والدقة فى العمل .

٢ - القيام بالسفريات لزيارة أهم الاماكن الموجودة فى المنطقة التى فيها المدرسة كالمعامل والمزارع النموذجية ومحلات تربية الدواجن والاسماك والحيوانات الاخرى والمصانع والانار التاريخية والفواهر الجغرافية وآبار النفط والمخازن . . . الخ .

لقد دلت التجارب العملية ودراسات المختصين على أن قيام الطلاب بهذه السفريات الرياضية - التى قد تكون مشيا على الاقدام أو على ظهور الدواب أو الدراجات أو باحدى وسائل السفر المتيسرة - تساعدهم كثيرا على توسيع آفاق تفكيرهم واكتسابهم معلومات وخبرات مختلفة لا يمكن الحصول عليها من الدروس النظرية التى يستمعون اليها فى حجرات الدراسة وبالتالي تساعدهم على التقدم فى التحصيل المدرسى . فلو استغل المعلمون هذه السفريات فى شرح موضوعات الجغرافية والتاريخ والعلوم والحساب والهندسة وفى دروس المحادثة والانشاء فى اللغة لوفروا على انفسهم وعلى طلابهم كثيرا من المجهود والوقت فى تعلم الموضوعات المدرسية بشكل عياني محسوس وعملى على شكل خبرات حصلوا عليها بمجهودهم الخاص . ولاشك فى أن الطلاب يرتاحون الى هذه السفريات ويرغبون فيها لانها تشبع ميولهم المختلفة كحب الاطلاع على ما حولهم من القضايا والامور وتخلق لهم جوا خاصا من الانطلاق والحرية فى تصرفاتهم وسلوكهم وفى هذا مجال واسع لدراسة الطلاب دراسة وافية من جميع النواحي .

ويظهر من هذا أن التربية الجسمية تساعد على

فراغهم الى اعمال تنفعهم وتساعدهم على التمتع بهذه الاوقات على أحسن وجه ممكن والتربية الجسمية بما فيها من مختلف الالعاب وضروب الاعمال يمكن أن تعود الطلاب على ممارستها فى اوقات فراغهم كهواية من الهوايات بجانب الهوايات الاخرى كالرسم والموسيقى والغناء وغير ذلك . وبهذا تصبح التربية الجسمية ميدانا خصبا للتربية بجميع نواحيها فى اوقات الفراغ .

نخرج من هذه الحقائق الى أن التربية الجسمية بالاضافة الى أهميتها ومكائنها فى تقوية الجسم ومقاومة الامراض فانها - أى التربية الجسمية - وسيلة من وسائل التربية العقلية ومادة أساسية للتربية الاجتماعية والخلقية فى اوقات الفراغ . ولهذا السبب نرى الدول الحديثة - التى لها نصيب وافر من بحوث التربية وعلم النفس - تهتم كثيرا فى تأسيس ساحات الالعاب واعداد الادوات والاجهزة اللازمة لها واجراء المباريات بين الفرق الرياضية سواء فى داخل بلادها أو فى خارجها وتصرف المبالغ الطائلة فى سبيل ذلك مستهدفة فى كل ذلك حسن التفاهم والتعاون بين السكان وخلق مجتمع متماسك متعاون عن طريق الرياضة والالعاب وكذلك تهدف الدول المنضمة الى هيئة الامم المتحدة حسن التفاهم العالمى عن طريق المباريات والالعاب الرياضية ايضا .

يتضمن المنهج التعليمى للتربية الجسمية فى المدارس الحديثة على ما يلى :

١ - دروس الرياضة البدنية التى تنصب على القيام بتمارين بدنية لغرض فسح المجال لنمو الجسم نموا طبيعيا متزنا ومعالجة حالات انحراف النمو وتقوية الجسم بصورة عامة . ولما كان الاطفال يمرون فى مراحل مختلفة فى نموهم الجسمى - وهذا هو سنة الله - وجب أن يكون لكل صف (ولكل سن) تمارين خاصة توافق طبيعة نموهم الجسمى فى تلك المرحلة . وتتضمن هذه التمارين البدنية ايضا القيام بتمثيلات مختلفة الوانها : بعضها على ألسنة الحيوانات وبعضها على اشكال

وداعا يا ليلي

* كاميل صبرى - كبرى *

- هاجت العاصفة فى صحراء قلبى
- وتلاطمت الدموع فى عينى
- وارتمت شمس الامل على صدرى
- تبكى سعادتى المقودة
- ولم يبق من اشراقه أمس
- غير احلام دفنتها فى ذلى
- وقرعات كؤوس تحطمت بجنون
- فى ليلة ظنونى
- فوداعا يا ليلي .. حبيبتى
- هكذا القدر اظلم عمرى
- وحطم فى الايام سر وجودى
- اين يا ليلاي لقانا!
- وكيف غاب هوانا!
- لم أعد والزمن سلبنى أحلامى
- غير قلب تصرعه اوهامى
- وليال وحدة تلهب آلامى
- وتدينى من قبرى
- فوداعا يا ليلي .. يا ملاكى

الصحي والمشى الصحي وعدم وضع الاصابع فى الانف والاذان والفم والعيون واكل الاغذية الصحية والتعرض لاشعة الشمس والوجود فى الهواء الطلق وعدم المشى حافيا ومكافحة الذباب والبعوض وردم المستنقع بصورة عملية اذا دعت الحاجة الى ذلك وكل العادات الاخرى التى لها صلة قريبة او بعيدة بصحة الجسم ووقايتـه وتقويته . ان التعود على هذه العادات الصحية ليس بالامر السهل وانما يحتاج الى وقت وتدريب كافيين وهذه الناحية منوطة بمهارة المعلم والمدرسة وبمهارة الابوين والبيت خارج المدرسة .

زبط الدروس بعضها ببعض بالاضافة الى انها تساعد المعلم فى التعرف على سلوك طلابه ونواحيهم العقلية وقدراتهم الخاصة .

٣ - الالعاب المختلفة مثل كرة المنضدة والسلة والقدم والطائرة والهوكى والسباحة والمصارعة والملاكمة ومختلف العاب الساحة والميدان وغيرها . ان الغاية من هذه الالعاب هى غرس العادات الحميدة والاخلاق الفاضلة والروح الرياضية والاجتماعية بالاضافة الى فائدتها فى تحسين الصحة وتقوية الجسم كما ينسا ذلك سابقا .

٤ - الاعمال الكشفية : والغاية منها تويد الاطفال والشباب على الاعتماد على انفسهم فى تنظيم امور حياتهم بالاضافة الى تويدهم على تحمل المسؤوليات هذا فضلا عن قيامهم باعمال وحركات بدنية تؤدى الى تقوية الجسم وتحسين الصحة .

٥ - معلومات وحقائق أساسية عن الصحة والمرض وطرق انتشار الامراض ومكافحتها وعن الاغذية الصحية والاسعافات الاولية ونظافة الاكل والجسم والملابس والسكن وطرق تصفية المياه وجعلها سالحة للشرب وغير ذلك من الموضوعات العلمية التى تتعلق بالصحة والمرض ولا يمكن أن يستغنى عنها أى فرد يرغب فى حياة مليئة بالصحة والعافية .

وعندما توضع هذه الموضوعات فى المناهج التعليمية فهى لغرض التربية الجسمية ولغرض الاستفادة من تلك المعلومات فى تحسين الحياة من الناحية الصحية فلا خير فى معلومات ليست لها وظيفة فى حياة الانسان ولا خير فى حقائق علمية لا تستخدم لغرض تحسين الحياة أما الاكتفاء فى حفظ هذه المعلومات والحقائق على ظهر قلب لغرض اداء الامتحانات فهى ليست من اهداف التربية الجسمية .

٦ - العادات الصحية كالجولوس الصحي والوقوف

أسفري عن محياك ، يطالعه شرق وغرب ..
لا كآبة تجثو على جبهتي .. ولا فتور يطرز
نفري !

ولا بياض يكتنف شعري .. ولا صفرة تشوب
عيني !

أقبلت لأراك .. فمهدي يا كركوك سيالك !؟

توجك خضر الفصون في كل حذب وصوب ..
وعلى هامتك شعرات بيض من زهور « البرتقال » !
ادني .. لاجبك .. لاقبلك باليلاي كركوك !

وتفيض التصرعات من ذاتي المضناة ..
حيث ذوت من ألم الهجر فرحبتها ..
أبعث اليك بألاف تحية ومجبة .. (١) .

(١) انظر النص التركي للقصيد في الصفحة ٤٣ من

هذا العدد .

اقرأ في العدد المقبل

رائعة جديدة للشاعر الوجداني الكبير الاستاذ
حافظ جميل .. مطلعها :

دومي دوام العمر يا كأسى

يا كوثرى العذب وفردوسى

ومنها :

لو حال دهري كله مأتما

كنت بكفى شمعة العرس

تحية الى كركوك

للشاعر نجم الدين آسين

ترجمة - و . ب

ايه كركوك ... لا بد تذكركين عشائك ..
فانت تيسين كعذراء رائعة بفتح ودلال ..
بعيدا تالقين مضيئة في ناظري يا كركوك ..
كنجمة السحر .. في افقى المكفنه بضباب ..

تلائين كالنار .. كالمصباح .. كالنهار !
توهجين كالذهب .. كالعرس .. كالغبطة ..
تتقدم الاعوام ربيعا كهذا اليوم ..
وما برحت في فؤادى كنتك الحبيبة الطرية ..

رائحتك تنفذ الى انفي مستقرة كعطر ،
يتلقفنى نور القمر فى ليالىك اللجينية ..
تجملين أحلامي ، وتفعمينها نجوما يا كركوك

قلبي فى القتام ينشد صدك بلا ملال ،
تراقص ازاء عيني شائقات الخواطر ..
وباغوارى كالبركان تشتعلين جائشة يا كركوك

أجبارك يا قوت .. نراك كحل ..
على ناظري كوني مرهما .. هيني ولا تهبي
دخيلا !

تعالى فأسعدنى .. واشجى بمحياك عن غريب
لا عنى !

شميني .. احضيني .. وافتحي يا كركوك
ذراعيك ..



قَالَهَا بِسُرْعَةٍ وَغَضَبٍ • فَانْطَلَقَ التَّلْمِيزُ كَالْبَرْقِ
خَارِجًا مِنَ الصَّفِّ لِتَنْفِذِ الأَمْرِ ••• وَتَنْفَسَ التَّلَامِيزُ
الصَّعْدَاءُ ، وَأَخَذُوا يَتَبَادَلُونَ مَعَ الَّذِينَ عَاقَبُوا نَظَرَاتِ
التَّشْفِي أَوْ المَوَاسَاةَ وَاتَّجَهَ المَعْلَمُ صَوْبَ البِسَابِ يَريِدُ
الخُرُوجَ •

- اسْتَاذُ اسْتَاذٍ ••• آه ••• مَاتَ ••• مَاتَ •••
وَارْتَطَمَ شَيْءٌ مَا بِالرَّحْلَةِ ••• ثُمَّ سَقَطَ عَلَى الأَرْضِ •
فَبَهَتِ المَعْلَمُ وَرَجَعَ عَلَى عَقْبِهِ ••• كَانَتِ الحَادِثَةُ فِي نَهَايَةِ
الصَّفِّ ••• فِي الزَّوَايَةِ ، فَفَسَحَ لَهُ الطَّرِيقَ ••• وَأَخَذَ
يَسِيرُ فِي أَخْدُودِ تَتْرَاقِصُ عَلَى جَانِبَيْهِ العَيُونَ ••• عَيُونَ
شَامِتَةً فِيهَا نَظَرَاتِ التَّشْفِي ••••• وَآخَرَى زَائِعَةً تَسْعُ
رِجَاءً وَانْسَانِيَةً • كَانَ فِكْرُهُ يَسْبِقُ عَيْنَيْهِ ••• مَاتَ !!؟
لَا ••• لَيْسَ مِنَ المَعْقُولِ أَنْ يَمُوتَ ••• ثُمَّ مِنْ هُوَ ،

ودق الجرس •• مرة أخرى

بقلم : ابراهيم الداقوقي

أهو ابن فقير أم ••••• وخجل من نفسه ••••• وممرت
مئات الصور في مخيلته ، وأخذ يرتب دفاعه •••••
محكمة ••• الجدران الصماء والباب الحديدي •••••
السأم القاتل ••••• والتشرد ••• ولا يدري كم مضى عليه
حتى بلغ الزاوية ، كان ثمة جسم ينتفض بين الرحلات
كالطائر المذبوح ، ولم يدري ماذا يفعل ••••• انها الحادثة
الأولى في حياته التدريسية •

- استاذ ••• احمد ••• وقع •

وعقب ذلك صمت رهيب ••••• ماذا يعمل؟! انه
لا يدري ••• وشعر برغبة جامحة في البكاء •••
الصراخ ••• طلب النجدة •••••
- استاذ ••••• امسك يده •

الصمت كيف ••• عميق ، يستقر في الصف كما
تستقر صخرة في قاع بحيرة • والمعلم منتفخ الأوداج
تردد أنفاسه بسرعة ، اما الصغار فقد لفهم الصمت
وقارب ما بينهم فكان الواحد منهم يسمع دفات قلب
الآخر • وثمة تلاميذ محققة عيونهم ••• وآخرون
دفنوا أفواههم بين أيديهم الصغيرة ينفخون فيها بحذر •••
وعيونهم تلقي نظرات الحقد على المعلم الذي كان يذرع
مقدمة الصف جينته وذهابا • بينما انكب تلميذ آخر
على رحلته وأخذ يلعب بعينه خلسة في حركات تشير
الضحك ، ولكن ••••• من يجروا؟! وفي مثل هذا
الجسو •

كانوا اربعين تلميذا حشروا في هذا الصف كما
تحشير دجاجات البيع في القفص • وعلى السبورة جمل
مختلفة ••• ضرب الولد الكلب ••• ضرب الكلب •••
يزرع الفلاح القمح ••• يزرع القمح ••• وثمة
جمل اخرى وبعدها هامش ثم ••• نائب الفاعل : هو
الاسم المرفوع الذي حل محل الفاعل بعد حذفه • اذن
انها حصة القواعد ••• وموضوع نائب الفاعل الشائكة •
وتنحج تلميذ في الصف ، فارتفعت أنات الرحلة
التي تحمله ••• فانتبه المعلم ••• وتوتر الصمت مسرة
اخرى عندما توقف المعلم وصوب نظراته نحو مصدر
الصوت ، ولكنه فطن الى أمر ما فألقى نظرة على ساعته
ومزق السكون صوته الأجنس ، بحدة :

- وداد •

فتصلب التلميذ على مقعده ، ثم انتفض واقفا
كالتمثال ••• شارد اللب ، ينتظر أمر الطاغية •••
- اذهب ••• واقرع الجرس •

فشمع بعزته المهانة وهو ينفذ أمر ذلك التلميذ الصغير ... فالقى بنفسه عليه ومسك - بما تبقى لديه من قوة - يديه ، ونظر الى وجه التلميذ ... انه احمد ... كلا انه لم يضربه لا لا ... انه متيقن من ذلك . ثم أخرجه من بين الرحلات ، ولا يدري كيف نطق بجملته .. ولكن الذى يدريه ان الكلمات خرجت عارية مدوية فى سكون الغرفة حين قال بتصرع :

- ماء ... ماء .

فهزول بعض التلاميذ صدعا بالامر . انه لا يزال ينتفض ... ها ... لقد سكن ، ولكن ... ما هذا؟! سائل ابيض ... كالزبد ... ينحدر من شديقه ، وابيضت عيناه ... وتراخى ساعده ، فظن انه قد مات فعلا . ولكنه ليس من الذين عاقبهم ... كلا ... انه لم يضربه ... نعم ، هو متأكد من ذلك ... فقد كان يحبه لانه كان خلوقا مسكينا ، ثم انه ابن ذلك الانسان الشقي الذى يكدح فى رعى البقر ليطعم اطفاله الخمسة والذى كان احمد اكبرهم سنا . فأخذته الشفقة عليه وأخذ يحرك ساعديه .

- استاذ ... تفضل .

فأخذ قدح الماء ورش به وجه التلميذ ... دون جدوى ... طريق ... طريق ... افسحوا المجال ... انهم قادمون ، من؟! المدير وبعض المعلمين ، اما الآخرون فلم يحركوا ساكنا وبقوا يثرثرون ... ما لهم ... ان القضية لا تمهم .

- ما هذا ... ماذا حدث؟!

سأل المدير ، ولم يجب المعلم فقد كان منهمكا فى ذلك قلب التلميذ ... فقد كان لا يزال ينبض بالحياة .

- خذوه ... احملوه للقاعة .

قالها المدير بلهجة الأمر المطاع ... فامتثل الفراش

للأمر وحمل التلميذ متجها به نحو القاعة ، فسار وراء المدير والمعلمون بينما اجتمع الطلاب كالقطيع الذى باغته الذئب ، وكان المعلمون اثناء ذلك يتبادلون نظرات تنطق بما تنطوى عليه نفوسهم من اتهام صريح للمعلم . وارسل المدير فى طلب طبيب المستوصف ، واتهمك المعلم مرة اخرى فى ذلك قلب التلميذ وتحريك ساعديه اخفاء لقلقه وضياعه . وتحرك التلميذ ثم انتفض وبدأ يستفيق ففتح عينيه ، وأجالهما فى وجوه الحاضرين ... ولما رأى الواقفين احمر خجلا ... ثم اصفر وجهه واستوى جالسا ، ورفع يده ليمسح جيات العرق من صدغه ، فانتهزها المعلم فرصة وكأنه لا يشق ببرائه هو من الحادثة ، ودفعا للشك فى نفوس المدير والمعلمين فقال للتلميذ :

- احمد انا لم أضربك !! فلم وقعت؟! هل حدث لك ذلك من قبل؟! ورفع رأسه وأخذ يتفحص وقع كلماته فى نفوس اخوانه المعلمين ، ويظهر ان بعضهم لم يفتح بذلك ، لكن التلميذ أجاب :

- نعم ... وقعت مرة عندما كنت ارعى البقر .

فتهلل وجه المعلم فرحا وعادت الطمأنينة الى نفسه ، وفى هذه الاثناء حضر الطبيب ، وأخذ يفحص التلميذ . وبعد أن أتم ذلك ، التفت اليها قائلا :

- ضعف فى القلب ...!!

ثم زرقة وأعطاه بعض الحبوب ، ولما انصرف الطبيب التفت اليها المدير - ذلك الانسان الطيب القلب - وقال بصوت مهموس وبأسى ، وهو يأمر بدق الجرس للمرة الثالثة :

- انه ... سوء التغذية .

وهز كل واحد منا رأسه واتجه نحو الصف ليبدأ درسا جديدا .

أبناء النادي

× في مساء الخميس ١٠ أغسطس ، أحيى النادي حفلته الفاتية السنوية وحضرها ما ينوف على الالف من الاعضاء وأصدقائهم . اشترك في الحفل أكثر المغنين التركمان وقسم من فناني بغداد . ريع الحفل خصص لمنفعة الجزائر .

× يغادر العراق اليوم ١ أيلول سيادة الدكتور مردان علي مدير الخدمات الطبية العام ورئيس نادي الاخاء التركماني الى طاشقند بجمهورية اوزبكستان وذلك ضمن وفد رسمي توفده الجمهورية العراقية الى مؤتمر الامراض السارية والعضة وسيزور الدكتور مردان بعد انتهاء جلسات المؤتمر بعض الدول الاوربية .

× تم مساء الخميس ٣١ أغسطس زفاف السيد جلال عزيز النقيب سكرتير الهيئة الادارية للنادي على كريمة السيد حسين حلمي . فبالرفاه والبنين

× عقد قران العضو السيد نجاة رفيق على كريمة السيد عثمان محمد في حفل شيق حضره جمع من الاصدقاء والاحبة . فباليمن والسعادة .

× رزق عضو النادي والمطرب التركماني الشاب فخر الدين ارگيج في ٥-٨-٦١ بمولود سماه « توركاش » أقر الله به عيون والديه .

× سافر الى خارج العراق من الاعضاء السادة عطا ترزي باشي المحامي ، زين العابدين نجار ، محمد علي رشيد ، رشاد علي ، حسام الدين الصالحى . ومن المقرر أن يكون قد غادرنا أيضا العضو السيد محمد سلامي .



محمد عبدالمجيد

× بطل دولي شاب في لعبة كرة القدم .
× عضو في فريق نادي الاخاء التركماني وفي فريق مصلحة نقل الركاب .



× ولد في كركوك سنة ١٩٤١ من عائلة تركمانية وهو الاخ الاصغر للاعب الدولي فاضل عبدالمجيد .
× مارس لعبة كرة القدم منذ سنة ١٩٥٥ ضمن فريق مدرسة ثانوية كركوك . وكان مدربه الاستاذ أحمد جلال .
× انضم الى نادي الثورة الرياضي بكر كوك عام ١٩٥٦ والى فريق مصلحة نقل الركاب العامة في ١٩٥٩ ثم لعب ضمن فريق منتخب العراق الاهلي في مركز داخل يمين .
× اشترك في مباريات دولية عديدة منها مباراة منتخب العراق ضد فريق رومانيا والنمسا وروسيا وبلغاريا وچيكوسلوفاكيا
× ينصح زملاءه الشباب الرياضيين باطاعة المدرب وتجنب الغرور والعناية بالصحة والاستمرار في اداء التمرينات .

أضواء على :

حفلة نادي الاخاء التركماني الغنائية

فرقة تلفزيون بغداد بقيادة الاستاذ عبدالكريم بدر وشارك الفرقة في العزف على الكمان السيد الهام مردان . قدم المطربون التركمان الوانا من الغناء التركماني ، فقد غنى تحسين كركوك اوغلو ، وسامي جلالى ، وكريم كوله من ، ومحمد أحمد أربيللى ، وفخر الدين ارگيج ، ومحمد قلايى ، وعلى قلعهلى اغانى تركمانية وعربية رائعة . وتخلل ذلك فاصل من الاغانى قدمتها مطربتان من بغداد . وفي فترة العشاء ، بدأت لعبة الدمبلة . واشترك فيها

أكثر الحاضرين وكانت جائزة اللعبة الاولى ساعة يدوية ثمينة ، والجائزة الثانية ساعة منضدية تبرع بها لهذه الغاية السيد فخرى جواد الساعاتى . وابتدأ بعد ذلك فاصل آخر من الغناء فقدم ساطع كوبرلى ، ويونس خطاط اغانى ومنولوجات تركمانية

ثم قدم فاصل من الفولكلور الغنائى التركمانى واشترك فى أدائه عثمان تبه باش ، وعز الدين نعمت ، ومحمد بالا ، وكريم كوله من ، ومحمد أحمد أربيللى . وبعد أن غنى اكرم طوزلو وحاج فائق بزركان وطلعت شكر اغانى ممتعة ، قدم المغنى الشاب عبدالرحمن فزل آى ثلاث اغانى تركمانية رائعة وتلاه مطرب كركوك الاول ذو الصوت الساحر عبد الواحد كوزه چى اوغلو فقدم فاصلا من الاغانى التركمانية الممتعة . وكانت خاتمة براميج الحفلة اغانى شعبية قدمها نخبة من المغنين التركمان على أنغام آلة (الساز) . وانتهت الحفلة بهذه الصورة فى الثانية والنصف صباحا . (ح.هـ)

كانت الحفلة الغنائية السنوية التى أقامها نادى الاخاء التركمانى فى حديقة النادى بالعيواضية مساء الخميس ١٠ أغسطس ، من حفلات الموسم الرائعة . امتازت الحفلة بجوها العائلى الرائق وبروح الالفة والمحبة التى سادت الحضور . وقد حضرها ما ينوف على الالف من أعضاء النادى واصدقائهم وعوائلهم ، وامتدت من الساعة الثامنة والنصف مساء حتى الساعة الثانية والنصف بعد منتصف الليل . وخصص النادى ربيع

الحفلة لمنفعة الجزائر الباسلة وقد لبي جميع المغنين والفنانين التركمان - من مختلف المناطق - الدعوة التى وجهها النادى اليهم للحضور والاشتراك فى احياء هذا الحفل الشيق وبذلوا كل جهدهم لانجاح الحفلة واعطائها طابعا مشوقا وشعبيا .

فكانوا موضع فخر الجميع واعتزازهم بهم .

وكانت موسيقى الجيش تشنف آذان الحاضرين بأروع القطع الموسيقية .

افتتحت الحفلة بكلمة ترحيبية ألقاها نائب رئيس النادى الاستاذ عبدالقادر سليمان . ثم قدمت فرقة من الشباب دبكة شعبية تركمانية على انغام الطبل والمزمار ، واشترك فى أدائها كل من السادة : طلعت شكر ، ولطفى عبدالحالق ، وصايغن الهرمزي ، وكمال محمد على ، وعلى اسماعيل ، وتحسين محمد رشاد ، وكاميران حسن . ثم بدأ البرنامج الغنائى الموسيقي فقامت بالعزف



صورة الدبكة الشعبية التركمانية فى حفلة النادى

الفتراء يكتبون

ذكرى مولد الرسول الاعظم (ص)

حسين علي - كركوك

احتفل العالم الاسلامي في مشارق الارض ومغاربها
بذكرى مولد الرسول محمد (ص) وان هذه الذكرى
اعظم ذكرى سجلها التاريخ الاسلامي
قبل مولد الرسول (ص) كان الناس يقاسون العذاب
الشديد ويعبدون الاصنام ، وما ان ولد النبي محمد (ص)
حتى انطلق نور الهداية والحق (نور الاسلام) الذي
حطم جميع اساليب الجاهلية والذي أخرج الناس من
الظلمات الى النور

وفي مثل ذلك اليوم من كل عام يحتفل المسلمون
جميعا بذكرى مولد النبي الاكرم والرسول الاعظم سيدنا
محمد (ص) انها لذكرى طيبة قيمة لانها ذكرى مولد
رجل بنى في حياته المثل الاعلى للبشر ، على ان الاحتفال
بمولد سيدنا محمد (ص) يجب أن يكون بعرضها عرضا
يحييه في قلوب المسلمين ويملي مكانه في النفوس
ويهدى الى الحق كثيرا من الضالين ويبعث الرجاء والامل
في كثير من البائسين .

قبل أربعة عشر قرنا تقريبا ولد محمد بن
عبدالله العربي الامي (ص) فكان مولده حدثا بدل مجرى
التاريخ لم تشهد الدنيا مثله فما انقضى على مولده نصف
قرن حتى كان عليه الصلاة والسلام في سبيله لدعوة
غدت دستورا ودينا لمئات الملايين من المؤمنين في مشارق
الارض ومغاربها ، شادوا ملكا وأبدعوا حضارة وملثوا
الارض رحمة وعدلا

فان فاخرت الامم برجالها النابغين وعظماؤها
المفكرين الذين أحدثوا ثورات اجتماعية ورسوموا مثلا
ومبادئ للانسانية - فحق للمسلمين أن يفاخروا العالم
كله بالنبي العربي الكريم .

هل تعلمين

فاروق مصطفى احمد - كركوك

أنت اشودتي في الوجود
ياوردتي
بل ياوردة الورود
وهذا الليل الداجي
يا لحن الخلود
وهذا الليل الساجي
حيث الانجم تلج الدروب
والقمر نوره منسكب
على المسالك والدروب
ما أبهت سر هذا الوجود
من فناء وموت وخلود
يا وردتي ليت شعري
هل تعلمين كنه
وسر شدو الطير
انه لصمت في كل سطر
وهل ثمة من يعرف في الوجود
سر الكون وكنه الوجود
سؤالى دون جدوى
لا من مجيب للنجوى
شكوى وأية شكوى

انشروا اعلاناتكم

في مجلة الاخاء

بقسميها العربي والتركماني

المرأة والبيت



صفحة تحررها « فتاة تركمانية »

وكذا للشيخ ... وملطف جدا •
طريقة العمل ••

يُرم الزبيب بالثرمة مع نزع البذور (ابعاده)
بقدر الامكان ثم يضاف اليه السكر والماء ويوضع على
النار مدة ١/٢ ساعة ثم يضاف اليه عصير ليمونتين • ويحرك
مدة عشرة دقائق ثم يرفع الوعاء عن النار ويغطى بغطاء
محكم ويترك مدة (٤) ايام مع مراعاة التحريك في كل
يوم مرتين وبعد ذلك يرشح ويحضر بعصر الليمون
واضافة مادة السكر اليه مع الماء بنسب متناسبة ويقدم
باردا •

شربت تمر الهند :

تؤخذ كمية من التمر الهندي وتفسل ثم تنقع بماء
دافىء وتترك مدة من الزمن ثم تعجن ، فيتكون منه
الشراب ثم يصفى ويضاف اليه السكر والماء ويقدم
باردا •

فوائد منزلية

تنظيف الاواني الزجاجية :

- ١ - يغسل الزجاج بالماء الدافىء وذوب الصابون
مع استعمال الفرشة للاواني المنقوشة •
- ٢ - ينظف بماء دافىء ثم بارد (ويضاف قليلا من
الحل ماء الشطف لكي يساعد على زيادة لمعة الزجاج) •
- ٣ - يجفف ويلمع بقطعة من القماش •

هل تعلمين فوائد الكي ؟

- ١ - يعطى للالبسة رونقا محبوبا •
- ٢ - يصقل سطحها الخارجى فلا تمتص الاتربة
بسهولة •
- ٣ - تبقى نظيفة مدة طويلة •
- ٤ - تقتل الجراثيم والمكروبات •

المشروبات

فى الصيف ، يتأنا القمأ ، فلجأ الى تناول الماء
أو المشروبات لنخفف من شدته ، وتنتشر المشروبات
فى فصل الصيف انتشارا كبيرا وتستعمل لتلطيف حرارة
الجسم • ان معظم المشروبات الاجنبية الموجودة فى
الاسواق تحضر من عطر صناعى ولون صناعى وشراب
حامضى ونادرا ما تحضر من الفواكه الطازجة ونظرا
لسهولة تحضيرها من الفواكه الطازجة ولما لها من الفوائد
الغذائية الصحية ، ندرج أدناه لك ياسيدتى طريقة صنع
البعض منها :

تلوين المشروبات :

هناك عدة انواع من الالوان التى تستعمل فى
تلوين المشروبات ومنها :

(الكراملة) :

تحضر من السكر النقى بأن تؤخذ كمية من السكر
وتوضع فى اناء من النحاس وتسخن وتحرك من وقت
لآخر حتى تتكون مادة سوداء منتفخة ثم يضاف اليها
مقدار قليل من الماء وعند اضافة الماء نشاهد تصاعد بخار
كثير • ونواصل التسخين واطافة الماء حتى تذوب تلك
المادة السوداء كلها فتكون الكراملة وتستخدم لتلوين
بعض المشروبات •

شربت الزبيب :

يحتوى الزبيب الاحمر أو الاسود على نسبة عالية
من المواد السكرية ويحتوى على مقدار متوسط من
فيتامين (أ) وكذا (ب) وهو غنى بالحديد فهو اذن مغذى
ومقوى ومنقى للدم ومفيد للاعصاب خصوصا للأطفال



عبد القادر حسيب فزل آي
هوايته: جمع الطوابع المرسله، السباحة والاستماع
الى اغاني عبدالرحمان فزل آي •

عنوانه: دهنز باشي محلهسى • التون كوبرى •
أحمد محمد كركوكلى
هوايته: الشعائر الدينية، الرياضة، جمع الطوابع
المراسلة وقراءة الكتب والمجلات •

عنوانه: قرب جامع ملا قاوون رقم الدار
٥ - ١ - ٢٥ كركوك •

عبدالقادر ناصح وانلى
هوايته: الغناء وتأليف الاشعار باللغة التركمانية
والمراسلة •

عنوانه: محلة السادة كبرى •

محمد حسن بياتلى
هوايته: المراسلة مع شباب التركمان عمره ١٨ سنة
عنوانه: تازره خورماتو •

عبدالواحد على
هوايته: التمثيل والنحت وقراءة الكتب الادبية
والمراسلة مع شباب التركمان عمره ١٨ سنة •
عنوانه: قرية تركلان - كركوك •

أحمد اسعد
هوايته: جمع الصور، المراسلة عمره ١٥ سنة •
عنوانه: كركوك قرية كمتلر •

طالب عبدالعزيز
العمر ١٧ سنة. هواية لعبة كرة القدم. السباحة.
المراسلة العنوان متوسطة الحكمة - كركوك •

جمعه رفيق بياتى
العمر ١٦ سنة • هواية المراسلة والاغاني
العنوان قرية كمتلر - لواء كركوك •

عادل احمد كوبرلى
العمر ١٧ سنة • هواية جمع الطوابع والصور
والسباحة • العنوان - محلة تسعين ناحية التون كوبرى

السادة خطاب عمر الساقى ومحمد حسين ارهناى
من كركوك وفكرة رشاد على ومحمد حسن سمارة من
بغداد •

نأسف لعدم امكان نشر ما ارسلتموه لينا • يجب
ان تكون الكتابة بخط واضح وعلى وجه واحد من الورق
السادة جمعه احمد القدسى وشكر نورى عبدالواحد
وفكرت چتين ورمزى چاووش اوغلو •

قصائدكم احيلت الى المحرر الادبى لبيان رأيه •
السيد حسن عسكر الداوقى
اخذنا باقتراحكم، لا تتأخر بارسال ما عندك من
اللطائف وسوف تنشر ان كانت صالحة للنشر •

السيد احمد محمد كركوكلى
نشرنا اسمك فى حقل التعارف • اما قصيدتك
« عازف العود » فهى غير صالحة للنشر • ننصحك ان
تطالع كثيرا • والايام - يا أخى - طوبى •

السيد صلاح الدين على - طوز -
ارسل لينا ما عندك من صور الاطفال ونحن على
استعداد تام لنشرها • اما اقتراحك بتخصيص صفحة
للاطفال فلا مجال لدينا مع الاسف له فى الوقت الحاضر •
الآنسة بلقيس ابراهيم ادهم - كبرى
قصيدتك « لمن الحياة » فى ملفه المحرر الادبى •

السادة تحسين اسماعيل وعبد العزيز سمين من
كركوك
سوف ينشر قسم من مقالاتكم فى الاعداد القادمة
لانها كانت طويلة جدا •

السيدة « زوالى برقادين » من كركوك
لك كل الحق ومقال الاستاذ رفعت يولجو المنشور
فى العدد الرابع من هذه المجلة « أيهما اوفى الرجل ام
المرأة » لا ينطبق عليك بالذات فلماذا اخذت على نفسك
بالذات •

السيد ناظم بهجة - سوق الشيوخ -
الصورة التى ارسلتها لينا عرضت على اللجنة
الخاصة لبت فيما اذا كانت صالحة للنشر أم لا ؟ •

اشتات ادبية

* عشر الدكتور حسين مؤنس على ديوان ابن دراج القسطالى الذى يعتبر من شعراء الاندلس اللامعين فى القرن الرابع الهجرى .

* القى محمد الفاسى فى مؤتمر المجمع اللغوى بالقاهرة بحثا عن « الامثال العامية فى المغرب » .

* ستصدر الكاتبة السورية وداد سكاينى كتابا عن مى زيادة .

* الادبية الشاعرة كوليت خورى تعد الآن قصتين الاولى بعنوان ليلة واحدة والثانية تعدها للسينما ولم تعونها بعد .

* قرر المجلس الاعلى لرعاية الآداب بالقاهرة ترجمة مختارات من الشعر العربى الحديث الى اللغة الانجليزية للشعراء : اسماعيل صبرى ، وشوقى ، والمطران ، وحافظ ابراهيم ، واحمد رامى وغيرهم .

* انتهى سامى الكيالى الاديب السورى من تأليف كتابين : اولهما عن رحلته الى الاندلس ، وثانيهما عن الطابع الانسانى فى ادب الجاحظ .

* يحتفل مجلس الآداب فى الجمهورية العربية المتحدة فى شهر كانون الثانى القادم بذكرى العلامة عبدالرحمن بن خلدون . وقد عكف الدكتور عبدالرحمن بدوى على تأليف كتاب عن ابن خلدون بتكليف من مجلس الآداب .

* أصدر الاستاذ فتحي الايبارى كتابه « محمود تيمور وفن الاقصوطة العربية » .

* « المسألة المغربية » دراسة جامعية نال بها السيد محمد خير فارس (حلب) درجة الماجستير الممتازة من معهد الدراسات العالية العربية بالقاهرة وستصدر فى الشهر القادم .

* « رسوم دار الخلافة » دراسة ضخمة ينصرف الاستاذ ميخائيل عواد الى انجازها حاليا .

* صدر كتاب عن (على محمود طه) بقلم صديقه الكاتب المصرى أنور المعداوى .

* لم يسمح القاص سومرست موم بنشر كتابه الاخير الذى يتضمن قصة حياته الا بعد موته لانه يتحدث فيه بصراحة متناهية عن نفسه وأعماله .

* قصة نجيب محفوظ « بداية ونهاية » يترجمها الآن الى الانجليزية المستشرق دنيس جونسون ديفيز رئيس تحرير مجلة (اصوات) التى تصدر فى لندن .

* « الاحوال الفلسفية للاسلام فى القرآن » عنوان كتاب صدر اخيرا للدكتور على عثمان .

* كان للقصيدة الرائعة «من اعلى الجزائر» التى نشرتها بعض الصحف البغدادية للشاعر الوجدانى الكبير الاستاذ حافظ جميل الصدى المدوى فى المحافل الادبية لما انطوت عليه من اصالة التعبير ، وبراعة التصوير ، وواقعية الفكرة . . فقد قال البعض انها تحفة الموسم وانها درة شوقية جديدة . وقال آخرون انها محاكمة وجدانية تدين فرنسا الباغية . وقال غيرهم : ان حافظا الذى لا يشق له غبار فى الوجدانيات والغزليات ، بات كذلك فى الوطنيات والحماسيات . . وعلمنا ان نية وزارة المعارف متجهة الى تعميم هذه القصيدة على المدارس .

* دعت الحكومة الايرانية كلا من الدكتور مصطفى جواد والاستاذ جعفر الخليلى لالقاء محاضرات فى جامعة طهران .

* افضى الدكتور ناصر الحانى سفير العراق بלבناو بجديت ادبى الى مجلة «الاسبوع العربى» البيروتية ، وكان موضوعه : دفاعا عن ادبنا .

* ينهمك العقيد المتقاعد شاكى صابر فى اعداد كتاب جديد عن صلاح الدين الايوبى ونسبه .

* صدر العدد الاول من مجلة (بنى عراق) التى تصدرها وزارة الارشاد باللغة التركمانية . وهى ترسل مجانا الى من يطلبها من القسم التركمانى بمجلة العراق الجديد بوزارة الارشاد .

* يصدر قريبا فى النجف الاشرف الجزء الثالث من كتاب « الكاظمى » لمؤلفه الاستاذ عبد الرحيم محمد على عضو رابطة الادب الحديث .

* تقرر تأجيل انشاء معهد الصحافة بجامعة بغداد الى العام المقبل .

* زار العاصمة الاديب الكركوكى الاستاذ وحيد الدين بهاء الدين وقضى فيها ايام شهر العسل مع قرينته .

* « دراسات فى الادب الحديث » عنوان الكتاب الجديد الذى صدر بالقاهرة للدكتور لويس عوض . والكتاب يتناول تحليلات للمسرحية والشعر والقصة .

* صدر كتاب جديد لابراهيم المصرى عنوانه « المرأة فى حياة العباقره » .

اعلان

بناء على حصول راغب لايجار الدار المرقمة ١١٣/١٧٠ سراج الدين فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

بناء على قرب انتهاء مدة ايجار الحانوت رقم ٢٠-٢ في تل محمد فقد تقرر وضعها بالمزايدة العلنية للايجار مجددا للمدة اعتبارا من ١٩٦١/٨/٣١ لغاية ١٩٦٢/٨/٣٠ لغرض اتخاذه حانوتا وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

بناء على حصول راغب لايجار الدار المرقمة ٢١٥/٢١ في رأس الساقية فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

رقم (٦٥) لسنة ١٩٦١

بتسجيل جمعية تعاونية زراعية

لما كان كل من السادة حاج روضان العواد وكاظم العبيد وناجي العباس ورفقائهم المقيمين في مقاطعة مويلحة بناحية الاسكندرية في قضاء المسيب التابع للواء الحلة والموقعين معهم على النظام الداخلي قد طلبوا تأسيس جمعية تعاونية زراعية بواسطة مديرية التعاون الزراعي العامة وبناء على السلطة المخولة لنا بمقتضى احكام الفقرة الثانية من المادة الحادية عشرة من قانون الجمعيات التعاونية رقم ٧٣ لسنة ١٩٥٩ واستنادا الى احكام الفقرة (ط) من المادة الثالثة من التعليمات رقم ٢٣ لسنة ١٩٦٠ الصادرة من الهيئة العليا للاصلاح الزراعي فقد وافقت على تسجيل الجمعية المذكورة باسم « جمعية مويلحة التعاونية الزراعية الاولى في الاسكندرية غير المحدودة » على أن تكون خاضعة لاحكام قانون الجمعيات التعاونية الآنف الذكر وقانون الاصلاح الزراعي رقم (٣٠) لسنة ١٩٥٨ والانظمة والتعليمات الصادرة بموجبها .

كتب ببغداد في اليوم الخامس عشر من شهر ربيع الاول سنة ١٣٨١ المصادف لليوم السابع والعشرين من شهر آب سنة ١٩٦١ .

عن • وزير الشؤون الاجتماعية
خزعل صالح شكر

اعلان

بناء على حصول راغب لايجار الدار المرقمة ٢١٢/٤ الكائن في رأس الساقية فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

يقول كوك قايا متأثراً :

يا ريني بيلم
آخ يار ياريني بيلم
بو مون بله جيچرتم
مئلن ياريني بيلم

ولفطنة القارىء أترك ما يكمن فى هذين القولين
من غاية فنية ، وبعده زمنى ..

ثم ما كان هذا القول الذى هو الآخر لشاعر ما :

آل اينجهلر
كيريپتى آل اينجهلر
بر يانم قورد قوش يدي
بر يانم قارينجهلر

الا باعنا على الانفعال الوجدانى ، مما جعله يتعقب

قائلاً :

قارين چالار
قلب اوينار قارين چالار
بر يانم قورد قوش يدي
بر يانم قارينجهلر

لغة النظم عند كوك قايا دارجة محضة .. ولو
تخللتها أحيانا ألفاظ فصحة ... والعلة أنه يؤثر أن
تأتى تعابيره شعبية ذات قيمة فنية خاصة ، كما ينطقها
الدهماء ، وتنبع من صميم القلوب والنفوس صادقة بلا
تهويل وتزويق ، فى حين أن له من الاقتدار والثروة
ما يمكنه النظم باللغة الفصيحة ...

عالج ألوانا شتى فى نظمه ، كالسياسة والهجاء
والغزل والوصف والحكمة والاجتماع وما اليه ..
واتضح أن شعره فى القومية والوطنية يبرز الانواع
الآخرى ، على أن نتاجه تلونه الكآبة والشكوى والآلام
بلون ظاهر .. وما عشرات المثات من « خويراته »
ومقطوعاته المتعددة ك « انشودة تركمان العراق »
و « القمرى » و « نحن عراقيون ، عراقيون » و « فى
الذكرى الاربعينية » و « الميلاد النبوى » و « يقول التركمان »
و « الشعب المؤمن » الآخيرة دليل على ما نسوق ، وخير
تمثيل لما نريد ..

نتاج كوك قايا مبثوث فى بعض الكتب والصحف ..
ككتاب « كركوك منتخب خويراتلرى » الذى أصدره
المرحوم ملا صابر بن ملا محمد الحافظ فى ثلاثة أجزاء
خلال سنوات ١٩٥١/١٩٥٣/١٩٥٤ ، وكتاب « كركوك
خويراتلرى وماغيلرى » وقد أصدره البعثة عطا ترزى
باشى فى ثلاثة أجزاء خلال أعوام ١٩٥٥/١٩٥٦/١٩٥٧
عدا هذا الف كوك كتابا موسوما ب « قهوة صحبتلرى » ،
وما يزال مخطوطا ، وهو يضم قصصا شعبية واقعية ،
ويقع فى مئة صفحة ، وله كتاب مخطوط آخر عنوانه
« أمثال » ..

اعلان

تعلمن متصرفية لواء بغداد تمديد المناقصة السرية
لتعهد انشاء سياج مع تبليط الرصيف لساحة تقاطع
الطرق فى ناحية الدور بموجب الكشف الذى يمكن
الحصول عليه من مديرية بلديات لواء بغداد لقاء مبلغ
نصف دينار غير قابل للرد .

فعلى المناقصين الراغبين للدخول فى هذا التعهد
ممن جددوا اشتراكهم فى غرفة التجارة ولديهم وثيقة
ضريبة الدخل لهذا العام تقديم عطاءاتهم الى مجلس ادارة
اللواء فى أو قبل الساعة التاسعة من صباح يوم الاربعاء
المصادف ١٩٦١/٩/٦ مرفقة بتأمينات اولية قدرها (٣٠)
دينارا وكل عطاء غير متوفر الشروط آنفة الذكر
لا يلتفت اليها .

عبد الوهاب شاكر

متصرف لواء بغداد

المكتبة العربية

السوق العصرى - كركوك

الحاج عباس حلمي

كتب • مجلات • قرطاسية • نظارات فنية

« أحدث وأكبر مكتبة فى كركوك »

اعلان

ببناء على حصول زاغب لايجار الدار المرقمة ٢٠٥/٨٦ الكائن في محلة رأس الساقية فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

تعلم متصرفية لواء بغداد تمديد المناقصة السرية لتعهد بناء سياج وغرفة ومستودع للزيوت وكراج في مشروع كهرباء سامراء بموجب الكشف الذي يمكن الحصول عليه من مديرية بلديات لواء بغداد لقاء مبلغ دينار واحد غير قابل للرد .

فعلى المناقصين الراغبين للدخول في هذا التعهد ممن جددوا اشتراكهم في غرفة التجارة ولديهم وثيقة ضريبة الدخل لهذا العام تقديم عطاءاتهم الى مجلس ادارة اللواء في أو قبل الساعة التاسعة من صباح يوم الاربعاء المصادف ١٩٦١/٩/٦ مرفقة بالتأمينات القانونية وسوف لا يلتفت الى أى عطاء غير متوفر الشروط آتفة الذكر .

عبد الوهاب شاكر
متصرف لواء بغداد

يفتح قريبا

معمل فحص السيارات بالكهرباء

لصاحبه : رشيد عبدالله

شارع الثورة - كركوك

تصلنا قريبا أحدث المكائن
الايوتوماتيكية لفحص وتصليح
أنواع السيارات • جهاز
خاص (لتجفيد وكرابن)
المكائن • شعارنا الاخلاص
في العمل والخدمة الممتازة



تلفون ٥٢٣٠ و ٣١٠١

المقاول

سليم عبد الله مصطفى

تعهدات بناء • انشاءات
شارع الاوقاف - كركوك
تلفون : المكتب ٢٠٨٩
المسكن ٢٥٢٧

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة - أبواب وشبابيك خشبية

تلفون ٣٥١٧

معمل كاشي وموزاييك الشمال

لصاحبه

بهاء الدين حاج توفيق

كركوك - شارع أطلس • تلفون ٢٢١٦

انتاج فاخر * معاملة حسنة * رخص في الاسعار

قارداشلق

آيلق اربى وكولتوره لدركى

يىل ۱

صايى ۵

نك مجلسنه گيرمشدى • آينه بر چالغى آلتى آلوب
چالماغه باشلامشدى • مجلسده اوطورانلر هپ برلكده
گولشردى • صوكره باشقه بر نغمه ايله مجلسده
بولونانلرك هيسنى آغلامشدى • صوكده ، بر دها
نغمه يى دگيشوب مجلسده بولونانلر ايله قايى بكچيسنى
اويوتمشدى • وبويله جه كنديلرينى اويقوده بوراقوب
مجلسدن آيريلمشدى • موسيقا حقنده يازديغى « صناعة
علم الموسيقى » آدى كتابندن باشقه « احصاء العلوم »
آدى كتابنده ده موسيقا حقنده يازديغى اوكملى بيلگيلر
واردر •

عراقده جلايرى دولتينك طانمش توركمان
موسيقارلردن « خواجه عبد القادر المراغى » در • هم
جلايريلرك وهمده تيموريلرك (جفاتايلرك)
زمانلرنده ياشامشدى •

عراقده قره قوبونلو و آق قوبونلو وصفوى توركمان
دولتارينك حكملرنده يوكسك بر دورومه اولاشان
موسيقايى ايلرتمه يه چالشمشردى سلطانلردن
(سلطان أحمد جلايرى) ايله (سلطان أبو سعيد)
موسيقار اولدقلى ايچين موسيقايه گره كن اوكمى
ويرمشردى •

قالانى ۲۹ نجى برده

شنلى بر گيجه

بو آيك اوننده توركمان اوجاغينك باغچه سنده
زمرد رنگلى ايك چايرك اوزه رنده و هر يانى گوزل
چيچكلرك دورلو رنگلى ايله سوسله نهن باغچه نك
قوجاغنده توركمان قارداشلق اوجاغينك اويهلرى ايله
قونوقلىرى (دعوتيللىرى) قارداشلقلرينك دوغورو
دوبغولرينى بليرتمك وبويوتمك ايچين هپ بر آرايه
طوپلانوب روحلىرى سيونجله ترپه ده ن توركمان
موسيقيسى ايله شنلى بر گيجه گيجير مشلردى • سانكه
« شرف خانم » بو گيجه يى بو شعرى ايله وصف
ايله مشدى :

زميني خوش هواسى معتدل آبي گوزل مطلق
خدا هر گوشه سنده ايله مش بر ذوق آماده

عراقك تاريخى آراشدير بليرسه توركمانلرك
عراق موسيقيسنده نه اوكملى باشايلر آلدو ايتدكلرى
گوزه چارباچاقدى • بوجه توركمان موسيقالرينك
باشنده « أبو نصر محمد بن محمد اوزلغ بن طرخان
الفارابى » گايى • بو طانمش توركمان فيلسوفى
وموسيقارى بر گون « سلطان سيف الدولة »

فصلی نك عربی و قصید لری

کریه

* یازان : آوقات عطا ترزی باشی *

(۲)

اثر ، شو بیتله باشلر :

صفا شهد ذوقی من مازجة الهوی
علا شان قدری بالغناء عن العلا

قصیده لر عمومیتله ، اوزهل اولاراقده اسلوب باقمندن ، همن همن تور کچه شعرلرینک اُنکیسی آلتنده قالمش کورولمکده در . شاعر ، تور کچهده قوللانماقده اولدیغی چشیدلی ادبی تشبیه و تریملری طبقی طبقیسنه بوندهده قوللانماقده ، تقدیم و تأخیر اولاینه چوقلق اؤکه م ویرمکده در .

باشادیغی بغداد دولایلرینده خلقک چوغونلیغی عرب اولماقده برابر فضولی نك هر ناصیلسه عرب ادبیاتنک قوه تلی تأثیری آلتنده قالمادیغی یاقیندن دیولماقده در که بونی ، شاعرک عائله حیاتنک ، تور کچه ایله یوغورولمش اولاراق کچدیکنه و اوچاغده تورک ادبیاتنک ، باشده کلن یایغین بر ادبیات اولماسنه یوکله مک کره کدر .

بونکله برابر فضولی نك عربجه شعرلرینی ، حافظ و سعدی کبی عرب اولمایان شاعرلرک عربجه شعرلرلیله قارشیلاندیرماق ممکندر . . .

آدی کچن قصیده لرک صنعت ده کری ، بیتلر حالنده اینجه لندکده طویلو حالده کیندن داها اوستون کورولور . شاعریمز هر زمانکی کبی شعرلرینی بوش سوزلرله دولدیرماقن چکینمش ، اُنسندن کلدیکی

مجموعهده کچن قصیده لرک همن هسی یوجه پیغمبر ایله حضرت علی حقهده سویلنمش مدحیه لر دن عبارتدر . بو قصیده لرده قوه تلی شیعی تمایلی کورولمکده یسهده بونلرک هانکی اُنکی ویا شرطلر آلتنده یازیلدیغی پاک بیلنمه مکده در . بونکله برابر شاعر ، حضرت علی بی سومه قونوسنی ، اولیانککلیه قارشیلاندیراراق اوستون طونماقن ایلمری کوتورمه مشدر . تنه کیم بر شعرنده بوتون اولیالسه حرمت کوسترمه نك کوزهل اولاجاغنی سویله یه رک ، حضرت علی بی سومه نك کره کلی (واجب) ، اوته کیلری سومه نك ایسه کره کلی اولمایان ایی بر ایش (نافله) اولدیغنی بلیرتمکده در . . . باشقا بر شعرنده ده اونک ، وصی ، ولی الله وقامو اولیانک کوی ، اوته کیلرک ایسه او کولک داللمری اولدقلمری سویله مکده در . هر ناصیلسه ، حضرت علی به قارشلی اولان دهرین سوکیسی اوننی ، اوته کی مسلمان بو یوکلمری کوتوله مکه کوتورمه مشدر . . .

* * *

فضولی ، عربجه قصیده لرینی اختیارلق چاغنده یازدیغنی ایکی بیتیله آکلاتماقده در که برنده ، یاشیلانماقده برابر کولکنک کچ قالدیغنی آجیقلاماقده ، اوته کیسنده ایسه هم کندیسنک همده قاریسنک یاشیلاندقلمری سویله رک ، قاریسنک دوغماقن دوردیغنی ده بلیرتمکده در . . .

قدەر دهرین آکلام و دوشونجه لری ، سوز باقمندن
قیصالتاراق ، اوفاق ترکیلر ایچینه صیغدیرماغه
چالشمشدر . تور کچه و فارسجه شعرلرنده اولدیغی
کبی عربجه قصیده لرنده ده یکی وجانلی آکلاملره
راستلاماق قابلدیر . . .

* * *

بو دیوانده کچن طابلی و کوزهل آکلاملی بیتلرن
أورنه کله سچمه ده انسانی ایستر ایسته مز دوشونمه
آلیر . بر بیتنه « سوکیلسنک دوقونولمایان محرم یری
اوغرونده عمر بویونجه چالشدیغی ، بو چالشانک
کندیسنه جفا میوه سندن باشقا بر سنه ویرمدی » کنی
سویله یین شاعر ، بوندن صوراکلی بیتنه « اونک
بویونی سومه ده کوکلم ، باشقالرنکینه کوره اؤکچو
صایلیر ؛ او ، یاساق ایدیلمش آغاجدر ، اگیلمشی
چوکاندر ، دیمکله سوکیلسنک بویونی ، آدم
پیغمبردن یاساق ایدیلن جنت آغاجنه ، بوکولمش حالتی
ایسه حضرت موسی نك هنوز بولونمامش عصاصنه
بکزه تمکده در که هر ایکی حالده ده آینه کچمه جکنی
آکلاتاراق عینی زمانده سوکیلسنک هم کنچلک همده
اختیارلق چاغنده بها بیچیلمز ده کرینی بلیرتمک
ایستیور . . .

باشقا بر شعرنده جاهلرک یوکسک موقع آملارینه
اؤکهم ویرمدیکی ، آکلامی شو اولان بیتلرله نه
کوزهل آکلاتیور :

« ایستر ایسته مز بر جاهل بندن داها ایلرله مش ،
یوکسلمش ایسه ، فلکه بو سیدن اوتوری عتاب
ایده جک ده کلم . . . اوغورسز صاییلان زحل و مریخ
یلدیزلرینک موقعی ، قوتولوق کسیره ن مشتری
وزهره نکیلردن داها یوکسکدر . ایسته بو یلدیزلر ،
او اعتبار اولچوسنک برر اثبات بلگه سیدر . . . قارا کلیغک
آیدینلق اوزهرینه چوکمه سی بلیدر ؛ ته کیم آلین
صاچلرینک چوغالماسیله زلفلر آشاغی به دوغرو
صارقار . . . »

بو کبی کوزهل تشیبه لره دولو شعرلرندن
سچمه آورنه کلرینی چوغالتایلیرز ؛ آنجاق بو آراده
دیوانک باشده کی قصیده سنک ایلمک اون دورت بیتتی
تور کچه یه چویرمکله یتینه جکز :

* عشقه طوتوشماقله ذوقمک ، مومی آلمش
بالی آریندی ؛ یوکسلمه ده یتیمکله ده کریمک شانلی
آرتدی . *

* مصیبتلرک آجیسنی بر تسلی ایله کیده رتدم ؛
فاجعه لرک کلشنی ، کچمش کبی صاندم . *

* صبرک قویروغنه یاپشمام ، بویوک اولان
دردیمی قوجامانلاشدیردی ؛ بو حال ، اولومله باش
باشه قالمقن داها کوتودر . *

* خلقک رضاسنی قبول ایتمکلکم ، طبیعت
وهیاتی ده کیشدیردی ؛ عمری ریاکارلقله کچنک
وای حالنه ! *

* اوقجیلرک اوقی کبی هر حسودک لوم
اوقلری واردر ؛ بونلری ، ایشلرینه کوره ایسته دکلرینه
آتارلر . . . *

* قورقو دولایسیله کیزلی بوجاقده صاقلاندم ،
کیزلیلمک کوستریسی بنی قورتارر دیه . *

* لوم ایدیجیلردن قورقاراق یالکزلفک
یوواسنده کیزلندمده ، دوشمانلریمک آیندن مستحکم
قلعه یه قاووشمش اولدم . *

* لوم ایدیجیلرک لومنی کوچومسه مک ،
اعتبارلی بر کنج ایچین مصیبتدر . *

* یکیتلک (جتیلنلک) البسه نی صویدم
چونکی قورتولوش البسه سی البتده قومساللقده
یرتیلجاجادر . *

* محتتمک صفرا کیسه سی (ویا آجیسی) قلبم
ایچین ، کوچوکلکده شراب آرتیغک قوقوسی (ویا
سرخوش ایتمه سی) کبی طاتلیدر . . . *

* عقل یولنی طوتمام ، بکنمه قابلیتمی
←

گوگده اوچان ايلك انسان : تورکماندر

* زراعت مهندسی شاکر صابر *

صوکره خراسانه دونوب اوراده طانمش یازجی وایلری گلن ادا ملردن اولان (أبو الحسین بن علی) نك قوناغنده مسافر اولاراق قالمشدی . ویر دم حرمت ايله قارشیلانوب یاشامشدی . صوکره نيسابوره اوغرایوب عروض علمی حقنده بر کتاب یازمشدی . بوندن باشقه « مقدمة فی النحو » ايله « الصحاح فی اللغة » ادلی کتابلرینده یازمشدی . جوهری بوراده خطاطلق آلیشوب ، مصحفر ايله دفترلر یازماغه باشلامشدی . خطی ، او قدر گوزل ایدی که ، قونوشماده بر مثال اولاراق گوستریلیردی . اولومی ۳۹۳ هجری ییلنده ایدی .

گوگلره اوچوشی : ۳۹۳ هجری ییلنده بو مشهور علم ادا می ، کندسی ایچین ایکی قناد ایدوب ایکی چیگنه باغلامشدی . یوکسک بر یره چیقوب . صورانلره : « اوچاغام » دیمشدی . وکندیسنی اتوب ، اوچمشدی . فقط یره قوتله چاریماسی یوزندن اولمشدی . علم باقمندن چوق اوکه ملی اولان بو تجربه سی نه یازیق که دگرلی حیاتینک صوکه ایرمه سنه سبب اولمشدی . یوردداشلری ، کندیسنی تقدیر ایتمک یرینه : « عقلنی ایتیردی » ديه وصف ایتمشلردی . اما بو یوکسک ذکالی علم قایناغی اولان انسانک سویله دیکلری گبی عقلنی قایب ایتمه سی نه محالدر . . . او تورکمان تاریخنده گوگده اوچان ايلك انسان اولاراق یاشیاجا قدر .

(۱) الشیخ عباس القمی - الکنی والالقباب .
الجزء الثاني . المطبعة الحیدریة . النجف الاشرف .
ص ۱۴۷ . سنة ۱۹۵۶ م .

آدی : أبو نصر اسماعیل بن حماد الفارابی
الجوهري (۱) .

یاشایشی : زماننده دنیانک اک ایلری گلن بیلگیلرندن بری ایدی .

ذکالی زمانینک بر اعجوبه سی ایدی . تورکستانده (فاراب) ده طوغمشدی . اصلی اوراده یاشیان تورکمان عشیرتلرندن برینه دونر . عربجه دیلنه رغبت گوستروب بو دلی طانمش علم ادا ملرندن اوگرنمگه باشلادی . ئوگرتمنی اولانلردن (أبو سعید الحسن بن عبدالله بن المرزبان السیرافی) ايله (أبو علی الحسن بن أحمد بن عبدالغفار الفارسی) ایدیلر . حجاز بولگه سنه اوغرایوب اوراده بولونان عربلردن عربجه یی اوگرنمگه چالمشدی بورادن « ربیعه » ايله « مضر » بولگه لرینه اوغرایوب بر مدت ارازلنده یاشاماقله دیل بیلگیلسنی ايله رتمشدی .

آرتیردی ؛ عشقک سلطانی ده قارا کلیغی آیدینلغیه
چو یردی .

* سوکی قابلرندن (باده) بر شراب ایچدم که ،
بنم کیم ، قابکده نه اولدیغنی بیلهمز اولدم !

* بوجه لکه اولاشماق ایچین صبر ایتمه
سوینجینی قازاندمده ، کیمسه نك ایریشه میه چکی بر
صوکسزلق (بقا) بولدم !

* بویجه دال کبی یوکسه لن بر سوکیلی یه
کوکل ویردم ؛ یوزی ، کوک یوزینک افقنده کی اون
دورت کونلک آیدن آیدیندر . . .

عثمان تپله باشی



خویرات چاغیرر صوتی گوزهل نشئهلی (عثمان)
هر نغمه سی تأثیر ایدهر انسانه ویرر جان

چوق زمزمه لی پرده لی یوکسک سسی وار
دهشتلی صداسیله ایدهر عالی حیران

چاغیرسه اگر (قلعه) ده خویراتی هوهسله
(خاصه) ده ده گر بر بره طاشلر ایدهر افغان

کرکوکده کی استادلرک استادیدر الحق
گوسترمه دی امثالنی ، اقراننی دوران

باشنده کی تپله اوکا بر تاج شرفدر
هر لحظه ده ویرر شهرت ایله کندینه شان

بلبلر اونک نغمه سنی تقلید ایدهر لر
بر مجلس عشاقه دونر وقت سحر صحن گلستان

آچ جان قولاغک شوق ایله خویراننی دیکله
فخر ایتمه لی کرکوک بو گبی ذات ایله هر آن

صادق سسنی دیکله دی ذوق آلدی بوگونه
ایتدی بوتون آلامنی بردنبره نسیان



محمد صادق

باش یازی نک قالانی

یوکسک بر آشامایه (مرتبه یه) اولاشدیرمغه یاردم
ایتمشلسه ده ، ۱۴ تموز ۱۹۵۸ گونندن سوکره
تورکمانلرک قازاندقلری حریتک نه تکیسی (تأییری)
دوبغولی روحلرینک اوزه رنده او قدر قوتلی ایدی که
تورکمان موسیقاسی آز بر مدت ایچینده یوجه وارلغنی
بر ده هر کسه بللی ایله مشدی . اشته بو گیجه نک
سیونجی اولمز جمهوریتمزک بزه باغشلادیغنی بر
أرمغاندر .

« قارداشلق »

عراقک موسیقا تاریخده بو قدر باشاریلر آلدی
ایدن تورکمانلرک طورونلری ، شمیدیه موسیقا عالمنده
اوکه ملی باشاریلر آلدی ایتمکدن گری قالمشدر . اغسطوس
آینک اونونجی گیجه سی بو چاغک عراقنده تورکمان
موسیقاسینک اسکی چاغلرده کی گبی جانلی و گوکل
اوقشایان اولدیغنه آیی بر قانیتدر .

اسکی خلافتلر وسلطنتلر تورکمان موسیقاسنی

سلك خاطره لری

یازات: خالده نصرت زورلو طونا

(۱)

یوقاریکی باشلق آلتنده ده گری تورک قادین شاعری خالده نصرت خانم کچن بییل « تورک یوردی » دهرگیسنده بر صیرا یازی یایلامشدر . بایان شاعر ، عثمانلیلر دورنده بر آرائق کرکوک متصرفلغی ده یایمش اولان باباسی رحمتلی عون الله الکاظمی ایله کرکوک گلدیگی زمان آنجاق سکز طقوز یاشلرنده بولونیوردی . بو وگلهجک یازیلرنده یارم چاغ اوکجه کی کرکوک خاطره لرینی ادبی بر اسلوبله جانلاندرماقده در .

موصله صابونچی زاده محمد پاشانک قوناغنده
مسافر ایدیلدک . محتشم بر قوناقدی . خانم افندیلر
شیق گینمشلردی ؟ نشه لی وقونوشقاندی لر .

أرته سی گون آنه مک انیسته سنک - او تاریخدن
سکز اون بیل اوکجه موصل والی وقوماندانلی ایکن
آلهک رحمته قاووشمش اولان مشیر آیدین اوغسلو
عارف پاشانک - قبرینی زیاره ته گیتدک . یوللر داردی ،
أولر طوبراقدندی ، اما مزار ، مرمرلری ویلدیزلری
ایله گوز قماشدیر یوردی .

شیمدی « موصل » دینجه ساکن و بیاض بر شهر
گلبر گوزلریمک اوکنه .
اوراده ایکی گیجه می ، اوچ گیجه می قالدق ،
پک بیله میورم .
پنه بر بهار صباحنده ، نمازدن سوکرا ، کرکوک
یولنه دوشدک .

لیمون چیچکلری ، بر عجایب بیاضلقده ،
یلدیز قوقارلردی ، آی قوقارلردی .
طادلرک الک طاتلیسی او خورمالرده ،
درده بر ایچلی آهنگ . . .
قوشلرده نغمه . . . قوشلرده رنگ . . .
شفققر قونوشیردی شعر شعر . . .
ای چوجوقلغمک جنتی ، مصال شهر ،
قولاقرلمده هپ سنک سسک ،
گوزمه گوکلهمه سک .
خ . ن . ز

بر قجاج ساعت سوکرا موصلده یز انشاء الله ،
دیددی بابام .
او آرائق ، اوزاقرده بر قالابالق گوروندی ،
بزه باقلاشنجه دوردیلر ، آتلردن ایندیلر . بزم قافلده
دوردی ، ارکگلر آرابهلردن ایندیلر . گلنلر مگر ،
بزی قلاشیلاماغه گلمشلرمش . آز سوکرا هپ برابر
یوله رولان اولدق .

گوندوزلری صیقینتیلی آرابه یولجولنی ،
گیجهلری این گبی کوی اولرنده داهاده صیقینتیلی بر
مسافرلک ...

نهایت « آلتون کوپری » یه واردق . بو ناحیه نك
کوپریسی ، بکا او زمان چوق یوکسک ، چوقده اوزون
گورونمشدی . جءاً اوریحینال بر کوپری ایدی ،
دیم دیک بر یوقوش چیقیلور ، دیم دیک بر یوقوش
اینیلوردی ؛ بو هوائی اوچگنی آت اوستونده آشماق
ممکن ده گلدی هر حالده . یورومشك . بابام زاب
صوی اوستونه بو آلتون کوپریسی ، بر چوق آلتون
صرفی ایله دوردنچی سلطان مرادك یابدیرمش
اولدیفنی سویلهمشدی ...

... بر قاج ساعت یول آلدقن صوکر معظم
بر قالابلق ایله قارشیلادق : بر یانده هوایه سلاحلر
بوشالتراق سونچ گوستهریسی یاپان گنج آتیلر ؛ بر
یانده نشه ایله گومبردهین داووللر ... اورتهیه
چادرلر قورولش ؛ قربانلر کسلیور ، تکیرلر
گیریلور . تام معناسی ایله بر بایرام هواسی ، بایرام
شنلگی . شاشیردم قالدیم . مگر سوگیلی کرکوکک
سویملی واصل خلقی ، یکی متصرفلرینی قارشیلاماغه
چیقمش ؛ بو قالابلق ، بو شنلگک معناسی بو ایمش .
او یرده نفت - یعنی پترول - قویولرینک بولوندیفنی
محل ایمش . او یرده « بابا گورگور » نامنده بر
ولی نك یاتدیفنی سویله نیر وبوتون اورالر مقدس
صاییلردی . صوکرادن بزده قاج دفعه زیارته
گیتمشك . خلقک بر اینانچی واردی : نیت طوتوب
طوبراغی اشرلردی ؛ طوبراقدن آلهو چیقارسه
مرادیمز اولاجاق دییه سونیرلر ، چیقمازسه اولیاجاق
دییه اوزولورلردی . آنهم ، اعتقادی تام بر انسان
اولدیفنی حالده ، بوکا اینانماز : « بو طوبراقلرک آلتی
پترول دولو ؛ آلهو اوندن چیقار ، دیردی .

*

اسکیدنده ، بعض ولایتلرده ، شیمدی اولدیفنی
گبی ، والی قوناغی واردی اما ، بونلر شیمدیکیلر گبی
دایالی دوشه لی ده گلدیلر .

کرکوکده بز بویله بوش بر قوناغه ایندک ؛
زمینی مرممر دوشه لی ، ایکی قاتلی ؛ اودالرنده
صوفالرنده فرح فرح آت قوشدیریلجاجق جنسندن
قوص قوجامان بر قوناق . ایلك آنده بارخانه بکا هیچده
سویملی گورونمه مشدی . فقط باغچه گوزه لدی ،
دوغروسی . حالا گوزلریمک اوکنده در ، ایچیندن بر
بچق - ایکی متره گیشلگنده بر دره آقوردی ودره نك
ایکی یانی یوکسک سوگوت آغاچلری ایله ؛ پنبه
چیچکلی زقوم فدالنریله سوسلی ایدی . بر یانده
لیمون ، پورتقال ، نار آغاچلرینک میدانه گنیردیگی
کوچوچک بر اورمان . اورتهیه افلاکه سر چکمش
بر تک خورما آغاچی ، نه گوزه لدی بو آغاچ . نه
قدره معنالی ایدی . آیدینلق یاز گیجهلرنده بوی بر
مئی دها اوزاردی سانکی ؛ آیله ، یلدیزلرله احبابلق
ایده ردی . بویله گیجه لرده اوکا باقارکن بر آز
قورقو ، بر آز حیرانلق دؤیدیفمی خاطرلیورم . هله
اونک دالترینه - اوهت هیچ بر زمان باشقا آغاچه
ده گل ، دائما بو خورما آغاچه - قوناراق غایت آچیق ،
غایت فصیح اولاراق (آله . آله) دیهن قارغایی هر
دوبوشده بر غریب حسله تیره ر ، اورپه رردم ...

(آردی وار)

عبد القادر فکری

کتاب نهوی ومغازه سی

أطلس جاده سی - کرکوک

هرچشید مکتب لوازمی . فوطوغراف و سینما ماکنه لری

فیلم یقاما ، باصمه و بیوتمه ایشلری .

اورته آبیانک بیوک

شاعری

علی شیرزادی

کریمی

* محمد خورشید دافوقی *

یوکسک درین بر کولتوره گنیش بر بیلگی به صاحب اولان نوائی (۳۰) دن فضله منظوم و منثور اثر لر یازمشدر • اون بش (۱۵) یاشندن بری حیاتنده وچه ورسنده گوردیگی بوتون اُتگیلری ، تجربه لری (۴) تورکجه دیوانه آفتمشدر •

(مجالس النفاس) آدی اثری تورکجه ایلك شاعر لر تذکره سیدر • فرهاد ایله شیرین و لیلی ایله مجنون آدلرنده اولان دوغو دنیاسنک بو ایکی حکایه سنی ده تورکجه اولاراق یازمشدر •

حیاتی (بدیع الوقایع) آدی بر اثر ده طویلامش و فارسجه یالکز بر اثر بر اقمشدر جاغلار بویونجه تورک دیلنی یالکز قونوشما آراجی (واسطه سی) یاپان و تورک ادبیاتنه اونه مسزلك اورتوسی چکن دوغو تورکلری و سلجوقیلر فارسجه نك بویوک بر اُنگیسی (نفوذ ، تأثیری) آلتنده قالمشدر و فارسجه بی ادبیات و رسمی بر دیل یاپمشلردی •

مللی دوغو تورک دیلینک سهوگیسی ایله جوشان (نوائی) بو دورومه قارشى دورمش (محاکمة اللغتين) آدی اثرنده تورکجه ایله فارسجه بی یه تگیلی (صلاحیتلی) اُورنه گلرله قارشى لاشدرمش و تورکجه نك فارسجه دن داها زنگین و گله جگی داها بارلاق بر دیل اولدوغنی قانتیلرله اثبات ایتمشدر •

اثرلری دوغو تورکستانه ، عراقه و آنادولویه

تورک ادبیاتنک اُک بویوک آداملارندن بری ده اورته آسیا شاعری علی شیر نوائی در ، (۵۰۰) ییله یاقین بوندن اونجه تورک ادبیاتنک تملنی آتمش دیوانلار داستانلار یازمش اولان نوائی گون گچدکچه شهرتی آرتان بر داهیمز اولمشدر • ۱۴۴۱ ییلینک (۹) شباطنده هرات کتنده دنیایه گلمشدر ، چاغداشی اولان حیدر میرزا دوغالتک سویله دیگنه گوره علی شیرک صویو اویغور اویماغینه (قبیله سنه) منسوب ایش • کندی یازدیغنه گوره ده آتالاری اسکیدن بری بارلاس امیرلری تیمور و اوغوللرینک خدمتنده بولونمشلردر •

باباسی کچکینه بخشی و یاخود کچکینه بهادر آدنده طانمش بر آدامدر •

۱۴۴۷ ییلنده آلتی یاشنده ایکن باباسی ایله برلکده یوردلرنده چیقان قارغاشالق یوزندن عراقه سیغنمشلردر •

شاعر و ادبیاتچی اولان هرات حکمداری حسین بايقرا ایله هم سوت قارداشی اولمش وهم ده اوقول آرقاداشلغی یاپمش و حیاتنک (۲۳) ییلنی بو حکمدار ایله کچیرمشدر • و بو دولتک اُک یوکسک رتبه سنه چیقمش مهردارلق و دیوان بگیگی گبی بویوک وظیفه لر آله ایتمش چوق زنگین اولدوغی ایچین حکومتدن آیلق ییله آلامشدر •

اوچوک قوشلر

* فیلسوف رضا توفیق *

اوچک قوشلر اوچک دوغدیغم یره ؛
شیمدی داغلر نده مور سنبل واردر .
اورمانلر قویننده بر سرین دره ،
دیکنلر ایچنده صاری گول واردر . . .

* * *

او چای آغیر آقار ، یورغونمی بیلیم ؟
مهتابی خسته می ، صولفونمی بیلیم ؟
یاسلی (گلین) گبی محزونمی بیلیم
یوجه داغ باشنده سیاه تول واردر . . .

* * *

اورده کچدی بنم گوزل گونلرم ؛
او دملری آکوب بو گون ایکلرم ؛
دستان عمریمی اوقور دیکلرم ،
ایچمه اورالی بر بلبل واردر . . .

* * *

اوچک قوشلر اوچک . . . بورده وفا یوق ؛
اویله آقار صولر اویله هوا یوق ؛
فریادیمه قارشی عکس صدا یوق ؛
بو یانغین یرنده صوغوق کول واردر . . .

* * *

هی (رضا) کدرک باشکدک آشقین ؛
بیتوب توکنمیور الم عشقک ؛
سنده دریا گبی دائما طاشقین ،
دائما چالقانیر بر موکل واردر . . .

یایلیمش وخلق طرفندن بویوک بر سهوگی ایله
اوقونمشدر قاشقرده دوغو تورک شاعری سعید خان
عراقده باطی تورک شاعری فضولی دوغرودان دوغرویه
علی شیرک آنگیسی آلتده قالمشلر وایزینده
یورومشلردر .

نه یازیق که علی شیرک اثرلری بو گونه قدر
اینجه لیمه مش ، وچوق سهودیگی اسکی ایران ادبیاتک
یوکسک دوشونجه لرینی یکیدن تورکجه اولاراق
یازمش و بونلره تورک طوبلومندن تابلولر قاتمش
وتیموریلر زماننده کی تورک مغول جادر کت و سرای
حیاتندن نه ریملر و آورنه گلر دولدرمشدر .

آرتق بو اثرلری اینجه لیمک ایچین اسکی ایران
ادبیاتک اینجه لکلرینی بیلیمک و دوغو تورکجه سنی آپ
ایچه قاوراماق ایجاب ایدر اما نه یازیق که بو شرطلرک
کندیننده تمامیه بو لوان نه بر مستشرق ونه ده بر
تورک بیلگینی شمدی به قدر گورولممشدر و یاخود
وارسه ده بز اونوی بیلیمورز .

تورکجه شعر وادبیات ایله ایلریله یین نوائی
خط ، رسم ، موسیقی ساحه لر نده ده باشاریلار
گوسترمش و قدرتی بر صنعتکار اولدیغنی افاده
ایتمشدر .

هله نوائی نک بر اقدیغی عمرانی اثرلر تاریخه
صیغیاجق قدر یوکسکدر (۳۷۰) ه یاقین اثرلر
باشارمش بونلرک ایچنده اوقول ، باغچه ، کتاب نهوی ،
صاغلق نهوی کروان سرای توربه ومسجدلر واردر .
۱۵۰۱ ییلنک (۳) اوجاغنده (۶۰) باشنده ایکن
هراتده گوزلرینی دنیا به قاپامش و قدسیه جامعی یاننده
گومولمشدر . حکمدار (حسین باقرا) اداره سنده
فورولان اوچ گون ماتم و به نیله ن یدی گون اسکی تورک
اصولی (آس) هرات تاریخنده به کزه ری گورولممش
بر اولای اولمشدر . مزاری ایسه شمدی به قدر خلق
طرفندن زیارت ایدیلیمکده در .

خلقمز بویوک اوغلنی گوکلوندن فیشقران تمیز
بر صایغی ایله آکماغی بر بورج بیلیمه لیدر .

کرکوک شرقیسی

کرکوکلیغ کرکوکلی
دوستلر شاد دوشمان یوکلی
فدا یغ بو وطنه
هم گنچلر همه توکلی

عراقده کرکوک شهری
قره نفت آخار نهری
داش آلتون طورپاخ کوموش
سور صفا چکمه قحری

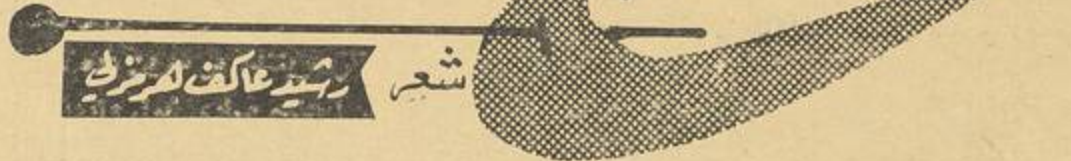
سیوه رغ بـز وطنی
هم آنا هم آتانی
اولورسه غ ترک ایتمه رغ
بو طورپاخده یاتانی

کرکوک عراق چراغی
فیتلسز یانار یاغی
قیصا گوروشلی ده گی
دایم گوزلر ایراغی

کیچهرغ یوز بیک ایلی
ترک ایتمه رغ بو دیلی
عراق تورکی تورکمانغ
دنیا ده هر کس بیلی

کرکوکلیغ کرکوکلی
دوستلر شاد دوشمان یوکلی
فدا یغ بو وطنه
هم گنچلر همه توکلی

بر غروب و صوکی



هاتف نه زمان صباح اولور دیدم دیدی ،
هیئات اوزا قدر صبح سلامتک سنک !

* * *

بیلم نه قدر گیچشدی بو قسوتلی حال
گورونمیه باشلادی یواش یواش هلال
لکن نه ضعیف ، نه قدر دردلی پر ملال
هر حسرتی ویرمشدر اوکا سانکه ذی الجلال
هاتف بو نه جلوهر نهدر ، دیدم دیدی ،
حکمت اللهی صورمق نه قدر تک سنک !

* * *

اوخ گیچدی گیجه سوکرا اغاردی طان یری
قارشیمده گوروندی آلتون صاچلی بر یری
آفاق ومحیطاتی نوریلسه سوسلهدی
هر کس اویاندی شوق ایله آچدی گوزلری
سه ونجله هاتفه بو کیمدر دیدم دیدی ؛
یاهو اشته بکلنه ن سعادتك سنک !

* * *

باقدم غروبه دون پک حزیندی منظری
بر فزیل قان بورومشدی هپ افقلری
یورغون نظر لریرله گوشده هر یری
بر باشقه رنگه چه ویرمشدی ، صوردم اونلری
هاتف بو حزنلر نهدر ، دیدم دیدی ،
اختیار ماضیده اولان سفالتک سنک !

* * *

شمدی غروب ایتدی گوشن صوصدی نغمه لر
قلبلرده بر نولوم صوووقلغی ، بر کدر
بر صمت وسکونه بوغولمشدی هپ بشر
هر یرده بر ظلام ، قالمشدی هیچ اثر ،
هاتف بو حاللر نهدر ، دیدم دیدی ؛
بیچاره بو مبداء فلاکتک سنک !

* * *

قورقدم و تهردم بو هاتفله پک فنا
قلبمده بر خلجان ، کوزلرمده بکا ،
فقط بو قارنقلر ایچنده تک بکا
بر یللیز آن به آن نشر ایدیوردی ضیا



* یازان : احسان صدیق وصفی *

(۲)

نهایت بنی آیغہ قالدیردی ویدی « بو
چو جوغک امتحان کاغذنده هیچ بر یا کلش بولامد اما
مغرور اولاسک دیه (۱۰۰) . پرنه کندیسنه (۹۹)
نومرو ویردم ، « آرتق بو معمسا چوزولوب
قورقولا جاق بر شی قالمشدی ، فقط او قول حیاتمک
صوک گونه قدر ، هر امتحان سوکنده نومرولر
ویریلرکن ، بو مبهم قورقو دوینوسی ، بنده بر اعتیاد
حالتی آلمشدی .

جغرافیا درسینی مرحوم استاد فاضل طاهر بک
ویریلوردی . وقتنی بوسبتون درسنه حصر اییدن
استادیمزه قارشی بویوک بر احترام وصایغی دویمقده
ایدک . هله بزه اولدقچه غریب گورونن جغرافیا
درسنده ، سیاحتله ایلیگیلی اولان قونولر ، بالخاصه
کرکوک - بغداد ترهن یولی اوزرنده کی قوناقلر
زیاده سیله دقتمزی چکمکده ایدی . برده سیاه تخته
اوزرنده آسیلی اولان رنگارنگ عراق خریطه سنه باقمق
ذوقی اصلا اونودولاجاق شی دگیلدر .

استادیمز شفیق عمر بگک بزه ویردیگی رسم
درسنده ، ازبر لهمک وسؤال جواب بولنمادیقندن
عادتا سهویملی درسلدن صایلردی . شن روحلی
استادیمزده ، یوکسک بر تمثیل قابلیتیده واردی . اگر
یانلمازسام ، وقتیه شمده کی معارف کتبخانه سی برنده
بولنان مرکزیه ایلك او قولنده یاپلان تمثیلرده ،
استادک بویوک بر رولی واردی . او وقتلر بزم

گچن صاییده قلعه ایلك او قولنه یازلمدن و بعض
عزیز او گرتملریمزدن بحث ایتمشدم .
تاریخ استادیمز شمده کی اعظمیه سینماسی
صاحبی صالح بگدی . اوزمل حیاتنده اولدقچه شن
روحلی و گوزل مشرب اولان استادیمز ، او زمان بزه
غایت جدی وسهرت گورونمکده ایدی . درسک
صونکه قدر قونوشوب چقاردی .

استادله اولان خاطرهلردن بریده ؛ بزه بر سفر
بر آیلق امتحان ویرمشدی . ایکی گون صکره بنی
او گرتملر اوده سنه چاغردی . بر صوچ ایشله دیگمی
خاطرلامدغمه رغماً ، برنجی دفعه اولاراق بویله بر
دوروم قارشیسندن بولندغمدن بنی زیاده سیله بر قورقو
با صمشدی . اوده به گیرر گیرمز « سنمیسک احسان؟ »
دیددی . تیترهک بر سه سله « اوته » دیمکله ،
بویوروک اوغلم ، گیت صنفه « دیدگی حالد ، بو
قورقو ، هیچده بندن آیریلماشدی . بر شیر
بکلیوردم ، اما نه اولدیغی بنجه مبهمدی ، چوق
گچمده دی ؛ استاد صنفه گیررکن ، اوزرنده بر طقم
قرمزی چیزگی ورقملر بولنان ، آئنده کی کاغذلری
او گرتجیلره داغندی . فقط دها بکا صره گلیمه مشدی .
اک سوکنده بر تک کاغذ قالمشدی ، مطلقاً بنمکی
اولدیغی بیلوردم ، اما او آئنده ، قباحتنی بیلمدن
محکمه هیئت قارشیسنه چقان بر صانفک دورومنده
ایدم .

ياشيمزده اولان اوگرنجيلرك ، گيجهلين قارشى يقهيه
گيديب گيج وقته قدر ديشارده قالمالرى نورمال بر
حرکت اولماديغي حالده ، بو تميللىرى هيچده
قاجرمازدق .

هر صباح درسه گيرمزدن اونجه ايلك دودوك
چاليور ، بوتون اوگرنجيلر صرهيه دوزوله رهك قارشى
طرفدهده تدریس هيتى دورويور . تميزلك يوقلاماسى
ياپليور ، المريك ارقهسى وطرفناقلر يوقلايور ، مارشله
اوقوندقدنصره صره ايله صنفلريمزه داغليوروز .

صره اوگرنجيلره گلמש ايكن اونلردنده بحث
ايمهم گره كير ، اما ناصل باشليهيم وكيملردن قونوشيم،
زيرا هيسنك آيريجه عزيز خاطرهلرى واردر . گوزل
سهيله اوقوديني معنيلرينك ذوقندن دواماديغمز فاضل
دنى ، يوقسه رحلهيه ايكي چيوى ايله باغلايني الك
تيللريله ويا اوستره ايله موسيقى چاللق مراقبىسى اولان
بديع دنى قونوشيم . دائما اوک رحلهده اوطورمق
مراقده اولان واوگرتملرى سينرلنديرهك قدر
سؤالر صوران علي دنى يوقسه اوزون صاحيله دين
درسده قرآن كريم اوقويان بهاء الدين دنى بحث
ايديم ؟

بویده وياشده بزدن دها بويوك اولان محمد
وغريب وفاق ، صنفك مراقبىنى ياپيورلر
اوگرنجيلر آراسنده هاشم ، خليل ، محمد على ،
عبدالجار ، سامى ، عبدالمجيد ، عبدالله ، محمود ودها
خاطرده بولسان بر چوقلرى واردر ، اما طبعى بو
يازيده ، هيسنى برر برر صايوبده اوزلكلرندن بحث
ايدجهك دورومده دگيلم . . . صنفك ديشندهده
اولدقچه سپور وايزجيك فعاليتلى اوليور . بهار
موسمنده بر قاج دفعه بوتون اوقول (چوارباغ)
و (مصلی) آچيلرينه چقوب ، آچيق وتميز هواده
بهار سيرانلريله گونمزي گيجروروز . هر اوگرنجى
صباح ايركندن ، قسمته اولان پيرينى ، خورماسنى ،

قائيديلمش يومورطهسنى برابرنده آليور ، مصاحبلر ،
اويونلر ، واگلنجهلر ياپليور

بوندن باشقه اوقوللريك طوب طاقملرى آراسنده
ياپلان ماجلرك سپرينه كيدوروز ، هله يلك صوكنه
دوغرى معارف مديرليگينك ارقه طرفندهكى ليسه
ستاننده ياپلان گنهلهل سپور اويونلرى ، وقتمزك
بويوك بر پابنى آليور .

كر كوكده آچيلان ايلك سينما ، اوقاف
جادهسندهكى اسكى گمرك دائرهسى يرنده فلملر
گوسترمهيه باشليور . او زمان بر اوگرنجى اولمق
اعتباريله ، سينمايه گيرمك او قدر ايبى بر حرکت
صايلمازدى ، بو كا رغماً سينمايه ايلك گيديشمزه
زورله اولمشدى ؛ ناپليون حقنده بر فلم گوستريلوردى ،
بوتون اوقوللرده اوگرنجيلره برى يگرمى فلسدن
بتلر ويرلدى ، سينمانك نه اولديغنى بيلمهن كوچوك
اوگرنجيلر ، ايكي ساعت مدتجه فلمى دهشتهلر سير
ايتدكدنصره بر چوقلرينى باش دونمەسى
طوتمشدى ! . .

بر زايونىالى سياح شهره گليور ، (سحرلى
فانوس) له ، گزديگى يرلرك فوطوغرافلرينى
(مركزيه) سحنهسنده اون فلسلك بر بليت قارشيلغنده
اوگرنجيلره گوستريور .

يلك صوكنه دوغرى درسله چالشق گره كيور ،
مصلی آچيلرينه ، ملت باغچهسنه ويا شمديكى
(دار العجزة) يرنده بولنان مرحوم ملا عبدالرحمانك
باغچهسنه چالشمهيه گيدوروز

امتحانلر اوليسور ، يللر دولانيور ، اوگرنجى
ارقداشلر آيرى آيرى اوقوللره داغليورلر وياخود بر
دنبره اوقول حياتندن آيريلورلر

اك صوكده ، بو ذوقلى ونشتهلى اوقول حياتينك
اولابلىرى فكر ومخيلهلردن هيچده سيلنميان عزيز بر
خاطره شكلى آليور

صایغنی

بازان: هلی معروف (دوعلو)

صایین صویداشمز رضا آل اسلانک « حسرت » آدی شعرینه قارشیلق

مگدی چاندی بر سلام ، گوندرمشدی آل اسلان
بر جنت باغندن گه ، گوللری آل آل اصلا
اوتر بلبل داننده ، کولگه سنده آل اسلان
او گول ، او دال ، او باغدن ، یوللامش بر آل اسلان

صایغسیله سلامی ، جانه ویردی بیک منت
اوزونتو غم ، قایغولر سیلرینه چکدی سته
قایدی ویرمز بیلرم ، بر دها گوکلم - نهوت
آیجه قاشلی نورگوزلو ، گوتوردی بر آل اسلان

گوزهل گوزهل قونوشان ، باغلاندم او دیلنه
طاتلی سهسک دویونجه ، قاپلدم عشق سیلنه
گوله گوله بن کندم ، اوزاتردم آنه
دیه جگم قاپماسه ، بو یور گوکلم آل اصلا

سلامندن اوزونتو ، ندمن بیلهم سه زیلیر ؟
یازیق اولور اوزولمه ، قارداش قلبی نه زیلیر
متین اولسه گوکلر ، یارالیده گه زیلیر
بوزماز تدبیر قدری ، گوستر رضا ۰۰ آل اسلان

حزین حزین ایچ چه کوب ، گوک قارالر باغلاما
او چکدیگک حسرتله دوست چیگرن داغلاما
امید قوشو او چارکن ، هیجه گوکل باغلاما
آت سیاهی آل باغلا ، اویار آلا ۰۰ آل اصلا

دویماز انسان سیوگینک ، خلیاسینه طادینه
دویغوجوشسه بیک سوزجک ، بردن گلیر یادینه
صویداشلرله عراقلی ، قارداشلرک آدینه
صوندم بیک بر تشکر ، جانندن صایغیم آل ۰۰ اسلان

صنعتكار لمرزى طانياليم



محمد احمد اربيللى

* يازان : سعيد صالح نوركمان *

ده گرى او قوچيچىلرم بو صاييده سز لره طانياليجانم
سس صنعتكارى اربيللى محمد احمد اولاجا قدر .

محمد احمد ۱۹۳۵ يىلىنده اربيلك تعجيل
محلەسندە دنيایسه گلمش ۱۹۴۲ يىلىنده او قوله دوام
ايدن صنعتكاريمز او قوله شرقى طاقيمنك شفى ديه
سيچيلمشدر ، ۱۹۴۷ يىلىنده ايلك او قولك بشنجى
صنفته وارنجه او قولى ترك ايتمش و ۱۹۵۳ يىلىنده
عراق اوردوسنه گوكللى شوخير ديه قايلمشدر ،
اوردوده ۷ يىل خدمت ايتدكدن صوكره ۱۹۶۰ ده
كندى آرزوسيله اوردودن آيرلمش .

چو جلققدنبرى عربجه و توركجه شرفيلر او قوماق
مراقليسى اولان محمد احمدك سس وقدرتنى توركمانجه
رادىوسى مايكروفونتك ۱۹۶۰ يىلى شباط آينده بعض
توركمان بولگه لرينده ياشمش اولديغى دولاشمالرده
كشفايدلمشدر ، زيرا رادىونك مايكروفونى اربيله
واراركن محمد احمد ايچين تجربه اولاداق بر غزله
ايله اربيل شيوهسندە دەلى حسن آديله طانيلان بر
قاج خويرات تسجيل ايتمشدى ، محمد احمدك دەلى
حسن خويراتلرى راديو دينله يچيلرينك ذوقلرينى
اوقشادىغى ايچين ديگر خويرات و شرفيلر تسجيل
ايتمگه دعوت ايدلدى و شيمديه قدر چشيتلى شرفيلر
تسجيل ايتمگه دوام ايدىيور .

محمد احمدده اولان سس ايچيه بسله نيرسه
يوكسك سس صنعتكارلرى آراسنده گوزله بر ير
آلاغانى تخمين ايدىيورز . . .

اربيللى سس صنعتكاريمزك سس وقدرتنى كشف
ايدن دەلى حسن يعنى « بله يولداس » خويراتلرى
بونلر ايدى :-

سيلهون يار آغلاماسين

جان چيگر داغلاماسين

اولنجه آردينجايم

عالم سوزينه باخماسين

* * *

منى گوردى آغلادى

جان چيگرم داغلادى

بيلمەدى بله وفاسزم

بيلك بكا باغلادى

* * *

يارين اولسون

وار عمرم يارك اولسون

يارى منه ورسه لر

بوگون يوخ يارين اولسون

* * *

منى گوردى گولدى يار

دردليسيدم بيلدى يا

چيخارتدى ايبك مندیل

گوز ياشمى سيلدى يار

* * *

فرنگی

اسکی گوزل وصفردن

× خیس (جمری) انسانه
دیرلر :

• متهلگه اوخ آتار •

× کور پیسیک اویندن خیر
گورمز •

× بودالایه دیرلر :

قازی قوز اکلار

قوزی طوز اکلار

× هر شیدن بر عیب چقاران
کیمسهیه :

طویه گیرر زورنا بگنمز

حمامه گیرر قورنا بگنمز

× ایپلکه کندن گوستره ،

کوتو ایشنن چکنیمه کیمسهیه :

صوفی دی صوغان یمز ، انه

دوشسه قابوغک قویماز •

× سوز دینله میهنه :

بو قولاغندن گیرن سوز او

قولاغندن چقار

× باشی صوق کیمسهیه :

صو بریر صودن سه رین

× کورکنی سالان آغر

مسافرله :

بر یمرام یمرامان قورخ برده

گیدیرهم گیدیره منهن

× سرصاقلامیان انسانه :

آغزنده مرجهک طایی ایبینمز

× هر زمان اوزو تورش

ومحزون انسانه :

گمیلری غرق اولوب • دیرلر •

جناسلی خوریاتلر

قاین آنا و گلین !••

* گلین چیچک هر دیدیغی

گرچک

قاین آنا ایلان هر دیدیغی یالان

* قاین آنا پامبوغ ایپلک اولسه

رفتدن دوشنده گلینک باشنی

• یارار •

اوی آغام

اودا دوشدم اوی آغام

عالم غمسز یاتپی

من غملی یم اویاغام

او یاغندی

بو فقیل او یاغندی

یاتان آسلان اولورسه

فرصت هه اویاغندی

اویاغی نیلر

یاتپ اویاغی نیلر

ایچردن یارالی یم

یازم بو یاغی نیلر

او یاغی وورار

فتیل اویاغی وورار

یاتان فرصت اولارسا

قلخار اویاغی وورار

او یار ایندی

زلف توکپ او یار ایندی

سوزی صاغ شرطی بوتون

بولونماز او یار ایندی

اسکیلر سوزی

* کور اوزرینه *

* کور گوزدن یاش موللا اوندن
آش

* کور کوره دیهر جیرت گوزوه
بولاماج ایله سورت گوزوه

* کورک طوتیشی کرک ووریشی

* کور اینه بیت دوشوب

* کور یهسین کوسه صیچسین

* کور نه ایستر ایکی گوز

* بری آگری بری دوز

* کوردن وایی عالم ییلاو بقلاوه
یری

* کور گوز ایشیغ سومز

* کور یولی کیمین کوریکیری

* کیمسه اوز گوزینه کورلغ
ایستهمز

اسكيدن قالمش خرافى وياكلش اينانجردن



× كور ياراسانك قانانده صو
ايچن ذكاوتلى اولورمش !
× خوروزك اقسام اوستى بايناماسى
اوغورسز ايمش !

× مقصى آچوب بوكمك دوشمانك
ديلى اوزاديرمش !

× چوجوڭك ايلك ديشى دوشركن
دامه آتپيرسه ايوده كى ايكى
چانلى قادينك اوغلو اولور !

× آياق قابى بربرى اوستنده
دورارسه سفر علامتيدر !

× آقسام اوستى ايو سپورمك ،
عبابى ترسنه اورتمك ، ويا
السهى ترسه گيمك اوغور
سزدر !

× چوجوق ايو سپوريرسه ،
وياخود قوشلر قاوغا ياپالرسه
قوناق گلير !

× پيسيك (كدى) آل اوزينى
يقهرسه ، ينه قوناق گليرمش !

× صاغ آووج قاشانيرسه پاره
گلير ، صول آووج قاشانيرسه
پاره گيدر !

× گيجه لهين گوز گويه باقماق
فندر !

× صالى گونى تراش اولماق
اوغورسزدر .

طايماجا (بولماجا)

(طاب نهدى) :

* اوزون اوزون اوبالر
آغ صاقالى بابالر
اشاغيدان صو ايچر
يوقايدان بالالار
* ياشادقچه قيصالى بوى
بوى بيلسه آل يوز كوى
* يوخلادم بيلينده كين
اكلادم گيولينده كين

بولماجالرك حلى : ۱-خورما اغاجى

۲ - قلم ۳ - كتاب

يارا باغدن
گول دردم يارا باغدن
راقبلر قان آغلاسين
قورتيلدى يارا باغدن

يارا باغلار

مسكندى يارا باغلار
طيب گيتسين يار گلسين
يار ياخشى يارا باغلار

يارا باغم

دوكوندى يارا باغم
وار گونده هر كس يارار
يوخ گونده يارا باغم

كاريكاتورله اتالر سوزى

ايت هورور كروان يورور



هجري دوده

- أسدی اول دم گُلستانِ عمرکه هجران یلی
- گوللری جمله خزان اولدی ازیلدی سنبلی
- فرقتک یاندیردی ای بلبل سنک هر بلبلی
- اولدی هپ ماتمسرا باغ و گلستان ای دوده

* * *

- دستى چرخ ظلمك قانله اولور دائم خضاب
- آدم اوغلی قانکی ایتمکده در هر دم شراب
- چوق قدی ریحانلری ایتمش در آغوش تراب
- قلبی قاسیدر دوکر هر گونده یوز قان ای دوده

* * *

- ای ایدهن ملت یولننده راحت جانک فدا
- قبر ایچنده اقتران ایتسین سکا لطف خدا
- هپ سکا ایلر فصاحتده بو گنجلر اقتدا
- اوقویوب شعرك اولورلار هپ ثناخان ای دوده

* * *

- یر چکوب آغوشه یوز بیکلرجه پیغمبر لری
- ایلیور عالم زیارت نیچه بیک مقبرلری
- بخش ایدوبدر مصطفایه تنکری آب کوثری
- ایچمگ ایله اول صودن اول شاد و خندان ای دوده

* * *

- بی وفادر دهر دون کیمسه اوکا الدانماسین
- فتنه واغراسکه عالمده کیمسه قانماسین
- دائم وباقی قالیر دنیاده کیمسه صانماسین
- (کُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةٌ) قرآنده تیلان ای دوده

* * *

- سن اؤلننده صانکه آدابک ییقیلدی منبری
- قویدیلر قبره سنی آقدی (علی) نک گوزلری
- مشکبار ایتدی سنک نَعشک تراب مقبری
- قالدی ارباب ادب زارو پریشان ای دوده ...

* * *

* دوزهن : علی نقی دمیرچی *

طوز خورماتو

هجری دوده نك قبر شریفکه ایردیگم زمان اوقورام

- بر زماندر یاقدی جانم داغ هجران ای دوده
- قبرك اوسته گلمشم بن آغلیسوم قان ای دوده

* * *

- السلام ای صاحب آداب وعسرفان السلام
- السلام ای تخت اشعار اوسته سلطان السلام
- السلام ای خاک ایچنده صافلیان جان السلام
- ایلسون مسکن سکا فردوسی ، رحمان ای دوده

* * *

- هر گورهندهم بن سنک بایراق مثالی قبرکی
- کاسه کاسه ایچمش اوللام دهر ظالم زهرکی
- اوقورام گورمک سنی گوکلم دیلرسه شعرکی
- تازه لر اکسیر گبی شعرك سنک جان ای دوده

* * *

- حق تعالی ایلسون باغ جنان قسمت سکا
- حوری وغلماں اوله جتده همصحبت سکا
- گوندهرر اهل ادب هر گونده بیک رحمت سکا
- اوقویوب اشعارکی قالدقجه حیران ای دوده

* * *

- ای قویان راه ادبده هم یوفک هم وارکی
- ای یازان اصلاح حال خلق ایچین اشعارکی
- ای وطنداشان ایچین وقف ایلین افکارکی
- شمدی محتاجدر سکا ابناءى اوطان ای دوده ..

* * *

ار بیله

دوره : نرسیه عطا اربیل

ارادان بیللر گیچدی اونوتهادم او گونی
 گون گوندن اوستون بکا خاطرلاتیور دونی
 آه ، او گون بنم اک صوک مسعود گونم اولمشدی
 گوزومی یاقان ایشیق قلبمهده دولمشدی
 ینه بویله بیر گونده ترک ایدهرکن اربیلی ؛
 صوبوندان ، طوبراغندان ار فشقیران بو ایلی •
 تا اوزاق بیر رادیودان یانیق خوریات بستهسی
 عکس ایتدی بزه قدر دینله دک حزین سسی
 بو حزین سس یواشچه روحمزی اوقشارکن
 خوش بر حزن ایچنده بو سسی آلفیشلارکن
 تکرار لادی بستهیی قلبمز بیر بیرینه
 بیر قارشیلقلی حسله ، داللق خیال ایچینه ؛
 بو آن اوزون سورمهدی هر نشئهلی گون گیبی
 یادیمادر آجیسی اونوک هالا دون گیبی
 آرتق معصوم آیریلیق گونو یاقلا شیوردی
 صوکسز صاندیغم گونلر بویلهجه بیتیوردی
 گوزلریمز یاشلی ایدی گوکلمز دولو غمله
 حسرت یا یلیوردی روحمه داملا داملا
 ترهن قویاریورکن ، نازی اربیلدهن بنی
 صوک بر امید ایچینده شویله بر باقدم گری
 گوزلریمک اونگدن اربیل سیلینیوردی
 غربتلك یواش یواش گوکلمه صینیوردی
 ارادان بیللار گیچدی یانان حسرت سونمهدی
 گوزلریمی یاقان یاش هیچ بر زمان دینمهدی
 حسرتك آتشینی دریالر سوندیرهمز
 آه وطن سیوگیسینی اولومه اولورهمز

سلام کرکوک

دوزهن نجم الدین اسین

بستهلهین واوقویان :

عبدالواحد کوزهچی اوغلو



نازی نازی سوزولن بر پری قیزی گیبی
 عاشققریکی البت سنده آکارسک کرکوک
 سبسی افقرمهده سحر یلدیزی گیبی
 اوزاقدان گوزومه پارلار یانارسک کرکوک
 یانارسک آتش گیبی ، ایشیق گیبی ، گون گیبی
 صیرما صیرما یانارسک ، طوی گیبی ، دوگون گیبی
 سنهکر بهار بهار گیچیور بو گون گیبی
 روحمه سن حالا ، بر تازه یارسک کرکوک
 قوقوک بر عطر گیبی بورنمه تونه دورور ،
 نورلو گیجه لرینک مهتابی بکا وورور
 رؤیا لریمی سوسلهر ویالدیزلارسک کرکوک
 ایلم قارانلقلرده دورمادان سنی آرار ،
 بیریکیر گوزلریمه اک اینجه خاطره لر ،
 ایچمهده وولقان گیبی یانار صیزلارسک کرکوک
 طاشلرک یاقوت یاقوت ، طوبراغک سورمه سورمه
 دول ، بوشان گوزلریمه ، بکا سور ، آله سورمه
 گول ، بن گولهک اولایم ، آلی سور بنی سورمه
 بنی قوقلا ، قوجاقلا ۰۰! آچ قوللرینی کرکوک
 آچ گورونسون مشرقین مغربه قدر یوزک
 نه ناصیه مه کدر ، نه دوداغمه حزن
 نه صاچلر مه قار وار ، نه صاریلیغی گوزون
 سنی گورمه که گلم آچ یوللرینی کرکوک
 یشیل داللر صارمائی ، دوناتمائی هر پری
 باشنده تل تل بیاض پورتقال چیچکلری
 یاقلاش سنی سهویم اوپهیم ییلام کرکوک
 بر یالواریش صیزیور یورغون ، خسته سکدن
 هجرکله اریمکده ، توکه نمکده اسیندن ،
 سکا سهودالر دولو بیکلرجه سلام کرکوک

سیحمه خوریا تیر

* دوزن : محمد عزت خطاط *

یوزه یار
گوزیم داملار یوزه یار
یاد باغرم بر او یاندا
فلک باغرم یوز او یار

*

سن دایان
یار سینمه سن دایان
اوغروجه یانان دوستک
آتاشینه سن ده یان

*

یان بر گون
آغلا بر گون یان بر گون
یللرجه یادا یاندو
بارغ منه یان بر گون

*

باغوانچی باغی گیچدی
آوچیلر داغی گیچدی
باغرمداکی یرانک
باغلانما چاغی گیچدی

*

باغوانچی ، باغده قالدیم
نه یمان چاغده قالدیم
کور آوچی ووردی مانی
زیلر بو داغده قالدیم



- بایان نسرین عطا اربیله -

دوزن : عز الدین عبیدی

بورونسهده گموکلره ،
سونمه یه جک بو آتەش
دوغار صباح اولونجه ،
حزنله باتان گونش
سیاه تولو پارچالار ،
یوکسه لیر یاواش یاواش
یاقما سین یوره گنی ، گیچەن گونک باطیشی !

گه نه قوشلر اوچوشور
رنکلر صاچار ایشیقلر
گه نه بردهن اوشوشور
حیاته آیشیقلر !
نسرینلر دیارینده
(دون) لر گبی ، (یارین) ده
سونەر ایچنده البت ، غریبلک آتەشی !

تک باشنه ده گل سین
بنمده واردر آچیم !
گیچەلردهن قورتولوق ،
آماجکدر ، آماجیم !
چکمه کرکوک حسرتک :
کرکوک سنه در ، باجیم !
سنی ، سکا باغلامش ، بو وطن آیریلیشی !

ایسه باق ایچرده نا محرم اولماسک ، گیدیپ باشی
اوجنده یاسین اوقویایم ! »



رحمتلی خواجه نصرالدینک قاپیسی ، دینلجی
قلیقلی بر ادام چالدی . قاپیی آچیده نه ایسته دیگنی
صوران خواجهیه ، تاکری مسافری اولدیغنی
سویلهینجه ، خواجه همان ادلمی لندن طوتوب کوشه
باشنده کی جامعه گوتوردی : ایسته ! دیدی تاکرینک
ایوی بوراسیدر گیت گوله گوله اوطور .

* * *

رحمتلی خواجه مسافر اولدیغنی کویک مختاری
اوندی اوزون مدت اوطوریر غایت درچه آج اولدیغنی
خالده یمک ویرمک خاطرلرندن گیچمز . خواجه
اسنمهیه باشلار او صاحبی دیر « خواجه افندی انسان
نهدن اسنهر ؟ » رحمتلی جوابی یاشدیرر « انسان
اویقوسزلقدن یاخود آجلقدن اسنهر بن ایسهم اویقوسز
دیگیم . »

* * *

اختیار قادین شهردن کویه یکی دونهن یگه نیله
خوش بشدن سوکره صورمش :

- ای اکلات باقالم شهرده نه وار نه یوق !
شقهجی دلیقانی جواب ویرمش :

- والله اوراده فاضله بر شی یوق یالکز صوک
زمانلرده یکی بر اصول چیقاردیلر ، اختیار قادینلری
گنج ارککلره ، کوچوک قیزلریده ددهم یاشنده
اداملره نکاحلیورلر .

بو سوز اختیار قادینک ، گلینک چاغنده اولان
قیزینه چوق طوقنمش
- اماده قویروقلی یالان ! دیمش .
آنهسی قیزمش :

- سن صوص جاهل ! شهردن گلن اوغلاندن داها
ایمی بیله جکسک ؟

اختیار واونوطقان بر ادام ، دائما محله قهوه سنده
اوطوریرکن ، آدی مصطفی اولان قهوهجیه محمد اغا
دیه چاغیریرمش . قهوهجی دفعه لرجه آدامه
آدینک مصطفی اولدیغنی خاطر لاتمشسده هیچده
اکلاتامادی .

بر گون اختیار اوزاقدن گلیرکن ، قهوهجی
مشریلرینه تنیه ایدر ، ایچری گیرر گیرر مشتریلر
قهوهجیه : مصطفی اغا دیه سسلندیلر اختیار ، قهوهجیه
دوندی دیدی « باق محمد اغا سنی چاغرلر » . نهایت
قهوهچینک صبری توکندی ادامی دوندی دیدی « بر
دها سکا باشتهن دیهیم بن دوغارکن بابام اوچ دفعه
قولاغمه مصطفی مصطفی مصطفی دیه سسلندی »
اختیار دیر « دوغریدر محمد اغا دوغریدر » .
قهوهچی ینه آلدیرمادان سوزینه دوامله دیدی « سوکره
بنی مکته گوندردیبلر ایلك گونده حایلاز اوگرنجیلرک
بری بکا مصطفی دیدی بر طوقات ووردی اوتیه کی
مصطفی دیدی بر یومروق ووردی » دهها سوزینی
بترمه دن اختیار سوزه آتیلاراق دیدی « واه زواللی
محمد اغا واه ! » .

* * *

چام صاقیزی گبی یاشقان بر ادام صیق صیق
راحتسز ایتدیگی بر ادامک ایوینه گلمشدی . قاپیی
آجان اوشاق افندیسنک خسته اولدیغنی ویا ندیغنی
سویلهدی . هریف : « امان بنی همان یانه گوتوروک
بر آز دوقتورلغم واردر بلکه بر فائدهم دوقتونور » دیدی
اوشاق ایچری گریب افندیسیله گوروشدیکدنصکره
تکرار قاپیه گلدی « افندی عمرنی سیزلره ویردی »
دینجه چام صاقیزی : « واه ! واه ! دیدی » اویله

گنج و قلمرو

طمع

* یازان : انور حسن *

- کفری لیسه سی -

طمع اَك كوتو واك مدموم
خويلردن بریدر ، چونكى طمعه
اسير اولان آرزولرينى آله گيرمك
ايچون هر دورلو فنانلى ياپار هيچ
برگناهدن عيدين صاقينماز . طمعكار
يالان سويلمك ، حرام يمك ، يالان
يره يمين ايتمك سوزنده دورمامق ،
خير سزلق ايتمك ، رشوتله ايش
گورمك ، حيله يابمق ، قاتل اولمق
وطنه خائلكده بولمق گبى اَك
بويوك فنانقلره وارنجه يه قدر
ارتكاب ايدرلر . بونلر پاره اوغرينه
نيچه آدملى سفالته نيچه عائله لرى
ماتمه دوچار ايدرلر ونيچه اهل
ناموسه قان آغلاتيرلر واصلًا متأثر
اولمالر ويا لگز كندى وارلقلرينى
دوشونورلر و كوزده تيرلر ، وگوزلرى
مزاره گيرينجه يه قدر دويماز .
آلتون گوموش انسانى مسعود ايده مز
سعادت ثروتك ايبى صورتسده
قوللانيلماسيدر . طمعكار ايسه يالگز
آلتونى گوموش سعادت ظن ايدر .
طمعكار دنياده اك سفيل اك محقر
بر بشردر واو جمعيت بشريه دن
صاييلماش وصالماز .

تلعفر توركماني

دوزهن : فاضل كنه - تلعفر

ينگى « تلعفر » چولى « سينويه » اوغرار يولى
سينوين باغ بستانى هر بر ميويه دولى

« فقه » كويى قراجى بوختى دردم علاجى
بسو وطنده ياشاسام ايسته مملك وتاجى

« شيخ ابراهيمه » گيدهغ دوستلره سيران ايدهغ
اوز يورديمز اوغرينه روحيمز قربان ايدهغ

« تيرمى » « قيراج » ديبنده ساسان داغى اوكنده
چوق عزيز دوستلارم وار « افگينى » نك ايچينده

« محلينك » فنانى قياده ندى آراسى
جيرانلر صويا گلير هر برى ايله بلاسى

تلعفرلى توركمانيغ اصلمز ايترمانغ
بزو عزيز وطندن ثولنجه واز گيتمانغ

آيدان من
يلدزدان سن آيدان من
نه فلک اوخك كسدى
نه قورتولدم آيدان من
*

اويان سن
يارالارم اويان سن
قارشيوده قره گون وار
نه ياتدو قاخ اويان سن
*

آى باتدى
گونش چيخدى آى باتدى
راقبك تحنه سوزى
جيگرمه آى باتدى

اويانا باخ
يارامى اويانا باخ
ديدم گوزهل من بيتدم
گولهنده اويانا باخ
*

دوزهن :
محمد على اكبر بياتلى - طوزخورماتو

وفاسز

* حیدر قصاب اوغلو - طوز لیسه سی *

آجیمازدک حاله آلاو بنی یاقارکن
اغیارلره یار اولدک کوکسنه گول طافارکن
اُک تهلهکی یرده بنملهسن صانیردم
دیردم هیچ آیریلمازسک قانلاریمز آفارکن
نه یازیق عکسی چیقدی حقنده کی دوشونجه
بنی بوراقوب قاچدک بر قیویلجم چافارکن
قره گونده دوست قالان غیرتلی کیمسه لر در
هر کس بکا یار اولور بهار یسر قوجاقلارکن
بکا بکره بولمازدک طانیدیغک گنجلرده
بر گون بونی آکلارسک صوک چاغنده صارفارکن
شیمدی بنم حاله هر کس باقوب آجیور
تک سکا تأثیر ایتمز گوز یاشلارم آفارکن
ساده سنی آکماقدن ، گوکل اوصانماز اصلا
آتشلی عشق ایچنده شو دنیادن بقارکن

بلبل و گول

زهدی حاج ابراهیم - کرکوک

صبح اویاندی بلبل
داله دایاندی بلبل
گوردی قونجه ده ریلمش
قهره بویاندی بلبل

بلبله باق بلبله
عشقدن گلهجک دیله
گیجه گوندوز قان آغلار
حسرتدر قونجه گوله •

بلبلم اوتهن بلبل
دالرده یاتان بلبل
قونجه گولک عشقنی
اویقویه صاتان بلبل

اویان بلبلم اویان
دال بوداغه بر دایان
گور نیجه گول قونجهیی
ده ریور هر دم باغوان

مکتوب

* ارشد هرمزی *

صوک مکتوبک شوقله گلدی
آتش جانه ، سرین آلدی
هیچ دویمادهن باغرم دهلدی
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

اقشام روزگار لر آسه نده
قرانقلر نور که سنده
بنم گوکلم یالگر سنده
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

گیجه هر کس یاناغنده
چوجوق انا قوجاغنده
بر بن دوشونجه چاغنده
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

خاطرلادم او گونلرم
آبی گوردکجه ایکلرم
گوکلمدن بر سس دیکلرم
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

اسکی گونلر برده دونه
بو آیریلق کوزی سونه
زمان بنی سکا بولسه
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

ایشته اونده گوللر آچار
اغیت گوزلریمدهن قاچار
اغاچ ، قوشلار ، قوللار آچار
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

یازیلرم دستان اولسون
گوکلم بوشقلری دولسون
گل سن بر گولگه لی قولسون
ارتق قالما اوزاقلرده

بيوك كر كوك اوتيلي

صاحبى : اسماعيل حقى

رشيد جادهسى - حيدر خانه

☆

اوتيلمزده :

× يكى (ايركولر) آلترى

× صووق صو ايچون

اوتوماتيك جهازلر

× تلفزيون



تلفون نمروسى : ۸۸۶۵۸

اصلان يواسى كازينوسى



صاحبى عز الدينه اصمير

چاى محلهسى - كر كوك

درگينك تلفون نهرولرى

۸۶۵۹۹

۸۷۹۰۰

كر كوك كبابى



استقلال جادهسى

شكر قصبى (اوغلو)

كريبه

تلفون ۳۰۲۷ كركوك

ييلمز اوتيلي

قوناقلر نه «خوش گسليدكز» ديهير

تميز لك دينجلك ارنج امنیت صاغلر

بونلنه محمور مهيى باشا

فاميله لر ايچين اوزهل اودهلر واردر

كر كوك - فصابخانه جادهسى تلفونه ۲۹۰۰

سحال موزاييك و كبابى

فابريقه سبي

صاحبى

بهاء الدين حاج توفيق

كريبه

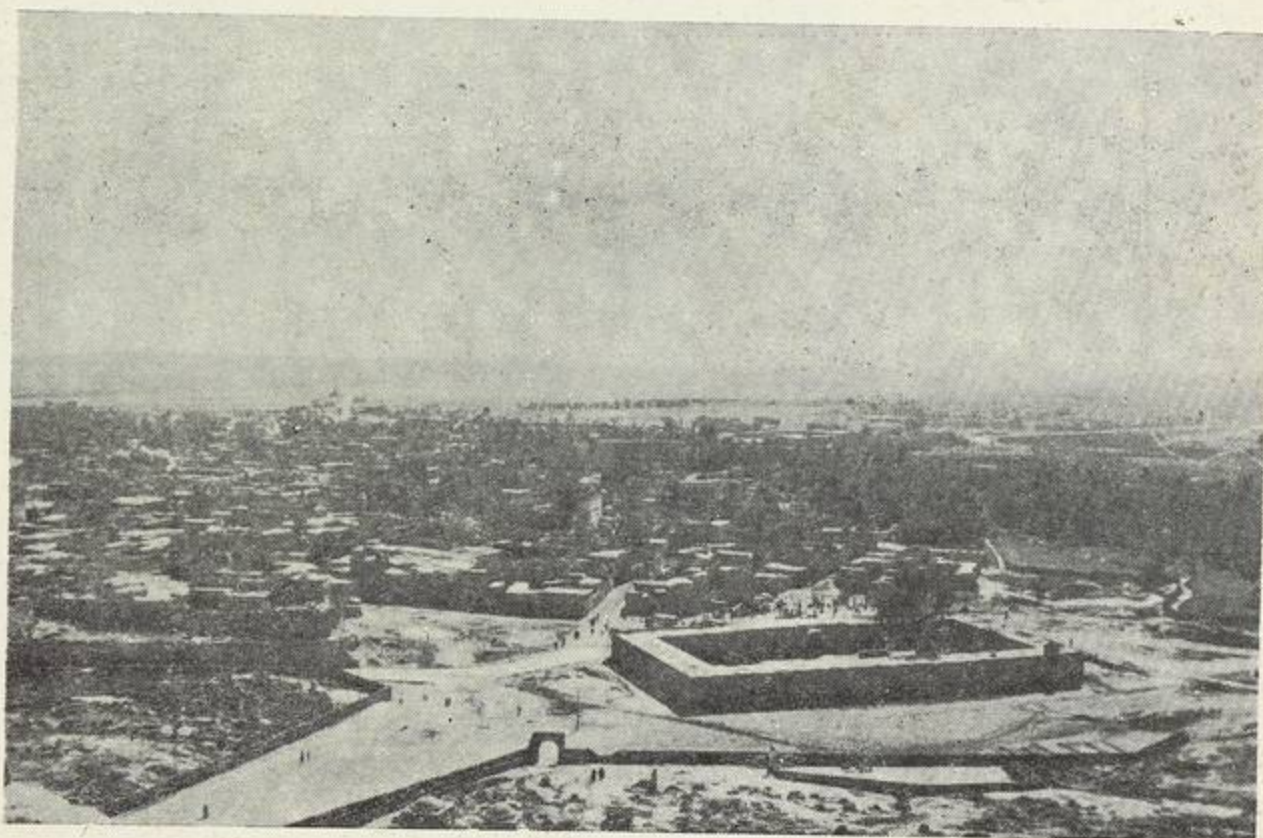


اطلس جادهسى - كر كوك / تلفونه نمروسى ۲۹۱۶

بوصاییده

پتره

- ۲۵ * شنلی بر گیجه ۰۰ «باش یازی»
- ۲۶ * فضولی نك عربجه قصیده لری (۲) اوقات عطا ترزی باشی
- ۲۸ * گوگده اوچان ایلك انسان زراعت مهندسی شاکر صابر
- ۲۹ * عثمان تپله باش محمد صادق
- ۳۰ * مسلك خاطره لری بایان خالدہ نصرت
- ۳۲ * علی شیر نوائی محمد خورشید داوقلی
- ۳۳ * اوچوک قوشلر (شعر) فیلسوف رضا توفیق
- ۳۴ * کرکوک شرقیسی مصطفی گوک قایا
- ۳۵ * بر غروبک صوکی ... (شعر) رشید عاکف هرمزلی
- ۳۶ * ایلك او قول خاطره لری احسان صدیقی وصفی
- ۳۸ * صایفی ... (شعر) علی معروف اوغلو
- ۳۹ * صنعتکار لرمزی طانیالم ... (محمد أحمد اربیلی) ... سعید صالح تورکمان
- ۴۰ * فولکلور ارشدیرمالری
- ۴۲ * هجری دهده ... (شعر) علی نقی دمیچی
- ۴۳ * سلام کرکوک ... (شعر) نجم الدین اسپن
- ۴۳ * اربیلله حسرت ... (شعر) بایان نسرین عطا اربیل
- ۴۴ * ایشیق ... (شعر) عزالدین عبدی
- ۴۵ * بر آزده گولهلم
- ۴۶ * گنج قلملر



کفریدن بر گورونوش

قارداک
(الإخاء)

تورکجه، عربجه
آیلق فکر و ادبیات
درگیسی

صور و مای باس یازاری
محمد حاج عزیز

امیناز صاحبی
تورکان نادیمی

اداره یرک
بغداد - غیراضیف

الأضياء

قارداشلق

مجلة شهرية أدبية ثقافية



هدية

السنة
الأولى

يصدرها نادي الفضاة والترفيه
واللغتين العربية والتركية

العدد
٦

في هذا العدد

الصفحة

- * كاسي (قصيدة) حافظ جميل ١
- * الشاه اسماعيل الصفوي شاعرا ابراهيم الداوقني ٢
- * مكتبة الملا صابر غورگيس عواد ٣
- * الرسالة الاولى (شعر) قحطان الهرمزي ٤
- * كركوك في الشعر التركماني المعاصر وحيد الدين بهاء الدين ٦
- * اطلق شخصيتك الحقيقية ترجمة حلمي عثمان ١٠
- * لتتعلم من تجارب الغير عبدالقادر سليمان ١٢
- * الطفل الشجاع « قصة العدد » ترجمة حنا مرقص ١٤
- * كيف تتعلم اللغة التركية ١٧
- * الجديد في احوال المجموعة الشمسية ترجمة رفعت يولجو ١٨
- * وكان تنبوء و . ب ٢٠
- * اشتمات أدبية ٢٣



العدد السادس - السنة الاولى

١ تشرين اول ١٩٦١

* بدل المشاركة السنوي :

- ١٠٠٠ دينار داخل بغداد
- ٢٥٠ دينار داخل العراق
- ١٥٠٠ دينار خارج العراق
- ٧٥٠ - فلس للطبقة والعمال

* مسجلة في دائرة البريد تحت رقم ١٢٢

* تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩
٨٧٩٠٠

صورة افتلاف

- * الغلاف الامامي :
رقصة تركمانية من وحي اغنية
«جرهوك قولبو بورما» التركمانية
- * الغلاف الخلفي :
مشهد لبلدة داوق ومنارتها
الاثرية .

طبع في مطبعة المعارف - بغداد



كاسي



للساعر الروماني الكبير : حافظ جميل

يا كوثري العذب وفردوسي
ولا انجلي عن أمل يآسي
لم ير لولاك سنى الشمس
عني بغير اللهو والانس
كنت بكفي شمعة العرس
وكف عن تيه وعن ميس
يسكر بالشم وباللمس
حتى بياض الشيب في رأسي
والغيد يضجرون من الخمس

* * *

في الاثم ينهاك عن الكأس
ميّزت الشهم من النكس
تكشف من أخلاقه الشكس
فلن يرى في الكأس من بأس
كالخمر عند المرهف الحس
يشفيك من غم ومن بؤس
بدّ لذيالك من الرجس

دومي دوام العمر يا كآسي
لولاك ما انجاب دجى شقوتي
وظل صدري جدثاً حالكا
ما نابني هم وفرجته
لو حال دهمي كله مآتماً
من ذا الذي جاورته صاحياً
كان من لامست أنفاسه
يالك من بضاء حبيّت لي
واصلتني الخمسين لم تضجري

تباً لنصح جاء من موغل
ومن سوى الكأس اذا صاحبت
فما له يرتاع من سكرة
من عفّ في سكر وفي صحوة
هات مع الآلام من بلسم
وأى رجس هو هذا الذي
يا حبذا الرجس اذا لم يكن

النشأة اسماعيل الصوفي؟ شاعراً



بقلم : ابراهيم الداقتي

الطريقة سواء بسواء ، ولا ينتقل هذا الارت الى أكبر
الابناء ، بل الى الذي ينتخب من أبناء شيخ الطريقة
الصوفية بالانتخاب الحر^(٣) .

وكانت هذه العائلة مصدر خير للامة الاسلامية
التي ابتليت بغزوات تيمورلنك وأحفاده . حتى ان
صدرالدين بن الشيخ صفي الدين أمر تيمورلنك باطلاق
سراح مئات الالوف من الاسرى الاتراك الذين وقعوا في
الاسر نتيجة حربه مع بايزيد حينما جاء اليه تيمورلنك
يطلب بركنه وهو ينال شرف ثقيل يده^(٤) . وهكذا
فعندما رجع قسم من هؤلاء الاسرى الى الاناضول كانوا
خير دعاة لهذه العائلة وللطريقة الصوفية هناك .

ولكن جنيد - أحد أحفاد صدر الدين - خرج
على تقاليد العائلة عندما أسس جيشاً هاجم به الكرج تحت
ضغط ظروف قاهرة ، ولكن الكرج - الذين كانوا قد
مارسوا القتال - بددوا شمل جنود جنيد حتى انه قتل
أيضاً في نفس المعركة سنة (١٤٦٠م)^(٥) . فولدت

تقع مدينة (اردبيل) التي لعبت دوراً بارزاً في
تاريخ اشرق الاوسط خلال القرنين الخامس عشر
والسادس عشر في شرق اذربيجان وعلى مسيرة يوم من
الساحل الجنوبي الغربي لبحر الخزر .

وهد هاجر اليها في القرن الحادي عشر الميلادي
شخص عرف فيما بعد بالزهد والتقى اسمه فيروز .
وفي سنة (١٣٣٤م) توفي في اردبيل - حفيد فيروز -
الشيخ صفي الدين اسحق وكان مشهوراً بأنه ولي من
الاولياء ، فلم يسع في سبيل الحصول على اية سلطه
سياسية^(١) ولكن عائلته كانت قد كسبت ثقة الناس ،
وصبح صفي الدين هذا شيخ الطريقة الصوفية ونال
شهرة واسعة في تلك الديار حتى ان الكثير من فواد
وسلاطين ذلك العصر أصبحوا من مريديه أمثال الامير (جوبان)
وحفيد جنكيز خان السلطان (أبو سعيد)^(٢) . وبعدهما
انتصر تيمورلنك على السلطان بايزيد التركي ، جعل
اردبيل وضواحيها وقفاً على (خواجا علي) حفيد الشيخ
صفي الدين ، وهكذا انتهت ملكية هذا الوقف الى أن
تكون ارتنا يؤول الى أعقاب الشيخ المؤسس ، كمشيخة

(٣) بروكلمان/اسلام مللتري ودولتري
تاريخي - الترجمة التركية - ص ٣٣٤ .

(٤) ناجي قاسم/المقدمة .

(٥) بروكلمان/الاتراك العثمانيون وحضارتهم
ص ١٢٠ ومقدمة الديوان .

(١) بروكلمان/الاتراك العثمانيون وحضارتهم
ص ١١٨ .

(٢) ناجي قاسم/مقدمة ديوان اسماعيل الصوفي
«خطائي» بالتركية - طبعة استنبول .

خديجة خاتون زوجة جنيد وشقيقة اوزون حسن -
سلطان دويلة الآق قويونليہ التركمانية - طفلا سمته :
حيدر *

وكان حيدر يكن حبا عظيما لحاله اوزون حسن ،
وبالمقابل فقد زوجه اوزون حسن من الاميرة (علمشاه)
لبرى بنته من اميرة طرابزون (دسينه خاتون)^{١١}
التي أنجبت في ١٧ تموز (١٤٨٧م) طفلها الثاني
(اسماعيل) الذي قدر له أن يؤسس الدولة الصفوية
الديري *

والواقع ان حيدر اعاد تنظيم طريقته على اسس
جديدة رامزا الى ذلك - جريا على العادة في الشرق -
باستحداث لباس للراس ، جديد ، هو (تاج حيدر)
الاحمر ذو الاثني عشرة ذؤابة كناية عن الائمة الاثني
عشر^{١٢} . ومن هنا دعي العثمانيون مصطععى
لباس الراس هذا الجديد « قزلباش » اي ذوى الرؤوس
الحمراء . وكان اتباع حيدر ينتسبون الى مختلف القبائل
التركية ، ولقد احتل ابناء اسرى الحرب الاناضوليين -
الذين تر لهم تيمورلنك عبيدا لصدر الدين - مركزا
ممتازا بينهم *

وقد اراد حيدر ان يثار لايه من الشيروانيين
- الكرج - فجهز جيشا لقتالهم وكانوا جميعا من
(القزلباش) لذلك يعتبر هذا الجيش اول تنظيم عسكري
في تاريخ هذا المذهب . ولكن الشيروانيين تغلبوا على
حيدر بمساعدة يعقوب بن اوزون وقتل حيدر في هذه
المعركة سنة (١٤٨٨م) . فسجن طفلا حيدر (يار على

واسماعيل) في قلعة اصفهان^(٢) . وعندما توفي يعقوب
دب النزاع في عانة الآق قويونليہ ولا سيما بين بايستر
ورستم الذي اطلق سراح اولاد حيدر ، فما كان من
(يار على) الذي كان يبلغ الثالثة عشر من عمره الا ان
هب لمساعدة رستم الذي رد اليه حريته ، فتغلب رستم
على بايستر ، ولكن رستم اوجس خيفة من نفوذ
(على يار) فجهز حملة باغت بها (يار على) الذي لم يتمكن
من الصمود ، فقتل وتفرق شمل أصحابه ، غير ان اتباعه
اختطفوا (اسماعيل) الذي كان يبلغ السادسة من عمره
وجاؤا به الى حاكم كيلان (الشريف حسن) الذي
دبر له مخابا وأغلظ اليمين لمبعوثى الآق قويونليہ بأنه
ليس على تراب كيلان^{١٣} . وهكذا فقد تربي
(اسماعيل) في كيلان وتلقى اصول مذهب (الامامية)
على يدى شيوخ الطريقة ، حتى انه تفقه فيها واصبح
يعرف أسرار ودقائق مذهبه *

وبينما كان اسماعيل في كيلان كانت الاضطرابات
تجتاح مملكة الآق قويونليہ ، فانتزها اسماعيل فرصة
للمطالبة بعرش آبائه ، فجمع أتباعه واختار منهم سبعة
آلاف مقاتل^(٥) ، من سبع قبائل تركمانية هي :
١ - استاجلو ٢ - شاملو ٣ - تكهلو ٤ - وارساق
٥ - ذو القدرية ٦ - أفشار ٧ - قاجهر^(٦) *

﴿ البقية على الصفحة ١٩ ﴾

(٣) ذكرت بعض المصادر التاريخية انها قلعة
(اصطخر) انظر (بروكلمان/الاتراك العثمانيون
وحضارتهم) *

(٤) حيث كان قد نصب له خيمة على ذرى
الاشجار في غابة كثيفة قريبة من كيلان *

(٥) مقدمة ديوان شاه اسماعيل - بالتركية وقد
ذكر بروكلمان ان اسماعيل خرج مطالبا بعرش آبائه
وليس معه غير سبعة أنفار من أتباعه (انظر بروكلمان
الاتراك العثمانيون وحضارتهم ص ١٢٢) *

(٦) يلفظها الفرس (قاجار) *

(١) بروكلمان/تاريخ الشعوب الاسلامية ج ٢
ص ١٢٠

(٢) بروكلمان/الاتراك العثمانيون وحضارتهم
ص ١٢١ والاستاذ العزاوي/الكاكاوية في التاريخ وديوان
اسماعيل الصفوي - بالتركية *



كركوك ، حتى آخر حياته ، فقد توفي في التاسع من حزيران عام ١٩٦١ .

وقد وضع رحمه الله ، قبيل وفاته ، « وصية » تتالف من ثمانى مواد (وهى مصدقة لدى كاتب عدل جنوبى بغداد ، برقم ٣٦١٥ ، وتاريخ ١٩٦١/٦/٨) ، وفيها ثلاث مواد تتعلق بالمكتبة ، وهى الرابعة ، والخامسة ، والسابعة ، وهذه نصوصها :

رابعا : يكون العقيد المتقاعد شاكر صابر الضابط ، مسؤولا ومشرفا على طبع الكتب والمخطوطات المهمة حسب تنسيبه ، وهو المسؤول عن حفظ مسوداتها حتى يتم الطبع .

خامسا : الكتب المخطوطة الباقية والمحفوظة فى مكتبتى ، والتي لا ينسب العقيد المتقاعد شاكر صابر الضابط بطبعها ، تحفظ لدى دائرة الآثار باسم الموصى السيد الملا صابر بن الملا محمد الحافظ الكبير ، كوقف لا تباع ولا تشتري . ويمكن طبعها للاستفادة منها فى صالح الاسلام وطلاب العلم .

سابعا : أما الكتب المطبوعة والموجودة فى مكتبتى حاليا ، يمكن بيعها باشراف عمر اسماعيل وشاكر صابر الضابط . . . الخ .

وتنفيذا لما جاء فى هذه الوصية ، فقد تسلمت مديرية الآثار العامة ، مجموعة من « المخطوطات » يبلغ عددها (٣٥٠) مخطوطة بالعربية والتركية والفارسية ، ومعها جملة أوراق وكراريس متفرقة متبعثرة من

ترجع معرفتى بالاستاذ المرحوم ملا صابر ، الى ما قبل عشرين سنة ، بل انها بدأت بوجه التحديد فى سنة ١٩٣٨ ، حين عرفنى به صديقى الاستاذ قاسم محمد الرجب ، صاحب مكتبة المنى ببغداد .

كان ، رحمه الله ، حين يتردد الى بغداد ، يزورنى فى مكتبة المتحف العراقي ، أو فى دارى . ولا ريب ان معظم ما نان يدور بيننا ، انما هو حول الكتب : مطبوعها ومخطوطها .

فلقد كان ، رحمه الله ، من عشاق الكتب ، العارفين بها . وهو من الافراد القلائل من أبناء كركوك ، الذين أتبح لهم ان يحرزوا مكتبة تجمع بين المخطوط والمطبوع . وقد تيسر لى أن أطلع عليها فى اثناء زيارتى لمدينة كركوك . وهى وان كانت غير كثيرة المحتويات ، الا انها تعد فى طليعة مكبات كركوك الخاصة .

وما من شك ، فى أن الاستاذ الملا صابر ، قد عانى كثيرا فى جمع هذه المكتبة ، وبذل الغالى والرخيص فى سبيل ذلك .

ومعظم ما فى مكتبته ، باللغتين العربية والتركية . على انها لا تخلو من بعض المؤلفات الفارسية . وهى فى جملتها تتناول بحوثا تتصل بالدين : من حديث وتفسير وفقه وعقائد وتصوف وما الى ذلك . كما ان منها شيئا من التصانيف الادبية والتاريخية واللغوية .

لبت هذه المكتبة ، على خير ما يكون من العناية بها والحفاظ عليها فى دار الملا صابر القائمة فى قلعة

الرسالة الاولى

الى صاحبة العين السوداء . .

* قحطان الهرمزي - كركوك *

لماذا هي كثيبة المياه ؟ !

لماذا هي النخيل حولها

ملوية الاعناق . . ؟

والشمس تظلها الغيوم

والشارع مقفر طويل

لماذا هي حزينه اميرتى الصغيرة . . ؟ !

العيون السود كسيرة النظرات

والوجه النير يلفه الالم

والشفة المضمومة

على النغم الحزين

لماذا هي شاحبة الابتسام ؟ !

لماذا هي حزينه اميرة قلبى الكبير ؟

* * *

وحدى انا يا زنبقة الحرية

ساعيد اليك نضارة الشباب

وضوء عينيك والشعاع

والفستان الوردى والتفتنا والنجوم

والصق الشمس فى وجنتيك

حين اعود

صلى لاجلى يا كل ما لدى

لكى اعود

من ديوان (ايام شديدة البؤس) الذى
سيصدر قريبا للشاعر .

مخطوطات اخرى ، ونقلتها كلها الى بغداد ، وضمتها
الى قسم المخطوطات المحفوظ الان فى بناية المدرسة
المستصرية ببغداد .

على ان العقيد المتقاعد الاستاذ شاكر صابر الضابط ،
قد احتفظ لديه بطائفة من المخطوطات والاوراق
والوثائق ، ولا سيما مؤلفات الملا صابر الخطية ، التى
راى انها مما ينطبق عليها مدلول المادة الرابعة من
الوصية . وما زالت تلك المخطوطات فى حوزته . ولعله
يوفق لنشرها فى المستقبل .

ليس بين المخطوطات التى تسلمتها مديره الاثار
العامه ، ما يعد فريدا فى بابه ، او نادر الوجود ، بل ان
معظمها معروف ، تكرر نسخه فى خزائن كتب الشرق
والغرب . ولعل ما يحسن ذكره منها فى هذا المقام :

عيون المسائل : للسمرندى (تاريخه ٥٨٨ هـ) .

حياة الحيوان : للدميرى .

بديع الانشاء والصفات فى المكاتبات والمراسلات :

مرعى المقدسى الحنبلى .

برهان قاطع .

منهاج المحققين : لمسلم بن الحجاج القشيري

(المجلد الثالث . تاريخه ٧٣٨ هـ) .

الروضة : للنووى (مجلدان تاريخهما ٨٤٧ هـ .

وهناك مجلد آخر تاريخه ٧٣١ هـ) .

نهاية السؤل فى شرح منهاج الاصول : لجمال

الدين عبد الرحيم الأسنائى (تاريخه ٧٧٦ هـ) .

درة الأنفاس فى الادب والمواعظ للناس :

للحكارى (تاريخه ٨٣٧ هـ) .

رسالة فى الاسطرلاب : لمحمد بن سليمان

المغربى .

أما الكتب " المطبوعة " التى تشتمل عليها مكتبة الملا

صابر ، فقد تولى الاستاذ العقيد شاكر صابر ، نقلها

برمتها الى بغداد ، على ما أخبرنى به ، كى تباع فيها ،

ولست أظن ، وأنا أكتب هذه الأسطر انها قد

عرضت للبيع .

كركوك

في الشعر التركماني المعاصر

بقلم: وحيد الكريه بجاء الكريه

كفريضة وطنية مقدسة تحمل بين تضاعفها أروع المعاني الروحية ، وأسسى المفاهيم الانسانية ، وكأفصح ذاتي عما يكونه لها في طواياهم من خالص الحب والولاء ، وصادق الاجلال والوفاء ، وصريح الاعتراف بالصنعة ..

انظروا ... فانها أدنى الي من الروح ..

تلك هي « كركوك » ..

كعنتى المقدسة ، أهواها ...

فدعوها لي ، يا احبتي ...

انها في السماء نجمتى الساطعة ...

لا ينطفىء سراج « العراق » ..

لا تنسى ... ولا تهجر ..

علام يا « كركوك » أرضك !؟ ..

أنت غبطة قلبي ...

كذلك شريان « العراق » ...

عاهر " أنا لو نسيك ..

فاحرقوني أتم ببابا گورگور .. (١)

وكان حبه العتيق لـ « كركوك » وتفانيهم

الاكيد في سبيل اعلاء قسدرها وايمانهم الكبير بفضلها

باديا يشيع الطمأنينة النفسية ، ويشتت بقايا الآلام ...

حيث تغنوا بمباهجها وبدائعها ... وصفوا أطلالها

(١) هذه المقطوعة لرمزي خنكار .

لـ " كركوك " هذه المدينة الامنة .. الجميلة ، شان أى شان فى الشعر التركماني القديم والحديث .. ومبعثه كونها عبر الدهور المتعاقبة مركزا تاريخيا، وموثلا لبعض المدنات والامارات ، تشهد به الاسفار والمظان ...

وكونها حلقة الاتصال بين كثير من البلدان المتباعدة والمتقاربة ، ساعدت من الوجهتين الاقتصادية والاجتماعية، على الترابط والاحتكاك ..

وكونها متميزة بتربة خصبة ، وموقع حساس ، أضفى عليها طابعا متفردا ، فلما يتمتع به سواها ...

فالتيجة الطبيعية لها تيك العوامل الرئيسية ، أن أنجبت « كركوك » رجالا موهوبين كثيرين ، يصعب حصرهم ، برزوا على المسرح الفكرى والادبى ، ليسهموا فى خلق كيان النهضة الشعرية ، وليبقوا منارا يهتدى به اولئك الذين ما برح المجهول يحتويهم فى وجدانه الحى .

وكانت حركة ... والحركة بذرة التطور والحياة المتجددة ...

فدوو المواهب ، على تفاوت منازلهم ومشاربهم ، أحسوا بدخائلهم أن لـ « كركوك » عليهم حقا ، وحقا كبيرا ، ينبغى أدائه ، وان كان ذلك كله فوق سعتهم ،

وخرائبها ... عددوا ما أثرها وشمائلها ... عرجوا
على تاريخها قديما وحديثا ... زادوا عن كيبائها
ووجودها ... اعربوا عن عواطف ابنائها وأوطارهم ،
حتى اكسبوها بجهودهم ، تلك المنزلة الجليلة ..

وتبدى كوتر من الشعر والنثر ...

على أن التناج الأدبي الزاخر هذا ، تناول جوانب
عديدة من " كركوك " : جغرافيتها الطبيعية ، ومكانتها
التاريخية ، وحياتها الاجتماعية ، واطمئنانها السياسي .. وما
تعاور على هذا الواقع ، وتخلل هذه الحياة ، والم بتلك
المكانة ...

لئن رحنا مسترسلين في تعداد القصائد الكثيرة
التي لا يجد اليها التحديد طريقا ، توطئة لتحليلها ،
واستنباط مقاصدها ، لتسببت فدامنا سبيل شائكة يستحسن
العدول عن سلوكها ، ولطالعتنا موضوعات متداخلة
يجمل التورع عن ولوجها ... ولكننا نلتقي بإيراد
نماذج خالصة .. مشرفة تستأثر بـ " كركوك " على
نحو واقعي .. نأى عن تهويلات الخيال وغرائبها ...

فقصيدة " سلام " على كركوك ، للشاعر " نجم الدين
أسين " تجسيد لحقيقة " كركوك " الرائعة ، التي
تستحيل أن تغرب عن الأذهان ... تنتظمها ضمن
إطارها الفني ، دقات من شعور جاثس ، وثرورات من
صور ناطقة ، ولحاحات من فكر لألاءة ... إنما برع
الشاعر في تعبيره وتصويره العميقين بما مكانه ادراك
غايته : الذاتية والأدبية ..

فإن الثورة الوجدانية التي رافقت في تجربته
الطويلة .. القاسية ، قامت على أسس من انسياب تيار
الوعي وتداعى المعاني وتزاحم الصور المفوية ، والا كان
من الهين أن ينكشف لنا الزيف والعبث ، وهما يهبطان
بقيمة القصيدة الفنية ، وأهميتها الخاصة :

إيه .. كركوك ... لا بد تذكرك عسافك ..؟!
فأنت تميمين كمنداء رائعة بفتح ودلال ...

بعيدا تناقنين مضيئة في ناظري ، يا كركوك ..
كنجمة السحر ... في أفقي المكفنة بضباب

* * *

تلائين كالنار ... كالمصباح ... كالنهار ...
توهجين كالذهب ... كالعرس .. كالغبطة ..
تتقدم الاعوام ربيعا كهذا اليوم ...

وما برحت في فؤادي تلك الحية الطرية ...

* * *

رائحتك تنفذ الى أنفى مستقرة كعطر ...
يتلفنى نور القمر في لياليك اللجينية ...
تجملين احلامي ، وتعمينها نجوما يا كركوك ...

* * *

نمة رائعة للشاعر " هجرى دده " هذا الذى اولى
لـ " كركوك " ما هي حرية به من التفاتة ذات دلالة
ومعنى ... ورائته هذه " كركوك في التاريخ " وصف
مقتضب لها ، يتجلى فيه التسلسل التاريخي ، والتطور
الزمنى ... يعرج الشاعر على حوادث متواترة ، مؤثرة
فيها ، وعلى قادة دخلوها ظافرين ، ثم هجروها مشيعين
تحوطهم الابهة والسلطان والغزة ... يقول :

كركوك هذه التي تعرضت لآلاف البلايا ..
كركوك هذه التي داهمتها أوباء وطاعون ..
كركوك هذه التي ذقت من الجفاء الوانا ..
كركوك هذه التي تقلبت على أفراح وأتراح ..

* * *

جثم على نينوى " آشور " عازما ..
ذلك الذى انحدر من أصل نوح ..
وهناك ركز دعائم اقطاع ...
سافت هذا الادعاء .. كركوك ..

(١) راجع ترجمتنا الكاملة للقصيدة المعنونة بـ
" تحية الى كركوك " من هذه المجلة . العدد الخامس .
أيلول ١٩٦١ .

هذا سبيل الى الهند .. الى القفاس .. الى
ايران ..

هذا السبيل .. سبيل ماء الحياة ...
مقدمة جيش الاسكندر ،
تخلج من الاعماق .. منتحية تخنقها العبرات ..
لتدرك مرعد الشمس ...
امضى في ديارك الشتاء ..
هانفا من جوانحه لك ...
فكنت محصورة بدلال وتيه ..
وكانت منك القائمة فتاة ..
والخلق دمنا .. قريبا الى الروح ..
كذلك كنت حبيبة وفيه ..
وداريوس حينذاك له سطوته ،
كان يشيد قلعة من جنت وأشلاء ..
تدحرج فائضة كما لو كان سيلا ... (١)

ثم ان مقطوعة « كركوك » للشاعر « رشيد
عاكف » آية في التعبير الفوار العنيف ، عن حقائق مرة
كانت وما انفكت ماثلة للعيان ، وعن طوفان المشاعر
المستقرة ، المتعرضة دواما لارزاء الدنيا ... والصدق
الحسي الطاغى على كيان المقطوعة زاداها قوة في الايحاء
والتأثير ، ولو بدا لنا الشاعر خلالها متشائما .. مغاليا
في أقوال بسبب من حبه الشديد لـ « كركوك » !

وعتابه في النهاية بدافع من تشاؤمه رقيق كل
الرقه ، يغسل به أوضاع نفس موجعة ، هسمتها الأهات ،
وأرمدت اعماقها نيران الآلام .. وفي ذلك كل
التبرير :

انك لأبراج اللطافة شمس تفيضين لمعانا ...
انك روضة تهين الاغتباط للجنان ...

(١) راجع ترجمتنا الكاملة للقصيدة ، بعد أن
جعلنا عنوانها « كركوك العذراء » من هذه المجلة . العدد
الاول . مايس ١٩٦١ .

باتت مستقرا لعديد من جحافل ...
وغدت للاسكندر رائع منتزه ..
ومهدت للملوك سيلا ...
وودعت كثير فرق .. كركوك ..

* * *

ثم بفضل الصحاب فتحها ...
بخالد كانت السطوة على شهرزور
وبلياذ الى المطلق تلاشي صدا غيوم ...
أسعدت الخلان ... كركوك ...

* * *

بها هيا العباسيون ميدانا ...
كذلك غدا السلجوقيون اصحاب حكم ...
كلهم أقبلوا ، ثم ادبروا ، والعثمانيون ...
ألوية شتى طالعتها ... كركوك ...

* * *

والقانونيون كانوا ضيوفا ...
أربعة أيام مكث بها « مراد » ...
ومن هامات المنازل تعالى دخان ...
والمقدمة ساقها الى الطريق .. كركوك ...

ويحسن التنبه أن الشاعر « توفيق أورخان »
يسرد في قصيدته الطويلة « مدينة كركوك » نظير
ما يسرده « هجرى دده » ، ولكنه يزيد عليه في تطرفه
الى أمور هامة ، كاشراك ذاتيه فيها ، واسترساله في
وصف أخاذ ... وهل ذلك الا توارد الخواطر ، نجم
عن استيعاب وحدة الحوادث التاريخية التي جعلت
« هجرى دده » و « توفيق أورخان » يسوقان وقائع
ثابتة ، قائمة بذاتها لا مجيد لهما عن سوقها ، مع اختلاف
بين في طريقة التعبير واسلوب السرد ، وعرض
الحقائق ...

مرت على تواتر الأزمان .

جحافل التار .. المغول .. السلجوق ..

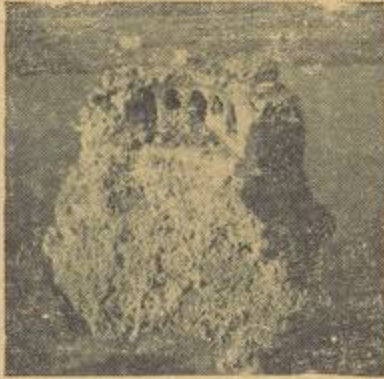
ايران ..

صور من العراق

كل صورة تنشر في هذا الركن ينال صاحبها عنها جائزة • يجب أن يكون صاحب الصورة من الهواة • ويشترط أن تكون الصورة واضحة ولها قيمة فنية أو تاريخية أو لها طرافة • وان يرفق القارىء بها اسمه وعنوانه الكامل •

* * *

فاز صاحبها الصورتين المنشورتين في هذا العدد بكتاب « موجز تاريخ التركمان في العراق » لكل منهما •



بقايا حصن « قره سراى » التاريخية في الموصل الذى أسسه الاتابكيون في القرن السادس للهجرة • أرسل الصورة اليها السيد محمد باين من كركوك •



صخرة هائلة عرتها الفيضانات فاصبحت بالشكل الظاهر في الصورة • وتسمى هذه الصخرة «دليك طاش» وتقع على نهر الوند في خانقين • أرسل الصورة اليها السيد عادل يونس كركوكي من خانقين •

منذ العصور دارت عليك دوائر الزمن ... وما برحت كذلك ••

مع ذلك لم أزعم أنك كأمرأةٍ عائرة الحظ ... * * *

نسيمك العنبري الذائع يبعث الاموات أحياء ... خُتِمت عليك اللطافة ، فكم أنت جذابة •!!؟
ماء خاصه ينازع ماء الحياة في الميدان فخارا ••
انسك يا كركوك تيزين دجلة والفرات ••
وكذلك النيل ••

* * *

ماوى أنت لآلاف الشعراء والشيوخ ورجال الدين
انك سوق مكتضة يا كركوك للادب الزاهر ••
فلا تعرفين التباهى ، بما بلغته من غايات
لانك منذ الازل رائدة العلم والمعرفة

* * *

لكن أواه ••؟! فان كانت فيك هاته المواهب ••؟!
فان أبنائك خائبون •• وغيرهم مفلح ••
يعاتبك اليوم « عاكف » بفؤاد كسير ••
لسانى يتلعثم لو قلت انك يا كركوك تغدرين بنا •

* * *

أما الشاعر «محمدصادق» فقد لقيت منه «كركوك» رعاية كبيرة ، لنظمه فيها قصائد ثلاثة ، أودعها حقائق واقعة كالتى ألمنا اليها قبل قليل وضمنها هواجسه وامنياته ، من ايمان لا يتزعزع ، واخلاص لا يقنى ، وحب لا يزول ••

ففى قصيدته «كركوك» نراه يصف بأنى سحيق واقع المدينة ، وما ترادف عليه ، واستأثر به من مسببات الزمان والحياة :

ايه كركوك ••• جار عليك الزمن •••

فاحالك بركانا متضرما •••

وطأتك الاقدام ،

فتحولت الى ساحة « بلقان » يا كركوك ••

حينما أشاهد بغم نهرك الجاف •• ؟

تساقط الدموع من عيني •••

وهي تستحيل يا كركوك نهيرات من دماء •••

بحث نفسي



بقلم : الدكتور ماكس ويل مالتز

* ترجمة : حلمي عثمان *

بخطورة الموقف وكما أن توتر سلسلة الدراجة تعوق حركة عجلاتها فأن شدة الحذر والوعي تعوق حركة التفكير .

يتذكر مؤلف ومحاضر شهير أنه حينما غادر بيته لأول مرة كان وعيه الذاتي على أشده ، وخاصة حين كان يتناول وجبة طعامه في مطعم أحد الفنادق ، بالرغم من أنه كان يعلم ما يكفي من الاصول والآداب الاجتماعية . لماذا لم يشعر بمثل هذا الاضطراب حينما كان يتناول وجباته في المطبخ مع عائلته ؟ لقد استنتج على أنه لم يكن يفكر ، وهو في بيته ، بأن يصدر منه شيء يجلب انتباه الآخرين .

كان الدكتور « البورت ادوارد ويكام » المربي والعالم النفسى الشهير كثير الحُجل في سنى حياته الاولى ، فقاوم خجله هذا مقاومة مستمرة حتى أدرك ذات يوم ان اضطرابه لم يكن نتيجة وعيه الذاتى بل نتيجة لشعور الآخرين عنه ، فقد كان حساسا الى درجة مؤلمة عما يظنه الآخرون فى كل ما يقوله أو يفعله . وعند ادراكه هذه الحقيقة ركز اهتمامه فى تطوير شعور نفسى اكثر . وبذلك بدأ يشعر ويعمل ويتصرف ويفكر كما لو كان وحيدا متجاهلا شعور الآخرين عنه . ولقد نجح فعلا وأصبح خطيبا شعبيا ناجحا .

الشخصية كلمة خلاصة ومبهمة فى الوقت ذاته ، يسهل ادراكها ولكن من العسير تعريفها ، فهى لا تنسب من المؤثرات الخارجية بل تنطلق من الداخل .

ان لدى كل طفل « شخصية حقيقية » ذلك أنه ليس ثمة ما يمنعه من التعبير عن نفسه . فالطفل حين يصرخ أو يبكى انما يُعبر ، بلغته الخاصة ، عن شعوره الحقيقى .

وهكذا فإنه لا يعطى مثلا واضحا للقاعدة النفسية « كن نفسك » فالطفل فى هذه المرحلة لا يعرف الكبت لانه لا يعرف الحُجل ، فهو يظل هكذا حتى يختلسط بالآخرين .

قد تعترضنا فى جميع علاقاتنا الاجتماعية « شواهد تحذيرية » تتحكم فى حريتنا فى التعبير عن أنفسنا ، فالابتسامة والتجهم ، وكثير من دلائل الاستحسان وعدم الرضا ، والاهتمام وقلة الاهتمام ترشدنا بصورة مستمرة الى معرفة ما اذا كنا نحسن التصرف أو نسيئه ، وقد تكون هذه الدلائل ناعمة الى حد ما ولكنها تنتج الكبت اذا ما أسرفنا فى الاهتمام بما يظنه الآخرون فينا .

ان الذين يفشلون فى القاء خطبة او محاضرة هم اولئك الذين يفكرون فى احتمال الفشل ويشعرون

ويشعرون بالخوف ، ويعانون القلق ويخجلون ، وإذا كنت أيضا ممن يعانون بعض اعراض المرض العصبي كقلص الوجه والارق وينطوون على انفسهم فمن المحتمل انك تعاني كبتا شديدا ، فبذلك فأنت بحاجة الى ممارسة نصيحة « سنت پول » « لا تحذر شيئا » فاتبع هذه المبادئ :

١ - لا تفكر سلفا بما ستقوله بل افتح فمك وقله .

٢ - لا تفكر قبل العمل ، صحح اخطائك كلما تقدمت . وكما قال الفيلسوف « الفريد نورث وايت هيد » « لا يمكننا التفكير سلفا والعمل بعده » لاننا نتشجع بالعمل منذ ولادتنا فباستطاعتنا ان نقوده قيادة مناسبة بتفكيرنا .

٣ - كف عن انتقاد نفسك بعد كل عمل مهما كان بسيطا . والشخص الذي يعاني من الكبت يقول لنفسه « ليدهننى كيف انجزت هذا الشيء » وبعد أن تملكه الشجاعة للكلام يفكر حالا « من المستحسن لو لم أقله ، فلربما أخذته الآخرون عكس ما كنت أقصده » . والنقد الذاتى النافع يعمل عملا لا شعوريا ، تلقائيا او توماتيكيا ، اما النقد والتحليل الذاتى الواعى أو المدرك والاستبطان « الفحص الذاتى » فانه كبير الفائدة ان لم يسرف المرء فيها .

٤ - اعتد التكلم بصوت اعلى مما اعتدت عليه ، وهذا لا يعنى انك تصرخ فى وجه الآخرين او تكلمهم بلهجة الغضب . ارفع فقط صوتك وانك مدرك بما تفعله ، وهذا بالذات عامل مهم لازالة الكبت .

٥ - أخبر الآخرين حين تحبهم ، اذ أن الشخص الذى يعاني الكبت يخشى التعبير عن شعور حسن كما يخشى التعبير عن شعور ردىء . « أئن على ثلاثة اشخاص فى اليوم الواحد على الاقل . واذا اعجبك ما يعمله أو يلبسه أو يقوله الآخرون اخبرهم بذلك وكن مباشرا ، كقولك « أن ذلك يعجبني يا جو » أو « أن قبعتك جميلة يا ميرى » اما اذا كنت متزوجا فقل لزوجتك « انى أحبك » ما لا يقل عن مرتين فى اليوم .

ولقد قال شكسبير « يجعل الشعور منا جناء » فالشعور ذاته يعمل كما يعمل « العداد الالكترونى » فالاجوبة التى يعطيها العداد الالكترونى يمكن ان يعول عليها ، اذا ما شحن بمعلومات صحيحة قبل اعطائه مشاكل حلها . وبالطريقة نفسها اذا كان ما تعتقده صحيحا فى أساسه يكون شعورك مرشدا نافعا لتقرير ما هو صحيح أو خطأ خلقيا . اما اذا كان ما تعتقده خطأ فى أساسه فان شعورك يكون خادعا مضللا .

فمثلا قد يكون التعبير الذاتى خطأ خلقيا بالنسبة لشعور شخص ما قد عانى كثيرا من الكبت والهوان والعقاب فى طفولته بسبب الكلام أو جبه للظهور . فيكون بذلك قد تعلم بأنه من الخطأ ان يتكلم ابدا . والطفل الذى عوقب بسبب اظهار غضبه أو استهين به بسبب اظهار خوفه يعتقد جازما بأنه من الخطأ اظهار مثل هذه الانفعالات . والحقيقة أن الغضب او الخوف الموجه والمسيطر عليه قد يكون دافعا بناء خلقيا . فالطفل الذى يعاني كبتا يخرج بفكرة واحدة وهى ان عليه أن يفقد شخصيته .

فاذا كنت من بين الملايين الذين يعانون تعاسة وفتلا بسبب الكبت فإنه عليك أن تعتمد التمرن على التخلص منه . وحين أقدم مثل هذا النصح الى مرضائى يردون على بقولهم « ان المجتمع المتمدن قد ينهار بزوال بعض القيود الاجتماعية » وفى الحقيقة انى أوافقهم على ذلك الا أن للكلمات الدالة كميته المحدودة والسبيل الى الهدف لكمال النفس والى شخصية خلاقة محفوفة بالكثير جدا والقليل جدا من القيود الاجتماعية ، وثمة بعض ما يمكنك الاستدلال به لمعرفة ما اذا كنت ممن يعانون الكثير أو القليل من هذه القيود .

اذا كنت لا تعرف الخوف ، وتطلق العنان لغضبك ولا تعترف بخطئك وتجهر القول فانه من المحتمل أن لديك جد قليل من هذه القيود ، لذلك فأنت بحاجة ماسة الى التفكير بالعواقب قبل الاقدام على عمل ما . اما اذا كنت ممن يخشون الموافف الجديدة والغريبة ،

من مذكراتي :

لنتعلم من تجارب الغير

بقلم: جيد القادر سليمان

مدير معارف الجزيرة أحسن استقبال انساني اتعاب السفر الطويل ثم بدأت بأعمالى يوم ٢٩ حزيران ١٩٥٣ برفقة مدير المعارف : أزور المدارس الابتدائية والثانوية ومدارس الصناعة والتجارة ودور المعلمين صباحا ، لاقف على طرق تدريس المعلمين والمدرسين ، وفي المساء ، بعد الدوام الرسمي المقرر لتلك المدارس ، كنت لاحظت أعمال المعلمين والمدرسين وتعاونهم مع المؤسسات الرسمية والاهلية التي تقوم بالخدمات الاجتماعية لغرض مساعدة الاهلين لرفع مستواهم الاجتماعى والثقافى والصحى والمهنى ليصبحوا مواطنين صالحين يخدمون تربة بلادهم .

ومن الجدير بالذكر ان تنظيم مشاريع التربية الاساسية فى جمهورية الفلبين يختلف عن تنظيم تلك المشاريع فى الهند وسيلان وفى العراق فى نقاط عديدة منها :

١ - ان الاساس فى ذلك التنظيم يسير على وفق « مبدأ التوحيد » او « المجهود الموحد » . فكل المدارس الابتدائية والثانوية والصناعية والتجارية ومعاهد اعداد المعلمين وحتى الكليات تعمل فى حقل التربية الاساسية بعد الدوام الرسمي ، فالتربية الاساسية جزء من اعمال تلك المدارس فى مناهجها . وعلى هذا الاساس ينصب واجب كل معلم على اكمال المناهج المقررة وازافة على ذلك فهو يعمل فى ميدان التربية الاساسية بعد الدوام الرسمي ، فالمدارس ، فى نظر المرين فى الفلبين ، مراكز تشع منها الخدمات الاجتماعية لتخدم المجتمع الذى فيه المدرسة ، ولا خير فى مدرسة لا تقوم بهذا الواجب ولهذا تسمى المدارس فى الفلبين « مدارس المجتمع » .

٢ - يقسم القطاع أو الحى الذى فيه المدرسة الى اقسام ، يحوى كل قسم على مجموعة من بيوت الاهلين الذين هم بحاجة الى التربية الاساسية ، ويوزع المعلمون والمدرسون على هذه المجموعات فكل معلم يكون مسؤولا عن عدد من البيوت ويرافقه فى أعماله جماعة من الطلاب القادرين على العمل مع معلمهم فى هذا

لقد سبق لى وان منحت زمالة دراسة مدة سنة من منظمة اليونسكو العالمية لدراسة مشاريع التربية الاساسية وتنظيمها وادارتها فى ثلاثة أقطار وهى الهند وسيلان والفلبين وذلك بصورة عملية وتطبيقية لاقف على مدى تطبيق المبادئ والاسس النظرية فى ساحات التطبيق العملى ولألمس بصورة عملية مدى تقبل الاهلين لتلك المشاريع التى تختلف من قطر الى قطر آخر نظرا لاختلاف فى نوعية السكان وتباين فى طبيعة البلاد الجغرافية . كان ذلك فى السنة الدراسية ١٩٥٢/١٩٥٣

ومن المعلوم ان هذا المقال لا يتسع لشرح ما رأيته وما شاهدته وما اكتسبته من الخبرات العملية فى ميدان التربية الاساسية وما دونته من الملاحظات التى تتعلق بحياة السكان فى تلك الاقطار وانما انتظر الفرص المناسبة لنشرها على شكل كتيب . غير انى فى هذا المجال أود أن آخذ القارىء الكريم الى جزيرة سيبو Cebu احدى جزر جمهورية الفلبين ، تلك الجزيرة التى هى الجزيرة الاولى التى وصل اليها المكتشف الجغرافى فرديناند ماجلان الاسبانى وجماعته فى سنة ١٥١٢ ورفع عليها العلم الاسبانى . وعلى هذا الاساس اعتبرت هذه الجزيرة وجزر الفلبين الاخرى ، التى يبلغ عددها زهاء سبعة آلاف جزيرة ، مستعمرة اسبانية وأصبحت ادارتها وسياستها مرتبطة بالقطر المكسيكى وكان هذا القطر فى ذلك الوقت مستعمرة اسبانية أيضا .

ولقد وصلت الى جزيرة سيبو من مانिला ، عاصمة الفلبين ، بالطرق المائية بتاريخ ٢٨ حزيران ١٩٥٣ فاستقبلنى الدكتور بيدرو گويانك Dr. Pedro Guiang

الحقل : ويعتقد المربون هنا ان الطالب الذي لا يخدم بيته اولا ومدرسته ثانيا لا يمكن ان يصبح مواطنا صالحا عند ما ينهى مرحلة الدراسة ويكون فردا في المجتمع فعلى كل طالب ان يعلم ، في كل سنة على الاقل ، احد أفراد عائلته من الاميين القراءة والكتابة وان ينقل الى ذويه ما تعلمه في المدرسة في دروس الصحة من المعلومات التي تتعلق بالامراض وكيفية الوقاية منها والاعذية الصحية . . . الخ والا اعتبر مقصرا في واجباته .

٣ - تتعاون الجهات الرسمية مع المدارس في ميدان التربية الاساسية فدوائر البلديات والزراعة والصحة والبيطرة والادارة المحلية تمد يد المعونة الى المدارس في هذه الناحية فتقدم المساعدات المالية والخبراء الفنيين للعمل مع المدارس ان اقتضى الامر .

هذا ويمكن للقارىء الكريم ان يقارن بين هذه الاسس والاسس التي تدير عليها مراكز التربية الاساسية في العراق اذ نرى ان هذه المراكز تعمل بعيدة عن المدارس والدوائر الحكومية الاخرى .

والحقيقة ان التربية الاساسية عمل ومجهود وتطبيق فعلى لا تظهر ثمرتها الا اذا اوكل أمرها الى اشخاص يؤمنون بها ويندفعون اليها بعقولهم ونفوسهم . فالتربية الاساسية لا تحتاج الى فضول القول والخطب الرنانة والمقالات الادبية بل انها في حاجة الى عمل واتجاه عقلي نحوها وايمان برسالتها .

والآن لنتوجه الى الدكتور بيدرو غويانك مدير معارف جزيرة « سيو » ولا زلت اذكره بخير واذكر كلمته القيمة التي قالها في الاجتماع الاخير الذي ضم نخبة من مديري المدارس والمفتشين بتاريخ ٦ تموز ١٩٥٣ يستمعون الى وجهة نظري نحو مدارسهم ومشاريع التربية الاساسية عندهم . فلقد قال الدكتور « لقد تسلمت مهام عملي في هذه الجزيرة ، وهي ولاية من ولايات جمهورية الفلبين ، منذ اربع وعشرين سنة ولاجل ان ابرهن على حسن قيامي باعمالى ومسؤولياتى التربوية

معمل كاشي وموزاييك الشمال

لصاحبه

بهاء الدين حاج توفيق

كر كوك - شارع أطلس * تلفون ٢٢١٦

انتاج فاخر * معاملة حسنة * رخص في الاسعار

الطفل الشجاع

قصة ايطالية

ترجمة : حنا مرقس

وكان جمع غفير قد اجتمع حول الشيخ المصاب ،
بينما أخذت بعض الشرطة تبحث عن الفاعل ، وهم
يتراكضون هنا وهناك ويهددون الاطفال ويسألونهم :

- من الذى ألقى بالثلج ؟ من أصاب الشيخ ؟! هل
كنت أنت ...؟! ثم أخذوا يفحصون أيدي الصغار
لعلهم يهتدون الى الفاعل الحقيقي ولكن دون جدوى .

كان (كاروفى) واقفا الى جانبى وكان يرتجف من
أخمص قدمه حتى قمة رأسه وقد بدا وجهه أيضا شمعا
كوجوه الموتى . وسمعت (كارون) يهمس فى اذنه
بصوت خافت وباضطراب :



- هيا ... اعترف . انه من الدناءة ان يتهم غيرك
فى هذه القضية . فأجاب (كاروفى) وهو يرتجف كالورقة
فى مهب الريح من الاضطراب والخوف :
- ولكنى ... لم أضربه عمدا ...
- هذا لا يهم ... ولكن يجب أن تقوم
بواجبك ... ان تعترف .

- كيف ...؟! اننى لا أملك الشجاعة الكافية
للاعتراف .
- تشجع ... سوف لا اتركك وحدك ...
سأرافقك .

كانت الشرطة وبقية المتجمهرين لا يزالون يفتشون
عن الفاعل ... وكانت صرخاتهم تعالى أكثر فأكثر ...
- من هو ذلك الشقى ...؟! لقد كسروا
منظرته ...

- ألا تبا لهم .. ليس هذا فقط ، بل دخلت
شظية من الزجاج فى عينه اليسرى ... يا لهم من
شقاة سفلة .

كان الثلج يتساقط - ذلك الصباح - رويدا رويدا ،
وكان الجو باردا جدا . حتى اذا طلعت الشمس ...
تدفقت الحياة فى المدينة ودب النشاط فى كل شىء ،
وتوافد التلاميذ الى المدرسة ... فأغراهم الثلج
المتراكم ، فأخذوا يتراشقون بكرات من الثلج الذى امتص
ماء كثيرا وأصبح ثقيل كالحجر . وكان جمهور غفير
من الناس يحثون الخطى على الرصيف للوصول الى
أعمالهم . ولما رأوا الاطفال ... نهرهم أحدهم قائلا :

- دعوا هذه اللعبة ... وانصرفوا الى مدارسكم ...
أبها الشقاة . غير انهم لم يعيروه اذانا صاغية ، وتابعوا
لعبتهم المفضلة . وفى هذه اللحظة سمع صوت صراخ
حاد من الرصيف المقابل ، واذا برجل شيخ وقد طارت
قبعته من على رأسه وأخذ يترنج ويغطى وجهه بيديه
بينما وقف بجانبه طفل وهو يصرخ بأعلى صوته :

- أغثوه .. انجدوه .
فأسرع الناس من كل الجهات لنجدته ، وكان
الشيخ قد أصيب بكرة ثلجية فى عينه اليسرى ، وبعد
الحادثة مباشرة تفرق الاطفال وانطلقوا الى مدارسهم
كالسهام الطائشة .

كنت واقفا أمام المكتبة التى ولجها أبى لشراء بعض
الكتب . فرأيت (كارون) وسندويجه لا يزال فى جيبه
و (كورتين) ذلك البناء الصغير و (كاروفى) الذى كان
من هواة جمع الطوابع يسرعون نحوى ثم اختلطوا مع
بقية الاشخاص القريبين منى وتظاهروا بالنظر الى
واجهات المعارض والمخازن .

— بما انه كانت له الشجاعة الكافية لان يعترف ..
فلا يجوز لاحد أن يهينه •

فسكت الجميع ، ثم تقدم المدير من (كاروفى) وقال
له :

— اطلب العفو ...

فتقدم (كاروفى) وقد استرسل فى البكاء أكثر
وأكثر وألقى بنفسه على رجلى الشيخ • لكن المصاب
أخذ يفتش عن رأسه ، ولما وجده أخذ يمسد شعره ،
حينئذ صرخ الجميع :

— لا بأس أيها الصغير انصرف الى دارك
بخير •

فمسك أبى بيدي وأخرجنى من بين الجمهور وقال
لى بينما نحن نسير :

— هنرى ... هل تملك الشجاعة الكافية لتؤدى
واجبك ، وتعرف بذنبك فى حادث كهذا ؟! ...

فأجبت بالايجاب ، حينئذ قال لى :

— اعطنى كلام صبي ذو قلب نظيف وشريف ،
بأنك سوف تنفذ قولك •
فقلت له :

— بشرفى سوف انفذ ذلك •

وكان ابن أخ الشيخ المصاب بكرة تلج (كاروفى)
بعيدا عن مكان الحادثة ولكننى اليوم رأيت فى بيت عمه
المصاب والذي يخدمه كأبنة •

ولما أنهيت واجباتى المدرسية للاسبوع القادم ،
قال لى أبى :

— لنصعد الى الطابق الرابع لنواسى الشيخ
المصاب •

فصعدنا ودخلنا غرفة كانت تبدو مظلمة ، وكان الشيخ
جالسا على فراشه وقد استند على وسائد كثيرة ، بينما
كان ابن أخيه يلعب فى زاوية الغرفة •

كنت أظن بأن (كاروفى) سوف يغمى عليه قبل
أن يصل الى مكان الحادث ليدلى باعترافه ، ولكن
(كارون) تقدم نحوه ومسك بيده وهو يقول مشجعا :

— تعال معى ... وسأدفع عنك ...

قال هذا ودفعه الى الامام وهو يسنده بعزم وقوة •
ولما رأى الناس هذا المنظر علموا بالقصة حالا ،
واقرب كثيرون منه بسرعة وهم رافعون قبضاتهم لتأديب
هذا الشقى الارعن • ولكن (كارون) وقف فى وسطهم
وصاح :

— كيف تهجمون على طفل صغير ... وهو
لا يملك وسيلة للدفاع عن نفسه •

حينئذ تراجع هؤلاء ، بينما تقدم شرطى من
(كاروفى) ومسكه ، ثم شق طريقه فى وسط الجمهور
وقاده الى حانوت للمواد الغذائية حيث كان قد نقل اليه
المصاب •

ولما رأيت المصاب عرقته حالا انه ذلك الموظف
الهرم الذى يسكن مع ابن اخيه الصغير فى الطابق
الرابع من دارنا ، وكان متكئا على كرسى ذى مساند ،
بينما عصبت عينه بمنديل أبيض نظيف •

تقدم (كاروفى) من المصاب وقد خنقته العبرات ،
وقد غدا من الخوف لا يكاد يقوى على المشى ، وقال
بتضرع :

— أنا لم أضربه عمدا •

فقام شخصان من الجالسين ودفعوه بقوة الى داخل
الحانوت وهم يصرخون به :

— اطلب العفو ... !!

ورموه على الارض عند قدمى الشيخ المصاب ،
ولكن ذراعين قويين رفعاه بسرعة ، فاستوى واقفا وسمع
صوت مدوى يقول بعزم :

— لا ... أيها السادة •

كان هذا مدير المدرسة ، والذي كان مطلعا على
مجريات الامور ، فأردف بعد برهة :

- هل لديك ما تقوله ... أو هل تريد شيئا؟!

أجابه كاروفى باضطراب :

- أنا كلا .

فقال له الشيخ :

- حسنا انك حر الآن ... وتمسكن

الانصراف ، وليكن قلبك مطمئنا بأنى لا اكن لك أية كراهية .

فقام (كاروفى) وانصرف ، ولما وصل الى الباب وقف والتفت وراه والقى نظرة على ابن أخ الشيخ الذى كان يتابعه بفضول وأخرج (كاروفى) من تحت عبائه شيئا ما ، ووضعها فى يد الصبى ، وقال له بتعلم :

- هذه لك

واختفى بسرعة البرق .

أما الصبى فقد أخذ ما أعطاه كاروفى الى عمه ،

وإذا على غلافه سطر ما يلى :

- هديتى ... اليك ... وبعدها ... (كاروفى) .

فنظروا اليه بدهشة ، لقد كان اليوما لمجموعة

الطوايح التى كان (كاروفى) المسكين قد جمعها ، وكان

يتحدث عنها دائما بكل فخر واعجاب ، ويعلق عليها آمالا

عريضة ، كان ذلك كل كنزه فى الحياة ... وكان

يساوى نصف حياته ... ولكنه أهدها تكفيرا عن ذنبه

الذى جناه .

كانت عين الشيخ لا تزال معصوبة ، فلما رأى أبى فرح به وأجلسه بقربه ، فسأله أبى عن صحته ، فطمأنه بأنه فى تحسن ظاهر ، كما أخبرنا بأن عينه لا زالت سليمة ، وما هى الا أيام قليلة حتى يشفى ويترك الفراش . ثم أضاف قائلا :

- لقد كانت حادثة وانتهت ، ولكى

أشفقت كثيرا على ذلك الصبى الشجاع .

ثم أخبرنا بأن الطبيب فى طريقه اليه . وفى تلك

اللحظة دق الجرس فى الباب الخارجى ، فنهضت زوجته

وهى تقول :

- انه الطبيب .

ثم ذهبت لفتح الباب له ولترحيب به .

كان (كاروفى) هو الذى دق الجرس ، ولكنه لم

يكن يملك الشجاعة الكافية للدخول الى البيت ، فسأل

المريض زوجته :

- من فى الباب ؟

فأجاب أبى :

- انه الطفل الذى ضربك بكرة الثلج .

حينئذ قال الشيخ :

- آه أيها المسكين ... تقدم ... هل

جئت تسأل عن صحة المصاب ، أليس كذلك؟! تفضل ...

تفضل . ولكن صحتى تحسنت الآن كثيرا ، وليس ثمة

شئ يستحق أن تشغل به بالك . تعال ... هنا ، اجلس

بقربى .

فاحتار (كاروفى) ولم يتبين موضعه فى الغرفة

ولكنه سيطر على نفسه لكى لا ينخرط فى البكاء ، فأخذ

الشيخ يلاطفه ، لكنه لم يستطع أن ينبس ببنت شفه .

فقال له الشيخ :

- أشكرك على هذه الزيارة قل لوالديك

بأن الامور تسير على خير ما يرام .

لكن (كاروفى) بقى ساكنا وكانت ثمة أفكار تجول

فى رأسه دون أن يتمكن من الافصاح عنها ، وسأله

الشيخ :

المفاول

سليم عبد الله مصطفى

تعهدات بناء . انشاءات

شارع الاوقاف - كركوك

تلفون : المكتب ٢٠٨٩

المسكن ٢٥٢٧

كيف نتعلم اللغة التركية

ايام الاسبوع : هفتەنك گونلري

اسبوع : هفتە

الجمعة : جمعه

السبت : جمعه ايرتهسي

الاحد : پازار

الاثنين : پازار ايرتهسي

الثلاثاء : صالي

الاربعاء : چارشامبا

الخميس : پەرشەمبە

الشهر : آي

السنة : ييل

اليوم : گون

الاسبوع سبعة أيام : هفتە بەدى گوندور

الشهر (٣٠) يوما : آي اوتوز گوندور

الشهر (٤) اسابيع : آي دورت هفتەدير

السنة (١٢) شهرا : ييل اون ايكي آي دير

الفاظ كثيرة الاستعمال : چوق قوللانيلان سوزلر

الآن : شيمدى

مع : ايله

لا : خاير ، يوق

نعم : آوهت

حالاَ : همەن

جيد : آبي

جيد جداً : پەك آبي ، چوق آبي

كثير : چوق

كثير جداً : پەك چوق

قليل : آز

قليل جداً : پەك آز ، چوق آز

النهاية : صون

موجود : وار

غير موجود : يوقدير

سوى ، وحيد : يالنينر

ربما : بەلكي

أى : هانگي

أى منهم ؟ : هانگيسي ؟

مكتبة الوعى

سوق السراي - بغداد

تلفون : ٨٨٤٤٦

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيلات حديثة - أبواب وشبابيك خشبية

تلفون ٣٥١٧

الخبرية في اصول المعرفة الجمعية الشمسية

ترجمة : رفيع بن يونس

آفاق العلم .. وكثيرا تعمم تلك النظريات والفرضيات على فئح آفاق مجهولة أمام العلم والعلماء للاستزادة من الكشوف واستيفاء المعرفة .

ولسنا (في هذا المجال الضيق) بصدد البحث في النظريات العديدة التي سبقت في تفسير ظواهر الحياة ومعالم الوجود وما يكتنفها من أسرار وألغاز ، وجل ما نحن بصدد الكلام عنه ، هو نقطة خلاف سادت أفكار العامة والخاصة الى عهدنا هذا ، والتي يعمل العلم الحديث على اثبات بطلانها ، وتحقيق صحة خلافها في الواقع ..

اذ أن الرأي السائد يذهب الى ان الاجواء في منظمتنا الشمسية سائرة نحو فقدان طاقاتها الضوئية والحرارية ، الامر الذي سوف ينتهي الى البرود والحمود . ذلك ان الشمس التي هي مركز الكواكب والسيارات في مجموعتنا الشمسية تفقد باطراد من درجات حرارتها وطاقها .. فأنها بذلك سائرة نحو الافول والزوال ، وسيؤول الامر الى انعدام الحياة عن كرتنا الارضية وغيرها .

غير ان الدراسات القائمة على البحث العلمي الحديث توصلنا الى اتجاه معاكس في تطور أوضاع وأحوال مجموعتنا الشمسية . وتشير تلك النتائج التي توصل اليها العلماء ، الى ان درجة حرارة الكرة الارضية سوف تزداد ازديادا خطيرا يستحيل معها بقاء الحياة ، وذلك لما سيطرأ على قرص الشمس من انكشاف واتساع .

لقد حار الانسان في أمر هذا العالم العجيب الذي ما زال يعيش فيه منذ ملايين السنين ، جاهلا عنه أسراره طوال أحقاب مظلمة من الزمن ، حتى يسر الله سبحانه وتعالى من العلم ما يحل به بعض عقد الحياة ومكامن الطبيعة التي ما زالت تحيطه بالكثير من الالغاز والمبهمات . ولقد اهتم الانسان بدراسة هذا الكون العجيب والعوالم الغريبة البعيدة عن كيانه أكثر من اهتمامه بوجوده هو ، عندما أحس بأنه جزء كائن في أرجاء هذا الكون الفسيح .. وتوغل بذلك الى مجاهل بعيدة الاغوار في الكشف عن المزيد من الحقائق والمعلومات ، حتى ليخيل للانسان اليوم بأن العلم قد مكن له في الارض وأنه لا محالة مسيطر على زمام ركب الحياة الدائبة على وجه كرتنا الارضية غير أنه في الواقع ، ما برح حائرا في أمر مستقبل الاكوان والكائنات التي تدب عليها ، جاهلا عنها الكثير من الحقائق ..

ودأب العلماء على البحث وراء المزيد من المعرفة حول هذه الاكوان مستخدمين في أبحاثهم طرائق وأساليب متنوعة .. وحين يترأى لهم من خلال ابحاثهم بصيص من الحقيقة والمعرفة ، صاغوها في افتراضات علمية يخشون العمل على تحقيقها وتدقيقها . وبهذا الاسلوب ، كثيرا ما يتوصلون الى نتائج علمية لها خطورتها في تغيير نظرة الانسان الى الكون وما فيه من كواكب ونجوم .. وكذلك يفترض العلماء نظرياتهم الجديدة من حين الى آخر محاولة منهم القاء ضوء جديد على الغموض الابدی الذي يحجب عنهم نور المعرفة في

وكانوا جميعا يلبسون (تاج حيدر) ذا الاثني عشر ذؤابة ، فسار بهم نحو (شيروان) ولما علم بهم حاكمها (فروخ يسار) اعد عشرين ألف مقاتل لمجابهتهم ولكنه لم يتمكن من الصمود في وجه القزلباش فقتل في المعركة ، ثم سار (اسماعيل) لمقاتلة الوند ، فالتقى به في (ناخجوان) وهزمه شر هزيمة فدخل (تبريز) سنة (١٥٠٢) واعلن قيام الدولة الصفوية وهو لا يزال في الخامسة عشر من عمره .

وهكذا قدر لهذه العائلة التي يجري في عروقها الى جانب الدم العربي ، الدم التركماني ، ان تؤسس اعظم دولة في منطقة الشرق الاوسط ، وكانت تعتمد في العاصمة على الجنود التركمان (١) .

- يتبع -

(١) بروكلمان/العثمانيون ص ١٢٨ .

اعلان

تعلن متصرفية لواء بغداد وجود مناقصة سرية لتعهد تبليط الشارع الرئيسي ومداخله في بيحي الحديثة (السينية) التابعة لناحية بيحي بموجب الكشف الذي يمكن الحصول عليه من مديرية بلديات لواء بغداد لقاء مبلغ (٢) دينارين غير قابلة للرد . فعلى المناقصين الراغبين للدخول في هذا التعهد ممن جددوا اشتراكهم في غرفة التجارة ولديهم وثيقة ضريبة الدخل لهذا العام تقديم عطاآتهم الى مجلس ادارة اللواء في أو قبل الساعة التاسعة من صباح يوم الاربعاء المصادف ٤-١٠-١٩٦١ مرفقة بتأمينات نظامية على أن تكون نقدية وكل عطاء غير متوفر الشروط آتفة الذكر لا يلتفت اليه .

عبدالوهاب شاكر

متصرف لواء بغداد

وبما أن الشمس هي المركز والمحور الاساسي في منظمتنا ، فان ازدياد طاقتها الحرارية سوف تسبب ارتفاعا في درجات حرارة الكواكب والسيارات . وسيظل هذا الازدياد في طاقات الشمس ، والارتفاع في درجات الحرارة الصادرة عنها في اطرار ، مما سيؤدي بعد ملايين السنين الى تفاهم الامر وزوال اسباب الحياة . اذ تاخذ مياه البحار والمحيطات بالغليان ، وقد تنتهي بالتبخر والتحول الى الغازات . . . وبذلك وقبل حلول ذلك الوقت البعيد ، سوف تتغير اسباب الحياة فوق كرتنا الارضية بشكل تستحيل معها الحياة وان التنبؤات العلمية التي اوردها ، لا تقف بالشمس وأطرافها وتوابعها عند هذا الحد بل انها ستظل في انكشافها واتساعها الى أن تحتل مساحة جند شاسعة من وجه الفضاء ، فتحجب وجه الفضاء ، ثم لا تبقى حيزا تشغله الكواكب والسيارات القريبة منها كالزهرة والعطارد ، فتبتلعها ، حتى اذا ما بلغت خط الكبش ، قضت على الارض ، فتناثرت في الفضاء وتلاشت الى الابد . . .

ثم لا يعود في امكان أي من الكواكب السيارة استعادة الطاقات اللازمة لحياتها ، واسترجاع أسباب الحياة فيها لبعث احيائها والكائنات الاخرى الدائبة فيها . فتبقى نسيا منسيا . . .

طالما وأن هذه الافتراضات والاستنتاجات ليست الآن سوى في حكم الحدس والتخمين ، فلا حاجة بنا الى الاسترسال في المزيد من التكهن والتنبؤ في صحة نتائجها وبطلانها . ففي هذا الكون الشاسع الفسيح نجوم وعوالم لا تحصى ، ومجموعات شمسية لا حد لها . . . ومن يدري كم من هذه المجموعات قد انتهت حكم الحياة فيها ، وايتها تعود الآن فتبعث أسباب حياتها من جديد . . .

العلم عند ربك ، ولم يعلم البشر الا قليلا .

ملاحظة : لقد ترجم البحث بكثير من التصرف .



وكان تنبؤ

قيل تناول الفطور ، دنت منى زوجتي ، وهي

تششف محيها قائلة :

- حلمت الليلة بأن ازدحاما كان يسود دار الاستاذ شفيق رضوان ، « بالمأمون » ... وبأننا وأهله جالسون في تلك الحديقة الغناء ... تحتوينا الفرحة ... ويسمو بنا الانسجام ..

فقلت لها ما أعدت أن أقوله في تفسير الاحلام :

- لعل بما حلمت كل الخير ... ولكن والدتي انبرت. تستغل الموقف للافصاح عما يمور بداخلها ، وبانكسار ظاهر ، يوشحه صوت خفيض ، تائر من فمها :

- تأدى لنا أن المنيمة استأثرت بروح الاستاذ شفيق رضوان ، ببغداد ، وأن جثمانه نقل مساء أمس الى كركوك ، حيث ووري التراب ... انها لصدمة

لمت في محجري زوجتي حبات من دموع ، فعجلت ترد ، وهي لا تكاد تصدق ما التقطته أذنها :

- بربك ماذا تقولين ...؟!

وأما أنا فبهت في مكاني ، وتمالكت نفسي ، وقلت :

- أهذا تليل للحلم ...؟! عجيب ..!!

واردفت منفعلا ، اخاطب والدتي :

- علام تفاديت اخبارنا البارحة ... وأنت تعلمين

ما بيننا من صلوات روحية .. متسامية لا تفنى أبدا ..

والظاهر أنك تعمدت لغرض في ذاتك ...؟!

أجابت بفتور :

- خشيت كل الحثية من وقوع هذا النبا الاليم

عليكما ... وما كانت المباغثة من شأنى في يوم من الايام ... لانى مدركة تلك الوشائج العميقة .. الطيبة التي تربط الطرفين المتحابين .. المتجاوبين عقلا وقلبا . وسرعان ما فزعت زوجتى الى التليفون ، تستوضح الامر ، واضطراب مقيم يستبد بكيانها ... فانساب عبر الاسلاك صوت به أسنى وتحسر ، يؤكد حقيقة الامر . وسالت العبرات تشق أخدودا ..

يأتى المرحوم الاستاذ شفيق رضوان في الرعيل الاول ممن انخرطوا في سلك التربية والتعليم بلواء كركوك ، ليخدموا « المعارف » خدمات خالصة ، تعدت الثلاثين سنة ، مساهمين مساهمة فعلية في بناء كيان الحياة الثقافية القائمة ، وفي اعداد الجيل الصاعد من شبان بلغوا اليوم غاياتهم ، وهم يدينون له بالوفاء والولاء ، ويستمطرون على روحه الطاهرة شأيب الرحمة والغفران .. حتى اذا ادى ما ترتب عليه كمرشد يدعو الى الخير والتأزر والصلاح ، وكعلم بوجه الناشئة التوجيه المشر وكفنان يتوخى الافادة والخدمة ، انزوى بداره قابعا ، مرتاح الضمير ، صافى الذهن ، قوى الثقة بما قام به وهدف اليه ، واكد عليه .

تميزت فيه خصائص قلما توجد في معظم الناس الذين ألفنا أن نلاقهم دواما ... كان متواضعا .. بسيطاً يمقت الكبرياء والتصنع ... وكان لطيفاً أريحياً يجمع في أحاديثه وأقواله بين الطرافة والحكمة ، مازجا الجدل بالهزل ، ليستنبط من بينها « الغاية » التي يستهدفها في قراره ... وكان بارعاً في بعض الفنون الجميلة كالرسم والخط والتمثيل براعة اكتسب من ورائها شهرة وتقديراً ... وكان يوماً ما هو الخطاط والرسام الوحيد الذي احتضنته كركوك بجدارة .. واخيراً كان أدبياً وشاعراً باللغة التركمانية حيث تهيأ له أن يتحف الصحف المحلية الصادرة بكر كوك قبل مدة ، بخواطر وأشعار تعكس ذاتيته وشخصيته ، وتصور بعض حقائق الحياة وشؤون الزمان ، وأذكر جيداً أنه قرأ لى خلال مقابلتى



× في الساعة الخامسة والنصف من مساء الخميس ٢٨ أيلول الماضي تم عقد قران زميلنا الاستاذ محمد الحاج عزت عضو الهيئة الادارية ورئيس تحرير هذه المجلة ، على كريمة الاستاذ عبدالحكيم مصطفى ريزي . وذلك في قاعة جمعية الهلال الاحمر بكروك . حضر الحفل جمع كبير من الاصدقاء والحلان وامتاز بالروعة وبجو المرح والسرور الذي ساد . وهكذا فقد دخل الزميل العزيز « القفص الذهبي » وستقل عليه أبواب القفص عما قريب ! تهانينا للعروسين السعيدين وبالعرس والرفاه .. والبنات والبنين !

× عاد من خارج العراق الاعضاء السادة الذين كانوا قد سافروا للاصطياف وهم السادة : جهاد صالح ، ورشاد علي ، وفوزي الخطيب ، و خليل صالح ، ومحمد حاج علي رشيد ، وحسام الدين الصالحى .

× استأثرت يد المنون في الشهر الماضي بحياة والد العضو عبدالقادر شفيق ، المرحوم شفيق عمر رضوان . وكان المرحوم من حملة مشعل التربية والتعليم في كركوك - تعازينا لاسرة المرحوم .

× باشرت الهيئة الادارية ببناء القاعة التي وافقت الهيئة العامة على بنائها في اجتماعها السنوى الماضي .

× ترحو هيئة ادارة النادي من الاعضاء الكرام المبادرة بتسييد الاشتراكات الشهرية المتأخرة بغية تسوية حسابات النادي .

الأخيرة لسه ، بعضاً من تاجه الشعري ، حيث اتشيت بروعة معانيه ونبل مقاصده ...

قبل مغادرته هذه الدنيا بستة عشر يوماً ، كنا أنا وأفراد من اسرتنا مدعويين لقضاء يوم عندهم بين أهله الكرام بـ « المأمون » احدى ضواحي بغداد ... حيث ضمتنا جلسة عائلية مائة عطرتهأ أحاسيس روحية مشتركة ، ووداد متبادل ، وتخللتها طرائف الاحاديث والوان النوادر ، وشتى الحكايات ... فكان المرحوم يدير هاته الموضوعات بما عرف عنه من ظرافة وحرارة ولباقة دون ملال ...

وعصرا بينما كنا جالسين بحديقة الدار الجميلة ، التمسث منه أن التقط له ولقرينته الفاضلة صورة خاصة بهما ، بألة التصوير التي اتفق ان حملتها معى يومذاك ، فسر برغبتي أيما سرور ، وما لبث أن طلب من قرينته الكريمة أن تجمعهما الصورة المزمع التقاطها ، وهو يقول لها :

- انهضى نلتقط صورة قبل مماتي ... فأنا شاعر
بدنو أجلى ...

فتبدلت ملامح قرينته الجليسة ، وردت والالم المكبوت ، والحزن الاخرس يلونان محياها الهادى :

- لا يا أبا قادر ... لا تموت ان شاء الله ...
وستبقى دائما وأبدا بسلامة «قادر» وعافيته ..

وكان تنبؤ .. غير أنه لم يدرك كنهه حتى وقعت الواقعة ...!

فبعد مرور ستة عشر يوماً ، كان الرجل يغمض عينيه الكليلتين مودعا الوداع الابدى ... تاركا خلفه أصدقاء تخف عبر الاعوام المتطولة ، من ذكريات شائقة ... وخواطر لطيفة ...

رحمك الله يا أبا قادر .. وأناز جدنك ... وعطر
ثراك ...

و ب



- × هجران عارف بقال :
طالب - يهوى المراسلة والتعارف، عمره ١٣ سنة،
العنوان : محلة صاري كهية قرب جامع الحسينية -
كر كوك .
- × عبدالوهاب عبدالعزيز الهرمزي :
طالب - يهوى المطالعة والمراسلة والصيد . عمره
١٨ سنة . عنوانه : قرية تركلان كر كوك .
- × فاضل عبدالله :
العمر - ١٦ سنة . يهوى المراسلة والاستماع الى
الاجاني ، عنوانه : قرية كمتلر - كر كوك
- × محمود رفيق :
العمر ١٨ سنة . الهواية الرياضة ، الاستماع الى
الاجاني التركية . المراسلة وتبادل الصور من
شباب التركمان . العنوان : أربيل - محلة العرب
رقم الدار ٣٠-٢
- × غائب فاضل كفري :
العمر ١٧ سنة الهواية : المراسلة ، جمع الطوابع
والصور . عنوانه محلة الجاي رقم الدار ٤-٦٩ -
كر كوك .
- × بهجت صادق طوزلو :
العمر ١٧ سنة . الهواية جمع الطوابع والمطالعة
والمراسلة . العنوان : ثانوية طوز خورماتو .
- × محمد كوپرلي :
موزع البريد والبرق . عمره ١٩ سنة هوايته
المراسلة وجمع الطوابع عنوانه دائرة البريد -
آتون كوپرلي .
- × قاسم جاسم البياتي :
عمره ١٦ سنة . هوايته المراسلة وتبادل الصور .
عنوانه شركة نفط العراق . مركز التدريب
الصناعي - كر كوك .

- × السادة : بشار مهدي العلي وجمال نوري نجار
وفاضل عبدالله جمعه :
تلبية لطلبكم وطلب كثيرين من القراء سنقدم لكم
في العدد القادم مسابقة طريفة ذات جوائز ثمينة .
- × السيد كاميل صبري . دبس :
تأسف لعدم امكان نشر صورتكم في المجلة .
- × السيد صالح خضر شرو - تلعفر :
ان الكتاب الذي تطلبه لا يوجد لدينا مع الاسف .
أما مجلة « بني عراق » فيمكنكم طلبها من وزارة الارشاد
(القسم التركماني) مباشرة وهي ترسل مجاناً لكل
من يطلبها .
- × السيد أكرم غريب قصاب - كر كوك :
انا نرحب بكل انتاج جيد ونسر لنشره على صفحات
« الاخاء » . ارسل ما لديك وسيشتر ان كان صالحاً
للنشر .
- × السيد احمد كر كوكلي - كر كوك :
١ - الانتماء للنادي يكون بتقديم طلب وموافقة
الهيئة الادارية للنادي عليه وبدل الاشتراك
الشهري هو ١٥٠ فلس للطلاب و٢٥٠ فلساً
لذوي الدخل المحدود و٥٠٠ لغيرهم .
- ٢ - ستقرأ عنه في القريب .
- ٣ - ان الصحافة تتطلب جهداً وصبراً واخلاصاً
للعمل وليس لها شروط معينة .
- × السيد عصمت كر كوكلي - كر كوك :
تأسف لان الاقتراح الذي قدمته غير ممكن تحقيقه
لاسباب عدة منها الاسباب المطبعية .
- × السيد فاروق فؤاد بيرقدار - كر كوك :
ستقرأ أشعارهم في الاعداد القادمة باذن الله .
- × السيد برهان الحاج محي الدين - كر كوك :
ان صفحة الفكاهات موجودة في القسم التركماني .
أما التصاوير الملونة فلا يمكن نشرها في الوقت
الحاضر .

اشتات ادبية

ترجمة

× فاز الشاعر الفرنسي جورج بيلوني مؤلف « آلهة المرأة » بجائزة بيت الشعر السنوية وقد سبق له أن نال جوائز الاكاديمية الفرنسية والفرد دي موسيه وبول فرلينى .

× تترجم مؤلفات همنغواى الكيرة الى معظم اللغات العالمية وقد ترجم الى العربية كتابان احدهما لكارلوس بيكر - ترجمة احسان عباس - تناول فيه القصصى همنغواى ، والآخر لفيليب يونغ - ترجمة محمود سمرا - حول مفهومه الادبى .

× بعد اربعة اعوام من وفاته عشر على رواية جديدة للكاتب التركى الشهير رشاد نورى كونتكين « چالي قوشو » وعنوان الرواية الجديدة « صوك صيغناق » اى « الملجأ الاخير » .

* « الموجة الزرقاء » ديوان شعر للشاعر السودانى محيى الدين فارس . صدر عن دارالقلم بالقاهرة .

* عشر بين اوراق الاديب الراحل « ارست همنغواى » على اكثر من مئة الف صفحة مطبوعة على الآلة الكاتبة . . وقد اتلفت زوجته كل الاشياء الشخصية العائدة له بناء على وصيته . ويحتمل ان تصدر قريبا ثلاثة مؤلفات للاديب الراحل .

* « كوليت خورى » ستدفع قريبا للمطابع مجموعة قصصية مثيرة .

* « عاشقة المجد » رواية للاستاذ حمزة الباقرى ، صدرت للاسواق .

* ليلي بعلبكي تقول ، أنها أعدت قصة جديدة من وحى باريس .

* تأسست فى تونس شركة للنشر والتوزيع باسم « الشركة القومية للنشر والتوزيع » وقد تعاقدت الشركة مع كثير من مؤسسات النشر فى العالم العربى لتوزيع نتاجها فى العالم المغربى .

* يشترك الدكتور عبد الهادى محبوبة مع الاستاذ احمد ناجى القيسى فى ترجمة كتاب « سياست نامه » لنظام الملك .

* صدر الجزء الثانى من كتاب « الشعر العربى فى العراق وبلاد العجم فى العصر السلجوقى » لمؤلفه الدكتور علي جواد الطاهر .

* « حروب الايرانيين فى العراق » الاثر الثالث للمرحوم سليمان فائق والد الاستاذ حكمت سليمان . وقد قام الاستاذ فتح الله اسعد بترجمته وتم طبعته الآن .

* اعلنت مجلة « المعرفة » التى تصدرها وزارة المعارف ببغداد عن جوائز نقدية قيمتها (١٠٠) دينار تقدم لأحسن البحوث التى تكتب فى موضوع « المدرسة مركز اجتماعى » .

* يعد الشيخ محمد رضا الشيبى كتابا بعنوان « مهرجان الفلسفة » وهو يضم مجموعة من المقالات والبحوث التى كتبها الشيخ الشيبى فى مهرجان ابن سينا الذى عقد فى بغداد قبل سنوات .

* صدر فى أول هذا الشهر العدد الثمانى من مجلة « بنى عراق » التى تصدرها وزارة الارشاد باللغة التركية .

× سوف تصدر عن دار الآداب فى بيروت رواية « المتفقون » للكاتب الوجودية « سيمون دو بوفورا » فى جزئين وهى من ترجمة جورج طرابيشى .

× « عاصفة على السكر » كتاب جديد للاديب الوجودى الكبير جان بول سارتر ، سوف يصدر عن دار الآداب قريبا .

اعلان رقم ٣٨٨

تعلن أمانة العاصمة عن مناقصة انشاء سياجات بالطابوق للاماكن التالية :

- ١ - مقبرة الشيخ داود في شارع الشيخ معروف
 - ٢ - مقبرة السيد ابراهيم في الشيخ عمر
 - ٣ - سياج للعرصة رقم ٣٩/٣ محلة رأس القرية
 - ٤ - سياج العرصة المقابلة للملك المرقم ٢٨/٥٨ الكائنة في محلة السفينة - أعظمية .
- فعلى المقاولين الحائزين على دفتر غرفة التجارة والدافعين ضريبة الدخل لهذا العام والراغبين في تقديم عطاءاتهم مراجعة مهندس الشعبة الفنية الحامسة للحصول على أوراق وخرائط المناقصة بعد دفع مبلغ خمسة دنانير غير قابلة للاسترجاع وذلك اعتبارا من يوم الاثنين المصادف ٢٥-٩-١٩٦١ ولغاية الدوام الرسمي ليوم الاثنين المصادف ٢-١٠-١٩٦١ ويجب أن يكون العطاء مرفقا بالتأمينات الأولية وقدرها مائتان وخمسون دينارا نقدا أو كفالة أو وصل مصرفي ووصل شراء المناقصة وسيكون آخر موعد لوضع العطاءات في الصندوق الحديدي الخاص بالمناقصات في مركز الدائرة في الساعة الثانية عشرة من يوم الأحد المصادف ٨-١٠-١٩٦١ .

اللواء عبدالمجيد حسن
أمين العاصمة

ماكنة طبع وماكنة تكسير الورق للبيع

توجد لدى مطبعة المعارف ماكنة طبع انكليزية حجم ٧٠×١٠٠ صالحة للعمل ، وكذلك ماكنة تكسير الورق للبيع فالراغب مراجعة المطبعة المذكورة في بغداد - شارع المتنبي تلفون ٨٠٣٢٦

اعلان

الحقا باعلاننا ١٥٥٢٠ في ١٣-٩-١٩٦١

بناء على ما جاء بقرار مجلس ادارة اللواء المرقم ١٤٢٦ في ٢٠-٩-١٩٦١ فقد تقرر تمديد مدة مناقصة تعهد تجهيز الارزاق للاقسام الداخلية في المدارس المينة أدناه لسنة ١٩٦٢/١٩٦١ الى الساعة (١١) زوالية من صباح يوم الاربعاء الموافق ٤-١٠-١٩٦١ فعلى الراغبين الحضور في المجلس الاداري في الموعد المذكور مستصحين تأميناتهم النظامية وشهادة ضريبة الدخل .

أسماء المدارس :

- ١ - الصناعة / الثانويات / دار المعلمين الابتدائية / دار المعلمات الابتدائية / الفنون اليتية / متوسطة جم جمال وجميعها لم يظهر راغب لها .
 - ٢ - ثانوية طوز / السعر المسوم عليها هو ٢٦٪ زائدا عن الاسعار الواردة في شروط تعهد الارزاق لسنة ١٩٦٢/١٩٦١ .
 - ٣ - ثانوية كبرى - السعر المسوم عليها هو ٣٠٪ زائدا عن الاسعار المذكورة آنفا .
- متصرف لواء كركوك

اعلان

سيتم ايجار الدكان المرقم ٥٦/٢٠٤ الواقع بمحلة الفضل ومن موقوفات جامع الكهية ببدل سنوي -/٣٥ خمسة وثلاثون دينارا للمدة من ١-٤-١٩٦١ لغاية ٣١-٣-١٩٦٢ فعلى الراغبين في ايجارها مراجعة هذه المديرية خلال عشرة أيام من تاريخه أعلاه مستصحين التأمينات النظامية وهي ١٠٪ من بدل السوم مع العلم ان المزايدة ستجرى في الساعة العاشرة من صباح يوم ٩-١٠-١٩٦١ .

مدير أوقاف منطقة بغداد
عبدالقادر جميل

قارداشلق

آيلاق ادبى و كۆلتوره ل دركى

صايى ۶

يىل ۱

اوقوللر آچىلىرىكن

يازك صجاقلىغى هر يانه يايلىوب بهارك گوزهل دملرېنى او كنده سوروب قاوالاركن ، نرگيزلرك يشيل زمرد ياپراقلىرى اوزره براق پرىلره بكنزه يهن ، سوسلى گلنلر گبى دوداقلرندن گولومسه مەلرى او يانه وبو يانه ناز ايله ترپه نهن چىچكلرى ، انسانى دوغون ايله سيوگى عالمه اگوتوريركن ، داللىرىنى قورودوب آق يوزلرېنى صارالدوب صولدير يور . • خلق شاعرىمىز بو خويراتنده يازك صجاقلىغى ايله كندى پره كنده دورومنى نه گوزهل تصوير ايدىور . •

يازيلهن گلى صجاغ ياز ايله ن گلى نه آغليان گوزلرم نه تىتره ن دىزلرم باشه يازيلان گلى

اوهت بو جان صيقان صجاقلىغىك يوزندن انسانك دوشونجه مى ايله آكلايشى دورغون بر حاته گيره . • بو سبىدن طولايى بوتون اوقوللر قاپانوب اوگره نجيلر دنجلك دمى گىچىر يولر . •

بو موسمده گونلر گىچدكچه

ياز اودىنك آلولى آزالىور . • او صيقىج وىره ن صجاقلىغى گوزك (صوك بهارك) سرىنلى يه نىور . •

انسانك صيقىجلى جانى ايله دورغون دوغوسى يازك قىزغىن چمبرىنى قىروب بردها جوشغونلق ايله دىرلك عالمه گىر يور . • اوقوللر بردها قاپولرېنى آچىورلر . •



بودمده ، صاين قارداشلىرىمىز اوگره نجيلردن برىچك دپله گمز بوتون هملىرىنى درسلىرىنى اوگره نمك ايچون صرف ايتمكدر . • چونكه بو چاغده انسانك يوجهلمه مى علم آلانده اولاشدىغى يوكسكلك ايله اولچىلور . • هيچ بر زمان بىلگىده ن اىگره نوب اوركميه لم « علمى

بىشىكدن توربه يه ده كىن اوگره نهم » بو گونده بزه ياراين بر وارلق وار ايسه ده ، او ده علمدر . •

[اولسه نه قدر قوى طبيعت
يوقدر جاهل سوزنده قوت]
(ضيا بك)

ده گرى او نده رىمىز وصاين باشقانمىز عبدالكرىم قاسم اولمىز جمهورىتمىزك قورولشندن بو گونه ده كىن بوتون وارلقى ايله ملتىمىزك آگىتمىنى يوكسلىتمىك ايچون چاليشيور . • يوردىمىزك هر ياننده يكى اوقوللر آچىلور . •

اوگره نجيلرك صايسى هر يىل آرتماقده در . • بوندن باشقه صنعت ايله زراعت اوقوللرى بو گونده يوردىمىزك هر بو چاغده آچىلمشدر . • بو يىل كر كوكده آچىلان قىز صايرو باقىچىلرى اوقولى (مىرضه لى اوقولى) ملتىمىز ايچون چوق فائده لىدر . •

بىز قارداشلىرىمىز اوگره نجيلرى علمك هر بوداغندن فائده لانسوب تخصص اىتمه يه دعوت ايدىوركن . • باشقانمىز عبدالكرىم قاسم اوقوللرېمىزى چوغالدوب اوگره نجيلر مىزك صايسىنى آرتىرمايه ياردم ايتدىغى ايچون صوكسىز شكرانمىزى صونارز . •

- قارداشلق -

مسلك

خاطره لری

یا زات: فالده نصرت زولوپورنا

(۲)

آنهم: «یرله شهلمده بو چوجوغه معلم بولالم ، درس لرینه باشلاسون» دیمگه باشلادی داها ایلک گوندن • بن بو ایشه آنهم قدر هوسلی ده گلدیم • یپ یکی بر محیطده درس کتابلرندن داها ایلگی چکیجی موضوعلر بولاجاغمه امین ایدم • اوج گون سوکرا قورقونج بر موضوعک ایچینه دوشوب ، ایلرجه بو موضوعک ایچینه هر شیدن خبرسز بوجالایاجاغمزی نردن بيله جکدم ؟ فقط بو موضوعه گیرمهدن اوکجه حافظه مک بر کوشه سنده دائما جانلی دوران و حیاتک ، داورانیشلرک اوزه رنده هر زمان تأثیرینی محافظه ایتمش اولان بر کوچوک ، بسیط واقعه یی آکلانساق ایسترم : کرکوک و ایشمزمک همین ایرته سی گونی آیدی • بز گلهدن اوکجه حاضرلانش اولان آشچی ، ایشچی ، ساییس ، باغچوان قالا بالغک حرم قسمنه دوشه نلری ، امینه باجی ، فاطمه باجی ، حنفه باجی آندسه اوج یاردمجی ، آنهمک باشقانلغده تمیزک یاپورلر ، خالی ، کلیم یاپورلر ، یرلی سدیرلری دوشیورلردی • او آرا حرم باغچه سنک قاپوسی چالمنشدی ، اوله قابو آراسنده بر ایکی دقیقه لوق بر مسافه واردی ، قادیلردن بری گیدوب بش دقیقه سوکرا دوندی • آنهمه :

« پیرینچ گلمش دیدی » دیدی •

« نه پیرینچی ؟ »

« بر قاطر یوکی ، ایکی بویوک چوال پیرینچ »
 « بگمی ایصمار لامش عجباً ؟ ••• بکا بر شی سویله مهدی اما ••• گیدک آکلایک باقالم ، بر یاکیشلق اولماسون ؟ بلکی باشقا بر اوه گیده جکدر • »
 امینه باجی آنهمک صافلغنه گولدی :

« باشقا اوه گیده جک شی سرايه گلیرمی ؟ •••• »
 کرکوکده حکومت قوناغنده ، حرم دائره سنده سرای دیپورلردی • امینه باجی تکرار قاپویه گیدوب گلدی ، قیصاجه :

« متصرف باشا ایصمار لامش ، فلان آغا بوللامش »
 دیدی • پیرینچ چواللری کیلر اوداسنه طاشیندی • آرا سوکراده بابام ، گولومسر بر یوزله حرمه گیردی • آنهمله ایکیمز قارشیلادق • رحمتلی : اوده چالیشان قادیلرک کندی یاتنه چیقمالرینی ، کدینه خدمت ایتمه لرینی هیچ ایسته مزدی • اودایه گیرینجه آنهم :

« ایصمارلادیغکز پیرینچلر گلدی ، بک • دیدی •
 « نه پیرینچی ؟ ••• »
 « ایکی چوال پیرینچ گلدی ، سز
 ایصمارلامشسیکز • • بابامک یوزی بردن قپ قیرمزی
 کسیلدی •

« بن پیرینچ فلان ایصمارلامام ، نه کستاخلق بو ،

آراسنده ویریلیر ، آلبیر ، بکا پیرینچ هدیه ایدن آدام
کیم ایمش ؟ ... افندم . »

آنهم سویلهدی . بابامک یوزی شیمدی
صبارا یوردی :

« گوردیکزمی ؟ دیدی . هیچ طایمادیغم بسر
انسان ، ایلک گوندن ایکی چوال پیرینچله متصرفک
صقالنی آله آلاجاق . آرقادن بر باشقاسی « یاغ » هدیه
ایدهجک ، بر اوچنجیسی فاصولیا ... بونلری قبول
ایدهنه سوکرا آتونلرده گلیر ... سوکرا آرتق
متصرف ، اشرافک ، آغالرک قوقلهسیدر ، آراده بیچاره
اهالی آزیلیر ، نه اولورسه ملته اولور ، فقیر فقرايه
اولور . شیمدی آکلادیکزمی ؟ »

« آکلورم . »

« علی افندی به خبیر ویریلین ، درحال ،
گوندهر نه اعاده ایشونلر او چواللری . »

بو تاریخدن بر قاج ییل سوکرا آنهمله بابام
آراسنده بو موضوعده ایکی قونوشمه داها گچمشدر ،
صیراسی گلینجه آکلانهجامم . وچوق اوزون سنه لر
سوکرا فارصده « خوجه خانمه ایکی قوزو گیردم . »
اورفده « قوماندان پاشانک خانمه اوچ چفت یلهزیکله
اوچ بش برلک گیردم . » دییه بکا سوزده « هدیه »
گیره نلرک ابلیس صوره تلی آرقاسنده ، بابا جغمک
أوفکه دن ، اوزوتودن صاپ صاری کسيلمش نورلو
یوزینی هر زمان گوردیم ، سکر یاشمده قولاقلمدن
قلبه آفمش اولان او گوزهل سس ، بنی دائما ارشاد
ایتدی . (آردی وار)

نه زالت بو ... نیچین قبول ایدیورسیکر خانم ؟ ...
بابامی بو درجه اوفکه لی ، آنهمی بو درجه
شاشقین هیچ گورمه مشدم . قورقودن عادتاً نفیس
طوتیلمشدی . آنهم صوجلی میرالداندی :

« بن نه یلهیم ؟ ... سز ایصمارلامشسیکر ،
دیدیلر . »

« کیمه ایصمارلامشم ؟ ... داها دون گلدک . . . »
« شی ... شی آغا ... امینه باجی بلیور ...
دوریکز صورایم . »

آنهم چیقدی ، بنده آرقاسندن .

قادیلر ایچرده کی باغریشمه بی دویمشدر ،
شاشیرمشدر ، سینمشدری . امینه باجی قورقا قورقا :
« فلان کویک آغاسی ، فلان آغا » دیدی . زاندارمه
چاوشینک خانمی اولان و متصرف قوناقلرینک گدیکی
بر کاهیا قادینی پوزنده بولونان فاطمه باجی ده عجله
ایضاح ایتدی :

بوراده عادهت بویله در خانم افندی . یگی گلن
متصرف پاشا اولسون ، قوماندان پاشا اولسون ، کیم
اولورسه اولسون ، یرلی زه نگیلر پیرینجینی ، یاغینی
نهینی هب گوندهر لر ، غریبدر ، گلیر گلمز چارشی
پازار دولاشماسی اولماز ، بزه عیدر ، دیرلر .

آنهم ، بابامک یانه دوندی ، داها :

« بوراده عادهتمش ، بک ... دیرکن بابام
یکیدن گورلهدی :

« بن بویله عادت ییلمم ، ایسته مم ... ایسته
قوص قوجه عثمانلی امپراطورلغی بو سقیم عادتلر
یوزندن بو آجیناجاق حاله دوشدی . دولت باتیور ،
خانم ، باتیور ... دولت نفوذی ، ایکی چوال پیرینچ ،
اوچ تنکه یاغ ایچین او یونجاق ایدیلیور . هدیه
ایمش ... هدیه ، خیصم اقربا آراسنده ، یاقین احبابلر

درگینک تلفون نمرولری

۸۶۵۹۹

۸۷۹۰۰

عناج و شڪايتلر

شاعر و شاعره درمزه

بازان: رشيد علي داوودي

يازدیغی هپ شکایت دولو مکتوبی ، ایچدن قویان
تأثری شعراء شکایتلرینه اوستون اولسه کر کدر :

ایسته دم کیم علو قدر بولام
مظهر لطف پادشاهی اولام
بیلمه دم کیم شکسته حال اولورم
حسد اهلنه پایمال اولورم

اوزوتوسنی یالکر حسد اهلندن ، بلکهده
اطرافنده دونوب طولاشان هر ناملائم کیمسه دن
اولدیغی ده شو بیتلرله آچیقلامشدر :

دوست بی پروا ، فلك بی رحم ، دوران بی سکون
درد چوق ، همدرد یوق ، دوشمن قوی ، طالع زبون
تفرقه حاصل ، طریق ملک جمعیت مخوف
آه بیلمم ، نیلیم ، یوق بر موافق رهنمون

دیگر شاعرلرمزه گلهلم : بونلردن خفیف روحلی
آچیق سوزلی اولان نورهس :

سینه مده مگر مؤثر ، بر دود آه اولایدی
رخسارینی یاقاردم مگر کوکده ماه اولایدی
اول سنک الکنندن شکوایه بن میدهدرم
عالمده عاشقانه بر داد خواه اولایدی

انسان اوغلو طبیعتیله شکایتچی در • یاشادیغی
مدتجه هپ شکایتلنمش ، شو فانی دنیایه گوز یومارکنده
دهره شکایتچی اولاراق کیتمشدر •

آدیاتی چوق زنگین ویوکسک اولان تورکجه -
مزده بر چوق شاعر و شاعره لرمز گلمشدر که بونلر ،
عصرلر بویونجه شعرلرینه ویریلن قیمت قدر (قیمت)
قازانمشلر و بعضلرینک گوزله ، حکمی ، و فلسفی
سوزلری بولوندقلری طولولوقده دیلدن دیله
آزبرلنره رک خلقه هر بر ساحده خدمتدن چکنمه مشلر
ویو خدمتی کندیلرینه شعار ایده رک خلق شکایتلرینی
چوزمگه چالشمشلسر و آماجیه گیده یوللرنده
اوکده رک ایده رک نورلردن فنرلر طاشیمشدر بلکهده
کندیلرینی یاقاراق خلقی آیدینلامشدر ! ••

بونکله برابر شاعرلرمز کندی اوزوتولرینی ده
یانه یاقیله ترنم ایده گلمشدر ، آبی ویا کوتو هر اولایه
مقابلهده بولونمشلر و دو یغولرینی او اولایلرک تور
وشکلرینه گوره بلیرتمشدر • بز بو شکایت و عتابلرک
هپسنه یتیشه جک دیگیلر یا ؟ یالگر بونلردن بر قاجنی
آورنهک اولاراق ویریبورز • مثلا شاعرلرمزه اوکده
اولان بویوک شاعرمز فضولی نك ، نیشانچی پاشایه

و شاعره لرمزی باریشدیرمغه یلتنه رک نصیحت لردده
بولونیور :

باجیلری خور گورمه یك
جمله سنی بر بیلمه یك
فاطمه در نسللری
چوق ایچنده بیلگینلری
آدام تارلاسی وجودی
حقدر اونلرک شهودی
لازمدر اونلره حرمت
خدمتدر مقبول حضرت
بصری بابانک حواسی
یوقدر اونلرک فناسی
قلبی رقیقدر آنلرک
برمی ؟ هپسی انسانلرک
حوا آنا آصللری
اوزونده حق گوره نلرک
شبهه سز ایدر سجودی
آماره سک ازه نلرک
چونکه اره ایدر خدمت
یول وارکان بیلنلرک
باجیلرک بر ادناسی
گوکلنه عشق دولانلرک

ایشته صابین اوقویبجیلر گورولویور که زنگین اولان
ادبیاتمزده شعر سویله مک قابلیت ناصل که شاعرلر مزده
برر موهبه ایسه بر چوق قادین همشیره لرمزده ده بو
قابلیت موجوددر • صوک اولاراق شاعرلر مزدن بر
دیگرینکده شکایتنی تقدیم ایدلم :

جهانی طوندی دود غم
گورونمیور حدود غم
آلای آلای جنود غم
ناصل مظفر اولمال

عصره کتاب شوی

یینی بازار - کرکوک
حاج جبار علی

کریمه

هرچشمیکتاب و مجموعت لر

نوردهس ، عاشقنر ایچین بر محکمه اولسایدی
سوگیلسنی مباشر بر صورتده شکایت ایتیمه جکمی
ایدی ؟

ینه بونلردن دیوان کاتبی اولوبده « تصوفانه »
شعرلریله مشهور اولان خلق شاعرلر مزدن « گنج آبدال »
اینجندیگی بعض فنا خویلو قادینلردن شکایت ایدرک
بونلرک شرتدن قورونمق ایستیور و بویله چه
شکایتله نیور •

قاوغا ، غیبت ایچین قالقار یرندن
آلهم سن صاقله قادین شرتدن
آیررلر دوستی ، بری برندن
آلهم سن صاقله قادین شرتدن

*

ایلك قویوسنی ، قازوب نیدرلر
اللهدن قورقماند بهتان ایدرلر
گورمه دیگی شیئی بن گوردم دیرلر
آلهم سن صاقله قادین شرتدن

*

بوکا مقابل بالمناصبه ارککلره ستم یولیه عتاب
ایندن « ناجیه باجی » شاعره مزده بافک نه دیور :

ای ارنلر ارنلر ، نصل ارسکز
سویله یك سزکله دعوامز واردر
باجیلری نیچین (ناقص) دیرسکز
بزمده حضرت حوامز واردر

*

بزیده خلق ایدن سبحان ده گیلمی
آرسلانک دیشیسی ، آرسلان ده گیلمی
سویله یك مقبول رحمان ده گیلمی
ام اکتوم زینب لیلامز واردر

أما شو ستملر و عتابلر ، بو حالده قالماسه گرک •
آرایه آرایه دوزه تن دیگر بر شاعر مز گیر نیور ، صابین
بايان باجیلرک فضائل و خدمت لرنندن بحثله شاعر



بوجوق سائلك قىمىتى نىسبەتەن

يازان جمال غزالدين

•• علاقەدار ايدەن بر مسألەدر ••

بو مناسبتە •• بو يازمىزده چوجوق تربىەسنىك جانلى نقطەلەردن برسنىە تىماس ايتىمە چالشاچاغز اودە ••
 چوجوقلرىمىزنىدە بز بويوكلر گىي كىندىنە مخصوص بر عالملىرى اولدىغىنى چوقلق اونودورز •• گولدىكلرى شىلرە شاشارز ، اونلرە نشئە وسوينچ ويرەن حادثەلرى معناسز گوروريز وكىندىلرىنى اوزولدىب آجىسدان اولايلرە اھىيت ويرمەيز ، نشئە وسوينچىدن گوليب اويتايان چوجوقمىزى ايوك سكوتتى بوزبور دىسە ازارلاماغىزده اولور ، اگر بو سوينچ وحركىللىرى يورغون اولدىغىمىز ويا بر ايشلە مشغول بولدىغىمىز بر زمانە راستلرسە دەھادە سرت دوراناچاغىز انكار ايدىلەجك بر حقيقتدر دگلىمى ؟ !
 حيات وفعاليت ايلە دولو اولان ومطلقا بر شىلر ياپماق ايستىنەن چوجوق ، دار محيط وامكانسىزلىقلر ايچىندە بر شى ياپماسى ممكىن اولمايىنچە ياپماق امكانتە مالك اولدىغى شىللىرى كوتو دخى اولسە ياپىمە قالىشىر •• چوق زمان چوجوقلرىمىز بو امكانىتللىرى بولماقلىرىدە وبويوكلر طرفىدن ايبى قارشىلانمايچاقلىرىدن قورقدقلىرى ايچىن

چوجوق ، يوانك سعادتى ، حيات باغچەسنىك گوللى ، طويلومك اتار دىمارى ، وملىك قىمىتى ثروە تيدر ••
 چوجوقك بو درجە اونەم واهمىتى اكلبان هر انصافلى انسان بو كوچوك مخلوقە قارشى قىلىندە بويوك سيوگى ، درين شفقت ، وگوزەل دويغولر طاشير •• آنا وبابالىق نعمتە قايوشمىش اولانلرلك چوجوغە - هر چوجوغە - قارشى پىسلەدىكلرى گوزەل حس ودويغوللىرى اولچو ايلە اولچوللەجك قدر بويوك وگىشىدر ••

بو قىدر دەگرلى اولان بو كوچوك مخلوقى بويىدوب يىتىدىرىمك ، ودوزگون تربىە اصوللرىسە گورە بسلمك فن ومهارتە محتاج بر وظيفە وصنعتدر ھمدە قدسال بر وظيفە ، اونەملى وبوروجى بر صنعتدر ••

سوگىلى آنا وبابالر •• هر آنا وبابايە تودىع ايدىلەن بو قدسال وظيفەيى بحقن آدا ايتىمك گرەكر •• بو كورپە ياورولرلك دوزگون تربىە اصولللىرى اوزەرىنە تربىە ايدىلەللىرى يالكر مملكتىزى ايلگىلە نترمكلە قالماز ، اونك انسانلق عالمىدە مادى ومعنوى آلاسدە بويوك تاثيرى واردر ، چوجوق تربىەسى قونوسى بوتون دىنبايى

أل ايله ، حياتده بشارينك ، علم وفنك اناختارينى
طوتان مكتب الی برله شنجه آچيلمياحق قابو ۰۰
بريشيلميه جك اماج قاليرمى !؟

سوگيلى اوقويوجيلر ۰۰ حيات باغجه مزك خوش
قو قولى چيچكلىرى ، ملتك قيمتلى ثروته تى ، وير اوزرنده
يورويهن جيگر پاره لريمى يو كسك اخلاق ودوزكون
تربيه پرنسيپلرينه گوره يرشترميه وطوبلومده فائدهلى
ئويه لر اوله لرى ايچون وار قوتمزله چالشمالى يز ،
وبو قيمتلى ثروته تى هر بر فالققدت قورومالى يز ۰۰ بو
قدسال وظيفه يى بشارمايه غيرتلىر صرف ايمه لى يز زيرا
بو اوغورده نقدر چالشلرسه وغيرتلىر صرف ايدلرسه
يريدر ۰۰

آجى وتائرلرينى صاقلارلىر ، بو گزله ن وبسر برى
اوزرينه طوبلانان تائرلر ايچنده قيورانان چوجق گيت كيده
نشئه وشقراقلىنى قايب ايدهر ودها فناسى ده كنديسنه
أك ياقين اولان آنا وبابا سندن يواش يواش اوزاقلانير
وكندى ايچنه قباير ، بو قيانسا واوزوتى چوججك
كراكتر وشخصيته فنا تائر ايدهر فقط چوقلق بز بو
تائيرى دوشونمهرز صوكراده ۰۰

نيچين بنم چوجغم فلانكى گبى آچوق دگل ؟ قونشميور
گولميور نه ايچون بزم چوججك درسلىر ايبى گنميور
ديه بر سورو حيرت ويريجى صورولر قارشيسنده
دوريب دوشونورز ۰۰

عزيز اوقويوجيلر ۰۰ چوجوقلريمى اكلاميه ،
كنديلرى ايله ارقداش اوليه چالشمالم ، بو اوغراشما
وچالشماملزله اونلر ك قونلى وموزون شخصيتلىر
اولازاق گليشمه لرينى صاغلارز ۰۰ چوجوقلريمى
عالمه نقدر صيق قايلىر واونلر ك هم سوينج وهمسده
دردلرينى ، بشارى وبشاريسز لقلرينى پايلاشرساق
ايويمزك نشئه وسعادتنك ده او درجه ارتيب ودها كوكلى
اولاجاغى محققدر ۰۰

آنا وبابالر اوگره تمندرلر همده چوجوقلىرى
ايچين اك اونهملى دورومده بولونان اوگر تمندرلر ،
چوجوقلريله ارقداشجه يشامق يوليله ايلگيلى اولدقلرينى
گوستره بيلرلر ودورمادان كنديلرينه بيلگى قزاتيرلر
مكتب وعائله مشتركا تربيه ايشلرينه باشلامش اولسه لر ،
وامكانيتلىر صاغلارسه لر ، كوچوك ياورولريمى فنا
عادتلردن اوزاق قالاچقلر وطوبلومك بناسنده ايبى
عنصرلر اولازاق يرشيه جكلر ۰۰ چوجوق تربيه سنده
اساسلى بشازيلر الده ايتمك ايچين يوردداشلىر ارانسته
متين مناسبت ياراديلماليدير ، ومكتبه ل اولان
ياديملاشمالرى گليشتيريلمه ليدر ۰۰۰

بر انكليز اتا سوزينه گوره : (دنيايه حاكم اولان
أل بشيكي صالايان الدز) او حالده بشيكي صالايان

شمال موزاييك ريكايى

فابريقه سبي

صاحبي
بهاء الدين حاج توفيق

كرد

اداس داره سبي - كر كوك / تلفون نمبر ۲۹۱۶

ييلمىز اوتيل

قوناقلر نه خوش گلديكز ، ديه ر
تيمز لك دينجلك ارنج امنيت صاغلر
بونلنره محمور ممى م-ن باسا
فاميله لر ايچين اوزه ل اوده لر واردر

كر كوك - فصا بخانه باره سى تلفون ۲۹۰۰



بىي كمال بياتى نىك آردىنان

دوزەن : عز الدين عبدى بياتلى

- دوڭ چىقىدى كەنە ، بىر سفىرە ، بىر گەمى سىسىز . . .
اي يولچو اولان شاعىرمىز ، گىتىدىك ھوس سىز ! . .
سىن مستىجە سوزولش يول آلدىكىڭىز بىز آيىقىدىق
ياتەش سەھدە مەھتاب ايلە آب ، بىز اويانىقىدىق
رىختەمدە قالان بىزلىرى بىگانەمى ساندىك ؟
بىلمەم كە نەدەن ، شاعىرمىز ! بىزدەن اوصاندىك ؟
گىردىك او بويىوك ، ھەمدە سىياھ قاپىدەن ايشتە . . .
بىاللەھى دوڭ آرتىق ! . . بىزە اگلاتدە دونوشكە :
صوك ئولكە بەھار ئولكەسىدىر ، دوغرىمى رىندە ؟
وقتىلە خىيال ايتىدىگىز وارمى يىرىندە ؟
ھەر رىندە عىجا ! رىندىلىرىدە ياد ايدىيورمى ؟
(خىيام) ايلە مەجلىسدە گوگل شاد ايدىيورمى ؟
گوردىك سە (دەگىز) ، يوقسە (تەپە) ، توركوكمى طوتىدىر . . .
دونەكلە تىسلىك يوق ايسە ، بىزى آوتىدىر !
اول پىردە نىك آردىندە نەلر اكلادىگىز ، سىز ؟
اگلاتدە (خىيال شەھرى) گىزى اوگرەنەلم بىز
(سىسىز گەمى) نىك سىرلىرىنى بىزلىرە اگلات !
اگلات ، و دىلەرسەن او زمان اويقوگە وارىيات
البتە سىيۈەن رىندىلەرمىز نىافلە بىكلر !
البتە سىنى ، اي خوجامىز گورمەيەچىكلر ! . .
اما گەنە (ئولش) دىنەمىز ، غىبەدە گىچسەن ،
كندىنە ازلە پىردەسى نىك آردىنى سىچسەك ،
مادام ، يولونە شەرك ايلە نىور اوراچىسك ،
دوردىقچە ايزىندەن يورويەن : سىن دوراچىسك ! . .



وفاسز گوزهل

دوزهن : محمد عزت خطاط
 اوقویان : عبدالرحمن قزل آی

ای گولم ای بلبلم ، سن باغرمی قان ایله دن
 هم بیقوب هم یاندروب گوکلمی ویران ایله دن
 سنسن بنی آتشی عشقنده یاقان
 یاندروب جمله جانم سن ینه عصیان ایله دن

* * *

یوره گیم قانه دونوب گوزلرم گریبان ایله دن
 اونودوب عشقم بنم اللره قوربان ایله دن
 دیوانه ایتدی بنی سنک بو فتان جمالیک
 در به در خانه بیزار گونلرم هجران ایله دن

* * *

سحردن بلبل گمی غونچه یه فغان ایله دن
 شانلی ایکن ناملی ایکن بنی ناشان ایله دن
 باغلاندی بنی زلفنک زنجیرنه دلبر
 بنی اسعاد ایدرکن اما پریشان ایله دن

* * *

سیودن بنی ییللرجه جانان ایله دن
 تا ازلدن سیومه سیدم عاشقک پشیمان ایله دن
 بن بیلیردم گوزهللرده وفا اولماز
 بهنان ده گل حقیقتمش بونی برهان ایله



بایان «نسرین اربیل» ک «حسرت» آدلی شعرینه قارشیلق:

تاریخده انکین قایناق

نهربیلده قلعه یه باق

اونک آصیل اولادی

نسرین بر آلتین باشاق

* * *

سویلرم سوزی کرچک

بونده یوقدر شبهه شک

چیچکلرک ایچنده

نسرین پارلاق بر چیچک

* * *

دویغوسی عرش اوسته عرش

دوشونجه سی بر گونش

آفرین نسرین قیزم

حسرتله نهش



فتحيه خانم قوجەسنى چوق مراق ايتمش كە اونى
صبر سز لقلە بىكلىور ، چونكە بو گيجە عادتى خلافتە
گيج قالمش . اووقات بو حادثە يى اكلانجە فتحيه خانم
چوق متأثر اولدى . وقىزى مەمكىن ايسە يانلر يئە
آلماسنى تئيه ايتدى .

ايكنجى گون محمود رشدى تكرر خستە خانە يە
اوغرادى ، وقىزى ايبى كورونجە چوق سەويندى .
وقىزە آكلاندى كە ئەونە آلبانجى قىز نە قدر ممانعت
گوستردى ايسە ادامك الحاحى اوزرىنە سكوت ايتدى .
فرىدە ئەوۋە گلنچە آكلادىلر كە ايبى بر عائلە نك بريچك
اولادى ايمش باباسى بر فابرىقەدە اوسطە باشى ايمش .
صوكر ا خستە لە نير ونهيات ايشدن چيقارىلر ، آلدېغى
اكراميه ايلە بر مدت گيجنمشلر فقط نە يازىق كە
باباسى ئولش او زمان آنەسى هر درلو فداكارلغە
قالقىشور حتى ئەولردە خدمتچىلك ياپور . او زوالى
آنە دخى بر مدت خستە لە نير ئەودن اشىالرى ساتوب
ييورلر اك نيهات ئەوى بيلە صاتمشلر دوقتورلر
وعلاجلرە ويرمشلر بر مدت صوكر ا آنەسى دە وفات
ايتمش ايشتە او زمان يالكز قالنچە ذاتا ئەودە بر سى
قالمامشىدى بو حياتدن قورتولمق ايچىن انتحارە
قالقىشدىغى ، سويلدى .

فرىدە يكى حياتدن يك ممنوندر ، هر طرفدن
رعایت گوريور . محمود رشدى اوگا هر درلو
مساعده يى ياپور . قىز دە كوندن گونه آچىلوب سريپليور
بر مدت بويلە گيجدى فقط «فتحيه خانم» ناصلسە
قادىندر ، بر قيصقانجلق دويمانغا باشلادى ارتق فرىدە يى
گورد كجە چىلدريور ، وهر فرصت بولدقچە آزارليور ،
او كجە فرىدە آلديرمادى ، فقط فتحيه خانم ايشى گيت
گيدە ايلرلندى . ارتق فرىدە تحمل ايدە ميور هر درلو
سوز ايشيدريور بو سوزلر عزت نفسنە چوق
دوقونوردى . ايشتە گونەن گونه بو گول گبى قىز
آرتق صولماغە باشلادى . اووقات حيرت ايدريور

آوقات « محمود رشدى » يازىخانە سندنە چيقاراق
اوطوموبيلينە بىندى ، ونهرك بويو بويو اوزانان جادە يە
دوغرو ايلرلەدى . هوا يك گوزەل ، اطراف تنها
وسسزدى . او ائادە تام نهرك باشندە بر قالابالق
گوردى : نە اوليور ديبە مراق ايدەن آووقات
اوطوموبيلينى دوردوردى وايندى . قالابالىك كنديسنە
دوغرو ايلرلە ديكينى گوردى . باقدى كە گنج بر
قادىنى قالديرمشلر ، بايغىن بر حالده اولان قسادين
اوطوموبيلە يرلشديريلدى . وخستە خانە يە دوغرو
گيتمەسنى رجاء ايتديلر ، يولده آكلادى كە بايغىن
قىز انتحار ايتمك ايستيورمش بركت ويرسين اورادە
اولانلر عجلە ايتمشلر واونى قورتارمشلر . آز صوكر ا
خستە خانە يە وارديلر ، وقىزى عجلە اينديروب دوقتورە
معايנە ايتديرديلر وگەرە كن تداوى ياپىلدى . صوكر ا
بر اودايە ياتيرىلدى . آووقاتدەن باشقە هر كس
چكىلوب كيتدى ، قىزك يانى باشندە قالان آووقات بو
ماجرابى چوق مراق ايتمش . آز صوكر ا قىز كندينە
گلدى . و اطرافنە باقدى ، نرەدە اولديغى صورونجە
آووقات خستە خانەدە اولديغى اكلاندى . صوكر ا
نەدن انتحارە تشبث ايتديگى اووقات صورونجە ، قىز
آغلامغە باشلادى واللىلە يوزىنى قاتدى او قسدر
ديبە بىلدى . آجم ، كيمسە سزم ، بيچارە يم .
دوقونورلر قىزك يالكز قالماسنى ايستە يئە محمود رشدى
خستە خانە يى ترك ايدوب ئەونە دوندى



دىنلە سەھوگىلىم دىردىمى آكلاتايىم
 دىلە جانم جانمى سكا ساتايىم
 اوزات قوللارك اويقوسىزم ياتايىم
 گوگدە گوردىگىم كروران قران يىلدىزى
 داغىت صاچلارك اللر گورمەسىن بىزى
 اوزات قوللارك اويقوسىزم ياتايىم
 صوصادم دويامام ايچسەم آب كوئردن
 آقيور عشقك شرابى اينچە لىلردن
 اوزات دوداقلارك صوصادم ايچەيم
 نەدن مەتابلى كىچەلر سىرىن اولور
 سوگىلىلر سودىگنە كلين اولور
 ديورلر يار قوللارى نارين اولور
 اوزات قوللارك اويقوسىزم ياتايىم

بو قىزە عىبانا نە اولدى؟ نەدن گوندن گونە ضعيفليور؟
 گىجەنك بىرنەدە اوطەسنە گىدەركن ، فرىدەنك
 آغلادىغى دويدى و دوردى سوگرا اونك اوطەسنە
 گىردى ، باقدى كە زواللى قىز يتاغنه يوز اوستى اوزانوب
 اغليور . اونى سؤاللر ياغمورىنە طوتدى ايسەدە بىر
 نتيجه يە وارمادى ، اونى باشنى اللرىنە آلدى حتى
 يالوارمايه باشلادى نەدن اويلە ياپيور ؟ فرىدە آنەمى
 بابامى خاطرلادم و آغلادم . بو آئنادە فتحە خانم
 ايچرىە گىردى تىتريور باغريور ارتق بو قىز بورادە
 قالمياجق ، دا يانام . يا بن ويا فرىدە

دها ايلرى يە گىتدى آووقاتى قىزلە آرالرنەدە علاقە
 اولماسىلە اتهام ايدىوردى . زواللى فرىدە بو سوزلرى
 ايشىدىنچە ارتق دنيا گوزندە قالمادى و يارىن ئەودن
 چىقاجغى سويلدى صباحلين گوز ياشلرى ايچرسندە
 عائلە يە تفرقە دوشمەسك ديهە هر ايكىسك اللرىنى
 اويپەرك ايرىلق ايسەدى . او زمان محمود رشدى اوگا
 كارتنى و يروب بر ارقداشك دخى ادرسىنى و يردى
 واونلرە كىتمەسنى توصيه ايتدى . فرىدە كارتى جىينە
 براقدى كوچوك بر بوچقە ايلە ئەودن آيرىلدى . زواللى
 قىز آغليور ، دوشونيور ، نە ياپاجق ؟ جادەلرى
 دولاشماغا باشلادى . بر جادە يى گىچمك ايستركن
 آنسىزىن گىچن بر اوطوموبىلك آئندە قلوب چىگنەندى .
 خستەخانە يە قالدىر يلوب فقط نە يازىق كە وفات ايتدى .
 خستەخانەدە هوبەتنى تىيت ايتمك ايچىن جيلرىنى
 آرادىلر و آووقات محمود رشدى نك كارتنى بولدىلر ،
 اونك قىزى ظن ايدىلەرك درحال تلفون ايتدىلر
 ووضعتى اكلاتدىلر .

اى قىلبلى اووقات خستەخانە يە دلى گىبى گلدى
 فرىدە يى ئولو گورونچە اوزاتىلدىغى يتاغك اوستە
 دوشەرك آجى آجى اغلامغە باشلادى . . .

خویرا

تار مزده طوی



یازان: شاکر صابر مرندی

* دامز آردی میدان
 اوزی آنئیدی آیدن
 من سنی اونده سیودم
 بزکی چیخدیو (طویدن)
 آکلاشیلان آسکی طویلردن بری
 بو یوره گی بوش اولان گنجک
 سیوگیه دوشمهسنه سبب اولمشدر •
 چونکه گوزهلک ایله بزلهک بربرینه
 قاریشیرسه کیم اوله سیوگیه دوشمز •
 شیمدی طوی ایله ایلگی اولان
 خویراتلری برابر اوفویالم و طویک
 دوزمه دیغولریمزک اوستنده
 بوراقدینی ایزی گوزیمزله گوردم •

دوگون ایله طوی :

او (دوگونلر)
 او (طویلر) او دوگونلر
 بیله یدم بو گونلر وار
 چوخ آغلاردم او گونلر

هلاهی :

(هلاهی) تهپمه توز اولی
 ماوی شالوار بوز اولی
 اگیل یاغلیغو قالدیر
 من قالدیرسام سوز اولی

بر (طوی) اولسین بر بایرام
 گیدم یاره گوزیکمه
 کشکه درویش اولایدم *
 غزل گیرمش اولایدم
 بر (طویده) بر سیرانده
 یاری گورمش اولایدم
 گوزه یار *
 سورمه چکیب گوزه یار
 بر (طوی) اولسین بر بایرام
 بکه گهلی بزله یار
 یاره گوزلر *

* اول طبیب یاره گوزلر
 بر (طوی) اولسین بر بایرام
 طوخ باخسین یاره گوزلر
 بو خویراتلردن آکلاشیلان آسکی
 طویلر سیوگی طاشیانلرک گوریشمک
 ایله بولوشمقلرینه یاردم ایدهرمش •
 چونکه طویلرک اکلنجه لرنده
 یوره گی یانقلی عاشقلر گوزهل
 سهسلری ایله بو طویلره گلن ویا
 اکلنجهیه باقان سیوگیلرینه چشتلی
 خویراتلر ایله سیوگیلرینی بیلدیرمگه
 چالشیرلردی • ته کم آسکی
 عاشقلریمزدن بری بویله
 سویله مشدر •

کرکوک خویراتلرنده طوی
 حقنده بر چوق سوزلر سویله نمشدر
 خویراتلرک بر بولومی عملی بر
 عاشقک دیلندن سویله نوب ایچنده
 چاغلایان سیوگی دیغوسینک آجیسنی
 بیلدیروب یاندیغی اودک چکدیگی
 اینجکلرینه قارشى باشقلرینک طوی
 ایله سیونج ایچنده اولدقلرینی
 بیلدیر مکدهدر •

* آرموتم باغ ایچنده
 قاورلدم یاغ ایچنده
 عالم (طویده) سیرانده
 من قالدیم داغ ایچنده (۱)
 * بوکلن آیه بنزهر
 آتیلهش یایه بنزهر
 عالمچین (طویدی) سیران
 منمچین وایه بنزهر
 * گوزی کم
 گپریگی کم گوزی کم

(۱) بو قونوده یازیلن خویراتلر
 اوقات بای عطا ترزی باشینک -
 کرکوک خویراتلری و ماغنیلری
 کتابندن آلمشدر • بغداد •
 دار المعرفه مطبعهسی - ۱۹۵۵ •

شربت :

صندوقم آچیلیتی
مونجوغم سیچلیتی
یارمه خبر ویرک
(شربتیم) ایچیلیتی

جهاز :

قلعهده گول بیچهلر
گولک صویک ایچهلر
قیامت اونده قویار
یار (جهازک) بیچهلر

پرده :

صاری قاوون آلاجه
باشوه دونم نیجه
ستودن عنابلاشم
(پردهیه) گیرهن گیجه

صاغدوج ایله ینگه :

دنگم اوزم
دنگم دبنگم اوزم
بزه تدم یوله صالحم
(صاغدوجم) (ینگم) اوزم

خویراتلرمزده بزهک ایله دوزهن :

اسکیده قادیلر یکی چاغک
قادیلری گبی کندیلرینه دوزهن
ویریرلردی • و بو دوزهن ایچون
چشتلی بزه کلر قوللانیرلردی •
یسوره کلری سیوگی ایله یانان
سودالیره گلنجه سیودیکلری
قزلی دوزهنسز بیله ایسته کلرینی
بیلدیروب قاوشمنی دوزهندن دهها

اوستون گوره لرلردی :

* آلام سنی

آل گیرمه آلام سنی
اوزوه دوزهن ویرمه
دوزهنسز آلام سنی

باشقه لری ایسه سیوگیلرندن

بزه نمک ایسته لرلردی :

* آذان یری

آچ بوخچه و بزه ن یری
گوزلرم قان آغلادی
گوردی یار گزن یری

شمدیکی عاشقنر ایله اُسکی

عاشقنرک نه یاقین ایلیگیری وار •

آکلاشیلان سیوگی هیچ بر دمده

اُسکی ایله یکی بیلمز •

* یارهدن جانم

صزلار یارهدن جانم

یه جانی جانه یتیر

یهن آل یارادان جانم

شمدی خویراتلرمزده بولونان

قادین بزه کلری ایله ایلیگی اولان

سوزجکلری بیلدیره لم :

قولباغ :

قوله صال

(قولباغ) ایله قوله صال

یار سنه قوناغ گلیب

گوله گوله یوله صال

دیلمیچ :

قاریز قیردم صولاندی

گنه معدم بولاندی

آغ بیلهک آغوان (دیلمیچ)

یار بویننه دولاندی

صیرغا :

بوداغی

کروان گیچهر بوداغی

(صیرغاه) تنبیه ایله

اینجتمه سین قولاغی

خزما :

آلتون (خزماو) ملایم

سنی حقنن دیله یم

یاز گونی تموز طباق

سن ترله من سیله یم

« آردی وار »

سحمه خوریا تیر

قارغا باغدا

گول باغدا قارغا باغدا

بلبلر فغان ایدر

گوردیلر قارغا باغدا

* * *

قارا گون

أریر وورسا قارا گون

داغلار یانار کول اولی

بر دم چکسه قره گون

* * *

قاناد آغلار

اوخ تیتره ر قاناد آغلار

آوم یارالی میتدی

بویاندی قانا داغلار

* * *

قره باغلار

آل گیرپ قره باغلار

دوقوز آی آل یشیللی

اوج آیی قره باغلار

* * *

قوش قاوان

باغدا باغوان قوش قاوان

اولدن باغ صحابی

ایندی اولدوو قوش قاوان



ادبیات نه دیمکده؟

بیازان: عطا بزرگام

اکلامده (عینی معناده) قولانمشدر *

تورکجه تنظیماتجیلر : اینجه واولو دو یغورلره

بویوک بر ادبیات یاپیله جکنی صانمشدردر *

بوراده قونوده کی اولولوق دگل ، ایشله یشده کی

اوسطه لوق قصد اولونمالیدر ، که بویوک فرانسز یازاری

(آندریه گید) « ایی دو یغورلر کوتو ادبیات دو غورور »

دیمه سنده حقلیدر *

ادبیات کلمه سنی ده ایی آکلامق ایچین کلمه نك

باطی دینده کی قارشیلغنی تدقیق ایده رسک باطی

دیپلرینده کی سوزلو کلمه : یازی ، مکتوب ، به تیک

آکلامنی طاشیان لاتینجه « Littera » کوکونک

انگلیز جهده « Literature » المانجهده « Litteratur »

فرانسز جهده « Litteratura » و دیگر باطی

دیپلرینده کی یالکر یازیلشده و سویله یشده بر از

دگیشکلک گوستره ن شکلره بورونه رک کلمه مزه

قارشیلق بولورز *

تورکیهده رحمتی « نور الله آتاج » صوک ییللرده

ادبیات یرینه تورکجه « گوگچه یازین » ده یمنی ایلری

سوردی که بوده یم فرانسز جهده « Belles le ttes »

« گوزهل یازیلا » ده یمنی نک تورکجه قارشیلغنی ایدی *

نه یازیق که بو قاورام طوتولمادی *

دیری بر دیل ایله قونوشان بر طوپلوم اولدیغمز

آکلامق ایچین ، دیلمزده کی کلمه لرک اوزنکرله

جانلی تاریخی ده رله یب جانلاندرما ایشی ، ادبیاتچی

ارقداشلریمزک صوکسز بر صبرله چالشمالری اولان

ادبیات یولسو ایله گرچکشدیر یله جگی محققدر *

ادبیاتک کسین اولاراق طانماتماسی (تعریفی) یاپیلماسه

یله ، ادبیات قاورامی اوزرنده بر شیلر سویله مک ممکن

اولاییلر *

کلمه نك کوکنه باقیرسه عربجه - ادب -

سوزوندن گلدیگی گورولور * تورکجه سوزلوک بو

کلمه یی « سوز وداورانشده هر که سک بگندیغنی یوللر »

طانلار *

ینهده سوزلک - ادب - کلمه سنک قارشیلغنی ،

« آرتهم » ویریر ، عینی زمانده اولوملی واولومسز یعنی

ادبی و ادبسیز ، ایکی اُک (اضافه) ایله صفاتلاندریر *

کلمه نك کوک آکلامی اوزرنده دورولمازسه ،

ادبیاتی :- دوشونجه ، دو یغو و خیاللرک سوز و یازی

حالنده ، کوزهل و انکیلی بر شکلده آکلاماسی صنعتی

اولاراق طانماتماق ممکندر ادبیات ادب کلمه سنه

باغلاننجه قاورام اوزرنده ن بر اخلاق روزگارینک

آسمش اولماسی گره کیر که جنسه ل حیاة نظر اعتباره

آلیناراق - دوغو طوپلومی - ادبی بی ادبی ایله نه ش



دیگر سوزلوکلرده ادبیات : ادبی اثرلرله قورالدر « قاعدهلر » بیلگیسی ، ادبیات مسلهگی ، بر اولکه نك ویا بر دورك یازی ثورونلرینك تومو دیسه طامسلا نیور . بر اولکه نك ویا بر دورك یازی ثورونلرینك تومونه باقارساق ادبیات الانك صئرلارینی تدقیق ایتمك گره کیر که بو صئرلارک نرسهده باشلا یوب بیتدیگنی و صوکسز اولوب اولمادغنی دوشونمك مجبوریتسده قالدیغیزی گورورز . و بو آراده دقتمیزی چکن ایلك نقطه انسان قفاسنك یاراتدیغی صوکسز چشیدیللیك اولور .

مثلا : (هومپروسك) ایلیادهسی ایله (تاسبتوس)ك ییلققلاری ، (موتاجنی) نك دهنمه لری ، (شكسیر)ك دراملری ، (غوتیه) نك شعرلری ، (دوستوفسکی) نك رومانلری اراسنده نه کبی بر باغلاتتی واردر .

ملی ادبیاتچیلر چرچیوهسی ایچنده فالنسه ، فرانس اورتا جاغ ده ستانلری ایله (پاسقال)ك دوشونجه لری ، (لافوتین) نك ماصالری ، (موتسکیو) نك قانونلرک اوزی ، (مولیر) نك شعرلری آراسنده یافلق بولونایلرمی ؟

آدی گیچن بوتون اثرلر اراسنده بویوک بر بنزه رلیك واردر . هسی ده دو یغولی ، دوشونجه بی آکلاتماده یالکز ديلك آراجیلغنه باش وورمشلردر . بو باقمندن رسم ، موسیقی ، معماریق ثورونلرینك تومو گبی ادبیات اثرلریده کدینه گوره برلیك و برابرلیك کوستره ن بر آاندردر . پاول فلیری نك ده دیگنه کوره ادبیات « دیلده کی بعض اوزه لیکلرک گنیشله تیلیشی ، و او یغولانیشی در ساده جه بوندن باشقه بر شی ذاتا اولاماز .

قونو انسان طوپلو لیغنك قوللانیدیغی دیل اولدیغنه گوره ، خلقك دیلی ایله یازارک دیلی اراسنده شو فرقلر اولایلیر : یازار آله آدیغی قونو دیشنده بر گوزه لك دوزه نینه آریشمك زورندادر یعنی بر دیل صنعتی کوسترمکده در .

ایکی شهر بیلیرم

جاندان باغلی

یوره کدن داغلی

بر آلتین کوپرویله

قلبلری باغلی

بری ماویلیکلر ایچنده

او برینك یانار افقلری

گیجه لر اونلری بوغمازسه

گونشلی گونلره و اراجقلر

گوره جکلر امیدلی ایشیقلرک

دوغوشلرینی

شفقله برابر

سیلینه جک آجیلار

قورتولاجق ایکی شهر

سراب امیدلره قوشمقدن

گنج قلمر

قارداشلق

يازان : شكيبه ونداوى - كهفرى

بو كلمه نك اوزرنده بر دورارق دوشونمگه
باشلادم . قارداشلق بر چوق كيمسه لرك بوش يسه
قولاندقلى وهر گون قولاغمزده اولاشان گوزدهل بر
سوزجكدر . بر چوق كيمسه لر اللرينى كوكسلرينه
وورارق بن قارداشلكم دير . حالوكه سنى
يقماق ايچين اك ياقين فرصتى آرار ! سكا ايشى دوشن
بر چوقلى قارداشلق آدينه ايشنى بئيرينجه قدر سنى
اينانديرماغه چاليشير . ايش بئتكده يالانچى قارداشلقى
همن اونودور .

قارداشلق معناسنى ده گيشديرمك قدر بويوك
صوح اولاماز ! اويله ايسه : بو گوزدهل كلمه نك
معناسى ندر ؟

قارداشلق ، انسانلىرى فضيلت ، حریت ، سيوگى ،
وسعادت عالمده ياشاتماق ايچين بربرينه باغلايان اك
قوتسال وشريف بر باغ در . بو باغك وارليغى بوتون
ايى انسانلر آرزو ايتمكده در .

ايسته - ارقاداشلر - آل آله ويرهلم . . . گيچمشى
اونوتالم ، گوكللريمزى تميزليهلم ، خلقمزه بيرلشهرك
گله جك نسللر ايچين داها پارلاق بر وارلق قورماغه
چاليشالم .

« ای سیوگیلم »

* جودت نقيب اوغلو *

طوز لیسه سی

گونشلى بر گونیدی . .
بيوك بر طاش اوستنده ،
اوطورمشدم دوشونبوردم بن سنى . .
قارا گوزلرك
قورمال صاچلرن
آلا يناقلرن
طانلى سوزلرن

ای سیوگیلم .

يولنده بلكه دم اوزون گونلر

عشقكله ايصيندم . .

صوق گيجه لر .

نيه گلمدن بنم گوزلم ؟

قلبمده براقتن درين بوشلقلر

آجى خاطرلر اولديريور بنى

ای سیوگیلم .

چيچكلر ايچنده رزگار اسهركن

قول قولا دولاشوب ،

گيچر ديگمز گونلرى يادله . .

نجه گونلردى او !

درين بر عشق ايچنده

باش باشه ياشاركن

گوللر ، بلبللر عشقمزى پايلاشردى

دوشون او گونلرى

چابوجاق گل . .

ای سیوگیلم .

چوجقلره

* معتصم نامق صلاحیهلی *

دالدهن داله اوچوشاراق

گولدهن گوله قوشاراق

هیج گوردومو یاورو چوجوق

مینک مینک قوشلری

آچیلمش قانادلری •

چت چت دییه سیوینهرهك ،

دالدهن داله قوناراق ••

گوزهلدی هپ سسلری

سیناردی دمدگلری

هپ گیزرلر آقین آقین

سن اونلری سیورمیسك ؟

اونلرك هپ یاورولری ،

آغاچلرده یووالری

بکلیورلر آنالری

گوزلیورلر آنالری

سن اونلره بر داش آتما

أولومه اونلری قاتما

نه آجیدر باباسزلق

نه آجیدر آناسزلق

داغ دیدیم

تبه دیدیم داغ دیدیم

یارام جوشار قان ویری

باخ یاراما داغ دیدیم

* * *

داغ سنه

حسرتهم من داغ سنه

آچ منمچین سینهوی

دیم دردم داغ سنه

* * *

یاشی نه

قوروسی نه یاشی نه

چك خنچری وور قورته

قانمه گوزی یاشنه

* * *

دالدای

گونش ده گی دالدای

سن آل أوزات مردلره

أولر سنه دالدای

دوزهن : یاوز شاکر عراقلی

- کرکوک -

* * *

گولم کرکوک

* اکرم صابر کرکوکلی *

گولم ریحانم کرکوک

سکا قوربانم کرکوک

هر تورکمان گنجی سویلر

شن ایله : جانم کرکوک

سنسك گوزك بیه می

یوجه گووه نم کرکوک

*

سوئمز آتش نیشانك

شانلی تاریخ برهانك

سکا دوشمان اولاشماز

تورکمان صارمش هر یانك

*

اصلان یواسی کرکوک

موکل صفاسی کرکوک

قره آلتون بولاغی

مردلر سیوداسی کرکوک

*

تاکری قوتسال طوپراغك

شانله دوغرتدی کرکوک

آتامك یوردی کرکوک

طائیلدر آدك کرکوک

*

دنیالره ده گیشمه م

بر کوچوک طاشك کرکوک

آسمانده فلکلردن

یوکسکدر باشك کرکوک



قويدیلر قانبوری قانبور اوستنه

دوزهن : مصطفی گوک قایا

بیل باغلیپ باش صارمش
 گیجه نی کییه یارمش
 سس گلیر قابا اینجه
 چوخ کیفله نی گورینجه
 سن بر باخ بو بله یه
 یر گلیر زلزله یه
 تپه لر یری قازار
 قانبورده همن باشلار

صالی چارشمبه خمیز

قانبور گیدی حمامه
 باشده صاریغ عمامه
 قان تره باطردیلر
 اوز قویلی یاتردیلر
 گوکلکی بوش ایلدک
 طویمز خوش ایلدن
 اوسکک اولسین بورونی
 حتی تری قورینی
 قانبورینی آلدیلر
 دوم دوز یوله صالدیلر...
 گورینجه دوندی باشی
 دوزگین گنج اولپ یاشی

برگون بر قانبور وارمش
 حمامه گیمه غ ایسته
 گیجه نی چاشیردنجه
 حمام اوگی طوی هله ی
 همن گیره هله یه
 هله ی تپه غ سسندن
 جتیلر دیور پازار
 پازار ایرته سی هنوز

ماعنی ایردی تمامه
 بر دهنه اوطوریدی
 قانبوری گتیردیلر
 او صاریغلی یاننه
 ذوق ایله جوش ایلدک
 سنه بر ایلینغ لازم
 چیخاردک قانبورینی
 پک یخهوک گیریدک
 بر کی تپه چالدیلر
 قويدیلر تره جه یه
 بونک وارمش یولداشی
 هم قانبور هم سقایمش

قیصقانچ

دوزن : ارشد هرزلی

- گوزلرک یشیل
- گوزلرک اشل
- بکا باقیوردک ،
- امید بکلپوردک
- خایر •• سیومیه جگم سنی
- بوندن بویله
- بکللمیه جگم آیی هر گیجه
- سنی خاطر لاماچ چین ،
- روزگار لر اینجه
- بکا گلنجه
- دیکلمیه جگم گوتیردیگی سلامی
- یانیه باشقاسنه باقتک دون گیجه!؟
- اوزولدک می جانم ؟
- تیره دیمی دوداقلرک
- دولوقدیمی گوزلرک ؟
- هایدی •• گول بر داها
- سیوه جگم سنی
- حیات بوینجه

اسکیده ن یولداشمسن
دوزله ندو سه که منه
دوندی دیدی سقایه
گیجه حمامه گیتدم
جنیلر طوی ایتمشدی
همن گیردم هله یسه
طویلری کی گونیمش
ایتدم بش گون اوزینی
سقا دیدی گیده رهم
دهف زرنایا کیفندن
او گیتمز صو صاتماغه
گیجه حمامه گیده ر
جنیلر دیور بازار
بازار ایرته سی هنوز
سقا باشلار دیمه غه
(علی خانم ، جمعه جانم ، شنبه دوشمانم)
سقا بونی دینجه
بر قورخی آلدی اوزک
سسارینی اوتدی لر
حاپسی تیره نمز اولدی
برسی دییه ای سقا
شریف گون دوشمان اولور
سقانی تام صویدیلر
دونکی قانبوری همن
نیشی سقا کوستی نه
غم قحر خفت گلدی
گیتد خجه بوینک اگر
دوز اولسام آرواد آلام

باشده منم یاشمسن
دوغریسین قارداشمسن
بر سوزم وار بقایه
بونوی وورما شقایه
آز قالمش چوخ گیتمشدی
او طوی صوکه یتمشدی
نیجه بر دوگونیمش
بیتمه غی بو گونیمش
باخ بو گیجه نیده رهم
طوی اون گون ایده رهم
یوخسی گلمز یاتماغه
باشلار اوزون آتماغه
تیمه لر یری قازار
صالی چارشنبه خمیز
سنکی گلیپ یمه غه
(شنبه دوشمانم)
صقال اوزون بیغ اینجه
حاپتی جینی دورنجه
بوغازندن طوتدی لر
سنکی برر پوتدی لر
جواب ویررسک حقا
بویله شی اولماز شقا
قانبورینی اوبدی لر
قانبور اوسته قویدی لر
آغزی دورماز صوستی نه
قانبور قانبور اوسته
صقالی یره ده گر
سقا دییه رمش مگر



اسکی گوزهل وصفلردن

- × فنا انسانك « تیلینه طوقونانه » دیرلر :
- ایلان دللوگنه بارماغ دورتیری
- × حیلہ کار وایشینی هر شکله یورودهن انسانه :
- سید احمد الیدهن ایلان طوتار
- × مسکین انسانه :
- طاووغ آیاغی آچا بیلمز
- × ایلیگنه قارشی فنالق گورهن انسان ، دیر کی :
- بلبل بسلهدم قارغا چیقدی
- قارغا بسلهدم گوزم چیخارتندی

طایماجا (بولماجا)

- × قاری قاریماز
 - بویی چورومز
 - قاری آند ایچیب
 - یوله یریمز
 - × او یانی پرچم بو یانی پرچم
 - ایچنده وار شاه گوگرچن
 - × آلتون عربہ ، گوموش تکر
 - نعناع شکر ، نوخود دوکر
 - × کیشی کیشی
 - اللہک ایشی
 - بر حقه ات گه تردم
 - نه ارکه کتی نه دیشی
-
- بولماجالرک حلی :
- ۱ - ابریق ۲ - گوز ۳ - آی
- گونش ویلدیزلر ۴ - دومبلان



مال اوزهرینه :

- * مال آردی گیدیری
- * مال مالک مال حرامک (عربجه
- یرلی سوزدر)
- * مالنی ایت یر جانی بیت یر
- * مال صحابنه بکزه مهسه حرامدی
- * مالی گیده نک ایمانی ده گیده
- * مالو مال اولماسین بازارو بازار
- اولسین
- * نه مالک وفارسی وار نه حسنوه
- گووهن گز (ماغنی)
- * اوجوزه آلتان بهالیه مال اولی

اسکیدهن قالمش خرافی

ویاکلش اینانجلردن

- × ابوده صوغان صارمساق اکمک ،
- ایو صاحبی کوچدیریر !
- × صافز چیگنه ین ارکه گک بقی
- اگری اولور !
- × چوجفک دوغدیغی ایلمک گیجهده
- باشی آلتنه بر پیچاق بر اقیلر !
- × « گوز نفسه » اوغریان خسته نک
- تداویسنی نفسندن شبهه ایدیلن
- کیمسه لرک آدلری بر کاغده
- یازیلر وخسته نک آلتنده
- یاندیریلر !

بونلری یاپماق اوغورسز ایمش :

- × یومورطه ، صوغان ، وصارمساق
- قابوقلرینی باصماق
- × گون صاریده ایشله مک
- × صاچ وطرناقلری یره آتمق
- × چوجوغک بیشیگنی بوش
- به له مک •

« فولکلور آراشدیرمالری »

- کوشه مز هر اوقوجی دن
- کوشه یه دائر یرلی فولکلور
- یازیلری گوندرمکله یاردیمنی
- بکلیسور •

صاری طاووغ تورکوسی

صاری طاووغم صوی اییدی
هر دوغانده بر طوی اییدی
هر یهورطاسی بر آدم دویریدی
ئولدیبرهم تولکی سنی

تندوره قویدم یارمانی
اوستنه سپدم دارمانی
نجه ییدو او صاری سلمانی
ئولدیبرهم تولکی سنی

تولکی تولکی یر بیچهنی
نجه ییدو او صاری سلمانی

ئولدیبرهم تولکی سنی



* قاین آنا ئولنده گلین آغلیارق
شونلری سویلرمش :
ایراغ آپار درین گوم
فورخارم گلیر اوی اوی
* آدم ایسه جوانی ویریر :
آمانک سن ویرپسهن
دهها گلمز اوی اوی

جناسلی خویراتلر

گول آلدی
ساخسی ماوی ، گول آلدی
واردی بس بر خام عقم
اونی ده بر گول آلدی

* * *

گول آلی
باغوان باغدان گول آلی
اوزو گول صاچو یاریاغ
یاناغودا گول آلی

* * *

گول باری
آغاچتا وار گول باری
منم قلیم فان آغلار
سن قارشیمده گول باری

* * *

گول باغلار
خاص باغچالار گول باغلار
گوزهل حمانان چیخسا
آل یاناغا گول باغلار

* * *

گول منه
بلبل سنسن گول منه
باشوا آند ایچمیشم
سن گولهسهو گولهتم

کاریکاتورله آتالر سموزی



« ایکی قارپوز بر آلدہ طوتولماز »
(بای حسن محمد طرفندن گوندولمشدر)

صنعتکار لرمرزی طانیالم



عثمان تپله باش

* یازان : سعید صالح تورکمان *

ده گری قارداشلق درگینک بو صایسنده صایین اوقویجیلریمه طانیداجاغم سس صنعتکاری کر کوکک ویا داما دوغریسی عراق تورکمانلرینک آک بویوک یاشلی سس صنعتکاری و بوندن ۹۰ ییل اوکجه نك خویرات اوصوللرینی کوکسنده طاشیان و بو ملی اثریمزی بر قاج نسله اوگره تمگه سبب اولان عثمان تپله باش اولاجقدر ...

حال حاضرده اوزون عمریندن ۱۱۰ ییلی گریده براقان بویوک صنعتکاریمز و ۲۰ یاشنه اولاشیرکن او زمان خویرات چاغیرمق شهرتی قازانان محمد طوزباقه ، جاللو اوغلی حسین ، فاشه اوغلی فرانسز و شریف گیبی سس صنعتکارلریندن کندیسنه شهادتنامه ویرلمشدر و اوزماندن شیمدییه قدر خویرات و اورفه مقاملرینی اوقوماغه دوام ایتمکده در . کر کوکک میدان محله سنده دنیا به گلن تپله باش بو بویوک یاشده اولماسیله برابر حالاده سه سنک گوزه للیگنه و نفسنک اوزونلیگنه مالکدر .

خویرات اوصوللرینده بر تاریخ اعتبار ایدیلن بویوک سس صنعتکاریمز تپله باش اوج اوغلان و ایکی فر باباسیدر و بونلردن باشقه دیگر ایکی اوغلیده وفات ایتمشلر . ازه لی ملی اثرلریمزدن اولان خویراتک بوتون اوصوللرینی بحقن ئوده یه ن تپله باش ملتته رادیو یولیه خدمت ایتمک مقصدیله ترکمانجه قسمی ایچین نوباتیچی - مطری و کسوک اوصوللرینده خویراتلر له حاج احمد اورفه سنی تسجیل ایتمش بولونیور .

تپله باشک رادیودن یابینان خویراتلری بهمه حال گنج سس صنعتکارلریمز ایچین ییللردنبری کوکسنده اولاد منالی طاشیدینی خویرات اوصوللری کله جک نسللریمز ایچین بر یادگار دیه قالاچقدر .

حسابمه گچیرتم . هپی بو قدر دگل . . گیزی بر اکلاشمانک صورتنی رقیب بر شرکته صاندم . دها سی وار . . قاریک ایله بوشانماکه سبب اولان مکتوبی ، ماصانک گوزنندن بن چالوب اوکا ویرمشدم سوکرا . . « جو » :

- یتهر ، دیبه مرلدانندی . کندینی بوش یره یورما . سنی زهیرلیهن ده بنم .

کوچوک بر حکایه

* « جو » ئولوم دوشه گنده یاتان اورتاغنک باشی اوچنده دیکلمشدی . نروده یسه صوک نفسنی ویره جک اولان ادام ، گوجلو کله قونوشدی :

- سکا بر شی اعتراف ایتمه من زمانی گلدی « جو » . شرکنک ۲۰۰۰۰۰ دولارینی کندی



- قیصا فقط اوزلو یازین در دی •

بر اقسام گنج وقت غزته به دونه شهر خبرلری
مخابری ماصاسینک باشنه اوطوردی وشو سطرلری
یازدی :

« آدی محمود عباس • بنزین دپوسنده بنزین
اولوب اولمادیغنی اکلاماق ایچین بر کبریت چاقمش •
مه کر دپوده بنزین وارمش • یاشی ۴۵ ، زوالی ۰۰ »

آدامک بری بر فالجی به گیتمش ، وبر لیرا
ویردیکن صو کرا فالجی در که : سزک باشکزدن مهم
بر عشق ماجراسی کیچمش • آدام جواب ویریر : بن
عاشق اولاجق قدر بودالا دگلم • بو دفعه فالجی سوزی
دیگر یره سوق ایدر در که : چوجقلیفکرده مدهش بر
خسته لغه طوتولمشسکز • آدام جواب ویریر بودا هیچ
اولامش وهیچده خاطرلامیورم • بو دفعه بزم فالجی
در که : سزی دولاندرمشلر • آدام : اشته بو دفعه
تمام ، بر از اول بر آلتین لیرامی آدی لیر وینی
دولاندریدیلر !

خسیسک بری لوقظه به گیره • لیسته به باقنجه فیاتنرک
یوکسک اولدیغنی گوره • بو ائنده غرسون گلیر :
بگم نه بیهجکسکز در آدام ایچنی چکه رک : بوتون
نروه تمی •

أرکک أوه کلدیگی زمان قاریسی اونک قارشینه
یکی آدیغنی شبقه ایله چیقمشدی • قوجه سی شبقه سی
بگمندی ، ویدی :

- اکلامیورم باشنک اوستنه اوطورتدیگک شو
عجائب شی به نصل شبقه دیورسک ؟
قادین مودادن آکلامیان قوجه سنه حدتلندی :

- بنده هیچ اکلامیورم ، شو شبقه نك آلتنده کی
شی به نصل باش دیبه بیلورسک •

نصرالدین خوجه نك قاریسی بر گون چوربابی
قاینار قاینار سفره به گیرمشدی ، فقط سفره به
اوطورونجه ، صیجاق اولدیغنی اونوتاراق قاشیغنی
دولدوروب اوفله مدهن آغز به آدی ، در حال گوزلرینک
یاشی آقعاغا باشلادی • بونی گورن مرحوم بیچین
اغلادیغنی صوردی ، قادینده « انهمی خاطر لادمده
اوندن » ارقمندن خوجه قاشیغنی ایجه دولدرارق
آغز به آتجه فال طاشی گبی آچیلان گوزلریندن
باشلار سوزولمگه باشلادی ، قاریسی انتقام آلق ایچین
« نه آغلیورسک خوجه افندی !! دیبه صوروونجه ،
خوجه : « مبارک آتتهک نولورده سنک گبی اوغورسز نه
دیبه صاغ قالیر ، اونه آغلیورم » جوانی ویردی •••

اسکی زمانده باشلردن برینک یولی بر بستانه
دوشمشدی • بستان دولابنی چه ویره ن آشگک بویننده
بر چینغراق (قاناور) گوره رک ، بستانجی به نه ایشه
یارادیغنی صوردی ، هر یف بویله اکلاتدی :

- آشک دونرکن چینغراغک سسی دیولور •
سسی کسیدیمی حیوانک دوردیغنی اکلام قوشوب
تکرار یوروتورم •
باشا دوشوندی :

- یا آشک یرنده دورورده باشنی ایکی یانه
صالیباراق سنی آلداتیرسه ؟

بستانجی جواب ویردی :
- آمان باشام سزک بو دوشونجه کزده اولان آشک
نرده تاکه بونی یاپسک ؟

یازی ایشلری مدیری ، غزته نك محرر لرینه
دائما :

مرحوم « ملا صابر » ك كتابلری

حافظ ملا محمد اوغلی مرحوم ملا صابر ك
اشاغیده گلن باصیلیمش كتابلری [عصریه كتاب نهونده]
صاتیلهماقده در :

- ۱ - درویشك و گلشن علما
- ۲ - كركوك منتخب خوریاتلری ۳ جلد .
- ۳ مشاعره .

عصریه كتاب نهوی - ینی بازار
• كركوك



كركوك كتابی
استقلال جاده سی
شكر و نصیب (اوغلو)
كركوك
تلفون ۲۰۲۷ كركوك

آوقات

عطا ترزی باشی

مجیدیه جاده سی
كركوك

اعلانلریكزی « قارداشلق » درگیسنده
نشر ایدیکز

عبد القادر فیکری

كتاب نهوی و مغازه سی

أطلس جاده سی - كركوك

هرچشید مكتب لوازمی • فوطوغراف و سینما ماكنه لری
فیلم بیقاما، باصمه و بیوتمه ایشلری •

أصلان یواسی کازینوسی



صاهبی عز الریهه أصر

چای محله سی - كركوك

دوقتور عبدالرحمن آلتون

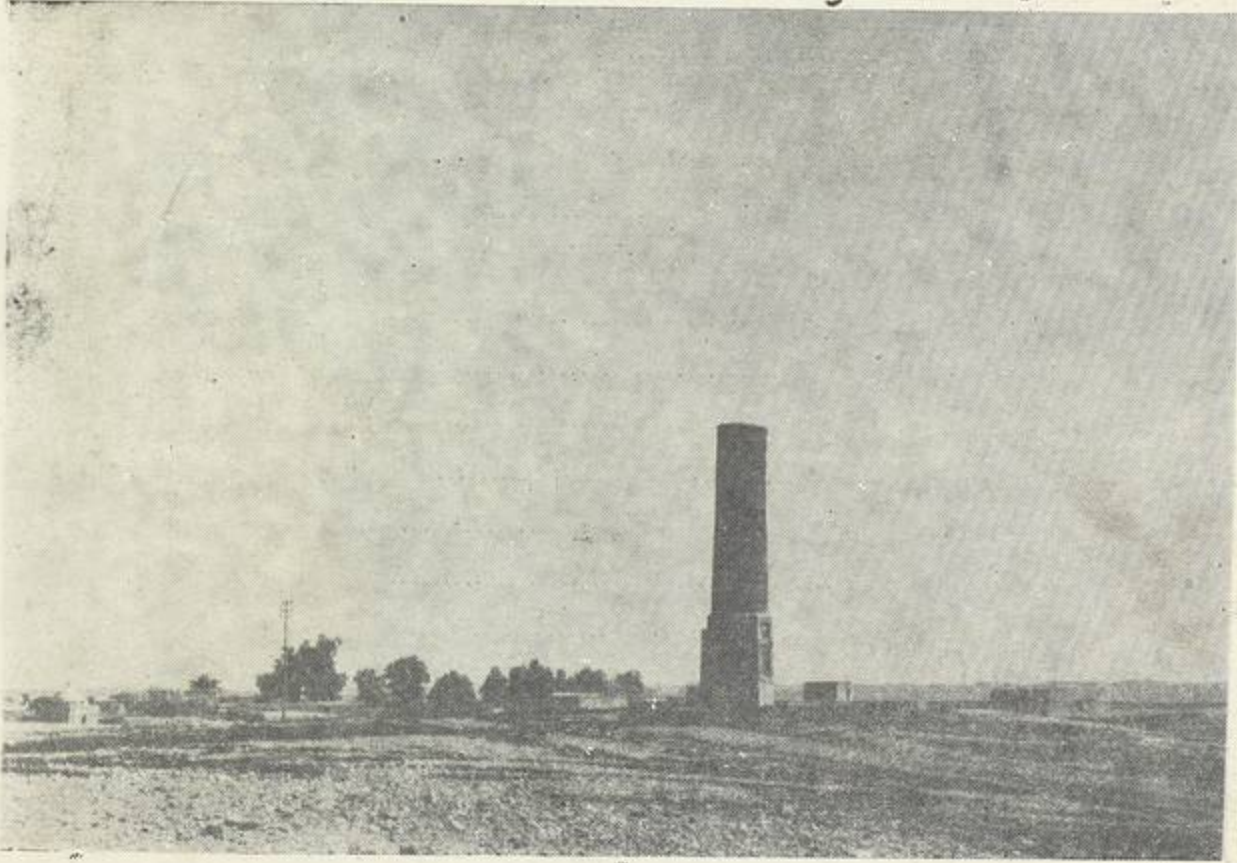
چای محله سی - یلدز اوتیل قارشیسنده
• كركوك

خسته لرینی هر گون اوكله دن صوكره قبول
ایتمكده در

بوصاییده

پرّه

- ۲۵ * اوقوللر آچیلیرکن « باش یازی »
- ۲۶ * مسلك خاطرهلری (۲) خالده نصرت زورلو طونا
- ۲۸ * شاعر وشاعره لرمزده عتاب وشکایتلر رشید علی داقوقی
- ۳۰ * چوجق ملتك ثروه تیدر جمال عز الدین
- ۳۲ * یحیی کمال بیاتلی نك آردندان « شعر » عز الدین عبدی
- ۳۳ * یانقی « شعر » علی رضا آل اسلان
- ۳۳ * وفاسز گوزهل « شعر » محمد عزت خطاط
- ۳۴ * زوالی فریده « حکایه » هاشم قاسم صالحی
- ۳۵ * مهتابلی گیجه لر « شعر » علی عسافلی
- ۳۶ * خویراتلرمزده طوی زراعت مهندسی شاکر صابر
- ۳۸ * ادبیات نه دیمکدر عطا بزرگان
- ۳۹ * ایکی شهر « شعر » نسرین عطا اربیل
- ۴۰ * گنج قلملر
- ۴۲ * قویدیلر قانبوری قانبور اوستنه « شعر » مصطفی گوک قایا
- ۴۳ * قیصقانج « شعر » ارشد هرمزلی
- ۴۴ * فولکلور آراشدیرمالری
- ۴۶ * صنعتکار لرمزی طانیالم سعید صالح تورکمان
- ۴۷ * بر آزده گوله لم



داقوق شهري وعباسيلر دورندن قالان منارهسى

قارداق
(الإخفاء)

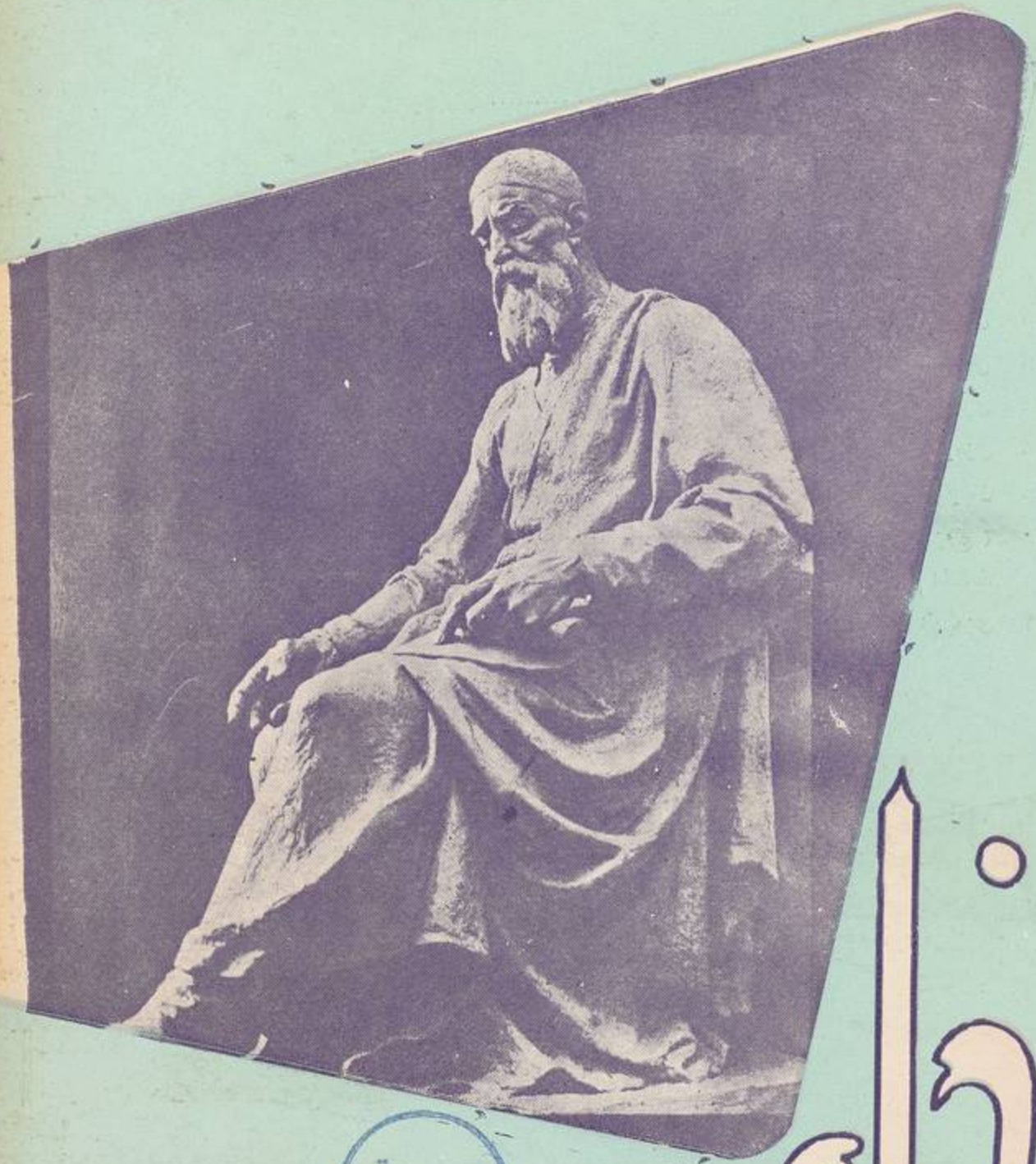
تورکجه ، عربجه
آيلىق فکروادبيات
درکيسي

صوردهلي باشيازاري
محمد حاج عزت

امتياز صاحبي
تورککان ناديسي

اداره يرب
بغداد - عيراضيه

العدد (٧) السنة (١)



هدية

برية

يصدرها نادي الأخاء التركماني
باللغتين العربية والتركمانية

قارداشلق



في هذا العدد ..

الصفحة

- ١ كلمة « الاخاء » *
 ٢ وحيد الدين بهاء الدين *
 ٦ اعداد : محمد خورشيد الداقوقي *
 ٧ عبدالله الجبوري *
 ٨ الشاه اسماعيل الصفوي (٢) *
 ١١ انات قلب (شعر) *
 ١٢ الجنة (قصة) *
 ١٤ الماساة والمعاناة *
 ١٦ تلعفر ، تلك المدينة الواعدة *
 ١٨ سبعة أيام بين خلفاء غاندى *
 ٢٠ قالوا لماذا تزوجت ؟ (متزوج) *
 ٢١ ذكرى (شعر) *
 ٢٢ قصة العدد ترجمة حبيب الهرمزي *

* * *

العدد السابع - السنة الاولى

١ تشرين الثاني ١٩٦١

* بدل المشاركة السنوي :

١٠٠٠ دينار داخل بغداد
 ١٢٥٠ دينار داخل العراق
 ١٥٠٠ دينار خارج العراق
 ٧٥٠ فلس للطبقة والعمال

* مسجلة في دائرة البريد تحت
 رقم ١٢٢

* تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩

٨٧٩٠٠



صورة الغلاف

- * الغلاف الامامي : صورة لتمثال الشاعر التركمانی «فضولي» بالحجم الطبيعي للرسام الاذربيجاني ايلجان شامل
 * الغلاف الخلفي : منظر عام لمدينة تلعفر .
 * تصميم الغلاف : للفنان كريم الخطاط *

عزيزي القاري

الذكرى الثامنة

ثورة الشعب الجزائري المكافح

في هذا اليوم بالذات تحل ذكرى مليئة بالفخر والاعتزاز لدى كل عربي ومسلم في أرجاء الارض ، الا وهي الذكرى الثامنة لثورة الشعب الجزائري البطل ضد طغيان المستعمر وظلمه . وقد كابد الشعب الجزائري المتقد ايمانا وحماسة والمؤمن بعدالة قضيته ايمانا لا تزغزعه الاحداث والكوارث ، كابد هذا الشعب ألوانا من التقتيل والتكيل والاحداث المروعة ومع ذلك فهو صامد صمود البطل لا يزداد كل يوم يمر الا عزمًا وصلابة وايمانا .

ان شعب الجمهورية العراقية الخالدة التي تبنت قضية الجزائر وشعبها ومدت يد العون السخي للشعب الشقيق ، ان هذا الشعب الابي يحيى نضال الجزائر في هذا اليوم الخالد في التاريخ وسيكون النصر دوما للحق والعدل .

ان هذه المجلة - ونادي الاخاء التركماني الذي يصدرها - سائرة في طريق الجمهورية العراقية الخالدة ، وواضحة نصب أعينها أن يكون من أولى أهدافها خدمة الجمهورية والسعي لصيانتها والمحافظة على الوحدة العراقية الصادقة التي هي خير ضمانة لرفاه هذا الشعب وعزه وتقدمه . والنصر للجمهورية العراقية الخالدة بقيادة زعيمها الامين عبدالكريم قاسم ، بأذن الله .

« المحرر »

يقولون في الامثال « ما لا يدرك كله ، لا يترك كله »! ونحن وان كنا لا نستطيع للآن أن نبلغ « بالاخاء » حد الكمال ، بل وحتى أن نبلغ بها ما هو دون الكمال ، فاننا سائرون مع ذلك - عزيزي القاري - على الدرب الطويل المليء بالمتاعب والمشاق . هدفنا المساهمة ولو بجزء قليل في رفع مستوى الادب والثقافة في هذا البلد الطيب ، وتعريف الشعب العراقي الابي ، بالادب والفن التركماني الذي يشكل جزءا غير يسير من الادب العراقي اليوم . فللادب التركماني كما لغيره مناحي كثيرة وسبل شتى يعبر بها عن ذاته . وهو متأثر بالاوضاع الاجتماعية والثقافية التي تسود البلد ومتفاعل مع شقيقه الاكبر الادب العربي . غير ان له أيضا طابعه الخاص المتميز الذي لا بد من اظهاره وتعريف الجميع به .

ولقد أخذت « الاخاء » على عاتقها جزءا من هذه المهمة . فالطريق شائك اذا وطويل ، غير ان المثل يقول « ما لا يدرك كله لا يترك كله » . وهكذا فنحن ماضون في طريقنا بما وسعنا من جهد ومن امكانية . هدفنا واضح ، وغايتنا جلية ، وحسبنا أن نكون قد أدينا جزءا ولو قليلا من هذا الواجب المقدس !

هذه هي « الاخاء » بين يديك ، أيها القاري العزيز ، وقد استطعنا بفضل الله ومعونتك ومشاطرتك لنا ، أن نتخطى بها كثيرا من الصعاب ونجعل مجلتك هذه سائرة في طريق التطور والتقدم . ذلك شيء يرضينا ، ان نكون في طريق التطور والحركة ، وان نستمر على ذلك ! فهل ترانا نحقق ذلك وحققناه في أعدادنا الماضية ، وفي هذا العدد ؟ ذلك ما نتركه لتقديرك الصائب وحكمتك وفطنتك .



المجتمعات ، وبمقتضيات الظروف ، والمؤثرة بفعل من مسيبتها وتناجها في النفوس الأخرى .
وما كان ذلك الا حصيلة لتألب الاحوال السياسية، والاجتماعية ، والفكرية على واقع الأدب التركماني - عبر تولد عصوره - الذي ما عتم أن رضخ لعوامل البيئة والحكم ، واستجاب لقيم الحضارة والمدنية ، وانقاد لما يؤثره اقرار الرسالة المثلى : رسالة الحياة الحرة ، والفكر المقدس ..

على أن الظروف هي المسئولة عن كشف هذه الحصيصة الشعرية الوليدة لدى « رشيد عاكف » ، واطهارها واضحة المعالم والملامح ، تستحوذ بما تضمنته من عناصر الجدة والقوة على ما ينازعها البقاء والخلود :

- حسبُ الابوة ما تلقى من غم وآهات ،
وما يعترى الروح من وجع ، واخلق من غصة .
لنقل مالنا ؟! يا هذا ، ثم ماذا ؟!
لاخلقنُ للنفس اسباب الذوق والسرور ..
هو ذا الليلُ يطلع منيرا ،
والطبيعة سكرى بخمرة الجمال .
مهيا لك كل ما تنشد ...
تطرز الآفاق آيات وبدائع .
والازهار العابقة تتهادى الفةً وتحنانا ..
وترقص الغانية بشغف ضاحك ..

قدّر للأدب التركماني المعاصر ، أن يتفرد « رشيد عاكف » بضرب من الشعر جديد وطريف ، له ألوان دافئة لطاف ، وظلال متراكبة كثاف ، ينمسا ايحاءاته دافقة ، غاية في العنف والعمق ، وائماته باثنة تكفل ارهاف الأحاسيس المكبوتة ، وشخذ البصائر الهامة ، وتفتق الحواطر الحبيسة .

والتفرد بهذا الضرب الشعري غير المعهود ، لا يعنى في حقيقة الأمر ، الا شيئا واحدا دالا عليه ، وهو التمثيل والتعبير : تمثيل «الروح» من حيث طبيعتها وواقعها ، والتعبير عما يسعى اليها ، ويترادف عليها ، ويمر بها ، وبكلمة شافية ، أن هذه «الروح» تمثل أكثر مما ينبغي في معظم تناج « رشيد عاكف » الأدبي .

تلك هي الروح الهائمة في الدروب المضيئة والمظلمة .. المفروشة بأوراد وأشواك .. الزاخرة ضجيجا عجيجا . الروح الشاردة بخشوع قدام ما تنفته الحياة القاهرة .. المتناقضة .. المعقدة . الروح المتعمقة نظام الكون السرمدي ، ومعضلات الوجود الاعظم على صعيد الأزل والابد . الروح المنفصلة بمقدرات الزمن الدائرة عجلته من غير كلال . الروح المتجاوبة مع المشاعر الانسانية ، المتأثرة بطابع الاشياء ، وبمظاهر

اقتلاع' تلکم الشجرات یؤول الینا نحن ..
کن امینا ..

ستفیض الریاض .. لن تتفتح الافنان عن ورود کیممة ..
لن تتناثر ورود کезде علی نحرک ..

* * *

احس^٢ ، وکانک تبسّم لمزاعمی ..
لا .. کن امینا ..

الذین وراءکم لیسوا ضعافا ولا متخاذلین ..
انهم لن ینسوکم ..

کلما اشرابت الورد المتناثرة تطاولا ،
سیسحقها من آثروا البقاء وراءکم ..

مرة اخرى لن تستقر علی نحر الآخرین !
ومرة اخرى لن یزینوا نحر الآخرین ..

کن امینا .. ونم مرتاحا ..

کذلک تجلت هذه الروح القلقة .. الخائرة فی

« رباعیته » الی تدلّ علی مبلغ هضمه قضایا تطبق علی

الأفکار ، وعلی ایغاله فی التنفیس ، بالتجائه الی وسیلته

المفضلة ، عما ینیره واقع الدهر والحیة ، من أصداء مدویة

او خافته فی أعماق النفوس :

دمعة وتحسر .. آهات وصرخات .. کله ' تدنر !؟

مضى عمری .. ومن غیر ضحکة توصلت أناتی ..

لیکن ما یكون .. لا نظرة علی الحیة ..

ولن اغتمّ یا بنی ان جئت الدنیا ام لم اجیء ..

* * *

الی الاسرة « الهمزیة » المعروفة یتسب « رشید

عاکف » هذا الذی انبثق من وجدان العدم سنة ١٨٩٢

بمدينة « کراکوک » النفطاء ! وأصل والديه ترکمان ..

و « عاکف » لقب شخصی یدیل به اسمه مدفوعا برغبة

ذاتیة خالصة ..

التحق وهو صبی بمدرسة ابتدائیة ، لیلیم بمبادیء

التعلیم الاولی ، ویدعم تربیته المنزلیة ، وما ان تخطاها

حتى احتضنته المدرسة الرشیدیة ، ومن ثم دخل الأعدادیة

الملکیة ..

یستمیل الروح مرآها الخلاب ..

فتستاهل الرؤیا حینا وحینا ..

للواقعین أمست الریاض العاطرة ماوی ..

لننس کل شیء .. تعال ننعنق ..

دع عنک هذا التفکیر العمیق ..

ولنعنم رائع غرامنا ..

لنطو آلمنا الوجیعة ..

* * *

ماذا قلت یا هذا ؟؟ مزاعمی باطلة ..

انما الابتهاج عبث ، والهناة هذیان ..

محمولة هی القافلة .. استهللت الارتحال ..

تقوس الظهر .. وتدانی منا الجذث ..

لنترك النشوات العذاب للشبان ..

لنهب للباری الفؤاد .. لنعدّ للخلائق ..

لنعزم علی وحدة الادراک .. فالی الامام !؟

فلم يعد لنا رجاء ولا أمل

وتطوف الروح الهائمة معذبة .. مشتعلة فی آفاق

مغمورة بظلام کیف ، مستغرقة بما أس مروعة ..

موشحة بشجون مقيمة ..

انها لروح متشائمة .. متألّة یمثلها .. ویصورها

« رشید عاکف » هذا الذی شهد بعینه أفجع مجزرة

بشریة - مجزرة « کراکوک » الوحشیة ، الدامیة - وقد

أترفها بحق اخوته الأبرار ، دعاة فوضى وانفصال ، أبوا

الا أن یتجیبوا لنداء الشر والحیانة ، متحللین من المفاهیم

الخلقیة ، والقیم الانسانیة :

لا تصمت .. قل !؟

من نثر علی نحرک هاتیک الورد الحمر !؟

ترى من ای ریاض البغی قطفت !؟

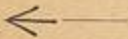
أراک ذاهلا .. لا تحرك ساکنا !؟

اتلفک قنم النفق !؟

اتنشد الریاض الی ورودها علی نحرک !؟

عنهم لا تسلم !؟

بهم لا تعبأ !؟



فشعره يتدفق حماسا مشبوبا ، وإخلاصا فنياً نائياً
المدى ، ويتصف بأداء سهل مافيه زيغ ولا تعقد... واني
ما وجدته مغاليا ، او مختلقا شيئاً لا يتفق والحقيقة الماثلة
أو مقتضى الحال الراهنة ، تلك هي ميزته اللصيقة بجوهر
شعره الرائق ..

ان الدلالة الساطعة على ما نذهب اليه تكمن في
قصيدته « نهاية مغيب » .. فروعة البيان ، ورشاقة
الالفاظ ، وجلال الاحاسيس ، وغزارة المعاني ، هذه
كلها تطالعك يسر من تلقاء ذاتها ، لتؤوب فيما بعد ،
وأنت تهتف اعجاباً من قرارة الوجدان :

حين جدقتُ في المغيب كان منظره كئيباً .
شعاع قانٍ يفغر الآفاق ...
فاترة هي رنوات الشمس ...
فأحالت كل الحنايا الى لونٍ آخر ...
فسألتُ المجهول : ما هذا ؟! ...
أجاب .. تدنٍ في ماضٍ متوارٍ ..

* * *

غابت الشمس ... وتلاشت الانغام ..
برودة الموت سرت في القلوب ... والآلام ..
وفي خضم الصموت ، سبحت الخلائق ..
وأناخ الظلام على الثنايا .. ولا اثر لطيف ..
فسألتُ المجهول : ما الحال ؟! ...
رد : هذا استهلالٌ خطب ...

* * *

في روعي أشاع المجهول رهبةً وارتعاشاً ..
اعتلج قلبي ... وفاضت من عيني الدموع ..
وعبر موجات الدجى الطاغية ،
بدا نجم ينفتضياً ...
فسألتُ المجهول : متى الصبح ؟! ...
أردف : هيهات .. انه بعيد ..

* * *

لا أدرك كم استغرقت قسوة الحال ؟! ...
وعلى مهلٍ جعل «الهلل» ينبري ..
لكن كم هو هزيلٌ ... وملولٌ ...

→ وفي بدء حياته العملية ، عين مديراً لمدرسة
« فيض الاطفال » بكر كوك ، اثر احرازه الاولوية في
امتحان اجري لعدد من المعلمين .. وبعد خدمة طويلة
ناهزت الربع قرن في ميدان التربية والتعليم ، تسنى له
أن ينخرط في سلك الادارة العامة ، فكان سنة ١٩٣٣
مديراً لناحية «كللي» التابعة لقضاء «زاخو» .. وتنقل في
نواح شتى خلال الاربع عشرة سنة التي قضاها بنزاهة
واخلاص وكفاية ، الى أن أُحيل على التقاعد .

ورث «رشيد عاكف» موهبة الادب، وقابلية التفكير
والاعراب عن خلداته وهو اجسه عن أبيه «الحاج علي» ،
وعن عمه «أحمد أفندي» .. ولكن كان فضل شقيقه
« ناجي » عليه في تركيز ذهنيته المتنامية كبراً ، وتأثيره
في تعميق مشاعره الواعية ظاهراً ..

فان هؤلاء الثلاثة الذين استوفوا قسطهم الطيب
من المعارف ، الادبية والاجتماعية ، قد هياؤا له أجواء
الانفتاح والتشوق ، وأفضوا به للاطلاع على آفاق رحبة
مفعمة بأفانين الشعر والفكر ..

حيث جنح الى الادب التركي ، يطالعه ، ويحلله ،
ويتأمله ، ويتذوقه منتشياً بروائعه الخالدات ، وأثاره القيمة .
وتواصل بمكثبات «استانبول» بغية الوقوف عن كتب على
أحدث النتاجات والمؤلفات ، والاطلاع على مدى التطور
الذي أدركها ... وكانت قراءته الدائبة لا تعرف
المكان والوقت ، حتى باخ بريق عينيه الى حد فطيع ..
هذا كله كان حرياً بصقله أديباً ، وانضاجه نفسياً ،
واشباعه روحياً ... وكان حقيقاً بكشف تأثره في مجال
النثر بمحمد رؤوف ، وعشاقى زاده خالد ضياء ، وفي
مجال الشعر برجائي زاده اكرم ، ومحمد عاكف ،
وتوفيق فكرت ، ومحي الدين القابلي ، والشيخ فائض
الطالبايني ، والاخيران من شعراء «كر كوك» المشهورين .
هكذا نرى «رشيد عاكف» يقبض على صولجان
الشعر والنثر ..

- كفى الانسان ذوقا من فيوض الامة
- عرف الشباب قدر العلم
- ان العلم والادب عنوان ارتقاء الامم
- علام يجنح الى السفاهة بعض
- فمناها تانيه خسة وانحلال

فى مستهل النشأة الادبية نشر « رشيد عاكف »
أول مقال له وعنوانه « قداسة الخدمة العسكرية » فى
جريدة « النجاح » الموصلية ، ثم طفق يكتب فى صحف
متنوعة كـ « النجمة وكر كوك والافاق » الكركوكية ،
و « الوطن التركى » و « فضولى » الاستانبوليتين
و « الجزيرة الخضراء » القبرصية و « الاخاء » البغدادية .

نظم فى الغزل والاجتماع والهجاء ، وعالج القصة
القصيرة والمقالة والدراسة الادبية •• ويجمل بالذكر
أنه تطرق فى نتاجه عموما الى السياسة بسبب من وطنيته
الحقة •• الصداقة ، غير عابى ، بما يخلقها من ما أرق
ومتاعب •• وفى زمن الاحتلال ، كان يندد بمقالاته
بالمستعمرين وفضائحهم مستهجننا متطاولا تارة ، ومنقدا
مهاجما أخرى •• وعندما نشر مقاله « لا يمكن أن يكون
العراق هندا » بجريدة « النجمة » الكركوكية ، ضاقت
به السلطات الانكليزية ، وسخطت عليه ، الى أن اعتقلته
ونفته بالطائرة ••

وينهى قصصه القصيرة بالتفاؤل ، ليعث فى نفس
« القارىء » الصبر على المكاره وتحمل المشاق ، والنشوة
بعد المرارة ، والحب اثر الكراهية ، دون أن يدعه اسيرا
لافكار سود وحقية أمل ••

وكانت تتور كتاباته ومنظوماته كلمات عربية
وفارسية ، وبحكم تطوره اللغوى ، واقتدائه بالاساليب
الجديدة ، تخلص من الشيء الكثير منها •• ثم ان له آراء
قيمة فى تيسير الاملاء التركى المكتوب بالحروف العربية ،
حيث وفق فى تحديدها واشباعها درسا بعد أن قطع فيها
شوطا بعيدا ، ولو طبقت هذه الآراء تطبيقا عمليا لحقق
النتائج المرجوة •• المتوخاة ••

- فكان الله أثقله بكل حسرة ••
- فسالت المجهول : أى شى هذا ؟ ••
- عقب : لا تسأل انها حكمته •••

* * *

- وتمزق الظلام •• وانبلج الفجر ••
- قدامى استوت حسنا ، ذهبى شعرها ••
- جملت الكون ، بنور ساحر •••
- وهب الجميع بشوق من ذهولهم ••
- وبمراح سألت المجهول : ما هذه الروعة ؟!
- قال : انها سعادة من ينتظر •••

ومن اللطافة فى شىء أن تكون « رشيد عاكف »
مطارحات شعرية مع « حسن غورهم » و « خضر لطفى »
تنطوى على كوتر من المحبة المتبادلة . والعواطف
المشتركة ، وتتناول بعض ما يكتنف ظروف الناس ،
ويخالجهم ، من أوطار وأمانيات ••• وفى الوقت الذى
يخاطب « رشيد عاكف » ، شاعر « طوز » الاعبى
« حسن غورهم » :

- يا معرى ديارنا ، غنوت رهين الآلام ••
- لئن حرمت من نور ، فحسبك كرم الخالق ••
- وهبك علما وادبا •• وذكاء وشعرا ••
- والناس حظهم من هذا ضئيل •••!
- أنت لـ « طوز » الجميلة ، بلبلها الصداح ••
- ثب مغتبطا من ايك الى ايك ••
- بشعرك وأدبك أسد خدمة •••
- الى مراميههم قد شباب « طوز » ••
- جديرون هم ببلوغ العلياء •••
- ما داموا فى كل ميدان ذوى مجد •••
- يطارح « حسن غورهم » شعرا يشفى الذات
العليلية وينقع الغليل الحائر •
- رسالتك الشعرية تفيض ودا واكراما ••
- نظمت رائعا تدعو اليه الروعة •••
- لا هم لى •• واذا لفتنى فلن اكشفه •••
- أمقت البوح بالامى ومحتى •••
- أفض الى الله بما يساورك ••
- فأى جدوى من شكوى الى الخليفة ؟!
- حسبى احاسيسى الوطنية ، فانها ذوق ••

كيف نتعلم اللغة التركية

اعداد : محمد خورشيد الداوقى

الحواس الخمس - بش دويولار	تشرين الثانى - قاسيم
حاسة البصر - گورمه دويوسى	كانون الاول - آرااليق
حاسة السمع - ايشيتيمه دويوسى	كانون الثانى - اوجاق
حاسة الذوق - طاتما دويوسى	أما الفصول فهى كما يلى :-
حاسة الشم - قوقلاما دويوسى	الشتاء - قيش
حاسة اللمس - دوقونما دويوسى	الربيع - باهار
	الصيف - ياز

الاشهر والفصول - آيلار وموسلمهر

ان أسماء الاشهر فى اللغة التركية مثل العربية	الحريف - گوز ، صون باهار
ما عدا أربعة منها وهى :-	الشهر - آى
تشرين الاول - أكيم	الفصل - موسم
	نصف شهر - ياريم آى

اللغات - ديللهر

عندما نريد أن نعبر عن لغة قوم من الاقوام نضيف (جه) الى آخر اسم كل قوم فنصبح لغته مثل :-

اسم القوم	لغته	المعنى
عرب	عربجه	اللغة العربية
تورك	توركجه	اللغة التركية
فارس	فارسجه	اللغة الفارسية
انكليز	انكليزجه	اللغة الانكليزية
چين	چينجه	اللغة الصينية
يونان	يونانجه	اللغة اليونانية

وحنسد *	الثقة وثاق الاحرار *
نمرة التفريط الندامة ، ونمرة *	الثروة ليست لمن يجمعها ، ولكن
الحزم السلامة *	لمن يستمتع بها *
ثقة العاطفة شهر ، وثقة العقل *	جمال الرجل فصاحة لسانه *
دهر *	جمعها : تحسين بهجت

كلمات خالدة

* الثناء بأكثر من استحقاق ملق ،
والتقصير عن الاستحقاق عمى



ضحك الجمال بليلة قمراء
 تزهو بها الاحلام كالاضواء
 وطفقت أمرح في الخيال كنغمة
 سحرية الايقاع والايحاء
 نشوان أنشد والنسيم مزامر
 تهمل اللحن ككوكب وضياء
 ما بين ربات الجمال .. يحفني
 عطر الربيع ونسمة الاشياء
 والموج يرقص كالعرائس حالما
 وتهب فيه نسائم الانداء

والشوق يخفق في الفؤاد كبلبل
 حر الضمير منغم الاحسان
 والحب يلهب في الضلوع مؤججا
 ضرم الهوى ومرارة الاشجان
 فأعود أدكر الحبيب وطيفه
 والنفس يغمرها لظى الهجران
 يا حالما والنجم ينثر حوله
 لألاءه متوشحا .. بجمان
 أبكي وتضحك في سمائك شامتا
 أو ما علمت بشورة الاحزان

النشأة اسماعيل الصفي شاعرًا



بقلم : ابراهيم الداقتي

- ٢ -

ديوانه في اللغة التركية تعتبر خير مرآة لنفسه ولاس عقيدته .

تلقب الشاه اسماعيل الصفي في شعره بـ «خطائي» جريا على عادة شعراء عصره ، ولم يكن ذلك شططا ، بل كان نابعا عن عقيدته بأن الانسان قاصر عن الكمال ، معرض للاخطاء ... الى ان يتم وصوله - عن طريق الروح - الى واجب الوجود .

يمتاز شعر (خطائي) بقوة التعبير وسلاسته وبالتكنيك المحكم من حيث الشكل والمضمون وبالبساطة التي يتصف بها الشعر الصوفي التركي ، ولا ينفي ذلك وجود مقطوعات تستعصي على الفهم أحيانا ، وقد نظم (خطائي) شعره على أوزان علم العروض في أربعة أغراض ، هي : التصوف ، حب آل البيت ، أشعار رمزية حروفية ، غزليات^(١) وتنظم هذه الاغراض على شكل رباعيات ومقطوعات وقصائد ومثنويات .

ضمن (خطائي) شعره تعاليم عقيدته ، لذلك تسمى المقطوعات الشعرية - من قبل اتباعه - 'انفاسا' . ويكن جميع الشيعة التركمان من أصحاب الطرق الصوفية كالبكتاشيين والحروفيين والقلندريين احترامًا بالغًا لهذا

(١) نفس المصدر ص ٢٦ .

بحثنا في القسم الاول عن قيام الدولة الصفوية واوردنا لمحة تاريخية عنها ، وفي هذا القسم نتحدث عن اسماعيل الصفي ٠٠٠ شاعرا :

كان الشاه اسماعيل الصفي من شعراء الديوان التركمان ، حيث نهج في نظمه طريقة تسمى المعتمدة على اللهجة الأذرية التركمانية^(١) . وهو بالاضافة الى ذلك كان يتقن اللغتين العربية والفارسية - شأن معظم شعراء عصره - فقد كتب الى السلطان سليم العثماني بعد ان نشب بينهما الخلاف المذهبي^(٢) ، وانطلاقا من ايمانه بأسس (تولى وتبرى) التي تعنى الاخلاص لمحبي آل بيت الرسول والعداء لاعدائه ، كتب يقول :

نحن اناس قد غدا طبعنا حب علي بن ابي طالب
عيبنا الناس على حبه فلعنة الله على العايب
فاجابه سليم نظما :

ما عيبكم هذا ولكنه بغض الذي لقب بالصاحب
وكذبكم عنه وعن بنته فلعنة الله على الكاذب
كما انه ترك ديوانا بلغة الفرس^(٣) . غير ان

(١) سعد الدين نزهت/خطائي ديواني ص ١٢
(٢) تقول بعض المصادر ان الخلاف كان على ابنة علاء الدولة التركماني حاكم ولايتي خربوط وديار بكر .
(٣) سعد الدين نزهت/خطائي ديواني ص ١٢
ولكن لم يعثر عليه .

الفانية ، ذلك الانسان القادم من اللامكان والذي يقضى
ردحا من حياته على هذه الارض الطيبة ... ثم يفنى في
الوجود الحقيقي ، حيث الخلود والراحة الابدية :

لامكان ايلندن مسافر ملام
شو فنا ملكنه باصتم قدمه
نيرهك سلامك مورتوردم دهرسن
شو فنا ملكنه ملوب بو ديمه

وكان (خطائي) يعتقد بوحدة الوجود ، وان بإمكان
الانسان أن يصل الى (الحق) عن طريق التجريد والحب ،
لذلك فلا ثمة وجود غير (الحق) فهو الحقيقة الظاهرة ،
العالمة ، المتصرفة ، الواهبة والناظرة . ولكنه لم يطبق
اسس (وحدة الوجود) على جميع الآفاق التي لا تحد
- كالحروفين - وانما حصرها بالانفس (١) .

مورونهن ، كوسترن ، موزده مورهن اول
آباروب مثيره ويرهن الان اول

* * *

حقه مظهر دورور آدم سجده ايت اويما ابليس
كي آدم دونته جيرمش خدا ملامدى خدا ملامدى
ولما كانت هذه الحياة فانية ، فعلى الانسان أن
لا يبدي شكاته من المصائب والآلام التي يقاسيها ، لان
تلك ما هو الامتحان له وسوف ينجو منها وينال السعادة
الابدية ، فقد سلخ جلد «نسيمي» وبقي يونس النبي
أربعون يوما في جوف سمكة ، ولكن كلا منهما لم
يظهر أى تدمر أو شكاة :

مهر ووفاء برى بريندن آذر
بهلول بايفوشهين ويرانده ميمزى
سيد نسيمي يى زاهدلر يوزدى
اينجينمهدى حقدن ملهن جفايه

* * *

بو ايشلرك جملهسنى حق ايتدى
تاپتوك بحرى اولوب عمانه باتدى

الشاعر ، وتقرأ انفاسه بكل اجلال واحترام . وقد اتخذ
الشعراء القزلباش من (خطائي) نموذجا يحتذونه في
شعرهم واعتبروه مرشدا وعدوا تقليده شرفا (١) .

قلنا ان (خطائي) ضمن شعره اسس العقيدة
الامامية لكي يضمن انتشار مذهبه في الاوساط التركية
والتركمانية في الشرق الاوسط خاصة وفي العالم التركي
عامة ، وكان من اول الاسس الايمان بالائمة الاثني عشر .
وقد طبق (خطائي) نظرية العقل الاول على الشخصية
المنوية للامام علي (كرم الله وجهه) كما اعتقد بأنه
المظهر الكامل 'لذات الله' وان سر الولاية كامن في
علي (رض) والائمة الاثني عشر الطاهرين (٢) .

محمد على نك آلم الينى .

حق دهيبب طوتديغم الدن آيريلمام

(اون ايكي امام)ك طوتدم يولونو

حق دهيبب توتديغم يولدن آيريلمام

ويجب أن يكون (التواضع) من صفات (المريد)
الذي يريد أن ينال ثقة الناس ليتمكن من نشر آرائه
ومذهبه بينهم :

خطائي حال چاغنده

حق موكل آچاغنده

يوز بيك كعبه يابماغدر

بر موكل آچاغنده

ولما كانت (الحقيقة) هي التي توصل الانسان الى
واجب الوجود ، فمعرفة أسرارها والتبصر فيها للتمييز
بين الكفر والايان خير وسيلة لتأمين ذلك :

حقيقت بر ميمزى سردر

آچا بيليرسهن مهل برى

كفر ايجنده ايمان واردر

سيجه بيليرسهن مهل برى

ويعتبر (خطائي) الانسان ضيفا في هذه الدنيا

(١) سعدالدين نزهت/مقدمة ديوان (خطائي)

(١) نفس المصدر ص ٢٢

(٢) نفس المصدر ص ٢٨

بريد القراء

- × السيد شاكر عمر اولماز - استنبول
نأسف لعدم امكان نشر قصائدك لانها لا تتفق مع
الخطة التي تسير عليها مجلتنا •
- × السيد يوسف رضا چايچي - محلة - كركوك •
ان مجلة (بني عراق) توزع مجانا ، اتصل مباشرة
بوزارة الارشاد (القسم التركماني) •
- × السيد غريب ترزي باشي - بغداد •
عرضت الصورة التي أرسلتها للهيئة وسوف تنشر
ان كانت صالحة للنشر •
- × السيد فاضل كنه - تلعفر :
قصتك المترجمة لا بأس بها ونأمل أن تصلنا في
المستقبل ما تريد ارساله من القصائد والحكميات •
ونحن نشتر كل شيء صالح •
- × السيد خالد شفيق البياتي - خانقين :
نشكرك على رسالتك • وأما الصورة فسوف تنشر
في العدد القادم وهديتك تصلك مع المجلة التي
تحمل الصورة فوق غلافها الخلفي • ولا تفضيل
بين قرائنا الكرام ! فالجميع اخوان أعزاء عندنا •
- × السادة نجاة صابر البياتي وعباس غلام
نامل أن نحقق اقتراحاتكم في المستقبل •
- × السيد احمد اسماعيل - تلعفر
نشكر شعورك تجاه مجلتكم - الاخاء - ونعاهدكم
بأننا نبذل كل امكانياتنا لاداء رسالتنا بكل اخلاص •
- × السيد برهان الجليل - كركوك :
مقالكم عن الفولكلور سينشر في العدد القادم مع
التعليق •

يونس فرق مون بالق قارنده ياتدى

اينجينه دى حقدن گلهن جفايه

أما في الغزل ، فقد سما «خطائي» بشعره الى الخيال
المحلق والتفكير المجنح واصفا جمال حبيبه بصفات روحية
في شعر رقيق صادق منبعث من العاطفة العميقة الزخارة ،
في تشابيه بديعة تأخذ بمجامع القلوب ويترك القارئ
سكرى من نشوة الرقة واللفظ والعدوية •

أى برى حسنك سنك نور خدادر بيلمش اول
سرودر بويك سنك هم منتهدار بيلمش اول
من سنك درد وغمندن اينجينهم اى بى وفا
هر نه جور ايتسهن بكا عيني وفادر بيلمش اول
مگرچى چوق گلدی نیيلر دور آدمدن برى
ختم جمله انبيانك مصطفی در بيلمش اول
گهال وفا قيل بو (خطائي) بنده نه ياد قيلمه كيم
روز و شب وردم سكا ذكر و دعادر بيلمش اول •
ولقد خلق الله الانسان من فيض وجوده ، ثم
خلق الكائنات من أجله لذا وجب على الانسان أن يتزين
ويكون على أحسن صورة عندما يروم مقابلة سلطان
القلب ، أما اذا كان مخطئا ••• فلا ضير فان غافر الذنوب
يصفح عنه لانه ••• وحده الكامل :

حق تعالی خوب ياراتمش بو تهنى اول جان ايچون
بر عجب خلوت سراى آچمشدر اول مهمان ايچون
حاضر اول غير اول سرايه غيريسى دخل ايتمه سون
بزهن گهال هر زينت ايله تخت دل سلطان ايچون
خلقى انساني ياراتدى يعنى أوزن طانيه

جملة اشيايى ياراتدى خاصة انسان ايچون
اى (خطائي) مگر خطا صادر اولورسه سهو اوله
غافر الذنب اولدى پيدا غم ييمه عصيان ايچون

واذا كانت ثمة كلمة ختامية تزجي في هذا المقام ،
فهى اننا لم نعط الشاعر حقه - في هذه العجالة - وأرجو
أن تكون هذه الكلمة حافزا لدراسة أوسع عن هذا
الشاعر الذى بقى مخلصا لعقيدته - عن وعى وادراك -
محاربا من أجلها حتى قضى نجه في ٢٣ مايس ١٥٢٤
وليس له من العمر غير ثمان وثلاثون عاما •

انك قلبك

شم: فخرى ناجي الحارس

مهداة الى اولئك الذين هاموا في دنيا الحب واخيال ...

أمسى الوصال جميلا من تنائينا
الا وقد حلّ طيب اللثم يثملنا
كنا نرى البدر آوارا يعذبنا
لا بارك الله في بين يباغتتنا
وأسعد الله أياما لنا ابتسمت
وآب بعد غراب الهجر شاديننا
ويغبط القلب نشر من تلاقينا
واليوم نبسم للورقاء ناسينا
وبارك الله في وصل يناغينا
ميمونة الذكر ، صهباء ونسرينا

✧ ✧ ✧ ✧

(بنتم وبننا) وظل اليأس مبتسرا
فما حدونا على نوى ولا طلل
ولا أرقنا نبث الليل فرقتنا
ولا التمسنا الى آسى حذاقته
وصادح الصبر بالآمال يغرينا
ولا ذرفنا دموعا من ماآقينا
ونستدر الصخور الصم شاكيننا
اذ ربما آلم الآسى المحبيننا !

✧ ✧ ✧ ✧

يا من نفيض عليكم من مدامعنا
أضوى فؤادكم بعد فالمكم
مددتم نحو كأس الصاب أيديكم
حسبتم لاعج الاضلاع تسلية
كنتم ثلاثا على الافنان تطربكم
لا تحسبوا ذكركم ينأى وخاطرنا
سيلا من الدم يرثيكم ويؤذينا
وسلّ نحو حنايا القلب سكيننا
وغصتم فيه (زقوما وغسلينا)
وما دريتم وهذا ما يغريننا
مزاهر الحب تشبيبا وتلحيننا
(شوقا اليكم ، ولا جفت ماآقينا)

(*) نظمت هذه القصيدة في معارضة ابن زيدون في قصيدته :

« أضحي التناهي بديلا من تدائينا » .

الجنة

للكتاب الكبير : حسين قدس نخعي

ترجمة : سعيد علي - الخفيف الأشراف

تطلب العون والمساعدة • تنادى نفسها وتخطبها بلحن لا تسمع له غير صفيح السين حلو التقاطيع ملها للعواطف ولا اظننى احسب لهذه الصورة البالغة من الفتنة والرقى ما أتت به الطبيعة الغادرة لها كانت تنادى وهي مرفوعة الرأس - هذه الابخرة المتفجرة من القلب ، وهذه الامال التي لا ترمى الا الاصلاح وهذه الحلقات المتماسكة بعضها ببعض ، وهذه الارواح البريئة الغارقة تحت تأثير تلك الامواج الصاخبة المتلاطمة المترافعة على عرش الله ••

ها ما أعجب هذه الكلمة •• !! هذه الكلمة التي تهيج في القلب فتقذف على اللسان كالبرق لاطفاء الهموم والحلول المستعصية اللانهاية لها من الحل

ولم تكن تلك المخيلات قد وصلت من النهاية جانبا حتى غدت تدنو منى كأنها تحب أن تسرد على مسامعي قصتها • وكانت الابتسامات ترقص على شفيتها حيث شمت فيها ما شتمته في مستهل قصتي •• وبعملسة غير اختيارية وأنا نادم على ما فعلت ، ولكنني لم أفعل شيئا ! ولم أكن قد صوبت نحوها ما يخدش الكرامة ، ويجرح النفس • قبلت رضفتيها بتواضع ، رافعا يميني متوسلا متخاذلا أخشى من عاقبة ما أقول فقلت •• عفوا •• يا مريم بما ألحقت لك من جسارة وغبن وأذى ، اذ هي بلا شك وليدة التطفل والجهل والغرور انها أدوار يمر الانسان بها فيتعلم منها دروسا وعبرا تفيده في الحياة كما مرّ السابقون من قبل • فانا الآن على جانب كبير من الندم والقلق تجاهك لما اقررت فحق عليّ أن أتضرع لسيدتي بالعفو والصفح عن السيئات ، ولكن هذه الكلمات التي

سالت الدموع من عيني مريم ، ولوت جيدها حزينه مكثبة ، يبدو انها ذاقت قسما من شظف العيش ومرارته ، وما كادت تمر لحظة الا وحدقلت عينها شمالا ويمينا • وبهمة مُعمّسة سارت نحو تلك الزهرة الموضوعه بين حشود الازهار فاتخذت من جانبها مكانا للجلوس •

وأنا الآخر جلست عن كنب بجانب زهرة أخرى •• ها •• ما أجمل هذه الزهرة !! ما أجمل زهرة لم تمسها يد في الصنع والتركيب بما امتازت عن غيرها من الازهار • تلك اليد التي هي اقرب الى التخريب منها الى البناء في امور الطبيعة وتسيير امور الحياة ، وذوقنا الحسّل العديم • أجل ذوقنا هو المأنوس بالوحشة والتطاحن والارض الجرداء • وبعد نظرات وتأملات جالت بخاطري قلت في نفسي نحب الطبيعة لا لأنها حلوة وشيقة زاوية في عيون اولئك الموسرين ، بل لأنها لم تفرق عنا بشيء ففى كل يوم لها وجه ولون وامر جديد يختلف عما كانت عليه ، مثلنا في الانقلابات والتعديلات والتجاوزات الخفية وغير الخفية • وهي تلعب حيث ما تشاء بزلازلهها وطوفانها ، وطفانها لعب المستخف المستهين بنا ورغم كل ذلك لا نزال تواقين لها ومتهلفين على استنشاق عير رائحتها •

ولم استطع غير ان اسكن نفسي متعمقا في التفكير مستشفا عما حدث بمرم وماديس لها من حقوق راحت ادراج الرياح ، هذا ما كان من فحوى تلك التأملات • ولكنها ظلت تدرق الدموع على خديها فاحمرت مدامعها

القلوب اليّ كثيراً ، ولكنني في هذه اللحظة لم أعد أتذكر كل ذلك ولم يكن هناك من يجراً على السير نحوها من بنى الانسان ، وحتى الطبيعة الضاحكة التي أضحكت معها الازهار والرياحين وهذه الصور المختلفة والالوان وان فعل ذلك فهو في طريقه الى الاعتصام • خوفاً من نفسه ومن نفسه وحدها !

مسابقة



الصورة المنشورة أعلاه صورة حقيقية وواقعية ، وليست فيها خدعة تصويرية أو ماأشبهه • فهل ترى أن للرجل الظاهر فيها من القوة الحارقة التي تمكنه من أن يقفز قفزة عالية والى هذا الحد ؟ وكيف ذلك ؟ المطلوب منك أيها القارئ ، أن تدلنا على حقيقة هذه الصورة والرجل السابح فيها في الفضاء ، لتفوز بجائزة هي قلم جبر ياركر ٢١ مهداة من السيد محمد رشيد ولّى المرشد الزراعي في التون كوبرى •

شروط المسابقة : (١) يجب أن يرفق بالحل الكوبون المنشور على الصفحة ٢٦ • (٢) آخر موعد لقبول الحلول هو يوم ٢٥ تشرين الثاني (٣) اذا تعددت الحلول الصائبة فتعطي الجائزة لمن يفوز بالقرعة (٤) كل حل لا يرفق به الكوبون أو يتأخر عن الموعد المحدد يهمل (٥) تعلن النتائج في العدد الثامن •

لهجت في قلبي كانت مقرونة بالخوف والاهتزاز ، فارتعش لها جسدي وتحركت منها ساقاي بعد ذلك الجهد الذي أضفيته على نفسي لاكون صنديدا بما تواجهني به الايام •

فاستقبلت هذه الكلمات بابتسامة حلوة علت شفيتها بعد أن أدركت ما قلت اذ وقفت من ذلك عن كتب تاركة مكانها متخطية لتقف بجانب تلك السنبلة الجميلة لا تنبس بنبت شفة ولا تحرك ساكنا فظننتها خرساء ، وحزينة متأملة ، تنكمش سحتها بين الفينة والاخرى مولولة تظن نفسها مذبولة وراء القضبان ! انها غير مدركة للوضع والظروف معنى !! ••• تلك المياه الوديعه الساكنة التي تروى الضمان ببرودتها وعذوبتها وتهل بالبركات حين تنحدر للجردحل على المزارع فتسقيها وتجعلها معطرة الاغصان ، شفافة السيقان ، تنبهي مع الحسن والجنان • يا لها قدرة على النفوس الحية منها والميتة • أقول تلك المياه التي يطرب السامع على خريرها تمكنت من جذب ليلى مع مجاريها الضيقة المحفوفة بألوان الازهار الضاحكة ليتيح لها الفرغ الى نفسها • انها تسير خطوة وتعدو الى الوراء مشغوفة برؤية هذه الالوان من الازهار تعظيماً لشأنها وتكبيراً لامرها ، ولكنها غدت تدنو وتدنو من تلك الازهار المصطفة مستكنة ما يجول في فكرتها من صور نحو هذا المخلوق الضعيف حتى وصلت آخر نقطة من تلك المسافة ••• كان يخيل اليّ من علم مريم بما شغفت به وجيبته الى قلبها وكنت أظن انها قد رأت ذلك من ذى قبل أو ليس أن تقلل من حدة تيارها في الاندفاع • كنت كمن يعرف من أسرارها كل شيء وقت منها عن قرب حيث يقف المصور الحاذق ليلتقط لها الصورة الكاملة الدقيقة التي تصور الشارد والوارد ذلك لانني لم أعد أعرف حتى نفسي • نسيت كل شيء ••• ما أعظم الانسان اذا درى بها هو مخبوء في النفوس الحية الى قلبه العزيزة الى نفسه ••• ألم يكن من الحيف والحسran حين تكون لهذا الانسان من العظمة والقوة التي بواسطتها يتحكم في الدنيا وبامورها لا يدري ما كنت له حبيبته بين دفتي قلبها من نطق واسرار ••• كنت املك من النطق فنونه ومن الادب روائعه ، ومن الشعر وتحبيب

الأمارة والمهانة في شعر

نسرین عطا اربیل

بقلم قحطان الهرمزي - كركوك



يقول الناقد العربي المشهور ايليا حاوي (ان القصيدة الحديثة غدت شبيهة بالسفونية في اعتمادها التركيب الفني ولم تعد تثير الطرب بقدر ماتواجه القارى بدراسة نفسية حضارية ، تعاني الوجود معاناة شعورية ذاهلة تغور الى ما وراء الكشف الفلسفى والقصيدة المعاصرة ليست نزوة طرب عابر يترنج بها القارى منذ القراءة الاولى ، وانما هي حالة تدلهم فيها التجارب ، منقصة بعضا بالبعض الآخر ، متزاوجة موالدة ، منصهرة مفترقة ، وليست الصورة التي تتجسد في القصيدة سوى النتيجة الظاهرة لتلك المضاعفات التي تتم في غياب النفس وغفلتها ، وهي سليلة أعمار طويلة من التقمص النفسى المتطمع بالثقافة والاختبارات الحياتية ، والشاعر خلال القصيدة الحديثة يبدو كأنما يتلو قصة نفسه ، أو قصة معاناته لمصيره وللوجود ، لهذا فانه لا ينفك يخيل الينا ان القصيدة المعاصرة تحمل طابع المأساة ، وربما الفاجعة ، فهي تمهد بمقدمة ثم تنزع متدرجة الى عقدة يكثر فيها الانقباض والتجهم وتعدد فصول التيه مخلفة وراءها شفق بعث وأمل جديدين ، والشاعر الحديث يلتفت أبدا الى نفسه وإلى الانسان من خلالها معبرا عن الازمة التي تتعقد في وجدانه فيما يحاول أن يحقق ذاته ويرتاح الى حقيقة تعين له غاية الوجود وغايته منه ، وهذه التجارب المصيرية تبدأ وقلما تنتهى وهي تجتاز كثيرا من المراحل وتوهم حالة من اليقين ، وتكاد لا تطمنن اليه حتى

الانسان الحاضر يشعر اليوم بالالم والفراغ والهجر والرتابة ، ويشعر أيضا بالقلق والغنيان وتفاهة معنى كوننا موجودين وتكاد تكون هذه المشاعر في مقدمة مشاكله الكثيرة لان الانسان الحضارى قد بدأ يمل كل ما يحيط حوله من الدجل والتزوير والتزييف فى المقاييس والحلق وباتت البشرية تحمل عبء جميع التعقيدات الحياتية التي نجمت عن فهم خاطيء لجوهر الوجود وبالتالي تتولد عن هذا الفهم الخاطيء ذاته مأساتنا وآماننا ، وفراغنا الهائل المقيت ، وقد اتسع الشعر الحديث لهذه المشاكل وأخذ الشعراء المحدثون يبحثون عن الانسان الحقيقي الكامن فى أعماقنا ولعلنا جميعا نكبر قول الشاعر الهندي العظيم رابندرانات طاغور (مهما يكن من شئ فاني لن أرتكب الخطيئة الخطيرة ، خطيئة فقدان الايمان بالانسان)

عندما ودعته

أحبست بفراغ هائل فى أعماقي

لا تملؤه حتى الجبال

انهم لا يعرفون

كم هي فارغة دنياى وحياتى بدونه

انهم لا يعرفون

تلك هي مأساة الانسان ، تعبر عنها الشاعرة التركمانية نسرین عطا اربیل فى هذه الابيات الرائعة التي تكاد تقف بتمرداها وشموخها وكبرائها فى مقدمة الشعر التركماني الحديث .

يمصف فيها الشك من جديد ، ولعل هذا الترجيح الدائم بين الاحوال النفسية والتنازع الذي لا قرار له بين احوال الوجود انما هو مادة الشعر الدائمة .

هذه الكلمات الواضحة الجريئة المعبرة منسجمة تمام الانسجام مع معظم قصائد شاعرنا أربيل من حيث المبني والمضمون .

وانا عندما اكتب عن شاعرية نسرین انما اكتب عن أدب نسائي بكل ما فى الاصلاح الاخير من معنى وليس كل ما تكتبه المرأة يعد أدبا نسائيا انما الادب النسائي الحق هو الذى يضحك بالعطر والحنان ويتسج عن قلم امرأة تعيش الوجود وتعيش مشاعرها وكل هذه الصفات متوفرة فى قصائد شاعرنا التركمانية وهنا فى هذه الايات القليلة من قصيدتها (حسرت) نراها قد استحالت الى ورقة خريفية حزينة تجرفها الرياح والاعاصير ، وهى متشردة تعانى الما ممضا وتحس بشوق جارف الى مدينة كركوك التى أحببتها والتى كانت مصدر الهامها ومبعث فخرها ومحور شاعريتها ، فانها تحن اليها مع أسراب السنونو العائدة ، ومع كل غروب شمس ، ومع كل ما يذكرها بها ، فتنتلق الآه وتغلغل فى كل قلب وتبرق فى كل عين وتجد طريقها الوعر الى قلب المساة :-

(ما اشبهنى ..)

وانا فى تشردى الطويل

بوريقة الحريف الذابلة

التى تجرفها الرياح امامها

باحثة عن كركوك

التى لو مت

دون ان التقى بها

اذن لمت وفى اعماقى

حسرة الى ارض الوطن .)

ذلك هو جوهر المساة فى حياتنا ، أن نموت وفى

قلوبنا الحسرة الكبرى الى النور .. الى الامل . ان الشroud الابدى والاكف المفروشة للسماء وينابيع المياه المتفجرة والجسر الصخرى القديم والبيت الشاعرى الذى نشأت فيه نسرین - الاب شاعر والاخوان شعراء وكل ما يحيط حولها شاعرى - يدفع شاعرنا الى ملاحظة

السعادة والشقاء فى قلوب وملامح الآخرين . وأما المها ومأساتها هى فقد صقلتها الايام بعد تجارب طويلة وتحولت الى معاناة باطنية فراها فى قصيدتها (رؤيا) تغور الى ما وراء دائرة الوعى حيث تلتقى بتلك الهالات من الاضواء الممتزجة بالظلمة :-

الاكف مفروشة للسماء

وينابيع الحياة تنفجر

وانا اسمع صوتا ينبعث

من جسر صخرى قديم

جمع غفير من الناس

على سيماء البعض ترتسم السعادة

وعلى ملامح الآخرين شقاء مقيت

جمع غفير من الناس

البعض منهم أياديهم خاوية

والبعض الآخر

يحمل فى يده اداة هدم مجهول

انهم يفتنون الصخور

وفى احدى الزوايا

شيخ يبكى

ومن الجهة الاخرى للمدينة

صوت كئيب يرتفع

على طول امتداد القلعة

واحد منهم يمس ذراعى

ولحظتئذ

من ترابها الدم

ومن نسيهما

اشم عطر الوطن

واقفهم فى آية مدينة انا

وهنا شعر كأن الشاعرة تسرد لنا قصتها هى بالذات ، قصة معاناتها للوجود ، انها تحمل فى سردها طابع المساة ، وربما الفاجعة . ولا يسعنى فى ختام هذه الدراسة المبسطة لشعر نسرین من ناحية المعاناة والمساة الا أن اتسم بتسامية كبيرة مشبعة بالامل والاطمئنان على مصير الادب النسائي التركمانى لكونه سيتطور على يد أمينة مخلصه وبقلم يشعرا بوقار واتزان صاحبه وسلامة تفكيرها وسعة ثقافتها واجادة استفادتها من تلك الثقافة فى تطوير أدبنا التركمانى النسائي .

يحتفون بنا ويبالغون في الترحاب ... ولم أترك الفرصة
تمر ... تحدثت مع شبابها وشيوخها وفهمت عن المدينة
ما لم أكن قد عرفته ... ذلك ما أريد أن أوضحه لك
- عزيزي القارئ - في هذه السطور ...

ان ما ينقص تلغفر ... هو الماء ... فليس فيه أنابيب
توصل المياه النقية الى البيوت بسهولة بل انهم يأتون بالماء
من خارج المدينة عن طريق نقطة تتوسط تلغفر والموصل
تدعى (كسيك) ولو توفرت المياه لتلغفر فستكون جنة
تحيطها الاشجار والحدائق من كل جهة ... هذا ما يراود
مخيلة الشباب في تلغفر ... لقد حصلوا على الكهرباء وهم
يريدون الماء ...

الماء وثمة شيء آخر ... لقد بات تلغفر يسير في
ركاب نهضة كبرى وتحطمت التقاليد القديمة التي كانت
تسنع الاسر من الحاق بناتها بالمدارس وقد اخذت الفتيات
يدرسن في المدارس الابتدائية ولا ينقص تلغفر الا ان
تفتح فيه مدرسة ثانوية للبنات اسوة بثانوية البنين فتقضى على
مشاكل ارسال الفتيات خارج تلغفر لاكمال تعليمهن
الثانوى .

ان سكان تلغفر يحتفظون بايام ينزعون فيها عنهم
رداء العمل فحتفل المدينة الصغيرة بها ايما احتفال ...
ففى حوالى اليوم الثانى عشر من شباط كل عام تخرج
المدينة للنزهات ... عيد شعبي انفراد به تلغفر ...

وحدثنى الشيوخ وفى اعينهم بريق الذكريات عن
الزواج وعاداته فعلمت بأن الزواج غالبا ما هو داخلى
بشكل قبلى وسكان تلغفر لا يقدمون خاتم الخطوبة
كالاعتاد فى سائر الاماكن ... انه تقليد قديم يبين ثقتهم
بانفسهم وبعدم اعترافهم بقيد صغير يقيدون به الرجل
والمرأة ... بل يؤمنون بقيد أكبر يقدسونه ... ذلك هو
الاخلاص والوفاء ... وفى يوم الزفاف تجرى مراسم
احتفالات فى غاية الغرابة ... حيث تجرى منازعات
العقال بين العزاب والمتزوجين الحاضرين فى الحفل ...
كل جماعة تحاول ان تستأثر بكمية أكبر من عقال
اخوانهم فى الطرف المقابل .



أفقت من تأملاتي على صوت صديق لى فى السيارة
وهو ينهني بساعده قائلا : ذلك هو تلغفر ... ورنوت الى
حيث يربض تلغفر مؤمنا بقوته فخورا بأبنائه تتوجه قلعة
شامخة كأنها ترحب بك حينما تلج المدينة .

وتهادت بنا السيارة حتى دخلنا تلغفر ... تلك المدينة
الهادئة الوادعة ... التي ينظر اليك أبنؤها حينما تسير
فى الشارع مستغربين دهشين ... فهم كأخوة متعارفين
يعرف البعض البعض ويستعلمون من كل طارق جديد .
تلغفر قضاء يبعد عن الموصل ساعة واحدة وأول
ما يلفت نظرك فيه تلك القلعة التي تسهم بنظافتها ...
بشوارعها المبلطة ... وبكون أكثر المدارس والدوائر
الحكومية والنوادي عليها .

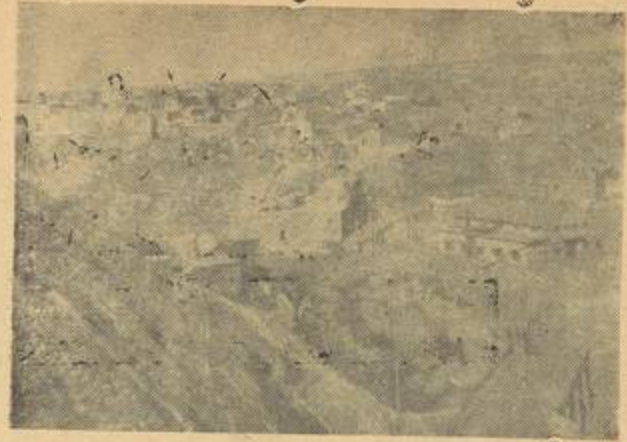
وحينما عرجب بنا السيارة أول الامر الى شارع
فرعى قالوا لى عنه بأنه يدعى محلة حسنكوى ، تصورت
ان تلغفر مجموعة من الشوارع الضيقة مثلها ... لكننى
دهشت - وأيم الحق - حينما خرجت بعد قليل لارى
علما أجمل ... لارى مدينة كبيرة تضاهى أحسن المدن
بجمالها وروعيتها ...

تلغفر قضاء كبير ... ترتبط به نواح وقرى عدة
يسكنها ٢٧٠٠٠٠ نسمة ويبلغ عدد سكانها فى مركز
القضاء حوالى ٧٠٠٠٠ يتكلمون اللغة التركمانية ...
وسكانها لا يختلفون عن سائر المناطق التركمانية الا
بكونهم يلبسون العقال مع الملابس التركمانية المعتادة
الآخري ...

عقلت الدهشة لسانى حينما رأيت سكانها وهم



- * مهدي السيد حافظ (١٧ سنة) الهواية . المراسلة
وجمع الطوابع العنوان : مكتبة الريف - الثقافية - جد
حفص البحرين - الخليج العربي .
- * عزيز عبدالله البياتي - الهواية : المطالعة والمراسلة
والاستماع الى الاغاني العنوان : طوز خورماتو -
قرية مرادلي .
- * عبدالله محمد الجبوري (١٥ سنة) . الهواية المراسلة
وجمع الطوابع . العنوان : بواسطة
محمود الملا عبدالله مختار محلة العزيزية - الرمادي .
- * رمزي محمود أربيللي - الهواية : الغناء والاستماع
الى اغاني عبدالرحمن قزل آي وتبادل الصور .
العنوان : محل حمزة عثمان . أربيل .
- * شكر صابر البياتي (١٧ سنة) . الهواية : قراءة
الكتب والمراسلة . العنوان : متوسطة النعمان
للبنين . راعبة خاتون - بغداد .
- * محمد دامرجي (١٧ سنة) المراسلة وجمع الطوابع .
العنوان - ناحية آلتون كوبري .
- * فاضل عبدالله جمعة (١٦ سنة) الهواية المراسلة
وجمع الصور والاستماع الى الاذاعة التركمانية .
العنوان : قرية كمتلر - لواء كركوك .
- * فاروق فؤاد بيرقدار (١٦ سنة) الهواية : جمع
الصور والمراسلة وقراءة الشعر . العنوان : محلة
الماس رقم الدار ٣٥٣ - كركوك .
- * هدايت محمد هرمزي (١٥ سنة) الهواية : جمع
الصور وقراءة الاشعار والاستماع الى الاغاني
التركمانية . العنوان : مدرسة المتوسطة الشرقية -
كركوك .
- * عزيز رشيد تبة باشي (١٧ سنة) الهواية : جمع
الطوابع والمراسلة والاغاني . العنوان : ثانوية
المصلي الصف الثالث (ب) كركوك .
- * هدايت كمال البياتي (١٦ سنة) الهواية جمع الصور
والمطالعة والمراسلة . العنوان : المتوسطة الشرقية -
كركوك .



وتلعفر شعلة نابضة بالحركة والنشاط .. راقب
مجرى الحياة فيه فسترى حركة دائمة دائمة لا تعرف
الملل والحمود وحينما تخرج الى خارج تلعفر
ترآك محاطا بسلسلة من القرى التي يسكن اغلبها سكان
تلعفر انفسهم .. يسافرون اليها وقت الحصاد صيفا وما
أن يأتي الشتاء حتى ترى تلك القرى مهجورة خالية ..
قرى كانت منذ غابر الاجيال مراكز هامة .. داكرمانجغ
قارغوتو .. آغ بولاغ .. صويان .. ديوه بويي ..
خرالة .. سينو .. وقرى وقرى ..

واغرب ما رأيت في تلعفر ذلك النفقين .. حدنوني
عنهما فما كان مني الا ان الح في رؤيتهما .. دخلت
احد النفقين وتقدمنا جماعة من سكان تلعفر يحملون
الفوانيس ويحذروننا من المناطق التي تبرز فيها
الصخور .. لقد كان نفقا يشع لمرور شخص واحد
يلف بك وتسير فيه حوالي الثلث ساعة حتى تصل الى
فسحة تروءك برودة جوه .. لقد قالوا عنه ان سكان
تلعفر يأمنونه في النهار ايام رمضان حينما يشتد الحر ..
قرى الصائمين ينامون في تلك البقعة الباردة وقت تشتد
حرارة الجو ..

اذا حانت تلك الفرصة وزرت تلعفر فستشعر
بفراغ كبير في نفسك حينما تغادره حتى لكأنك فارقت
أهلك واخوتك .. ذاك ما شعرت به انما حينما نظرت
خلفي وانا اغادر تلعفر .. والمدينة الهادئة الوادعة تنيب
عن عيني شيئا فشيئا

أيام بين خلفاء، خاندي خذ

هندوستاني تاليمي سانك

عبدالقادر سلیمان



تشقها الطرق الحديثة للسيارات والسكك الحديدية الا
أن قرية « سيفاگرام » لم تدخلها شيء من أسباب المدنية
الحديثة لا شيء سوى أن نبي الهند غاندي أرادها أن
تكون كذلك : أرادها أن تكون مختبرا لتجاربه في تطبيق
مبادئه في التربية وهي المبادئ المعروفة باسم (ناي تاليم
(Nai Talim) أي التربية الحديثة وهي المبادئ التي
تحت الناس على الاعتماد على النفس والاكتفاء الذاتي في
الحصول على متطلبات الحاجات الأساسية من المأكل
والملبس والسكن والدفاع عن النفس وتربية الوطن ضد
الانتهازيين والمستغلين وضد الاوبئة والأمراض الجسمية
والاجتماعية .

ويعتقد غاندي : ان التربية يجب ان تبدأ منذ
تكوين الطفل الاول في بطن أمه وتستمر مدى الحياة
الى اللحد . كما ان هذه التربية الحديثة يجب : أن تستقر
على قاعدة عريضة من الصناعات والحرف الضرورية .
فالتربية - بحسب رأى غاندي - يجب ان تكون ضمن
الصناعات والحرف لا بعيدا عنهما
(Education Thraugh Craft or Crafts)
فنحن تبدأ مع الطفل في تعليمه صنعة من الصناعات
كالنجارة والزراعة والحياكة والنسيج . . . الخ وفي
أثناء تعلمه هذه الصنعة نعلمه القراءة والكتابة ومبادئ
الحساب والجغرافيا والعلوم اذا اقتضت طبيعة تلك الصناعة
الاساس بهذه المواد . والا فلأساس هو تعلم الصناعة
والحرف لا الاقوال والمعلومات النظرية .

كان من حسن حظي أنني عشت سبعة أيام كاملة
وبلاليها الثماني في قرية تدعى (سيفاگرام Sevagram)
وهي قرية صغيرة جدا تبعد بضعة أميال من مدينة (واردها
Wardha) في ولاية (مادبا براديش Madyah)
Pradesh احدى ولايات الهند الوسطى . ولقد
اتخذ المهاتما «غاندي» عظيم الهند - هذه القرية مركزا
لنشاطه الديني والاجتماعي والتربوي بعد ما تحرر من
سجن مدينة (واردها) ، اذ من المعلوم ان المهاتما غاندي
قضى مدة كبيرة في سجون مدينة (واردها) في فترات
مختلفة في القسم الاخير من حياته ثم استقر رأيه على
البقاء في قرية (سيفاگرام) ليقوم بتجربة اجتماعية -
تربوية لنشر مبادئه عن طريق مؤسسة تربوية أسسها هو
في هذه القرية وسماها : (هندوستاني تاليمي سانك
Hindustani Talimi Sangh) أي مؤسسة الهند
للتربية والتعليم ولهذا التف حوله خلفاؤه ومريدوه
وأتباعه في هذه القرية ليستزيدوا من وحيه وليساهموا
معه في هذه التجربة العملية ولتزيدوا بتعاليمه وارشاده
وتوجيهاته حتى اذا ما انتشروا في ارجاء الهند المختلفة
لنشر تعاليمه كانوا على ثقة من أنفسهم ومن المبادئ التي
يشيرون بها لانها تستند على التجربة في ميدان التطبيق
العملي في مؤسسة « هندوستاني تاليمي سانك » وهم
في كل هذا المجهود لا يبتغون من وراء ذلك جزاء ولا
شكورا سوى ارضاء غاندي .

ومع ان مدينة « واردها » مزدانة بالقوة الكهربائية

وتشمل مؤسسة « هندوستاني تاليمي سانك » عدة أقسام :

- ١ - القسم الخاص بالاطفال دون سن المدرسة الابتدائية
- ٢ - قسم الدراسة الابتدائية
- ٣ - قسم الدراسة الثانوية
- ٤ - القسم الخاص باعداد المعلمين لمدارس التربية الاساسية (Basic Education) التي تدير على وفق مبادئ « ناي تاليم » .

هذا مع العلم ان التعليم في هذه الاقسام كافة تعليم مختلط يجمع بين البنين والبنات وبين المدرسين والمدرسات وصلت الى قرية « سيقاگرام » يوم ١٣-١-١٩٥٣ مساء قادمًا اليها من مدينة « واردها » بعربة خاصة يجرها ثور واحد كانت في انتظارى في محطة القطار في « واردها » وقد أرسلت هذه العربة لتقلّى بصورة خاصة من قبل المسؤولين في مؤسسة « هندوستان تاليمي سانك » لانهم كانوا يتوقعون وصولى الى « واردها » في التاريخ المذكور من مدينة « ناگپور » مركز ولاية « ماديا پراديش » .

كان منهج عملى في هذه القرية يتضمن ما يلى :

- ١ - يوم ١٤-١-١٩٥٣ المساهمة في حفلات Makar Sankranti - وهى من الحفلات الدينية - والاشترار في مهرجان الحصاد ، اذ اعتاد سكان هذه القرية بمن فيها من السكان الاصليين والطلاب والمدرسين والقادة والمريدين وكافة الضيوف الاجانب - من غير الهنود - احياء هذه الحفلات في مثل هذا التاريخ من كل سنة .

وأريد أن يعلم القارىء الكريم ان من يدخل هذه القرية « قرية سيقاگرام » لغرض الاطلاع على مبادئ غاندى وفلسفته عن طريق الاتصال بالاشخاص المسؤولين في مؤسسة « هندوستاني تاليمي سانك » ومشاهدة التدريسات في صفوف مختلف أقسام هذه المؤسسة والاطلاع على أعمال الطلاب وتقديمهم ومدى تقبلهم

لمبادئ غاندى ، عليه أن يشاركهم في حفلاتهم القومية والدينية وفي صلاتهم وعباداتهم في أوقاتها المعينة وفي تقاليدهم وعباداتهم في الاكل والشرب وفي قضاء أوقات الفراغ . فأتت ترى في هذه القرية كثيرا من الانكليز والفرنسيين والاستراليين ومن نيوزيلندا والصين واليابان ومن بلجيكا والسويد قدموا كلهم لغرض فهم فلسفة غاندى وآرائه في التربية والاجتماع والاقتصاد بطريق الاتصال بمؤسسة « هندوستاني تاليمي سانك » .

لقد بدأت الحفلة الدينية بانشاد من الترانيم وكان على الحاضرين أن يجلسوا زوجا زوجا ، وكل اثنين يربط أحدهما بالآخر بقطعة من القماش الاصفر (واللون الاصفر يدل على الثور) من رقبتيهما ويجلسان بشكل يمثان ثورين جالسين ، وكل واحد منهما يمثل الثيران في قطره أو المنطقة التي يعيش فيها . وهكذا ساهمت في هذه الحفلة كأي مساهم آخر . ولا يخفى أن الثور والبقر من الحيوانات المقدسة في الهند .

ثم بدت الرقصات الدينية التي كانت تأخذ بالعقول والنفوس تتخللها أناشيد دينية حماسية بأصوات رقيقة عذبة من الفتيات والنساء . وبعد ذلك بدأ مهرجان الحصاد برقصات من الفتيات كل واحدة منهن تمثل إحدى آلهات الهند وهن يقمن بإشارات روحية مع الاغاني الشجية . وهكذا انتهى هذا اليوم كأحسن ما يكون .

٢ - من يوم ١٥-١-١٩٥٣ الى يوم ١٨-١-١٩٥٣ الاشتراك في مؤتمر تربوى عقده هيئة الامم المتحدة في قرية (سيقاگرام) لغرض دراسة التربية الاجتماعية ومنهاج الاصلاح للمجتمع المحلى وعلاقة هذين الموضوعين بمنهج غاندى في التربية والاصلاح الاجتماعى . ولقد ساهم في هذا المؤتمر ، بالإضافة الى الممثلين الاجانب ، خلفاء غاندى ومريدوه واتباعه الذين يتحملون مسؤولية « هندوستاني تاليمي سانك » بعد وفاة غاندى . كما اشترك فيه أيضا ممثلون من حكومة

ومن المناظر التي جلبت اهتمام الاجانب في هذا المؤتمر مناظر المغازل في أيدي خلفاء غاندي . انهم لم ينقطعوا عن عملية غزل القطن أو الصوف مدة أربعة أيام من المؤتمر ، وفي كل ساعاته ، بالرغم من تحمسهم في مناقشتهم العلمية وابداء وجهات نظرهم المختلفة في موضوعات ذات أهمية .

وليعلم القارىء الكريم ان الغزل وسج الملابس يعتبران من مسميات العبادة الدينية في مذهب المهاتما غاندي فعلى كل شخص في الهند يحتم واجبه الديني ان يقوم بتدريز ملابس نفسه (بدلاً من الاكتفاء بالذات) ولا يجوز له شراء الملابس الأجنبية ، لانه بعمله هذا يشجع بقاء الاجنبي في الهند . فلو قام اكل فزره في الهند لتدريز ملابسهم لوجدوا الشخص الذي يملكه تمكن الانكليز من فصل الهند بلوقا لتضربنا اليقطين الانكليزية .

كان جو المؤتمر جوا اجتماعيا وتربويا فكما نرى لثقله بخلصه وتوجهها الى خلفاء غاندي الذين يهتمون بتربوية نسلهم فقط بلقاء المؤتمر وتكثفه نستمتع اننا نتجوتهم بالثقل كانت تنصب اهانم على التأكيد على المبادئ القاندي فليهم وعلى مناهج هندوسفاني تاليفي في السانك ، وعلى مبادئ عدم الاستغلال والاعتماد على النفس لا على الاجانب .

ووعبداً الاكفاء الذاتي وتوليد المقاومة للتسليق وغنكم التعاون مع الاجانب أو مع وكلائهم .

قالوا لماذا تزوجت ؟

قبل أيام كانوا أصدقاؤى وكنت لا افارقهم . . . والآن لا يريدون أن تستمر هذه الصداقة سننا . . . ولم هذا الابتعاد المفاجيء وما حصل لكم ايها الاصدقاء ؟ قالوا لماذا تزوجت ؟

تعم كانوا أصدقاؤى وكنت من مؤيديهم ومن مشجعي فكرهم . . . فكره العزوبة . . . وكما افارقهم بحمد الله وأصبحت الآن أصدغ فكرهم . . . وذهبتهم . . . بعد ان دفعت ممراتها ولاقيت الشقاء والعذاب . . . واهو وأخيرا شعرت ان الزواج خير وبليق لبيداتى . . . فليس الان يقدم على الزواج ولم هذا الخوف ، ولماذا تخلق الححيح الواهية امام الناس وتعارض فكرة الزواج كما كنت افعل أنا بالذات . . . اؤكد لك اخي العزيز بانك عملي خطأ وان اصرارك على فكرتك (العزوبة) هذه تترتب عليها نتائج وخيمة لا تسمح الله فشر العزوبة يلاحقك فقبل ان يقضى عليك ، الواجب يحتم ان تبحث عن شريكة حياتك التي تسعدك وتهنك ، فتوكل على الله فهو الدبير والمسبر ما دامت تقدم على امر انساني ففى الزواج فضائل وحكم ونجوة . . . والآن سيقبها بالنفطيل . . . ان تأخذ من افلامي على الزواج كرسلا ولكن لسعدنى الآن عبرة وعن حياتي قبل الزواج موعظة .

« متزوج حديثا »

٤ - الاشجواك في مهمتو جانات الربيع . . .

٢٠ - ١٩٥٣ . . . مناقشة وتبادل آراء مع خلفاء غاندي في موضوع تنظيم مدارس التربية في (سفاگرام) وادارتها واعداد المعلمين الازمين لهذه المشاريع .

٦ - زيارة مراكز الصناعات القروية في (ماكان وادي (Maganwadi) في مدينة « واردةا » وهكذا انتهت مهمتى في هذه القرية وفي هذه المؤسسة التربوية التي أسسها ابو الهند المهاتما غاندي . . . والى اللقاء في العدد القادم .

رؤسها تسفها لفة تلالا نالعا ...
 والوجه ...
 رعت باع ...



مهداة اليها ... شعر: كريم الخطاط

وعصرت الوحدة روجي ... ونهش الحرمان قلبي ...
 ولكن ...
 صورة يحولها بفت حتى فؤادي ...
 لا يمحوها زمان ولا حرمان !!!

قلبي ...
 قلبها ...
 قلبها ...

فقتلي لا سلام ...
 أين هاتيك الوعيود ...
 طيباً يرعى العهود ...
 في الهنوي ازمر الخلود ...
 يا سهاد !!!

اعطني كأسى وددعني ...
 أن حملت الحب في قلبي ...
 أين تمنها ذكريتاتي ...
 أين ذاك الشوق دققاً ...
 انها الأمال تبقى ...
 فامتججها

باعثاً فينا الحياه ...
 على جملو الشفاه ...
 في الحيا صلاه ...
 يا سهاد !!!

ان ذكرت الناي بشدو ...
 او ذكرت قبلة ذابت ...
 فارجع لي ...

كيف أضناهم الخنين ...
 حائراً عبر السنين ...
 في سقاء وانين ...
 يا سهاد !!!

هاك روحي انظروها ...
 روربيع العمور يتدوي ...
 الفلكان ان بقى ...
 ارجعني



قبل سنتين ، وبعد أن كانت قد أمضت إحدى
الأمسيات لدى بعض صديقاتها ، تأقت نفسها الى التجوال
قليلا بالبلدة قبل ان تقفل راجعة الى الدار .. ولم تشعر
بعد دقائق الا وهى فى إحدى المناطق المظلمة من الميناء .
وفجأة - وفيما هى تمشى على غير هدى - سمعت ضوضاء
وصوت استغاثة . فتقدمت نحو مصدر الصوت عليها
تستطيع تقديم مساعدة ما .. وحينما وصلت الى تقاطع
الطريق ، وعلى ضوء المصباح الباهت ، رأت رجلا
مطروحا على الأرض وشخصين منحيين فوقه . وسمعت
أحدهما يقول للآخر :

ستموتين بعد عشرين دقيقة

قصة المانية ترجمها عن التركية

جيب الهرمزي

— ان حذاءك ملطخ بالدماء .

— وماذا يهم ؟ ان حذائي ليس من النوع الغالى
على كل حال .. أجاب الآخر وهو يطلق الضحكة
المرعبة التى لا تزال صداها ترن فى اذن انجريد .
ارادت ان تصيح ، ولكن صوتها انجس فى حلقها من
شدة الفرع .

ولم يمض طویل وقت حتى لاحظ الرجلان
وجودها بقربهما ، فمشيا نحوها ببطء .. وضع الاول
— القصير القامة — شيئا كان فى يده على الأرض ، ثم
هجم عليها وأطبق على ذراعها وشدها الى الحلف بينما
شرع الثانى فى كيل لكلمات عنيفة نحو وجه الفتاة
المسكينة التى وقفت دون ان تستطيع حراكا او مقاومة .

وعندما أفاق انجريد من اغماؤها فى إحدى
المستشفيات بعد يومين ، كانت قد فقدت البصر ! ..
وقرر الأطباء انها اصابت بالعمى نتيجة للصدمة العنيفة
التي حلت بها . غير انهم اوضحوا امكانية عودة البصر

لم تكن «انجريد داهلين» ، الفتاة الجميلة ذات السنة
والعشرين ربيعا من العمر ، تنسى زيارة الحديقة العامة
بين حين وآخر والجلوس فى نفس المقعد الذى اعتادت
عليه كل يوم بمواجهة أشعة الشمس المنعشة .. رغم انها
لم تكن تستطيع رؤية شئ من الحضرة البانعة التى تكسو
أرجاء الحديقة ، لم يكن يوسعها رؤية أشعة الشمس
أيضا . كانت تحسن بها فقط . كانت انجريد داهلين
كعمياء ! ..

فى إحدى أماسى الحريف ، اقترب منها أحدهم ،
ولم يعبر المر الطويل كما يفعل العديد من مرتادى
الحديقة غيره . وانما وقف أمامها . وبصوت يشوبه شئ
من الانفعال قالت انجريد :

— ماذا تريد ؟

وأناها الجواب بصوت ناعم لشاب :

— انك تترددين بكثرة الى هنا ، وتعبرين نفس
الطريق ، وتجلسين فى إحدى مقاعد هذا الضف .
أليس كذلك ؟

— من أنت ؟ دعنى لوحدى ..

— آنسة داهلين .. منذ اسبوعين وأنا ازأقبك
ولهذا سببه .. فقد لاحظت جلوس رجلين فى المقاعد
المجاورة . وهما يراقبانك خطوة فخطوة !

واختفى الشاب الغريب دون أن يضيف الى كلامه
شيئا آخر .

فى تلك الاثناء سمعت انجريد ضحكة رجل ..
ضحكة تشوبها السخرية وتشمع منها الابدان . كانت
انجريد قد سمعت هذه الضحكة قبل سنتين مضت ! ..
وبرزت الى مخيلتها فى تلك اللحظة ذكرى مرعبة .

لعمل شيء ما ، بأن تصطنعي الاضطراب مثلا وأنت جالسة هنا وتخلعي نظاراتك الشمسية وتتلعبي نحو الضوء .
فيقتنعان بقدرتك على الرؤية . اني أعلم بأن هذه لعبة ليست خالية من الخطر يا آنسة ، ولكن . . .

- الا ترى بأنك - في سبيل الاخذ بثأرك تقضى على حياة اثنين وتزج باخري في الاخطار ؟
- أتوسل اليك أن تساعديني يا آنسة .

* * *

استيقظت انجريد في منتصف الليل على رنين جرس التلفون . ولأن أخاها كان غائبا في عمله ، فقد قامت بنفسها نحو التلفون . وكان المتكلم هو ميشال بريكمان :
- ان كليهما أمام دارك الآن . سأكون عندك بعد عشرة دقائق . وسأدق على الباب خمس مرات

وبالفعل وبعد نحو عشرة دقائق ، دلف ميشيل الى الغرفة .
- لا بد انهما اعتقدا تماما امكانك على الرؤية ، لانهما لا ينقطعان عن متابعتك لحظة . ولكن لا تخافي ، فلن اتركك وحيدة .

ورن جرس التلفون في تلك اللحظة مرة اخرى ، فرفع بريكمان السماعة ولكن لم يصدر صوت من الطرف الآخر . فأعاد بريكمان السماعة الى مكانها :
- انني ذاهب الآن . لا ترفعي سماعة التلفون مهما رن الجرس . قال هذا وغادر الدار .

ولم يكن قد مضى على ذلك نحو ساعة حينما اضطربت انجريد لصوت جرس التلفون وهو يدق مرة اخرى . وفكرت في أن المتكلم هو ميشال بريكمان . ولكن صوتا غريبا تشوبه فضاضة ورعب ، خدش أذنها :
- أعلم انك وحيدة . . . سموتين بعد عشرين دقيقة !

وفي رعب قاتل أدارت انجريد رقم تلفون مركز البوليس :
- انني انجريد داهلين . انكم تعرفونني . . . ان

اليها ان هي اخلدت الى السكينة والهدوء ونسيت تلك الحادثة الفظيعة التي ارعبتها . ومع انه قد مضى عامان على ذلك فان نبوءة الاطباء لم تكن قد تحققت بعد . وفي تلك الليلة ، وبينما كانت جالسة في النادي مع شقيقتها - بعد ان رجعت من المنتزه - روت له احداث ذلك اليوم وابدت مخاوفها من تعقيب الرجلين لها . غير ان اخاها ضحك من اوهامها .

- انك تبالغين في مخاوفك يا عزيزتي . ان الحديقة العامة يرتادها كل شخص .

وفي اليوم التالي ذهبت انجريد الى المنتزه مرة اخرى وجلست في نفس المكان الذي اعتادت عليه . وبعد هنيهة سمعت مرة اخرى ذلك الصوت الناعم الذي يوحى بالثقة والاطمئنان :

- آنسة داهلين ، ثقي بي . انني لا ابغى سوى مساعدتك . ان حياتك في كفة الميزان الآن . ان الذي قتل قبل سنتين هو والدي . كان قد رأى لصين يخرجان من مخزن الامتعة بالميناء فنادى على البوليس ، ولجأوا لذلك الى قتله . كنت انا آنذاك في الهند . اسمي « ميشال بريكمان » . كنت على وشك العودة عندما تمرضت ونقلت الى المستشفى . وعندما رجعت قبل اسابيع علمت بأن الجناة لم يلق القبض عليهم لان . ان الشاهد الوحيد في القضية هو انت . انهم لا يخافونك ما دمت عمياء . ولكن ، اذا ما صافحت عينك ضوء الشمس مرة اخرى فانهم عازمون على جعلك عاجزة عن الاضرار بهم .

- حسنا ، وماذا تستطيع ان اعلم ؟
- انني سألقى القبض عليهم . غير انني احتاج الى مساعدتك من اجل ذلك .

- كيف تستطيع مساعدتك ؟
- عليك ان تجعلي الرجلين يمتقدان بعودة البصر اليك ثانية . عند ذاك سيخافان العاقبة ويتحركان

شخصين يتبعاني منذ يومين ، وسيأتيان الآن لقتلي • هل تسمعونني ، هل •• أجيونني ، هل تسمعونني ؟

- لا تخافي يا آنسة داهلين ! لا يمكن أن يريد أحد بك شرا بعد كل هذه السنين • ان اعصابك متهيجة ولا شك ! افقلى أبوابك ونامي •• انك في أمان في بيتك ، أجب البوليس •

وازدحمت عينا انجريد بالدموع بعد أن قطعت الامل من هذه الجهة أيضا • كانت في رعب قاتل •• وفي تلك اللحظة سمعت حركة من جهة المطبخ •• لقد دخل القاتل البيت اذا ••! واندفعت انجريد نحو الصالون بأقصى سرعتها • كان عليها أن تصل الى الحبل المتصل بجرس الانذار الخاص بالعمارة قبل أن يتمكن القاتل من اشعال الضوء ورؤيتها • وفيما هي تمد يدها الى الحبل ، سمعت دميمة القاتل وهو يتعثر بشيء ما في الصالون • انه لم يوفق الى اشعال الضوء بعد اذا • وبعد أن جذبت حبل الانذار ، سمعت صوت عود ثقاب وهو يحتك بعلبة الكبريت • وهنا لم تتمالك انجريد نفسها ، بل أطلقت صيحة مدوية بكل ما تستطيع من قوة • ولم تكن صيحتها خوفا من الموت •• بل لانها رأت الضوء المنبعث من عود الثقاب ••! والآن كانت تستطيع رؤية الشخص الذي احتواه الصالون • كان يحمل مسدسا في يده • كان هو نفس الرجل الذي ضربها قبل عامين في الميناء •

وفي غمرة الخوف من الموت الذي يترصد بها ، أطلقت انجريد صيحة اخرى • كان القاتل قد تبينها آنذاك • وكان في سبيله الى الهجوم عليها كانت المسافة بينهما أصبحت لا تزيد على خطوتين عندما سمعت جلبة من جهة المطبخ ••• وانقض رجل آخر على القاتل •

لم تر انجريد داهلين أكثر من هذا لانه كان قد اغمى عليها •

* * *

عندما أفاق انجريد لنفسها مرة اخرى ، وقعت عيناها على شاب يجلس على طرف الفراش تحت قدمها •

عرفت من صوته انه ميشيل بريكمان :

- لم يبق ثمة ما تخافين منه يا انجريد • لقد توقعت أن يبدؤا بالعمل هذه الليلة ، ولذلك فلم ابتعد عن دارك ••

- اذاً فان الذي هجم على القاتل هو أنت ؟
- نعم ، وفي تلك الآونة وقع الآخر في قبضة البوليس ، وبعد أن لاذ الشاب بالصمت قليلا أردف :
- لقد تمكنت من رؤية القاتل عندما بدأ يهجم عليك • اليس كذلك ؟ علمت ذلك من صيحاتك !
- نعم وشكرا لله ان تمكنت من الرؤية مرة اخرى •
ابتسم ميشيل :

- ان الصدمة التي مرت بك للمرة الثانية هي التي أعادت اليك البصر !
وأفتر نعر انجريد عن بسمة مبهجة لانها أضحت تستطيع رؤية الحب الذي يشع من عيني الرجل الجالس أمامها !

الدوشمجي غازي

شارع الجمهورية - قرب معاوية شرطة القورية

لعمل شراشف الموبليات
والسيارات

دقة في الصنع ورخص في
الاسعار



كراج غسل وتشحيم العصري

شارع الثورة - كركوك -

بإدارة أخصائيين فنيين وعمال ماهرين

لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

محل

تصليح السيارات



ماكينة فراطة اللفافات

لصاحبه: **رامين زينيل**
تلفون: ٣٩٥٠

تصليح انواع السيارات والمكائن
بأحدث المكائن الكهربائية والأدوات ميكانيكية



آلة يولر لأستخراج انواع
الفلنجات والبوليات

خدمة ممتازة

للمهنيين والفنيين
رضى في الاسعار... جودة في المعاملة



آلة يريس للضغط الامريكية
بقوة ١ - ١٠٠ طن

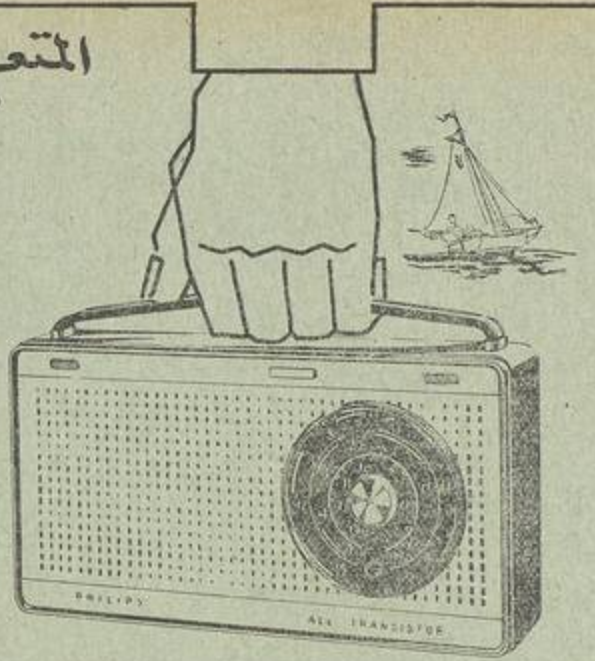


تاج الثرة - كركول - كراج الرافدين

المتعة معك براديو "فيليبس" المتنقل

يمكنك ان تلاحظ حجم
الراديو بالمقارنة مع اليد
التي تجعله في الصورة .
راديو فيليبس المتنقل يعرض
عن اي راديو كبير آخر
وهو اقتصادي ايضا في
استهلاك البطارية .
ذو سبعة ترانزستورات
ثلاث موجات
وعلاوة ايضا من الحلد أو
النايلون .

PHILIPS



كوبون
المسابقة رقم (١)
مجلة الاجاه

المكتب والناسخ في العراق
الشركة العراقية التجارية
بغداد تلفون ١٧٣٩٣
بصرة تلفون ٢٢٣٦

الختان

اوسطه فؤاد اوسطه شكور

سوق الخلوجية - كركوك

مجاز من قبل وزارة الصحة

رقم التلفون ٣٧٥٠



نقليات ومعرض دي لو كس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة

شارع الاستقلال قرب مديرية شرطة كركوك

تلفون ٣٢٦٤

المقاول

سليم عبد الله مصطفى

تعهيدات بناء . انشاءات

شارع الاوقاف - كركوك

تلفون : المكتب ٢٠٨٩

المسكن ٢٥٢٧

معمل كاشي وموزاييك الشمال

نصاحه

بهاء الدين حاج توفيق

كركوك - شارع اطلس . تلفون ٢٢١٦

اتساج فاخر * معاملة حسنة * رخص في الاسعار

اعلان

ان الدكان المرقم ٥٩-٢ ميدان معروض للايجار
للمدة من تاريخ الاحالة لغاية ٣١/٣/٩٦٢ فمن له رغبة
فى الايجار مراجعة هذه المديرية خلال عشرة ايام من
تاريخه مستصحباً معه التأمينات النظامية وقدرها ١٠٪
من بدل الضم وان الاحالة ستجرى يوم الاثنين الموافق
٦/١١/٩٦١ فى مركز هذه المديرية .

مدير اوقاف منطقة بغداد
عبدالقادر جميل

اعلان

تقرر وضع تعميم جامع الوسطانى فى تكرير
بالمناقصة العلنية حسب الكشف المعد من قبل هذه المديرية
والتي يمكن الاطلاع عليه فعلى المنافسين من ذوى الخبرة
بالاعمال المماثلة والراغبين فى الاشتراك بهذه المناقصة
الحضور فى الساعة الثانية عشرة من يوم الاثنين الموافق
١٣/١١/١٩٦١ أمام لجنة المزادات والمناقصات
مستصحبين معهم التأمينات النظامية .

مدير اوقاف منطقة بغداد
عبدالقادر جميل

اعلان

بناء على حصول راغب لايجار محل بيع المرطبات
الكائن فى دائرة الرزم البريدى الكائنة فى محلة نجيب
باشا فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة
واحدة اعتباراً من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة
ايام اعتباراً من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين
للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء او مديرية املاك
اللواء مستصحبين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

نعلن بهذا وجود مناقصة سرية لتعهد اجراء اضافات
وترميمات فى بناية مبرة الجمهورية فى الشماعية فعلى
الراغبين من الحائزين على شهادة غرفة التجارة وضريبة
الدخل المجددين مراجعة شعبة الحسابات بديوان وزارة
الشؤون الاجتماعية للحصول على مجموعة كاملة من
الشروط التي تبلغ قيمتها -/٢ دينارين لكل نسخة
وتقديمها فى او قبل الساعة -/١١ من صباح يوم الاربعاء
المصادف ٨/١١/٩٦١ مستصحبين معهم التأمينات القانونية
البالغة -/١٢٠ ديناراً اما نقداً او بكفالة مصرفية . كل
مناقصة لا تقدم فى الوقت المحدد وغير معززة بالتأمينات
تهمل .

عبد الوهاب شاكر
متصرف لواء بغداد

اعلان

بناء على ما جاء بقرار مجلس ادارة اللواء
فى ١٠/١١/٩٦١ نعلن بهذا مجدداً المناقصة السرية
لتعهد انشاء بناية دائرة مديرية اعاشة كركوك ويمكن
الحصول على مجموعة استمارات شروط المناقصة من
محاسب مديرية اعاشة كركوك لقاء (-/١) دينار واحداً
للمجموعة الواحدة غير قابل للرد . تقدم العطاءات
بغلاف مختم مؤشر عليه اسم التعهد المذكور الى مجلس
ادارة اللواء فى او قبل الساعة (١١) زوالية من
صباح يوم الاربعاء الموافق ٨-١١-١٩٦١ على أن يرفق
العطاءات بوصل التأمينات الاولى البالغة -/٧٥ ديناراً .
ملحوظة هامة :- كل عطاء يرد بعد الوقت المحدد
أعلاه أو يكون غير معزز بوصل التأمينات أو شهادة
الانتماء الى غرفة التجارة اذا كان المقاول من سكنة لواء
فيه غرفة تجارة أو شهادة التسجيل لدى ضريبة الدخل
يهمل .

متصرف لواء كركوك

اعلان رقم ١٤٢

وصلت البواخر التالية ميناء البصرة في التواريخ
المينة أدناه وبوشر بتفريغ حمولتها - بغداد . الموصل .
وكر كوك .

الباحرة	سفرة	تاريخ الوصول
وفينا	١	١٠-٢١
بو ستان اكس	٢	١٠-٢١
لولام هل	١	١٠-٢٢
سالانكا	١٧	١٠-٢٢
كونكورديا فوس	٣٨	١٠-٢٤
اورنا	١٢٦	١٠-٢٤
النيل	٢	١٠-٢٤

رئيس النقلات

اعلان رقم ٤١٩

وضع بالمزايدة العلنية بيع أنقاض الاملاك القائمة
والمدونة تفصيلها أدناه فعلى الراغبين للدخول في المزايدة
الحضور في محلات الاملاك المذكورة في الساعة العاشرة
من صباح يوم الثلاثاء المصادف ٧-١١-٩٦١ مستصحين
معهم التأمينات النظامية .

رقم الملك	التسلسل	المحلة
١١٨/١٥	٣/٢	التورات
١١٥ و ٢١٤/٣	٢١٦/٧	الستك
٢٨٨ و ١/٢٨٨	٥١٩	رأس القرية
١٦ و ١٦/٢/١٠٤٠		

اللواء عبدالمجيد حسن
أمين العاصمة

اعلان

اعلانا ١٨٠٥٩ في ١٢-١٠-٩٦١

لقد رسي تعهد تجهيز ملابس العمل الى طلاب
ثانوية الزراعة في الخالص بعهدة عبدالرحمن محمد بمبلغ
١٪ واحد بالمائة تحت الكشف ولقد قرر مجلس ادارة
اللواء بقراره ١٣٩٦ في ٢٣-١٠-٩٦١ سحب الاحالة
الاولية عليها بعهدة المرقوم وستجرى الاحالة القطعية
يوم الاثنين الموافق ٣٠/١٠/٩٦١ فعلى الراغبين في
التنقيص مراجعة المجلس آنف الذكر في الساعة ١١/
زوالية من اليوم المذكور مستصحين تأميناتهم النظامية
ولاجله أعلننا الكيفية .

اللواء الركن

سيد حميد سيد حسين

متصرف لواء ديالى

دوقتور عبدالرحمن آلتون

چای محلہ سی - یلڈز اوتیل قارشيسنده

كر كوك .

خسته لرینی هر گون اوكله دن صوكره قبول

ایتمكدهدر

اعلان

فقد من السيد ابراهيم على الشكرجي وصولات
التأمينات التلفونية المدرجة تفصيلها أدناه عن التلفون
المرقم ٢٧٣٨٢ .

ان هذه المديرية ستعيد مبلغ التأمينات الى الموما اليه
أن لم يراجع شخص آخر خلال مدة عشرة أيام من
تاريخ نشر الاعلان .

المبلغ	الرقم	التاريخ
٢/-	٣٧٥٣٩/٥٢	٩٤٦/١٢/٢٩
٥/-	قائمة رقم ٣٦	٩٤٧/١٢/١٥
	٤٧/١١/٢٣	
٣/-	١٢٧٢٢٠/٧٣	١٩٥٢/٧/١
١٠/-	المجموع	

و - مدير البريد والبرق العام

قاسم عبدالمجيد

انشروا اعلاناتكم

في مجلة الاخاء

بقسميها العربي والتركماني

قارداشاق

آيلاق ادبى و كۆلتۈرەل دركى

يىل ۱

صايبى ۷

شمىدى آى بو قادار آغىر وظيفەلەر التىدە ايكلەين
كنجلك !

موقمك نە قادار نازك ، وعهدكە دوشەن وظيفە
نە مقدسدر ، بونى بيلمەمك ، ياخود بىلركن ياپماماق
عظيم بر جنايتدر !... ..

آى كنج ! باق ايشته : بوتون ضياى اميد سنك
المر كده ، دوكمە يە طوتوناجق پارماقلىرى كده در .
وظيفەكى بىلر سەك . بو سياه كىجەلرى زهرەلى
سحرلر ، پنبە طلوعلىر تعقيب ايدر ، عكس حال ايسە
فلاكتدر آى روح شباب ! اھمال دورى گىچدى ،
اونوتما كە كوچوك بر تكاسلك ايله ماضىكە رجوع
ايدەرسك : خاسر و متندم !... ..

چاليش ، چابالا ، واوغراش كە ، سنى بىكلەين
استقبالى ، دىنچ و صاغلام بر وارلقىلە قارشىلايه
بىلەسك !... ..

آى استقبالك جانلى گنجلىرى ! آينك آسودە
وموطنن وعدلر نە دوغرو ايله رىلەدكجە پر وقار
ياشارسك .

دىكلە : سكا بويوك زعيمك بويوك سوزلىرى :

آى استقبالك جانلى گنجلىرى ! آينك آسودە
تقدیس ایت ، آل برلكیله وطنه خدمت ایت ، تفرقه
ئولومدر ، جسور اول ، علمكە ، عزمكە ، وارلىكى
كوستەر ،

قالانى «۵۱» نىچى پرەدە

گنجلره بر قاچ سوز

يازان : رشيد عاكف هرمرزى

آى كنج ! قارشىكده بر آز اوزاق ، فقط واسع
بر اوفق . . . دقت ايدىورمىسك ؟ بعض قرمزى لكەر ،
يان طرفدە سنى اينجەدن اينجە يە درين بر نظرلە
سوزەن ، التون صاجلى بر پرى . . .

اطرافكە باق ! . . . اك رقيق وعلوى حسلرلە
سكا ربط قلب ايدن ، بوتون سعادت و مستقبلر نى
سكا ، سنك دونمز عزمكە باغلى اولديغنى بىلن كنج
قىزلىر . . . سرسم و آواره بر يورويشله مچھول بر
استقباله دوغرو كيدەن كيمسە سز وىتىم چوجوقلىر . . .
دھا صوكر ، صوك و قطعى اميدلرلە سندن امداد
وروح بىكلەين خستە و معلول بىكلر جە خلق
پرلردە اياقلىر التىدە چىكەنن قوجە مان انقاض
حيات ! . . .

سونەن امللر نى تازەلەمك اىستەين بىچارە
اختيارلىر . . .

خلاصە : سونوك اميدلىر ، شكستە امللر ، خياللىر ،
خيالىر صايىقلالمر ، دعا و تسليلىر . . . و نهايت
سەوكىلى وطن . . .

آى كنج ! بونلر سندن نە اىستىور ،
بىليورمىسك ؟ : حيات !

مسلك خاطرہ لری

یازات: خالہ نصرت زردلو طرنا

(۳)

بویونجه هوایه قالدیر اراق آئمدن اؤپدیگی آن ،
ایچیمده بر شیلرک صیجاق صیجاق اریوب گوزلریمه
چیقدیغنی دویمشدم • بو ، بابامک بنی ایلک وصوک
اوپیشی اولمشدر • عمرمجه اونوتامام •

*

بابام گیتدکدن سوکرا او اوزاق یورد کوشه سنده
ساکن ، منزوی بر حیات یاشاماغه باشلادق • نه ده نسه
پک فاضلا مسافر ده گلیموردی • قوماندان عزت
پاشانک ، ژاندارمه قوماندانک ، قاضی افندی نک - یعنی
حاکمک - عائله لری ، داهها بر ایکی عائله • بونک
گرچک سینی بر قاج آی سوکرا اؤگره ندک •

بابامدن آنمه هر هفته موصل مخرجلی قیصا
مکتوبلر گلیوردی • ایکی آی بو بویله دوام ایتدکدن
سوکرا مکتوبلرک آرقاسی کسلی ویردی • آنمه ده
گیتدکجه آرتان بر مراق واندیشه ایچینده قیوراشماغه
باشلادی •

نهایت بر گون بر تصادف ، بزه حقیقتی
اؤگره تدی •

*

بابامدن مکتوب کلمه دکجه آنمهک آندیشه سی
آرتیوردی ، سلامغه ، بهجت آغابگه تذکره گونده روب
بابامه تیل چکیلمه سنی ایسته دی • او ده « جواب
تذکره » سنده ، حکومت دائره سنه هر گون خبر
گلدیگی ، بابامک صحتده اولدیغنی ، یاقینده دونه جگنی

کر کوکه واریشیمزک اوچنچی گونی می ایدی ،
بشنجی گونی می ایدی بابام ، معناد ساعتی دیشنده
حره مه گلدی ، آنمه :

« موصل والیسندن تلغراف آلدیم ، دیدی ، بر
اشقیبا تعقیبی ایچین ، بنی جاغیر بیور • همن گیتمک
مجبوریتنده ایم • باووله بر قاج قات چماشیر قویک •
یو ••• آغلاماق نیچین یا ؟ ••• سزه یاقیشیرمی ؟ •••
وظیفه بو • بر قاج هفته ایچینده دونرم انشاء الله •••
اما کندی سسی ده بر پوروزلی ایدی که ••• همن
آغلا یا جاق صابیلردی • یوزینه باقدم ، بم بیاضدی ، او
زمانه قدر هیچ بو قدر عجایب شکلده صولغون
گورمه مشدم یوزینی ، اوندن سوکراده آنجاق اولوم
دوشه گنده گوردم •••

آنمه علی العجله باوولی حاضرلادی ، بابامک آیینی
اؤپدی ، او ده آگیلدی ، اونی صاچلرندن اؤپدی :
« سزی آلهه امانت ایدیورم • بهجت بوراده ،
امریک زده در • علی بی برابر آلیورم ••• »

بابام سیاحتیه چیقیور دییه دوغروسی هیچ
اؤزوله مشدم • یدی یاشمده یوزینی گوردیگم وگونده
آنجاق بر قاج ساعت گوره بیلدیگم بابامه قارشى ایچیمده
صوکسز بر صایغیم واردی ، او یله صیجاق بر سیوگیم
یوقدی ، بلکی ، ده لیجه سیودیگم آنمه له آرامزه
گیردی دییه ، فرقنده اولمادن ، اوکا قارشى شعور آلتی
بر خفیف اغبرارده بسلیوردم • فقط او گون ، آیینی
اؤپدیگم زمان بنی قولتوق آتلمدن قاورایوب کندی

بیلدیردی • حتی گرگوك مبعوثی سید عمر افندی نك
استانبول دونوشی ، بابامی موصلده گورمش اولدیغنی
علاوه ایدیوردی •

بو سید عمر افندی نك دونوشی ذاتا او گون
صباحدنبری بزم اوده تك موضوع ایدی • ژاندارمه
چاووشنك قاریسی فاطمه باجی ، قاج دفعه اورایسه
گیدوب گلمش • مبعوثك استانبولدن گئردیگی گنج
قادیندن حوادث گئیرمش ، قومیک حره کترلره اونك
تقلیدینی یاپاراق اطرافنده کیلری گولدیروب
دورمشدی • اونلرك اوی ، داها دوغروسی « خانقاه » ی
یعنی تکیه لری ، بزم اوه یتشیک ایدی ، باغچه لری
یوکسک بر دیوار آیریوردی • درگاهک پوست نشینی
بو یوک قاردهش (کاکا) سید احمد افندی ایدی ،
قاردهشی ده قالابلق عائله سیله برلکده عینی یرده
اوطوررمش ، مبعوث اولوب استانبوله گیده رکن چولوق
چوجوغنی اوراده بوراقمش ••• بزى زیاره ته
گلمشردی ، پك حلالی انسانلردی • یکی استانبوللی
فیوزك دهلی گبی بر شی اولدیغنی فاطمه باجی
سویلیوردی •

بهجت آغا بگدن تذکره بی آنچه آنهم : « بن
گیدوب کندم گوروشه یم خانمله » دیدی • بن
سیویندم • آیلردر سوقاق یوزی گورمه مشدم ، بر
کره جک دانیال پیغمبری زیارته گیتمشدک ، او قدر •
همده او قدر آلاى قونوسی اولان استانبوللی قیزی مزاق
ایتمشدم غالباً • « ایکینجی خانم » لره قارشى ، نه ده نسه ،
کندی می بیلدیگم گوندنبری دویدیم خینجی ، بو قادینه
قارشى ده ، صورته تی گورمه دن دو ییوردم •

خبری همن ، ما بین - حره مله سلامیغی آیران
اودا - قاپوسندن بهجت آغا بگه اولاشدیردم • « ایی ،
دیدى گوله رهك ، گیدك باقالم داها فاضلا نه
اؤگره نه جکسیکر ؟•••• »

بهجت آغا بگم صوك هفتله ر ظرفنده اسکی

نشسته سنی ، اسکی جانلیغنی بولمشدی ، ایلک زمانلر -
ده کی کوتومسر ، اوزگون ، آندیشه لی حالی قالمشدی •
بابامک مکتوبلری گلمز اولالی ، او ، بزم تام عسکیمزه ،
نشته ایچینه دیدی • بو حاله بن بر آز ایچرلیوردم اما ،
طبیعی کیسه به ده بر شی سویله میوردم •

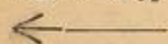
فاطمه باجی زیارته خبرینی « خانقاه » •
گوتورمشدی • بز آنه مله عباری گیدک ، پچه لری
اوردتک • او زمان کر کوکده قادینک دیش قیافتی بویله
ایسدى : استانبول صیفه لر نه گیلن - حالاده بعضاً
صباحلق اولاراق قوللانیلان - صیرمالی ویاصیرماسز
مشخلردن بری گیلیر ، بر ایکینجیسی باشک وباشدن
یوزه دوغرو ایندی ریلمش قالدین پچه نك اوستونه ،
یرلشدیریلردی ، بویله جه بونی گین قادین ، تپه دن
طیرناغه قورقونج ، شکلسز ، عجایب بر حاله گلردی •
استانبولک او چیرکینلری گوزه لشدیردن ، قابالری
ظریفلشدیردن « چارشاف » ی داها اسکی زمانلرك
ظرافتی دیلله ر دستان ، شعرلره موضوع اولمش
باشماق - فراجه سی نرده ؟ بو قیافت نرده ؟•••

مکتبه

اوگره تمن :

- آنناک ۴ دیناره بر شابقا ، ۲ دیناره ایکی
جوت جوراب ، ۱۲ دیناره بر مانتو و (۵) دیناره بر
آیاق قابی آلیور ، هپسی نه یاپار ؟ اوگره نجی :
- باباملا برابر بیوک بر قاوغا !•••

نه ایسه ••• بز عبارله بورونوب باغچه قاپومزدن
چیققدق ، یانده کی قاپودن خانقانک باغچه سنه گیدک ،
بکا بر خیلی اوزون گلن بر بوروبوشدن صوکره حره
اولوسنه گیدک ، اوراسی محشر گبی ایدی ، شهردن
کویلردن یوزلرجه قادین ، سیدک عودتنی قوتلاماق
اوزره طویلانمشلردی ، « هله له » تعبیر ایدیلن بر
چشید سیوینج جیغریقلری آتوب دوریورلردی • بز
گیرینجه : « پاشا آروادی گلدی ، پاشا قیزی گلدی »



تلغفردن گلن سس

عطا بزرگان

گوزلریمده رنگ اولور

اوز دیلمهدهنگ اولور

کرکوکده آهنگ اولور

تلغفردن گلن سس *

خیالده صوک قونی

کلمز عشقمک صوکی

دویدم اونوتمام اونی

تلغفردن گلن سس *

داستانلری یازیلر

دوشمان دويسا بايیلر

تلغفردن گلن سس *

بورغونلره جان ویریر

سمالرده شان ویریر

کرکوگی نیشان ویریر

تلغفردن گلن سس *

گوکل خوشلغی

بو بهار بر خوشلغی وار گوکلکم

صباحلری آرکندن قالدیورم

اویقومی آلمش دینلنمش گنج زنده

نشسته بله چالشورم بتون گون

یارینلره گووه نله باقیورم

گوزم گوکل چوجوق باغچه لرنده

بو بهار بر خوشلغی وار گوکلکم

جاهد صدقی تارانچی

دیه آغزندن آغزه خیر اوچوردیلر ، مبعوثک بویوک
قاریسی بزى ، مردیوهنی بر قاج باصماق اینه ره
قارشیلادی . گنه اسکیمی گبی ساکن ، آغیر باشلی ،
خانم افندی ایدی ، یالکز بت بکزی بر آز اوچمشدی ،
چولوق چوجوغی ، خیصم اقرباسی ، اشی دوستی بر
قوه تلی محافظ قطعسی گبی اطرافنی صارمشلردی .

بزى قدیغه سدیرلره دوشه نمش بویوک مسافر
اوداسنه آلدیلر . « اوته کی » اوراده ایدی ، « استانبولی
قیز » سوسلی پوسلی اینک البسه لر ایچینده ایدی ،
قولاق لرنده ، پارماق لرنده مجوهر لر پارلایارق ، یوزنده
گوزلرنده تعریفسز بر قورقو ایله ، اویله شاشقین ،
پریشان باقینوب دوریوردی . اونک او اورکوتولمش
حیوان یاوروسی حالی ، گوزلریمک اوکندن گیتمز :
اوجیلر طره فندن صیقیشدیریلمش هر هانگی بر حیوان
یاوروسی حالی .

او گونکی عقلمله بو بکزه تمگی یاپمش ده گلدیم
البتده . اوکا برده نبره آجیی ویرمشدم ، او قدر .

اما ییلر ، چوق اوزون ییلر صوکرانه زمان او
گونى خاطر لادمسه او بیچاره اورکمش ، شاشیرمش
چهره یی بوتون آجیسی و آجیلغی ایله ایچیمده
دویمشدمر ، هپ او اوجیلرله صاریلمش حیوان
یاوروسی خیالی ایله برلکده .

او زمانلر - بلکی ده حالا - کرکوکده ایکی ،
اوج قادینی اوست اوسته آلاق هیچده یادیرغاناجاق بر
شی ده گلدی ، او گنج قادینک بو درجه یادیرغانماسی
بلکی ده چوق اوزاقلردن گتیریلمش اولماسندندی .

ایلك خانم ، بزى اورتاغنه طانیدنجه گنج قادین ،
یاقین بر دوسته ، بر خیصمه فاوشمش گبی ، آنه مه
صاریلدی ، اونى باش کوشه یه اوطوردندی و آنه مک
ایلك سوآنه تهالکله جواب ویردی :

(آردی وار)



جهانده بشش شی بشش شیدن اول یاپ که فرصتدر
 یازیق در ضایع اینمه وقتنی فرصت غنیمتدر
 حیاتک قدرینی ثولمزدن اول اکلا ای عاقل
 بشرچن وارلغک هر ساعتی بر باشقه دولتدر
 کمال صحتک بیل قدرینی سن اولمه دن خسته
 سعادت وار ایسه دنیاده آنجق خلقه صحتدر
 ادا ایت گنجلگک حقک آیاقدن دوشمه دن اول
 شبابت هر کسه دنیاده بر فیض سعادتدر
 بو گونده ثروتی یولنده صرف ایت اولمه دن یوخسول
 جهانده عالمی یو کسلدیرن هر یرده ثروتدر
 فراغت وقتنی آلدن چیقارمه اولمه دن مشغول
 جهانی راحتته سوق ایتدیرن انجق فراغتدر
 حیاتک ، صحتک ، مالک ، فراغک ، گنجلگک صوکی
 ندامتدر ایچنده هر بری بر دور لو حسرتدر
 سفاهتدن صاقیندر کندینی آدم گبی یو کسل
 بوتون یرده سفاهت اهلی محکوم فلاکتدر
 تدارک ایت بو اشیایی زمانی کیچمه دن اول
 گوزک عبرتله آچ صادق جهان بر جای غفلتدر •
حاج محمد صادق



حسین رحمی کورپینار

بازار: محضر رشید راقوی

یانمشدر •

ایلك اثری (شیق) آدی رومانیدر ، بو رومانك ایلك پارچه سینی او زمانك ادبیات باباسی اولان و کورپه ادبیاتجیلره چیغیر آجان احمد مدحت افندی یه (۱۸۴۴-۱۹۱۲) گوندرمش ، بر قاج گوندن سوکرا حسین رحمی بی (ترجمان حقیقت) غزته سنك یونه تیم (اداره) اوداسنه بر بیلدیری ایله ایسته مشدر ، سو ایستهك اوزرینه گلن هنوز چوجوق دهنه چك یاشده اولان حسین رحمی نك بو رومانی یازدیغنه ایلكین اینانامشدر ، اما کوچوك رحمی نك گوزلریندن آقان بر قاج داملا یاش اوکا هر شی ایناندرمشدر •

- آرتق اوغلم رومانك ایکنجی بولومنی بیتیری ویرده گیر دیمشدر •

ایکنجی بولوم برنجیده ندها ایی گورولمشدر ، بویله جه (شیق) رومانی (ترجمان حقیقت) غزه ته سنده پارچه پارچه چیقمشدر •

حسین رحمی نك (۶۳) بیسل سوردوگی آدی حیاتی تورك ادبیاتنه (۶۰) دن فضله اثر باغیشلامشدر • بو اثرلرک (۴۱) ی کوچوک و بویوک چاپده رومانلردر ، (۷) سی کوچوک حکایه لردر ، (۴) ی پیسدر و (۵) تانده فرانسزجه دن چویرمه اثری واردر • (شقاوت ادبیه) ایله (جادی چارپور) آدلرنده اولان بو ایکی اثر کنديسنه صالديران علی ناجی قره جانه برر سرت فازشلقدر •

حسین رحمی تورك ادبیاتنده یوکسك بر بر آلان دگرلی رومانجیمزدر ، ایلك دفعه اولاراق ادبیاتمزه طولوم ایله ایلیلی رومانلر صونان حسین رحمی اولمشدر •

۱۷ آغستوس (۱۸۶۴) ییلنده استانبولده دوغمشدر • باباسی سعید پاشا ، غازی عثمان پاشا ایله برلکده « پلونه » صاوونماسنده « مدافعه » روسلره طوتساق « أسیر » دوشمشدر • صگره دن ارضروم موقع قوموتانی ایکن اولمشدر • آنه سی عائشه صدیقه خانم ایسه زواللی کوچوک حسینی اوج ویا دورت بوچوق یاشنده اوکسوز (تیم) بر اقاراق گنج بر یاشنده اولمشدر •

بویوک آنه سی یاننده آفسرای سمندره یاشایان رومانجی ایلك دفعه محله او قولونده و محمودیه رشدییه سنده او قودقدن سوکرا (مخرج أقلام) لیسه سنه گیرمش ، و بر او گره تمنندن اوزدل (خصوصی) او گره نیم (تحصیل) المشدر • اوده و (وظیفه) حیاته آتلمش بر قاج مأمورلقلرده بولونمشسنده (۱۹۰۸) مشروطیتی اولونجه یاشایشنی کندی یازسی ایله قازانمایه باشلامشدر •

حسین رحمی هنوز اون ایکی یاشنده ایکن بر رومان یازمش ورشدییه او گره نجی ایکن گول بهار خانم آنده بر پیس (مسرحیه) حاضرلامش ، اما نه یازیق که هر ایکیسیده نهولرنده چیقان یانغینده



أي آقشاملری یانان کر کوک !

سکا

وسینه نده یاشاتدقلرینه ،

قوشماق ایستیورم •

قلبمده اُسکیتهمه دیگم

دویغولر ،

آقسین گوزلریمدن

حر اولسون روحم •

بنلگمده جان

دیزیمده درمان

قالمادی •

أریشتیم صاندم ،

ارتق سراب گورمکدهن اوصاندم •

تبه سنده یاپدیردیغی کوشکده کیچرمشدر • مرمره نك
گوزگي گبی پارلایان صویونی ، آنادولونك اوزاقدن
گورونهن دومانلی داغلارینی ، استانبولك گوکلره قدر
بوکسه لن اینجه مناره لرینی ، گرده گه گیره ن بر گلین
گبی گوزهل وسوسلی اولان بویوک آدایی سیر ایده رکن
کیم بیلیر نه کبی آسینلر (الهاملر) صونمشدر بویوک
رومانجی به بو آشسز گورونوشلر ، ۸ مارت ۱۹۴۴
یلنده گوزلرینی آجونه (دنایسه) قاپایان بویوک
رومانجی گرچه بر یوزندن کولگه سی چکیلدیسه ده ،
اما عزیز خاطره سی ودگرلی اثرلری دون وبو گون
گبی یارینده سهویله جک و اوقوناجقدر •

چشیتی غزه تهلرده یاپیلادیغی یازیلاری ایکی
جلدی (منتخبات حسین رحمی) آدلی اثرده طوبلامشدر •

أك أونلو رومانلاری شیق ، عفت ، مریه ، مترهس
جهنمك ، تبسم ألسم اوتانماز آدام ، بن دلی می یم ؟
قووتلر مکتبی ، شب سودی ، صوك آرزو ، تصادف
وحقه صیغندق در •

حسین رحمی گورنیشار حیاتنده ایکی دفعه
صاوچیلک (ادعاء عام) ایسته گی اوزه رینه یارغیلامشدر
(محاکمه) برنجیسی احمد راسم ایله برلکده (بوش
بوغاز) آدلی بر درگی یوزندن ، ایکنجیسی ایسه
جمهوریت چاغنده چیقان (بن دلی می یم) آدلی رومانك
یوزندندر • هر ایکیسنده ده یوزی آق آلی نیز
چیقمشدر • ایکنجی یارغیلامساده یارغیجیلاره
(حاکملره) صوندیغی صاوونمه نك تورک ادبیات
تاریخنده بویوک بر دگری واردر •

بویوک رومانجی اثرلرینی یازارکن خلقی
دوشونمش وخلق ایچین یازمشدر • اثرلرنده کی تیلر
واولایلر بوس بوتون خلق چه وره لرندن آنمشدر •
استانبولك کلخان بگلرینی قادیلرینی ، رومانلرنده
اویله جانلاندرمشدر که ، اوتور (قاری) کندیسینی
استانبولده یاشیور صاناز •

رومانلری انسانی گولدورر آغلایر درین درین
دوشوندرز فلسفه دن فلسفه به سوروکلر • طوبلوم
ایچنده بر کوتو اولای ، بر بوش اینانج ، بر گری
گوردومی ؟ همه ن اونی بر رومان قونوسی (موضوعی)
یایبار • بویله جه او یازایسه بر صارغی بر مرهم
ایدیمه یه قالقیشیر •

اثرلری ایلریده تورک طوبلومنی اینجه له مک
ایسته یین کیمسه لر ایچین صاغلام ودگرلی بر قاینق
صاییلیر •

حیاتنك صوك (۳۱) ییلینی (هگبه لی آدا) نك

شاعر عمر آغایی

آنا کت

کریمی

یازان : جمال عزالدین

عزت نفسی و هر کسله ایی گیچهن و گوروشن ،
خوش صحبتی و متواضع بر انسان ایدی ، دوغرولق
ویوکسک عزت نفسی ، و تواضعی عکس ایدن بر
پارچه شعرینی صونوبورز .

اگر قارون وقت اولسام جهانده افتخار ایتتم
موقت بر حیاته اعتماد و اعتبار ایتتم
ریا بیلهمه اگر قارشمنده کی نو شیروان اولسه
باش اگهمه کیمسه یه وجدان پاکم لکه دار ایتتم
بو تون شاه و گدا بنجه مساویدر حقیقته
شه ها وار حرمتم اما گدایی شرمسار ایتتم
زر و سیم ، بخل ایله جمع ایله بن انسان عادیدر
بونکچین پاره بی بن طوبلامام هم احتکار ایتتم
غدا ی جان اولور گر ، ایبلیک ایتسم بر فقیر حاله
بخیلیک مسلکک ، اولسه مده ذلدر اختیار ایتتم
بریدر طینتم عالم بیلیر هر بر دسایسندن
فنالقده گورورسم کیمسه دن بن اخذ نار ایتتم
یازیقدر (فوزیا) انسان ایچون کذب وریاکارلق
ریاکارانه بر نام چون اوزوم القای نار ایتتم
بوده شاعرك قدردن شکایت باشلقی آلتده دیز دیگی
بر پارچه شعریدر .

« قدردن شکایت »

سه و دیگم ! سنسز جهان بر جای محنتدر بکا
افتراقک دم به دم بر داغ حسرتدر بکا
کثرت غمدن موکلده تاب و طاقت قلامدی
ذوقم ، اکلنجهم ، بوتون ، آه و ندامتدر بکا

بوندن یدی بیل اوکجه ۲۷ اکیم (ایلیک تشرین)
۱۹۵۴ ییلنده ابدیا گوزلرینی دنیا یه قاپایان مرحوم عمر
آغایی ادبیاتچیلر اراسنده طانیمایان یوقدر ۰۰ تولوميله
بوشلق یاراتان قهرمان شاعریمز تورکیاده « طوقات »
ایلدن گلن قدیم بر تورک عشرته منسوبدر . بو
عشیرت بوندن دورت یوز بیل قدر اول ایلیک اولاراق
کر کوکه باغلی « چمچمال » قصبه سنه یرلشهرک بوراده
(یریادی) آدنده کی کویی فورمشلردر . صوکرالری
کر کوکده یریادیلر محله سنده ساکن اولمایا باشلامشلردر
شاعرك کر کوک جوارنده کی تورکمان کویلدن اولان
(ترجیل) کوینده اکین یرلری و گهریزی اولدیغی
ایچین واوراده بر آراق ساکن اولماسی باقمندن ترجیلی
عمر آغا آدیله ده طانمشدر .۰۰ شعرده مخلصی (فوزی)
در . باباسی (نامق آغا) در . دگرلی شاعریمز ۱۸۸۸
ییلنده کر کوکده دنیا یه گلش وایلیک تحصیلنی ملکی
رشدیه سنده یاپمشدر . برنجی دنیا صواشیک
باشلانغیجده باباسنک تولومی دولایسیله مکتبی ترک
ایده رک زراعتله اوغراشمایا باشلامشدر .

رحمتلی ، تورکجه دن بشقه فارسجه ، و کوردجه ده
شعرلر یازمشدر ، ایریجه ، مردلک و یگیتلک ترنم
ایده ن یرلی بر چوق گوزهل خویراتلرده دیزمش ،
فقط سه یازیق که اثرلری هنوز باصلمامشدر ،
ودارماداغین بر حالده بولونماقده در .
رحمتی غایت جسور ، جومرد ، غیرتلی ، ویوکسک



عمر اغا يرلى قياقتيله

مشهور فيلسوف وشاعر عمر خيامك رباعيلرندن ترجمه
ايتديگى بر قاج رباعيدر :

عمرک ايکى يوز ، اوچ يوز ، بيک اولسون ای يار
بو اسكى سرايدن سنى سورورلر ناچار
ايستر پادشاه اول ايستر ديلنجى بازار
هر ايکيسنک قيمتى بر در آخر کار
* * *

هر کيمک دنياده بر نيم نانى وار
اوطورمق ايچينده بر آشياني وار
نه کيمسه يه خادم اولور نه کيمسه يه مخدوم
شاد اولسون او آدمک خوش زمانى وار
* * *

دهرلر جنت دولو حورى ايله کوثردر
نهرلرى شراب ، سود ، بال ، وشکردر
شميدن بکا بر بياله صوگ ای ساقى
بريشين ، بيک ويره سيدن خو بتردر
* * *

بنم می ايچمکلگم طرب چون دگل
هم اگلنجه وترک دين وادب چون دگل
ايسترم بی خبرلق ايله آلام بر نفس
ويا مستلگم بشقه سبب چون دگل
* * *

اقربا ، قرداشه ، دوسته ، اعتمادم يوق دگل
کندی يوردم خوانمانم بر مصيبتدر بکا
طعنه اغياره باقمه عشقده صادق ايسهک
يار ايچين رسوايلىق اولجه عادتدر بکا
ای طبييم يورما کندک چک علاجمدن آلك
خسته عشقم ، (بو درد) قلب ايچره صحتدر بکا
ايت پریشان پرچمک رخسارک اوزره دلبرم
رؤيت حسنک نقابسز ، گورسه م ، آفتدر بکا
اينچيمه م بيگانه دن يوز تيغ اورارسه سينه مه
آشنانک بر سوزى ، چون تيغ ذلتدر بکا
بن او چشم مست نازک اويله بر مفتونى يم
هر گوره نده ديده سک ، بادی جنتدر بکا
وصلتى ياد ايلدکچه شن اولور قلب حزين
او خيالك نشئه سى جانان مسرتدر بکا
گوزلرم کرکوکى گوردکجه گوکل مجزون اولور
فوزيا اميد وارى وقت نصرتدر بکا

جومردلگيله مشهور اولان شاعريمز سخاوت

حقتده ديزمش اولدينى شعرنده بويله ديور :

زنجير سخا گوکلمی بند ايلمش اما
بخلك آلى بو زنجيرى هيچ قرمايا گلمز
بعضا اوليور جيبده بولنماز فلس احمر
بر سائل ردايلمک هيچ شانمه گلمز
موتک آلى هپ گردن احباب بشرده
دنيا مالى هيچ بر بشرک قبرينه گيرمز
صرف ايت بو جهانده بوتون اموالنى خيره
خيرات ايديجى آدمى دوزخ بيله ياقماز
خلاقنى سن بولمق ايچين ، آلدنه سخى اول
فرمان خدا ايله سخى آتسه يانماز
غياى غضوب ، بخل وريا کارلر ايچوندر
تسبيح ونماز حشرده بر پاره يه دگمز
فوزى ايچه لم باده صهبايى جهانده
الله غضبک نفسى غنى آدمه ويرمز

رحمتلى فارسجه يى ابي بيلديگى ايچين بر چوق
مشهور شاعرلرک فارسجه شعرلرينى قافيه ووزنله
توزکچيه چه ويرمشدر . ايسته اشاعيده يازيلان بيتلر

اوزمانکی کرکوک

کریه

روزنور: نفعی دیمیرچی



بو یوک بابامک دیوانخانه سنده ،
 آجی قهوه ایچرلردی ،
 طانیدیقلر کلردی
 صحبت ایده رلردی
 آقشاملری •
 صونا گولی
 مصلانک بر گوشه سنده
 طویلانیردی دهلی قانلیلر
 اوکلرنده ایچگیلری
 عالم ایده رلردی •
 موللا عبد الله تپه سنده
 یانیق بر سس
 دو یولوردی ،
 ایچی یانمش عاشق اولان بریسی
 چاغیردی •
 کلردی قومشو ایبلردن
 یاریشان خویراتجیلر
 اوطوررلردی قارشیلقلی
 مراقیلر اوکنده
 ایچلرینی دوکرلردی •
 علی مصلاسی گلدی ،
 قادینلر حاضرلانیردی
 نه لری وارسه گوتوررلردی
 یهورطه دن ، سازیکدن ، شالمقام طورشیدن
 طویلانیرلردی بر بر
 آقشام اولرینه دونرلردی •
 طویلو طویلو دهلی قانلیلر
 اوزاقدن دیکیز ایده رلردی
 کیمیمی عاشق اولور
 کیمیمی اوه دونر
 آکلاتیردی آننه سنه
 صوکرا ، صوکرا ،
 بر قیز گلین اولوردی •

می ایچرم اما مستلک ایتمهم
 قدحن باشقایا دوستلق ایتمهم
 بیلرسک می پرستلکدن مقصدم نه در
 بن سن گبی خود پرستلک ایتمهم
 * * *

بکا دوشمش می ایچمکک کاری
 خلق بنی ملامت ایتمه سون باری
 کاشکی هر حرامک سگری اولسایدی
 دنیاده گورمز ایدک بر هشیاری
 * * *

محترم شاعریمز بر چوق غزل شعرلری ده
 سویله مش بونلردن (عشقکله شن) باشقلی شعرینی
 بر اوزنهک دیبه تقدیم ایدیورز :

گرچه ایتمزه تکلم اول پت نازک بدن
 حقلیدر مانند غنچه اچمامش حالا دهن
 عندلیبک حقی وار شب تا سحر افغان ایدر
 جام گولدن ایچمگه یوز پاره ایلر پیره هن
 آتسه جسمک آتار پروانه آچماز رازنی
 بنده سری صاقلارم روحم گبی گوکلنده بن
 حسرت جانان ایله بن نه زمان تولدم ایسه
 غمزه یارله شهیدم ایسته مم آرتق کفن
 حسرتکله بویله بر حاله گلوب جسم ضعیف
 هر گورهن ایلر تأسف حاله هم بلکه سن
 عمرم اولدقچه جهانده شاد و خندانم ولی
 گر تولورسه م حفره قبرمدهده عشقکله شن
 فوزی محنت اقلیمنده یولداشک یوقدر بو گون
 دل ینه شن در جهان اولسه بکایت الحزن

رحمتلی شاعریمزک ارقاسندن بر اولادی قالماش
 ایسه ده حیاتی بوینجه یامش اولدیغی اونودولمایان
 ایلککلی و انسانیتلری ، و کتابلر دولدوراجق قدر
 دیزمش اولدیغی شعر و خویراتلری ، نسللره اونوی
 تقدیر وصایغی ایله یاد ایتدیروب یشاتا جقدر •
 بو یازینک •• شعرلرینک چوغنی اونکله
 دوزدیغی واک سهودیگی آنا دیلیله چیقان بر درگیده
 یانلانماسندن روحی شاد اولاجقدر ، روحی شاد
 اولسون ، و مزاری نوردن دولسون •

کرکوک شهری



کریه

ترتیب جلاک اورمان

بر کره باق او گونندن
حضورندن ، سکونندن
یادکده بر شیء قالدیمی ؟

* * *

حضورنده کلدک دیزه
اکلاتمیور بر شیء بزه
بیلهم تاریخ بوکالدیمی ؟

* * *

عباسیلر ، أمویلر
عنهانلیلر ، صفویلر
شرقه ، غربه حاکمدیلر

* * *

شفقتکه دایاناراق
آق کوکسنه آباناراق
مهلرندن آمدیلر

* * *

سن کیمنه آننه اولدوک
کمینک قوینونده صولدوک
قیزاوغلان قیز گوزهل یوردم

* * *

حقم واردی گورونورده
هرکس گبی بنده بورده
ناصلسه بر عمر سوردم

* * *

گورهویمی ایفا ایتدم
فقط بنده آرتق بیتدم
بیل بوکولدی صاچ آغاردی

* * *

ارتق بزه یول گوروندی
هر شیء دوامانه بوروندی
یولی قارانقلر صاردی

* * *

بورایه کیم کوپرو قوردی ؟
کیم اوستندن کراون سوردی
صور ، آکلاتسین خاصه نهری

* * *

سیل گوزونی آرتق دینسن
یاورولرک قوی سیوینسن
بدبخت آننه ، کرکوک شهری

دارا ، اوگون دارا ایکن
قلعه یاپاردی کوگدهدن
آقار جوشاردی سیل گیبی

* * *

بر گون صداسی قالمادی
آه ونواسی قالمادی
قریق کمانده تل گیبی

* * *

او گون او یاندی اویقودن
بکزی آتمشدی قورقودن
آندی یره قلینجنی

* * *

گوزلرنده بوشاندی یاش
سس سز سس سز ، یواش یواش
اونوتو ویردی خینجنی

* * *

گریکلرک حماستی
اسکندرک جلادتدی
صوک ویردیگی بر فاجعه

* * *

سنگ حضورنده بیتدی
بر یل گبی آسیب گیتدی
او قانلی کبرلی واقعه

* * *

اونلری کیمدی جوشدیران
صولوق صولوغه قوشدیران
حسنک سببمی اولمادی ؟

* * *

داغلر ، تپه لر ، آشدیلر
یانایککه اولاشدیلر
داغ ، دره انکل اولمادی

* * *

اوزاق اوزاق ایشیلدیان
یواش یواش فیصیلدیان
تاریخنی قولقلره

* * *

صاری ، بیاض ، قرمزی مور
چیچکلره بر کره صور
نه لر ویردیگ طوبراقلره

* * *

امک ، اوکور ، وارلق بوتون
هرشی سکا سینمش بو گون
درین درین ، برر برر

* * *

تاتار ، موغول ، ساچوق ، ایران
اوردولری زمان زمان
نازلی کوگسندن گیجیدیلر

* * *

بو یول هندستانه گیده ر
قفقاسه ، ایرانه گیده ر
بو یول ، آب حیات یولی

* * *

گون دوغوبه وارمق ایچین
چرپنیرکن ایچین ایچین
اسکندرک اوکچی قولی

* * *

بر موسم سنده قیشلادی
ایچدن سنی آلقیشلادی
سنده بر عشوه کار ایدک

* * *

اویله چکیجیدی بویک
جانه یاقین یومشاق خویک
همده وفالی یار ایدک

* * *



دفعتی یولچو

مانقره ده گمز اهل زر دورايندر .. « وایشك ايچيندن
بالينك آلدن صيريلماسی گيبي صيخينر چيقارز .. هله
سويله نه ن سوز بر کره خمبلاق ليهنه اولونجه ايشك
قولايی ده اوراده .. سن يان پيشيکی يره سر ، اوندن
صوکره نه اولورسه اولسون « دنيا يانسه ييله باش
قالديرماق ! » نه راحت بر ايش ! ده گلمی عزيز
اوقويچي ؟ ..

ايش باشارمق ، گوجلری اورتهيه چيقارمق ،
يوقلری وار ايشك يارارليلری ويريملي يابمق ، بزله
دوشن ايش دگل که ! اولردن بزه ، اولر آنجق
يابانجيلرک ايشی ! .. اولرک بيلدکلرینی ياراتدقلرینی ،
اوگره نمگه ، ياپساغه نه حاجت ! .. بزله اولرک
« آغاسی » يز ! ..

ايشته بويلهجه ، سراپی اوزله يه نلر ، عمرلری
بوينجه خيالار آرقاسندن قوشار ، قرانلق سفالترده
سوروکله نير گيدهرلر ..

حيات بو ايسه ،

يرده سوروکله نمگه ده گمز

يشايش زورلقلرینی قارشى قارشى به ده نه يه نلر ،
سفالتره بويون آگن قوش روحلی انسانلر ده گلر ،
آصلا .. عمرلرینی بوشه خرچيه نلر ، حياتلرندن نه
اومارلر عجباً ؟ بوينه دوزه نسز ، بهزه نسز ، اورومسز ،
ويريمسز بر سورونمه نك صوکی نه ! صورمازمی يز
کنديمزه هيچ ؟

آرا صيرا بيلگيسزلکمزى تحسرله اکار ، شويله
دهرد يانارز : « آدم هر شی اوگره نمگی آرزو ايدهر ،
بهلی بيلمزی قيران قريپتی ! .. » آنه لرمز ده رلر :
قولاغی زيله سين اون بشنجی لويست ! .. فرانسز
قيرالی اون بشنجی لويست ده ، گورولن بزله گبی بر
زواللی انسان ايش ! .. آکلاشيلن چوق نازلی وچوق
يوشاق بر نهوده بسلمشدی .. آليندن گلن ذاتاً
يوق ایدی .. سفالترله قيورانان مملکتنه نملی گوزلرله
حسره تلی يوره کله باقيور ، باقيور ، بر شيلر يابسق
ايشيور ، اما ، بر تورلو يرندن قيميلدايه ميوردی ..
هر هانگی بر ايش بجرمک چوق زور اولاجقدی ! ..
اونک ايچين چابالامقده يرسزدی ! ..

اونوتمامالیدی که يديگی شکرله ملر ييله انسانک
چنه لرینی ، آپ آبی يورمادن بوتولماز .. باشاريلماسی
گره کن آک اوفاق بر ايش ، اينانماديغمز قدهر پارديه ،
وقته ، وانسان ، گوجنه مال اولابلر .. بو گرچگی
هيچ بر زمان اونوتماماليز .

بو قدهرچیک گرچگی اوگره نه بيلمک ايچين
انسان اوغلونک نه لره قاتلانديغنی گوزه آلمانز گره ک ..
عمرلری ، چاغلاری آشا گلن انسان کروانلرينک
دهردینی صور ؟ نه لر ، نه لر گيجرמש ،
اوگره نه جکسک ! ..

« بوده نه مزه لازم .. » اونک يرينه ، همن
اوز شعارمز ايلری سورولير ، و ديهرز که : معرفت

دورسه بويله فلك باري ييقيلسه گيتسه

بر زمان اولسه يري خيمه بالايي آدم

چوق کره لر انسان اوغلو بيلگيسزلگي
بجریکسزلگي و گوجسزلگي دويارده بونلری
ينه جگي يرينه، کندينه وارليغنه، يه تگيسينه گووه نه جگي
يرينه ايشك قولايي : طالعدن شانسندن دم و ورار ،
سونه ن دوکولن يلديزلره لعنت اوقور .

دوشونمه لي بر کره نه يه يارار بويله زوالليلق ؟! ..
قاچ پاره ايدهر بو حيايه کوسکونجه سته چيويرلن
مايوس يوز ؟ . بو سفسطه سوزلری سيوگيلي اوقورلره
صونارکن يکي بر فکر ايلری سورمش اولدق ديه
ده گل ، نه ده نسه انسانلغک يوکسه لديگي بو معظم بيلگي
چاغنده - انسانلر بيلگيسز اولدقلريني حس ايده رده
اوتانمازلر ديه حيرت ايتديگمز ايچيندر ، آنجق ! ..

اما ، گينه نهدن حيرت ايديلسين ! نيردن سيزه جق
شو صوکسز ظلمتي گيده ره جک امید ايشيقلری ؟! ..
ذاتا نه ولر : برر خريسه ، مکتبلر : سواققدن قاچان
چوجقلره برر تمبل خانه ، بيلگي او جاقلری ايسه ،
اوزاقدن کوزلری آلداتان برر قبه ! ..

لکن سکا لايق بو ده رين ستره مظلم

لايق ، بو تستر سکا

يزده بويوک شاعر گبي ، صباحک آرکن ساعتلرنده ،
قيلريني ياندين يانه قابلايان بوغوق سيسلرک گوکللری
خزانله ملنکوليايه بوردهن قالينلغي قارشيسنده ده گل که
دهرد يانيورز . . . رئاليتها نك دوغوردیغی نفرت حسی ،
أمیدسزلگک سزديرديگي ده رين انکساردن بدین اولمق
ضعيف انسانلرک شانيدر دهرد يانيورز نه دن ؟
اوصانديريجي گوستريشلر قارشيسنده ايشيق وارکن ،
قرانليغي اوگمزده کی نسللرک تلاشلی ، شاشقين ،
چاپقين حاللرنده گوريورزده اوندن ! . انسان اوغلونک
بو گون قفاسی خارقه لر يارادرکن ، نهدن بزله اوزون
بر ييلى ، آرقاسندنه سورونوپ گيچن اوزون ييللری

بيله بر شی اوکره نمهدن سه وه سه وه ياشار گيچرز ؟!
همده هيچ بر شی اوگره نمک ايسته م ييز ذاتا ؟ لزومي
نه يمش صانکه !

خارجدن اوزاقدن آچيلان موزلره سوزمون

چشمان کبودکله نه مونس مورو نيرسک ! ..

باشقا أليمزدن گلن يوقدر ذاتا ! .. پارلاق بر
ديشله ، گوستريلی بر يوزله هر کسی آلداته بيله جک
قدەر يالانچيدر حاللرمز ! .. حالبوکسه جهالتی
گيده ره بيلمه يولنده نه غيرتله صرف ايديلمش
بولونيور ! بيلگي يی ، آيدينلغي کولتورو يايه بيلمک
ايچين نه أمه کلر ، نه ماللر ، نه زمانلر خرجمش
بولونيور ! کيمک ايچين ؟! ..

او زمان قدرته حاکم اولاي بيلسه م ديه ره ک

صرف ايدوب دورماده بر چوق قفا بيکلرجه امه ک

نه أميدله ، نه آماجله ، دوشونديکمی بر کره ! ..
کيمک ايچين يوکسليور هر يانده علم آبدلری ؟ نه
ايچين قوروليور اوراندا فکر او جاقلری . . . بيلگي
بو جاقلری ؟ ياييلسک ديه ، هر يانه اويغارلق ايشيقلری :

ظلمت سونه جک پارلاياجق حقی درخشان

بوتون بو أمه کلردن امید بو ايکن نه ده ريبورز ،

نه لر ده ريبورز بز ؟! ..

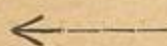
اميدلر نه کدم

صاندم که گنجلك دوغار

چوقمی ده رين بر خليا يه قاپلاندم

يوقسه وفاسز بر ماصال بر افسانه يه ايناندم

بني مکتبه قويديلر (آ) دن (ب) يه اوگره تدیلر .
صاندم که هر يان آيديتلاندي . . . حقیقی انسانلق
اوياندي ؟! .. باشمه آغلار دوشدی قيرغين رؤيايه
داياندي . . . بونجه أيمسردوشونورکن ، بونجه ويريملي
أميدلر بسلرکن ؟ آجي در آتنده صوکنده حسرتله دولو
خيال قيرغينلغي :



→
 هر کیمه سورسن برهه قهرمان
 اطرافده دویمادم مقصدی دویان
 انسانلق امرینه اویان نیرهده

شیمدی بو آجی حالمز بویله دورسین ، بر واقعت
 شوارسنی خاطرلامق ایجاب ایدره که : یازیمزک
 سطرلرینه دیزدیگمز سوزلری بویله نازلی نازلی
 صاوورورکن ، شونیده اونوتماق گرهک : « بوشه
 صاورولان سوزلر نه آکیلیر نهده بیچیلیر .. حضرت
 لقمان زماندن بوگونه تکین ، بابالر ، آتہلر ، بیلگینلر ،
 و اوگرہتمنلر ، هپ دورمادان کوچوکلره بویوکلره
 فکرلر و اوگوتلر ویرمشلر . کیمسه نک قولاغنده آلتون
 صیرغا اولوب صاللانمامش !؟ سوز ، یالکز باشنه ،
 کیمسه یه ویز گلمز .. چونکه سوز دیکلنمز آنجیق
 فعل ایله یان یانه گودیلن سوزلر انسان اوغسونی
 گلشیدیرر و بسلر ..

بوگونک و یارینک نسللرینی گرچکدن صاغلام ،
 دوغرو و یارارلی اولاراق یتشدیرمک ایسترسن ،
 بزلر هپ اونلره هر بر ایشده هر مناسبده اؤک آیاق
 اولماقله اونلره برهه ایمی ئوکدهر . صاغلام برهه نمونه
 اولمازله تأثیر ایده بیلیر ، فائده گوستره بیلیرز .. عکسی
 تقدیرده نفسمز نفسمیزی چیقاریر حسرتله آرقاسندن
 باقارز .. ایشته پراتیق اولاراق بو وظیفه یی
 ئوده مکده کی باشاریسز لیغمز بزلری یالکز و یالکز
 قونوشمایه گوتورور . آنده صوکنده ظفرک ذوقنی
 طاداجق یرینه بویوک شاعرله ایچلی ایچلی سازلار
 دورورز .

ای مادهری هجرانزاده ، ای همسری مغبر
 ای کیمسه سز آواره چوجوقلر
 هله سزلر هله سزلر

حیات یا شامق گیچینمک و ایلگیلیری ؟ بونلر
 چاغدن چاغه انسانلری صارصاجق صوکسز وظیفه لر
 قارشیسینده بورا قاجق چوزولمه یین برهه معما قالا جقلمر .

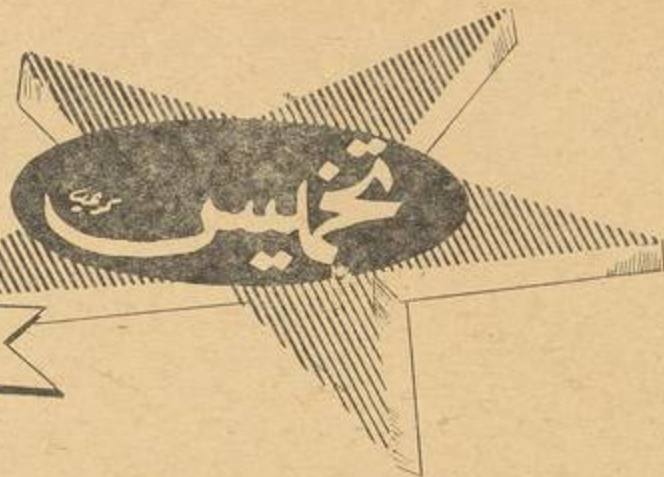
انسان اوغلی اوزهرینه دوشهن مسؤلیتلری ساده جه بر
 آز اولسون آکلایه بیلک ایچین بو ابدی معماری
 عمری بوینجه صاواشمش دورمش بولدیغی بریچیک
 یول « بیلگی » در .. انسانه یاقیشیر انسان گییی یاشامق
 ایچین وحتی بر انسان گییی ئولک ایچین گینه
 « بیلگی » لازم . باق ایشته ده گرتلی خلق شاعری
 داقوقلی مختار رشید شوپله خاطرلاتیور .

یان یرده
 گل دولاشما یان یرده
 ایشخ اول منفعت ویر
 موملر ته کین یان یرده

گوه زلم ... !

* هاشم قاسم صالحی *

گل یانمه گوزه لم
 اوزاقلره گیده لم
 اشسز گوزه له مهتابی
 برابر سیر ایده لم
 عمرلر معلوم فانی
 یوق فلک امانی
 دوشون یارین گله جک
 اختیارلق زمانی
 نشئه لی اول سن بوکون
 هر یرده صان وار دوگون
 ذوقنه باق دوشونمه
 گله جک ئولوم بر کون
 گنج قلبلر نشئه لنسک
 املم بوتون سنسک
 هر آن خیالده سک
 آکلات بکا نه دنسک



استاذ محترم اسعد نائب بگه

- ۱ -

چال مطرب سازنده بر آذ نای محبت
اوتسون گوره لم بلبیل شیدای محبت
دوران ایدیور ترسنه دنیای محبت
صون ساقی الم دفعنه صهبای محبت
سعی ایله که بوش قانایه مینای محبت

- ۲ -

ادراك معالی سر انسانه بلادر
عالم ، فضلا ما حصلی جو رو جفادر
صوفی ایله واعظلك ارشادی خطادر
ارباب تعقل ایشی هب زرق وریادر
قوی قوی سنی مجنون ایده لیلای محبت

- ۳ -

قوردقده دیمش مجلس عشاقی حبیبلر
داخل اوله ماز حلقه رندانه غریبلر
منصوری (انا الحق) دن آلبویرمدی ایبلر
عقباده جزاسک چکر البتده رقیبلر
دنیاده نیجون ایتمه لی شکوای محبت

- ۴ -

ساقی گلیوبر ، کیچدی گونم آه وعتبله
آرتق قیره لم توبه مزی بنت عنبله

قالدیر مزه بی باده بی صون بوسه لبله
قور نهر کنارنده بزم اهل طربله
تا موجه گلسه شوقیله دریای محبت

- ۵ -

جانان ایله در ذوقی حیاتک مدی الاجیال
بی یار اولانک عمری عبث اولسه صد سال
قوربان اوله هر نازینه بیگ دولت واقبال
جان ویر دیله سه یاره صاقین ایلمه اهمال
معلوم اوله تا عالمه معنای محبت

- ۶ -

فرض ایلمه مش ترک جهان ایتمکی بر دین
کھف اهلنی تقلیدینه کیمسه دیمز آمین
چیق خلوتدن گل ایده یم بن سنی تامین
واعظ : دیله مز جنتی رندان گوزوک آیدین
آغوش نکار اونلره ماوای محبت

- ۷ -

وارسک گوکل آتشلره یانسین کمور اولسون
تا شعله سی مظلومه عشاقه نور اولسون
حقدن دیله کی « مظلوم » ک اعداسی کور اولسون
ای اهل وفاسلره آرتق اوغور اولسون
(اسعد) قالا تک باشنه رسوای محبت

عثمان مظلوم

کرکوک

بر اقدیغم مومی آرامالی یم ، اما بو قارانلقده ناصل
 آرایالم ؟ ایشه یارامادیغی زمانلر دائما ألمزه گلیردی ،
 فقط شیمدی عکسنه اولاراق هیچده بولونمپور •
 اسکیدن قالان غاز لامبه سیده بوندن بر قساج آی اول
 چوجقلاک او بونچاقلاری آراسنه گیردیگی ایسک
 گونده نبری قریلمشدی •

هیچده بکله مددیگی بر بلایه دوچار اولمش صبرسنز
 بر انسان طورینی آلمشدم • بوتون احتراسلریمی بسر
 آرایه طویلا یاراق باغردم : « بو اوده هیچ بر شی بک
 یری بللی دگلدر بو حال دگل که بز ایچنده یز • • •
 بو دفعه چوجقلارده قارانلغه دایانمیاراق ، برده بسزم
 هیجانمزی گورنجه آغلامالریله ، وضعیتی بو سبتون
 گرگینله تمشدیلر ، سینیرلرده زیاده سیله بوزولندی ،
 آرتق ایش موم آرامقده قالمدی فاوغایه دوندی « بر
 گون اولمادی ایسته دیگم شی یرنده بولایم ، چوراب
 آزارکن ألمه بر تکی ماوی بر تکی یشیل گلیر ، گوملک
 ایسترم آصغیده آصیلی بولوق یرینه ، کیرلی آلبسلر
 اراسنده چیقار ، بیلیمورم بوراسی او می ؟ بوقسه
 مزادخانه می ؟ دیدم •

آکلاشیلان آشیم بندن زیاده سینیرلرینه حاکم
 ایدی ، چونکه بوتون سویله دیکلریمه هیچ بر جواب
 ویرمهدن آراماغه دوام ایتمکده ایدی • نهایت یونانی
 ارخمیدسک وقیله یادیغی گبی « بولدم ، بولدم »
 دیه باغیردی •

آلنده یادیغی موم ایله اودادن چیقما سیله برلکده
 اورطه لغی گوز قماشدیریحی بر ضیا قابلامشدی ، بو
 آنده همز سه ونجله یوزومزی الکتریک لامبه لرینه
 چویره دهک بر آغزده « ایشیقلا یاندی » دیدک • •

یمین

صولار بیتینجه نهرلرده

دکزله چکیلینجه

کوزلکینی اونوتدم

اورخان اوزره



بر قساج گیجه اونجه ، ألمده کی مراقلی بر
 حکایه نک او قومق ذوقنه دالمش ایکن ، آکسزین ایشیقلا
 سوندی ، و یاریم ساعت مدتجه درین قارانقلره دالدق •
 اما بو یاریم ساعتی نه حالده گیچر دیگمزی آکلاتمق
 اصلا قولای اولمیه جقدر • بو ائاده فکرمدن بر چوق
 دوشونجه وتخیلاتلر گچدیسده باشته گلنه می بو ایدی :
 عجباً بزدن اولکیلر الکتریکلری اولمادن ناصل یاشادیلر ، هر
 حالده تصورمزه عکسنه اولاراق بو خصوصده بسر
 گوجلک گورمه مشلر ، زیرا او قودیغمز تاریخ کتابلرنده ،
 اولکی انسانلرک ایشیقسزلق آلدن شکایت ایتمیکلرینه
 هیچده راستلامادق • صوکره بزده نطق لامبه سی
 زماننده یاشادق او زمان ایشیقلا سونرکن بسو
 قدر نوزولمزدک • شکایتمز آنجق بعض قومشو اولرینه
 الکتریک ضیاسی گیره رکن باشلامشدی • اما بو گون
 دوروم بام باشقه ایدی ، عجباً بو ، الکتریک باغشلا دیغی
 رفاهیتک ، بزدن آیریلماز بر عادت حالنه گلدیگنده نمی
 ایلری گلیردی ؟

نه ایسه کتابی بوکدم ، بکله مک گرک ، بوقسه بر
 ایشیق یاقمق ایجاب ایدر • ارا صیرا آلوب اوده

صنعتکار لر مزی طانیالم

علي يولچو

* يازان : سعيد صالح تورکمان *



علي يولچو

اوغلو نه بکره دیکر کنج سهس
صنعتکارلریمزه اوصولر باقمندن
دوغری یوللر کوسترمکله سهسلرینی
بسلمک اوغرینده تورکمان موزیک
اوگره تملرنیک غیرت ایتمه لرینی رجا
ایدهرز ...

« شرقی »

یانه یانه کول اولدم
بر اسمره قول اولدم
قوش دیلی بیلمز ایدم (یاریم)
باغچاوده بلبل اولدم
صاچسو اوزن طراریم
بن گوزله آراریم
سنک مییی ظالمه (یاریم)
ناصل موکل ویره ییم
صاچم بر هوا طراریم
بن یاریمی آراریم
بندن موی بولمازسه (یاریم)
بن دار مونی آراریم
صاچسو قالدیر یناغدن
موزم دولیدی یاشدن (یاریم)
یارالی ایتدیو بنی
یارالی صاغدن قورقار

ایچین حجاز مقامنده (او سیاه
چشمه باقدم ینه) غزه لنی تجربه
دیه تسجیل ایتمشدر و ۲۷-۶-۹۶۱
تاریخنده بغداد تلفزیونندن (کویت
کورفک گولی) ملی شرقیسنی
صونمش و گوره نلرک ده گرلرینی
قازانمشدر علی یولچی شرقیلر
اوقومایی سیودگی قدره کندی
سهسینده او قدره سیودر عینی
زمانده حکایه لر اوقوماق فوتوغرافلر
طویلاماق واسپور او بونلرینی ...
سیوه بر گنچدر .. یولچی اوغلی
تشجیع ایدهن کفری لیه سنک تریبه
بدنیه او کره تمنی بای محمد خضر
دباغ صوک زمانلرده صنعتکاریمزک
سهسنی و فنی قدره تنی
ده گرله ندیروب کندیسی ایچین
ترکیادن بر ساز گیترمشدر *

کفریلی صنعتکاریمز علی یولچی
اوغلی ۲۳-۸-۹۶۱ تاریخنده
اشاغیده سوزلرینی یازدیغمز شرقی بی
تورکمانجه رادیو ایوی ایچین تسجیل
ایتمشدر .. بو کنج صنعتکاریمزی
صایین اوقویچلریمزه طانیتماقله
بختیار اولدیغمزی بلدیررکن یولچی

صایین اوقویچیلرم *
سیویملی ده رگیکزک بو
صایسنده طانیاجاگز سهس
صنعتکارلری آراسنده اک کوچوک
یاشلی صاییلان علی سعید یولچی
اولاجقدر ۱۹۴۵ ییلنده کفری
قضاسنک اسماعیل بک محله سنده
دوغان یولچی اوغلی ایلك واورطه
اوقول تحصیلرینی کفری
اوقوللرینده اکمال ایتدکن صوکره
۹۶۰ ییلنده کرکوک ایلك اوقول
اوگرتملر ایونیه (دار المعلمین
الابتدائیة) قاتلمشدر و شیمدی
اوقولک ایکنجی صغنه کیچمش
بولونبور .. سهسی بک کوزهل
اولان کفریلی سهس صنعتکاریمز
یولچی اوغلی کوچوک یاشدنبری
تورکجه و عربجه شرقیلرینی دینله مک
واوگره نمک هوسنده اولماقله برابر
اسپور اوگره تمنی بای محمد خضر
دباغک کندیسنی تشجیع ایتمه لری
بر سهس صنعتکاری اولمایه دوغری
یورومه سنه سبب اولمشدر . یولچی
اوغلی ایلك دفعه ۲۳-۲-۹۶۱
تاریخنده تورکمانجه رادیو ایوی

گنج و تلمر

آیریلق تورکوسی

نهاد طوقاتلی

طب فاکولتهسی - انقره

چکه چکه بو آیریلق بیتمیور
یرالی کرکوک فکرمندن گیتمیور
آرامزده وار، نه دومانلی داغلار
آغلاسامده سسم سکایتمیور

* *

بن دوشمشم غربته اولماز چارا
چکهرم آیریلق، یوره گیم یارا
بر مکتوب یازایم، اوکرکوک یارا
آرامز اوزاقدیر، یوره گم سونمیور

دوشمان اولی

دوست منه دوشمان اولی

اویارسه راقبلره

گور نجه پشمان اولی

*

یار یادلیغک

چکمشم یار یادلیغک

قهرم یوختی کیفلیم

گورمشم یار شادلیغک

هجران زینل بیاتلی - التون کوبیری

آنهمه اتحاف

دوزهن : مظفر هدایت آرسلان

بتر آغلاما ..

گیچدی آرتق ..

فائده یوق ،

گیجه گوندوز آغلادک ..

یوره گیمی داغلادک

اینیلتی چوق ،

فائده یوق .

بوشنه آغلاما ،

بوشنه صیزلاما .

یوره گیمی داغلاما ..

* * *

گوتیر سهیدی بنی

دورت ییل اولدی

سرت باقیشلری

گوکس نقشلری

گوره مدم

قرانلقلر صاریور اطرافمی

بیلیور مسک جفامی ؟

آغلاما آنام ، بتر !

گیندی گلمز ..

روحی اولمز ،

بابا جگم .

آغاچتا گول آچیتی

یارم منهن قاجیتی

أویوب اللر سوزینه

أوستمه دیل آچیتی

*

آغاچتا گول جونبتی

یاریم منی اونوتدی

او سیومز من سیوبرم

دنیاده هه اوموتدی

عطا عبدالله - کرکوک

خورماتیده اوزوم وار

گل قیز گیتمه سوزوم وار

دنیانی گوزل آلسا

منم سنده گوزوم وار

*

قارشیده گوردم فسر

یاندیخچه گوردم سونه

بر گون سهنی گورمهسم

گوکلم یوز یانا دونر

*

کر کوک : اوز یار

دوزن : اسماعیل سرت تورکمان

انقره

بولمدم دنیاده بر شی حسنه بکره ر گبی
 نهده لاله ، نهده گول ، نهده بهار اونک گبی
 قارشی قویدم آیه بن اول یوزی ماهک گیجه لر
 آیده نقصانه گیده ر اولمز ده خی حسنک گبی
 نه سحر ، نهده صبا ، نه گونش ، نهده غروب
 نه شفق ، نهده نم ، نهده بیاض قارلر گبی
 نهده غربته قاووشمق قیب اولان احباب ایله
 نه دوگون ، نه سهوینچلر اول بسمه یی سحرک گبی

* * *

عاشقک ذوقی اودر که اوز یارک گوره ر
 بر گولر بر گولدی بر جهره ی انوارک گوره ر
 بر دورور ، بر صوریشیر ، احوال سیودالرنه در ؟
 اولاماز دنیاده جنت ، جنت حسنک گبی
 گل یارم گوستر یوزک بر داها باشتان گوره ییم
 دویمادم آفاق لطفکدک بر آز شاد اولایم
 گوز گوزه ، یوز یوزه قارشی ، چوقده یوق بر آی همن
 طاطلی طاطلی ، سوزله شهک مجنون لیلالر گبی

شو یولو کسمه لیم

* صلاح نورس اوغلو *

ایکی گون اوکجه
 بیر بولدن گیچیوردم
 حیات یولندن ..
 یولک هر یاننده باطار تیکانلر صاجلمش
 ایاقلر مده ، اینجیکلر دویدم
 اویله یولده یولچولق
 سر بست ...
 یالن آیاقله گوج ایمش .. اکلادم !
 دون دونرکن
 باطار تیکانلر قیب اولوب
 زنکی چیچه کلر صاجلمش
 آللم اوزادوب چیچکلری اوقشارکن
 آللمده بر اینجیک دویدم
 شو یولی گورمه لی
 شو یولی کسمه لی
 باطار تیکانلر نه یاقلاشمامالی
 چیچکلرینه آلدانمامالی
 شو یولی کسمه لیم
 شو یولدا یوجه له لیم
 یوجه له لیم

خوڤلگور

سجده خورياتر

اسكى عادتلردن

* گوزده «ايت ديرسه گي» چيقانده،
اوزاق بر قومشونك قايسى
چالنير، «ديرسهك» ديرلر * نهو
صاحبى دويمادان قوشارلارسه
شفاسنى بولارمش!

* چوجوڭك بوغازى آغيرانده،
«عاشوره» هريرهسى ياپماقچين
قوللانيلان بر آغاج قاشوغنى،
«قران قره سنه» سورتهرك او
قره ي چوجوڭك يازدان بوغازنه
سوره رلرمش * بو ده چوجوڭك
تداويسى اولديغنه اعتقاد
ايدرمشلر *

* بعض توركمان كويلرنده،
«طوى» گونتك صباحى،
كوره كنى ارقداشلىرى آياغندن
بر ايله يوكسك بر بيره آصارلر
واغاجله كنديسنى وورماغه
باشلارلر * گلين ايسه كوره كنى
قورتارماقچين، بر مقدار آلتون
ويا پاره گوندرير * * آنجاق
كوره كن ايدن اينديريلير!

داغ دماری
من گوردم داغده ماری
اصلي نامرد اولانك
بولنماز صاغ دماری

* * *
داغ الماسی
يشيلدی داغ الماسی
دوست منه بر داش ووردی
چيندی صاغالماسی

اسكىلر سوزى

* آزيجق آشم آغريسز باشم
* اريا اكن بوغدا بيچمز
* ايكي گيول بر اولسا، صمانلخ
سيران اولی
* آليش اوغلى ويريشتی، دنيا
قاريش قاريشتی
* ايلیغه ايلیغ هر ادامك كاریدی
كوتلغه ايلیغ مرد ايگيدك كاریدی
* آدام آدام آجوغنه بير كيويج
دوز يهر
* ايت ديرناغدان آيريلماز
* ايشتن آرتماز ديشتن آرتار

اوياغ اولسه * *
فتيل اول او ياغ اولسه
گوز يومه گيجه گوندوز
راقبلر اوياغ اولسه

* * *

اوياغ اولی * * *
من فتيل او ياغ اولی
قوی ياتسين شاد گوگلر
درتيلر اوياغ اولی
* * *

اوزاغدی * * *

قلم داغلی اوز اغدی
مجنونم غربت ایلده
ليلام منان اوزاغدی

* * *

اوزاغدا وار

اوز قره اوز اغدا وار
خدام بله يازیدی
نصیبم اوزاغده وار

* * *

داغی دوزه

زلف دوشیب داغیت اوزه
اوره كدن بر آه چكسه
دوندرهم داغی دوزه

* * *

داغی دوزدن

زلفوی داغیت اوزدن
قلم بهله ویراندی
فرق ایتمز داغی دوزدن

* * *

اسكى توركمان ماغنىلر ندىن

* اينجىلى صدهف *

اينجىلى صدهف قولباغو
آلتون كمر بل باغو
كىملرده قونياغ ايچدو
گليسن دارما داغين
*

زلف اوزون اوزه ده گر
اگلسه و ديزه ده گر
زلفو عجم ايگي
تيلي تبريزه ده گر
*

زلفو اوجهلر مني
دونر قوجهلر مني
خيالو قويماز ياتم
اوزون گيجهلر مني
*

زلفو سياه زيل كيمين
تيره ر قزبل گول كيمين
قارشوده بويون اگدم
آلوب صاتمه قول كيمين
*

زلفو قيصا اوز اورتمز
سيوداو باشمان گيتمز
منه ايتديغو ظلمي
گوك باشلى فره نك ايتمز

كاريكاتورله آتالر سوزى



مناراني چالان اوغجه يرك حاضرلاماليدى

اسكى ماغنىلردن

طاپماجا (بولماجا)

ليله هواسى (نينى)

ليله و ايدم ياتنجه
قونجه گوله باطينجه
گوزيمه شيش باطيرام
سن حاصله يتينجه
*

ليله و ايدهرم ناچار
ليله و درد اوگك آچار
خدامه چوخ يالوارام
بكه دردودن گيچر
*

ليله و ايدم ياتاسان
قونجه گوله باطاسان
قونجه گول پايو اولسين
كولگه سنده ياتاسان

- ۱ - ايلم ايلم ايگنهي
ايلم خانم دوگمهي
طاپماجام طاپمياي
يدي ايلك خسته سي
- ۲ - ألم ووردم يايه
چيختم دهمير قايه
- ۳ - داستاندي دميرده ندي
ماياسي خميرده ندي

بولماجالرك حلي :

- ۱ - قره بيير ۲ - آت ۳ - دگيرمان





(۲)

خلخال :

(خلخاله)
طوپوغ دگهر (خلخاله)
بوسنده نه غیره تدی
آداغلیوی خاخ آله

اینجی ایله صدف :

یوز اینجیدی
یوز (صدف) یوز (اینجیدی)
من یاری بر اینجیتمه
یار منی یوز اینجیدی

بیله زیك

هه گلشانی گلشانی
گوللر یره دوشانی
(بیله زیگم) اوستنده
آرزی قنبر نشانی

کمر :

گوگهر خورماتم گوگهر
هر گلن سنی اوگهر
بیلنده شاطر (کمر)
زنجیری قارصوغ دوگهر

گرده نه :

آلتونی بوزدیرایدم

سانجاغ :

باشوده صاری (سانجاغ)
سن مسکین من اوتانجاغ
هیچ بر باریو گورمه دم
آودیوه یاندم آنجاغ

تسبیح :

آلتون (تسبیح) مرجانتهن
قهوه ایچدم فنجانتهن
سن قال افراریو اوسته
من واز گیچدم بو جانتهن

آلتون دیش :

(آلتوندی دیشو) صونه
خوبدی یریشیو صونه
گوللره تک قونیسهن
هانی یولدیشیو صونه

آلتون زنجیر :

آلتونده من
(زنجیره م) آلتونده من
غم گلدی غم اوسته
قالدم غم آلتنده من

سورمه :

قربانم خان گوزوه
منه باخان گوزوه

(گرده نه) دوز دیره یدم
سنی آوچی طوماسین
قونیمده گزدیره یدم

مرجان :

آلده گول
باشده (مرجان) آلده گول
قوی گولسین شاد اولانلر
منم گیولم شاد دگل

تراغ :

آختاراغ
گولدن (تاراغ) آختاراغ
یارک صورما زلفتهن

بر تیل قیریب آخ (تاراغ)
یاقوت :

قربان کاغد اوزوه
(مرجان) یاقوت) اوزوه
قورخارهم گوز نفسدن
زلفیو داغیت اوزوه

دُر :

بردن دیسه م
(صدفی) (دردن) دیسه م
یاندیرام قاف داغنی
دردیمی بردن دیسه م

اوليك ايله كيرشان :

بياز قورشان
بياز گير بياز قورشان
أونه گوزل ديمزلر
وورارسه (اولك كيرشان)

دقه :

خدا بر گون
صور صوچم خدا بر گون
آل يناغ ماوى (دقه)
گورمشم صوده بر گون

بر يانتەن سيوگيلهيم

گوزگى :

سيله دوست آغلاماسين
جان جيگر داغلاماسين
(گوزگيسى) منده قالدى
دها باش باغلاماسين

گلاب :

(گلابى) سه په بيللهم
من گيويل ياپه بيللهم
صاخلا نساو يار قوينده
من سنى طاپه بيللهم

چوخ (سورمه لر) (چكيسن)

نهوم يخان گوزوه

خنه :

(خنه) قويدم صحنه
ويدم گلين ريحانه
منمكيدن سه نيوكى
قالسين خرمان قاخانه

سورمه دهن :

(سورمه دهنك) ميليهيم
آچيلمش نار گوليهيم
بر يانتەن قايى قونشى

باش يازينك قالانى

بو يوك زعيم هر يولى بزه كوستر مشدر ،
بو چاغلرده سندن علم پيشنده قوشماقدن باشقه هيچ بر
شى ايستەنمز ، يالكز ويالكز علم ، صنعت ديه باغير ،
بوندن باشقه هر يول سكا قوراق بر صحرادر قورقونج
بر اوچورومدر ، دوشدنسه سنى قالديران يوق ! ...
بوتون مواهبمى ، بوتون قوت و قدرتمى اللهك
دنياده جنت ياراتديغى سهوگيلى (عراق) مزه ،
عراقمىزك اعمار واعلاسنه صرف ايدهلم ، تكرر
ايدورم (برك) حيات ، تفرقه ايسه تولومدر .
شانلى اجدادك آبدۀ ذى وقارى اوكنده آنجق
بويله اولقله دورار وباش آكەرسين او زمان فخر
ايتمكهده حقك اولور .

=====

عبد القادر فكري

كتاب نهوى ومغازهسى

أطلس جادهسى - كركوك

هرچشيد مكتب لوازمى • فوطوغراف وسينما ماكنه لرى

فيلم ييقاما ، باصمه و بيوتمه ايشلرى •



كركوك كبابى
استقلال جادهسى
شكر قصبى (اوغلو)
كركوك
تلفون ۳۰۲۷ كركوك

حریت بربر نهوى



صاحبى عمر نجم

جهوريت جادهسى - كركوك

آصلان يواسى كازينوسى



صاحبى عزالدين احمد
چاى محلهسى - كركوك

اعلان رقم ٤٢٠

رضع بالمزايدة العلنية بيع طيور البط والخضيري
البالغ عددها مائة الموجودة في حديقة الامة فعلى الراغبين
للشراء الحضور في الساعة العاشرة من صباح يوم الاثنين
المصادف ٦-١١-١٩٦١ في المحل المذكور مستصحين
معهم التأمينات النظامية .

اللواء عبدالمجيد حسن
أمين العاصمة

اعلان

اعلاننا ١٧٨٧٦ فى ١٠-١٠-٩٦١

لقد راجع السيد خضر عباس صالح وسمين ابراهيم
مجلس ادارة اللواء ونقضا بدل تعهد البريد على نقل
البريد على خط بعقوبة مندلى فأوصله الاخير الى -/٤٢٥
أربعمائة وخمسة وعشرين ديناراً سنوياً وان المجلس
المشار اليه قرر بقراره ١٤٠٢ فى ٢٣-١٠-٩٦١ اعلان
الكيفية فعلى الراغبين فى التنقيص مراجعة المجلس
مستصحين تأميناتهم النظامية قبل سحب الاحالة القطعية .

اللواء الركن

سيد حميد سيد حسين

متصرف لواء ديالى

بيلمز اوتيل

قوناقلر نه خوش گلدريكز ، ديهر
تميز لك دينجلك ارنج امنیت صاغلر
بوئلنه محمود ممبى - من باسا
فاميله لر ايچين اوزهل اودهلر واردر
كركوك - فصابخانه جادهسى تلفونه ٢٩٠٠

اوطوموبيل تميز لهمه كراچى

ثوره جادهسى - كركوك

اختصاص صاحبى فن آداملرى ومهاره تلى ايشجيلرک
يارديميله .

صاحبى : انور مصطفى سومر
تلفون ٣١٥٨

دى لوکس نقلیات وسرگيسى

أسكى ويكى اوطوموبيل آلينير وصاتيلير
استقلال جادهسى - پوليسخانه مركزى
ياقيننده

كركوك تلفون ٣٢٦٤

فردوس نجاريه فابريقهسى

صاحبى : يوسف محمود نجار

أوقاف جادهسى - كركوك

ينى موبيليا ايشلرى . قايبى وينجهره

تلفون نمروسى ٣٥١٧

بوصا پييده

پر ۵

- * گنجلره بر قاچ سوز رشيد عاكف هرمزلي ۲۹
- * مسلك خاطره لری (۳) خالده نصرت زورلو طونا ۳۰
- * تلغردن گلن سس (شعر) عطا بزرگان ۳۲
- * حكيميات (شعر) محمد صادق ۳۳
- * حسين رحمی گورپينار محمد خورشيد داقوقلي ۳۴
- * يانان شهر (شعر) نسرین عطا اربيل ۳۵
- * شاعر عمر آغايی آنارکن جمال عزالدین ۳۶
- * او زمانکی کرکوک دوكتور نفعی دمیچی ۳۸
- * کرکوک شهری (شعر) توفیق جلال اورخان ۳۹
- * بیلگی قیتلیغی رفعت یولچو ۴۰
- * گوزلم (شعر) هاشم قاسم صالحی ۴۲
- * تخمیس (شعر) عثمان مظلوم ۴۳
- * ایشیققر یاندی احسان صدیق وصفی ۴۴
- * صنعتکار لرمزی طانیالم (علی یولچو) سعید صالح تورکمان ۴۵
- * گنج قلملر ۴۶
- * فولکلور آراشدیرمالری ۴۸
- * خویراتلرمزده طوی زراعت مهندسی شاکر صابر ۵۰

آمال نوزاییک و کتابی

فابریقه سی

صاحبی
بهاء الدین حاج توفیق



اطلس باره سی - کرکوک / تلفون نمبری ۴۱۶

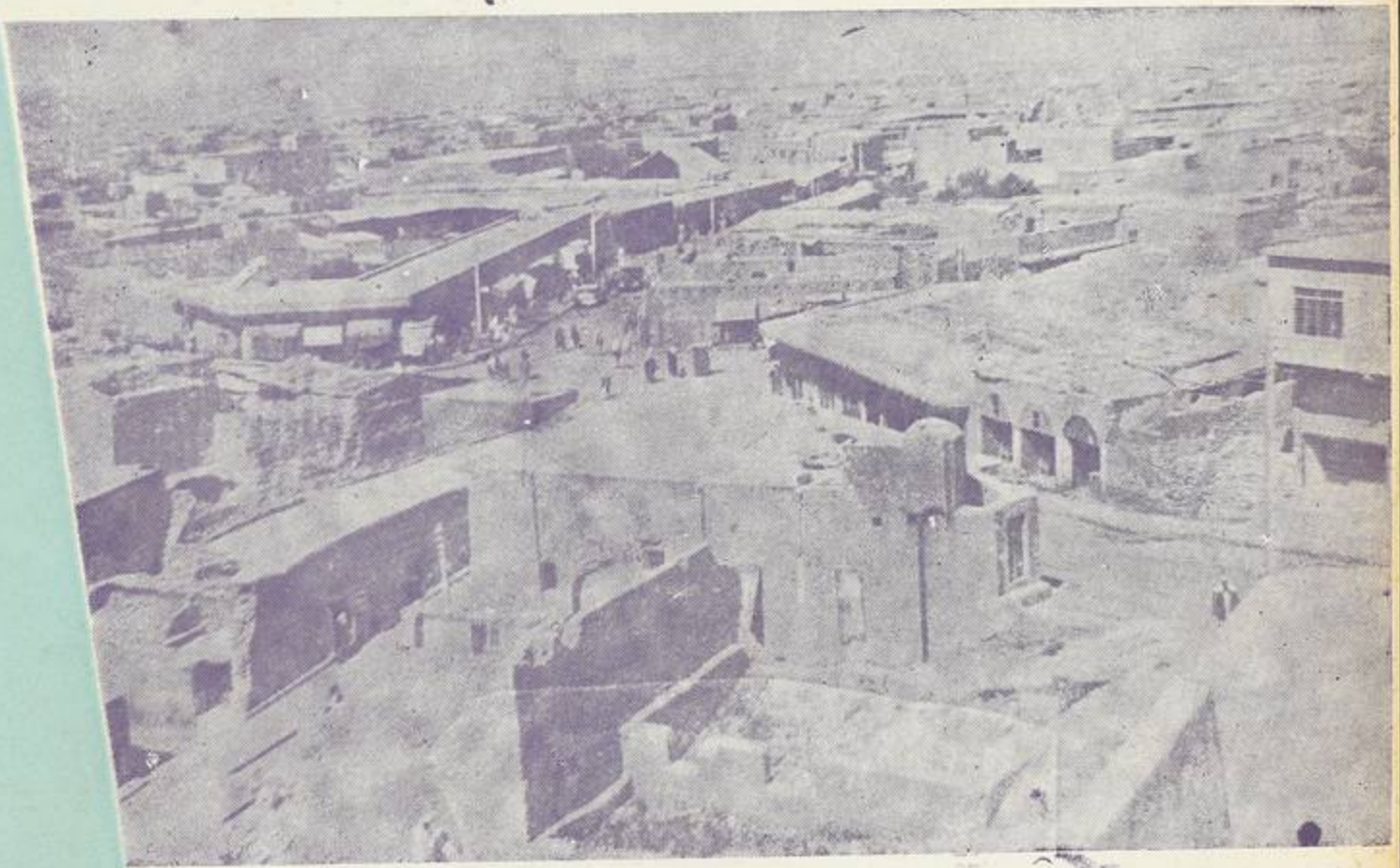
عصره کتاب نوی

یینی بازار - کرکوک

حاج عباس علی

کرکوک

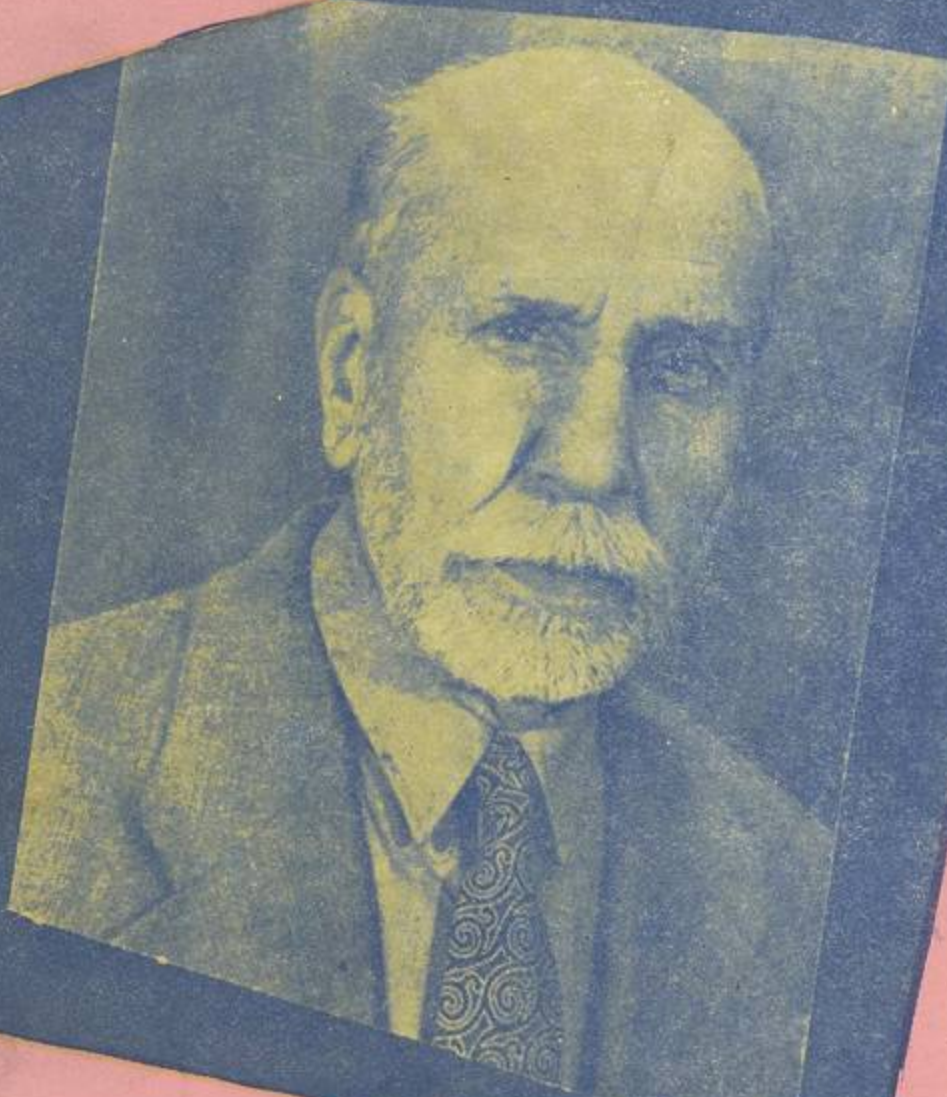
هرچشید کتاب و مجموعه لر



منظر عام لمدينة تلعفر

الثلثم ٦٠ فلساً

العدد (٨) السنة ١



كريم

يصدرها نادى الأحياء التركماني
باللغتين العربية والتركمانية

هدية
قارداشلق

في هذا العدد

الصحيفة

- * النفس اليائسة وحيد الدين بهاء الدين ٢
- * النفس المجاهدة خير الله طلفاح ٥
- * حب (شعر) قحطان الهرمزي ٦
- * حديث الساقية (شعر) عبدالله الجبوري ٧
- * بواعث السلوك الاجرامى نورالدين الواعظ المحامى ٨
- * الحياة فى سيفاكرام عبدالقادر سليمان ١٠
- * كاسى والساقى (شعر) فخرى ناجى الحارس ١٣
- * المشتري ينبض بالحياة ١٤
- * حول القولكلور برهان الجليلي ١٦
- * طفلك بعد الخامسة اول . اوز تورك ١٧
- * بوسعك أن تقاوم الاغراء ترجمة حلمى عثمان ١٨
- * كيف تتعلم اللغة التركية ٢٠
- * اليها (شعر) كريم الخطاط ٢٠
- * الادب فى شهر ٢١
- * القراء يكتبون ٢٢
- * مسابقة ٢٣



تحل في الثالث من هذا الشهر ذكرى مليئة بالفرح ،
وعيد مليء بالسرور والابتهاج لدى أبناء الشعب الكرام .
وهذا العيد هو عيد سلامة الزعيم الامين عبدالكريم قاسم
من الاعتداء الغادر الذي استهدف حياته وخروجه من
المستشفى سالما معافيا ليمارس أعماله وواجباته في سبيل
هذا الشعب الأمن الابي بكل ما اوتي من قوة واخلاص .
ان هذا الشعب الذي حرر نفسه بقيادة زعيمه من قيود
الاستعمار والذلة وبدأ يحمل شعلة الحرية والنور للسير
في طريق الخلاص والانتعاش من عهد الظلم والاستعباد ،
ان هذا الشعب الابي ليستلم اليوم من اخلاص زعيمه قوة
فوق قوة للسير قدما الى الامام لتحقيق ما يصبو اليه من
أهداف وأمان .

« الاخاء »

الأخاء
مجلة ريفية ثقافية شهرية
صاحب المنبر
ناربي الاخاء التركماني
رئيس التحرير السركاني
محمد الطائي عمري
الدراسة : لدى الاخاء التركماني
العيوانية - بغداد

العدد الثامن السنة الاولى

١ كانون الاول ١٩٦١

* تعنون الرسائل الى ادارة :

مجلة الاخاء - نادي الاخاء التركماني

العيوانية - بغداد

* بدل المشاركة السنوي :

١٠٠٠ - دينار داخل بغداد

١٢٥٠ - دينار داخل العراق

١٥٠٠ - دينار خارج العراق

٧٥٠ - فلس للطباعة والعمال

* مسجلة في دائرة البريد تحت

رقم ١٢٢

* تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩

تلفون النادي : ٨٧٩٠٠

صنوة الشايف

* الغلاف الامامي :

الشاعر التركماني « خضر لطفى »

انظر الصفحة (٢)

* الغلاف الخلفي :

منظر عام لمدينة خانقين .

مطبعة المعارف - بغداد



عضو رابطة الأدباء العرب بالقاهرة

لو أفصحت عن جدى فليس ثمة سوى شكاوى؟!
 ولو رحت أجسدها لأنبرت كما لو كان عفريتاً ..
 ولو تحاشيت نيل الامانى فى هذا الزمان ،
 لاستوت ازانى كروب لا تخطر للمرء ببال ..
 ولو رمت أهيم بحسنا ، عيونها شهلاء ،
 فلا ريب أن حولاء تطالغنى ...
 ولو شئت اختيار خل وفى لى ...
 فلا يصاحبنى الا من تغلى الوفاء عنه والحيا ..
 ولو بحثت بتشوق عن أديب لبيب ..
 فلن يصادقنى الا مجنون مغرم بـ « ليل » ..
 ولو انطلقت قصد التنزه ليلة ،
 فتراكم قدامى رغم النور موجات القتام ..

وآية النفس اليائسة التى صاحبها يتغنى بواقعها
 المرير الحاد ، ويصور ما يترامى على آفاقها من خيوط
 وأفياء ، ويمزق ما يحجبها من أستار ، انها بسيطة ..
 مرحة ظاهراً ، ومعقدة .. كئيبة باطناً . وانها حساسة
 سلبية ، فهيمة لا مبالية ، منفعة متخاذلة ... تستوعب
 من القضايا ، والمشاكل ما لا سبيل الى تحديده ، وتحليله
 والتعمق فيه ، والتعبير عنه ، بسهولة طالما ألفتها الناس ..
 وكثيرون خابوا فى تقديراتهم الحاطئة المستقاة من عرض
 الاشياء لا من جوهرها ، فكان قصورهم الفضح عن
 ادراك هذا السر باننا ..

جنحت الى الشعر .. وما كان لى عهد به ..
 فكرت محزوناً عميقاً .. ولم أنعم من الراحة بشئ ..

نواميس الحياة هذه التى تختزن فى تضاعيفها
 مسببات التناقض ، والعنف والتعقد ، الى جانب عناصر
 الجمال والخير والبساطة ، تضى على النفوس الانسانية
 - تبعاً لاقتدارها على تقبل ما يتاح لها ، وطبقاً لتأثيرها
 بما يتوارد عليها - رداءً خاصاً بها .. متجانساً معها ،
 الى حد تقصر دونه ذهنيات من لا يتخطون بابصارهم
 أنأى من أرنية انوفهم ، ولا يسبرون بصائرهم أغوار
 ما يحف بهم ، ويمثل لهم .. ويتبدى حذاءهم ..

وكان مؤكداً ان تنطبع النفس ، أية نفس ، بطابع
 يغدو كالسلطان المطلق .. الأمر الناهى .. يسيرها
 ويقيدها ، يعلو بها ويهبط ، يحكم لها ، ويتحكم فى
 مقدراتها ، حتى يجعلها راضخة له .. منقاداً اليه ..
 متشبثة به ، حيث تملى عن طريقه وحده أسرار الوجود
 والحياة ، وتحلل فلسفة الناس وظروفهم ، وتصدر
 ما يتبها لها من مقررات لا تأبى أحكام التعديل ، أو
 التغيير ..

انما النفوس شتى ...

محور كلامنا النفس اليائسة ..

يعكس كالمراة المجلوة ، مظاهر هذه النفس فى
 الشعر التركمانى المعاصر ، ما جادت به قريحة
 خضر لطفى .. وقد خلف لنا نتاجاً كمشاركة تمهيدية
 منه ، فى بعث الروح الوطنية والقومية ، وارساء أركان
 الثقافة والفكر ..

بن مهدي^(١) بن محمد بن الشيخ كمال^(٢) ، والاحير هبط العراق في عهد السلطان مراد الرابع من ولايته « قونية » بتركية ، متخذاً « كركوك » موطناً لبث المذهب الديني والفلسفي الذي يعتنقه ويدعو اليه ، حيث انعم السلطان عليه بما يستأهل ، تدعيماً لمركزه ، وتقديراً لمسايعه ، ووهبه قطعة أرض بمنطقة « حليوه » وفي رواية ان آثار جدته ما تفتأ قائمة هناك ...

ولد خضر - ولقبه الخاص لطفى - سنة ١٨٨٠ بكر كوك ... اذ ألمَّ بأسباب الثقافة العامة على يد « الملا سليمان » ، وتعلم قواعد اللغات : العربية والتركية والفارسية عند « ضياء أفندي » صاحب الشهرة الطائفة حينذاك ... ودرس الادب لدى « رفعت بك » مدير الاملاك السنية بكفري ، وأحد الاحرار المنضهدين زمن السلطان عبد الحميد ...

وانخرط سنة ١٨٩٥ في سلك الجيش ، تحضه رغبة مثلى ... فكان « وكيل ضابط » بكفري ، ومحاضراً في عين الوقت بـ « المدرسة الرشدية » لمدة سنتين ، ومنها نقل الى كركوك ثم الى بغداد ... وطفق يترقى حتى بلغت رتبته « ملازماً أول » وأثناء نشوب الحرب الكونية الاولى حضر في جبهة « الففقس » ... وبعدها آب الى أستانبول ، ليملك بها سنين سبعة ... الى أن احيل تنفيذاً لطلبه على التقاعد ... فكانت عودته سنة ١٩٢٤ الى كركوك ، وبها فاضت روحه وعمره تسعة وسبعون عاماً ...

﴿ خضر لطفى شاعر وناثر ... ﴾

نشر مقطوعاته وخواطره وأبحاثه في عديد من

←

(١) كون « مهدي » اسماً للاب والابن معا ، مبعثه تأثر الاسرة بوفاة الاب ، واضطرارها الى تسمية ابنه الذي ما برح طفلاً باسمه ...

(٢) جاء في بعض المصادر : أن الشيخ كمال ، نجل ابنة « جلال الدين الرومي » ...

صفت هواجسى وعواطفى شعرا ونثرا ...
حتى تعالت آهاتى ، تمزق سكينه السماء ...
عن حالى لم يسئل احد ... ولم يسع الى عون ...
عبث « يا لطفى » ما تطلقه من تنهدات ...
فلن يبقى غير صدى خافت ...
وانبثق عبر المجهول نداء هادى صوته ...
فقال : انفض يا هذا من غير يدريك ...
ما الحياة ؟! لا تدرك ... ومحنيتها لا تطاق ...
كن تعرف آلامها نهاية ... فعلام ذا التهانك ؟!
ستتلاشى الروح غدا ... انما الجثمان باق ...
باطل ما عملناه ... كل شىء الى انزوال ...

الظاهر ان (خضر لطفى) بات يضيق ذرعاً بطائلة الازمات الروحية ، وفداحة الخطوب ، التي تشكل حقيقة مأساته ومعاناته ، وتدعوه لرفع عقيرته شاكياً باكياً ، من غير أمل يضرم بالضرورة فى جوارح الانسان لهيب النفاؤل والشوق والتطلع ، ويقيم كيانه رغم اجتياح العواصف والاعاصير العاتية ...

ما أحوج هذه النفس اليائسة الى البلمس الشافى ، ذلك الذى يخفف سورة التمزق والتقهقر والتذمر :

لا ادري ما حالتي ، فنا دواما ملول ؟!
سئمت الحياة ... أو اوه ... ما هذه الحالة ؟!
عندما تشوفت الى طريق الحق ، وجدته عسيرا ...
عبث شكواى من جور الدهر ...
يلفنى ضجر لو حدثت فى هذى الاحوال ...
ما مصرى ، وذا كيانى عليل ...
بت مضرجا ... أسيرا لبيئة ...
عجبا ... الى ماذا تؤول حالتي ...
فى فؤادى أوجاع الشعب ... وفى صدرى تحسرات ...
بدار المحنة ، يقل نظيرى ...
كحظى اسود ، مستقبل هذا الزمان ؟!

من سلالة « جلال الدين الرومي » ينحدر أصل خضر لطفى ... فهو ابن سمين بن اسماعيل بن مهدي

غنيهم وفقيرهم .. رفيعهم ووضيعهم ، بغية الاطلاع
 واستنباط التعليقات .. ويتجلى هذا كله في موضوعاته
 « فلسفة الخير والشر » و « المعرفة » و « الرحمة »
 والامل ، والصحة ، والبلبل والانسان ، والاعتقاد ،
 والتربية الوطنية والشخصية ، والوظيفة الاجتماعية ،
 والبلبل والبشرية ، ورمضان والزكاة

الصائمون معظمهم فقير

مذنب من لا يعمل اتعقل في معونتهم ..
 كثير عيائهم .. ولا يملكون ثمن رغيث ..
 عن دخائلهم لا يفصحون ، حتى اعتلت نفوسهم ..
 ارحموا الفقراء .. ضئيل ما يكسبونه ..
 هدى الدرهم ، اجعلوها لهم مراهم ..
 في سبيل الله اوتوا الزكاة بحق ..
 فانكم تكرمون الذين يستحقون ..
 والاعراض عن ايتاء الزكاة خطيئة ومحظور !
 اسفا على امرى لا يترك وراءه ماثرة ..
 انما الحياة خيالات وشجون

وعرف بمعارضاته الشعرية لبعض قصائد : محي
 الدين القابلي ، ومدرس زاده محمد سعيد فطرت ،
 وبمساجلته الطريفة مع عطا ترزى باشي ، تلك المساجلة
 التي ما قامت على أساس من الموضوعية والتحقيق ..
 وبمطارحاته الفريدة مع ادباء وشعراء ، وفي مقدمتهم
 رشيد عاكف الهرمزي .. حيث يقول في احدي
 مطارحاته ما يقطر شجوا وأسى ، ويطفح مرارة وبرما :

لا ترج خيرا من زمان يقصر عن ادراك فعلته المرء ..
 تنطوى الاعمار بلا رجوع ، وما برج الشقاء بنا ..
 حظنا : ان لا يشع في آفاقنا ضياء ..
 وأن لا دواء لعللنا ..
 عرتنا الاوصاب ، حتى تدانت منا المنية ..
 فلم تعد الحياة تطاق .. تعاسة كلها ..
 كلما اظلمت على الماضي ، اندلقت من قلبي الدماء ..
 أما نثره فأروع من شعره .. يتشع بالتركيز

←

→
 الجرائد والمجلات الصادرة بالعراق وتركية .. يعالج
 اجمالا فيها مجريات الحياة المرهقة وشؤون الانسان ،
 هذا المخلوق المنافع الذي يكذب بتصميم من أجل صيانة
 وجوده وادامته .. والسمو بذاته نحو معارج المجد
 والسعادة ، وبالتالي ايجاد علاقة طبيعية بين واقعية الحياة
 القاسية ، وموقف المرء المتسم بالصراع المستميت ..
 وبسبب من التزامه بهذه العقيدة في معالجة
 المسائل الذاتية والحياتية ، وتصويرها ضمن الاطار الادبي ،
 يتطرق في مقطوعة له ، الى كشف وضع من أوضاع
 العهد المباد .. المندثر ، حين استشرى الفساد ، وديست
 القيم والمبادئ ، وعبث الطغاة بكل ماله صلة بمصلحة
 الامة والوطن .. في هذا كله لدليل قوى على أن
 أحاسيس الشعب ، وهموم الوطن ، كانت تشغل الرجل ،
 وتقض مضجعه ، حتى أمسى الاعراب عنها أمراً
 لا مفر منه :

تعال انظر .. كيف فعل البؤس باخلاق ..؟!

هذه امة مظلومة .. تندب حظها مجتمعة ! ..

لا ليست الحكومة غير موجودة ..؟!

انما المساواة والتعدل معدومان ..

ثورة تفجر ، هاتيك الاحوال ..

اضحت الوظيفة مصدرا لتجارة ورشوة ..

بهذا خربت البلاد .. وانهد كيان الشعب ..

ولئن وجد رجال ، اكتسبوا معارف ،

فما حيلتهم اذا خاب مسعاهم ، وعلا صراخهم ..

فان لم يوضع للاحوال حد ..؟!

فيتقهقر العراق .. ويدرك الشعب ردى ..

العراق هو ديارى .. هكذا أقول ..

ربما زعم العاذل : انه ادعاء .. !

ليقولوا ما يشاؤون .. فلا أذن أعير ..

ان مظاهر القرية بغير حاجة الى دليل ..

الحصيفة الغالبة على أدب خضر لطفى ، هي

الانسانية المخبئة التي أوجدها واقع نفسه الجياشة ،

وتوغله باصرار فيما يعنى الناس : كبيرهم وصغيرهم ..



جهة وعوامل الشر من جهة اخرى) فواجبنا تقوية عناصر الخير في النفس ومحاربة عوامل الشر فيها باضعافها أو قتلها وبذا ترتفع النفس البشرية الى المستوى الذي تحقق فيه وجودها لتؤدي رسالتها الانسانية بأحسن شكل وأتم صورة وهذا ما يسميه علماء النفس بالنفس المجاهدة فللنفس المجاهدة صفات يجب أن تتحلى فيها منها :-

١ - النظام : فالنظام أول صفة من صفات النفس المجاهدة إذ هو الوسيلة التي تستطيع النفس المجاهدة بها أن تنظم قواها المختلفة لتسوق عمل عناصرها المتعددة بدون تنافر أو تباين أو ارتباك .

٢ - التفكير الصحيح : ان التفكير الصحيح مقياس حتى لرقى الامة وتقدمها فكلما انسجم الفكر واتزن التفكير كانت الاعمال والنتائج صحيحة ومضبوطة وينتج عن ذلك تقدم المجتمع وازدهاره والعكس صحيح . فالمرء أو المجتمع يبقى عبدا لما يحيطه من أسرار الحياة ما دام يجهل كنهها ومعرفة حقيقتها فإذا تبين مغاليقها وعرف اسبابها ونتائجها تحرر من عبوديتها لا بل وحاول السيطرة عليها وتسييرها كما يرغب لما فيه خيره وصلاح مجتمعه . وهذه المعرفة لا تتم الا بالدرس العلمي الدقيق والتفكير العميق فيما يلاقينا في هذه الحياة من مشاكل

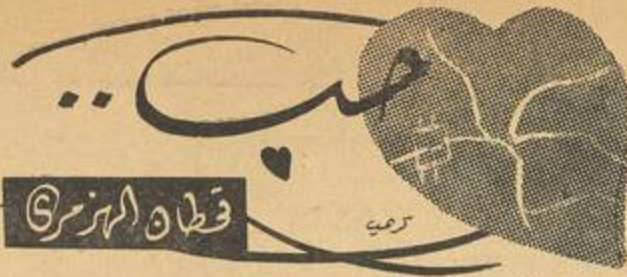
كان النبي محمد صلوات الله تعالى عليه يقول كلما عاد من حرب (رجعنا من الجهاد الاصغر الى الجهاد الأكبر) أى انه عليه الصلاة والسلام كان يعتبر جهاد النفس وتوجيهها الى الخير والنفع العام وكبح شرورها وآثامها جهادا أكبر من جهاد الحرب وهو مصيب كل الاصابة ومحقق كل الحق فيما ذهب اليه لان جهادك نفسك وردعها عن المعاصي وكبح جماح شرورها وتوجيهها الى الخير وتقويم ما أعوج منها جهاد أكبر من أى جهاد .

وجهاد النفس ايها القارىء الكريم هو صراع دائم بين قواها المختلفة بتأثير عوامل المحيط (عوامل الخير من

والفنن ، ويطعمم بالفاظ فضمة ذات جرس .. على أنه فى أسلوبه الكتابى ينهج طريقة القدامى فى الافصاح عما يروم .. بحكم تأثره البليغ بهم ، وتقليده لهم ، حتى لم يكن فى مكتته أن يتحرر من أغلاله الثقال ...

أشعاره تكون مجموعة ، ولكن لا ينتظمها كتاب مستقل خاص .. ومن مؤلفاته « فضولى البغدادي » وكان يزعم طبعه ، الا أنه فقد منه فى ظروف غامضة ، « تاريخ كركوك » و « زيارة المقابر » و « ادارة الحياة » .. هذا الذى ترجمه عن السير « يولوك » الانجليزى ، مضافا اليه ما تسخض عن مطالعته ومقارناته ، ونظراته الى المجتمع والبيئة والحياة ..





لانتى احبكم
يامن ستعبون من قيودكم
بساسة الطفل الغريب
فى عالمى القفر الجديب
يامن ستسامون من ضيق الحدود
حبا يفيض عن السدود
ولانكم عبرتم البحر الذى منحته الحب
يامن نقلتم الحبر
يامن حملتم الحجر
فى عين الطين
لقتلوا فى الحين
وأفتمم الاعراس ..
للحب الذى مات
وطعتمونى
وتركتمونى
وحدى أنا
مع الشجون

وحدى انا فى عزلتى .. لو تفهمونى

كر كوك ١-٣-١٩٦١

لانكم انتم أحببى
ولانتى انا الذى أحبكم
فلن أحيى عن الطريق
ولن أخون
فصوروا الارض تنهار
- ليلى هنا بلا نهار -

البصرة : ١ - ٥ - ١٩٦١

(١) من ديوان (ايام شديدة البؤس) المعمد

للطبع للشاعر .

واسرار . ولهذا تكون المعرفة ضربا من ضروب الحرية
والانعتاق من السخافات والاهوام ويكون الانسان المنقف
بعيدا عن الانزلاق فى مهاوى الاهواء الشخصية والنزوات
الطائشة لان العقل دليله فى كل ما يفكر ويعمل . ومن
معالم التفكير الصحيح نبذ التعصب والابتعاد عن النعرات
المذهبية والاقليمية والدعوة الى التسامح والاخوة
والتضامن ما بين ابناء الوطن الواحد والامة الواحدة
والدين الواحد ولم الشعب وتوحيد الجهود والعمل لما
فيه الخير والبركة للجميع وقد تساءل عن الافلاس
الحلقى الذى منى فيه بعضنا والانحطاط الادبى
والاجتماعى الذى لحقنا فالجواب بنظرى هو التكالب على
المادة والسعى الى كسب المغنم بأية طريقة كانت ومن أى
طريق أتت غير حاسين لمعايير الفضيلة ومقاييس الحلق
الكريم أى حساب . وبذا أصبح سلطان الكسب المادى
والشهوة الجسدية فوق كل القيم الادبية والمثل الروحية
ومن هنا نشأ الضعف فى النفوس والتدننى فى الحلق وفى
مقاييس الفضيلة كما نعرفها (عرب ومسلمون) . لان
مستعد المادة يستحيل عليه الافلات من قيودها وقديما
قال العرب (أذل الحرص أعناق الرجال) .

٣ - الشعور بالمسؤولية : لن يرتجى للامة نفع
ولا للبلاد تقدم ورقى ما لم يرب ابناءؤها تربية وطنية
صحيحة تشعرهم بما لهم وما عليهم بحيث يصبح الكل
يشعرون شعورا واحدا أو متقاربا بما لهم على الوطن وما
عليهم له من وجائب فهذا النوع من التربية يشعر
المواطنون شعورا صادقا بمسؤوليتهم تجاه امتهم وبلادهم
فى الرسالة التى يجب أن يؤدوها كاملة غير منقوصة مهما
كلفتهم من ثمن وتضحيات لان الفرد يفنى والامة خالدة
والله من وراء القصد .

حديث الساقية...!

عن عبد الله الجبري

عن طريق الأديب الحديث بالعاهرة

راحت تثرثر ساقيه
والطير تنثر لحنها
عند الصباح طروبة
وإذا يجنّ مساؤها
ناغيتها فتأوهت
فأتيتهها . . . متسائلا
فتمنعت . . . بجوابها
فرجوت أن تفضي بما
والرياح تعول حولنا
طورا تكرر بيننا
فحسبتها مجنونة
فتفجرت مثل اللظى
قالت :- تئن طعينة
طعن الاسى أوداجها
أما أنا فوحيدة
تسقى الزهور مدامعي
هذا الخريف تألم

بين الحقول الزاهيه . .
فوق الغصون الغافيه . .
نغماتها . . . متتاليه . .
تمسى كنفسى الباكيه . .
وتنهدت كالشاكيه . .
والليل يستر مايبه . .
كالمرأة . . المتعاليه . .
حوت الضفاف الخاويه . .
مثل الذئب العاويه . .
سفها - وتجهش ثانيه . .
هبت علينا عاتيه . .
أفواه تلك الساقيه . .
هذى الرياح السافيه . .
فمضت تعربد راويه . .
بين الرياض الحاليه . .
والحقل يجهل مايبه . .
لا تحسبوه غنائيه . . !

(١) من ديوان « أحزان الطبيعة » المعد للطبع .



بواعث السلوك الإجرامي

بقلم
نور الدين الواعظ المحامي

المشاكل الاجتماعية التي أفلقت مضاجع المجتمع الانساني منذ أقدم العصور الى يومنا هذا ، وسلبت راحته وأمنه ، لذا ، اتجهت انظار المشرعين والمصلحين والمفكرين الى مشكلة « الاجرام » و « الجريمة » بغية دراستها ومعرفة أسبابها وبواعثها ، كي يتمكنوا من معالجتها والتخفيف من وطأتها وآثارها السيئة ، والحيلولة دون ازديادها وتفاقم أخطارها . فقلما نجد نبيا أو مصلحا أو مشرعا لم يبحث عن الجريمة واسبابها وكيفية معالجتها وبيان طرق الوقاية منها ، وذلك لاهميتها وأثرها البالغ في المجتمع الانساني .

مفهوم الجريمة :

ما هي الجريمة؟! ومن هو المجرم!؟

إذا أردنا أن نحدد مفهوم الجريمة ، يجدر بنا أن نقول بأن مفهومها قد مر في مراحل كثيرة ، اختلفت فيها المفاهيم ، وتباينت فيها المعاني ، تبعاً لظروف الزمان والمكان ومقاييس المجتمع الانساني . كما لا يزال مفهوم الجريمة موضع اختلاف بين علماء القانون وعلماء الاجتماع والنفس ، وعلماء الطب . كل واحد يحدد مفهومها من الزاوية التي هو مختص في دراستها .

الا أن الجريمة استقرت - في العصر الحديث - على مفهوم أقرته قوانين العقوبات وأخذت به التشريعات الجنائية ، مع وجود اختلافات فرعية في تفاصيل هذا المفهوم .

لقد أنشبت الجريمة أظفارها الفتاكة في كيان المجتمع الانساني منذ القديم فهو يعاني آلامها ويكابذ ويلاتها ويتجرع كؤوس مرارتها الى يومنا هذا ، بمختلف أشكالها وصورها ووسائلها . فالجريمة قديمة قدم الانسان ، رافقته منذ وجوده واستمرت معه حتى الان ، وستستمر معه مادامت جذورها كامنة في المجتمع الانساني وطرق الوقاية منها وسبل علاجها غير متيسرة . اذ لم يخل عصر من العصور عن الجرائم والمجرمين ، الا أن نسبة الجرائم والمجرمين كانت تتأرجح بين المد والجزر تبعاً للعوامل الحضارية السائدة في كل عصر . فمتى ما كانت يقظة الضمير والوازع الديني متمكناً في القلوب . والحياة الاقتصادية متيسرة ، وأسس الحياة الاجتماعية مستقرة ، والحياة التشريعية والقانونية تملك أسباب القدسية ووسائل السيادة ، كانت نسبة الجرائم والمجرمين في تضاؤل وجزر ، وبذلك يتفياً المجتمع الانساني تحت ظلال الامن والسلامة . وبالعكس ذلك ، متى ما كان الوازع الديني الحقيقي مفقوداً في الضمائر والقلوب والحياة الاقتصادية متردية وأسس الحياة الاجتماعية مضطربة ، كانت نسبة الجرائم والمجرمين في ازدياد ملحوظ فيؤدي الى تفاقم خطر الاجرام ، ويهدد كيان المجتمع الانساني ، فتختل مقاييسه وموازينه ، وينقلب الى جحيم لا يطاق .

فالجريمة - على هذا الاساس - تعتبر من أخطر

فأفعال العجاووات لا يمكن أن تعتبر جرائم تستوجب المسؤولية الجنائية لان « جنابة العجاء جبار » على حد تعبير فقهاء الشريعة الاسلامية . كما ان اشتراط « تقرير القانون عقابا للفعل » الماع الى انه لا جريمة ولا عقوبة بلا نص شرعى أو قانونى . « فالعقاب الوارد فى الشريعة أو فى القانون هو وحده الذى يجعل للفعل أو الترك صفة الجريمة . اما اشتراط تقرير عقوبة جنائية ، فيقصد به ، أن الفعل يعتبر جريمة اذا كان معاقبا عليه بعقوبة جنائية . فلا يلزم لاعتبار الفعل جريمة قانونا أن يكون هذا الفعل واردا فى قانون العقوبات . فقد يعتبر الفعل جريمة وان كان واردا فى مرسوم أو فى أى قانون غير قانون العقوبات طالما كان مقررا لهذا الفعل عقوبة من العقوبات التى ذكرها القانون الجنائى » (٣) .

من هو المجرم :

كثيرا ما نسمع الناس وهم يقولون . فلان شخص مجرم وله روح اجرامية ، دون أن يدركوا المعنى العلمى لقولهم هذا . فلذلك تساءل ، هل أن هذا الذى يدعى بالمجرم قد خلق وفى طبيعته وتكوينه روح الاجرام؟! أم أن الظروف الاجتماعية أو المناخية أو الاسباب والبواعث الاقتصادية ، أو أن حياته العائلية هى التى دفعته الى الدخول فى زمرة المجرمين؟! أم العقيد النفسية والامراض السيكولوجية هى التى كونت فيه روح الاجرام؟! أم أن هناك اسبابا أخرى غير تلك الاسباب تدفع الانسان الى ارتكاب الجرائم ولما يصل العلم الى اكتشافها بعد؟! .

ان الاجابة العلمية على هذه الاسئلة توجب علينا دراسة المذاهب والنظريات العلمية التى تصدت لمعالجة مشكلة الاجرام ، وحاولت تفسير ظاهرة الجريمة وبيان أسباب وبواعث السلوك الاجرامى .
وهذا ما سنبحثه فى دراستنا القادمة بأذن الله .

(٣) شرح قانون العقوبات الدكتور السعيد - ص ٤٧ - وشرح قانون العقوبات للعميد كامل موسى ص ٤١ .

واذا أردنا أن نورد تعريفا جامعا مانعا للجريمة ، فإننا نجد أنفسنا أمام مشكلة غير يسيرة ، لذلك استعانت التشريعات الجنائية بتعداد وتحديد الافعال التى تعتبر ضمن الجرائم ، كما فعل قانون العقوبات البغدادي ، وقانون العقوبات المصرى ، وغيره من قوانين العقوبات .
الا أن فقهاء القانون الجنائى قد عرفوا الجريمة من وجهة النظر القانونية بقولهم « الجريمة هى كل فعل أو امتناع عن فعل صادر من شخص يقرر له القانون عقابا جنائيا » (١) . ويكاد هذا التعريف أن يكون نفس التعريف الذى أقره فقهاء الشريعة الاسلامية عندما عرفوا الجريمة بقولهم : « هى محظورات شرعية زجر الله عنها بحد أو تعزير » والمحظورات اما اتيان فعل منهى عنه أو ترك فعل مأمور به . وقد وصفت المحظورات بانها شريعة اشارة ، الى أنه يجب فى الجريمة أن تحظرها الشريعة . فالجريمة اذاً عند فقهاء الشريعة الاسلامية هى : « اتيان فعل أو ترك فعل نصت الشريعة على تحريمه والعقاب عليه » (٢) . وبذلك تتفق الشريعة الاسلامية - وهى الشريعة الخالدة بما تملك من قابلية للتطور ومرونة لانبعث متطلبات الحياة - مع أحدث التشريعات الجنائية فى تعريف الجريمة .

تحليل تعريف الجريمة :

ان تعريف الجريمة يحتاج الى ايضاح وتحليل كى يسهل فهمه ويدرك معناه . فالجريمة وفقا للتعريف الذى أوردناه تتكون عن « فعل أو ترك » . وبذلك تخرج النية الاجرامية المجردة - أى مجرد الخواطر والافكار - التى تراود ذهن الانسان عن اطار العمل الاجرامى ، فلا تعتبر جرائم فى المفهوم القانونى ، كما أن اشتراط « صدور الفعل من شخص » يخرج الافعال التى ترتكب من قبل غير الأشخاص عن اطار العمل الاجرامى ،

(١) شرح قانون العقوبات البغدادي - للدكتور مصطفى كامل ص ٦٧ .

(٢) الاحكام السلطانية للماوردى - ص ١٦٢ .



ومشتلا لغرس آرائه وينبوعا تنفجر فيه العيون لتحمل عقائده الى أرجاء الهند ، ومن ثم الى أنحاء العالم ، ليعيش الناس تحت لوائها بأمان ، مؤمنين بانسانية الانسان ، داعين الى الخير والفضيلة ، صامدين في وجه الشر والرذيلة والظلم والظلمان .

يبدأ النهوض في الساعة الخامسة صباحا وفي الساعة السادسة صباحا ، يعقد اجتماع في صالة خاصة للعبادة . وتتضمن العبادة تلاوة نصوص من الكتب المقدسة الهندوسية والبوذية ومن التوراة والانجيل وسور من القرآن الكريم . وتجرى التلاوة بشكل ترانيم من مجموع الحاضرين بألحان هندوسية بمشاركة آلات الموسيقى الهندية ، وتسمع بين حين وآخر فقرات من النصوص الهندوسية والبوذية تكرر دائما عند الانتقال من نصوص دين الى آخر . ان هذه الفقرات المتكررة تنصب على تقديس آلهة الهندومعبوداتهم التقليدية . ولقد سمعت بأذني تلاوة سورة الفاتحة (الحمد لله رب العالمين ... الخ) وسورة الاخلاص (قل هو الله أحد ... الخ) وكانت تلى بالنص العربي ولكن بلهجة هندية .

وفي أثناء هذه الترانيم الممزوجة بألحان الموسيقى الهندية تشاهد المغازل اليدوية تتمايل وتهتز في أيدي مجموعة من العابدين الذين بدورهم يتمايلون على الحان الانشاد والموسيقى . وتعتبر ممارسة الغزل جزءا متما للصلاة والعبادة لان عن طريق الغزل ونسج الملابس بالآلات يدوية بسيطة لغرض الاكتفاء الذاتي لا يحتاجون الى شراء الاقمشة الاجنبية من الاسواق وبهذا العمل يقاومون الاستعمار الاجنبي عملا بمبدأ «الاكتفاء الذاتي» ان مقاومة الاستعمار والظلم بهذا الشكل عبادة في مذهب غاندي ولا تقل هذه العبادة أهمية من ترتيل الترانيم والنصوص الدينية .

ومن الجدير بالملاحظة أن عقائد غاندي الدينية تتضمن الاعتراف بكل الاديان ولا فضل لدين على دين آخر لان كل الاديان - في نظر غاندي - تحت على

كنت قد ذكرت في العدد السابع من مجلة الاخاء الغراء جانبا من مذكراتي في قرية سيفاغرام (احدى قرى الهند) التي عشت فيها سبعة أيام بين خلفاء المهاتما غاندي لدراسة مشاريع التربية الاساسية وأساليب تنظيمها وادارتها وكيفية اعداد القادة لهذه المشاريع وذلك في مؤسسة « هندوستاني تاليمي سانك » في تلك القرية . وبحكم الاهداف التي كنت أقصدها كان لا بد لي أن أعيش في هذه القرية كما يعيش أى عضو آخر من أعضاء تلك المؤسسة من الطلاب والمرشدين والقادة والاجانب الذين قدموا اليها لغرض فهم مبادئ غاندي في التربية والاقتصاد والاجتماع ومدى امكان تطبيقها في الحياة العملية . اذ ليس يخاف على القارىء الكريم ان كثيرا من الآراء والمبادئ النظرية لا يمكن فهمها على الوجه الصحيح ما لم توضع في ساحات التطبيق العملي ، وعند ذلك يمكن الحكم على صحتها بل وتقديمها ومعرفة مدى صلاحها في تنظيم الحياة وتحسينها . فمن المبادئ والآراء ما يصلح للخطب لغرض الدعاية وستر العيوب أو للجدل المنطقي دون ما استفادة منها من الناحية العملية ، أو لا يمكن تطبيقها ابدا . ومن الآراء والمبادئ ما يصلح للتطبيق والاستفادة العملية . فكم من أقوال نسمعها يا آذانا ولكننا لا نراها بأعيننا ولا نلمسها بأيدينا .

هذا وسأحاول في السطور التالية أن أوضح جانبا من طراز الحياة التي يعيشها كل فرد في مؤسسة « هندوستاني تاليمي سانك » في قرية « سيفاغرام » تلك القرية التي اتخذها المهاتما غاندي مختبرا لتطبيق مبادئه

الاطفال الصغار يعملون بأيديهم الاعمال التي تناسب نموهم الجسمي والعقلي والاجتماعي . فانت تشاهد - حينما تتجول بينهم - هؤلاء يقلعون الاعشاب الضارة وهؤلاء يحرقون الارض بالمحارث البلدية التي تجرها الثيران ، وهؤلاء يقدمون العلف للابقسار والخنازير ، وهؤلاء يحملون البقر ، وهؤلاء يسوقون الثيران التي تجر الدواليب والنواعير لاجراج المياه من الآبار لسقي المزروعات ، وهؤلاء يوزعون المياه على السواقي . الخ . واذا ذهبت الى محلات الغزل والنسيج اليدوي شاهدت درجة انهماك الطلاب في غزل القطن والصوف ونسج الغزل بالمناسج اليدوية البسيطة .

يستمر هذا العمل المتواصل الدائب الى الساعة الحادية عشرة وبعد ذلك يدخل الطلاب الى صفوف الدراسة ، مع مدرسهم ، لمناقشة ما قاموا به من الاعمال الفعلية وما لاحظوه من مظاهر النباتات المختلفة في الحقول وما صادفتهم من المسائل والمشاكل التي تتعلق بطرق الزراعة والتسميد وتحسين الانتاج وفي معامل الغزل والنسيج وتربية الحيوان . فيتعلمون أشياء كثيرة عن طبيعة النباتات والحيوانات والارض والاسمدة والمناخ وأنواع الملابس والحاصلات الزراعية والمنتجات الحيوانية وذلك بصورة عملية عيانية تحت ارشاد مدرسهم . فكان الطلاب يسرون في تعلمهم حسب مبدأ « التعلم بالممارسة والعمل » .

وأريد أن يعلم القارىء أن لا فرق بين البنين والبنات عند القيام بالاعمال والمناهج اليدوية وكما لا يخفى ان التربية - بحسب رأى غاندى - يجب أن تكون ضمن الصناعات والحرف لا بعيدا عنهما :

(Education through Crafor Crafts)

ومن يزور مؤسسة « هندوستاني تاليمى سانك » يشاهد تطبيق هذا المبدأ في الميدان العملي بصورة واضحة وجليه فلا يبدأون بتعليم الاطفال القراءة والكتابة ومبادئ الحساب والعلوم بادية ذى بدء ، بل يوجهونه الى تعلم صنعة من الصناعات كالغزل والحياكة والزراعة . الخ .

العدل والمساواة ومساعدة الضعفاء والمساكين وتبث الاخلاق الفاضلة والاخوة بين الناس ، وكل الاديان سماوية ، وقد اختار الخالق الاعظم انبياءه من البشر وأوحى اليهم أن يرشدوا الناس الى الاعمال الصالحة وأن يقاوموا الكفر والاحاد والطغيان . ولهذا فان المتدين الى دين غاندى يعترفون بكل الاديان فتراهم يرتلون في صلاتهم وعبادتهم نصوص من الاديان كافة . وعلى هذا الاساس فان دين غاندى يختلف عن الهندوسية والبوذية كل الاختلاف .

وتستغرق فترة العبادة والصلاة ، بالشكل الذى أوضحته ، حوالى الاربعين دقيقة . وبعد ذلك ينصرف الجميع الى تناول طعام الصباح فيجلسون على فرش بسيطة ممدودة على الارض ، ولا يجلسون على الكراسى والارائك ، ولا يستعملون الملاعق والشوكات . فالهنود يتمسكون بجانب البساطة فى طعامهم ومسكنهم وملبسهم وفى جميع مظاهر حياتهم المادية ويقولون فى ذلك المثل المشهور « بساطة فى العيش وسمو فى التفكير »

(Simple living, but high Thinking)

وبعد تناول الفطور يذهب كل فرد الى أعماله وواجباته التى انيطت به وذلك حوالى الساعة السابعة والنصف ، حتى اذا ما ازفت الثامنة بدأت مؤسسة « هندوستاني تاليمى سانك » بكامل أقسامها - قسم الأطفال والمدرسة الابتدائية والثانوية ومعهد اعداد المعلمين للتربية الاساسية مع المرشدين والقادة كافة - العمل على وفق المناهج اليومية المقررة ، فينتشرون فى الحقول الزراعية ومحلات تربية الحيوان وفى مصانع الغزل والمناسج اليدوية وغيرها من المعامل . ولقد نظمت المناهج والاعمال اليومية وقسمت الواجبات على الطلاب على شكل مجموعات ، كل مجموعة لها عمل خاص فى مصانع الغزل أو فى المناسج اليدوية أو فى حقول القطن والحنطة والشعير والبصل والخضروات أو فى بستين الفواكه . الخ . وفى كل هذه الاعمال يشرف عليهم المرشدون والقادة ويعملون تحت ارشادهم ، وحتى

بريد القراء

السيد عمر عثمان - كركوك : ان الصور التي يرسلها القراء تنشر حسب تسلسل ورودها ان كانت صالحة للنشر .

السيد عبدالله محمد علي الجبوري - الرمادي : الصورة التي ارسلتها جميلة ولكن يتعذر نشرها لاسباب طباعية .

السيد احمد محمد كركوكلي : مقالاتكم تردنا تباعا وقد نشرنا احداها في حقل «القراء يكتبون» من هذا العدد . نشرنا اسمكم في حقل التعارف من العدد الماضي . نشكركم كثيرا .

السيد حسين علي مبارك - طوز : استلمنا رسالتكم وقد اعجبنا بحسن خطك وسينشر مقالك في حقل «القراء يكتبون» من العدد القادم . نشكر عواطفك ونرجو أن تستمر بالكتابة الينا .

السيد عبدالهادي نقي داهرجي - بغداد : استلمنا كلمتكم القيمة ويؤسفنا عدم امكان نشرها لانها طويلة .

السيد (طوزلو) : مقالك (ثمين اغا) لم يحض بالنشر نرجو أن تكتب غيره .

السيد فاروق فؤاد بيرقدار - كركوك : نشكركم على الامثال التي ارسلتموها وستنشر في القريب .

السيد احسان ازاجي اوغلو - كركوك - الرسوم الكاريكاتورية التي ارسلتها جميلة جدا . ولكن لا يمكن نشرها لانها مرسومة بالقلم الرصاص . نرجو ارسال الرسوم التخطيطية مرسومة بالحبر (الچيني) الاسود .

السادة عدنان محمود سامي في طوز ، شكري نوري عبدالواحد في كركوك ، اتحاد يونس في كركوك . مقالاتكم لا بأس بها . نأبروا على المطالعة والكتابة .

السيد طالب رؤوف الكفراوي : مقالكم طويل ونعتذر عن نشره .

وفي أثناء تعلمه هذه الصنعة أو تلك ، يشعر بحاجة ملحة الى معرفة القراءة والكتابة والحساب والعلوم وعند ذلك يعلمونه هذه المواد لا كفاية أو هدف في حد ذاته ، بل كوسائل لاتقان الصنعة ، لان طبيعة الصنعة تتطلب الامام بتلك المواد . فالاساس - في مبدأ غاندي - هو تعلم الصناعة والحرف واتقانها لا المعلومات النظرية .

وأريد أن أذكر في هذا المجال بأن مؤسسة « هندوستاني تليمي سانك » في قرية «سيفاگرام» تعتمد على نفسها عى غذائها وكسائها وفي توفير أسباب الراحة والسكن لكافة طلابها ومنتسبيها . فهذه المؤسسة توجه جهود الطلاب لاستغلال خيرات الارض عن طريق استثمار الحقول الزراعية الخاصة بالمؤسسة بالعمل الجدي المتواصل وبتشغيل سواعد الطلاب في نسج الملابس والحرف الاخرى وفي محاربة الامراض الحيوانية والآفات الزراعية . فالمؤسسة تعتمد على نفسها بنفسها وتخدم نفسها بنفسها في كافة شؤون الحياة . فلا محل للطالب الهارب عن العمل في هذه المؤسسة ، ولا محل فيها لمن يعجز عن توفير ملابسه من صنع يديه ، ولا محل لمن يتعاس عن نظافة أدوات طعامه وملابسه ومحل نومه ودراسته . فالمدرسة تطبق مبدأ « الاكتفاء الذاتي » ومبدأ « الاعتماد على النفس » بشكل واضح ظاهر للعيان حتى في توفير دفاتر الطلاب اذ فيها معمل صغير لصنع الورق ومعمل آخر لصنع الشمع للاضاءة ومعمل للصناعات الجلدية .

وببدأ طعام الغذاء حوالي الساعة الواحدة بعد الظهر وبعد ذلك يذهب كل فرد الى شؤونه الخاصة : للراحة أو للاعمال الخاصة . ويعقد اجتماع آخر للعبادة حوالي الساعة السادسة مساء كالذي وصفناه في أول هذا المقال . وفي حوالي الساعة الثامنة مساء تعقد اجتماعات اللجان الخاصة لادارة الاعمال وتنظيم القسم الداخلي ويتألف أعضاء هذه اللجان من الطلاب والطالبات على السواء .

وهكذا انتهى من هذا البحث وأملى ان القارىء الكريم قد شاركني في سفرتي ولو من بعيد .



الى الاخ ج. الخالدى الذى لا أشك أنه يشاركنى
 كأسى ولو أن البياض شرع يعبث بشعره أهدي قصيدتى
 هذه :

وتلاشت فى دمي نشوته	هاك كأسى نضبت خمрте
عطر تحيي المنى رشفته	املئيه من رحيق مسكر
وبشعر أشرقت بسمته	ناوليه ببنان ناعم
وبطرف قد سجت سورته	وبصوت مستهام غرد
تملاً القلب شداً سكرته	واسكبيه فى فمي مترعة
من لمى تأسرنى قنته	ان أحلى الخمر ريق سلسل
وتجلت روعه ريشته	أبدع الخالق فى ثغر المها
ورضاب الثغر راح ذاته	لغة الفاتن فى الحاظه
لهزار كثر نفتته	ناوليني ثم هات اذنا
عند غصن ضحكت زهرته	ناوليه وامنحيني قبلة
أترى تشملنى قبلته	قبلة الطبي حلال عندنا

المشترى ينبض بالحياة

ترجمة «الاخاء» بتصرف

الآخري في مجموعتنا الشمسية ومن ضمنها «المشترى» • وقد كان الاعتقاد السائد الى وقت قريب ان جو المشترى لا يصلح لادامة الحياة عليه ••• ذلك ان الدراسات السابقة كانت قد أظهرت ان درجة حرارة الاجواء المحيطة بالمشترى هي دائما دون الصفر بتسعين (٩٠°) درجة وهذا في حد ذاته يعتبر عاملا مهما لنفي احتمال وجود الحياة على هذا الكوكب الجار لكوكبنا •••

ولكن في الاجتماع السنوي الأخير ، كشف استاذ الفلك في جامعة كاليفورنيا الدكتور كارل ساغان ، عن نظرية جديدة قد تضعض الآراء السائدة بهذا الخصوص • ويقول البروفسور كارل ساغان هذا ، فيما يذهب اليه من نظرية : فرب الذي نشاهده من طبقات الغيوم الكثيفة المحيطة بفضاء المشترى ، تعمل عمل ستار سميك عازل وواق لما فيها من كميات هائلة من مواد الامونيا والميثان والهيدروجين •• فان هذه الطبقات الكثيفة من الغازات تعمل عمل جدار حصين تحصر الحرارة التي تصل جو الكوكب من اشعة الشمس ، فبذلك تحتفظ بالجو الداخلي للمشترى دافئا وساخنا ••

ولابيات ما ذهب اليه من رأى ، وللتأكد من صحة نظريته ، ما زال كارل ساغان دافئا في اجراء تجارب مخبرية حاول أن يخلق بها جو المشترى داخل أجهزة الاختبار ليتوصل الى امكان احتفاظ الحرارة داخل الجو المحيط بفضاء المشترى •• ونتيجة دراساته المتواصلة واختبارات المخبرية هذه توصل الى ان الافراغات الكهربائية الناجمة عن الرعد والبرق داخل طبقات الغيوم المحيطة بالمشترى : تمد الجو بكميات عظيمة من الاشعاعات

خلق الانسان على وجه كرتنا الارضية ، وخلق معه فضوله نحو تحرى المجهول ، والنفاذ الى ما وراء الحجب والستائر المسدلة على افق علمه ومعرفته ••• والغريب في طبيعة الانسان المليئة بالمتناقضات ، أن أبعد الموجودات الى كيانه هي أكثرها استشارة لفضوله واهتمامه •• فنراه يبدأ علومه ودراساته بالبحث وراء الاكوان والعوالم المبعثرة في أرجاء الفضاء الخارجي الفسيح ••• فيعتبر التنجيم والفلك أول العلوم التي اضطلع بها الانسان •• ولكن ، رغم اهتمامه البالغ بدراسة النجوم والكواكب السائبة في أفلاك الكون ، فان معرفته عنها ظلت قليلة شحيحة لعقم الوسائل التي بات يتوسل بها في بحوثه فيها ، وعجز الآلات والادوات التي ما دام يستخدمها في عمله الى أن يسر العلم للعلماء وسائل أرقى وآلات أقوى •••

ونتيجة العمل المتواصل للباحثين في أجواء الفلك والتنجيم ، أيقن الانسان أن لا بد من وجود عوالم أخرى تعج بالحياة غير عالمنا الذي نعيش فيه •• وكان الاعتقاد السائد أن كلاً من المريخ والزهرة هما الكوكبان الوحيدان في مجموعتنا الشمسية اللذان تتوفر فيهما أسباب واحتمال وجود الحياة •• ولم يخطر ببال أحد أن سيدور الاحتمال حول الكوكب «المشترى» بوجود أثر للحياة عليه ••• وفعلاً ، أعلن ذلك علماء اجتمعوا مؤخرًا في كاليفورنيا في الولايات المتحدة ، لعقد أحد اجتماعاتهم السنوية ••• وفي هذا الاجتماع ، أعلن رئيس الجمعية الدكتور جان اورت ، بأن نتائج الابحاث الفلكية قد أفنعت بعض العلماء بأن وجود الحياة لا ينحصر على كرتنا الارضية ، بل ويزداد احتمال وجودها على بعض الكواكب



- × **حسين فاضل** (١٠ سنة) الهواية : جمع التصاوير والمراسلة . العنوان : بواسطة والده فاضل حسن بيرقدار النائب الضابط فى مقر الفرقة الثانية - الادارة - كركوك .
- × **عمر عثمان** عمر الهواية : المراسلة ، تبادل الصور ، قراءة مجلة الاخاء . العنوان : شارع الجمهورية رقم الدار ٢٠١-٢٣ . كركوك .
- × **سامح حسين الكمالى** (١٨ سنة) الهواية - المراسلة وجمع الصور . العنوان : دار المعلمين الابتدائية ، الصف الاول - كركوك .
- × **غازى نجم الدين النقيب** (١٤ سنة) الهواية المراسلة السباحة ، تبادل الصور . العنوان : محلة صلاحية - ناحية آلتون كوبرى .
- × **عباس رضا بزاز** (١٧ سنة) الهواية - المراسلة ، النحت ، الرسم . العنوان مدرسة ملحق اعدادية كركوك - محلة تسعين - الصف الثالث - كركوك .
- × **هاشم نجم الدين هرمزى** (١٦ سنة) الهواية - المطالعة ، المراسلة ، الاستماع الى الاغاني التركمانية العنوان - المتوسطة الشرقية - كركوك .
- × **عمر على تركلانلى** (١٤ سنة) الهواية : المراسلة ، المطالعة . العنوان : المتوسطة الغربية - الاول آ - كركوك .
- × **فاضل حاج مهدى دوزلاوى** (١٦ سنة) الهواية : جمع الطوابع والصور . العنوان ثانوية طوز - طوزخورماتو .
- × **محمد يونس الهواية** : التمثيل ، المراسلة ، قراءة الكتب الادبية . العنوان : دوشمجي فى شارع باباگورگور .
- × **مكرم سيد احمد** (١٧ سنة) الهواية - المراسلة - جمع الصور والطوابع . العنوان - كبرى بواسطة السيد احمد بزاز .
- × **ناجى طه كوبرلى** (١٨ سنة) الهواية : جمع الطوابع المراسلة . العنوان : ناحية ليلان - كركوك .

الالكترونية التى تحول الغازات الموجودة فى الجو الى مركبات وأملاح الامونياك .. وتحلل هذه بدورها بالماء الذى يتسامط على شكل امطار تساق على سطح الكوكب ...

ان هذه المياه الهاوية على مركبات الاملاح تشبه فى طبيعتها المياه التى تجتمعت على سطح كرتنا الارضية يوم تكوينها الاول .. والتى كونت وسطا كيميائيا ملائما لنشوء العضويات النباتية والاحياء الاولى التى ما برحت ان دبت فى ارجاء الارض ، ثم تطورت الى هذه الكائنات التى نشاهدها اليوم .. فان جود هذه الطبقات من الغيوم حول المشتري فى حد ذاتها ابرز حقيقة تؤيد لنا احتمال وجود الاحياء على سطح الكوكب .. كما ويذهب البروفسور كارل ساغان الى القول بأن هذه الطبقات من الغيوم التى تحيط بالكواكب السيارة الاخرى ، تعزل حرارة الشمس التى تصلها ، وتعمل على تخزينها ، فيزداد جوها دفء وسخونة بشكل يصبح ملائما لوجود ودوام الحياة عليها ..

وما دامت هذه الاسباب والشروط التى وضعناها متوفرة نتيجة الاحوال الجوية والمناخية المحيطة بالمشتري ، فانه يكون قد مر على الدور والظروف التى مرت فيها الارض عندما نشأت عليها الاحياء الدنيا ذوات الحجيرة الواحدة ، والتى نمت وتطورت مع الزمن الى اصناف متوفرة نتيجة الاحوال الجوية والمناخية المحيطة بالمشتري ، يكون الآن قد مر على تلك الادوار البدائية ، وئمة احتمال كبير جدا لوجود احياء وكائنات راقية ومتطورة فى سلم النشوء والارتقاء ، الامر الذى يجعله كوكبا مسكونا وحاويا على الاحياء العليا ...

ثم يقوم العالم الفلكى المذكور ، بعد ذلك ، بدراسة مقارنة بين الوضع على المشتري ومنه على الكوكب « الزهرة » فينتهى الى القول بأن احتمال وجود هذه الحياة الراقية على المشتري هو اكثر بكثير من وجودها على الزهرة .. وذلك لان الكوكب الزهرة اقرب من المشتري الى الشمس .. ولذا فان كميات الحرارة المتجمعة ، والمخزونة فى جو الزهرة قد ترفع درجة حرارتها الى ٢٤٠ درجة مما تجعل وجود وبقاء أى نوع من انواع الاحياء والكائنات عليها أمرا مستحيلا ..

حول الفولكلور

* بقلم : برهان الجليلي - كركوك *

قل من لم يستعمل من العامة والخاصة كلمة انكليزية ذات مقطعين جاءت لفظها على لسان أكثرهم خطأ حتى المتأدبين منهم بـ (فولكلور) وقد لاحظت هذا الخطأ يتكرر على صفحات مجلة الاخاء في القسم التركماني بدون تصحيح أو تلميح بأن اللام صامتة وتلفظ بـ فوكلور Folk - lore وتعني الاسطورة الشعبية أو المعرفة الاقليمية تشترك في معرفتها أكثر الناس كالاغاني الثائفة والقصص المألوفة والعادات الاجتماعية والدينية المتبعة في الاقاليم .

ومن يبحث بين عادات الفلاحين وسائر الطبقات المتأخرة في كافة المجتمعات والعوالم يجد الشيء الكثير من مادة الفولكلور مما يربطنا بالماضي والقدماء هذا سواء أكان في الاساطير التي تحكى للاطفال مثل قصص العنقاء والطفل وخضرام الليف اوسيلو ، الفاشية بين أفراد الاسر الوضيعة وحتى بين الطبقات العليا من مجتمعنا الحاضر ، فمن ذلك ان القرويين يحرقون الحرمل لطرده الارواح الشريرة من البيت أو المحل لان النبات مألوف لديهم بمرارته في بداية نموه وراثته الكريهة عند تبخيره كأنه قولها يطرد الناس من حوله عندما يكون خضراء ويطرد الارواح عندما يكون جافا وبعض الناس لا يرضى بقتل ثعبان البيت ويتطير من هذه الفعلة اذا حدثت وآخرين يقتلون الضبع لا لفروه الاغبر بل للحصول على عضو تناسلي منه اعتقادا منهم بجلب الحظ لمن يحمله ايضا حل وحيشا رحل وان الاسطورة غير فاشية بين الذكور فقط فهناك فولكلور آخر لا يقل سخافة وازدراء عن سابقه

ومعول به الى يومنا هذا بأن المرأة العاقر لا تزال تذهب بين فينة واخرى الى الاديرة والمقابر اعتقادا منها انها تحمل اذا نامت جانب قبر حبشي أو طفرت من مزار شخص ولى ومن الناس من يذهب الى المقبرة صباح يوم العيد مستصجبا معه طيبا وعودا وقلة ماء وأحيانا يزيدون الماء والحبز حتى اذا رجعت روح الميت لا تعطش ولا تجوع . وان عقائدنا البالية في السحر والطلسم ما هي الا مادة فولكلور آلت ألبنا من بابل وسومر وأكثر انتشار الفولكلور يكون بين القرويين أكثر من سكان المدن . ويعتبر الفولكلور الآن في الامم المتقدمة علما مستقلا يدرس في الكليات وفي الجامعات وان اول دولة عنيت بهذا العلم هي انكلترا أسست جمعية في سنة ١٨٧٨ وانيط لها العمل بجمع وطبع كتاب عن هذا العلم وفعلا قدمت الجمعية كتابها الاول سنة ١٩١٤ يبحث في الاعتقادات المأثورة والقصص والاغاني والامثلة وجاء في الكتاب ان مادة الفولكلور تدل على عقلية الانسان الاول في الدين والفلسفة والنظام الاجتماعي .

الاخاء :

بالرغم من أن لفظة الفولكلور هي انكليزية وتناظف في هذه اللغة بشكل « فوكلور » دون النطق بحرف اللام ، الا انها شائعة في اللغات الاوروبية الاخرى بالشكل الذي تستعمله نحن في لغتنا (أي الفولكلور) . ولعل الاتراك اقتبسوا هذا اللفظ من اللغة الفرنسية حيث ينطقون بحرف اللام ... ونظرا لعدم استعمال حرف الكاف العربية في اللهجة التركمانية (وبقية اللهجات التركية) على حاله فينبغي استعمال هذا اللفظ بشكل « فولكلور » .

ولقد ذاع استعمال لفظة الفولكلور في اللغة حديثا اذ يعود تاريخ استعمالها الى منتصف القرن التاسع عشر حين ظهر هذا الاصطلاح بالمعنى الذي نفهمه في الوقت الحاضر ، في كتابات William John Thomas سنة ١٨٦٤ .

(البقية على الصفحة ٢٤)

طفلك بعد الخامسة

بقلم الأنسة ل. ل. اوز تورك

سيدتى :

طفلك الذى يبلغ الخامسة من العمر يحتاج الى العناية والتربية أكثر من أى دور من أدوار حياته • فهو يكون فى مثل هذا العمر مقلداً ويحاول أن يقلد حركاتك وأعمالك ويتلفظ بكل لفظة يسمعها منك ومن حوله • فمن الخطأ أن يترك لشأنه فى داخل البيت أو فى خارجه حيث يصعب بعد ذلك اصلاح تصرفاته وحركاته • فلا بد أن يكن توجيهه توجيها صحيحا ابتداء من هذا العمر •

لذا فكر المربون والمسؤولون بايجاد حلول عاجلة هذه النواحي ووسائل تنشئة الجيل تنشئة صالحة وذلك بفتح روضات للاطفال حيث يقضى الاطفال معظم أوقاتهم فيها وتشرف على ادارتها الاخصائيات فى توجيه الاطفال توجيهها صالحا حسب قواعد وأصول التربية الحديثة • وبالإضافة الى ذلك فان تلك المدارس تقدم المواد الغذائية الضرورية للاطفال خلال وجودهم فى المدرسة ليكونوا أعضاء نافعين فى المجتمع •

والدافع المهم الذى حدا بى الى كتابة هذا الموضوع هو (انقاذ طفلك من المحلات والطرفقات) اذ ماذا يكون مصير الطفل الذى يبلغ الخامسة من العمر لو ترك يلعب فى المحلات والطرفقات كيفما يشاء ؟••

تترتب على ذلك حتما نتائج وخيمة فيكون الطفل البريء معرضا للمرض والحوادث المؤسفة التى تقع يوميا ونشاهدها بأم أعيننا وبالإضافة الى هذا وذاك فان الطفل يتعلم من أصدقائه كلمات وعادات وتصرفات يصعب عليك بعد ذلك اصلاحها أو تغييرها ••• وأخيرا تقع المسؤولية المباشرة عليك لانك المسؤولة الوحيدة عن تربيته تربية صالحة •



• أوشكت القاعة التى باشرت الهيئة الادارية بنائها فى حديقة النادى على الانتهاء • وستكون معدة للاستعمال بعد أيام قلائل • والجدير بالذكر ان الهيئة العامة كانت قد وافقت فى اجتماعها السنوى الاخير على بناء هذه القاعة •

• وبهذه المناسبة فقد وجهت الهيئة الادارية كتابا الى الاعضاء الذين لم يسددوا قسما من بدلات اشتراكهم ترجوهم فيها التفضل بتسديد أقساط الاشتراكات بأقرب وقت نظرا للتكاليف المادية التى اضطلعت بها الهيئة فى الآونة الاخيرة •

• انتقل الى رحمة الله المرحوم محمد نجار والد العضو السيد عيسى محمد نجار • كما انتقل الى رحمته تعالى عضو النادى المرحوم محمد على گوز وكذلك المرحوم خلف محمد والد العضوين يونس ومجيد خلف • تعازينا الى ذوى المرحومين •

• سيغادرنا فى أوائل الاسبوع القادم السيد سعد الدين عبدالغنى عضو الهيئة الادارية الى هولندا للحصول على درجة ماستر فى مسح وتصنيف التربة متمتعا باجازته الدراسية • تمنى للزميل الكريم التوفيق والنجاح •

• وقد غادرنا قبل أيام عضوا الهيئة الادارية السيدان نجم الدين عز الدين وفاضل خضر الى الاقطار الاوربية للراحة والاستجمام تمنى لهما سفرة سعيدة •

• تشكر الهيئة الادارية العضو السيد سليمان سعيد لتبرعه بخمسة أطنان من جص كركوك الفاخر لاستعماله فى بناء القاعة الجديدة • كما تقدم شكرها الى السادة سمين عباس ليلانلى لتبرعه بعشرين دينارا والدكتور عادل ترزى لتبرعه بعشرة دنانير والسيد طلعت نورى طوزلو لتبرعه بخمسة دنانير والسيد رشيد كريم لتبرعه بثلاثة دنانير لحساب القاعة الجديدة •

• تشكر هيئة تحرير المجلة الاستاذ عبدالقادر سليمان لتبرعه بمبلغ عشرة دنانير للمجلة



بوسعك ان تقاوم الاغراء

للككتور سميل بلانتون

ترجمة: حلمي عثمان

الذاتية ، جزءا من العقل الباطن يظل معاديا ، وغالبا ما نعلل الاغراء على انه دوافع تنبعث من هذا الجزء من الشخصية وتصطدم بضمير الفرد .

وهكذا حينما يراجعنى شخص معذب بدوافع يخجل منها ، فاني احاول توسيع بصيرته فى هذا النزاع النفسى ، وبالإضافة الى هذا احاول تقوية دفاعه ضد الاغراء واوصيه بان ينفذ هذه الاوامر والنواهي :

١ - تقبل كونك معرضا للاخطاء ! لكل منا دوافع « خاطئة » . تفهمها على علاقتها ، وادرك على انك لست الوحيد الذى يملكها . وفى الحقيقة ان المشكلة هى قضية فهم وضبط النفس . وكما يقول المثل الصينى « ليس بوسعك ان توقف الطيور من التحليق فوق رأسك ولكن بوسعك ان تمنعهم من بناء عش فى شعرك » .

٢ - لا تكبت ضميرك : ان صوت الضمير فى أغلب الاحيان يكون أقرب الى الهمسة منها الى الصراخ ، ان عقاب تجاهله - كما شهد بذلك أى طبيب نفسانى ، قد يكون أكثر غفما مما تتصوره . ولو أنك اعتبرت الضمير شيئا ميكانيكيا ، غرس فى الانسان غرسا الهيا ، أو صدى معتما لسلطة الوالدين أو مجموعة محرمات سحرية

كنت ولا زلت احاول ، منذ اكثر من اربعين عاما ، كطبيب مزاول مساعدة من يأتوننى بسبب حل مشاكلهم . وان مشاكلهم فى الغالب تكون ناجمة عن عدم مقدرتهم على مقاومة الاغراء .

تصادفك كل يوم ، مهما توفيت ، اعمال يكون السىء منها اكثر اغراءً وأكثر قبولا ومبهجا من الناحية الظاهرية بحيث يتطلب صده جهدا وجدانيا كبيرا .

والاغراء شامل وقديم قدم جنة عدن ، وتعتمد سعادتك وشقاؤك على حسن تصرفك بالنسبة له دون ان تفسح المجال له ليأخذ بخناقك .

ان القاعدة الاساسية لمعالجة مشكلة ما هى فهم طبيعة تلك المشكلة فهما صحيحا ، وهذه الحقيقة ، يفشل الكثيرون فى تحقيقها ، والسبب فى ذلك هو ان هؤلاء تنقصهم الخبرة عن الكيفية التى يعمل فيها الفكر الانسانى ، وهكذا فانهم يتخلفون عن اتسام المعرفة الذاتية التى هى السبيل الوحيد الى ضبط النفس . ان المعرفة الذاتية يجب ان تتضمن الاعتراف بالحقيقة القائلة باننا مشبعون بحب الذات منذ الولادة ولا مناص لنا منه حتى ولو نال العقل الواعى مقادارا كبيرا من المعرفة

٥ - احذر التبرير : والتبرير هو المخدر الاعظم الذي يلجأ اليه الناس في تخدير ضمائرهم وتبرير وقوعهم تحت طائلة الاغراء . فالمخلص مثلا يخدع نفسه بالقول بأن عمله ليس الا استقراض وسوف يردده الى مكانه في أقرب فرصة . وقد يؤكد زوج غير مخلص لنفسه بأن الذي لا تعلمه زوجته لا يمكن أن تؤذيها . وقد يكون وجهه نظر المصاب بالتبرير بالنسبة الى آف المغيرات بأن « كل الناس يعملون كذا فلم احرم نفسي منه؟ » ان بوسعك ان تتذكر ، حينما تفاضل بين الاشياء تفاضلا خفيا ، ان الاغراء للتبرير هو أعظم المغيرات دهاء . وبذلك يكون هناك احتمال كبير في اعطائك الحكم الصائب .

٦ - كن بعيد النظر : في تسع من مجموع عشر قضايا حيث يكون الاغراء هو السبب يفوق الاذى النهائي الفائدة التي نحصل عليها بصورة مؤقتة . اختر صحة هذه النقطة على أي اغراء يومي صغير : فمثلا هل تستحق الجرعات الزائدة التي يترعها شخص ما الاثار السيئة التي تتركها في صباح اليوم التالي؟ والجواب الذي يعطيه العقل يكون بالنفي على الدوام ولكن اغراء شديدا قد يلوث العقل أو كما يقول «فرويد» ان بوسع العقل ان يعمل بثقة واطمئنان حين يكون بعيدا عن اثر الانفعالات الشديدة » وهكذا فان الوقاية الحسنة هي أن تبعد نفسك عن مصادر الاغراء .

كان لرجل زوجة طريحة الفراش . فالتقى بأرملة جذابة ، وبدون قصد منهما وقعا في غرام بعضهما البعض . ولكنهما لم يطلبوا الى الزوجة الطلاق ولم يرتكبا أية فعلة ، بل نظرا نظرة أبعد من ارضاء رغبة آنية فقررا على أن لا يلتقيا أبدا . وكما أخبرني الرجل بشيء من المراهة : اننا أدركنا على أنه من المحال أن نسير نحو السعادة ونحن ندوس على قلب انسان آخر .

٧ - افصح عما في نفسك لغيرك : لما كان الاغراء مسألة شخصية لانه كثيرا ما يخفى بين طياته دوافع رديئة (البقية على الصفحة ٢٤)

توارثها الجنس البشري ، الا انه سيظل الوسيلة الوحيدة التي توخر أكثر الانفعالات البشرية تدميرا الا وهو «الذنب» . ولقد صادفتني قضايا لا تحصى كان (الشعور بالذنب) فيها مؤلما ومحزنا الى درجة أعجز الفرد عجزا حقيقيا . وقد يكون اعتلال الصحة ، وفقدان النشاط والمخاوف المبهمة ، وقلة الثقة بالنفس وحتى الميل الى الانتحار كقارة للخطيئة .

٣ - استنجد بالصلاة : قد تدهشك هذه النصيحة لانها تأتي من طبيب نفسي . وليس لدى أدنى شك في ذلك ، بعد ان صرفت سنوات عديدة الاحظ خلالها عن كتب السلوك البشري بأن الصلاة هي أكثر الوسائل تأثيرا في تقيية ما في مستودع العقل الباطني من القوى والاحساسات . وعلى كل فان مجرد التلاوة أو تكرار الصلاة لا تكفي ، اذ من اللازم أن تقترن الصلاة الحقيقية المؤثرة بالخشوع . ونبد الشهوات ، والاعتراف بالضعف . وعندما يتشبع العقل الواعي بتأثير الصلاة ويتسرب الى العقل الباطن تكون النتيجة هدوءا وصفاء في التفكير وسدادا في الحكم .

٤ - تفهم نقاط ضعفك : تروق مغريات مختلفة اناسا مختلفين وبدرجة في الشدة . وقد يمنع قليل من التحليل الذاتي النزيه كثيرا من المشاكل .

هل أنت مفرط الطموح ؟ لذلك فقد تجد صعوبة أكثر مما يجده سواك في شق طريقك نحو النجاح . هل تريد أن تنال مركزا أعظم مما أنت فيه ؟ لذلك فعليك أن تصون نفسك من الميل الى التقليل من شأنك ، والتكلم عن نفسك باستمرار وان ترى استصغارا أو صدا لنفسك حيث لا مبرر له .

هل فيك ميل الى الكمال ؟ : لذلك فعليك أن تقاوم الاغراء الذي يتطلب منك أكثر مما ينبغي لك أن تتوقعه من الآخرين وحتى نفسك .

هل أنت كثير النعمة على الحياة : لذلك فعليك أن تهرب من الواقع الى وسط آخر دون الالتجاء الى تعاطي الخمر .

كيف نتعلم اللغة التركية

اعداد : محمد خورشيد الداوقى

المقدس = قوتسال	صلاة العيد = بايرام نهمازى	الله = تانرى
الشر = كوتولوك	الصوم = اوروج	الله اكبر = تانرى اولودور
الاحسان ، البر = ايبليك	الصائم = اوروجلو	امر الهى = تانرى بويروغو
التضرع ، الابتهاال = بالواريش	المفطر = اوروجسوز	التوحيد = تانرى بيرليگى
الدعاء ، المناجات = ياقاريش	الزكاة = زكات	الالهيات = تانرى بيلم
الائم = گوناه	الفرض = بورج	الخالق = يارادان
الجريمة = صوج	العبادة = طابنيج	الرسول = يالواج
الصنم = يوت	المعبد = طابناق	الاولياء = ياتير
الافعال المحرمة = صافينجالار	الكنيسة = كيلسه	المتصوفون الواصلون = آره نلهر
العقيدة = اينانج	الجهنم = طامو	العابد = طابيجى
العيد = بايرام	الضلالة = صابنيج	المسيحى = خريستيان
	الضال = صابقين	الصلاة = نهماز

اليها

شعر: كريم الخطاط

لماذا التهجمُ ثم الغضبُ
لحق وحبُّك هذا عجبُ
جزاءُ المحبِّ اذا ما احبَّ وافصحَ كان الغضبُ !
رضينا فسيبكم رحمةً
ويكفي تذكركم من احبُّ

الأدب في شهر

المجلة التي تصدرها وزارة الارشاد باللغة التركمانية .
وقد احتوت على طائفة من الابحاث القيمة وقصيدة للشاعر
التركمانى محمد صادق . ان وزارة الارشاد تسدى خدمة
كبيرة الى الادب والثقافة التركمانية باصدارها هذه المجلة
القيمة مما تشكر عليه اكبر الشكر .

× سيصدر فى القريب كتاب « كركوك هو الرى »
باللغة التركية للاستاذ عطا ترزى باشى المحامى ويشتمل على
دراسة تحليلية للاخان والاغاني التركمانية مع نماذج
قديمة وحديثة من الاغاني التركمانية .

× عثر فى ايران على نسخة خطية من القرآن الكريم
يرجع تاريخها الى سنة ١٩٨ هجرية . وتعد اقدم نسخة
من القرآن الكريم مكتوبة على الورق عثر عليها حتى الآن .
× يعقد فى كانون الثانى القادم فى (دكا)
بباكستان الشرقية ، المؤتمر الدولى للمؤرخين . وتبحث
فيه الموضوعات المتصلة بتاريخ الاسلام والثقافة
الاسلامية .

× قرر الروائى الكبير « سومرت موم » نشر
مجموعة جديدة له بعنوان « مذكراتى » وهى مقتطفات
وملاحظات سينشرها بشكل خام . وتعتبر تمة لمؤلفه
« ملاحظات كاتب » .

× منحت جائزة نوبل للادب لسنة ١٩٦١
للدبلوماسى والكاتب اليوغسلافى (ايفى اندريتش)
وعمره ٦٩ عاما .

× تقدمت جمعية المستشرقين الالمان بطلب
لانشاء معهد للادب الشرقية فى لبنان يقوم بابحاث فى
علم اللغة العربية واللغات السامية والعلوم الاسلامية .

× تستعد الشاعرة العراقية آمال الزهاوى
لطبوع مجموعتها الشعرية الاولى . وستكون مقدمة الكتاب
بقلم الشاعر بدر شاكر السياب .

× افتتحت جمعية المؤلفين والكتاب ببغداد موسمها
الثقافى الثانى بنووة اسمها (الجريمة) . وقد اشترك
فيها كل من الاساتذة السادة شاكر العانى ، فريد فتیان،
ونورالدين الواعظ .

× يشتمل الموسم الثقافى الحالى لجمعية المؤلفين
والكتاب على تسع محاضرات فى القانون والتربية والفقه
والادب والتاريخ وستعقد الندوة الثانية فى ١٢-٦١
(اليوم) وعنوانها مشكلات التعليم الثانوى . ويشترك
فيها السادة الدكتور نورى الحافظ ، حسن الدجيلي ،
الدكتور مسارع الراوى .

× سيمثل الشاعر الكبير الاستاذ حافظ حميل
العراق فى الحفل التكريمى لشاعر الارز شبلى ملاط الذى
سيقام فى العاشر من هذا الشهر . وسيشترك فى هذا
الحفل كل من امين نخله ، الشاعر القروى ، سعيد عقل ،
بدوى الجبل ، بولص سلامة والاختل الصغير وغيرهم من
الشعراء والكتاب .

× قررت جمعية المؤلفين والكتاب اقامة مهرجان
كبير للجاحظ . ولم يحدد موعد اقامة المهرجان الذى
سيقام جانب منه فى البصرة بعد .

× يهيبى للطبع الآن الجزء الاول من ديوان الاستاذ
محمد بهجت الاثرى وقد قام بمراجعته اخيرا .
× « اشباح وظلال » مجموعة شعرية ستصدر
لشاعر العراقى عبدالله الجبورى .

× « الاسلام الصراط المستقيم » كتاب قيم صدر
مؤخرا وقد كتب فصوله نخبة من الاساتذة فى العالم
الاسلامى . ترجمه وعلق عليه الاستاذ محمود عبدالله
يعقوب ، راجعه وقدم له الاستاذ نورالدين الواعظ ويقع
الكتاب فى ٣١٠ صفحة من الحجم الكبير .

× صدر العدد الرابع من مجلة (بنى عراق) وهى

الفتراء يكتبون

« أثر المعلم في المجتمع »

كفرى - للطالب - محمد ابراهيم الوندواوى

لا يمكن لاية امة من الامم أن تقدم أو أن
تخطو خطوة واحدة الى الامام وترتفع الى ذرى
المجد والرفعة والسمو الا عن طريق تنقيف أبنائها
وتهذيب عقولهم وافكارهم .
فمن ذا الذى يقوم بهذا العمل الجبار غير (الجندى
المجهول)؟؟ ومن ذا الذى يتكفل القيام بهذه المهمة
الشاقة العسيرة المضنية غير المعلم؟؟ الذى يحترق
كالشمعة لينير السبل الخالكة الظلام للاجيال
العديدة ! المعلم الذى تقع على كاهله وحدة مسئولية
تربية الجيل وتهذيبه خلقيا وعقليا لينشأ قادرا على
تسيير دفة امور الحياة بكل ثقة واطمئنان المعلم
الذى يعمل على رفع مستوى الامة عاليا واحلالها
المحل اللائق بها بين الامم الاخرى وجعلها قادرة
على تحمل احداث الزمان وتقلباته الطارئة والمفاجئة
بعزيمة قوية وقلب ثابت وعقل مفكر ورأى صائب
سديد فاذا كان هذا هو أثر المعلم فى المجتمع فهو
جدير بكل احترام . جدير بأن يتسوا مكانة
محمودة فيه لقاء هذه الجهود الجبارة التى يقوم بها.

انت واردة جميلة ...

معك يسير الربيع ...

أنت واردة بديعة ...

أنت سلطنة الزمان ...

انت يا واردة الورد ...

بك تزدان الربوع ...

وتمتلئ نورا بجمالك ...

أنت يا حبيبتى لى واردة ...

أنت لحن الخلود ...

أنت رمز للربيع ...

* احمد محمد كركوكلى *

« الفراق »

* بقلم : سامى غانم - كركوك *

تحيرت فى مقلتيها ... الدموع

حين الوداع ...

قلت .. والبكاء يجهبشنى

لم هذى الدموع ؟

فعما قريب ...

حيث تزدهر الورد

سيكون .. الرجوع

سنمضى بدائم وصالنا

أعود ونسعد بحبنا

ونضحك على الأقدار

ملىء شديقنا ...

تعالى ها هنا واسندى رأسك الصغير

على قلبى المكين بين الضلوع ..

ولنمضى الالم بقبلة من شفيتنا ..

قلت .. بصوت ولوع ..

لا .. لا .. أخشى هذه القبلة

عسى أن تكون أخبرتنا ...

اجبتها بقلب كبير -

مهجة قلبى .. للمنى نجيا ..

وللامل نسير ..

وانسالت على الحدود .. الدموع ،

وتنها لحظة عن ديانا ..

بعدها حان الوداع .. سنفترق ،

وفى قلبينا صراع ..

صراع لا تطلقا له نار ..

فحبنا لا يموت ما زال فى قلبنا .

بصيص من نور ..



المسابقة الجديدة

نقدم اليك أيها القارئ في هذا العدد مسابقة
أخرى من نوع جديد :
اسم يتألف من كلمتين يدل على المحبة والوئام
والصفاء . مجموع حروفهما (١٥) حرفاً . اذا جمعت :
 $٧ + ١٢ + ٢ =$ امنية
 $٤ + ٨ =$ صديق
 $١٥ + ١٢ + ٤ + ١٠ =$ يبحر
 $٩ + ١٢ + ١٠ =$ فاكهة عراقية
 $١٤ + ٥ + ٢ =$ حصل على
 $١١ + ١٢ + ١ + ١٤ =$ آلة موسيقية .
فما هو هذا الاسم ؟ . . .

جوائز المسابقة :

- الجائزة الاولى : اشتراك مجاني في المجلة لمدة سنة
واحدة .
الجائزة الثانية : اشتراك مجاني لمدة ستة أشهر .
الجائزة الثالثة : اشتراك مجاني لمدة ثلاثة أشهر .
شروط المسابقة :
- ١ - آخر موعد لقبول الردود هو يوم (٢٥) من هذا الشهر .
 - ٢ - يجب أن يرفق بالحل الكوبون المنشور في الصفحة ٢٦ .
 - ٣ - كل حل لا يرفق به الكوبون أو يتأخر عن
 - ٤ - تعلن نتيجة المسابقة في العدد التاسع .
الموعد المحدد مهمل .
 - ٥ - اذا كان الفائز مشتركاً في المجلة فيمكنه طلب ارسال الجائزة الى شخص آخر .



اشترك في المسابقة الاولى عدد كبير من القراء وقد
أرسل قسم منهم الحلول بدون كوبون فاستبعدت
أسمائهم من المسابقة كما أخطأ البعض في معرفة الحل
الصحيح . وقد توصل الى الحل الصحيح ٣٧ قارئاً هم
كل من السادة :

صبيح الشيخ قادر ، عماد عبدالحالق ، عمر عثمان
عمر ، محمد جلال ، أيدين خير الدين ، موسى حميد
البياتي ، حسن عسكر الداوقى ، مظهر أنور طاهر ،
رشاد مندان ، اميد على ، فتح الله مصطفي كوزه جي ،
فاضل كاظم كوبرلو ، عبدالكريم بهجت ، محمد فاتح
كوبرلو اوغلو ، صلاح الدين محمد البياتي ، فاضل
عبدالله جمعة ، صباح عمر كوبرلو ، علي أحمد حسين
البياتي ، نجم عبدالله خضر البياتي ، عباس شاكر المولى ،
محمد علي أكبر بياتلي ، سيروان محمد الجاف ، عباس
أحمد محمد ، نجاة صابر البياتي ، علي رشيد ولي ، أيدين
أحمد بزركان ، عدنان الكمالى ، بشار بلال دده ، أمين
زينل ، عثمان جميل ، صبحى نورالدين كوبرلو ، مجاهد
ملا سعيد كوبرلو ، عزيز محمد وندايبى ، نجيب وندايبى ،
قاسم رضا ، محمد حلمى سعيد ، مقداد محمد .

وبعد سحب القرعة بين اصحاب الحلول الصحيحة
فاز بالجائزة وهي قلم حبر پاركر ٢١ السيد عزيز محمد
وندايبى الساكن فى كركوك ، عرفة رقم الدار ٥٠٦ اى .
والحل الصحيح هو أن الصورة التقطت بينما كان
الرجل الظاهر فى الصورة يقفز من فوق جسر آلتون
كوبرى الى نهر الزاب الصغير ، كما هو واضح فى الصورة
المنشورة فى هذه الصفحة .

وقد أرسل القراء حلولاً طريفة وان لم تكن صحيحة
ومنها ما كتبه السيد اسماعيل سعيد من أن الصورة
مأخوذة تحت مياه البحر ! وكتب السيد صنعان أحمد
من أربيل بأن الصورة تدل على قفزة الانسان من العهد
البدائى الى عصر العلم فى ما قبل التاريخ وان الرجل
السايق فى الفضاء هو العلم ! وكتب السيد مجاهد سعيد
من التون كوبرى ان الرجل الظاهر فى الصورة هو صديقه
السباح « جته أنور غايب » ! وطلب ارسال القلم له لانه
بحاجة اليه !

يسر مخزن تجهيزات الخضيرى

عن افتتاح الفرع الرئيسى فى كركوك
بإدارة

السيد على أحمد - مخزن براديس

شارع الجمهورى تلفون ٣٩٦٩

وتجدون فيه : اسطوانات شرقية وغربية وكماليات
ودراجات هوائية نوع السويك وأدوات الرياضة على
اختلاف أنواعها ومجلات لجمال الجسم بأسعار مناسبة .

المكتبة العصرية

السوق العصري - كركوك
الشيخ عباس حلمي
كتب . مجلدات . قرطاسية . نظارات
فنية ..
سريعة

أحدث وأكبر مكتبة فى كركوك

الخياط

طاهر صابر صمانجى اوغلو

شارع الاستقلال - كركوك

خياطة ممتازة

واقمشة صوفية فاخرة للبيع

تلفون ٢٢٨٦



مكتبة الرسمى

سوق السراي - بغداد
تلفون : ٨٨٤٤٦

اعلان

نعلم بهذا وجود مناقصة سرية لتعهد تشييد اسيجة
لبناية مبرة الجمهورية فى الشماعية فعلى الراغبين من
الحائزين على شهادة غرفة التجارة وضرية الدخل
المجددين لهذا العام مراجعة شعبة الحسابات بديوان وزارة
الشؤون الاجتماعية للحصول على مجموعة كاملة من
الشروط التى تبلغ قيمتها -/٢ دينارين لكل نسخة
وتقديمها يوم الاربعاء المصادف ١٣-١٢-١٩٦١ مستصحين
معهم التأمينات القانونية البالغة -/١٢٠ ديناراً أما نقداً أو
بكفالة مصرفية . كل مناقصة لا تقدم فى الوقت المحدد
أو لم تكن معرزة بوصلى التأمينات وشراء العطاء تهمل .
متصرف لواء بغداد
عبد الوهاب شاكر

اعلان

بناء على الامر الادارى الصادر من متصرفية اللواء
المرقم ١٥٦٥٥ فى ١٥-١١-١٩٦١ اجرى الكشف من قبل
اللجنة المؤلفة بموجب امرنا الادارى المنوه أعلاه على
المنسحة المراد استملاكها من القطعة ٤٣/٥ مقاطعة ٩٤
بإدارة العائلة للسيد محمد سعيد ورشيد المفتى ولدى
محمد أنسدى والمراد استملاكها لأغراض مشروع
الاسكان فى أربيل وقررت اللجنة تقدير بدل مثل المتر المربع
ب (٢٠٠/-) فلساً وعلى من له اعتراض على الثمن المقدر
عليه أن يقدم اعتراضه تحريراً لهذه المتصرفية خلال مدة
أقصاها عشرة أيام من تاريخ نشره فى الجريدة .

بدر الدين علي

متصرف لواء أربيل

كويون
مسابقة الاخاء رقم (٢)

الخل :

الاسم :

العنوان :

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوفاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة - أبواب وشبابيك خشبية

تلفون ٣٥١٧

الدوشمچي غازي

شارع الجمهورية - قرب معاوية شرطة القورية

لعمل سراسف الموبيليات

والسيارات

دقة في الصنع ورخص في

الاسعار



كراج غسل وتشحيم العصري

شارع الثورة - كركوك -

بادارة أخصائين فنيين وعمال ماهرين

لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

الختان

اوسطه فؤاد اوسطه شكور



سوق الخلوچية - كركوك

مجاز من قبل وزارة الصحة

رقم التلفون ٣٧٥٠

نقليات ومعرض دي لوكس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة

شارع الاستقلال قرب مديرية شرطة كركوك

تلفون ٣٢٦٤

المقاول

سليم عبد الله مصطفى

تعهدات بناء - انشاءات

شارع الاوفاف - كركوك

تلفون : المكتب ٢٠٨٩

المسكن ٢٥٢٧

معمل كبشي وموزاييك الشمال

لصاحبه

بهاء الدين حاج توفيق

كركوك - شارع اطلس - تلفون ٢٢١٦

انتاج ناخر * معاملة حسنة * رخص في الاسعار

المتعة معك براديو "فيليبس" المتنقل

يمكنك ان تلاحظ حجم
الراديو بالمقارنة مع اليد
التي تحمله في الصورة .
راديو فيليبس المتنقل يعجز
عن اي راديو كبير آخر
وهو اقتصادي ايضا في
استهلاك البطارية .

ذو مسعة تواتر مستورات
ثلاث موجات
وعلافة اتيق من الحلد أو
التايلون

PHILIPS



الوكالة العامة للشبكة العراقية التجارية | شركة
بغداد تلفون ٨٧٢٩٣
بصرة تلفون ٢٢٣٦

محل

سبياء فاتح بن عبد الرحمن

السوق العصري - كركوك

تباع عندنا

افخر انواع الزوايا باحجام واللوان

متعددة

مخزن تجهيزات الخشيري

للادوات الرياضية

بناية فندق نايكوس بالاس

تلفون : ٨٣٧٤٢

- ١ - قداحات الية للمدخنين وللهدايا
- ٢ - قمصلات رجالية ونسائية لموسم الشتاء
- ٣ - جزمه للامطار للاطفال والنساء والرجال باللوان
عديدة وباشكال جذابة .
- ٤ - دراجات هوائية على اختلاف انواعها .
- ٥ - جوارب عسكرية .
- ٦ - اربطة سويسرية مع موديلات حديثة
- ♦ وصلتنا احذية انكليزية «دونسر» باحدث الموديلات
والكمية محدودة . . .
- ♦ وصلتنا برانص المانية باللوان وازياء جذابة للغاية . . .

فندق الخيام

شارع التجيدية - كركوك

بادارة : صابر الحاج عمر الحياط

خدمة ممتازة ، راحة تامة .

تلفون ٢٠٥٣

اعلان

بناء على انتهاء مدة ايجاز محل بيع المرطبات في
كلية التجارة فقد تقرر وضعها بالمزايدة العلنية للايجاز
مجددا للسدة اعتبارا من تاريخ الاحالة . لغرض اتخاذه
محلا لبيع المرطبات وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من
تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجاز مراجعة
مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء مستصحين
التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

بناء على الامر الادارى الصادر من مصرفيه اللواء
المرقم ١٥٦٥٦ في ١٥-١١-٩٦١ اجرى الكشف من قبل
اللجنة المؤلفة بموجب امرنا الادارى المئوه اعلاه على
المساحة المراد استملاكها من القطعة ٤٣/٢ مقاطعة ٩٤
باداوة العائدة للسيد محمد سعيد ورشيد المفتى ولدى
محمد آفندي والمراد استملاكها لاغراض مشروع
الاسكان فى اربيل وقررت اللجنة تقدير المتر المربع
بـ (٢٠٠/-) فلسا وعلى من له اعتراض على الثمن المقدر
عليه أن يقدم اعتراضه تحريريا لهذه المتصرفية خلال مدة
أقصاها عشرة أيام من تاريخ نشره فى الجريدة .

بدرالدين علي
متصرف لواء اربيل

اعلان

الحقا باعلاتنا المرقم ٣٦٨٨٧ والمؤرخ فى ٢-١١-٩٦١
بالنظر لاحتمال حصول زيادة على البدل المسام البالغ
(١٥٠/-) دينارا لايجار المساحة البالغة ١٦ دونما من
الشاطيء الكائن فى سلمان باك لغرض نقل الرميح لمدة
سنة واحدة اعتبارا من تاريخ سحب الاحالة فقد تقرر
تمديد مدة المزايدة خمسة أيام اخرى اعتبارا من تاريخه
اعلاه فعلى الراغبين فى الايجار مراجعة مجلس ادارة
اللواء أو مديرية املاك اللواء للاطلاع على الشروط
مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

الحقا باعلاتنا المرقم ٣٧٦٨٦ والمؤرخ فى ١١-١١-٩٦١
بالنظر لاحتمال حصول زيادة على البدل المسام البالغ
(٨٠/-) دينارا لايجار الدكان رقم ١٥٠/٦ فى مدينة
الضباط لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ سحب الاحالة
فقد تقرر تمديد مدة المزايدة خمسة أيام اخرى اعتبارا
من تاريخه اعلاه فعلى الراغبين فى الايجار مراجعة مجلس
ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء للاطلاع على الشروط
مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

سيصدر قريبا

سرية الامران

ديوان شعر

للفضان كبرياء الخطاط

فيليبس



الدية المناسبة

الوكلاء العامون فى العراق

الشركة الافريقية العراقية التجارية شركة مساهمة

بغداد تلفون ٢٢٣٦

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣

قارداشلق

آيلاق ادبى و كۆلتۈره ل دركى

بىل ۱

صايبى ۸

و گليشمه لرني ايسته مز • هر دم بىك بر حيله ايله يوللر
بولوب بر داهبا باغمسز قوللره كلىچه اورماغه چاليشير •

مبارك ۱۴ تموز نوره سى ، ملتزمك خىرى
وسعادتى ايچين گلمشدر • نوره مز ، سومور گه بى
وورماق ، قارداشلق و سىوگى بى بو ملتده
داغيتماقچين اولمشدر • بزم ايسته ديگمز فقير
ودوشگونلرى زنگينلر سويه سنه گنورمه كدر •
بو شكilde ملتزمك هر مزدى باغمسز و خوش
گونلرده ياشىبايلير •
اوتدهر عبدالكريم قاسم

عراقك بريچك اوندهرى عبدالكريم قاسم ، بوتون
وارليغى ايله بو سومور گه نك قارشىسنده قهرمانچيه
دوردىغى ايچين و كندىسنى يوردىمزدن ابدى اولاراق
ديشارى فيرلاندىغى ايچين سومور گه چىنك گوكلنده
بو بو يه ن كىنلرى حياتنه ده كىن قصد ايتمگه اولاشمشدى •
اما سومور گه چىنك كو كسنه بر حرىت آبدىسى گبى
چوكن قورتارىجى زعيمزده هيچ بر دم آنك گوچى
قىلجه بيله تاثير ايتمه چكدر • حرىتك چىراغى
يوردمزدده ياقىلدى • بر داهبا سونمه سى نه محالدر •

ملتزم ايچين پك او كه مى اولان بو سلامت بايرامك
آنداچنده ، تاكرىبه شكرانمىزى بىلدىروب ، مخلص
باشقانمىز ايچين اوزون عمرلر ايله سىونج و صاغلق
دېلرز •

« قارداشلق »

سلامت بايرامى

هر بىل بو دمده گوكللىرى صوكسز بر سىونج
باصار • يوزلرده شه نك ، دوداقلارده گولومسه مه ،
گوزلرده شادلق پىرىلدىسى گوريليور •

اوهت • دىللرده اولو تاكرىبه شكران سوزلرى هر
باندان يوكسه ليور ، چونكه سلامت بايرامى جمهورىتمزك
تارىخنده اونودىلماز بر آنداچدر • هر عراقلى نك
يوجهلمه سى ايله ايلرلمه سى ايچين و گلجىنك گليشمه سى
ايله پارلاماسى ايچين پك او كه مىلدر •

بىزى قىرالىقدن آيدىنليغه فيرلاتان اونده رىمىزك
حياتى ، يوردىمىزك شاندىن شانه اتلاماسى ايچين ابدىت
رمىز اولمشدر • گوكلنىك چىرىپتىسى سه سنده ظفر
ايله يوجهلمه مارشى واردر •

گىجه بى گوندوزه قاتوب هپ بىزى دوشونهن
ورفاهىتمىز ايچين چاليشان بو نىشسز قورتارىجى
قهرمانك روحنده ملتته قارشى اك درين سىوگى وار
ايكن ، ملتته او كا اك درين سىوگى ايله اك دوغرى
صايغىسى واردر •

سومور گه نك تارىخى دىيانك هر بوجاغنده پك
قاره در • هر دم سولوك گبى آنده طوتساق طوتدىغى
ملتلك قانلرني سومورمه سى كندىسينه عادت ايتمشدر •
سومور گه جى هيچ بر زمان ضعيف ملتلك قالىنمالي رىنى

سلك

خاطره لری

يازات: فائده نصرت زولو طونا

(٤)

سزك خانم افنديدن خبر صوراجاقلريني ايمدى
اوگره ندم • اوكاگوره اداره كلام بيورولسون •••
مآلنده بر شيلر يازيلي ايدى بو كاغده •

آنهم كاغدى بوراغيركن اللرى تيريوردى ،
يوزى صاب صارى ايدى • استانبولى ، هرشيدن
خبرسز ، شاشقين شاشقين گوليور :

« گورديكزى ••• شيمدى آكلاديكزى •••؟ »
دييوردى • آنهم :

«أوهت ••• تشكر ايدهرم ••• هر شىي آكلادم»
ديهرهك قالقدى • اورايه يقيلمماق ايچين بويوك غيرت
صرف ايتديگنى بندن باشقا آكلايان يوقدى ، اوطوروب
چاي ايچمهز ، يمك يمهز ايچين اصرار ايديورلردى •
بويله سوينچلى ، شره فلى بر گونده يمك يمهز خانقادن
چيغماق اولورمى ايدى ••• گرچكندن ده اولوده
تاندلر دولوسى اكمكلر ، قازانلر دولوسى اتلر ،
يلاولر ، حلوالر پيشيريليور ، صوفرالره هر گن
اوطوروب يمك ييوردى •

آنهم بزم باغچه قاپوسندن ايچرى گيرينجهيه قدر
داياندى ، اوراده دوشوب باييلدى •

همن مابينه قوشوب دورومى آغاگمه آكلاتم ،
زواللى نك اته كلرى طوتوشدى • « نه ابطال قادينمش
بو ، نه سرسم مخلوقمش بو ••• » ديهه سويله نيور ،
بر ياندن ده دوقتوره آدام قوشدير ييوردى •

— أوهت ، أوهت • بک افندی بی بز گوردك • غایت
ای • مراق ایديله جک برشی یوق ، یاقینده گله جک ،
بزدن بر قاج گون سوکرا او ده یوله چیقاجاق ایدی •
اما یوللر اویله اوزون ، اویله اوزون که •••

آنهم سکوتله صوردى :

— سز بگی نرهده گوردیکز •••؟

— استانبولده • بزم بگله گوروشمشلر •••

آناجغم صارصیلدیغنی بللی ایتهمگه چالیشاراق
دوداقلرینی ابصیردی :

— استانبولده می •••؟

— أوهت ، غایت ایی کندیسی • سزه مکتوب بيله
گيردك ، باقك •

سدیرك یاصدیغی اوزه رنده دوران ایکی کاغددن
برینی آلوب آنهمه اوزاتدی ، آنهم بو کاغدی اونك
الندن قاپارجه سنه آلدی ، اوقوماغه باشلادی • دقت
ایتدم ، اوقودقجه یوزی پرده پرده صولیسوردی • او
زمان ، ایجه بیلدیگم تربیه قاعده لرینی بردن اونوتاراق
آنهمک اوموزینه دایانوب بن ده اونکله برابر اوقوماغه
باشلادم •

بهجت آغاگمک یازیستی وامضاسنی درحال
طانیمشدم • تذکره سید عمر افندی به خطابا یازیلمش
ایدی • « بک افندیك استانبولده اولدیغنی خانم افندی
بیلیمور • عودتلرینه قدر بو خصوصک گیزی قالماسی ده
بک افندیك امری اقتضاسندندر • دولتخانهیه گیدوب

آنهم آیلدقدن سوکرا بهجت آغا بک ایچری به
 بر سورو غزه ته ایله بر قاج تلغراف گونده ردی •
 غزه تهر ، بابامک دیوان حرب عرفیده برائت ایدوب
 تکرار کرکوک متصرفلغنه تعیین ایدیلمش اولدیغنی
 ستون ستون یازیورلردی • تلغرافلرده بابامدن گلمشدی •
 برائت ایتدیگی ، فقط وضعیتک گنه آنهمدن صافلی
 طوتیلمانسی یازیوردی • کندی یوزندن چوق چيله
 چکمش اولان بو فداکار قادینی داها فاضلا اوزمکدن
 چکیندیگی بس بللی ایدی •

آنهم حقیقی اوگره ندی ، مستریح اولدی اما او
 قدر بویوک بر صارصینتی گچیرمشدی که او گیجه
 صباحه فارسی تکرارلایان بر کیریزله آز قالسین
 اولوردی • اوندن سوکراده آنهم آغیر خسته لقلر ،
 تهلهکلی کیریزلر گچیرمشدر اما ، او گیجه گچیردیکم
 مدھش قورقویی ، قورقونج آجی بی بر داها دویماسا
 مشمدر : دامده ، تخت دیدکلری بویوک تخته قاریولاده ،
 آنهمک یاننده ، ایری یلدیزلره باقا باقا او یومشدم • بيلم نه
 قدر زمان سوکرا بر میرلدی بنی او یاندردی • آنهم
 بیتگین بر سسله امینه باجی ایله قونوشیوردی :

« نصرتم ، اول الله ، سکا امانت ، دیوردی ،
 اوننی ... الیکله ... بابا سنه ... تسلیم ایت ...
 دی که ... »

« آنه جگم ، آنه جگم ... ديه فریاد ایدهرک
 یرمدن فیرایوب اوکا صاریلدم • امینه باجی سسسر
 سسسر اعلیوردی • بنم فریادمله اوته کی قادیلرده
 او یاندریلر • آنهم بنی تسکین ایچین : « ایییم ، بر شیم
 یوق ... کچدی ... صوص ، آغلاما ، دعا ایت • ،
 دیوردی ... سوکرادن آکلاندیغنه گوره ، بن چیلغین
 گبی اوستونه آتیلدیغم آن ، اولومک پنجه سی یاقه سنی
 بوراقمشمش • »

بابامک دونوشندن سوکرا گوزهل گونلر ، گوزهل
 آیلر باشلادی و گوزهل ییلر ...

اودت ، گوزهل ییلر ایدی شبهه سز ، چوجوقلیغمک
 پنه ییللری ، جنت ییللری ایدی اونلر •
 برده آرکک قارداشم دنیایه گلمشدی ، نه گوزهل ،

نه طاتی بر یاور یجقدی •
 او ییلر ظرفنده کرکوک قدری ده گوزهلدی ،
 شهرده خرسزلق واقعهلری قالمشدی • « هرکس
 قاپوسی آچیق یاتور ، دیورلر ، بابامه دعا ایدیورلردی ،
 اشقیالق یول کسمهلر ، کروان صویمالرده آزمشدی ،
 مکتب اعدادی - یعنی لیسه - ایله بر صنایع مکتبی -
 آرکک صنعت اوقولی - برده قیز ایلک اوقولی
 آچیلمشدی • صنعت اوقولی دمیرجیلک ، آباق قایجیلق ،
 مرانغوزلق اوگره تیوردی • کیمسه سز فقیر یاورولر بو
 اوقولده یاتیلی اوقیورلردی • سو قافلرده بر تک اوسز
 بارقسز ، سرسری چوجوق قالمشدی • هپسی پریل
 پریل رسمی البسه لی « مکتب افندیسی » اولشلردی •
 تلفون ده ، هنوز بغداده ، موصله گلمه دن ، استانبوله
 گلدکدن آز سوکرا ، کرکوکه ، حکومت دائره لرینه
 گیتیلمشدی •

قدرشناس کرکوکلیلر بوتون بو اجرا آتی
 سوینچ و آکلایشله ، تقدیرله قارشیلیورلردی ،
 متصرفلرینی بابالری گبی سه ویورلردی ، اونک ایچین
 شعرلر ، قصیده لر یازیورلردی • خاطر لادیغنه گوره
 کرکوکلی شیخ رضا امضاسنی طاشیان چوق گوزهل بر
 مدحیه یی اوزبرله مشدم بیله •

صاغلق باقانی صاین [رحمتلی] لطفی قیردارک ،
 بوندن ییللرجه اول ، بر دوست مجلسنده سویله دیگی
 گبی ، کرکوکلیلر بابامک بر ولی اولدیغنه اینانمشلردی ،
 اوکا جاندن ، گوکلدن باغلی ایدیلر • بو گون بیله
 کرکوکلی گنچلر آراسنده ، بوندن یارم عصر اول
 مملکتلرنده دورت بش ییل متصرفلق ایتمش اولان بو
 ذاتک آدینی بیلوب اوننی رحمتله آکانلر بو لونماسی ،
 پنجه شکره شایان بر مظهریتدر •

(آردی وار)

یونس امره

رزی اورغلو عبدالحلیم مصطفی

کرمی

۱۳۲۰ - ۱۳۳۸

حسلری اینجه لکی وصیمیتمی اونک اساسلی وصفیدر ،
اونده تفکرله دوغونک یوکسک برقايناشماسی فرق
ایدیلیر •

امره نك شعرنده کی حکمتلر انسانک یالکز
اضطراب واسطه سیله اولغونله شه جفنی جوهرک یالکز
ایم بر تراشدن سوکرا پارلایه جفنی اوگره تیر •

سعادت ساعتلرنده بوتون طبیعتک عشق روزگارینک
أسدیگی زمان گوزمیک بر اهنکده آزه لی وأبدی وارلق
چه وره سنده دونه رک سماده بولندیغنی الهام ایدر •
شعربنک ریتیمی اویله چه کیچی اویله سورکله بیجی اویله
ایچنده یوق ایدیجیدر که :

قیل گبی کوپری که ره رسین گه چ ده یو
گه چ بهرو که وئر شرابک ایچ ده یو
یا دوشه ر یا دایانور یا خود اوچار
قیل گبی کوپرو دن آدمی گیچهر ؟
قوللرک کوپرو یا پارلر خیر ایچین
خیر بودر کیم گیچهر لر سیر ایچین
تصوفی بیلگی اولقندن چیقاروب روحلره ایشله یه ن
بر وجد حاله گتیردی :

عشق ایمش هر نه وار عالمده
علم بر قیل وقال ایمش آنجق

حضرت مولانا نك قوجه یونس امره ایچین :

منازل الهیهدن هر قانیسنه سرعت ایدوب گیتدم ایسه بر
تورکمه ن قوجه مانک ایزک اوکمه بولدم واونی کوزدر
ایده مادم) •

یونس ایسه :

مولانا خداوند کار بزه نظر قیلدی

اونک گوره کلی نظری گوکلمز آینه سیدر

مولانا یونس امره یه نظر قیلنجه هدایتته نهرمش
ده گلدی چونکه اوده گوکلنک شفافلغنی مولانا نك
مبارک باقیشلی آینه سنده گوردی آرتق او سهوگیلیسنی
قلب گوزیله گوره چکدی •

بو بو یوکلر بو یوگی مولانا نك توجهنی قازانان

یونس امره کیمدر :

انا دولی صوفیلری ایچنده سر بست تفکر
هیجانلریله عشق والهامی بیرله شدیره رک وبونلری
شعر صنعتک نولز ترنملری حاله گترمگه موفق اولان
اک بو یوک بر شاعر در علمله صنعتک بر چشید ترکیینه
دایانان بدیعی بر تصوف یولی آچمغه موفق اولمش متفکر
بر صنعتکاردره خیالک تنوعی ، زنگینلگی ، تصویرلری ،

الهی تفکرک هیجانلرینی تاکیسنی گوللرده
قوقلیان بر انسان شوقیله :

صالینور توبسا داللری
قرآن اوقور هم دیلیری
جنت باغئک گوللری
قوقار الله ده یو ده یو

وصوکرا :

پک یوجهسک یوجه تاگری اسکیدن یلیرم سنئی
یلیمز گبی صانمابئی قالدیر پرده یی آرادان

ایشته میستیک تصوف وجوشقون بر روحک
چرچویه ده گهر ویرمیهن بر ترنم * میستیک : وجد
واستغراق حالنده ایکن الهاملرینی صاقلامق قدرتنده
دگلدر ، اونک ایچین مولانا حضرتلری بر رباعیسنده
(سرخوشم بشقه سنک ناصل صاقلیه یم) *

امروده :

آدیمی یونس طاقدم سیریمی عالمه چاقدم
بوندن ایلری دخی دیلده سویله نهن بنم
محمد ایله بیله معراجیه آغان بنم
اصحابی صوفا ایله یالینجاق اولان بنم
صبر ایله قناعتی ویره یلدم بونلره
قرق کیشی بر گوملکدن باشین چیقازان بنم
اول قرقندن برینه نه شترئی چالدم ایدی
قرقندن قان آقیوب عبرت گوسترن بنم
موسی پیغمبر ایله ییک بر کلمه قیلدم
عیسی پیغمبر ایله گوکلرده قالان بنم

یونس امره تاگری ایله ایچدن مظهر اولمش
قیاسلری دلیللری عقل علمنی اشارات کرچک تاگری
بیلگیسنه نهرمش بویوک بر عارفدر * اونده تاگری
تجربه سنک قاتینسز اولاراق اک صاف شکلله تجلی
ایتدیگنی گورویورز * امره الهی عشق دوکترینی هیچ
بر فلسفه یه ویا فکر جریانه بکزه تیلیمز * اونک
گوکلرینی بویوک مولاناده ومحی الدین عربیده ارامق
لازمدر * وایشته

سهوهرم بن سنئی جانندن ایچرو
یولم واردد بو ارکاندن ایچرو
شریعت ، طریقت یولودر وارانه
حقیقت میوه سی آندن ایچرو
بن بنده ده مه بنده ده کلم
بر بن واردد بنده بدن ایچرو
سلیمان قوش دیلین ییلور دیدیلر
سلیمان وار سلیمانندن ایچرو

امرویه گوره حیات یالکز عشق ایچین عشق
اضطرابلرینی دویمق ، یانمق ، یارالانمق وبوتون
بونلره سهو سهوینه قاتلانمق ایچین به گه چیتدر ،
واونک اک زورلو اندیشه سی سهوگیلیسنه وارمامق
قورقوسی ایدی ، ایشته بو هیجانی نه گوزهل دیله
کریور :

مرادمه مقصودمه ارمزسه
حیف بکا ، یازیق بکا ، واه بکا
قادر مولام ، جمالنی گورمزسه
حیف بکا ، یازیق بکا ، واه بکا
عاصی قولم ، دفترینه باقی دهرسه
یوزده فارالری گورور ، چوق ! دهرسه
یسرم گوگم آره سنده چیق : دهرسه
حیف بکا ، یازیق بکا ، واه بکا

عشقیله یانوب قاورولان تاکیسنک بریچک
سهوگیلیسی حضرت محمده ناصل قوربان اولماسین :

عشق یونس گلین دوره لم
مرتبه لی مرتبه مز بولالم
جمله مز یولونه قوربان اولالم
آدی گوزهل کندی گوزهل محمد

یالکز تورک تصوف ادبیاتی اوزرنده دگل ، تورک
اسلام ادبیاتلری تورک اجتماعی حیاتی اوزرنده چوق
درین ایزلر بوراقان بویوک و آشنسز بر دوشونور
وشاعردی *



کالیبرن افاجباری

رشید عارف لهرزی

ایتمه دم • اونلر بنم دال بوداقلریمی چکوب
(پهلوانلقلرینی یاپارکن بن ایچین ایچین آغلیوردم ، بکا
یاقلاشدقچه اونلره لعنت اوقویوردم ••

کسمه بنی ، بن او گوندن صوکره بویونی بوروق
کوچوک یتیملره ، سیاهلره بورونمش گنج دوللره بر
تسللی یوردی ، بر تسللی قایتاغی اولشدم هر گون گلیر ،
اوزاقلردن بکا باقار حسرتلره گوز یاشلری دوکهرک
آیریلرلردی •

فقط خایر ، کس بنی قوچ یگیت •• وارسین بنده
یرلره دوشوب گیدهیم ! چونکه بوندن صوراه شاعرلر
بندن الهاملرینی آلابله جکلر نهده گنجلره بر عشق
یوواسی اولایله جکم !•••

کس بنی ، کس بنی !•• ارتق بلبلر اوچدی ،
شاعرلر صوصدی ، عاشقلر داغلیدی ، چفتلر کوچ
ایتدی !•• بن ده بوندن صوراه حزین منظره لره ،
ألم وضعیتلره آلت اولسق ایستمم ، کس بنی ، بنده
گولگهمله برابر یقیلوب گیدهیم ••••

قیمه بکا قوچ یگیت ، بنی کسمه !•• بنی نیچین
کسیورسین ؟ کسلمه یه مستحق چوق (شیلر) وار ،
اونلری کس ••

بنی شو میدانده دیکن اللر باشقه امللر ، باشقه
امیدلره ، دیکدیلر •

بنی صولاماق ، بنی یابانجی اللردن قورومق ایچین
بکچیلر بر اقدیلر ، بویوردم ، دال بوداق آتدم ، هر کس
سیرمه گلهمه یه باشلادی ، یم ییشیل دیم دیک پرلی بوداقلی
بر اغاج اولدم •

یولده قالمش اختیارلر شوراده بنم گولگه آلتنده
دیکله نیورلر ، یورغون آرغین ایشدن دوتن ایشجیلر بنم
سرین کولگه مده ترلرینی قورودبورلر ، گنجلر مهتابلی
گیجه لرده بنم داللم آتنه گیزله نهرک عشق افسانه لری
اوقیورلرلردی • یوواسی اونلره بر عشق یوواسی اولمشدی ،
شاعرلر الهاملرینی بورادن الیرلردی ، بلبلر دستانلرینی
بوراده اوقورلرلردی •

کسمه بنی قوچ یگیت ، بنم هیچ بر صوچم یوق ،
کندمه هیچ بر قصور گورمیورم ، او ظالم اللره یاردیم

گجهن فردلر گورولمشدر •

اخلاق بوزغونليغك فئاليعي تك اخلاقي بوزوقلاره
دوقونمش اولسايدى ، فكر اداملارينك غزه تهر ،
دهر گيلر ، حتى كتابلره صيغمايان اخلاق قونوسنده كي
بتمز توكنمز يازيلاريله ، دولترك « ايى اخلاق
دهر نه گي » قوروملاري گهره كمزدى • چونكه فردلر
اخلاق بوزغونليغى قوص قوجامان ملتري ، دولتري ،
امبراطورلقلري فلاكلردن فلاكلره سوروكله يوب ،
دنيا يوزندن وارلقلرينك تاريخ يپراغنده آدلارينك
سيلنمه سته يول آچمشدر • بوگون : فكر اداملارينك
اوگوتلر دولوسو يازيلاريله طيعتك انسان اوغوللرينه
اندرمش اولديغى آجي طوقاتلار اوكلاري اخلاقه
قارشى صوج ايشلمكدن آليقويماديغى اوزونتولر ايچنده
گورمكده يز • « وای اولسون او ملكك حالته ايچنده
يورورلگه گيرمش اولان اخلاقسز لقلارله چارشمايه
قويولماز ••• »

اخلاقسز لقله چارشماق هر چاغده اولديغى گي
بر طوپولولغك آيدينلاري اوزرينه دوشن بر گوره ودر ،
نه يازيق كه : ايچمزده بو صوجلاري ايشلنيلرن باشنده
آيدين صانيلانلر ك گلمكده اولديغى گورمكده يز •
اينانماز ساكز : ايشته چولوم چوجوغنى براقوب ، دها
دوغروسو نه وينه بارفته خيانت ايدوب قمار ، ايچكي
ماصلاري يا يابانجي قادينلار ••• صباحالايان آيدينلار
كومه سي !!! ايشته ايشنى گوجنى براقوب معصوم
قادينلار ارقاسنده دولاشان بر سورو كوتورلويوم ديهن
گنچلر ! ! ايشته ياري چيلاق ، دار گينيشيله بده نك
هر يريني آچقجه گوستروب گه زنيركن ار ككلر ك
دويغولاريني غچيقلايه اراده لرك اللرندن آلوب اوكلاري
هر درلو فئالقلر ايشلهمه يه سوروكله ين يه نيك
ادعاسنده كي گنج قزلرله سوسلو قادينلار طاقمي •••!!••
ايشته وايشته •

هر كس ايجه بيلوب ايجه آكلمايدير كه بو



انسانليغى اياقده طوتان اوج معنوى وارلق وارد
بوكلار : علم ، دها ، اخلا وارلقلريدر •

علم زمانه ياييرينه گوره قازاينلابيله جگدن قولاي قولاي
آله گجه مين بر وارلق اولديغى گي ياراديلشنده گوزهل
بر جيلوه سي صاينلان (دها) ايسه هر انسانك پاييه
دوشمز • انسانليغك آنا ته ملى صاينلان وارلقلر ك نه ن
اوكه مليسى اخلاقه گلنجه : وجداننى قلاوز ايديه بيله ن
هر انسانك آلد ايديه بيله جكي بر وارلق اولديغى چين بو
يازيمده بو وارلقدن سوز آچمايى اويغون بولدم •

اخلاقسزلق ده نيلر كن ياده تك جنسى صوجلار
گلمه مليدر ، خيرسزلقدن ، يالانچيلقندن ، آرا
بوزغونچيلقندن ، زوربالقندن طوتنده سفاهت عالملك
گيزلى كوشه لر نده ايشلنن آك ايگرنج صوجلاره
وارجه يه قدر هر درلو اجتماعى كوتولوكلره
اخلاقسزلق آدى ويريلير •

اخلاق وارليغى او بر معنوى وارلقلردن دها
نو كه مى صايمشدر • بونى بز دگل تاريخ
گوسترمكده در • زيرا تاريخده اخلاقسز لفيله طانمش
هيچ بر طوپلوم گورولمز كه تك علميله يا دهاسيله
چاغلار بويونجه انسانليغى اياقده طوتايلمش اولسون ،
يا هيچ بر فرد گورولمز كه بيلگيسيله ، صنعتده كي
اوستون دهاسيله ايشلهمش اولديغى اخلاق صوجلاريني
غفو ايتديريلمش اولسون •

حالبو كه اخلاقي سايه سنده يوز بيللر بويو دنيايى
نورلره بوغان ملتله ، ابدىا قوتسال بر وارلق يرينه

دها اودامه تك بر قادينى صوقاجاق اولورساك عليم الله
بوينونو قوپارزم ديمشدى .

گورهش سورهنجه فارشيسنه چيقان دنيانك
بوتون آدى بهلوانلريله شاميونلارينك صيرتلازىنى بر
گوز بوموب آچنجه مندره ميخالايان يوسف هم دنيا باش
پهلوانلغنى همده هر كسك صايغيسنى قازانمشدى .
بو ظفري يوسف قوللارينك آچى قوتيله دگل آنجق
دوزگون اخلاقيه قازانايلمشدى . بو اورت باص
ايديلمه ين بر گهرچكدر .

برده اسلامق عالمى : دوغوشونك اوزرندن دها
بوزييل بر سوره گيچمدن انسانليغى جهالتك قورقنج
پنجهلرندن قورتارماسيله يوز ييللر بويو اسلام
امبراطورلغنى آياقلار اوزرنده طوتان وارلغنده اخلاق
وارليغى اولديغنى اونوتامالى يز .

بونونچين وارليغنى قوروماق ايسته ين آيا يوكسلمك
سيوداسنه قايبلان بر ملتك فردلرى ايشه باشلاركن هر
شيدن او كجه اخلاق قونوسونو آله آلماليدرلر زيرا
« اخلاق يوكسهلمه نك مرديوانيدر » .

معذرت !

فابريقه به گج گلمشدى . مدير چاغرينجه :
- صورماين افندم ، ديدى . قاريم دون گيجه
غايه گوج بر دوغوم ياپدى . او يوزدن كيچكدم .
مدير كنديسنى تسلى ايتدى . بر هفته صوكر
ينه گيچكدى . مدير چاغردى .
- عاف ايدرسكز افندم ، ديدى . قاريم دون گيجه
غايه گوج بر دوغوم ياپدى ده . .
- ناصل اولور ياهو ؟ ديهه باغردى مدير . قارين
هفته ده بيرمى دوغورر سنك .
آدام چاغيز شاشيرمشدى :
- نه مناسب افندم ، ديهه كه كه لدى . دوغورمادى
كى . . قاريم ابه در !

ايشله ن اجتماعى صوچلارك صونوجى پك قورقولودر .
زيرا « قومارلى ، ايچگيلى ، قاديلى سفاقت عالمدن گه به
قالان گيجهلرك صباحى ارگيچ فلاكت آدى بر چوجق
دوغورر » .

او گره تمه نكى (معلمنى) قمار ، ايچگى ماصاسنده
گورهن بر گنج او گره نچيدن همهن دوبارا عرق
شيشه سيله بوكه ر كاغدينه صاريلماسى يابانجى قادينلار
قوينونده گيجه يى صباحلايان بر بابانك اوغلوندن
قومشو قيزينه صالديرماسى يارى چيلاق گزيركسن
گنجلرى ارقاسندن قوشديران بر آن . قيزينك يابانجى
ارككلر قوللارينه آتيلماسندن باشقه هيچ بر فداكارلق
بكلمه ميلدر . (ايچگى ، قمار ماصالرنده يا يابانجى
قادينلر قويننده دوشمان طرفندن باصيلان بر ملت آنجق
كندينى قتاماليدر . .

هب بوكلاردن اوتورودر كه وارليغنى قوروماق ،
يا يوكسلمك ايسته ين بر ملت هر شيدن او كجه اخلاقنى
قوروماليدر . چونكى اخلاق بر ملتچين بوتون مادى ،
معنوى وارقلرك هپسندن دهائوكه ميلدر . بو معنوى
وارليغه نه قولاي قولاي بها بچيلير ، نه ده مادى وارقلرله بر
ترازويه گيره . اونو ده گرلنديره ن بر شى وارسه
اوده : يوز ييللر بويونجه انسانليغى ظفردن ظفره
قوشديران ملترلر ، ابدىا مليونلارن گوكلنده ياشاياجق
قوتسال فردلرن تاريخى قهرمانلقلاريدر .

پاريسده دنيا گوره شلرينه قاطيلمش پك ياقيشقى
دوزگون بر گنج اولان « قره يوسف » آدى بر تورك
پهلواننى بر فرانسز قوتنه سى سيومش ، بر آرا اوتيل
ترجمانى بر ارمنى واسطه سيله گيجه يى برابرجه
گيچرمه لرى ايچين يوسفه تكليفده بولونمشدى .
يوسف اوفكه سندن چيلغينه دونمش ، بيرندن فيرلادينغى
گييده ترجمانك قولاغنى ياقالامش :

هى بكا باق چورباچى . . . بن بورايه ار ككلرله
اوغراشمايه گلدم . . قادينلارله دگل آكلادنمى ؟ بر



واشته او زمان سسله نیرم :
 ای! خبر سز ،
 سسز یولجولر !
 بر ییلسه کز ،
 نه قدەر بختیار سکز ،
 گوزلری یاشلی ریختیمده فالانلردان !
 * * *

شعر یازمیورمشم !
 اونک چین ده شاعر ده گلمیشم مگر !
 اویسا .. بن یازارم هر شعرمی ،
 اما کاغد ، فلانه ده گل
 بنم یازاجاق بیرم ،
 گوز به به گیمدر !
 ته به شیرله بر جامه یازار گبی ،
 هر شعرمی اورایه یازار ،
 وبر ایشیق قارشیسنده ،
 سسز ، قویطو قارانلیغمدان ،
 آجی آجی اونی بر دفعه او قورم !
 اشته او ، بنم ایچین به تهر !
 شیمدی سیلینک صیراسی گلمشدر ..
 یاشلی بر سونگره گیچر ،
 یازدیغم شعرک اوزه ریندهن
 وایکی داملاجق گوز یاشی قایار
 قیزاران گوزلریمدهن ..
 اشته اک یکی شعرم ،
 اونلرده آریمشدر !

اینانکز کی .. بنده بر شاعرم ، ارفاداشلر !
 چکیمیشم بن ده بلبلک چکدیگنی
 بنده بر گول قارشیسنده یوره گیم تیره
 بنده بیلیرم بر کویلونک اکیگنی ،
 سیلیپ ، سوپورمک ایسته قوشلر ..
 * * *

داغک آردیندان دوغان گوشه
 و اوفورولش صولرده ،
 تیرهک آینالر یارانان ایشینلرینه
 بنده هیجانلانیرم !
 گورویورسکز کی .. بر ایچلی انسانم !
 * * *

بوجهک ویزیلتی لرینی دینلییورم ..
 قورباغه سسلری آراسینده
 مهتابلی بر گیجهده
 و یایلانان ،

سلی آغاجلری سیر ایدیورم
 اویقوده سه کسه نهن صوده :
 باق .. بنده موزیکدن آنلییورم !
 * * *

بن واپور قالقیشنی ده سیر ایدهرم
 یانی باشیمزداکی اسکلهدهن ..
 و زمان اولورکی بنده ،
 بر یولجو اولماسنی آرزو ایدهرم !
 اما بر تورلو آمازلار بنی واپوره نهدهن ؟
 بیلمیورم !

صنعتکار لر مزی طانیلام



رشید کوله رضا

یازان : سعید صالح تورکمان

صایین او قوی بیجیلر : قارداشلق

دهر گیسنگ بو صایسینده سزلره
طانیلدا جامز سس صنعتکاری (۵۰)
یلدنبری خویرات چاغیرماق
مراقیسی اولان و شیمدی عمرینک
(۷۷) یلنی آرقاده براقان و دایسی
رشید دیه طانیلان ، بو مللی آنری
اوزون ییللر کو کسینده طاشیان رشید
کوله رضا اولاجا قدر صنعتکاریمز
دایی رشید گنجلك چاغنده خویرات
اوصولرینده شهرت قازانان ، صالح
حواله ، یاسینه ، عمر سوروجی ،
علی عجون ، محمود ده گیرمانجی ،
رضا طیار ، سراج سهغو ، محمد
طوزباقه ، بستی اوغلی محمد ، سه
أهلی ایمان ، یتیم خورشید ، طویال بکر ،
کاتب أحمد اوغلی محمد ، علی عنبر
خان (پریدی) ، صدیق لیشکیری ،
رشید قلابی ، محمد چولبویین ،
اسماعیل حابمال ، محمد علك ،
خرستیان فرانسز ، و آندریا گیبی
ده گرلی سهس صنعتکارلریله بر
آزاده بولنمش و اونلردن الهام آلمشدر
بوگون خویرات اوصولرینده باشده
بولنلردن بری اولان بو ده گرلی
صنعتکاریمزله بولوشیرکن لطف
ایدوب اشاغیده صوردیغمز صورولره

جواب ویرمشدی .

س - لطفًا خویراتک قاج اوصولی
واردر

ج - خویرات اوصوللری چوقدر .
بوللردن : کسوک ، دهلی حسن ،
مخالف ، کوردو ، بشیری ، مال الله ،
یتیمی ، مطری ، عدیله ، نوباتیچی ،
مازن ، ویولچی اوصوللریدر .

س - محقق که کنج صنعتکاریمزک
خویرات چاغیرمالارینی دینله مشسکر
بو خصوصده نه دیه جککر وار . .

ج - کنج صنعتکارلریمز آراسینده
خویرات چاغیرمایبی بحقن باشاران
چوق آزددر . سببی ده مقلره آشنا
اولمالریدر . بوکا مثال خویراتسه
سیکاه مقامنده باشلارلرکن تسلیمینی
بیات مقامنده یاپیورلر . هله بشیری
و کسوک خویراتلرینده کی یاکلشلی
پک چوقدر .

س - لطفًا بو یاکلشلی
دوزه اتمه یه یاردیم اتمه یه نه
دیورسکر .

ج - یاردیم اتمه یه حاضر یاردیم
ایده بلیرسه نه موتلو بکا .

س - وار اول دایی رشید . لطفًا
ایلك چاغیردیغکر خویراتک نرده و
نه اوصولده اولدیغنی
خاطر لیورمیسکر . .

قالانی (۵۱) نجی پرده

واویلام و اوایل ۰۰۰۰

اوغلان یری ایشیوه

عقلیو طویلا باشیوه

من اولاردان ده کیله

یناغ ویرم دیشیوه

واویلام و اوایل ۰۰۰۰

* * *

نه ندیلر چایه بولار

بنزبللر آیه بولار

منم بو سوت کیولیمه

ووردیلار مایه بولار

واویلام و اوایل ۰۰۰

* * *

آل تسبیجیو ذکر ایله

هر نعمته شکر ایله

یوک آغیر منزل ایراغ

سن بو یوله فکر ایله

واویلام و اوایل ۰۰۰۰

مفردر گوزول



دوزن : توفیق جلال اورخان

گوزه لکله اوگونمه ، کوربه قوزو ائتمه ناز
 سنده بو حق ویر گیبی عمر بویونجه قالماز
 سنکده اوموزک چوکه ر ، سنکده بکزک صولار
 آغاریر آتون صاجلار ، روحکه فسوت دولار
 اُک ، آياغک تیرره ر ، دوکار فانک دامارده
 گوز یاشکله قالیرسین ، باش باشه بر کنارده
 آرتق سنی سوران یوق ، یولونی بکله یین یوق
 آرقاکه هایقیریرکن سسیکی دیکله یین یوق
 اولهن عشقه آغیدلر دوزه رسین اینجه اینجه
 سیوگیلسز سیوگیسز ، بر کوشه به سیننجه
 گوکلره یوکسه لن هر آهدن مدد اومارسیک
 بوز گیبی بر یاتاقده گوزلریکی یومارسیک
 اوغراشما پک بوش یره گونش نفسله سونمه ز
 آقان ایرماقلر گیبی گیده ن گون گری دونمز
 عمرینک دفترندن چیویردیکنک یاپراغه
 باقدیچه هب دالارسین ایراغه . . آه ایراغه
 فرصت بو . . گنجلگندن پایجاغک هر نه یسه آل
 قدردن آیدین گونلر ، فلکدن گیجه لر چال

* دوزن نسرین عطا اربیل *

نه غربنده گزدم ، نه ده یورولدم
 نه دردییم سویله دم ، نه ده صوروندم
 سریمی دهره جک تک سنی بولدم
 بن کندی یوردمه غریبم خانجی

* * *

سکا آکلاتاجق درتله چوق بنده
 کوللریم دهریلدی تازه گلشنده
 آرتق قرانلقدن بحث ائتمه سنده
 ازلدن بو ظلمت نصیبم خانجی

* * *

سکا اوز یوردمن قوپوب قوشمشم
 سیل گوز یاشلرینی بنده جوشمشم
 قدحی دولدورما ذاتا سرخوشم
 بن هجران مهینی ایچمشم خانجی

* * *

یالکز غربت گه زهن دگلدر درتلی
 غریبلر صله یه وارماقله امیدلی
 بکا هر اومیدک قاپیسی کیلتلی
 قدر البسه می بیچمشم خانجی

* * *

نه قدر آکلاتسام ینه روحم بوش
 واز میچ بنده ن خانجی ، غریبلره قوش
 تسلی یوق بکا براق باشی بوش
 بن کندی یولومی سیچمشم خانجی

صایغیسزلق دهردی

یازان : رفیع پوپل

جنوارلری واردر ..

انسانلری بوتون معناسیله انسان یاپان ، انسانلر آراسنده بنلیگنی قورویان ، طولوم وانسانلق آلانده برینی گوستره ن ده گهر و اولچولرک باشنده : اولنری بر لرینه باغلیان ، چوزولمز ، یقیلماز ، وقیریلماز قارشیلقلی صایغی ، حرمت و شفقت دویغوسی زنجیرلرینک زمان بویینجه کیسلمه سیدر .. آنجق بو صایه ده طولوملر و ملتلر : حریت ، دوغرویه ، آیی په گیدن مده نیت کرواننی ، حیات یولنده زمان دوردقجه امانتله دوام ایتدیره بلیرلر :

آرخه باغلار

باغوان صو آرخه باغلار

ملتلری ، بر سیوگی ، برده صایغی

آرخه به آرخه باغلار

بو انسانلق باغلارینی نسلدن نسله قوماز بر حالده دوام ایتدیره بیلیمک ، طولوم و ملتلرک اوزده رینه دوشه ن بره حیات وظیفه سی اولدیغی قدر ، هر انسانه و هر کیشیه دوشه ن بر ئوده ودر ... بویله جه بونلر بره صوکسز اوکهم طاشیر .. بونلرک باشنده صایغی کلیر .. اسکیدن بری دیلرده دولاشان بر اوگوتدر :

« انسانلر کوچوکلرینه شفقت و بویوکلرینه حرمت ایتمه سنی بیلمه لیدرلر .. »

بو وظیفه یی بوتون نسللر ، چاغلار بویینجه قبول ایتمش ونه قده ر اوکهمیلی اولدیغی سینامش بولونیور سوز اولاراق ، بونی چوق آیی بیلپورز ، وباللیه باللیه

انسانلری کرچک انسان یاپان کندینی آکلایا بیلمه سیدر ایشک دوغرولیغنی آندیران بو سوز بر آن ایچین یرسز گوروله بلیر .. اما ، حقیقته چوق ده رین بر « اماسی » یوق ده گلدر .. انسان ده یینجه گلیشی گوزهل یاشایان ، بلکی یرلرده سوروکلنه ن بر مکازمه ده گلده ؟ چوق یوکسه ک ، بر بوتون اولایله جک قده ر گلیشمش بر طولوم اورگانی اولاراق خاطره گلمه لیدر ، بو انسان ! .. حقیقی انسان یاشاماق ایچین ده گل ؟ هر زمان ایچین بر وار اولماق ، ویا لکز وار اولماق ایچین ده گل ، اوته کیلرله و اوته کیلرک یوجه له سی ایچین یاشاماسی گره کن ویا شاماسنی بیله ن بر وارلق دیه اکلانمالیدر دوغرو انسان ، گرچک انسان : ایلگیلریله ، علاقه لرله دوستلقریله ، بر بوتون طولوم ایچین و بر بوتون انسانلق ایچین یاشامالیدر .

اوزه ده گهر

بیل آسه ر اوزه ده گهر

گل دوز اول یولیو طانی

بر گون اوز اوزه ده گهر

هیچ بر زمان انسان یالکز ئوز باشنه ، یالکز ئوزی ایچین یاشیماز ! .. او آنجق بر طولوم ، بر ملت ، و بر بوتون انسانلق چرچیوه سی ایچینده کندی وارلیغنی بولا بلیر ، قورور و یاشادیر .. بو گرچکدن آیریلایجق اولان هر هانگی بر کیشی سوروسدن آیرلمش قویونه بکره ر .. اگر ی صاپانلری جنوارلر قاپار .. حیوانده اولدیغی گیبی انسان عالمنده

اکلاتا بیلپورز ، آما نه یازیق : اونک نه اوزینی نهده
ایزینی گوره جک یریمز یوق . صایغلی اولمای نه
أوده . نه یولده . ونهده هر هانکی بر کوشده
ایچمزدن گلن بر جوشقونقله گوستره بيلمش
ده گلینز . . . طبقی خلق شاعرلریمزدن برینک دیمش
اولدینی گیبی . . .

نه فلک

نه انس قالیب نه ملک

کوچوک بو یوک قالیب

دونپیدی چرخ فلک

« بو اسکی سوزلری ینه صاوورماغه باشلادی
باشمزه . . . دیه جکلر ! . . . ایدیولوجیک باقیمدان پک
حقی اولایا بایر بو هایقریش ! . . . زیرا انسانلرک وانسان
طوپولمرینک گوروش و باشایش طرزلرینده زمانک
بو یوک و اوکه ملی روللری وارد . . . زمان زمان چاغلاردان
قالان گلنهک و عنعنلری هر بر نسلدن ایسته مک بلکی
چوق نافیه بر امید گیبی گورولیر . . .

مدنیت آلانندن بویله دوشونجه لرک تلقی سی بيله
انسانلرک ئوز گوروشلرینه مخصوصدر . . . بو گرچک
بویله ده اولسا بيله گیدن نسللرله گلجهک نسللر
آراسنده هیچ آیرلیماچاق و کسيلمه سی انسان قوه تنک
اوستونده اولان دایاناقلی ایلگی باغلاری وارد . . .
بونلرک یوزی ده گیشه بلیر ، اما بوسوتون قویماز ،
بیقیلماز و اصلا سیلینمز . . .

هر عضوی غرباد حوائجله صارصیلان

بر نسلک اوغلو سک . . .

بونوی اونوتما زمان زمان ! . . .

چاغلاری دور دورمایه ، اویغارلقلری بیقیمایه ،
انسانلغی یولندان آلی قویمایه اوغراشانلر اولدی ، تاریخ
بوینجه . . . اونلر آنجق افسانه لر دولوسو بره ر مصال
اولدیلر . . .

اونوتما مالیز کی انسانلق بو یوادان ، مدنیت بر

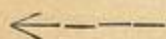
دوادان ، بوتون حیاتده بر اوادان دوغمش و ارمش
بولونیور . . .

بابالسر . آنه لر یاورولرینی یارین ایچین
یتشدیرر لرکن اونلر اوزون بر سوره ایچین بو یوکلره
دایانیرلر گرچی اونلر چوجوقلرینک گوروش ،
دوشونیش و حره کت طرزلرینی ، اوز اولچولریله
اولچهمزلرینه ده اونلر یاورولرک آلندن طوتمادان یاورو
قنادلانماز یورویهمز . . . بو گونک و یارینک اولادی ینه
دونک تجربه و گورگولرینه محتاجدرلر اوکسز قارا کلق
حیات یوللری آیدینلاشماز هله مملکتک و مملتک
بویوکلرینی اورنهک اولاراق قبول ایتمک ، یوللاریمزی
بولماق ایچین اوکه ملی بر شرطدر . دنیا تاریخده هیچ
بر انسانلق کروانی اوکده رسز یولینه دوام ایده مه مشدر
بو میانده دو قنور رضا نور دیور کی . . .

« مللتلر بویوکلرینه حرمت ایتمه سنی بيلمه لیدر
بو حرمتده کی او مللته یکیدن بر طاقم بویوک آداملر
یتشدیرر . . . »

بر زمانلر ماضیه باق ، نه قددر شن . نه قددر
مسعود یاشاردی . انسان اوغللری نه دن ؟ عینی انسانلر
ده گللردی عجبا ؟ چونکی دها اونلر بو گونکی قددر
صایغیسز ده گللردی . اونلر بر آرایه اوطورورلرکن
هر کس یرینی بیلردی . سوز صراسیله ایدی . هر
کس قونوشماسنک زمانتی بیلردی اوکا گوره راحت
فکرلی راحت گوکللی انسانلردی اونلر .

بو گونک انسان اوغللری زمانندان چوق ارکن
بویومک ایسته ر اونک ایچینده چوق یولسز لقلره دوشه ر
چوق پشیمانقلر گیچیرر . تک بر انسان کندی باشنه
نه قددر تیتیز و نه قددر اوزاق گوروشلی اولورسه اولسون هر
آن ایچین کندینی گوره بيلمز . . . بعضی یانلرینی اوکا
مطلقا بر باشقه گوسترمه لیدر ، یوقسه آنده صوکنده
دونوب دونوب بویله سویله نیر بو گونک انسان اوغلی . . .





م • صاری كهیه

ایچیمز یارالی ، قلمز صولغون
بکرمز صارامش گوزومز یورغون
تسللی امکانسز فکرمز دورغون
بونی ایجاد ایدهن سنک یوقلیغک

* * *

آلمزدن همن بر مئک اوچدی
هر آن یاد ایتدیغی یره قلووشدی
بو خاطره گلیمهجک بر ایشدی
بزی خراب ایدهن سنک یوقلیغک

* * *

دوغرولقله ذکر ایدیلر هپ آدک
آگری ایشه یوکسه لیردی فریادک
دائم آناز سنی هم دوست هم یادک
بزی بی تاب ایدهن سنک یوقلیغک

* * *

همشریلر سه وهددی سنی جانندان
تأثرله باقدیلر هپ آردیندان
آلدی سنی یوز آقلیغه ترک ایتدیگک فرقان
هر کسی آغلاتدی سنک یوقلیغک

* * *

قره لر گیدردک بزه نه ایتدک
نهدن بزی بویله ترک ایدوب گیتدک
عتابم سکادر عجه ایتدک
بزه عذاب ویره ن سنک یوقلیغک

او دوگونلر
او طویلر او دوگونلر
بیلسه یدم بو گونلر وار
سوز طوتاردم او گونلر

بوندن دولایدر کی ، یولسزلقله ، خیرچنقله ،
کوستاهقله انسان اولادلری کوچوک بویوک بر برندن
آیری قیصقانبجقله ترفعله یاشیامازلر ، آصلا !؟؟
اونلر آنجق وآنجق قارشیلقلی صایغی ، سیوگی
وآکلایشله برابر یاشیا بیلرلر •• چوق اوزوندر ،
حیات کروانک صوکسز یولی بویوکلر بویوک اولمالرینی
اوگره نملیدر ، کوچوکلر کوچوک اولدقلرینی
بیلملیدر •• بونی باشازا بیلکم ایچین خرجه یه مه دیگمز
عمرمک وقتندن بر آزینی صرف ایتمه لی بز بونی چوق
گورویورسهک ، هپ بردن بر خیال گیبی قیریلیمش
اولاجاغز • چاغلارک قوردیغی ، نسللرک یاپدیغی بو
معظم انسانلق آبده سنی بر سرسریغه قوربان ایدوب
یقیماقده هیچ بر حقمز یوق آی انسان اوغلی :

اسکی سینی

ینگی قاب اسکی سینی

دوشمه خویشز سودایه

قایب ایتمه دوستلرک صایغی سنی

حریت بربر نهوی



صاحبی عمر نجم

جمهوریت جاده سی - کرکوک

سازندگی قورویلم

بابان صبیحه خلیل زکی



بو حالده قیریلان غرورده تلافی ایتمک ایستهر
که مسأله بر ایکن ایکی اولمشدر •

بوشانمق بر بسیط اکلاشمازلنگ حل چاره سی
دگدر • بو بالعکس داها ایکی پروبلملرک باشلانغیجدر،
چوجوغنی اولان قاری قوجه آیریلرلرسه ضرر
گورهن اولنردن اوکجه چوجوقلری اولاجقدر، منتظم
بر حیاته آیشمش بر یاورو، اوگره ندیگی بو یووادن
وآبونکک بریسندهن آیریلرسه نه حاله گلیر؟ آنته
وبابانک سهوگیسی بری برینی تماملر بونلرک بریسنک
اکسیکلگی چوجوقده معظم کومپلیکسلر یاراتیر •
بونکله برابر آنته وبابانک آیریلما سببی نه اولورسه
اولسون، چوجوق زیارتلرینه گیتدیگی زمان او بر
طرفک خبری کندیسندن آلتیر • خبرلری اولدیغی
گی ویرمیهن چوجوغه رشوت ویریلیر وگوزدهل
وعدلرده بولونورلر • بو شکلده چوق رشوت یلان
وفته لیگه آیشتیرلمش اولونور • زوالی چوجوغک
ایچنده کی حضور و امنیت حسینک خرابی یتیمورمش
گی اوسته لیک فنا عادتله اوگره ندی • آیریلماق
ایسته ین آنته وبابالر بر آزده چوجوقلرینی دوشونه رده
فداکارلق ایسه لر، آگلاشمازلقلرده صوکار آزده،
وفنا خاطرهلر اونوتولیر • صوکار پشمانلق آل ویرمز •
دیگر بر قاری ویا قوجه بولمق زور اولور زیرا گلن
گیده نی آراتدیریر • ده رلر ••

دیانک اک مقدس وعدی محقق که اولیکدر •
اولیک سعادت طوخوملرینک گلدیشدیگی یگانه
مؤسسه در • بوتون دیگر طوخوملر گی بونلرنده باقما
وبسانمه یه احتیاجی واردر، فقط سعادتک باقیمی
دگرلریندن داها چوقدر •

هر گنجک خیالنده قوردیغی بر اولیک چاغی
واردر، و بو خیالده محقق که مسعود بر اولیکدر •
اولیک حیاته آلتین قفص دنیلوب، ایچنده قاری قوجه
یشادیفنه کوره عقله قفصده بر چفتک هر اولایدا بر
اولملری گلیر • فقط آیریلما یی دوشونهن بر گنج
- ارکک ویا قادین - محقق که اک نورمال شرطلر
آلتنده ازدواج یامشدر • ایکی گنجک اولنمدهن
اوکجه ایریلماق وعدلرینده بولونملری طبیعی اولاراق
چوق گورولمکده در، بوکارغما یته آیریلمالر اولویور •
آیریلمالر قورقونج رقملر قید ایتمکده در • ایسته بو
رقملری دوشورمک کندی آلمزده در • اوده قاری
قوجه آراسنده وقوع بولونان اوافق تفک آگلاشمازلقلر،
عینی بساطتله حل ایده یلر • بو آگلاشمازلقلری محقق
قاضی ویا محکمه ویاخود احبابلر حل ایتمز، ایکی
طرفده بر آز غرورلریندن آزالدوب بر باصامق اشافی
ایترسه مسأله قولایقله حل اولونور • اوچنجی بر
شخص - اقربا ویا دوست - اورطه یه گیددیگی تقدیرده
مسأله اوزانوب ویا ییلیر وایکی طرفندن برینک غرور
وعزة نفسنه دوقونولدیغنی گورده ز •

گنج قلمر

يارا قالدی
سینه‌مده یارا قالدی
هر یردن اومید کستم
اومیدم یارا قالدی

يارا قالماز
يار باخسا، يارا قالماز
گلسه منه گورینسه
عتابم یارا قالماز

يارا قالسین
آج باغرم یارا قالسین
اللهه چوخ یالواررام
خوش گونلر یارا قالسین

دوزن : صبحی حمید - کرکوک

ياريم آما
بتون آل یاریم آما
عزرائیل نه باخسان
روحم آل یاریم آما

ياريم گوزهل اولپتی
داغلار گزهن اولپتی
منم بو بد بخت جانم
يارچین تلف اولپتی

يارم قلمدر قاشی
یاخوندی منه یاشی
آت اوخو چال کوسکمه
دقله قلبه قارشی

دوزن : ت. بیاتلی

بهاری گورمه‌لییم

دوزن : صلاح نورهس اوغلو

بر ایرماق ..
قیشده ایرماق ..
یازده یوق .. بهارده چوق ..
گوزده .. بيلمه ..
صاغنده ..

بر اسکی ابلاق تبه ..
اسکیدهن .. بر قهرمان
ایرماقی گیچوب ..
ابلاق تبه‌یی ابانلرکن ..
قاندن .. دیلندن ..

ایز دینه .. گوزهل بر آعاج
شیمدی قالمش ..

شیمدی داها گوزهل .. داها
بوکسک ..

داها اوستون ..
بهار گیچرکن ..

گوللر .. یاپراقلر .. دالدر ..
تانه .. تانه ..

زوال یولنه اوزله‌شیور ..
تاکریه یالواربورم ..

دعالرمدی ایکی سوز ..
دنیا آتش .. گوزلرده یاش ..

بهاری گورمه‌لییم ..

تلعفر شرقیسی

دوزن : فاضل کنه تلعفرلی

چکر دوشمان صلاسی
هپسی آصلان بالاسی
قبول ایتمز ذلتی
هر تورکمانک قیمتی
فلاحتدر ایشلری
بو تورکمان قارداشلاری

تلعفرک قلاسی
باق تلعفر خلقنه
تلعفرک ملتسی
دنیا مالنه دگر
تلعفرک گیشلری
طوب تفنک قورقودامز

آير يلق شريقي

دوزن : اكرم صابر كركوكلى

باشم آلدنم گوچتم بېرده ايلمدن
نه لر چكتم يار عشقى نك آلدن
آيرى دوشتم سيوگلمدن آهلمدن
قورتولسام ، ينه آلر ديلندن
گوگده بولوط ، بنم ايله آغلادى
ايرماق گبى ياش گوزمدن چاغلادى
يارك عشقى ، گوزلر يمي باغلادى
آجى غربت ، يوره گمى داغلادى

يوزى دوست

بېكى دوشمان يوزى دوست
شيطانلار رحمان اولماز
چوق دوشمان وار يوزى دوست

*

يوزك دوست

چوقدن گورم يوزك ، دوست
قورد گيمش قويون پوستك
ايستر ساتسون يوزك دوست

* * *

باغ اولور

شتيل آكسهن ، باغ اولور
اينجه قيللر طوپلانسه
قيريلمز بر باغ اولور

*

باغى سن

چاليش صووار باغى سن
دوست بيلك باغلاماغه
قوتلندير باغى سن

دوزن : حيدر قصاب اوغلو

گيچدى گنجلك

دوزن : مصطفى كمال احمد

كركوك

آنيا باقدم ، صاچ بياض اولمش
نه ايچون رنگم صارارمش صولمش ؟
بويله دگلدنم ! بكانه اولمش ؟
آغلا گوزلرم سن بو حالسه
* * *

گوردم ياركده صولمش جمالى
قرلمش نشئسى ، گيمش املى
گيچوپده گنجلكم نه يله يم مالى ؟
هر طرف آغلاسين آجى حالسه
* * *

حياتم گيچدى گورمدم صفا
يالان دنياده اولورمى وفا ؟
ياريمدان گوردم بيكلرجه جفا
چاره بولامام بن بو حالسه

غزله

(قيز)

دوزن : اربيللى يونس خطاط

(اوغلان)

من سنه ياريانم

من دردودن بيله نم

نه واخت سن آغلارساو

گوز يا شيوى سيله نم

*

منى سيوهن هه سهن سن

منه ياريان سهن سن

دنيا املم ياريم

گل باخم ، سن نهدن سن

*

سيله من گوز ياشمى

صوغانلاسان ياشمى

سنو داطلى سوزلرو

سونديرر آتاشمى

قوى آتاشو بيلنسرين

گوزودن ياشلار انسرين

قلم سكا باغليدى

روح سكا دولانسرين

گنج قلمدر

سیچمه خوریا تیر

عراق تور کمانلرینک ملی اثرلرندن
اولان « خوریا تیر » آذربایجان
تور کلرنده « بیاتلی » دییه طانیلان بر
آتر در . بو صاییده صایین
اوقویجیلره بر قاچ پارچا آذربایجان
بیاتلی لرینی صونیورز .



غوزهل تشییهلر

- ◆ قولای بر ایشی باشارامادیغنه
رغما ، آغیر ایشلره قاطلانان
کیسهیه :
- ◆ (تولکی ده للوگه گیرمیری ،
قویروغنا بر سپورگه ده باغیری)
خویونی زهانه گوره
ده گیشدیره نه :
- ◆ (داوول گوره اوینار ، محراب
گوره آغلار)
- ◆ ایکی یوزلی انسانه :
- ◆ (قورتان ییهر ، قویونان شوان
ایدر)
- ◆ طبیعتلری بر برینه آیقیری
اولانلرک بر آرایه طویلانمالرینه :
- ◆ (ایلان یارزدن حهز ایتمز
« سهومز » گیده بورنی اوگنده
یتر .
- ◆ حیاتک تجربه لرندن عبرت
آلیانه :
- ◆ (صافالتی دگیرمانده آغار دیپ)

قونشودا بر قیز سهودیم

او در شیرینجه مالیم

* * *

عاشق آلا گوزلرک

جانیم آلا کوزلرک

قورخورام من تیز ئوله م

یادا قالا گوزلرک



- ◆ گوله قونشوه گه لی باشوه
- ◆ گوه نمه وارلغه ، دوشه من
دارلغه
- ◆ گوه نمه دوستوه ، صمان
دولدیری پوستوه
- ◆ گولک قدینی بلبل بیللی
- ◆ گولک سهودیفی سلطاندی
- ◆ گول تیکانسز اولماز
- ◆ گول آعاجان اودون اولماز

آل بوخاقدا (۱) قارا خال

خوش یاراشیر یارا خال

مه نم صنیق گوکلومه

ایله مه دی چارا خال

* * *

اخشاب اوندو بزه گهل

گی قیرمزی تهزه (۲) گهل

بر آنده شیش کباب

بر آنده مزه گهل

* * *

آلا گول آچدی نه یلیم

دیلم دولاشدی نه یلیم

بر آلا گوز یار سیودم

خیالم جوشدی نه یلیم

* * *

آغ آلانی دیشله دم

دورت یانک گوموشله دم

قارداش گللی قیمه دم

یار گللی باغشلادم

* * *

عاشق شیرین جمالیم

ویرسین شیرین جام آلیم

(۱) بوخاق = گوردان . بوقاق

(۲) تهزه = یکی . ینکی

الاشهر مالری

وصفلىر . .

(اوزون) : مناره يه اكمك آپارى
 (شيشمان) : دارامان تپهسى
 (ضعيف) : بر ايلك بر چوالديز
 (سرعتلى) : قتيلى اوخى

(قرجىل) : بر گوزى آيدى بر گوزى
 چايدى

(شرطان) : يته نه يتر، يتمينه داش
 آتار

(نازلى) : وای وای يمورطاسى
 (ايشدەن قاچان) : اوچماغا گلنجه

ديوه ، يوكه گلنجه قوش .

طاپماجا (بولماجا)

- داغدان دوستى دانگير مانگير ،
 قوى ديشيوه قير گمير .
- قره صيغير چوكه ر ياتار ،
 بوغارسنگ توكه ر ياتار .
- كوچوك دامده جين اوينار .
 بولماجالرك چوزمهسى (حلى) :
- (۱) قوز (۲) قره چادر
 (۳) قاورغه .

أسكى توركمان

بسته نردن

(دونده رمه)

كل بزه گه لله م سزه دده حمادى
 من سنى چوخ سيوه رهم گوزلبرى ماوى

(ماعنيلر)

بو گون تراش اولوپسان
 گيوليمه خوش اولوپسان .
 باشو بربر باغلى يپ
 داها گوزهل اولوپسان

*

اوغلانام آدم عباس

من اولم كيم طوتار ياس
 قيز قالديرسين قيز قويسين
 گلنلر قيسين نماز

*

نماز قيلماغ سنتدى

بو سوز منه منتدى

اليو اليمه گيرسه

زندان منه جتندى

*

گوزلرو نه ماويدى

سينه و كلكك آويدى

هر گلن بر سوز ديهر

سنى منن صاويدى

كاريكاتورله آتالر سوزى



نه شيطانى مور ، نه قل وانلهك اوخو

خویراتلر مزده ااسکی گیلر

زراعت مهندي

شاکر صابر

کریه

عزیه :

صاری (عزیهوک) انی
 اینه دولا منی
 من سیودالی دگلدن
 صالدیو سیودایه منی

صیرمالی آلباغ :

آل باغله
 آت قره ننی آل باغله
 سن منن عقلم آلدیو
 بر (صیر مالی آلباغله)

چارشف :

دال آشاغی
 دال بیتیب دال آشاغی
 (چارشفیو) چک بوخاری
 بلاغیو صال آشاغی

آل بورصه :

گاوز قیزی عیسانی
 گیربسنن (آل بورصایی)
 میره مانه عشقنه
 ترک ایله بو کلیسانی

چیت کونک :

(کونه گیو چیت) ماویدی
 ککک بگلر آویدی
 ینگى دوگوب مملر
 یانغین ثورهک صاویدی

چیت تومان :

ایاغوده (چیت تومان)
 صالدیو گیوله گومان
 بو قاش بو گوز سندهدی
 نه دین قویدیو نه ایمان

تلی فستان :

(تلی فستان) آنگی
 تل تل چیخار اپگی
 سیودیو آلا بیلمه دیو
 قصابخانه کوپگی

ارحهم :

دامه چیخدم یازیدی
 (ارحهم) بیازیدی
 ایستدم مکتوب یازم
 مرکبم آزیدی

بو قونوی یازانده اسکی

گیشلریمزک آدلری ایله چشلرینی
 بولق ایچون بر چوق یاشلی
 یوردداشلریمزله گوریشمشدم ،
 سوکره خویراتلریمزی اراشدیرنجه
 نه زنگین بر قایناق بولدم . نه موتلویز
 که خویراتلریمزده ااسکی تاریخمزک
 وارلغی بوتون دیریلگی ایله یاشیور .
 شمدی خویراتلریمزده بولونان اسکی
 گیشلری گوزدن گیچیرهلم :

کتان کونک :

قلعه دن قوم توکیلی
 (کتان کونک) سوکیلی
 من یاریمی تاپره م
 قویننده گول اکیلی

بهز کونک :

(کونه گیو) گوگدی (بهزدن)
 عشقیو ایبتی گوزدن
 قیز اللهی سیوه رسه و
 هیچ اباغ کسمه بزذن

عبا :

بو گلن (عبالیدی)
آغزی مرحبالیدی
عالمهن اوینار گولر
بزمنهن توبالیدی

په تسقه :

گیرب یارم (په تسقه)
یانغه دگر فیسقه
سنیو بو صاللانماغیو
گیرب یارم (په تسقه)

یازمه :

آی چیختی دالده دوردی
گور نه خیالده دوردی
(یاز ماوک) صاچاغلری
اوزیوده دالده دوردی

باشماغ :

قره چیت (باشماغ) اولماز
دامده دولاشماغ اولماز
فیرپسان شوشه گیولم
برده باریشماغ اولماز

یاغلق :

الیوده ایبک (یاغلق)
حق ویرسین سنه صاغلق
گه راقبی فان آغلات
قالسین سنه اوز آغلق

پشتمال :

(پشتمالیو) آل ایله
ویردیغیو حلال ایله
پشتمالیو ایته نده
گه منی دلال ایله

شال :

بغدا تده نار شیریندی
گیرمغه (شال) شیریندی
یدی قارداش بر باجی
حاپسنهن یار شیریندی

* * *

شال سوزینه اولاشیرکن اندرونلی
عثمان واصف بگک بر شعرینی
یازماغی فائده لی بولویورم :
او کوزهل اندام بر (آل شاله)
بورونسون یوروسون
اوجی گوکلم گبی آردنجسه
سورونسون یوروسون

چتاره :

کر کوگک آلتی دره
یارم گیرب (چتاره)
یاریمک یناغلری
هم قایماختی هم کره

بویامه :

(بویامو) دورت قورنادی
زلفیو بورما بورمادی
گوزهللغده اشیو یوق
بر آز بویو خوردادی

همیان قورشماغ :

سله او اصل یاره
ویرمه سین پاره ناره
ویرسین (همیان قورشماغه)
اینجه بیلینی صاره

چفیه :

(چفیه) چیگینه دوشدی
اوجی دوگونه دوشدی
سنی سیوه نی بهلی
حالم بو گونه دوشدی

ستره :

قانشاردن یار گلیری
(ستره سی) دار گلیری
ایشیتدم یار سیوپسهن
منه چوخ عار گلیری

عره فچین :

(عره فچینو) بسته قوی
قالدیر دوار اوسته قوی
آداغلیو آلدن گیتدی
آلیو خنجر اوسته قوی

صورمالی اوخچور :

قلعه دن اوج قیز باخار
(صورمالی اوخچور) طاخار
گنج ایگیدلر دورارکن
آغ صقاله کیم باخار

آل انتاری :

گیرپسن (آل انتاری)
یخاسی دار آنتاری
راقی دیه ایچهره م
لبودن گلن تری

کورک :

ساقی گوزیوی سوزگین
یار گیرب غضب (کورک)
بد اصل اصل اولماز
یدیرتسه بابا ملکک

موشکی :

(موشکی) سنه اویمری
گوزم سنهن دویمری
ایسترم گلم سزه
ظالم باباو قویمری

پیچه :

گوردم گوچه ده سنی
سیاه (پیچه ده) سنی
ایسترم بر آه چکم
آهم هیچ ایده سنی
آردی وار

عبرته

عربی

محمد عزت خطاط

تاكړی جهانك دیش یوزك بر سخن سیران ایلمش
بعضنی صفایه غرق ایدوب بعضنه زندان ایلمش
دور ایدره چرخ فلک بر کیمسه یی دیکله—ه دن
گیرن آغلار ، چیقان آغلار هپسنی دوران ایلمش

* * *
بعضنه جاه و مال ویرمش ، شکننی حیوان ایلمش
بعضی بر قرشه محتاج در خلقی خوش طبع انسان ایلمش
کیمی اویله یارانمش فرق ایلمز آغی سیاهدن
بعضنه ویرمشسه بلاهت بعضنی لقمان ایلمش

* * *
کیم ایکن کوملک گیوب هپ گوکننی شن ایلمش
کیمی محتاج زاد اولمش باغرنی قان ایلمش
گاهه ویرمش علم و عرفان جمله گوزهل خصلتاری
گاهنی مرکب ، گبی عقلنی نقصان ایلمش

* * *
قورد قوشه : حکم ایت دیوب ، گاهنی سلیمان ایلمش
گاهنی مجنون دییه ، لیلایه قوربان ایلمش
کائناتی وار ایدن شو یوجه خلاقه باق
یوسفی زنداندن آلوب مصره سلطان ایلمش

* * *
کیمی یوقدهن وار ایدوب هر یانک گلشان ایلمش
کیمن نرولله جاهن کندنه دوشمان ایلمش
وازمی بونده بر حکمتک مخلوقک ادراک ایدمهز ؟
حاتم گبی سخیلردن حالک پریشان ایلمش ؟

* * *
کیمی زاهد ، کیمی عابد صاحب وجدان ایلمش
کیمی فاسق کیمی فاجر عشاق فنجان ایلمش
آکا ویرمش علم و ادب حسن و کمال منزلک
کیمی مسرور کیمی مقهور مخلوقک آوان ایلمش

* * *
کیمه توفیقی ویرمش هر ایشن آسان ایلمش
کیمه یازمش فلاکتلر گونلرک هجران ایلمش
قسمت ایتمش بعضنه ذوق و سعادت کنزلی
کیمی یوقله زبون ایدوب بردن پریشان ایلمش

* * *
کیمی قانع ، کیمی طامع ، کیمی عصیان ایلمش
کیمی درده مبتلادر گوزلرک گریان ایلمش
جمله مذنبلر شفیع سن ، شفیع اول بزکله
رحمتنه نائل اولماز او کیم که نقصان ایلمش

* * *
بولار آلت جزاسک آکلر که نقصان ایلمش
کندیک دوزلتمز بر گیشی ، محقق خسران ایلمش
قهرمان اولماز بر گیشی : سن یگیدسن دیمکله
بوش بیره کوسک قباردان : کندینه بهتان ایلمش !

آصلان یواسی کازینوسی



صاحبی عزالدین احمد

چای محله سی - کرکوک

فردوس نجاریه فابریقه سی

صاحبی : یوسف محمود نجار

أوقاف جاده سی - کرکوک

ینی موبیلیا ایشلری • قاپی وینجهره

تلفون نمروسی ۳۵۱۷

وطن سیوداسی

دوزهن: ترزی سید سلیمان سید صدیق - بغداد

گرچه محزونیم وطن

حظه اونو تمام بن سنی

بن گوز آچدم طوبراغنده

- بسله مشسک سن بنی

روحیمی ایتسه فدا

اوغرینده ای شانلی وطن

اونده بوللام بن شرف

ای صایه سزگر مسکنی

بو سنک نطفی سیاهک

عاله ویرمش ضیاء

منبعی شان و شرفسک

قره آلتون معده نی

صدقیله محزون سلیمان

دائما ایلر دعا

صاقلاسون مولا بلادن

بویله جنت وطنی

بحقن ئوده میورلر بوده بویوک بر

یاکلشلقدر ۰۰۰ بو حال بویله دوام

ایده رسه کیت کیده بو ملت اتری میزی

قیب ایتمش اولورز •

س - کنجک چاغکزده دیلرلرده

دولاشان و هر مجلسده سویله نیلن

پسته نك آدینی وسوزلرینی

خاطرلار میسکز •

ج - اوهت اییجه خاطرلارم

(واولام واول) پسته سی ایدی •

بر دیه جککز وارمی ؟

ج - بر دیه جکم وارسه اوده

بوتون هوه سلرینی بسته لر

اوگره نمیه ویرمشلر حالبوکی

صنعتکار اولماق ایچین ایلك دفعه

مقاملر اوگره نمه لری گره کیر ایکنجی

باقمدن بزم آسکی خویراتلریمزده کی

کلاسیکلره اوکه م ویرمه لیدرلر •

ملا شیمدی هیچ بری بزم خویراتلرده

قولاندیغمز کلاسیکلری (میانلری)

ج - اوهت • ایلك اوقودیغم

خویرات کوردو اوصولنده ایدی

مرحوم ذنون چلبی و ارقداشلریله

برابر قادر بک باغنده اوقومشدم ۰۰۰

س - ائک سیودیگکز خویرات

اوصولی نه در

ج - بشیری خویراتلرینی چوق

سیوه دریم

س - کنج صنعتکارلریمزه قارش

سبحان موزايڪ وڪاڻي
فنا بريقه سي
 صاحبجي
 بهاء الدين حاج توفيق
 ڪرڪوڪ



اطلس جاده سي - ڪرڪوڪ / تلفون نمبر ۲۹۱۶

ڪرڪوڪ ڪبابي
 استقلال جاده سي
 شڪر قصب (اوغلو)
 ڪرڪوڪ



تلفون ۲۰۲۷ ڪرڪوڪ

عبد القادر فكري

ڪتاب نهوي و مغازه سي
 اطلس جاده سي - ڪرڪوڪ
 هر چشيد مڪتب لوازمي • فوٽوگراف و سينما ماڪنه لري
 فيلم بيٽاما، باصمه و بيوتمه ايشلري •

يلدز اوتيل

قوناقلر نه • خوش گلدڪيز ، ديهه
 تيمز لك دينجلك ارنج امنيت صاغر
 بونلنه نمور ممبي م-ن باسا
 فاميله لريچين اوزهل اودهل واردر
 ڪرڪوڪ - فهد بخانه جاده سي تلفون ۲۹۰۰

اوپوموبيل تميز لهه ڪراچي

ٺوره جاده سي - ڪرڪوڪ
 اختصاص صاحبجي فن آداملري و مهاره تلي ايشجيلرڪ
 يارديميله •

صاحبجي : انور مصطفي سومر
 تلفون ۳۱۵۸

دي لوڪس نقليات و سرگيسي

اسڪي ويڪي اوپوموبيل آئير و صاٽيلر
 استقلال جاده سي - پوليسخانه مرڪزي
 ياقيننده

ڪرڪوڪ تلفون ۳۲۶۴

دوقتور عبدالرحمن آلتون

چاي محله سي - يلدز اوتيل قارشيسنده
 ڪرڪوڪ •
 خسته لريني هر گون اوكله دن صوڪره قبول
 ايتمهڪدهدر

بوصاییده

پرّه

- ۲۹ * باش یازی «قارداشلق»
- ۳۰ * مسلك خاطره لری خالده نصرت
- ۳۲ * یونس امره رژی اوغلو عبدالحکیم مصطفی
- ۳۴ * کالبتوس آغا جلری (شعر) رشید عاکف هرملی
- ۳۵ * أخلاق وارلیغی علی معروف اوغلو
- ۳۷ * ایکی داملا یاش بر شعر عزالدین عبدی
- ۳۸ * صنعتکار لر می طانیالم سعید صالح تورکمان
- ۳۹ * خانجی ایله حسب حال (شعر) نسرین عطا اربیل
- ۳۹ * مغرور گوزهل (شعر) توفیق جلال اورخان
- ۴۰ * صایغیسزلق ده ردی رفعت یولجو
- ۴۲ * عتاب (شعر) م. صاری کهیة
- ۴۳ * سعادت می قورویالم صبحیه خلیل زکی
- ۴۴ * کنج قلملر
- ۴۶ * فولکلور آراشدیر مالری
- ۴۸ * خویراتلر مزده اسکی گیشلر مهندس شاکر صابر



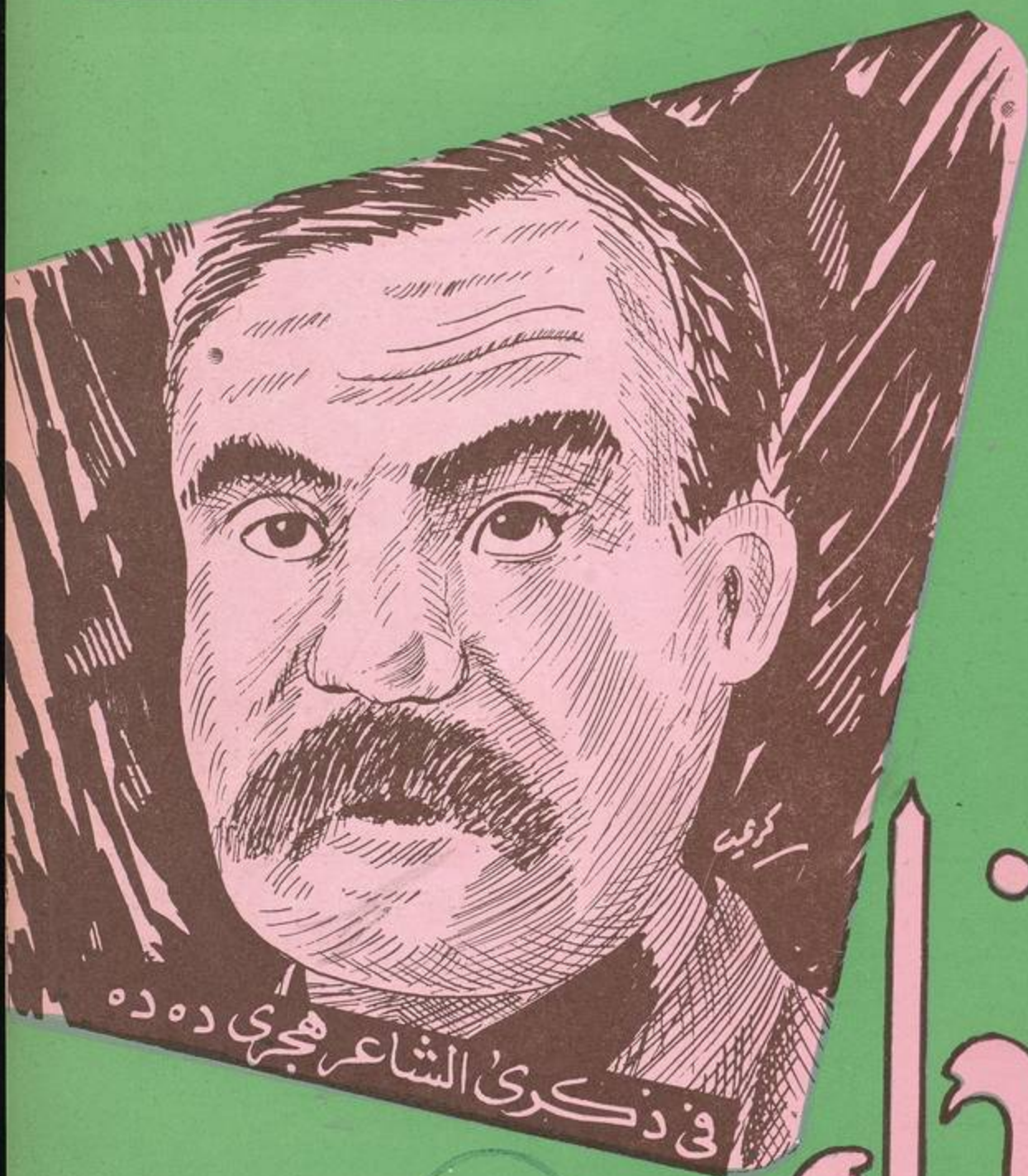
منظر عام لمدينة خانقين

الثلث ٦ فلساً

* العدد الثامن - ١ كانون الاول ١٩٦١ *

طبعت بمطبعة المعارف - بغداد

العدد (٩) السنة ١



في ذكرى الشاعر هجري دوده

كريم هدية

يصدرها نادي الأخاء التركماني
باللغتين العربية والتركمانية

الأخاء
قارداشلق

الأفاء
مجلة لادبية ثقافية شهرية
صاحبة الاستاذ
ناصري الافاء التركماني
ئيس التحرير المسؤول
محمد الطاهر عوز
الادارة: نادي الافاء التركماني
العيوانية - بغداد

سكرتير التحرير

حبیب الهرمزی

هيئة التحرير
عبدالقادر سليمان
هاشم قاسم الصالحى

*

العدد التاسع السنة الاولى

١ كانون الثاني ١٩٦٢

* تعنون الرسائل الى ادارة :

مجلة الاخاء - نادي الاخاء التركماني
العيوانية - بغداد

* بدل المشاركة السنوي :

١٠٠٠ دينار داخل بغداد

١٢٥٠ دينار داخل العراق

١٥٠٠ دينار خارج العراق

٧٥٠ فلس للطباعة والعمال

* مسجلة في دائرة البريد تحت
رقم ١٢٢

* تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩

* تلفون النادي : ٨٧٩٠٠

صورة الفلاو

* الفلاف الامامي :

الشاعر التركماني هجرى دوده

بريشة الفنان كريم الخطاط

* الفلاف الخلفي :

قلعة كركوك والبواب التاريخي

المسمى « طوب قايى »

* صورة « هجرى دوده » في الصفحة ٢٥

بريشة الفنان كريم أحمد

مطبعة المعارف - بغداد

في هذا العدد

الصفحة

١	هجرى ٠٠ الشاعر الخالد	٠ ٠	حبیب الهرمزی
٢	هجرى دوده والادب التركماني الحديث	٠ ٠ ٠	
	ابراهيم الداوقى		
٤	كيف تتعلم اللغة التركية	٠	محمد خورشيد الداوقى
٥	هجرى عزيز النفس (قصيدة)	٠	فخرى ناجى الحارس
٦	ذكرى هجرى وتداعى الافكار	٠	وحيدالدين بهاء الدين
٨	الشاعر هجرى فى بغداد	٠	المحامى محمود العبطة
٩	صور من القراء	٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠	
١٠	امثلة من الحكم الصالح	٠ ٠ ٠	خيرالله طلفاح
١١	الفجر الجميل (شعر)	٠	ترجمة حسام الدين كوبرى
١٢	الرسالة الاخيرة (قصة)	٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠	سنان
١٣	الادب فى شهر	٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠	
١٤	بريد القراء والتعارف	٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠	
١٥	الجرح (شعر)	٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠	عبدالرحمن على
١٦	القراء يكتبون	٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠	
١٨	بواعث السلوك الاجرامى (٢)	٠	المحامى نورالدين الواعظ
٢٠	مسابقة العدد	٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠	
٢٢	اخبار النادي	٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠	

هجري .. الشاعر الخالد

صبيب الهرمزي

نيجه بيك شعري ديدم ايتمهري
بر حبه شعير

آخري ملتزم كيل شعير اولدم بن
أى أنه نظم آلاف الايات من
« الشعر » فلم تجده نفعا قدر حبة
« شعير » فاضطر أن يلتزم فى الاخير
« كيل الشعير » .

يمتاز شعرهجري بالمتانة والقوة
والسلاسة ونبل الاغراض . لم ينظم
يوما شعرا فى مدح أمير أو كبير ولم
يستعمل مواهبه للاثراء والتنعم . بل
فضل أن يعيش ويموت فقيرا معدما ،
مرفوع الرأس موفور الكرامة الى أن
وافاه الاجل فى ١١ كانون الاول
١٩٥٢ .

ترك هجري وراءه آثارا أدبية
قيمة باللغتين التركية والفارسية تربو
على العشرين . منها « يادگار هجري »
المطبوع سنة ١٣٢٩ هجرية
و « رباعيات » « جانلى سوزلر »
و « رياض الشعر » و « زوالى ملت »
و « تاريخ كركوك » والكتب الثلاثة
الاخيرة لا تزال مخطوطة . ان هذه
المخطوطات وغيرها كثير محفوظة الآن
لدى ابنه « فائق » .

ان لنا اليوم من سيرة « هجري »
وحياته الابية الف عبرة وعبرة .

عائلة امتازت بقول الشعر وجنحت الى
القريض .

تلمذ « هجري » فى صباه على
يد استاذه ملا محمد افندى فى مدرسة
الحاج مصطفى قيردار بكر كوك . ثم
أكمل تعليمه على يد الملا رضا الواعظ
وكان لا يفتأ فى تلك الاثناء يحاول
نظم القريض . ومضت به الحال كذلك
حينما الى أن انتظم فى سلك التعليم
كمدرس فى المدرسة السلطانية قبل
الحرب العالمية الاولى بسنين ثلاث الى
أن أقفلت المدرسة أبوابها اثر نشوب
الحرب ففقد شاعرنا بذلك وظيفته .
وبعد الحرب العالمية الثانية عاد ثانية الى
سلك التدريس حيث تعين معلما فى
مدرسة القلعة الابتدائية غير انه لم
يستمر فيه أكثر من سنوات معدودة
تركه بعدها .

وفى عام ١٩٢٧ اضطلع هجري
بإعباء رئاسة تحرير جريدة « كركوك »
التي كانت - ولا تزال - تصدرها بلدية
كركوك .

وضافت به امور الحياة جينا حتى
اضطر أن يشتغل ببيع الحبوب
وتحصيل رسوم الاستهلاك عنها . وفى
هذا يقول الشاعر :

هجري .. الشاعر التركمانى
الذى يسيل شعره رقة وعذوبة ،
والذى تسحرك روعة معانيه ورقة
الفاظه وبيانه ، الشاعر الذى عزف عن
جاه الدنيا ومالها ونعيمها وأبت نفسه
الابية أن تنحدر فى ظلال المادة
والتزلف الرخيص فعاش فقيرا معدما
ينغص عيشه الضيق ويودى به البؤس
الشاعر ذو الصوت الجهورى واللقاء
المتزن ، والذى ضمن قصائده الكثيرة
أسمى المعانى وأنبأ المقاصد .. هذا
الشاعر الذى آثرنا أن نوقد بعض
الشموع فى صفحات هذا العدد لنشير
بعض جوانب حياته الشعرية ، من
هو ؟ وماهى آثاره الادبية ؟

ولد هجري دده بكر كوك سنة
١٨٧٧م تقريبا من أبوين ينتميان الى عشيرة
الكاكاية الساكنة فى كركوك وأطرافها
اسمه الحقيقى « محمود » وما كلمة
« هجري » الا لقبه فى عالم الشعر .
وأبوه هو « ملا علي مرید زاده »
المتوفى سنة ١٣٠٥ هجرية . وكان
جده « نظيرى دده » من أكابر شعراء
عصره . وأما جده الاكبر « هشار دده »
فكان أيضا من كبار شعراء عصره
وهكذا فان شاعرنا هجري ينتمى الى

لهجى رده و الادب التركمانى الحديث

ابراهيم الداقوتى

على يدى الشاعر المبدع هجرى دوده (١٨٧٧-١٩٥٢) م . كان هجرى شاعرا متصوفاً ، متأثراً بالثقافة الحديثة ، مدركاً اعباؤه كأديب حر جند شعره فى خدمة الشعب ، ملمساً بمصائب بلاده مدافعاً عنه بكل ما أوتى من قوة وادراك . هجرى دوده هذا كان شاعرا له منزلته الرفيعة فى الادب التركمانى لصدق تعبيره ولايمانه المطلق بالحرية الحقيقية - لا المزيفة - والتي عاش من أجلها ومات حراً كريماً لم يعلق به غبار الذل وأدران الرذيلة :

بو حریت عبثدر عمر مضر ذریت ایشى مورسه
رقیبلر وار ایکن عاشق موریرمی روى دالدارى ؟!

عاش هجرى دوده للمثل التى آمن بها وسعى فى حياته لتحقيقها . لقد آمن بأن الحرية أصل الوجود وان الوطن خميرة هذا الوجود وان الادب ما وجد ٧١ ليكون وسيلة لتحقيق هذه الحرية فى الوطن الزاهر المستقل . ومن هنا كانت مكاتته فى الادب التركمانى رفيعا لانه نذر نفسه لتحقيق تلك المثل التى شقى بسببها حينما كان بإمكانه الاتراء بدونها ، تعذب من اجلها بينما كان الادنون يتعمون بالسعادة والهناء رضى ان يكون كيال شعير وكان بمقدوره ان يتصدر المجالس وينال الوظائف ، لو تكرم بقصيدة فى مدح الولاة والوزراء .

كلا لم يفعل ذلك كله لانه آمن بان الانسان يجب ان يحيا حراً كريماً وقد جاءت قصائده التى يمجدها فيها الحرية تجسيدا لفكره الثائر المتمرد على الزيف والظلم ، ورمزا لكفاحه ضد التقاليد والرجعية . ولامله فى الغد المضيء بانوار العدالة والحرية :

تأثر الادب التركمانى فى العراق بالنهضة الفكرية التى قام بها الصفوة المختارة من الادباء الاتراك وفى طليعتهم نامق كمال ، ضيا كوك ألب وعبد الحق حامد وذلك خلال القرنين التاسع عشر والعشرين . هذه الثورة التى أعادت النظر فى الاسس التى يقوم عليها الادب التركى وأزالت عنه غبار الاثر الفارسى الذى لازمه طوال عشرة قرون . ولم تقتصر على ذلك فحسب بل أدت هذه الثورة الى وضع أسس جديدة للادب التركى مستمدة من المفاهيم الحديثة التى تأثر بها اولئك الادباء لدى دراستهم لروائع الفكر الانسانى الحديث .

وكان الادب التركمانى فى العراق - شأنه شأن الادب التركى قاطبة - لا يزال يتلمس طريقه ضمن قوقعة المحسنات البديعية فى صور تتداخل فيها الالفاظ الغريبة فى غير انسجام فتأتى باهتة مسوخة لا تمت الى الواقع بصلة ولا تعبر عن احساس الشاعر أو الأديب ومعاناته للحياة التى يحياها فكان لا بد وأن يتأثر الادب التركمانى بهذه النهضة الفكرية وكان الشاعر عبد الله الصافى (١٢٤٤ هـ - ١٣١٦ م) أول السائرين فى الدرب الجديد ، اذ بدأ فى اعداد معجم للهجسة التركمانية فى العراق (١) فى محاولة لتنقيتها من الالفاظ الدخيلة ، كما اننا نجد فى شعره محاولات لاستيعاب القيم التى تأثر بها الادب التركى . ورغم ان تلك المحاولات كانت غير موضوعية الا انها كانت اللبنة الاولى فى الاسس الجديدة التى قام عليها ببيان الادب التركمانى

(١) المخطوط فى مكتبة المرحوم ملا صابر بن الحافظ ملا محمد الكبير .

اسير قيد نامرد اوله جانا ميچمه عفتدن
يشا حريتك ظلنده خاص اول عامه باش اگمه
هله بو خاكده چوق صاحب بيداد ميزلنمش
قويون پوستنده اما ، ملته جلاد ميزلنمش

فهو اول من اضفى المعاني الحقيقية لكلمات الحرية
والوطن والاستبداد ، وادخلها بمدلولاتها الصحيحة الى
الادب التركمانى الحديث . فحين ايراده كلمة «الوطن»
فى شعره نراه يقرنه بـ « الام » بتلك العاطفة السامية
التي تحرك فى الانسان الرغبة فى التضحية والفداء ،
والرحمة والعطف . . وتذكره بتضحيات الام الرؤومة
« الارض » التي تنتعم بخيراتها ونستظل بافيائها وننعم
بالراحة والهناء عليها ، لذلك وجب ان يدافع المرء عنها .
وان يكون عنيدا فى دفاعه ، عدوا لاعدائها . . لا يستسلم
للخصم الالد ولو كلفه ذلك حياته :

خطاب ايلر وطن سويلرم سودم ياورم حلال ايله
چالش خير الخلف اول يوزم آغ ايت حسن حال ايله
نه جاه ايسته نه ميل دلبر صاحب جمال ايله .
بنم تعميرمه شام وسحر فكر وخيال ايله
عدومه اول عنو سن خصم بد آندامه باشى اگمه

ولكن كيف تتحقق الحرية اذا كان الاديب نفسه
يرسف فى اغلال عبودية الفكر . . . ويزحف وراء
الشهرة والجاه ، لا هم له الا ان يشار اليه بالبنان ولو
جاءته تلك الشهرة عن « بوله فى بشر زمزم » (١) . اما
هو فقد ادرك وظيفة الاديب الاجتماعية ، وارتباطه بالشعب
ومشاكله . . . ورغم ان القوم لم يكثرثوا له ولا لشعره ،
فانه لم يقنط ولم يتعاس عن تجنيده لهذا الشعر
لخدمتهم :

يشاسون ماه صنعت زاده طبعم يشاسون
سايه شعريده اولدم نيچه اوغلان باباسى
خادم اويمازسه اكر ملته شعرم هجرى
سويلرم نفسه بن نا خلف اوغلان باباسى

(١) بيت فى قصيدة من ديوانه «ياديكار هجرى»
وقد اوردنا نسه فى هذا المقال .

ونراه فى ديوانه « ياديكار هجرى » الذى صدر
قبل اربعين عاما . . . فى مرحلة النضج مستكملا عدته
وقواه الابداعية ، شاعرا بدوره كمعلم وكفنان اصيل فى
المعركة التي يخوضها . . . واضعا نفسه فى المكان الذى
يجب ان يكون فيه ، لذلك نراه لا يتهمب المعركة ولو
كانت فى عدة جهات . . . بل يفتخر بذلك ، ويقدم لنا
شخصية الاديب التافه الذى يعيش على هامش الحياة فى
سخرية لازعة فيقول :

عقل يوق ادراكى يوق علم ذكادن دم اورر
كنديسى اسفلهدر چاي علادن دم اورر
او :

اسمى بس ذكر اولنه ، زمزمه بوال كبي
يوق امورينده جهان اوغراساده طوفانه

وتأخذ الواقعية الانسانية فى شعر هجرى دده
دور يقظة الضمير . . . ويجعل فى ارواح المفكرين
الاحرار رقباء على نتاج الاديب يحاسبونه على السموم
التي ينفثه قلمه المأجور فى جسم الشعب ، بينما تهلل
وترقص تلك الارواح جذلا لان غرسها نما عن اثمار
يانعة طيبة :

ضيانك مدحتك نامق كمالك روحلرك شاد ايت
بشرسك سندخى آنلر كبي تكريم ايله (آد) ايت
اوزندن صوكره قالسون منفعت آتارك ايجاد ايت
نصل خدمتله سعود اولديلر اسلافكى ياد ايت
وجود ملتى مسموم ايدهن اجسامه باش اگمه
و :

حيات عمريكى آماده قيل جديته صرف ايت
بتون تصوير فكرك انتفاع ملته صرف ايت
مضر اوراق تحرير ايليان اقلامه باش اگمه

اما الاستبداد فقد كان الهدف الاول لسهام الشاعر
لانه شر بلية تبتلى بها الامم والشعوب ، يقتل فيهم روح
التقدم ويكون حجر عثرة فى سبيل التطور والنماء ، كما
انه يشوه القيم ويخل بالمقاييس فيتقهقر الفكر نحو
مفازات مظلمة ليغلفه القشور والتفاهات وليكون مسخا
لا يعبر عن الحياة المعاشية وعن آمال القوم وآلامهم .

←

كيف تتعلم اللغة التركية

اعداد : محمد خورشيد الدافوقى

تركيب الجمل البسيطة

الجمل البسيطة فى اللغة التركية تتكون من ثلاثة أجزاء وتأتى على التوالى :-

١ - المسند اليه أو المبتدأ أو ما يراد الاخبار عنه .

٢ - المسند (يوكلهم) وهو الخبر الذى يخبر عن

المبتدأ .

٣ - الربط أو أداة الخبر (قوشاج) وهو المتمم

للجملة ويكون رابطا بين المسند اليه والمسند مثل

(داغ بويوك دور) أى الجبل كبير فان كلمة (داغ)

هى المسند اليه وكلمة (بويوك) هى المسند أما أداة

(دير أو دور) هى الرابطة بين الجبل والكبر أو هى أداة

الخبر .

وتكون اداة الخبر فى اللغة التركية حسب هجاء

الكلمة فاذا كانت الكلمة كلها أو الهجاء الاخير منها خاليا

من حرف (الواو) فتكون الاداة (دير) أما اذا كانت

الكلمة تحتوى على حرف (الواو) فتكون الاداة (دور)

كما فى الامثلة :-

اوت يه شيل دير : الحشيش أخضر

آعاج اوزون دور : الشجرة طويلة

چوجوق اوصولو دور : الطفل عاقل

بابام اوگره تمه ندير : والدى معلم

قارداشيم خهسته دير : اخى مريض

تانرى يارادان دير : الله خالق

اصلان بيرتيجى دير : الاسد مفترس

اولوگه نيش دير : البهو فسيح

لذلك نرى هجرى يسخر من هذا الادب الذى غدا «ملعبة للصبيان» بعد ان شرد الادياء الاحرار ... فخلا الجو للمتسحين باعتبار السلاطين والوزراء ، فيلمن الدهر الذى جعل من هؤلاء التافهين ادياء أعظم :

دوشدى ارباب ديلك هربريسى بريانه

دوندى اشعار ادب ملعبه صبيانه

هرگلهن باشمزه اولدى اديب اعظم

گونده بيك دفعه يوق اولسون بوكى دورانه

والانسان الحر لا يغريه اى شىء فى الحياة ، كما

انه لا يهاب الشاه ولا السلطان ويقول الحق مهما كانت

الظروف ، لانه يتحلى بايمانه الذى لا يتزعزع حقه من

هذا المستبد كائنا من كان :

حقيقت سويله مر وارسان حضور شاه وسلطانه

يشا هجرى كىي عالمه سربستانه مردانه

عفيف اول ويرسه لمر ملك عراق وشامه باش اگمه

وهب هجرى دوده حياته يشرف الكلمة ...

وعاش الحياة بكل جوارحه ... احبها ومنحها عصاره

روحه ، وعاشها ... حلوها ومرآها ... شفاءها

وسعادتها ... اقبالها وادبارها دون تنمر او شكاة ، فاذا

كان الكل يتشكون منها ، فلمن هى اذن ياترى !!؟

كىمى مورسك تشكى ايلبور جور زمانلن

بودنيا بنده بيلمهم بس كيميچون كام پرورد ؟!

كلا ... ان الحياة وجدت لنعيشها ، ويجب ان

نعيشها كما هى ونسعى لتطويرها ، لانها حياتنا الدنيا التى

لا تعود لنا ثانية ... لذلك يجب التمتع بها ... بكل

لحظاتها واستغلالها من أجل الخير ... الحب ... الانسان .

لذلك كان هجرى يكن حبا عميقا للحياة الصحيحة

وللسخاء النفسى فى الانسان والذى يتفجر من كيانه

فيغمر باشاعه الكون . فالشاعر يحلق فيها بجناحي نفس

انسانى جامع القوة ، فى دعوة رائمة لافتحاح صفحة

جديدة للانسانية .

وهكذا فان هجرى دوده قد أعطى - حتى آخر

أيامه - الدليل على نبه واستقامته وعفته أمام جميع

المغريات ... ومات مرفوع الرأس دون أن يخضع

لاصنام المجتمع ... ولسان حاله يقول :

متين ايت اعتقادك حصه بول كنز معانيلن

خليل الله كىي مولايى بول اصنامه باش اگمه

هجرى!

عزيز النفس عسى مكرماً

كروبي

فخرى ناجح المحارس

بتجلة واحترام أهدي قصيدتي هذه الى روح شاعر كركوك الكبير المرحوم
هجري دهده ٠٠

انا للسلاف وللمليحة أفتدى
ولكل شاد في الاصائل سادر
ولكل ثغر ضاميء متألق
ولكل صب في الهوى متعفف
ولكل صداح المغاني شعره
روحي وكل خميلة ومغرّد
ولكل فتان اللواحظ أرغد
ولكل سرب من حسان خرّد
يأبى المعرة في الوصال الاسعد
طغراء في سفر القريض السرمد

✧ ✧ ✧ ✧

يا خالد الذكر الحميد تجلة
يحنو لك الرأس الشجي بقلبه
يا ساجعاً فوق الغصون مناغياً
أزجيت من فيض البيان قلائدأ
وبينت مجدك واتخذت مكانة
وظللت في كركوك تفعم جوها

✧ ✧ ✧ ✧

ورق الخمائل والظباء بفد فد
وملأت روض الصادحين بعسجد
عند الصدارة يا شريف المقصد
بأريجك الفتان من شعر ند
ومبجلا في كل ناد أمجد
لألاؤه هاد الى جيل الغد
وأنرت ترحة كل قلب أسود
بشمائل غراء بيضاء اليد
فجوابها بغداد في دمع صد

✧ ✧ ✧ ✧

هجري! عزيز النفس عشت مكرماً
ورسمت من نبل المقاصد فرقداً
ومسحت عن حلو الخدود دموعها
ومضيت ثاو في التراب معفراً
فاذا بكر كوك الدموع تقاطرت

تداعي الافكار

ذكرى هجرى

كريم

بقلم : وحيد الدين بهاء الدين

فالأجدد أن يكون في الحياة ... وبعد الممات !

انما الامم الحرة ، المتحضرة تدرك كيف تقدر
عظماؤها وزعماءها .. شعراءها وادباءها ، وتخلع عليهم
وشاح الفخر والمجد والحب في حياتهم ، وتدرك كيف
تخلد ذكراهم ، وتثمن ماثرهم ، وتعدد أعمالهم بعد
موتهم ...

بنده استانبول كبرى بريرده دوغسايدم امر
يوكسه ليردم افلاك اوزره مانند كمال ...

*

انا ... وهجرى

حينما بوغت بوجوب كتابة كلمة ولو قصيرة في
هذه الذكرى ، لفتنى احساس ، ضاع علي مصدره ..
ولو قلت : انه احساس غير مألوف ، لما عدوت الحقيقة .
وقيت الشاعر حقه كما ينبغي ولا فخر ... حيث
كُتبت فيه بمر الاعوام التي أعقبت رحلته الابدية مقالات
وخواطر ، وقدمت عنه بعض الاحاديث الازاعية .. حتى
انتفت الحاجة الى موضوعات مكرورة لا داعي اطلاقا لها ..
ثم ليس في حياة هجرى الادبية والشخصية شيء لم اعاجله
وأطرقه ... وكل ما يمكن أن يقال اليوم مقبول ..
انما أنشد ما لم تنح لي معرفته ودراسته ، وأعنى به
« المؤلفات المخطوطة » .. لانى بعيد عنها ، وعن التمكن
من الاطلاع عليها ، والاحاطة بها .. ولئن كان ثمة من
يمتلك هاتيك المخطوطات ، فهو يأبى أن يطلعنا عليها ،
وأن يسنح لنا فرصة مشاهدتها بغية الاستفادة والافادة .
ترى من الذى وقف على مخطوطاته : « زوالى

والذكريات صدى السنين ..

حلت هذه الايام ، ذكرى هجرى دودة ، كما
اعتادت أن تحل كل عام .. وهل الذكريات الا صدى
السنين ، تمر وتتوارى عبر التاريخ دون ضجة تثار ..
وغريب أمر هؤلاء الناس ، وهم يحتفلون بذكرى وفاة
سيد شعراء التركمان المعاصرين ؟! وجه الغرابة أن
يلقى هجرى بعد مماته ما حرم منه طوال حياته ؟ ثم ان
احتفالا كهذا يغربني بحديث شهى ، لانه يفتتح نافذة
وجداني ، ويتيح له الانتاق ، ويدعو فكرى للتداعي ...

اذا كان المقصود من الاحتفال ، تكريم هجرى
ميتا ، وتبيان قيمته الشعرية ، ومدى مساهمته في تفجير
مواهب الناشئة ، وفي بناء صرح الادب فالرأى عندي ،
أن هذا كله ، غير خليق برعاية وتشجيع من لدن النفوس
المقطورة على احترام حقوق الانسان ، وتقديس القيم
الحضارية العليا ..

أى تكريم هذا ؟ ...!

وحياة هجرى كأمثاله من المنكوبين مأساة ؟ ..!
عشت به الاقدار الظالمة ، وسخرت منه الحياة القاهرة ،
حتى أوردته مورد حنف ووبال وانحلال . وازور عنه
الناس ، لا يقيمون أوده ، ولا يقلون عثرته ، ولا يعيرون
له بالا ، كأنه بينهم دخيل ألت به الصدف من حيث
لا تدرى .. لا يعنيه شأنه فى قليل أو كثير ..

هل من وجهة لتكريم افتقده هجرى منذ وعى
وجوده حتى أسلم روحه ؟ ..! واذا كان لا بد منه ،

ملت ، و « تاريخ كركوك » و « رياض الشعراء » ١٩٠٠!
وقدر أن يخرج منها بفكرة متوخاة ١٩٠٠! فانا أعتقد
أن شيئاً كهذا يصعب وقوعه! وليثق القراء أنى حاولت
وأسرفت في المحاولة ، لان الكحل ناظرى ببعض هذه
المؤلفات ، لا لشيء الا الامام بها ٠٠٠ عبثا ذهبت
محاولاتي ٠٠

وبعد هذا كله أبتظر أن أقول كلمة في الذكرى
التاسعة لوفاة هجرى ١٩٠٠! بل كيف تنهياً لى مسيات
« القول » اذا كانت معدومة أو فى حكم العدم ١٩٠٠!

لا لوم ولا عتبي ٠٠٠

*

خاتم الشعراء التقليديين ٠٠

كان هجرى خاتم الشعراء التقليديين فى الادب
التركماني ٠٠ لم تسر روح التجديد والتطور الى نتاجه ،
بسبب من ضيق بيئته التى احتوته ، وضآلة احتكاكه بعالم
خارجى ، يثير فى النفس منزع الاستقصاء والتشوف .
على أن أكثر المعانى التى طرفها بديهيات ومسلمات ،
لا ترهق فكرا ، ولا تدعو الى التأمل . وقلما تجد فيها
ما ينم على اصالة وعمق ٠٠ ولكن لا شك أن قدرته
الفنية تتجلى فى صياغته قصائده بمتانة ، يأس بها الذوق
الرهيف ، ويرتاح اليها ٠٠

ولكن شعراء الجيل الجديد لم يرثوا روح التقليد
السائد من هجرى ولا من معاصريه ، بل انتفضوا ينطلقون
من ذلك المقم ، وهم ينسمون غير التجديد والابداع ،
ويرتوون من منهل غير معهود ، وكان اطلاعهم على
ملايسات التطور الانسانى ، وتأثرهم بالاساليب المستحدثة
فى دنيا الفن والادب والثقافة أمرا واقعا ٠٠ ومع ذلك
فان آخرين غيرهم ، لم يتخلصوا من وطأة المحاكاة الآخذة
بخناقهم ، لافتقارهم الى الطاقة على التجرد والتحرر .

ولم يقف شعراء الجيل الجديد عند حدهم ، وانما
أمن معظمهم فى الافراط ، حيث نقى نتاجه من شوائب
التقليد الى درجة أكسبته الطابع الخاص ، وقطع صلته عن
الماضى ، وتناول منه ما يصلح ويدعم كيان الادب الجديد

القائم على انقراض القديم ٠٠

*

الشعر ٠٠٠ والشعير

هجرى من الشعراء الذين غردوا كالبلبل الهائم
فوق شتى الافان دون كلل ، فان الشعر والانسباب مع
دنياه المائجة ٠٠ العاطرة بات جزءا من كيانه وروحه ،
لا مفر له من الجنوح اليه ، واللواذ به ، تهربا من صولة
التباريح وقنام البؤس ، وقسوة الحرمان ٠٠

صور هجرى الحياة وملابساتها فى قصائد كثار ،
كأنها لوحات فنان مرّ بأغصن التجارب ، وعبر فيها عن
آمال تطوف بالخيالات ٠٠٠ وغايات تساور النفوس ٠٠
وقال الشيء الكثير فى الدعوة الى التعاون والاخاء والتعاون
والرحمة ، وحب الوطن والاخلاص له ، والتضحية
من أجله ٠٠ آملا أن يجنى من وراء هذه الخدمات ثمرة ،
ويحقق رغبة اعتمكت بجوارحه غير قليل ٠٠٠
ولكن ٠٠٠!؟ حتى بات ما نظمه من شعر لا يضمن له
حبه شعير ، لانه لا يساوى الشعير فى بلد يطوى عن نبغائه
وأفذاذه كشحا ٠٠ وكان رأسه من نيل مبتغاه ، جديرا
بأن يضطره مكرها الى مزاوله عمل لا يليق بكرامة شاعر ،
هو لسان الامة الذرب ٠٠

نچه بيك شعيرى ديدم ايتمه دى بر حبه شعير ،

آخري ملتزم كيل شعير اولدم بن ٠٠٠

*

هجرى ٠٠٠ وحبزوز

لا جديد عندى لاسطه ٠٠٠ والقراء تعودوا التهام
كل ما هو حديث ومفيد ٠٠ والا فالاعراض ديدنهم ٠٠
رغم أنه لا جديد تحت الشمس ! ولكن الشيء الذى
أمنت به ، أن التعبير الصادق هو «الجديد» بقضه
وقضيضه ٠٠ فى كل زمان وفى كل مكان ٠٠٠

والجدة هنا أن هجرى الذى اعتاد نشر رباعياته فى
صحف سيارة ، كان يطعمها بألوان الظرافة والدعابة ،
لانهما فى الواقع تعويض عن السخط المشتعل بأغوار
النفس ، كائبات لوجود ٠٠

▼

في بغداد



بقلم: محمود العبيطة المحامي

ومجاملاته الرقيقة ومسكه خرطوم النرجيلة مسكاً مائلاً
يشكل مع سدارته (الليسة) منظراً فنياً يلفت الانتظار...
وأول لقاء لي معه ذكرت له انني احتفظ برباعياته التي
طبعها في بغداد باللغة الفارسية وقرأت له ما علق بذهني
من رباعية بلغة العجم ضمن بها الاستغانة المعروفة
« دخيلك يا رسول الله... » ففرح بذلك ، وبقي المرحوم
هجري دوده يتردد على مقهى الزهاوى لقربها من الفنادق
ودوائر الحكومة حيث سمعت منه ان لديه مشكلة مع
مديرية الاوقاف ، وآخر اجتماع لي معه كان في صيف
١٩٥١ في نفس المقهى حيث توسع بنا الكلام الى التصوف
والفلسفة القديمة ففرفته يميل الى مشرب القوم يمثل
بأقوالهم ومناجاتهم ، يذكر الرباعية الفارسية والقطعة
العربية وينشد الشعر التركي الذي لا أعرف منه كلمة
واحدة بمعنى واحد ومرمى متقارب . وذكر لي أن له
أبياتاً بمدح الامام الحسين والامام العباس والابيات تلك
مكتوبة بالذهب فوق قبري الامامين ، وعلى ذكر الشعر
الايراني الحديث ذكر لي صداقته مع الشاعر الكبير
(لاهوتي) وان الشاعر الشهيد (عشقي) صديقه وقد
التجىء الى داره في كركوك عندما فر من ايران قبل
اغتياله وكان ينشد شعره بحرقه وألم .

هذا ولا أزال أذكر ذلك الشاب الذي كان يلازمه
والذي كان يدرس في كلية الهندسة والذي كان يسميه
جداً . انها ذكريات خاطفة عن هذا الشاعر الذي
جمعتني الصدفة به والذي لا تذهب عنى ذكرياته .

يذكر الكثيرون من أدياء بغداد ما لمقهي الزهاوى
في خواطرهم من ذكريات عذاب ، وما لليلالي المقهى من
وقع في نفوسهم حين يجتمع الشمل ويدور حديث الادب
والكتب أو تتلاقى الواجه بالنقاش والجدال ، وقد يعلو
الصياح ويذكر ما لا يباح !

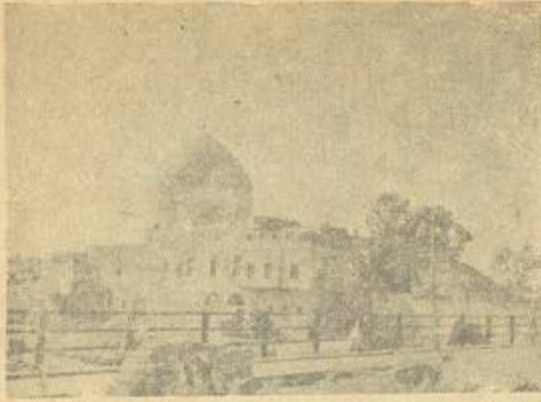
وكاتب السطور تلميذ قديم لمقهي الزهاوى لعلها
هي مدرسته الاولى منذ سنة ١٩٤٣ ، والذي يذكره لعله
لا يحصى وليس من المناسب ذكره في هذا المكان . .
ولكن ذكرياته الحبيبة عن لقائه للشاعر العراقي
هجري دوده في هذه المقهى مما لا ينسى أولاً ومن المناسب
ذكره في هذا المكان ثانياً . . . عرفني بالشاعر المذكور
شاعر عراقي آخر هو المرحوم الاستاذ عبدالرحمن البناء
وذلك في سنة ١٩٤٥ في نفس المقهى ، ولا أزال أذكره
ببنائه النحيف وشاربه المهدل وحركاته السريعة

وقد اتفق أن بعث - أيام توليه تحرير جريدة
كركوك - بهذه الرباعية الى نوري ثابت «حزبوز» :

هر محامي محكمه سقفتنه دعوا كوزليور . . .
هر سياسي مكر ايله ميدانده لقما كوزليور . . .
سازليان ماتم ديلر مطرب دوكون تعقيب ايدهر
فكر شاعر جائزه ملاده حلوا كوزليور . . .

وما كان من « حزبوز » الفكه ، الا أن يجيب عنها
جواباً يفوقها طرافة ووقفاً :

« خوان يغما » دن رچلر بلع ايدهر ، بيلدكلرك
باق « حزبوز » بوكون بوستانده باقلا كوزليور



الجسر الجديد بكركوك قبل أن يكمل بناؤه ويبدو
في الخلف جامع الحاج عبدالرزاق الكبير • أرسل الصورة
السيد احمد محمد كركوكلي محلة بكلكر بكركوك •

صور من العراق

كل صورة تنشر في هذه الصفحة ينال عنها
صاحبها جائزة • يجب أن تكون الصورة واضحة ولها
قيمة تاريخية أو فنية أو لها طرافة ويجوز أن تكون
مرسومة باليد • ويجب أن يكون صاحب الصورة من
الهِوَاة •

فاز أصحاب الصور المشورة أدناه بكتاب « موجز
تاريخ التركمان في العراق » لكل منهم فلهم تهانينا •



لقطة طريفة لمرقد الامام زين العابدين قرب ناحية
دقوق اثناء موسم الزيارة • ويربض المرقد على تل عال •



صورة تاريخية قديمة لموقع
دار الضباط الحالي بكركوك وقد كتب
عليها كركوك في ١٩٠٨ • أرسل
الصورة السيد وليد عبدالمجيد ناصر
شارع المحيط - الكاظمية •

سنة الحكم والصلاح



بِطَاعَةِ خَيْرِ طَلْفَاحِ

المعرف - لا

الحليفة - وهل عاملته بالدينار والدرهم الذي يظهر ورع الانسان وتقواه ؟

المعرف - لا

الحليفة - أظنك رأيت في المسجد يهمهم بآيات الله، يرفع رأسه تارة ، ويخفضه اخرى ؟

المعرف - نعم

الحليفة - اذهب فلست تعرف . واذهب أنت - مشيرا الى المعرف - واثنتي بمن يعرفك .

فينصرفان ، ثم يدخل المسجد ثري من أهل المدينة يجرد وراءه خادما رث الثياب شاحب الوجه بادي الهزال قائلا : (هذا خادمي ، سرق ، وجئت به اليك لتقطع يده) .

الحليفة - يسأل الخادم - هل سرقت ؟

الخادم - نعم

الحليفة - وما السبب ؟

الخادم - يا أمير المؤمنين ، ان سيدى هذا يأكل مما لذ وطاب ، ولا يكاد يشبع جوعى . ويلبس ما يشتهي من الملابس الفاخرة وأسماى بالية كما تراها ، ويشغلنى ليل نهار ولا يرحمنى .

فيلتفت الحليفة الى الثرى ويقول : (أما سمعت سيد المرسلين ، صلوات الله عليه ، يقول : (خولكم اخوانكم أطمعوهم مما تأكلون ، واكسوهم مما تلبسون ، واذا كلفتموهم ما لا يطيقون فأعينوهم . ان الاسلام لم يأت

كان سيدنا عمر بن الخطاب ، رضوان الله عليه ، يؤم جماعة من المسلمين فى صلاة الصبح . وبعد الفراغ منها استغفر الله وأتاب عليه ثم قال : (اللهم أنت السلام ومنك السلام تباركت وتعاليت يا ذا الجلال والاكرام) . ثم يتوسل اليه تعالى أن يقبضه اليه ، غير مضجع ولا مفتون ، فيرد عليه سيدنا خالد بن الوليد ، رضى الله عنه ، قائلا : (لم تدعوه ، جل وعلا ، ذنو الأجل يا عمر وما رأينا منك الا ما ينفع ويقيد) . فيجيبه عمر بقوله : (يا خالد ان الخلافة مهمة شاقة ، وقد فشنت رعيتى وهزلت قوتى ، وانى أخشى أن أسأل عنها . والله لو أن دابة عنثت على شاطىء الفرات لوجدتنى مسؤولا عنها أمام الله ، لم لم أسو لها الطريق ، يا ليتنى خرجت منها كفافا لا لي ولا علي) . فيشترك فى الحديث سيدنا علي كرم الله وجهه ، قائلا : (حقاً ان الخلافة محنة وليست منحة وانى سمعت رسول الله ، صلى الله عليه وسلم ، يقول : من ولّى شيئا من أمر هذه الامة جىء به يوم القيامة فأوقف على جسر من نار ، فاذا أحسن نجا واذا أساء انخرط به الجسر فهوى فى النار سبعين خريفاً ، وهى يومئذ سوداء مظلمة) .

وبينما هم فى الحديث يدخل رجل المسجد وقد جاء بمن يعرفه لدى الحليفة . فيسأل الحليفة المعرف : هل أنت جاره الادنى الذى يعرف مدخله ومخرجه ؟

المعرف - لا

الحليفة - هل رافقته فى سفر تبينت فيه أخلاقه وطباعه ؟

« الفجر الجميل »

للشاعر التركي : أحمد حمدى تانينار

ترجمة : حسام الدين كوبرلى

افتحى الشباك للنسيم العليل ..
وانظرى الى شقشقة الفجر الجميل ...
لعل الكرى بهجر مقلتيك الحالمتين

*

دعى النسيم يعيث بشعرك العسجدي ..
لا تخفى جسدك الفضى العارى
عن نسيمات الفجر السارى ..
فانه ربيع آخر فى موسم كيانك

*

دعى الشفاء الظامئة تدغدغ وتثم :
شعرك ، ثغرك ، صدرك ، لسانك
ما دمت أكثر جمالا من الفجر نفسه

لقطع يد المعوز ، بل جاء لقطع يد السارق التى تمتد الى
أموال الغير ولها من مالها ما يكفيها . اذهب واصلح حال
خادمك . والله ان جنتى بمثل السبب لقطعت يدك
مكانه .)

وهنا يصطحب الرجل خادمه ويعود به ليصلح
ما فات . ثم يدخل جماعة الى المسجد ويعلنون انهم وفد
من حمص جاءوا يشكون واليهم ، سعيد بن عامر ،
الصحابى الورع ، وانهم يشكون منه امورا ثلاثة هى
عندهم من أهم الامور وهى :

١ - انه يتأخر ، أحيانا ، فى صلاة الصبح
٢ - وانه يحتجب عنهم يوما كاملا ، كل اسبوع
٣ - وانه اذا صلى العشاء انصرف ، فلا يرى أحدا
ولا يراه أحدا ، حتى يصبح .

فاستكثر الخليفة ذلك على سعيد وقال : (لعل لك
عذرا ياسعيدتديده ، فتكون عندظننا بك) . وهنا يكتب الخليفة
رسالة الى سعيد يطلب فيها حضوره الى المدينة ليسأل عما
نسب اليه . فلما حضر سعيد طلب عمر الى الوفد أن
يعرض شكواه فقال رئيس الوفد : (ان والينا رجل دين
وتقوى ، ولكننا نشكوه امورا ثلاثة) - فذكرها مرة
اخرى . فالتفت الخليفة الى سعيد وسأله السبب فأجاب
سعيد :

أولا - ان زوجتى مريضة ، وليس لدى مال
استأجر فيه خادما ، ولذا أتأخر أحيانا عن صلاة الصبح
لاعد الطعام لاولادى .

ثانيا - وأما سبب احتجابى عن أصحابى يوما كل
اسبوع هو اننى لا أملك الا قميصا واحدا فاذا توسخ
خلال الاسبوع أو مزق ، احتجب فى دارى لغسله ورتقه ،
كى يصبح جاهزا للعمل فى الاسبوع الجديد .

ثالثا - وأما الثالثة فتلك بينى وبين ربي يا عمر .
قال الخليفة - الا عزمت عليك الاقلتها .
قال سعيد - طاعتك واجبة يا أمير المؤمنين . لقد
جعلت نهارى لخدمة المخلوق وجعلت لى لخدمة الخالق .

وهنا يعبر عمر والصحابه الكرام ويقول للوفد :
(بارك الله لكم فى واليكم) .
ويقبل رئيس الوفد معذرا الى سعيد ويصافحه
قائلا :

(لو كنا نعلم السبب لما شكوناك) .
فيرد عليه سعيد : (لو كنت أعلم الغيب لاستكثرت
من الخير) .
فينصرفون جميعا وقلوبهم متحدة عامرة بالايمان
لخدمة امتهم وبلادهم .
هدانا الله لما فيه صلاح أنفسنا وخير أمتنا انه قريب
مجيب .

الرسالة الاخيرة

استرجعت كل أيامنا الماضية ..
ولكن بعد .. عشرين عاما من الشبان
لا زلت أذكر كيف افترقنا ولم نودع
بعضنا ... بل ولم ينس أحدنا
بكلام .. بعد أن راح منا كل شيء ،
الحلم والامل .. والسراب الذي كنت
أحسبه حبا .. أحقا كنا نحب ..
بلا أمل ؟ ولكن كيف نما حبا وكبر
وسقينا بأحلامنا الكبيرة ؟ لا أدري
كيف ؟

وافترقنا على غير لقاء ، ولكني لم
أستطع أن أنساك أول الامر كنت
أراك في كل خطوة أمشيها وفي كل
كتاب أفتحه ، تتجسم صورتك بين
الصفحات ... على الجدران صور
لك كلها من رسم أوهاى ثم ...
نسيك ولا أدري ... ولم أعد
أذكرك ... حتى رأيت تلميذتي
التي احدثك عنها الآن .

لا أدري يا ليلي لم كتبت لك كل
هذا الكلام ... وربما هي رسالتي
الاخيرة لك ، لا أدري .. وأرجو
المعذرة اني لا أعرف لم أكتب ولم
أحاول أن افتح ثانية في الرماد ولم أحاول
أن اعلق ثمرة سقطت بل وقطعت
من غصنها .. لم اريد أن اعلقها في
الفصن مرة ثانية وهذا هو المستحيل .
ولكني لا أدري هل كتبت لك
لاخبرك وربما لا تعلمين ان ابتسام ..
ابنتك الحلوة هي نفسها تلميذتي ،
لك حبي ، اصفحك .

(.....)

اهتمامي بها ، وبدأت أغرق في بحر
عينها كما كنت أغرق في عينيك ولا بد
أنها حدثت امها أو أباهما عن استاذها
الكهل .. ذى الشعر الفضى .. الذى
يهتم بها - دون باقى زملائها - اهتماما
خاصا .

ويوما ... وجدت في كراسة
محاضراتها صورة صغيرة ، اصفر
لونها من توالى الايام ، عرفت فيها
مصطفى ابن عمك - وزوجك فيما
بعد - وسارق أحلامي ، من الصورة
عرفت مصطفى وأنت وبينكما طفلة
حلوة . ربما نسيت تلميذتي الصورة

تري ، ما دخل ابنتك في رسالتي
هذه ؟ مهلا سأخبرك بكل شيء بعد
حين ولكن ! لا تبخني عن توقيعي
في آخر الرسالة لعلك تعرفين صاحبها
من بين سطورى ، من كلماتي ،
أرجوك يا ليلي انتظري حتى تقرأى
الرسالة كلها .

قبل شهور وأنا في أول محاضرة
لى مع الطلبة الجدد ، وقفت في صدر
قاعة الدرس ، لفتت نظري فتاة لها
ملامحك الى حد بعيد ولها نظراتك
وابتسامتك ، شغلت كل تفكيرى ،
ولكن ... من الذى شغلنى ؟
ذكراك أم هذه الصورة التى أمامى ؟
لا أدري ..

توالت الايام فعرفت منها اسمها
ومن تكون .. ومع الايام ازداد
اهتمامي بها ، وبدأت أغرق في بحر
عينها كما كنت أغرق في عينيك ولا بد
أنها حدثت امها أو أباهما عن استاذها
الكهل .. ذى الشعر الفضى .. الذى
يهتم بها - دون باقى زملائها - اهتماما
خاصا .

ويوما ... وجدت في كراسة
محاضراتها صورة صغيرة ، اصفر
لونها من توالى الايام ، عرفت فيها
مصطفى ابن عمك - وزوجك فيما
بعد - وسارق أحلامي ، من الصورة
عرفت مصطفى وأنت وبينكما طفلة
حلوة . ربما نسيت تلميذتي الصورة

الأدب في شهر

محمد جواد رضا ، سيصدر قريبا عن دار مطبعة
المعارف ببغداد .

* سيصدر قريبا كتاب « تاريخ الادب المسرحي
الانكليزي » تأليف ايفور ايفانز استاذ الادب
الانكليزي في جامعة لندن وترجمة الاستاذين علاء
الدين حمودي وعبدالمطلب عبدالرحمن .

* ما زالت جمعية المؤلفين والكتاب تواصل عقد ندواتها
ومحاضراتها الاسبوعية في مقرها بالعيوانية .

* « اللغات » مجلة أدبية ثقافية لغوية صدرت في
تونس مؤخرا . ويصدرها مركز اللغات الحية
باللغات العربية والانكليزية والفرنسية والالمانية .
يرأس تحريرها الاستاذ أحمد بلخوجة . وقد
اعتمدت المجلة الزميل السيد خضر الولي صاحب
مجلة الرسالة ليكون مندوبها في العراق .

* عقد في نيودلهي مؤتمر عالمي حول « التاريخ
الآسيوي » .

* صدر عن دار العلم للملايين كتاب « الانسان والكون »
للاستاذ فؤاد صروف .

* صدر مؤخرا ديوان « من أرض بلقيس » للشاعر
اليمنى عبدالله البردوني .

* « سبحات الخيال » ديوان جديد للمرحوم علي الجارم
سيصدر عن دار المعارف بالقاهرة .

* أعلنت مجلة «المعارف» التي تصدر عن دار مكتبة
الحياة ببيروت عن تخصيص مبلغ قدره الف
وخمسمائة ليرة لبنانية توزع على ثلاث جوائز ،
تعطى لاحسن ثلاث قصص تقدم للمجلة . وقد
اشتترطت المجلة أن تكون القصة موضوعة في اللغة
العربية - غير مترجمة - .

* أجرى محرر الصفحة الادبية في مجلة الاحد اللبنانية
حديثا صحفيا مع شاعر العراق الكبير حافظ جميل
الذي زار لبنان بدعوة من لجنة الاحتفال بذكرى
الشاعر شبلي ملاط . وقد أجاب الشاعر الكبير على
سؤال للمحرر عن رأيه في الشعر الحر : « الشعر
الحر بدعة ، تقليعة كبعض ثياب السيدات تغش
بسرعة ولكنها تنتهي بسرعة . ان الشعر العربي
كالسجاد العجمي الفاخر !!! » .

* الدكتور عبدالستار الجوارى انجز كتابا ضخما عن
تيسير النحو بدأ به عام ١٩٥٦ ويتوقع أن يشر عند
صدوره ضجة في الاوساط الادبية .

* انتهى الدكتور يوسف عزالدين وعلى احقاقني من
تحقيق (صديقة الزوراء) .

* دخلت الزميلة جريدة العهد الجديد الغراء في عامها
الثاني من عمرها وقد اصدرت بهذه المناسبة عددا
خاصا حافلا بالمواضيع والمقالات الشيقة نتمنى
لها دوام التقدم والازدهار .

* «اصول تدريس الرياضيات في المدارس الابتدائية»
صدر حديثا من تأليف الاستاذين عبدالقادر سليمان
وعبدالغنى عباس المدرسين في دار المعلمين الابتدائية
بالاعظمية ويتناول اصول تدريس الرياضيات في
مرحلة التعليم الابتدائي . وقد اعتمد المؤلفان على
أحدث المصادر العلمية في اخراجه . وقد أقرت
وزارة المعارف تدريسه في دور المعلمين ومعاهد
اعداد المعلمين .

* « التكامل في الاسلام » كتاب قيم للاستاذ أحمد
أمين ، صدر الجزء الثالث منه مؤخرا .

* « دراسات في التعليم الثانوى المقارن » للدكتور



- * **سامي و فيق**
 العمر : ١٩ سنة
 الهواية : المراسلة ، الرياضة
 المطالعة
 العنوان : خانقين محلة اغا وخليفة
 رقم الدار ٣٣-٣٠
- * **هشام اسماعيل البياتي**
 العمر : ١٨ سنة
 الهواية : المراسلة والرياضة
 العنوان : ثانوية خانقين ، الصف
 الخامس العلمي - خانقين .
- * **محمود الركابي**
 الهواية - تبادل الصور وقراءة
 الكتب العلمية والمراسلة .
 العنوان - معهد اعداد المعلمين
 الابتدائي الصف الاول(ب)-
 ديوانية .
- * **نورالدين محمود مريفن**
 العمر - ٢٢ سنة
 الهواية - السباحة والمصارعة
 والملاكمة .
 العنوان - نادي الاخاء التركماني
 عيواضية - بغداد .
- * **حسين مند**
 العمر - ١٧ سنة
 الهواية - جمع الطوابع والصور
 والمراسلة .
 العنوان - ملحق ثانوية تلعفر .

- * السيد محمد رشيد ولي - التون كويري : وردتنا رسالة منه يفيد فيها انه سلم قلم الحبر الذي تبرع به كجائزة للمسابقة الاولى للاخاء الى الفائز بها السيد عزيز محمد وندايي . ونحن نشكر السيد محمد رشيد على ذلك . ادامه الله .
- * السيد عباس غلام : ان ما أرسلته غير صالح للنشر مع الاسف .
- * السيد خطاب عمر ساقى - كركوك : ان ما ذكرته من الامور الخاصة للشخص المذكور لا يعيننا كثيرا اذ ان ما يهمنا هو النواحي الفنية فيه والتي لا نظن انكم تنكرونها عليه . شكرا لملاحظاتكم هذه .
- * السيد اتحاد يونس أحمد - كركوك : يسرنا ان ترسل لنا قصصك وسنشرها لك بالتأكيد ان كانت صالحة للنشر .
- * السيد محمد علي أكبر بياتي : «هجران» ليست صالحة للنشر مع الاسف حاول ان تنظم شيئا من الشعر الحر .
- * السيد ش. ن - كركوك : عنوان اعدادية التجارة هو الوزيرية ، قرب الجسر المعلق . ويقبل فيها خريج الصف الثالث المتوسط ومدة الدراسة ستان ولها قسم داخلي . لعل هذه المعلومات تكفيكم !!
- * السيد أنور طاهر - التون كويري : «مناجاتكم» وجدت لها سبيلا في حقل «القراء يكتبون» من هذا العدد . ويسرنا ان ترسلوا لنا دائما انتاجكم وسينال ما يستحقه من اهتمام وتقدير .
- * السيد صائب عبدالكريم دميحي - الموصل : الصور التي أرسلتها سنشر في وقتها المناسب . نشكركم على ذلك .
- * السيد فؤاد عثمان ترزي - كركوك : قصتك موضع التدقيق .
- * السيد حميد شكور تورماجي - كركوك : اقتراحك الاول صعب التحقيق حاليا وأما الثاني فقد نفذناه منذ عدة شهور .

الجزء

بشعر: جبر الريح على - البصرة

«مجموعه المؤلفين والكتاب
العراقيين»
كريم

الحب ..

•• ما أمجد أن تبحث عن حب ..

والقلب يتيم ضائع

يضرب في تيه الصمت

يبحث عن شيء أخضر ،

أصغر من حبات القلب

آه ما أشقى الانسان !

يقتله ظمأ الحب ..

يرنو ، يفتح عينيه ،

على نور ،

خفاق ، طفلي المجد

•• يجبو ، يلثم وجه الشمس ..

« سيزيف » يبعث حيا

وأنا أحيا ..

•• في صحراء النفس ..

أغزل أوتاري ،

من ذوب دمي

من طعم فمي

•• سأرتل أشعاري ..

* *

•• مات الليل ..

وصحا فارس أسراري !!

« شيء واحد يمكن أن يجعلني

حزيناً هو الا يكون لي شخص أحبه» •

« بيكاسو »

الجرح ، مداد أسود

ليل ، يقتل فيه القلب القلب

ما أشقى الانسان !؟

أن يبحث عن دفء الانسان !

الجرح رماد

الصبح رقاد

ويدي تلمس الأبعاد

لانامة ، لا صيحة ، لا انشودة

•• الصمت

•• الموت

يثر بأعمالي

مركبة تحتضن الآفاق

قبر تاري

يصرخ في داري :

« يا عاري ..

اني لن أصمت يا عاري

الجرح مداد أسود

من ذوب دمي

من طعم فمي

أغزل أوتاري

البسمة ، تصحو في داري •

* *

* عدنان أحمد خضر البياتي

العمر - ١٦ سنة

الهواية - جمع الطوابع والمراسلة

العنوان - متوسطة الحكمة -

• كركوك •

* علي أصغر يوسف

العمر ٢٠ سنة

الهواية - المطالعة والمراسلة

العنوان - تلغز محلة حسنكوي

* ولي كريم تسعينلي

العمر - ١٧ سنة

الهواية - الاستماع الى الاغاني

• التركمانية والمطالعة •

العنوان : مدرسة ملحق اعدادية

• كركوك •

الصف الثالث - كركوك •

* رمزي جاووش اوغلو

العمر ١٨ سنة

الهواية - المراسلة والمطالعة •

العنوان - دار المعلمين الابتدائية

• كركوك •

* غياص الدين نقى

العمر - ١٧ سنة

الهواية - قراءة الكتب الادبية

• والمراسلة

العنوان - ثانوية المصلى • الرابع

الادبي (ب) - كركوك •

* علي أكبر

العمر - ١٧ سنة

الهواية - الرياضة والمراسلة

والاستماع الى الاغاني

• التركمانية •

العنوان - شركة نفط العراق •

دائرة العلاقات الصناعية

• كركوك •

الفتراء يكتبون

قصيدة من الشعر الحديث

كر كوك ، وليالي الصيف ...

* بقلم : ع . ش . البياتي *

بلادى

وسور التلال الحزينة

يلف مداها وشاحا عميما من الزمرد

ونيرانها اللؤلؤية

سنابل سلم تدر الحسينا

لدهر سحيق من السرمد ...

وصيف القمر

ولياليه

تلملم لحنا ينير السكينة

يشق الفضاء الى الابد

ويهدى الخلاص لفجر يضىء

بشائر حب لحلم ندى

تغنى وتهفو الى الموعد ...

بلادى فذاك دمي أضلعي

لشمسك للناس ، للشايطين

لنورك ينساب قى رقة

بانغامه الحلوة الصافية

وتذكى السنينا

يلحن من الاروع الامجد

لاغلى الامانى ،

وأحلى غد

عبقرية محمد

* اوغوز جميل اكرم *

ان النبي محمد (ص) عظيم الشأن لانه قدوة المقتدين
فى المناقب التى يتبناها المخلصون لجميع الناس عظيم لانه
على خلق عظيم وان عمل محمد لكاف جد الكفاية لتحويله
المكان الاسنى من التعظيم والاعجاب والثناء . انه نقل
قومه من الظلام الى النور ، من الايمان بالاصنام الى
الايمان بالله وعبادة الحق الاعلى ، ونقل العالم كله من
ركود الى حركة ومن اضطراب وفوضى الى نظام .

نشأ يتيما من طفولته فانطوى على نفسه وتعود
التأمل والعزوف عن عبث الصغار ، والنظر الى ما حوله
بعين الناقد المترفع عن الدنيا ، الجانح الى الطهر واستقامة
الضمير فصفا الرسول لا تعد ولا تحصى وعلى سبيل
المثال :-

١ - الفصاحة :- فصاحة محمد تكاملت له فى
كلامه ، وفى هيئة نطقه بكلامه ، وفى موضوع كلامه
فكان أعرب العرب .

٢ - الثقة :- كان محمد جامعا للمحبة والثقة
كأفضل ما تجتمعان ، وكان مشهورا بصدقه وأمانته ،
وشهد له بالصدق والامانة أعداؤه ومخالفوه كما شهد
بهما احبابه وموافقوه .

٣ - عبقرية محمد العسكرية : كان النبي (ص)
يحسن من فنون الحرب مالم يكن يحسنه المعتدون عليه ،
وانه لم يتجنب الهجوم والمبادأة بالقتال لعجز أو خوف
مما يجهله ولا يجيده ، ولكنه اجتنبه لانه نظر الى الحرب
نظرتة الى ضرورة بغية يلجأ اليها ولا حيلة له فى اجتنابها ،
ويجتنبها حينما تسرت له الحيلة الناجحة .

فيليبس



مناجات حزين لحزين

* انور طاهر - التون كوبري *

ايه يا حبيبي ... لم هذا الترفع والكبرياء ...
 لم هذه الوحدة والفرقة؟ .. ولم هذا الانطواء
 والانزواء؟ ... لم كل هذا؟ امن اجل انسان؟ أم من
 اجل شيء آخر ... أو ... أو قد توفي والدك أو أخ
 لك وأنا لا أعرف ... أم لم تصل الى غرض في نفسك؟ ...
 لا تعابني يا حبيبي بهذا الهذر ... فانا بعيد ... بعيد عنك
 كل البعد ... فلا أعرف من اخبارك الا القليل ...
 القليل الذي أسمعه من الاتراب والحلان ... فأنت
 تعيش في هذا القدر من العلياء ... لم لا تنزل الي؟ ولم
 لا تأتي لتفضي الي بما يدور في خلدك؟ ولتفصح لي عما
 تفكر فيه ... وقد استطع أن أزيل عنك الهموم ...
 أو - ان لم استطع - أن ارفه عنك واقاسمك الآلام
 والاحزان ... لا تنظر الي بترفع وخيلاء فقد بعث
 هذا في نفسي الحقد والضغينة ... انزل ! انزل الي !
 وتعال لتتكلم وتحدث عن الاحباء عمن يلد ذكر أسمائهم
 في ألسنتنا ... تعالى لتقعده سوية لاروي لك قصتي ...
 قصتي التي تذررف لها دموعا ... دموعا باردة ... آه
 ان العذال يجوبون حولك ... فحذار منهم ... وحذار
 من مكائدهم ... انهم يريدون أن يفرقوا بيننا ...
 أجل انهم يريدون أن يمنعوا عنى نور وجهك البراق ...
 عن حبيب لك في الاحزان والفراق .. فويح عينى
 ما أرى ... انهم أحاطوك ... فأنت الآن أسير ذليل
 فى أيديهم ... أجل اننى لا أرى الا الحافت من نور
 وجهك ... نعم لقد اختفيت عنى تماما ... آه والى
 آه ... لعنهم الله ... ماذا يريدون منك؟ ... لقد
 أخذوك ... أخذوك منى يا قمرى العزيز .

استمع الى اسطوانات في اوسع التسجيلات
 الموسيقية والفنائية العالمية

هى فيليبس

الولاء الماروني في العراق

الشركة الأفريقية العراقية التجارية [شركة مائة]

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ بصره تلفون ٢٢٣٦

معمل كاشي وموزاييك الشمال

لصاحبه

بهاء الدين حاج توفيق

كر كوك - شارع أطلس • تلفون ٢٢١٦

انتاج فاخر * معاملة حسنة * رخص في الاسعار



بواعث السلوك الاجرامي

بقلم
نور الدين الواعظ المحامي

(٢)

الشفقين ، كبير الفك الاسفل . فمن توفرت فيه هذه الصفات سماه لبروزو « المجرم الطبيعي » . أى الذى خلق وفيه صفات الاجرام ، فقال « لا يمكن أن يرجى خير ممن توفرت فيهم هذه الصفات لان عوامل الاجرام كامنة فى نفوسهم ، سارية فى عروقهم ودمائهم » .

الا أن نظرية لبروزو لم تثبت علميا كما أنها لا تخلو من اخطاء علمية واضحة ، لانا نجد أن الصفات التى ظن لبروزو أنها من صفات المجرم الطبيعي ، تنطبق على سيماء كثير من عظماء التاريخ (١) الامر الذى يؤدى الى الطعن فى علمية نظرية لبروزو .

ب - نظرية علم توازن الافرازات الغددية :

« ان الغدد عبارة عن جسيمات منتشرة فى الجسم تفرز افرازات ذات خصائص معينة وتكون ذا أثر كبير لا على فسيولوجية فحسب ، بل على المزاج والسلوك الفرديين ، ولاسيما الغدد الصماء أو الغدة الدرقية والنخامية » (٢) .

فأصحاب هذه النظرية يفسرون الجريمة ، بحدوث اختلال فى افرازات الغدد الموجودة فى الجسم أو بحدوث اختلال فى تفاعلاتها الكيماوية ، ويذهبون الى أن الغدد المريضة تؤكد نوعا معينا من العواطف والمشاعر والسلوك ، حتى قالوا « بأن الطريقة الوحيدة للتمييز بين المجرمين

تفسير ظاهرة السلوك الاجرامى :

لقد تعددت النظريات والآراء التى تناولت مشكلة السلوك الاجرامى ، وتصدت لتفسيرها ، الا أن النظريات والمذاهب الاصيلة التى اشتهرت فى محاولتها لتفسير ظاهرة الجريمة ومشكلة السلوك الاجرامى ، هى :

(١) المذهب البيولوجى ، (٢) المذهب الجغرافى ، (٣) المذهب الاجتماعى ، (٤) المذهب النفسى .

وسنحاول فى هذا المقال أن نبحت المذهب البيولوجى ، ونبين أوجه النقد الموجه اليه ، كى يتسنى للقارىء معرفة جوانب الضعف فى هذا المذهب .

ان دعاة المذهب البيولوجى وأنصاره ، يعتقدون بوجود علاقة وطيدة بين العوامل الفسيولوجية وبين السلوك الاجرامى ، وأنهم يرجعون أسباب الجريمة الى طبيعة التكوين الحلقى (البدنى) ووظائف الاعضاء الحيوية فى جسم الانسان . ولقد نشأت نظريات متعددة فى هذا المذهب تناولت مشكلة الجريمة ، الا أن أهمها هى :

ا - نظرية لبروزو :

نسبة الى العالم الايطالى المشهور (لبروزو) فى علم الاجرام . وهذه النظرية تفرق بين الجريمة وسيماء المجرمين ، اذ جعل لبروزو للمجرمين سيماهم فى رؤوسهم ووجوههم وأطرافهم وميزهم بعلامات خلقية (بدنية) خاصة ، وأعطى للمجرم صفات خاصة هى ، أن يكون ضيق الجبهة ، غائر العينين ، ناتئ عظام الحدين مع انحراف فى الانف ، كبير الاذنين ، دقيق

(١) اصول علم النفس الجنائى ص ٩ للدكتور محمد أحمد خليفة .

(٢) علم الجريمة للدكتور حسن شحاته سعفان .

اثارة انتباه المجتمع عن طريق هذا السلوك المنحرف ،
الذى هو السلوك الاجرامى •

الا أن البحوث العلمية التى اجريت على المصابين
بالتقص البدنى ، أثبتت بأن التقص البدنى لوحده ،
لا يؤدى الى السلوك الاجرامى مالم تتضافر عوامل
اخرى ، كأهمال الوالدين وسخرية المجتمع ، وقلة
الثقافة ، مع التقص البدنى ، كى يتولد ذلك السلوك •

لذلك يمكن القول ، بأن هذه النظرية ، عندما
حصرت أسباب السلوك الاجرامى ، بالتقص البدنى قد
أغفلت أسبابا اخرى تلعب دورا خطيرا فى تشييت السلوك
الاجرامى •

هذه هى أهم النظريات التى قيلت من قبل المؤمنين
بالمذهب البيولوجى فى تفسير ظاهرة الجريمة والسلوك
الاجرامى أوردناها باختصار مع أوجه النقد الموجه اليها
فمواعدنا فى العدد القادم ، دراسة المذهب الجغرافى
بإذن الله •

الخياط

طاهر صابر صمانجى اوغلو

شارع الاستقلال - كركوك

خياطة ممتازة

واقمشة صوفية فاخرة للبيع

تلفون ٢٢٨٦

الختان

اوسطه فؤاد اوسطه شكور

سوق الخلوچية - كركوك

مجاز من قبل وزارة الصحة

رقم التلفون ٣٧٥٠

وغيرهم هى دراسة الاضطرابات الغددية ، لان الانفعال
والمبول العدائية ، والانطوائية والانبساطية وغيرها من
مظاهر السلوك ، ذات علاقة متينة بالغدد وافرازاتها (١)
الا ان البحوث العلمية التى أجراها العلماء قد
بيئت عن طريق احصائيات علمية خطأ نظرية الغدد ،
لانها أثبتت بأن ألؤفا من المجرمين تؤدى غددهم وظائفها
وافرازاتها على أتم وجه وأكمل صورة ، فى الوقت
الذى وجدوا ألؤفا من « الاسوياء المصابين باختلال
الغدد ، الامر الذى لا يمكن معه القول ، بأن السلوك
الاجرامى هو نتاج الافرازات الغددية المريضة •

ج - نظرية التخلف العقلى :

يقول أصحاب هذه النظرية ، بأن السلوك الاجرامى
انما هو مظهر من مظاهر التقص العقلى ، وأن المجرمين
ناقصون عقليا . ويقول أحد دعاة هذه النظرية قولا مشهورا
« ان ضعيف العقل ليس الا مجرما احتماليا لا يحتاج الا
الى الوسط الملائم لكى ينمى ميوله الاجرامية ويباشر
سلوكه الاجرامى » •

كما أن أصحاب هذه النظرية يرون بأن التخلف
العقلى نقص عضوى وراثى فيكون السلوك الاجرامى ،
- طبقا لأرائهم - وراثيا أيضا •

الا أن الملاحظة العلمية للمتخلفين العقلين تؤدى
بنا الى القول ، بأن كثيرا من آباء المتخلفين عقليا ، أناس
أسوياء ، وقد يكونون من الأذكاء ذوى السلوك المستقيم ،
الامر الذى لا يمكن معه القول بصحة هذه النظرية من
الوجهة العلمية •

د - نظرية التقص البدنى :

لا شك ، بأن التقص البدنى عند الفرد يؤدى الى
الشعور بالتقص عند المصاب ، كما يؤدى به الى الالم ،
الامر الذى يخلق عنده روح التعويض عن هذا التقص ،
باتخاذ سلوك معين ، غالبا ما يكون سلوكا منحرفا ، بغية

(١) التفسير الاجتماعى للجريمة - الدكتور
عبدالجليل الطاهر ص ٩٩ • الطبعة الاولى •

سابقة

(تسعين) حسن شاكر ، صباح قادر ، متى ايشايا ، ابتهاج
محمد شكر ، محمد فوزي ، نيلوفر محمد بياتي ،
جمعه علي ، صبحي بياتي ، عدنان مهدي ، محمد
عبدالرحمن تحسين حسن ترزي ، فكرة جمال ، عادل
ليلائي ، محمود سيد محمد الجراح ، كنعان البياتي ،
تركان محمد علي ، ناجي طه كوپرلو ، نوري موسى
بياتي ، نجدة نظمي ، الآسة تين اي حسن ، حسن
أحمد الهرمزي ، فؤاد وهبي ، غائب فاضل كفرلي ،
فخرالدين اركج ، السيدة نسرین جلال ، حسين ولي
هدايت محمد الهرمزي ، محمد جوما اوغلو (الملازم) ،
صلاح الدين نوري ، ابراهيم أسعد النائب ، الآسة نزيهه
يونس كولز ، بصيره عبدالرحمن الصالحی ، أحمد
محمد كركوكلي ، أمل فاضل كفرلي .

ومن طوز : عبدالامير موسى قصاب ، تقى حاج
محمد بزاز ، محمد نوري ، جمال نوري نجار ، بهجت
صادق ، جودت عبدالوهاب ، تاج الدين عوني ، شوقي
رشيد جابر ، نوري عباس ، عبدالهادي زين العابدين ،
كامل نعمو ، ماهر جمعه ، فاروق حمد ، أحمد ملا علي
أكبر ، عبدالرزاق البياتي ، محمود جنيد ، فؤاد جوما
اوغلو ، نوري التجار ، عبدالحالق مهدي ، حسين قلندر ،
نعمان صنع الله ، مرشد شكر البياتي ، أصغر أكبر ،
ياجين بلو اوغلو ، كميله جعفر طوزلو ، حيدر قصاب ،
تسميه حيدر ، مصطفى علي .

ومن خاتين : مهند أكرم سعدالله ، خالد شفيق
بيات اوغلو .

ومن التون كوبري : موثيد عطا الله ، سعدت طه ،
عماد محمد رشيد ، ليلى خيرالدين ، صبحي نورالدين ،
منداد محمد .

ومن أربيل : پروين علاف ، صلاح الدين يوسف ،
تحسين شيرزاد ، سامي شكر ، كنعان عبدالجبار ،
عبدالسلام نورالدين ، زين العابدين حسن ترزي ،
حمزه عثمان ، نشأت رسول الاسعدي ، خليل

لاقت المسابقة الثانية « للاخاء » اقبالا منقطع النظير
من القراء داخل العراق وخارجه فقد بلغ عدد أصحاب
الحلول الصحيحة بعد استبعاد أسماء الذين لم يرفقوا
حلولهم بالكوبون أو وصلت بعد الموعد المقرر ، ٢٧٩
قارئاً . ويظهر ان المسابقة كانت واضحة وسهلة اذ أن
الغالبية العظمى من المشتركين فيها توصلوا الى الحل
الصحيح وهو كلمتا «الاخاء التركماني» . ونظرا لكثرة
أسماء أصحاب الحلول الصحيحة فقد انتخبنا قسما من
الاسماء بالقرعة نشرها أدناه :

من كركوك : عباس شاكر بشيرلي ، عادل عمر
سقلي ، عبدالكريم محمد جلبوي ، عدنان شكور قصاب
اوغلو ، فتح الله مهدي ، جمال سيد كريم ، يلدز
كوزهجي ، اتحاد يونس ، مائدة تفتجي ، قاسم علي
النعمي ، حسين الحاج صادق ، حسن باقى تسغلي ،
عبدالامير غالب تسعين ، عطا عبدالله قصاب ، عبدالحسين
فتحى البياتي ، فؤاد عثمان ترزي ، عبدالوهاب صبحي
الوندواوي (ليلان) قاسم صديق گدك ، طاهر عباس
الزبيدي ، عبدالامير غالب ، عباس فضل البياتي (تسعين)
عباس كريم البياتي ، مدحت زين العابدين ، مولود طه
فاياجي ، كاظم موسى البياتي ، نشأة محمد ، غازي نجم
الدين ، صلاح الدين نوري ، نهاد آق قويونلو ولي كريم
تسغيني ، ابراهيم عبدالحكيم الهرمزي (تركلان) غازي
عبدالله بزركان ، قاسم كاظم ، ناهدة أحمد ، ابراهيم
يولاط ، غازي عبدالقادر (حويجه) فريدون ترزي ،
مامون كوپرلو ، عثمان شاكر ، خليل ابراهيم ، آيدن
أحمد بزركان ، صلاح الدين قادر ، أديب السيد أحمد
الجراح ، اميد موسى ، نشأة شاكر ، عباس علي مردان

عبدالرحمن ، صنعان أحمد .

ومن كبرى : الأسة اقبال الملكى ، حتى خطيب
اوغلو ، حسين رفيق ، عبدالقادر وصفى ونداوى .
ومن دافوق : محمد شكور على ، جودت شكر ،
أنور جعفر .

التون كوبرى . اشتراك مجانى لمدة ستة أشهر .

الجائزة الثالثة - حسين ولى صالون حلقة حسين
شارع الاستقلال مقابل مخزن ججاوى . اشتراك مجانى
لمدة ثلاثة أشهر .

المسابقة الثالثة

عليك أيها القارىء الكريم أن تجيب على الاسئلة
الثلاثة الآتية لتحصل على احدى الجوائز :

١ - شاعر تركمانى كبير مدفون فى مدينة مقدسة
بالعراق . من هو الشاعر وما هى تلك المدينة
المقدسة؟ .

٢ - نهر صغير يجرى فى الشمال اسمه «آق صو» أى
النهر الابيض . ما أسم البلدة التى تقع عليه؟

٣ - كان الناس يزورون « بابا گرگر » قديما لتحقيق
احدى امنياتهم . فما هى هذه الامنية التى كان
يحققها بابا گرگر حسبما كانوا يعتقدون؟
شروط المسابقة :

١ - آخر موعد لقبول الردود هو يوم ٢٥ الجارى .

٢ - يجب أن يرفق بالحل الكوبون المنشور فى
هذه الصفحة . وكل حل لا يرفق معه الكوبون أو
يتأخر عن الموعد المحدد يهمل .

٣ - تعلن النتيجة فى العدد العاشر .

٤ - اذا كان الفائز مشتركاً فى المجلة فيمكنه طلب
ارسال الجائزة الى أى شخص آخر .

كوبون

مسابقة الاخاء رقم (٣)

الاسم :

العنوان :

ومن الموصل: ادريس أسود ، أحمد خليل رشدى ،
سليمان اوجال ، صباح قاسم يحيى ، عبدالجبار سعيد ،
زياد طارق زينل (ناحية ربيع)، قتيبة أحمد .

ومن تلغفر : طارق محمد طاهر ، حيدر محمد
ابراهيم ، فاضل كنه ، عبدالرحيم خليل ، طاهر معجان
قبلاى ، احسان ابراهيم اسماعيل .

ومن بغداد : محمد فوزى يونس ، شكر صابر ،
ناصر سيد داود ، نجاه صابر ، فتحية منعم ، عبدالله فاضل
سامية جبر ، فاضل محمود ، أديب رضا حسن ، ساجدة
صديق وصفى ، لطفى عبدالله نعمان ، سعيد ضياء الدين ،
صبيح شيخ قادر .

ومن كربلاء : عبدالرسول الراشدى .

ومن الجبائية : محمد فاتح كوبرلو ، فتح الله
مصطفى كوزه چى .

ومن الحلة : الأسة نورتان فاتح مصطفى .

ومن النجف : الأسة أمل اسماعيل حسين .

ومن الكوت : مكرم سيد احمد .

ومن استانبول بتركيا : الأسة باكرة سويلى ،
قيس صبرى جميل ، معزز كنانه ، برهان صديق وصفى
ساجدة صابر البياتى .

وبعد سحب القرعة بين أصحاب الحلول الصحيحة
فاز بالجوائز كل من السادة الآتية أسماؤهم :

الجائزة الاولى - الملازم محمد چوما اوغلو طوزلو
وحدة الميدان الطبية الرابعة الفرقة الثانية - كركوك .
اشترك مجانى فى الاخاء لمدة سنة واحدة .

الجائزة الثانية - صبحى نورالدين كوبرلو -

- * خولت الهيئة الادارية العضو السيد عبدالقادر ملى
- لجمع الاشتراكات من أعضاء النادي الساكنين فى
- فى بغداد .
- كما خولت العضوين محمد عزت خطاط وسيد أحمد
- الجراح لجمع اشتراكات الاعضاء فى كركوك
- وأطرافها .



مخزن عز الدين

راغبة خاتون - قرب مقهى ابراهيم عرب

نزف الى المواطنين الكرام بشرى
افتتاح « مخزن عز الدين » لتجهيز المواد
المنزلية .

«مخزن عز الدين» فى خدمتكم دوما . .
 يلبي طلباتكم ويفسح المجال لكم لانتقاء
 أنظف اللوازم وأجودها . .
 لا تنس أيها المواطن زيارة « مخزن
 عز الدين » فى راغبة خاتون .

المقاول شكر محمد العبيدى

شارع الاستقلال - كركوك

- * يتمهد بصنع الدور والمحلات العامة والخاصة
- * بيع أنواع الاصباغ بالجملة والمفرد .
- * بيع أجود أصباغ السيارات
- * راجعونا تجدون حسن المعاملة ورخص الاسعار .

مخزن مدحت محمود

كرخ - شارع التضامن

ليبع مختلف أنواع التلفزيونات والمسجلات لدينا
 شرائط مسجلة لاغنى المغنين الاثراك المشهورين (زكى
 موران ، حميت يوجه سس ، ستر) وغيرهم وأغنى
 عبدالواحد كوزهجى اوغلو وعبدالرحمن قزل آى .

* قاربت أعمال انشاء القاعة الجديدة فى النادي على
 الانتهاء ومن المنتظر أن يتم تأثيثه واستعماله خلال
 الشهر الحالى .

* وبمناسبة انشاء القاعة فقد تبرع السادة الآتية
 أسماؤهم بمبالغ مناسبة للصرف عليها . وتشكر
 الهيئة الادارية أريحيتمهم وترجو لهم الموفقية :
 تبرع السادة : محمد على صائب ، الدكتور مردان
 على ، هادى على رضا ، الدكتور رضا طاهر عثمان ،
 عمر على ، احسان رفعت ، نجيب قيردار ، على فاتح
 عمر ، الحاج عبدالجبار يايجى بمبلغ عشرة دنانير
 لكل منهم .

وتبرع السادة : الدكتور أنور على ، جمال
 عزالدين ، المحامى نورالدين الواعظ ، محمد
 حماسى ، رشاد على كمال أمين بخمسة دنانير لكل
 منهم .

وتبرع السيد فخرى توفيق بدينارين .

* تشكر الهيئة الادارية السادة الآتية أسماؤهم
 لتبرعهم بمواد مختلفة لانشاء القاعة وهم :
 السيد متعب حاج مردان ، تبرع بالكاشى الموزاييك
 الكافى للقاعة .

السيد سليم عبدالمقاول ، تبرع بزجاج نوافذ
 القاعة .

السيد محمد حاج على رشيد ، تبرع بالتأسيسات
 الكهربائية للقاعة .

اعلان رقم ٥٠٠

وضع في المزايدة العلنية ايجار الغرفة الخاصة بمضخة الماء السابقة الكائنة على الرصيف في شارع أبي نواس ومقابل الجندي المجهول فعلى الراغبين للدخول في المزايدة الحضور في ديوان مجلس الامانة في الساعة الثانية عشر من يوم الاحد المصادف ٧-١-١٩٦٢ مستصحين معهم التأمينات النظامية .

اللواء عبدالمجيد حسن
أمين العاصمة

اعلان

الحاقا باعلاننا المرقم ٤٠٣٤٧ في ٧-١٢-١٩٦١ . بالنظر لعدم حصول راغب لايجار محل بيع المرطبات الكائن في متوسطة التعمان للبنين للمدة اعتبارا من ٢٦-١٠-١٩٦١ لغاية ٢٥-١٠-١٩٦٢ فقد قرر المجلس الاداري تمديد مدة المزايدة لخمسة ايام اخرى اعتبارا من تاريخه فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء للاطلاع على الشروط مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

الحاقا باعلاننا المرقم ٤٠٧٤٤ والمؤرخ في ١١-١٢-١٩٦١ . بالنظر لعدم حصول راغب لايجار الشاطئ الرملي البالغة مساحتها ٣٥/١١ دونما الكائن في الزوية - الكريعات للمدة اعتبارا من تاريخ سحب الاحالة فقد قرر المجلس الاداري تمديد مدة المزايدة لخمسة ايام اخرى اعتبارا من تاريخه فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء للاطلاع على الشروط مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان رقم (١١١) لسنة ٩٦١

بتعديل نظام داخلي لجمعية تعاونية

بناء على القرار الذي اتخذته الهيئة العامة لجمعية بناء المساكن لموظفي المالية التعاونية في الموصل المحدودة في اجتماعها المنعقد بتاريخ ١٠-١١-٩٦١ والقاضي باضافة الفقرة التالية الى القسم الاول من المادة التاسعة والاربعين من النظام الداخلي وتعتبر الفقرة (ج) :-

ج - اذا توفي العضو فيحل ورثته محله في كافة الحقوق والالتزامات ويملكون قطعة من الارض أو دارا بعد تسديدهم الثمن أن يرغبوا بذلك دون التمتع بصفة العضوية وبناء على ما نصت عليه الفقرة (٦) من المادة (١١) من قانون الجمعيات التعاونية رقم ٧٣ لسنة ٩٥٩ وتوافر الشروط القانونية فقد وافقت على اجراء هذا التعديل .

كتب ببغداد في اليوم الحادي والعشرين من شهر رجب ١٣٨١ - المصادف لليوم الثامن والعشرين من شهر كانون الاول ٩٦١

ع . وزير الشؤون الاجتماعية
خزعل صالح شكر

يسر

مخزن تجهيزات الخصري

عن افتتاح الفرع الرئيسي في كركوك
بادارة

السيد علي احمد - مخزن پراديس
شارع الجمهورى تلفون ٣٩٦٩

وتجدون فيه : اسطوانات شرقية وغربية وكماليات ودراجات هوائية نوع السويك وادوات الرياضة على اختلاف انواعها ومجلات لجمال الجسم بأسعار مناسبة .

كراج غسل وتشحيم العصرى

شارع الثورة - كركوك -

بادارة أخصائيين فنيين وعمال ماهرين

لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

فيليبس



المرّة المناسبة

الوكلاء العامون في العراق

الشركة العراقية التجارية شركة مساهمة

بغداد تلفون ٢٢٣٦

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة - ابواب وشبابيك خشبية

المقاول سليم عبدالله

تعهدات بناء - انشاءات

شارع الاوقاف - كركوك

تلفون : المكتب ٢٠٨٩

المسكن ٢٥٢٧

مكتبة الوعبي

سوق السراي - بغداد

تلفون : ٨٨٤٤٦

محل

سيد فاتح سيد عبدالرحمان

السوق العصري - كركوك

تباع عندنا

افخر انواع الزوالي باحجام واللوان

متعددة

مخزن تجهيزات الخضيرى

للادوات الرياضية

بناية فندق تاكرس پالاس

تلفون : ٨٣٧٤٢

- ١ - قداحات الية للمدخنين وللهدايا
 - ٢ - قمصلات رجالية ونسائية لموسم الشتاء
 - ٣ - جزمه للامطار للاطفال والنساء والرجال باللوان عديدة وباشكال جذابة
 - ٤ - دراجات هوائية على اختلاف انواعها
 - ٥ - جواريب عسكرية
 - ٦ - اربطة سويسرية مع موديلات حديثة
- ♦ وصلتنا احذية انكليزية «دونستز» باحدث الموديلات والكمية محدودة
 - ♦ وصلتنا برانص المانية باللوان وازياء جذابة للغاية

نقليات ومعرض دى لو كس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة

شارع الاستقلال قرب مديرية شرطة كركوك

تلفون ٣٢٦٤

قارداشلق

آيلىق ادبى و كۆلتور و لدركى

صايى ۹

** اوپميد اويانيق كيمسه لرك رۇياسى در **

يىل ۱

« هجرى دهده » يى آكاركن

* * *



ده گرى و بيوك توركمان شاعريمز
هجرى دهده نك وفاتى اوزرنه طقوز
يىل قده رگيچمه سى مناسبتنى
« قارداشلق » ده آكدير مادان گيچمه دهك .
ئولومى توركمان شعر وادبيات دنيا -
سندە بيوك بر بوشلق بوراقان ده گرى
شاعريمز هجرى دهده حقنده آزيچق
بر پرە لرمزده نەلر سويلەرسەك ده
هالا اوكا قارشى هيچ بر شى ياپماش
اولديغەزى سويلە بيليرز . رحمتلى
شاعريمز چين ئولومك قرقچى گوننده
ياپيلان توره نەن وكر كوكە چيقان
۲۳ آراتق ۱۹۵۸ تاريخلى « بشير »
درگيسينك صونديغى اوزەل صايى
دن باشقا شەديه قدر خاطرە سنى
آكديران آزيچق شيلر اولمشدر .
يارليغانمش (مرحوم) شاعريمز
۱۲۹۷ هجرى يىلنده كركوكە
دوغمشدر اصل آدى محمود ، شعرده
مخلصى « هجرى » در . شاعريمز بر
مدت اوگرە تەملىك ياپمشدر . ۱۹۲۷
يىلنده بر آرا « كركوك » غزتە سنك
باش يازارليغنى آله آلمشدر .
۱۱ آراتق ۱۹۵۲ يىلنده ، بيوك
شاعر كركوكە گوزلر ينى ابدىيا
حياته يوممشدر .

آكاركن ، اوكا قارشى اولان گوزەل
دويفولر يىمىزى بليرتوب ، هر زمان
بو خاطرە قارشى سنده حرمتله باش
اگە چكز . « قارداشلىق »

تاريخى و باشقا بر قاچ يازما حالنده
اولان كىتابلىرى ده واردر
شعر وادبيات دنيا سنده افلاكلره
قدر يوكسهكن شاعر مزك خاطرە سنى

هجرى دهده نك يگرى قدر توركچه
وفارسجه اثر لرى واردر بونلردن يادگار
هجرى ، رباعيات ، زواللى ملت ، جانلى
سوزلر ، رياض الشعراء ، كركوك

خاطره لر

کرمیه

میاژان: اوقات عطارتزی باستی



ایله (مجیدیه) گازیونسده گچیرردی • جوت قهوه (یعنی چیفت قهوه) کر کوکک اک اسی بو یوک قهوه - خانه لرندن بری ایسدی • بوراده وقتیه شاعر لر ، ادبیاتجیلر ، مقام شناسلر و بوتون صنعتکارلر طویلا نیرلردی • صوک زمانلرده ایسه ایجار طمعی یوزندن قهوه نك شكلی مع الاسف مالکی طره فندن ده گیشدیر یلمشدر ! اسکیدن فکر عصاره سی آمیلن بو قهوه ده شیمدی طور پ شالغام صائیلماقده در ! ...



دهده قهوه چی صابر ایله

دهده نك دوام ایتدیگی ایکینجی گازیونك صاحبی ، کندیسيله یاقیندن ایلگیله نیر ، آرالرنده لاقیردیلی خوش صحبتلر اولوردی • سو قبیل خاطره لر دن بر فقره یی بوراده آکلاتمان گجه میه جگم :

چاغلار بویونجه کر کوکده یتیشن صایسز شاعر لر آراسنده هر چاغ اوکده رلك یامش اولان شاعر لرک صایسی بر ویا ایکی بی گجه مکده در • ته کیم حیانه بولونانلر آراسنده یی لار که (محمد صادق) ، باشده گلن بر شاعر اولاراق طانیلمشدر • وقتیه ده اوکده رلك یاپان شاعر لر یزدن (صافی) ، بو پایه یی ، کندیدن صورا یاشیان (قابل) ، بوده ، طانمش هجو استادی (شیخ رضا) یه بوراقمشدر • داها صورا هجری دده گله رک بو تاریخی امانتی دور آمش واوزون یی لار عهدده سنده بولوندرمشدر ...

رحمتلی نك اولومنك اوزه رندن طقوز ییل قدر بر مدت گچدیگی حالده اونی اولمه مش گبی جانلی اولاراق ایچ آرامزده گورمکده یز • اونک ایزلرینه هر یرده راستلاماق ممکندر • یری دوشدکجه بعض مناسبتلرده اوقودینی شعرلرک یانقیسی حالده او گور سسلی اوزون بویلو ، قابا بیقی ، قالین صاچلی ، فیلسوفانه طورلی شاعریمزی گوکلرده یاشا تماقده در •

رحمتلی ایله گوروشوب طانیشمامز نه یازیق که وفاتندن آنجاق دورت بش ییل اوکجه یه راستلامشدر • اونکله یاقیندن اوزون یی لار دو یا دو یا طانی طانی گوروشمه دیگمه ایچدن درد یانارم • داها گرچگی او زمانلر یاش حدیمز دولایسیله اونکله سنلی بنلی قوشمامز تریمز مانع اولیوردی •

رحمتلی ، وقتنی اک چوق تاریخی (جوت قهوه)

کرکوک قیزلری

* * * نجم الدین اسین * * *

گوکل سز یلاریله ایچم هپ سزی آندی
باغرمده بر لاف گبی پارلادی ، سوندی ، یاندی
گوزومده بولوطنان خاطرهلار او یاندی
قرانلق گيجهلرک نور ویره ن ییلدیزلری
عاشقلری چیلدیرتان آشسز کرکوک قیزلری
* * *

بن ده سز کله دوغدم گوکل ویردم گوللره
منکشه ، پاپاتیا ، قرنفل ، سنبللره
پورتقال چیچکلری قوقلاتدم بلبللره
قرانلق گيجهلرک نور ویره ن ییلدیزلری
عاشقلری چیلدیرتان آشسز کرکوک قیزلری
* * *

سکا هر کس گوز قويدی صازدی سنی بيک یاغی
عشقکه فان آغلادی آنادولونک داغی
صویونی زمزم دییه صوندی دجله ارماغی
قرانلق گيجهلرک نور ویره ن ییلدیزلری
عاشقلری چیلدیرتان آشسز کرکوک قیزلری
* * *

صلاحیه ، آرپیل ، آلتین کوپری بر آنده
صاری تپه یله بیات او یماقلری چه ورنده
هپسنده تورک فانی وار آشلری یوق آورنده
قرانلق گيجهلرک نور ویره ن ییلدیزلری
عاشقلری چیلدیرتان آشسز کرکوک قیزلری
* * *

قوزوم * * بر آنته گبی نه اولور او قشایکیز
دیزیمه برر برر صاچیکزی یایکیز
بر گون ئولورسهم بنی اونوتمایکیز
قرانلق گيجهلرک نور ویره ن ییلدیزلری
عاشقلری چیلدیرتان آشسز کرکوک قیزلری

بر گون گازینونک باغچه سنده او طورمشدق ، دده
حاجت دفعی ایچین یوز نومرایه دوغرو گیتدی ، ایچری
گیرمده ن تکرار گری دوندی ، سبینی صورددقه ، بزه :
« شاعره شاعر یوقدر » جوانبی ویردی * نیچین
دیدیکمزده ایسه « ایچریده ماعر وار » دییه سویلندی *
دده دن ماعرک کیم اولدیغنی صورماغه وقت بولمادن
قهوه نک صاحبی « صابر » چیقویورمشدی ! * * *

دده نک بویله قافیه لی سوزلرله قونوشماسی ، اولان
ایشلردندی * * * بسر گون کندیسنه رحمتلی موللا
صابرک یکی چیقارمش اولدیغی « گلشن علما » آدی
کنابنی گوسترمشدم * موللایی سه ومه ن دده نک
أوفکله نه رک بکا : « بو گلشن علما » ده گل « کلخن
جهلادر » دییه سسلندیگنی ایچه یادلورم *

أولومندن آز بر مدت اوکجه حیات ترجمه سنی
« کرکوک » غزه ته سنده یازمشدم * بو یازیدن فاضلا سیله
مننون اولان رحمتلی ، عینی غزه ته نک باشقا بر صایسنده
بکا اتحافاً یازدیغی (اوز تورکچه) بر شعريله سه وینجینی
افاده ایتمشدی ساده بر دیبله یازیلمش اولماق خصوصیتی
دولایسیله بو شعرک بر قسمنی صاین او قویجیلریمزه
صونورز :

بر طوبراغمز ، بر صویمز ، اود ، یلیمز بر
هپ گلمش اولوب بر قابودن اک الیمز بر
ات بر ، بو کمیک بر ، بو ایلک بر ، بو دامار بر
بر نسته ده نر صای بونی ، یوقلق ایله وار بر
گوزلکلری وار هر کشینک گوسترد آیری
بر دورلو گوزلره طاقمش اولو تاکری
قالدیرسه او گوزلکلری هپ بر بولاجاقلر
باقدقه گوزهل بر چالبه هپ طاپاجاقلر
بو گیزی ایشی بیلمه دیلر یازی یازانلر
چوق بیلکی ار دو یغولولر پک چوق اوزانلر
قانغی ایزه یوز دوتسان او تاکری یوزیدر باق
یوق اوزگه سی هپ وارلق آنکدر بوتون آنجاق
داش طوبراغه طاپماقندن ایسه گلده گوکل یاپ
چالب اوزی گوکلده در آنجاق اوکا سن طاپ

هجره دهده ایله ناصل طانیسم؟

ترتیب

جمال عبدالین

« دهده » بن ده غزاتا و مجموعه لرده یاینلانان بعض عربچه یازیلریکزی او قویورم چوق سویورم ، بن معلمی سوهرم و تقدیر ایدهرم ، بن ده معلم ایدم معلمک هر نه قدر یوروجی و زحمت بر مسلک ایسه ، فقط او قدسال و ملی بر وظیفه در ، هر معلم الندن گلدیگی قدر مطالعه ایتمه لیدر و طلبه لرینی ده هر دورلو معلومات قزانمایه تشویق و تشجیع ایتمه لیدر . . . و بزم مخلص و معلوماتی معلمره چوق احتیاجمز وار . . .

دهده نك بو قیمتی سوزلرینی هیچ اونوتمام وهر زمان خاطرلارم . . . ایسته بو صورتله کر کوک مشهور شاعری وده گرلی معلمی هجری دهده ایله طانیسمشمدق ، آرتق آرا صیرا کر کوک غزاتاسنک اداره خانه سنده و چوقلق بوش و قتلرینی مجیدیه چاپخانه سنده گچیره ن یاریغانمش شاعریمزله بولوشردق . . . قیمتی شعرلرینی گور سه سیله و کنديسنه مخصوص اولان گوزهل القاسیله او قوردی ، اطرافنده کیلری حیران ایدردی و شعرک یوکسک سمالرینه یوکسلدوب دالدیردی . . . حاضر جوابلغی و نکته داتلیغیله هر طانیسقلرینک قلبنی نشه لندیره ن دهده نك شعر طرزیه سویلمش اولدیغی نصائح و حکمیاتی کنديسنی دنیا چاپنده کی اُک یوکسک شاعرلر سویه سنه یوکسه لتمشدر . . .

بو اراده یازمش اولدیغی نصیحت آمیز وهر سوزندن سوتونلر دولوسی معنایقان بر پارچه شعرینی صونویورز . . .

کر کوک مشهور شاعری هجری دهده یی کیم طانیماز!؟

او وقور چهره سیله ، هر دم آئنده طوتدیغی صولجانی ، صوک زمانده کر کوک شعرینک عرشی اوسته اوتوردیغنی گوستردی . . . اولجه بو ده گرلی شاعرله اولان طانیسلق و مناسبتم یالکز کر کوک غزاتاسنده یازدیغی شعرلرینی او قومق ایدی . . .

۱۳۶۸ هجری ییلی ربیع الاول اینک ۱۲ نجی گوننه تصادف ایده ن چارشنبه گونی ، پیغمبر افندیمرک دوغوم گونی خاطره سی مناسبیله ، کر کوک اوقاف دائره سنک کر کوکده ابراهیم بک جامعنده ترتیب ایندیگی احتفاله ، بکا عربچه بر قونشما حاضرلاماق تکلیف ایلمشدی ، هجری دهده ده بو احتفال ایچین بر قصیده حاضرلامشدی . . . بو احتفاله ایلك دفعه اولاراق دهده نك قصیده سنی کندی سه سیله ایستدم ، وعین گونک گیجه سی ایکنجی فرقه قوماندانلغنک کر کوک عسکری نادیسنه حاضرلادیغی احتفاله دهده ، ینه بنم عربچه قونشمام وده ده ننده بر پارچه شعری واردی . . . بسو احتفاله قونشما و قصیده تقدیم ایدنلر ایچون ، قونشما ماصه سی یاقیننده آیری بر بیر آیرلمشدی ، بوراده دهده ایله یان یانه اوتورمشدق و شعرلرینک مراقیسی اولدیغم بو امگدار شاعرله قونشدم ، کر کوک غزاتاسنده نشر ایدیله ن قیمتی شعرلرینی ایلگی واشتیافله تعقیب ایدوب و بر چوقنی آزرلدیگمی سویله نیجه ، ممنون اولدی ، و دیدی . . .

گمال وفضلک آرتار تابچا اوهامه باش اگمه
صباح الحیر عمرک وار ایکن اقسامه باش اگمه
هوایی شهرته الدانما صیت نامه باش اگمه
بو گون فردایه قویما هر ایشی الامه باش اگمه
چالیش آداب ، علم اوگرهن خیال خامه باش اگمه

ته میز ایت کوکلنی تلویث چرکاب جهالتدن
گورونسک نور فضلک چیق محیط ذل ظلمتدن
عزیز اول کندینی سعی ایله تخلیص ایت جهالتدن
آسیر قید نامرد اولما ، جانا ، گچمه عفتدن
باشا حریتک ظلنده خاص اول ، عامه باش اگمه

سلیم اول ، منصف اول ، سم هضم قیل بهوده رزم ایتمه
حکیم اول ، آغیر اول ، کندک سبک اطواره بزم ایتمه
دوشرسه دوشمانک هیچ انتقامه عزم ورزم ایتمه
سفالتخانه ساقی بد آندیشه غرم ایتمه
حیات اولسه ید ناکسدن ایچمه جامه باش اگمه

خطاب ایلر وطن سویلر : سودم یاوروم حلال ایله
نه جاه ایسته نه میل دلبر صاحب جمال ایله
چالیش خیر الحلف اول یوزم آغ ایت حسن حال ایله
بنم تعمیریمه شام وسحر فکر خیال ایله
عدومه اول عدو ، سن خصم ید انجامه باش اگمه

گلیر میدانه وارسه هر کیمک جوهر نهادنده
سعادت حاصل ایلر مرد حق وقت مرادنده
مهیا اول مهیا ، سنده ملت اتحاذنده
قیما خونین کفندر آجینی یوم فسادنده
خروج ایت ، قانه غرق اول ، جند تا فرجامه باش اگمه

کمال اوگرهن دوام ایت مکتب آداب و عرفانه
حقیقت سویله گهر وارسان حضور شاه و سلطانه
یاقیشماز آی برادر جهل نخوت شان اسانه
باشا (هجری) گبی عالمده سربرستانه مردانه
عقیف اول ، ویرسه لر ملک عراق وشامه باش اگمه . .

* * *

وار صحن مصتلایه نه جانان یاتیور باق
رحمتلی شاعریمزک بو بتیله باشلادیغی « مصلا قبرستانی »^(۱) آدلی قصیده سی ، صانکه اولومندن سوکرا
توربه سنی زیارت ایده جک اولان وفا پرورلرک سوز بولماقده عاجز قالمالرینی تأمین مقصدیله دوزمشدر .
بو قصیده ده انسان اوغلو نه نصیحت و درس لر ویره ن ، بر چوق حکمتلی سوز لر طاشیور .

*

ئولومیه ادبیات دنیاسنده بو یوک بر بوشلق یاراتان ، یارلیغانمش شاعرلریمز آراسنده اؤک ویریمی
بر شاعر اولاراق طانیلان هجری ده دنک ، او ئولمز وارلیغی ، ویوکسک قابلیتیی هر زمان حرمت و تقدیرله
آکیلا جاقدر .

(۱) بو قصیده یی صاییمزک دیگر بر پره سنده یاینلادق «قارداشلق»

سلك خاطره لری

یازان: خالده نصرت زورلو طونا

(۵)

بابام سکوتله گولومسه دی :
 « اودت ... بوکا بر چاره دوشونه لم ... »
 بو صوڪ جمله آنه مه امید ویرمشدی هر خالده ،
 فقط ایرته سی گون ، اوکله یه دوغرو کندینه خاص
 گورولتولی نشئه سیله : « فیرطینه ، قیامت ... »
 دیهره ک فاپودن گیرن فاطمه باجیمز بو دفعه اوریحینال
 بر حوادث ویردی بزه :
 « پاشا دلال باغیرتدیرمش [چاغیردوب] ، ای
 اهالی ، کیمسه پاشانک اوغلو نه هدیه گوتورمیه جک ،
 گوتورن اولورسه گری ویریله جکدر . ای اهالی ،
 دویدق دویمادق دیمه یك متصرف پاشانک امری بودر . »
 آنه م شاشیردی قالدی . فاطمه باجی :
 « فیرطینه ، قیامت ... » دیه قهقهه لر آتور :
 « بویله شی نه گورولمش نه دیولمش دیوردی ، فلان
 پاشانک خانمی بورده بر قیز دوغوردی ، نه بش
 بر لیکلر نه اینجیلر ، نه طوپ طوپ قوماش لر . قیزکچه یزی
 [جهازی] تماملاندی ایدی بورده . فلان پاشاده اوغلو نی
 سنت ایتدیردی ایدی ، گونلرجه ضیافتلر ویریلدی ،
 سورو ایله قویون قوزو گلدی ، عشیره تلردن یاغ
 گلدی ، پیرینج گلدی ، چوجوغه عرب آتلی می
 ایسترسک ، گوموشلی آلتونلی آگرلرمی ایسترسک ؟ ... »
 فاطمه باجی آکلاتدقجه جوشیور ، بلکی ده گرچگه
 یالانلر ، مبالغه لر قاتاراق موضوعی شیشیریور ، بزی
 آغزینه باقدیریوردی . ایکیده برده :

قارده شم عبدالحی هادی دنیایه گلدیگی صیراده
 آنه مله بابام آراسنده گچن انتره سان بر قونوشماییده
 شوراجقده یازمادن گچمه یه جگم ، بابام :
 « خانم ، دیمشدی ، طاتلیقله ، رجا ایدهرم ،
 کیمسه دن لحوصه [زه بیستان] هدیه سی قبول
 ایتمه یك . »
 آنه م بو رجا شککنده کی امره نزاکنله عصیان
 ایتمشدی :
 « هیچ بویله شی اولورمی ، بک ؟ ... لحوصه
 هدیه سی هر برده عادتدر ، اک فقیرندن اک زه نگینه قدر
 هرکس ، کندی حال وقتنه گوره ، بربرینه هدیه
 گوتورر . بز عصرلق عاده تلریمزی می بوزاجاغز ؟ »
 بابام قطعیتله : « اودت ، دیدی ، بویله اولماسی
 لازم . »
 « اما بن گلدیم گله لی بلکی یوزلرجه عائله یه لحوصه
 هدیه سی ، دوگون هدیه سی گوتوردم . »
 « اوکا قاریشمام ، ایسترسه کز گوتورک ،
 ایسته مزسه کز گوتورمه یك . بو سزک بیله جگکز شی .
 فقط هدیه قبول ایتمه جگسیکز ، نه مأموردن نه ده
 یرلیدن . »
 « اجابلریمک گنیردیکلری هدیه یی اللرینه ووروب
 گری دونده رمک نزاکنه صیغارمی ؟ ... بری بکا
 اویله بر شی یاپسه حقارت صیغارم ، بر دهاها یوزینه
 باقمم . »

« ویش نهم ، قیامت هلاکدن بهایدی ... بو بزم
پاشانک ایتدیگی نه گورولمش نه دوپولمش » دیسه
تکرارلیوردی .

کیم بیلیر بلکی ده بویله گورولمه مش ، دوپولماش
ایشلر یایدیغی ایچین کرکوک اوننی حالا اونوتامادی ...

[صوك]

[قارداشلق] بوندن بر ییبل اوکجه « تورک
یوردی » ده رگیسندنه یایملانمش اولان بو صیرا یازیده
صاین خالده ادیب خانم افندی کرکوکده گچن
چوجوقلق گونلرینک گوزهل خاطرهلرندن بحث
ایتمشدر . بو شهرده کندیسنه عربچه وفارسجه
خصوصی درس لر ویرمش اولان سلیمان بک وخضر
افندی مرحوملردن واونلرک انتره سان اوگره تیم
منودلرندن سوز آچاقاکن بعض اوقویجیلرینک
« اوگره تمنک خاطرهلرینه بر آن اول گیرمکلگی
خصوصنده صبرسزلق گوستردکلرینی اوگره نمش
بولوندیغندن آرزولرینی یریشه گتیره ره ک کرکوکده
گچن خاطرهلرینی یاریده بوراقمشدر . محترم زورلو
طونادن کرکوکده عائد خاطرهلرینک گری قالان
قسملرینی ده رگیمزه گونده رهمه سنی رجا ایدرکن بزم ده
اوقویجیلریمزک گرچک آرزولرینی یریشه گتیرمش
اولاچاغندن کندیسنه شیمدین تشکر ایدرز .

رحمتلی باباسی ، کرکوکده اونوتولماز تاریخی
ومنقبوی بر سیما اولاراق گوکلرده یاشاماقده در .
« دیوان عرفی وعون الله الکاظمی » و « صوك مدافعه »
آدلی اثرلری خلق آراسنده بویوک بر رغبت قازانمشدر .
بر قاچ بیلق وظیفه سی صیراسنده کرکوکده اوکه ملی
یاردیملری دو قونمشدر . مملکتده حضور و امنیت
صاغلانمش ، کولتور ایشلری ایلرله مشدر ... خلق
کندیسینی اداره آمرندن فاضلا بر ولی صایاردی . او ،
هر زمان تبدیل قیافت ایدر ، خلقک شکایت و درد لرینی
یاقیندن تعقیب ایدر دزی . بو باقمندن بعض حال لرینی

خلق کرامت تلقی ایدر دزی ... بو آزاده دیلرله
داستان اولان بر منقبه سنی آکلاتی ویره لم :

بر گون بر قادین ، بر قومشوسنک (آد ویرمه لم)
یاننده امانت قالمق اوزره یوز آلتون لیرا بوراقیر . . بر
مدت صوکر ا پاره سنی گری آلماق ایسته دیکده قومشوسی
انکاردن گلیر . . زواللی قادین ، ادعاسنی اثباته یاریان
هر هانگی بر دلیل ویامسندک اولما یغنی بیلدیگندن
محکمه یه باش وورماغی دوغرو گورمیوردی . .
دردینه دوا بولانک آنجاق متصرف پاشا اولاجاغنی
دوشونه ره ک دوغروجه مقامنه گیده ر ، مسئله یی آکلاتیر .
پاشا ، کندیسنه اوچ گون صوکر ا گلهمه سنی سوبلر .
ایرته سی گون آدامی مقامنه ایستر . اکر آمدن صوکر ا
کندیسنه : « رؤیاسنده پیغمبر افندی میزی گوردیگی ، بر
قادینک کندیسنده یوز لیراسی اولدیغنی سوبله دیگی
آکلاتیر . . . آدام حیره تندن شاشیرر قالیر ، آرتق انکار
ایده مزدی ، پیغمبر افندی میز یالان سوبلمش دیه مزدی ،
پاشایی ده یالانجی چیقارامازدی ! . . ایستر ایسته مز
پاره ی ویرر . . . کیم بیلیر رحمتلی گرچکدن ، نیت
طوتاراق ، او رؤیایی گورمش ! . . . تر به سی نورله
دولسون . . .

مرثیه

گیتدی ، ترک ایندی بو گون اولکه میزی هجری ده ده
گوسترددی بزه اک دوغری ایزی هجری ده ده
بسله دی وعظ ونصایحله بزی هجری ده ده
قلبم زده ابدی قویدی صیزی هجری ده ده
کوچدی پند وحکمک مرشدی یاران آغلا
هجری نک هجرینه هجرانی گوکل قان آغلا

اسعد نائب

هجری دده عقیده

عباس عزراوی نك باز دقلری

کریمه

گبی ، رباعیلری ده حیاته کی طرز حرکاته واینایش
 حسلرینه ترجمان اولمشدر •
 ارشادات کائات آدلی کتانبده کی رباعیلری ، تورک
 وایران ادبیاتی تأثیری آلتده یازیلمشدر • بو رباعیلرنده
 مذهب تأثیری گورولمکدهدر •

هجری دده ، کاکابی جماعتک ایلری گلن
 آداملرندن اولوب ، کرکوکده و بوجماعتک افرادی
 بولونان باشقا طره فلرده چوق سیویلن بر شخصیتدر •
 هر یرده حرمتله قارشیلانیر و کندیسنه بویوک بر حسن
 قبول کوستریلیر • «کرکوک» غزته سنده آرا صیرا چوق
 بگه نیلن تورکچه رباعیلر نشر ایتمکدهدر •••

ای اسکی مشکل قوجمان طوب دولو قلعه
 بیکلرجه ایلک خاطرهمی اُک اولو قلعه
 ای صوت مجسم قوجه بر هیکل فاخر
 بطنکده نهاندر نیچه بیک یونس ذاکر
 بیک یوسفی زندآتسه افکنده ایدنسن
 بیکلرجه مقدس جسدک مدفنی سنسن
 بیکلرجه حکمدارلری صویدک یوله صالدک
 عمرک هله پک تازه سنک صانمه قوجالدک
 بیکلرجه ییل اولدی بو سنک عمر زمانک
 مانند صدف شمدی او دندان دهانک
 هجری دده

طانتمش عراقلی تاریخچی صاین اوقات بای عباس
 عزراوی وقتله عربجه اولاراق یایملا دیغی «الکاکاییه فی
 التاریخ» آدلی کتانبده شاعریمزدن شو شکله بحث
 ایتمکدهدر :

«هجری دده کامل بر ادیب و ممتاز بر شاعر
 اولوب تورکجه و فارسجه ده پک چوق شعرلر یازمشدر •
 الده متداول بولونان مطبوع اثرلری اونک یوکسک
 قابلیت کوسترمکدهدر •

هجری دده حقیله فاضل بر انسان اولوب تصوف
 تأثیری آلتده حلاج ، نسیمی ، فضل الله صروفی ،
 بکاش ولی ، ابدال ، ویرانی و باشقالرینک ایزلرینی
 تعقیب ایتمکدهدر • شعرلرنده وبالخاصه رباعیلرنده
 وحدت وجود ، حلول ، جذب و سائرهمی ترنم ایتمکله
 تمایز ایتمشدر •

کندیسه گوروشدم ، بلاغیله سوز سویله مکده
 اولان قدرتنی تقدیر ایتدم • بویوک بر متفکر اولدیغنه
 ایناندم •• فضیلتی قدر شناس بر انسان اولان هجری
 دده ایله برابر گچیردیگم ساعتلری حیاتمک اک طمانلی
 گونلرندن صایارم •

اونک شعرلری ، درین دوشونجه سنه ، تاریخی
 آراشدیرمالری ، علمی قدرتنه بر دلیل تشکیل ایتدیگی

مصداقبرستانی

کریمه

لهوی ده ده



هر امرینه یوز جان ایله لیک اوقونورکن
قول صاحبی چوق خسرو خوبان یاتیور باق
دیشنده قیلنج سویلر ایکن این مبارز
میدانده دوشهن جئه لر آل قان یاتیور باق
باش ویرمز ایکن شمشکه قالحان او بونده
هر حمله ایچین هایقران آسلان یاتیور باق
شیمدی گزیور آغزینک اوستنده قارنچه
مانند سلیمان حکمران یاتیور باق
وقتنده بولونمازدی ملاحظده نظیری
ظن ایلیسهک یوسف کتمان یاتیور باق
نیی یرینه باغوش اوقور تربهمی اوزره
گهواره سی دورت قابه در اوغلان یاتیور باق
صیادم آمان بر آزه جق ایله تحمل
هنگام سحر بر سوری جیران یاتیور باق
الآن آقیور سود یرینه قان ممه سندن
نازدار وجگر پاره و طفلان یاتیور باق
باش بر طرفه ، گوده سی ده بر یانه دوشمش
چوق نازلی یگیت خاکده عریان یاتیور باق
چوق مرشد وچوق شیخ ولی خیلی حریدان
چوق فاضل علامه دوران یاتیور باق
هجری سگاده بر گون اولور سویله جکلر
بر شاعر خوش طبع سخندان یاتیور باق

وار سخن مصلایه نه جانان یاتیور باق
هپ یوز چه ویروب قلهیه قوربان یاتیور باق
دترردی زمین هر آدیم آتدقچه بوروشده
هر گوشده بیکلرجه هزیران یاتیور باق
اولمش قوری طور اقدنه تنی خاک ایله یکسان
خان صاحبی ، شان صاحبی ، یوز جان یاتیور باق
ناکام بیچلمش نیچه یوز تازه نهالدر
صولمش قورومش سرو خرامان یاتیور باق
یوز لرجه گونش یوزلی قادین صرمالی صاحبسه
آی پارچاسنه بکزه یین اوغلان یاتیور باق
یوز لرجه صفوف شهدا قانی کفنده
لیشنه دوشوب ، قان ایله غلطان یاتیور باق
قارداش باغرر وای بابام اوغلی ، دهم اوغلی
قیردک بیلمی سویلیور اخوان یاتیور باق
آص کس دیهرک نرده او مردان زمانه
محکوم وزبون ایچ نهوی ویران یاتیور باق
اندامی اییک فرشده آسوده اولورکن
شیمدی قره طور اقدنه نه آسان یاتیور باق
هپ عالی حیوان بیلهرک کندینی اسنان
سیر ایله او انسانه ، نه نادان یاتیور باق
نرده او گوزهل کهربالی زردی چوبوقلر
شانلی بابالر خاکده بی جان یاتیور باق
طوپراق بیله ممنون ایدی نعلینی باصا رکن
بشیاز بو گون تربده بی شان یاتیور باق
شیرین ایله فرهاد و نیچه وامق و عزرا
لیسلا ایله مجنون بیابان یاتیور باق
چوق نشه لی داماد و عروسان گول اندام
چوق باکره قیز زلفی پریشان یاتیور باق

صوڤا پاپاچين گيلير

بایان: صحیح خلیل زکی

قرارینی ویردم ، وکندیمی تماما فلمه براقدم • فتم
چوق گوزلدی موضوعی غایت چه کیچی ایدی ، ایشته
فلمک ویردیغی هیجانله صیقیتیمی ، وارقاداکی انسانلری
وگورولتولرینی اونوتدم •• بو خیالده یوزهرکن بردهن
آرقادان گنجلرک بری بو ذوق وهیجانی آلت اوست
ایتدی •• ارتق فلمی سیر ایتمهه لزوم قالمادی ، زیرا
گنج فلمی بر جمله ایله اکلادتدی ، وموضوعه صوک
ویردی • سینمانک طاوان ودوارلری دونیه باشلادی •
گوزوم او گوزهل رنگلی فلمی آرتق سیاه گورمیسه
باشلادی فقط گنج سیرجی ذوقندن اولیوردی ،
ودورمادان حادثه لری وقوع بولمادان ارقداشینه
اکلاتیوردی • اطرافده کیلر هپسی بنم گبی راحتسز
اولمشلاردی وبوندن امیندم ، چونکه هر کس گنجک
اوطوردیغی طرفه صیق صیق باقییورلردی ، فقط کیمسه
سس چیقارامیوردی چونکه هر کس عینی پاره ایله بو
صالونه گیرمشدی • اوت هر شی پاره ایله آلینیر ،
سینما بیله ، فقط ذوق اصلا پاره ایله آلینماز ••

بیر اهمال یوزیندن

بیر اهمال یوزیندن بیر چپوی قایب اولور •
بیر چپوی یوزیندن بیر نال قایب اولور
بیر نال یوزیندن بیر باجاق قایب اولور
بیر باجاق یوزیندن بیر آت قایب اولور
بیر آت یوزیندن بیر صواش قایب اولور
بیر صواش یوزیندن بیر مملکت قایب اولور •

جانم چوق صیقلیوردی • او قدر که اودهن
دیشاری چیقسامده نرهسی اولورسه اولسون بلکی
صیقیتیمی اونوتاجغم دیه •• فقط نه یلان سویلهیم جان
صیقان بعض انسانلرکده زیارتندن صاقیندم ، ققام بسو
دوشونجه ایله مشغول ایکن ، تلفون سسیله کندیمه
گلدیم ، ایچمدهده آکسزین بر سهوینج بهلیردی !!
تلفونده قونوشان ارقداش بنی سینمایه دعوت ایدیوردی
دیلمک که سهوینجک سببی بو ایمش • دعوتی
منسویتله قبول ایتدم ، ومنتدارلغمی ناصل افاده
ایدهجگمی ده اوده ایکن ازبرلهمگه قالقدم •••

هوالرکی صوق اولمایه باشلامشدی ، بنده عمومی
یرلرده قبالی آلیسهلر گیمهک طرفداریم • حاضرلاندیم ،
ارقداشیمی بکلهمگه باشلادم ، او اون دقیقه مدت بکا بر
عصر قدر اوزون گلدی •• سینمایه کیتدک ، صیقیتیندهن
قورتولماق امیددی ایچیمه او قدر حاکمدی که ، فلمک
اسمنی دخی صورمادان گوستریلن لوجاده صوک
صیراداکی صاندالیایه اوطوردیم •• او قدر قالابالیق
یوقدی ، طبیعی گورولتی وسیگاره دومانی ده آزه فلم باشلادی •
فلمله برابر ارقا صیرالرده اوطوران اوچ گنجک
چنه سیده آچیلدی •• گاه آرتیسته بر قصور بولوبورلر ،
گاه فلمک موضوعنده ، گاه ایچلرینی چکیورلر وبعضا
اصلیق چالیورلر ، آیریجه دیله آلینماز سوزلر
صاوویورلر • صیقتم یتیسورمش گبی بو سفر
سنلرلمده آباغا قالدی ، صوصدرمق ایستهدم ، فقط
دویاجانم جوابدن قورقدیم •• واز گیچدم حرب
ساحه سنده اوکهملی بر قرار ویره ن اوردو قوماندانی
گبی ، جدی بر چهره آلراق اونلری دینلهمه مک

بویوقلر گونلری

شعر: عطا بزرگان

بویودك آرتق دهریز
 چوغو زمان ..
 برده اوزون بر حسرت چکه ریز
 فرقه وارمادان ...
 حسرت نافله ..
 حسرت بوشونه
 بزمله بویوبوب دوغان ..
 کوربه کوربه
 اینجه اینجه .. چوجوقلر گونلرینک
 بهاری .. گوزی .. بامباشقایدی ..
 قورقودان .. کدردهن اوزاق
 ایلیق کرکوکمزك قوجاغنده
 هر گوردیگمزه سیوه سیوه باقاردق ..
 هر گوردیگمز آشنا اولان
 بر ملتک ایچنده یاشاردق
 چیچکلر باشقارنکلر آچاردی او گونلر
 طوبراق باشقا بر ویریمدهیدی
 ایچیمزده او قول گونلرینک سیونجی
 اولمز شرقیسی دیلیمزدهیدی
 شیمدی ایسه .. بویودك !!
 بویودك .. أمّا ..
 او گونلره ویردیگمز حسرت !!
 عمرمزدن داها بویوک .

بهار ..

روزنه: فسرین عطا ارپیل



یاز اورتهسی دوغان بهارده وارمش ،
 یگیت سینه لرده گوللر آچارمش ،
 تازه فدانلری دیکانلر صارمش .
 موسمسز بهارلر دوغماسین غیری .

☆

یوردوم ، گوللرینی یاد آلر دردی ،
 قره روزگار نارك دالینی قیردی .
 سکا غنچه لری امانت قالدی .
 آردندا قالانلر صولماسین غیری .

☆

بهارده اوتمیور شن بلبلرم ،
 گوکلم گبی آچماز اولدی گوللرم ،
 ظن ایتمه که یالکز یارالی بنم .
 تانرم دوغان شفق سونمه سین غیری .

☆

ایشته یوردوم ، بن بهاره حسرتم ،
 اوکا وارمایه یتمز قدرتم
 سکا قوربان اولسون جانم ، ثروه تم
 سینه نده آل گوللر آچماسین غیری .

صنعتکار لر مزی طانیالم



یازان : سعید صالح تورکمان

صایین اوقویجیلر :

ده گری قارداشلق ده رگیمزک بو صایسنده طانیاجامز سهس صنعتکاری ، بهارک چیچه کلی گونلرینده دالدن داله قونوب اوتن بلبل مثالی گوزهل سهس و آهنکلریله دینلیجیلرینی مست ایدهن وعودینک تیللرینه آل سوردکجه اونلری دورلو دورلو خولیلاره سوق ایدهن و توتونجی عزت ، آمان عائشه وهلهله ویرین بوینه گیسی شارقیلریله اوکسوزلره بیله آجیلرینی اونوتدیران شهن و گولر یوزلی و تام معناسیله مقام شناس اولان گنج سهس صنعتکاریمز محمد قلائی اولاجاقدر ...

محمد قلائی

اوصوللرینی اوگره نمک ایچین دورمادان بویوک تورکمان سهس صنعتکارلرینک بیلگیلریندن فایدالانمایه چالیشمش ونهایت بوتون اوصوللری اوگره نمیه موفق اولمشدر فن وفانلرک عاشقی اولان قلائییک حیاتهده آماجی عراقده فنک ایلرله دیگنی گورمکدر . اوج قیز بر اوغلان باباسی ممد قلائی تورکمانجه بولومی ایچین ایلک تسجیل ایتدیکی شارقیلردن اک فضلا دینلیجیلرینک ذوقلرینی اوقشایان وده گرلرینی قازانان اشاعیده سوزلرینی یازدیغمز شارقیسی اولمشدی .

گوزم توتونجی عزت

باغچه لرده ساز اولی گول آچیلی یاز اولی
من یاریمه گول دیمه م گولک عمر آز اولی

گوزم توتونجی عزت

باغچال باغچاوه قارشی آتما هیوایه داشی
انشا الله قاووشرغ دوسته دوشمانه قارشی

گوزم توتونجی عزت

باغچام باغچاوه قارشی هیوایم نارام سنه
اولا گوزهل وفاسز نولونجه یارام سنه

گوزم توتونجی عزت

باغچایه باخ باره باخ کولکه صالمش ناره باخ
اوزک دالدالر گیچهر بو بید اصل یاره باخ

گوزم توتونجی عزت

باغچه بار ایاغنه هیوا نار ایاغنه
حقن نجه روادی گیده غ یار ایاغنه

گوزم توتونجی عزت

مشهور تورکمان سهس صنعتکاری مصطفی قلائییک اوغلی محمد (ممد) قلائی ۱۹۲۹ سنه سنده کرکوکده دوغمش و ایلک اوقول تحصیلنی اکمال ایتدکن سوکره ۹۴۶ سنه سنده اوقولدن آیریلوب عراق پترول شرکنده یازار (کاتب) وظیفه سیله بیرله شمشدر وبو گونه قدهر شرکنک عمومی عنبارلارینده وظیفه گورمکده دره قلائی پترول شرکنده مده تی ایکی ییل اولان برانکلیزجه دیلی کورسنه قاتلمشدر . هر دورلو مقام ومعیلری باباسی مصطفی قلائییک اوگره نهن گنج صنعتکاریمز ۹۴۸ سنه سنده موسیقا آلنلریندن عود قوللانمایه اوگره نمیه باشلامش و آز بر مدهت سوکره ایلری گلن عود صنعتکارلرینک صراسنه گجه بیلمش . . . تمامیه بر سهس صنعتکاری اولماق هوه سنده اولان گنج قلائی هر زمان مقاملرک ویا خویراتلرک ویا خود خلق معیلرینک

نمبر: محمد صادق

صولش چيچكلر

ترغين

صولش چيچكلرك لسان حالندن جناب حقه قارشى شكاييت ايچينده
حزين حزين تضرعلرى .

كول پریشان كوكسى چاك ايتدى چيقدى پردهدن
نشهب قان آغليور يوق كيمسه گوز ياشك سيلهن
لاله صولش رنگى اوچمش صو ايچون اولمش شهيد
صرتنه آلمش كمال حزن ايله قانلى كفن
پوستك آغزى يومولش نطقى يوق عاشق گبى
بكنزى اولمش بم بياض حسرتله اينجلمش بدن
نرگسك شهلا گوزى گورمز صو اينمش گوزينه
سازليور صاچك يولار سنبل ورم ايتمش سخن
بن گبى گوز آچمادى گلزار عمرنده بو گون
عم يوكيله گنج ايكن بىلى بوكولش ياسمين
گول بو گون بر دفعه گولدى باشى گيتدى اورتهدن
ييلم احوالى نولور باغ جهانده چوق گولهن
غنجهنك آغزنده قان اولدى او نازك خندهسى
نوبهارى بر خزان اولدى بو يىل ييلم نهدن
بو گوزهل نازك چيچكلر هسى دوشمش طويراغه
صاپ صارى اولمش ورمدين باق بو گون سخن چمن
اوجدى بلبل كوچدى گول صولدى چيچك ياندى زمين
سوندى انوار لطافت قالمادى گلشنده شن
بسزم عيشك شمعى سوندى چوكدى كابوس الم
باغ ذوقك شبنمى اولمش بو گون اشك حزن
گيزلى گيزلى يك حزين سس سز لسان حال ايله :
يالوادر طفل چمن بر صو ايچون آچمش دهن
بىز گولز باغ جهانده كيمسه يى اينجيمهك :
سن نيچون يارب صوسز ياقهك بىزى معصوم ايكن
گوگلره آلتر آچيلمش فيض احسانك ايچون
يا الهى آغليور صادق گبى اهل وطن

✽ محمد عزت خطاط ✽

گول دیمه رم
غمگینه گول دیمه رم
دوغرانسام ديلم ديلم
دیكانه گول دیمه رم

*

گول دیرلر
ریحانه گول دیرلر
منم کیمین غمگینی
اوخشارلر گول دیرلر

*

گول صایارلر
باغوانلر گول صایارلر
بر باغ گوله حسرتسه
دیكانك گول صایارلر

*

گول دیرلر
من غملی گول دیرلر
چامور اولار باشینه
دیكانه گول دیرلر

*

اونده گول
منده ریحان ، اونده گول
قارا بخت صاج آغاردی
ایگید ایسه و اونده گول

*

بر گولدر
عقلم آلان بر گولدر
قریلین چارخیو ، فلك
بیک آغلاتدو ، بر گولدر

بی بی صو صو ایستین
آغاج دالی اوستین
ایی اوت تور کمان قوشی
کرکوکلیلر دوستین

سن نه گوزهل بر قوشن
کرکوک خاخنه طوشن
یاز گونی صباح وختی
قونوشین نه خوشن

بو دیارده بسله ندو
دال اوستدن سسله ندو
بو یونباغو قره دی
یلیم نه دن یاسلان دو

نه آمین نه مسکینسن
نه و اولوب دیسکینسن
گوک گریپ گیله یلیسن
یلیم کیمن کوسکینسن

بر کیمسه سکا قیماز
هیچ بر قوش سکا او یماز
صو ایستین بییودن
بو ظالم سسو دو یماز

دیلی کوچوک یوخ آلی
نه گوزهل تریه لی
بو نیجه بسله ندی
بر شیده یوخ آملی

مصطفی گوک قایا



فولکلور آراشدیرمالری

الکلیر سوزی

بو دفعه گوکلنده تاگری به یالوارماغه
باشلار : « آی یری گوگی یارادان
بو یوک الله ، نه اولورده بنی بر قوش
یاپسان گیدوب گوللردن بر بودوم
صو ایچه بیلسم !

گلینک دعاسی قبول اولیور ، بر
قوش اولوب چوللره اوچیور ،
صورا تکرار آوه دونیور ، اودانک
بنجره سنه قوناراق اوتمگه باشیلیور :
بی بی ، صو ، صو گه تی
گون بانندی ، آل یاتدی

طایماجالر (بولماجالر)

- ۱ - قپ قارادی هر یانی
هر گون داغلانی قارنی
 - ۲ - اینجه قیز دامنان باخار
شوربانی گوزدهن آخار
 - ۳ - اگر ی صحن عجبی بال
بولماجالرک حلتی :
- (۱) قازان (۲) مرزب (۳) قولاق

دیل حقنده سوزلر

- * باشی بیر ، دیلی هزار
- * دیلینه کیمسه اولاشماز
- * دیلیندن کیمسه قورتولماز
- * دیلیدن دنیانی شام ایدر
- * دیلی یاماندی
- * دیلی کسکون اوسترادی
- * دیلی بیر قهریشتی
- * دیلی شاه آرشونیدی

بی بی صو قوشی

اسکی اینانچلره گوره بی بی
صو (قومی اولمالی) اوترکن شوپله
سویله مکده یمش :

بی بی صو

صو گه تی

گون بانندی

آل یاتدی

گویا وقتيله تریه لی ، مسکین بر
(گلین) ، (کوره کن) اویسه
گیتدیگی گون سسز ، صداسز
اوطورمش ، اطرافنی سیر ایدیورمش ،
ذاتاده اسکی گلنه کلره گوره قیز ،
گلین اولدیغی گون اصلا قونوشماز
وبویله جه تریه لی اولدیغی اثبات
ایده رمش ! ایشته او زواللی گلین ده
تموز آینک اک صیجاق گونلرندن
برینه راستلایان او گونده گوجینک
یتدیکی قدر صوسز لغه دایانمش ،
تریه سز لک اولماسین دییه بر
کیمسه دن صو ایسته مک جساره تنده
بولوناماش ! نهایت یاقیننده اوطوران
قاین آناسنه اوصولجه خطاب ایتمک
زورنده قالیر : « بی بی ، صو » دیر . . .
آنه ، غایت مرحمتسز ، ظالم بر
قادینمش ، آلدیریش بیله ایتمز .
گلین ، تکرار : « بی بی ، صو » دییه
یواشجه سسله نیر . نه آرایان اولماز . .

تلغفرده شائع اولان سوزلردن
بر قاجنی اشاغیه آلیوزر . تلغفرده
آتا سوزلرینه « اولولردن قلما »
سوزلر سویلنیر :

- * یولداس تانی یوله وار ، یولده
یوز بیک بله وار
- * صبرنان چیگلر بیشر ، صبرسز
ملک چاشار .
- * طابتی آشنه ، قالدی باشنه .
- * چیورگه (۱) چوق اولسا ،
طاووغ پینه (۲) گیچر
- * هر قازوغه بر طوربا آصار .
- * قوجا گیدهر آصیلمایا ، قاری
خنا ایستر
- * دیوچی نهن قونوشان قاپیسینی
گهی (۳) ایلر .

سوزجکلر : چیورگه =
چیگرگه . پین = طاووغ یوواسی
(دامی) . گهی = گنیش ، یوکسک .

خویراتلر مزده ایلکی گیلر

زراعت مهنندی
شاکر صابر

کریه

(۲)

دنیا آنا سوزلی

- × گوله ر یوز آلتین آناختاردر
- × بسر آووج پارا ، ایکی آووج حقیقتدن داها قوتلیدر .
- × شمديه قدر هیچ کیمسه موفقیت مردیواننه، اللری جینده اولاراق طیرمانامشدر .
- × هیچ بر شی بیوکک قدر بسیط ده گلدر . اساسا بسیط اولماق بیوک اولماق دیمکدر .
- × بر دوشمانی عفو ایتمک، دوستی عفو ایتمکدن چوق داها قولایدر
- × ایی اولماق ایستبورساکز ، اولا کوتو اولدیغکزه اینانک .
- × دیناده اک تأثیرلی صو قوه تی ، قادین گوز یاشی در .
- × بال طولیلان آریلارک ایگنه سنه تحمل ایده بیلمه لیدر .
- × تمیز آلر دولی اللردن داها قیمتلیدر .

بویم بویوه قربان
گوزه لیرک سلطانی

جمادانی :

باشوده جمادانی
یریشو همدانی
تزمانی یاره یتیر
عرش فرشی یارادانی

آل چهوره :

(آل چهوره) باغلیسیسن

چیگرم داغلیسیسن

آل چهوره و باشیو یه سین

عالی یاندیرسان

بویلهجه آتالریمزک خویراتلر ایچنده

بزم ایچون گری بوراقدقلری واری

گوزدن گیچر دکدن صوکره

قونومزک صوکنه ایریورز :

خاصه داملاد

صوگه لی خاصه داملار

بوداملر او داملردی

هانی او خاص اداملر

گوللی پوتین :

(یسنچیلر) ایچنده

(گوللی پوتین) قیچنده

عالمک یاری گلدی

بزمکی یوخ ایچنده

گوگ نیشتهن :

ایاغنده (گوگ نیشتهن)

گلدی گیچدی حاوشتهن

بایرامدی بایر ملاشاغ

سن دودا غدن من دیشتهن

غزل :

أحمدوهم آزلدن

بردون گیردم (غزلدن)

سن بر گولسهن من بلبل

آشناغ آزلدن

اسکارین :

(اسکارینو) دبانی

من گزیره م هریانی

هارده بر گوزه ل گورسه م

اوللام اونک چوبانی

صالطه :

اوغلان گریب (صالطه نی)

یوله گیده ر یالتانی

هېمزيك اروينه

عزالدين عبدې

په كوكو كې



يه تهر آرتيق چكه مهم ، بونجه عذابى ، المى !
گيچه جكمى ، عجبا ! بنده كى بو قايغو دهى ؟

نيچه ييل چكدى ، ازيلدمده يالان تهمت ايله ؟
بكا دوشمان كسيلير ، بسله ديگم قارغا بيله !

وطنك خدمتنه كنديمى او كده بولوروم :
صوكى بر (هيچ) صاييلير ، خائب وخاسر اولوروم !

قره گونده وطنك ، بن كن امينى ، املى
نه يازيق (خادم) ي ، (خائن) يازيبور ، خائن الى !

نيرهده قان دو كولور يورد يولونه : چوغى ، بنم !
بر دوشونجهم يوق ايمش ، يالكز : عراقدر وطنم !

نيچه بيك تجربهده يوردومه صادق ايمشم
كيمه سورسان ، صاياچاق - گر از ايسه - بونجه ايشم

بنى صور ، جنگه گيدن ، قانده دو كهن يولداشيمه
گه نه صور : باق نه لره مقتدرم تك باشيمه !

بنى سهن (قيرق بيره) صور ، اجنبى به صورده بنى (۱)
حالا اسمم آنيور جمله فلسطين سكنى

بنى مستعمره صور ، گور نه يامان قاهرى يم (۲)
بنى البت لكه لر : گرچى وطن طاهرى يم

بنى البت سيوهمز ، اجنبى همده كويكى :
بيليور رفض ايدهرم گر بكا صونسه امگى !

بنى البت چكه همز ، سيفديراماز ناقص اولان
باش اورور ظلمه ده خى ، قلبى حسادتله دولان

نه قدير ظلمت ايديلسه ، گه نه پارلار اثرم !
بنى تاريخ بيليور ، بن نه وفالى بر ارم !

نه (اويون) بيلسه لئيم ، دو كسه (ياقوتك) باشنه :
گه نه (ياقوت) چيقاچاق : اورسه محكلر داشنه !

نه قدير چيركف آتيلسينده صحيفهم آغنه : (۳)
گه نه صادق قاليرم بو وطنك طوبراغنه !

۱ - قيرق بير = ۱۹۴۱ حرکاتى

۲ - مستعمر : (م) نك كسريله ، يعنى استعمار .

۳ - چيركف : كيرلى صو

صنفزده کی دون جوان

* * *

یازان : هاشم قاسم صالحی

بر پلان چیزمه باشلادق ، محقق بوکا بر او یون او ینامق لازم . . بلکه بو عادتنی ترک ایدر . . دوشوندک نه یاپملی ؟ صوک قرارمز اوکا بر مکتوب یازاجاغز همده بر قیز دیلندن . بزم یازیلاریمزی بیلر ، قاپوجی «خیری» افندیه ۵۰ فلس ویردک و بر مکتوب یازدردق . . مکتوبده « پرشبه گونی ، غسازی سینماننده بر لوج طوتمق لازم . . » و مکتوبک آلتنده بر امضا همده قیز اسمنی طاشیان امضا . . .

صوکرا مکتوبی پوسته یه ویردک . . یارینی بکله مه یه قویولدق . . ایکنجی گون برابر باغچه ده یز . . پوسته جی گلدی طلبه لره گلن مکتوبلر آلتده . . قاپوجی یه مکتوبلر ویریلدی (مکتوبلری او آیلر داغیتردی) . . بزرده عجبامکتوبمز وارمی ؟ یوقمی گلوب مکتوبلره گوز آتدق ، تمام . . گونده ردیگمز مکتوب گلنش . . ساهر مکتوبی آلدی وهمان جینه بر اقدی . . کیمدهن گلدیگنی صورونجه ؟ بر ارقداشدهن دییه جواب ویردی . . و درحال بزردهن آیریلدی . . فقط بر مدت صوکرا شبهه لشم اولاجق که تکرار دوندی ، و بزردهن بعض دفترلرمزی ایستهدی ، بزرده تردد ایتمه دن ویردک یازیلریمزه ایجه باقدی ، صوکرا قناعت گتیردی که بزم بو مکتوبدهن خبرمز یوقدر . .

آرتق شبهه سی قالمادی که بو

هله هر گون درسلدن صوکرا شوپله بر گزیتی یاپارسه ، محقق بر شیلر گورمش و یاپمش . . ایشته فلان صوقاقده بر قیز گوردم ، فلان جادده ده بر گوزله راستلادم ، او طوموبیلده گلیرکن بر خانسله قونوشدم و بویله . . نه آردی گلیر . .

حکایه

نه بتر . . بزرده چار ناچار دیکله رز . . حتی آرا صیرا اونی ده افضله جوشدیریردق . . گون گیچدکجه بونک قونوشمالری ده ا زیاده لاشیور . . حالبوکه بز امینز هیچده بویله بر شی یوق ، چونکه بویله حادثه لر ایکی شی ایستر : گوزله و شیق اولماق برده پاره . . حالبوکه بزم ارقداش هم چیرکین همده مفلس . . بر گون بز اوج ارقداش برابرز . . ساهر باشلادی گوردیگی قیزی توصیف ایدیور گویا قیز کندیسنی چوق بگه نمش اقسام یمکدهن صوکرا بزردهن آیریلدی . . او زمان بن نهاد له برابر ارامزده

حادثه تام اون یدی ویا اون سکز سنه اول گیچمش ، بز لر او زمان ده ا گنج ، دینچ مکتب طلبه لری ایدک . . حیاته ده ایکی شیدهن باشقا هیچ بر غائله مز یوقدی . . بو غائله لره برنجیسی معلم لره بزدن ایستدیکلری درس لری حاضر لاق ، ایکنجیسی ایسه جیلر مزک بوشلغی . . او زمان هر هانگی بر طلبه نک جینه بر دینار اولسایدی ، اونی چوق زنگین و مسعود صایاردق و اوکا حسادت ایدر دک . .

صنفزده بزم اوج ارقداش ایدک هانی بزرده بر سوز وار (جان ، چیگر) بن نهاد ، ساهر . . بونلرک آراسنده بن زنگین صایلیردم ، حتی آرا صیرا اولنره بورچ پاره بیله ویریردم . .

ارقداشمز (ساهر) گوزله دگلدی (ارککده ذاتا گوزه لک ایسته نیلمز) اما سه ویملی ، ایی بر چوجوق ، آه . . نه یازیق که چوق فنا بر عادتنی واردی کندی کندینه بعض دوزمه اویدورما شیلر صاچمالردی . .

اعلان رقم (١٠٨)
لسنة ١٩٦١

تسجيل جمعية تعاونية زراعية
لما كان كل من السادة عبيد
الصكب وكاظم حسن الذرب ومحمود
الحسناوي ورفقاتهم المقيمين في الفرع
الشرقي من مشروع المسيب الكبير
في ناحية بابل من قضاء مركز الحلة
التابع للمواء الحلة والموقعين معهم على
النظام الداخلي قد طلبوا تأسيس
جمعية تعاونية زراعية بواسطة مديرية
التعاون الزراعي العامة وبناء على
السلطة المخولة لنا بمقتضى المادتين
(١١١٠) من قانون الجمعيات التعاونية
رقم ٧٣ لسنة ١٩٥٩ واستنادا الى احكام
الفقرة (ط) من المادة الثالثة من
التعليمات رقم ٢٣ لسنة ١٩٦٠ الصادرة
من الهيئة العليا للاصلاح الزراعي
وقد وافقت على تسجيل الجمعية
باسم (جمعية الشروق التعاونية
الزراعية في مشروع المسيب الكبير
- الفرع الشرقي - غير المحدودة)
على أن تكون خاضعة لاحكام قانون
الجمعيات التعاونية الآنف الذكر
وقانون الاصلاح الزراعي رقم ٣٠
لسنة ١٩٥٨ والانظمة والتعليمات
الصادرة بموجبها وقد صادقت على
النظام الداخلي واحتفظت بنسخة منه لدي .
كتب ببغداد في اليوم الثامن عشر
من شهر رجب سنة ١٣٨١ - الموافق
اليوم الخامس والعشرين من شهر
كانون الاول ١٩٦١ .
ع . وزير الشؤون الاجتماعية
خزعل صالح شكر

بز گيجلهين دوندك . ومكتبك
يافنده بر گازينوده اوطوردق . . .
ونه لر ياپديغمزي باشقا بر ارقداشه
قونوشدق اودا بزمله . ساهرك
گلمه سني بكليور . . .
گيجه ساعت ١٠ ده ساهر
دوندي . اما نصل ؟ رنگي
ده گيشمش ، صانكه بويوك بر
خسارته اوغرامش . بز اوندهن
نرده اولديغني صورونجه ؟ . هيچ
شويله بر گزدم ديبه بززه جواب
ويردي .
اوته كي ارقداش تحمل
ايدمهدي همن قالدقدي :
ايشته سكا بونلر اويون اويناديلر ،
هيچ دوشونسيورسك سكا هانگي قز
مكوب يازار . سنك چهره ني گورهن
بر قاج گون يمك يهمز . . ارتق
عقلكزي باشكزه طولايكز . .
او زمان بز هپ گولويوردق . .
شمدي ساهر حقيقي اكلادي . .
ارتق بزى تهديد ايدور ، مكوبى
محقق مديره ويره جك او زمان
جزامزى گوره جگز . بر طرفدهن
اينامبورز ديگر طرفدن قورقويورز .
يالوارمايه باشلادق نهايت اوكا بر
كيلو خورما آدق وبر ابرجه ييدك .
ارتق اكلاتدي نصل گيتمش ، لوجا
كيراامش ، وبكلمه مش ، بكلمه مش .
گلهن يوق ، فلمي بله گورمه مش .
بويله جه بو ارقداشه ابي بر درس
ويردك اوگوندهن صوكرا بزله
ياپديغني (دون جوان) لقدن هيچ
بحث ايتمهدي . . .

مكوب محقق بر قيزدندر
وسه وينجه ديبه جك يوق ، پرشبه
گونى دورت گوزله بكليور او
زمان بزده داغيتلان ايسه لكبرى
ترزى به ويرمشدك ، ودها ايسه
اولاراق آلامشديق . . ساهر همان
ترزى به قوشمش يالوارمش اوكا
ونتيجه ده افتاح ايتمش كه ايسه سى
پرشنبه دهن اول آلاجق . . برده
كديسنه تميز بر گوملك همده
قولالى اما نرده ؟ يوق كه ، اه
اونى ده بولش . . (شويله بر ياقه
ياپدرمش) . . بنده بر قراوت
ويردم . . ايشلر تمام . . .
گون پرشبه . . . ايسه حاضر .
اوكلهين يمكي اكمال اولدى بر
سينه ك قايدى تراش اولدى . . بزده
عادتمز اوزرينه حاضرلق
گورويورز . . چونكه جمعه تعطيل
وار . ساهر تلاش ايجنده ، محقق
بزدهن آيريلمق ايستور . بزمله
گزمگه گلميه جك ، ارتق اويدورمالره
باشلادى . . سوزلى ايمش ! كيمه
صورونجه ؟ كويومزدهن گلن بر
اقربايه . . جوانى ويردي . بز
ايسه صانكه قناعت گيبردك واونى
تصديق ايتمش گي گوروندك .
اك صوك دردى « پاره سز » لك
جيينده پاره يوق . . يالوارمايا
باشلادى . . بز ويرمه دك عاقبتدهن
قورقويورز . محقق اعاده ايتميه جك .
باشقا بر يسندن پاره يي تدارك
ايتدى . بز سلام ويروب
اوچارچاسنه مكبتدهن آير يلدى . .

گنج قلمرو

خویرات باغندن قونجه لر

چاراسی بوخ
دردی چوخ ، چاراسی بوخ
فلک بله یازنی
آیریلغ چاراسی بوخ
*

چاراسی
بولونماز درد چاراسی
سینه مه بر اوخ ووردی
هیچ بولونماز چاراسی
*

چارا بولماز
یخیلان چارا بولماز
من دوشدیم بو درده
هیچ کیمسه چارا بولماز
محمد عسکر طوزلو

نامردی گول
یمبه گول نامردی گول
گولمه غ ایندی یاقیشماز
او گون وور نامردی ، گول
*

درد یخار
چوق مظلومی درد یخار
نه یازوغ مرد یوواسک
دائما نامرد یخار

بیلجه

* شکبیه ونداوی - کفری *

دیشی بیاض ، ایچی صاری
گوموش گیبی پارلاق زاری
دنبايه تورگوبله گلیر
گلدیگی آنده ینیلیر
بوتون طاتیلیرده واردر
بو ایش جیلره ضرردر
ایشجیلر هیچ او سز اولماز
مطبخدک آیریلماز قیش ، یاز
جانسز گلیر ، جانی اولور
اتی ، تویی ، قانی ، اولور
اک یوکسک داغله چیقار
بوزنی گونشله یبقار
کویلردن او بول بول گلیر
بیلدیکرمی بونی نهدر ؟
بیلجه نك جوابی : یمورطه



قانشارده جیران دوروب
کویلی قیزی آل گریب
صباح اولی گون چیقماز
گوزینه سورمه ووروب

طوتار یولک خرمانه
کویلی قیزی : گل منه
یارام جوشار قان ویری
دیم درد می سکا

یارالی جیران

* مصطفی کمال احمد *

داغده گورمشم یارالی جیران
گیتدکچه آقیور تنندن آل قان
سویلدی حسرتله ، گیت ایتمه سیران
بنی آوچی وورمش باری سن وورمه

جیرانم گل سویله : اصلک نره لی
قورقما سنک گبی بن ده یارالی
گل یاران باغلیام داغله مرالی
بن آوچی دگلم جیرانم صورما

دون ظالم آوچی یاورومی آلدی
ووردی اوخنی قلبمی ده لدی
ایشیم ده بیلیم نره ده قالدی
بنی آوچی وورمش یولده دورما

کویلی قیزی

* یاووز شاکر عراقلی *

بولوط اولی گون چیقماز
کویلی قیز صویه گیتمز
دوشمشم سیوداسنه
گلوب حالمی صورماز

گیجهن بهار

* صلاح نورس *

گوزلرنده بن
گوزلرمده او
قارشى قارشیه اوطورمشدق
ییلدرم صدالری
آغلیور آسمان
پینجهردهن گوریورم
آسمانده اوشوشان قرا بولوطلری
گوز باپراغی گبی تریورم
کوچوچک بیر موم یاقتم
ایصینماق ایستیورم
موسملردهن بهار ، آسمان ماوی
گون صیرانیوردی باطییه دوغری
لیمون ، میموزا
تورلو تورلو چیچه کلر ، کله بکلر
قارشى قارشیه اوطورمشدق
سیرین آستیوردی صبالر
نیرده قالدی او باقچه !
او بهار ...
اینجه بیر روزگار
جاملر پارچه پارچه
پارچانیور پینجهرده
سوندی موم ییقلمهدهن
یاقتم بیر دها
ییلدرم صدالری
آسمانده قرا بولوطلر
دامله دامله آغلیور
تریورم آمان تریورم
کوچوچک بیرموم یاقتم
ایصینیورم •

فالجی

دوزهن : مظفر هدایت ارسلان

دیلم دردم سویلهدی
هر آن حالم بویله دی
دوقتور بکا نه ایلهدی
سویله چاره می فالجی

*

گلدیم دردم وار دییه
آیرلدم بن یار دیه
سیوگی ایزی وار دیه
باغلا یاره می فالجی

*

هر یان گیچوب گلشم
چاره یوقمش ، ییلمشم
گوزیاشیمی سیلمشم
آغ ایت قاره می فالجی

*

یاره اولدم دیوانه
یاری ویرمه جهانه
ینه قالدیم بریانه
باغلات یارامی فالجی

*

بولمادک درده درمان
بنم حالم چوق یمان
ویرمه دک سن بر آمان
کور اولسون او یله فالجی

*

بال طاسنان

صو ایچمه بال طاسنان
مردک طوپندن قورخما
قورخ نامرد بالطاسنان

فخرالدین ارگیج

گول قوخلار
باغدا باغوان گول قوخلار
سیودیم بر وفاسز قیز
ووردو قلبه اوخلار

*

قوخلا گولی
قویارتما ، قوخلا گولی
اونوتما سفله بلبل
گاهده بر یوخلا گولی

قاسم احمد - کرکوک لیسسه سی

باغوانه بیل
یاقیشیر باغوانه بیل
گول بیلسه عمری گیدر
باغلاماز ، باغوانه بیل

*

باغوان بیلی
گول قدرک باغوان بیلی
عاشقک سیوداسنن
بلبلدن باغوان بیلی

*

باغ بیرینه
جوت قوشاغ باغ بیرینه
گوله باغوان جان ویری
باغوانسز باغ بیرینه ؟

صدیق خانجی - کرکوک

بعض کر کوک خوریاتنک نظما تمثیل

هجری دہدہ

یوز در یتیمہ دہ گر آواز یتیمی
 تاثیرینہ حیران قالیر ارباب حکیمی
 هر خوریاتمز لهجه داودی یه بکزه
 هر پرده سی عشاق ایله محمودی یه بکزه
 نم نمدی مانم حلقه او زتفک دیو نم نم
 چاغر هه ددهم بزده نغم سز دخی بی غم
 بریان منه باخ دوشگونوم اوز اغام اوغلی
 شهرمه غریبم جگرم هجر ایله داغلی
 چاغر گوزه تم خالوه خالوه حیران بابا نینم
 دولدور فدحی من سکا قوربان دده نینم
 درد درده دگر زیلر اوزوم زیلمرم من
 بر باشقه محک وار اوزوم ایکلمرم من
 چوق گوریرم خلقی اونوب دار نیچن آغلار
 مان یوخسولم اما که انک وار نیچن آغلار
 گوردم فوجه بر داغ داغا باش اکمش الم وار
 بیلدم او زمان داغ داغام ایواه نه غم وار
 قان یاغمش اولوب سیسلی دو مانلی سنه داغلی
 جییمده عجب عرضحال الده سنه آغلار
 دوتسیدم او محبوب انی کل دالی باغلار
 چیقسیدم اگر آه نولوردی سنه داغلار
 بر پنجره یه مثل بو دنیا صوکی هیچدی
 بش گون آکا کیم گلدی بر آز باقدیده کیجدی
 خانلر نیچه سلطانلر آجی شربنک ایجدی
 تختک بر اقوب آخری حسرت ایله کوچدی
 دریایه دالان جوهری تقدیر ایدر آنجاق
 دالماز یالان سوزله اولورمی یوزی پارلاق
 دولدور ایچیم برده من ای ساقی خوش ماه
 گون گیتدی مدد عمرم آزالدی مانم ایواه
 کل چاخماغم آتش یاقالم الده قاوم کل
 وارلقده که دوستک چوق اولور دارده قوم گل
 باغوان بیلنی الده دوتوب باق که باغ ایشلر
 باش جلاد النده نه کسر نه ده باغشلر

قونتراتجی شکر محمد عبیدی

استقلال جاده سی - کر کوک

- * ایولر وعمومی محللرک بویاتما ایشلری
- * هر چشید بویاقلر صائینی
- * اوتوموبیل بویاقلری محلزمده صائیلماقده در

مدحت محمود مغازه سی

تضامن جاده سی - کرخ

هر چشید تلفزیون و سس ماکینلری (ریکورد)
 مغازه مزده تیلر اوزرنه آلمش بسوک تورک سس
 صنعتکار لرنک شرقیلری (زکی موران ، حمیت یوجه
 سس ، ستر و باشقه لری • (عبدالواحد کوزه چی
 اوغلو و عبدالرحمن قزل آی) ک شرقیلری

آوقات

نورالدین واعظ

متنبی جاده سی - بغداد

دوشمه چی

حسن خلف

بکلمر محله سی • قوریه بازاری یقیننده - کر کوک

آصلان یواسی کازینوسی



صاحبی عزالدین احمد
جای محله سی - کرکوک

کرکوک

آوقات

عطا قرزی باشی

مجیدیه جاده سی

کرکوک

اعلانریکزی « قارداشلق » درگیسنده

نشر ایدیگز

کرکوک کبابی



استقلال جاده سی

شکر و صبر (اوغلو)

کرکوک

تلفون ۳۰۳۷ کرکوک

یلمز اوتیلی

قوناقدنه ، خوش گلدیکز ، دیهر

تیمر لک دینجکک آرنج امنیت صاغلر

یونلنده محور ممبی مین باشا

فامیله لر ایچین اوزهل اوده لر واردر

کرکوک - فصا بخانه جاده سی تلفون ۲۹۰۰

اوطوموبیل تمیز لهمه کراچی

ثوده جاده سی - کرکوک

اختصاص صاحبی فن آداملری ومهاره تلی ایشجیلرک
یاردیمیله

صاحبی : انور مصطفی سومر

تلفون ۳۱۵۸

دی لوکس نقلیات و سرگیسی

أسکی ویکی اوطوموبیل آلیئر وصاتیلیر

استقلال جاده سی - پولیسخانه مرکزی

یاقیننده

کرکوک تلفون ۳۲۶۴

فردوس نجاریه فابریقه سی

صاحبی : یوسف محمود نجار

أوقاف جاده سی - کرکوک

ینی موبیلیا ایشلری • قایی وینجه ره

تلفون نمروسی ۳۵۱۷

بوصايدە

پرە

- ۲۵ * هجرى دەدە بىي آكاركن . . . قارداشلىق
- ۲۶ * هجرى دەدە دن خاطرەلر . اوقات عطا ترزى باشى
- ۲۷ * كركوك قيزلرى (شعر) . نجم الدين اسين
- ۲۸ * هجرى دەدە ايله ناصل طائيشدم . جمال عزالدين
- ۳۰ * مسلك خاطرەلرى . خالدە نصرت زورلو طونا
- ۳۲ * هجرى ددە حقندە عباس عزاوى نك يازدقلىرى
- ۳۳ * مصلا قبرستانى هجرى دەدە
- ۳۴ * سودا چيز گيلر صبحيه خليل زكى
- ۳۵ * بهار (شعر) نسرین عطا اربيل
- ۳۵ * چوجوقلق گونلرى عطا بزرگان
- ۳۶ * صنعتكار لرمزى طائىالم . سعيد صالح تورکمان
- ۳۷ * صولش چيچكلر (شعر) . . . محمد صادق
- ۳۸ * بى بى صو (شعر) . . . مصطفى گوك قايا
- ۳۸ * سيچمه خورياتلر . . . محمد عزت خطاط
- ۳۹ * فولكلور آراشديرمالرى
- * خويراتلرمزده اسكى گيشلر
- ۴۰ زراعت مهندسى شاکر صابر
- ۴۱ * هپمزك آدينه (شعر) . . . عزالدين عبدى
- * صنغمزده كى دون جوان (حكايه)
- ۴۲ هاشم قاسم صالحى
- ۴۴ * گنج قلملر
- ۴۶ * كركوك خورياتلر نك نظما تمثيلى . هجرى دەدە

عصره كتاب نوي

بيبي بازار - كركوك
 حاج عباس حليمي

كريمه

هرچشيد كتاب و مجموعت لار

عبدالقادر فكري كتاب نوي و مفارقه بي

هرچشيد مکتب لوازمي .
 فوطوغراف و سينما ماكنه لري
 فيلم بيقياسا ، باصمه و بيوتنه (بسترى .

كريمه

اطلس جاده سي - كركوك

سحال موزاييك و كاتي

فا بريقه سي

صاحبي
 بهاء الدين حاج توفيق

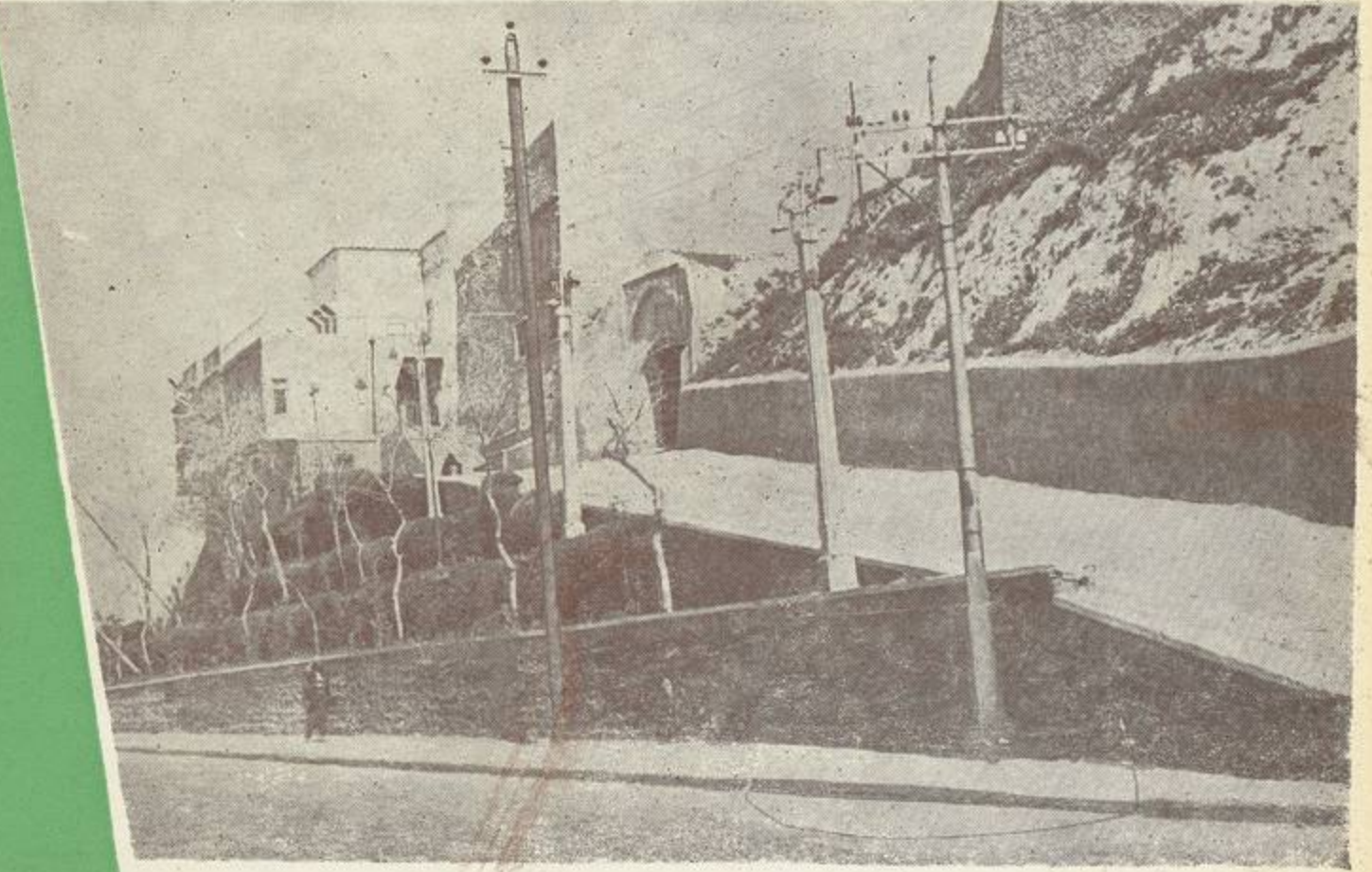
كريمه

اطلس جاده سي - كركوك / تلفون نمروي ۲۰۱۶

كركوك هو الرمي

حاضر لايان

آوقات عطا ترزي باشي



أى اسكى سكل قوجمان طوبى دولو قلمى
بيكترجه ايلك فاطره هى ان اولو قلمى
" لهرى ده ده "

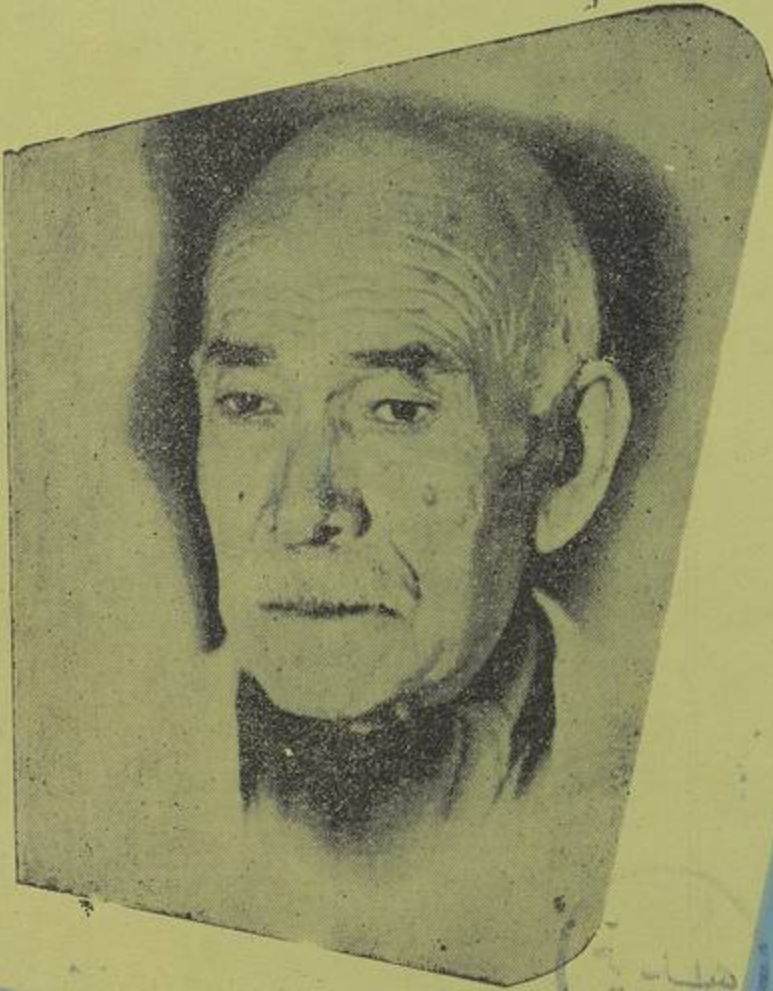


التمن ٦٠ فلسا

* العدد التاسع - ١ كانون الثاني ١٩٦٢ *

طبعت بمطبعة المعارف - بغداد

العدد ١١ - السنة ١



كريم

يصدرها نادي الأصدقاء التركماني
باللغتين العربية والتركمانية

الأصدقاء
قارداشلق

الأنباء
مجلة اوسمة لثقافتنا
صاحبة الامتياز
نادي الانباء التركمان
بيت التحرير بسرك
محرران محمد
الوراء، نادي الانباء التركمان
الموصلية - بغداد

سكرتير التحرير

حبيب الهرمزي

هيئة التحرير
عبدالقادر سليمان
هاشم قاسم الصالحى

• * •

العدد الحادي عشر السنة الاولى
١ مارت ١٩٦٢

* تعنون بالرسائل الى ادارة :
مجلة الاخاء - نادي الاخفاء
التركمانى - العيواضية - بغداد
* بدل المشاركة السنوى :

١٠٠٠ دينار داخل بغداد
١٢٥٠ دينار داخل العراق
١٥٠٠ دينار خارج العراق
٧٥٠ - فلس للطلبة والعمال
* مسجلة في دائرة البريد تحت

رقم ١٢٢

* تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩

* تلفون النادي : ٨٧٩٠٠

صورة الفلاف

* الفلاف الامامى :
الشاعر التركمانى «محمدصادق»
* الفلاف الخلفى :
قلعة اربيل التاريخية

طبعت بمطابع دار الزمان

في هذا العدد

الصفحة	
١	الافتتاحية
١	ياعيد والامل فيك تراحمتم .. فخري ناجي الحارس
٢	اللفة التركيبية تاثيرها وتأثيرها
٤	الرديف في الشعر الشرقي .. المحامي عطا ترزي باشى
٨	بواعث السلوك الاجرامى .. المحامي نورالدين الواعظ
١٠	(اللفة التركمانية) اسبابها، مشاكلها، علاجها) ابراهيم الداوقى
١٢	كيف تتعلم اللغة التركية ... محمد خورشيد داوقى
١٤	الالهم المسدع .. وحيدالدين بهاء الدين
١٨	الصيد في العراق .. محمد حاج علي رشيد
٢٠	مسابقة العدد
٢٢	اخبار النادي

بأعيد وآمال فيك تراحمت

شعر: فخرى ناجي الحارس

وافاض من نور الحياة وإنما
وسقى القلوب محبة وسلاما
لتنادم الازهار والانساما
وتجاوب الاوتار والانغام
ومهننا اسلامها بسامام
تبغى الجناح وترتجى الآلاما
فاقض اللبانة واسعد الاياما
وشدت فاذكت في القلوب عراما
يهفو لها نسادي الاخاء جماما

بعث الجبور وجدد الاحلاما
وكسا الوجوه طلاقة ونضارة
ته يا قريض مغردا ومهللا
وتطارح الورقاء في عذباتها
وتطوف في دنيا الرسول مغردا
وتزيل كل ضغينة مكبوتة
يا عيد وآمال فيك تراحمت
هصرت مباحجك النفوس فابهجت
يا عيد ضوع كل عام نفحة

تهاني العيد

في نادي الاخاء التركماني

يقدم « نادي الاخاء التركماني »
لاعضائه واصدقائه ولكافة المواطنين
في العالمين الاسلامي والعربي احمر
التهاني بمناسبة حلول عيد الفطر
المبارك ويدعو الله ان يعيده عليهم
بالخير والعز والسوعد .
سيجتمع الاعضاء والمؤازرون
صبيحة اليوم الاول من العيد
المبارك في القاعة الجديدة للنادي
التي ستفتتح في اليوم المذكور ،
لتبادل التهاني وتجديد عهد المحبة
وللودة والصفاء . والنادي يدعو
الاعضاء الكرام للحضور في الموعد
المذكور لهذا الغرض .

الى الفقراء واليتامى والارامل .
اولئك الذين يطلون على الحياة
من نافذة البؤس والتعاسة .
فسر القلوب ، وتطفح الوجوه بشرا
وايناسا ، وتنتقل النفوس الى رياض
البهجة والمسرة ولسان حالها
يقول :

فكان ما كان مما لست اذكره
فظني خيرا ولا تسال عن الخير
هكذا يحل العيد السعيد
ميمونة ايامه ، خلاصة لياليه الحسان ،
عذبة اوقاته ، شيق شروقه وغيوبه .
و « الاخاء » اذ تهنيء العالم
الاسلامي بعيده المبارك تدعو الله
بحرارة وشوق ان يعيده على
المسلمين في قاصى الارض ودانها
باليمن والبهجة والتوفيق ، وان
يرفلوا في كل عام باثواب العز
السرمدى والسوعد .

« الاخاء »

عيد سعيد

ايام قليلة تمضي ، ويطلع فجر
يوم سعيد على العمورة الاسلامية
ليغمر القلوب العامرة بايمان رمضان
المبارك نورا وهاجا ، ويفيض على
الوجوه الباشة للاء جذابا ، فتنتلق
الارواح الى عالم التسامى والقيم
الانسانية الفاضلة شادية بسامة ،
فيفسل القلوب التي افعمت
بالضغائن ويظهر النفوس من الادران
السمجة . فيقبل الصغير الى الكبير
يصفحه والعدو يحيى عدوه
ويعودان الى كوثر الصفاء كان لم
يكن بينهما شيء .
فتقوى اواصر الاخوة اكثر من
ذي قبل وتزهر روابط الرحم
والقربى ، وتنبسط الاكف بالهبات

تأثيرها وتأثيرها بالأدب العربي

العراقي على كتاب «تفضيل الاتراك على سائر الاجناد» وكان الفراغ من تأليفه سنة ٤٤٥ هـ ومؤلفه ابن حصول المتوفى سنة ٤٥٠ هـ - ١٠٥٨ م وقد نشره رئيس الشؤون الدينية في اقرة المرحوم الاستاذ محمد شرف الدين يالتقيا ، مصدرا بمقدمة لي مع تعليقات على الرسالة الاصلية ونقلها الموما اليه الى التركية وطبعت بأقرة في مجلة (بله تن) وعلى حدة في استنبول سنة ١٩٤٠ م . وفي الكتاين بيان خصال الترك ومزاياهم في الجندية والحروب وغير ذلك .

ثم دخل من الترك آل سلجوق بغداد سنة ٤٤٧ هـ - ١٠٥٥ م فكان من نتائج هذا الاتصال ان ظهر كتاب «ديوان لغات الترك» بدأ بتأليفه محمود بن الحسين بن محمد الكاشغري في غرة جمادى الاولى من سنة ٤٦٤ هـ وتم بعد تنقيح وتهذيب وتحرير أربع مرات يوم الاثنين ١٠ جمادى الاخرة سنة ٤٦٦ هـ - ١٠٧٢ م وهو جامع لمفردات لغات الترك ولهجاتهم وشرح الفاظهم باللغة العربية وتناول المصطلحات العربية . وان اسم كتابه مقتبس منها . وهو أول معجم باللغة التركية . وصدره بمقدمة في قواعد الصرف والنحو . وحذا فيه حذو (كتاب العين) للخليل بن أحمد المتوفى سنة ١٨٠ هـ - ٧٩٦ م وقدمه مؤلفه الى الخليفة العباسي المقتدى بأمر الله، طبع منه مجلدان بالمطبعة العامرة باستنبول بحروف عربية سنة ١٣٣٣ هـ - ١٩١٤ م على النسخة الوحيدة في خزانة علي أميرى الديار بكرى الدفترى المؤرخة ٢٧ شوال سنة ٦٦٤ هـ المنقولة عن نسخة بخط المؤلف وطبع المجلد الثالث منه سنة ١٣٣٥ هـ . وأعيد طبعه

اصدر البحاثة والمؤرخ الكبير الاستاذ المحامي عباس العزاوي مؤرخا الجزء الاول من كتابه - تاريخ الادب العربي في العراق - وبحث فيه عن الادب العربي في عهد المغول والتركمان . والكتاب من مطبوعات المجمع العلمي العراقي . وفيما يلي تقدم لقراء «الاخاء» فضلا من هذا الكتاب الادبي القيم ، وهو الخاص بتأثير اللغة التركية في اللغة العربية وتأثيرها بها .

ان اللغات المجاورة لنا أو المتصلة بنا قد ولدت علاقة عظيمة وافادت كثيرا للمقابلات اللغوية ، فانها دونت ما جرى في حينه وذلك لقدم احتكاكها باللغة العربية وترجمة المعاجم الى لغاتها وعادت الينا بالنفع العميم وكشفت ما هو معروف عند العرب الاوائل فثبتت بعض الفاظ لغتنا وعينت معناها بذكرها يقابلها ولا تزال معروفة باسمها الاجنبي أو بما يقابله وهذه تستحق العناية والتدقيق وملاحظة مكانة لغتنا بين اللغات الاخرى ، فاللغة العربية في مختلف العهود نالت تطورات واكتسبت حالات من حيث السياسة والادب والتعبير عن مادة العلوم .

تبوأ الترك مناصب عديدة في الدولة العباسية وتولوا امارة الجيش وأخلصوا للعرب المسلمين وقبلوا ثقافتهم وكتب الجاحظ عنهم كتابه الخالد «فضائل الاتراك» وما اختصوا به من الشجاعة وعلو الهمة وحسن البلاء في خدمة الاسلام . طبع بالمطبعة العمومية بمصر سنة ١٨٩٨ م وتكرر طبعه في ليدن وفي مصر (١) . ثم عثرت في خزانة الاب أنستاس ماري الكرملى ، التي أهديت الى خزانة المتحف

(١) معجم المطبوعات ص ٦٦٨

ثانية بحروف لاتينية مع فهارس عامة سنة ١٩٣٩ م .
وقد مر بنا الكلام على المعربات من التركية وهذه
النبتة اليسيرة تدل على الاختلاط . أما ما دخل
التركية من الالفاظ العربية فلا يحصى عدا .

وبقي اتصال آل سلجوق ودامت دولتهم في
العراق الى سنة ٥٤٧ هـ - ١١٥٢ م وبعد ذلك لم ينقطع
الاتصال وامارة الجيش من رجال الترك الى آخر
أيام المستعصم بالله العباسي الذي اقرضت به الدولة
العباسية سنة ٦٥٦ هـ .

وفي أيام المغول من السنة المذكورة طفحت
موجاتهم ودخلت العراق كما دخل القفجاق مصر
فكتب أبو حيان الاندلسي كتابه (نقحة المسك في
سيرة الترك) وكتب ابن فضل الله العمري مجلدا
بضمها في أحوال الترك من كتابه مسالك الابصار
ومخطوطته في خزانة أيا صوفيا . ودون ابن حبيب
كتابه (درة الاسلاك في دولة الاتراك^(١)) في تاريخ
المماليك بمصر من سنة ٧٤٨ هـ - ٧٧٧ هـ وأكمله ولده
أبو العز ظاهر الى سنة ٨٠٢ هـ . ان لغة المغول وان
كانت من لغات الترك الا انها بعيدة عن لهجة آل
سلجوق الذين هم من التركمان ولم ينقطعوا من
العراق وتسمى لهجتهم اليوم بـ (الأذرية) . ومن
حين دخول المغول العراق اهتم العرب بالتدوين في
لغتهم . قال ابن منظور :

« صار النطق بالعربية من المعاييب معدودا
وتنافس الناس في تصانيف الترجمات في اللغة
الإعجمية وتفاصحوها في غير اللغة العربية فجمعت هذا
الكتاب في زمن أهله بغير لغته يفتخرون ، وصنعته
كما صنع نوح الفلك وقومه منه يسخرون^(٢) .
ومن هذا النص يفهم أن (الترجمات) أي كتب
تعليم اللغة التركية (المغولية) كثيرة ويصح أن نعد
منها في زمانه وما بعده :

١ - حلية اللسان (لغة ابن مهنا) : وابن مهنا
عراقي كتب ما يكمل ديوان لغات الترك ويعمد

(١) التعريف بالمؤرخين ج ١ ص ٢٠٥ و ٢٠٦

(٢) لسان العرب ج ١ ص ٤ طبعة يولاق .

أنموذجا لتعليم لغة غربية ، طبعه الاستاذ رفعت
الكليسي باستنبول .

٢ - الادراك للسان الاتراك : ألفه أبو حيان
الاندلسي المتوطن في مصر وطبع في استنبول سنة
١٣٠٩ هـ .

ويلاحظ أن الكتاين متقاربان في موضوعهما
الا أنه توجد فروق في اللهجة ويصح أن يكون كل
منهما مكملا للآخر .

٣ - الدرّة المضية : تأليف عماد الدين داود بن
علي بن محمد الوراق المصري .

٤ - الانوار المضية : تأليف علاء الدين بيلك
القفجاقى .

٥ - الدرّة المضية : منظومة لزين الدين عبد
الرحمن بن أبي بكر العيني المتوفى في سنة ٨٩٣
هـ - ١٤٨٧ م .

٦ - بلغة المشتاق في لغة الترك والقفجاق : وهو
في تعليم اللغة القفجاقية والتركية وكانت منتشرة
آنئذ في ربوع مصر . ومن مراجع هذا الكتاب
المؤلفات السابقة المرقمة ٣ ، ٤ ، ٥ ، وزاد عليها
فاتخذها ترجمانا . يأخذ اللفظ وما يقابله من اللغة
العربية . وطبع هذا الكتاب في (وارشو) عاصمة
(بولونيا) سنة ١٩٣٨ م وكان أهدها لى الفاضل
الاديب فيتولدريكوفسكي البولوني وكان موجودا
في بغداد في ٢٠ آب سنة ١٩٤٥ وفي أوله مقدمة
ترجم فيها الكتاب الى اللغة البولونية تولدت لنا
علاقات بهم أيام الحرب العالمية الثانية ١٩٣٩-١٩٤٥
وكانت توجد لهم علاقات قديمة بالعراق من أيام
السرदार الاكرم عمر باشا والى بغداد جاء معه منهم جماعة .

هذا ما جاء عن لغة المغول من ايلخانيينه
وجلايرية وچغتاي والاختلاف بينهم يسير وتعد
الواحدة لهجة بالنظر للاخرى . أما لغات التركمان
فهي أكثر اختلافا وتفاوتا بينها وبين المغولية وأقرب
الى اللغة التركية العثمانية وينطق بها التركمان عندنا
في الوية كركوك واربييل والموصل وانحاء اخرى .

الأدب

في الشعر الشرقي

المحامي عطاة رزي باشي

(بقية ما نشر في العدد الماضي)

في قافية - سرح مرقب - وفي قافية اخرى - فوق
مرقب - وليس بينهما غير بيت واحد .
ويلاحظ ان الايطاء كلما تباعد كان اخف .
وكذلك ان خرج الشاعر من موضوع الى موضوع
كان يخرج من مدح الى ذم .
ومن الايطاء قول ذؤيب :

سبقوا هوى واعنقوا لهواهمو
فتخرموا ولكل جنب مصرع
ثم قال في صفة الثور والكلاب :

فصرعنه تحت العجاج فجنبه
مترب ولكل جنب مصرع

فكر ثلث البيت . ولو ان الشاعر كان قد
التزم القافية في موضعي «فتخرموا» و «مترب»
لعدنا «ولكل جنب مصرع» رديفا .
واذا اتفقت الكلمتان في القافية واختلف
معناها لم يكن ايطاء . وقال الفراء انما يواطىء
الشاعر عن عى . واذا كرر الشاعر قافية للتصريح في
البيت الثاني لم يكن عيبا ، نحو قول امرئ القيس :

خليلى مرابى على ام جندب

ثم قال في البيت الثاني :

ولدى ام جندب (ه)

والواقع ان هذا المثال ينطبق على شكل
الرديف ، اذ ينبغى ان نعتبر كلمتى «ام جندب» رديفا
وذلك بسبب التزام الشاعر في الكلمتين قبلهما القافية .
ويقرب من هذا ما قاله توبة مخاطبا بعل ليلى
الاخيلية :

والظاهر اننا لا نصادف هذا اللون من الشعر
في الادب العربي الا ما ندر . وقد ذهب البعض الى ان
الرديف غير وارد في الشعر العربي اطلاقا . فيذكر
الاديب التركي الشهير نامق كمال (١) والشاعر
المعروف معلم ناجى (٢) بأن الرديف خاص بالشعرين
التركي والفارسي دون الشعر العربي . ويستبان من قول
الدكتور طه حسين بأن «الشعر العربي وحده ، هو
الذي يختص بالتزام قافية واحدة في القصيدة» (٣)
انه يقصد نفس الظاهرة . . .

ونرى ان الرديف وان كان يعتبر من المميزات
الاساسية للشعرين التركي والفارسي فانه ورد على
سبيل عرضي او بشكل معين آخر في الشعر العربى
ايضا بل ونجد امثلة كثيرة للشعر المردف حتى فى
الاشعار الاوربية كما اوردنا منها بعض الشيء في
هذا المقال .

ويشير الاستاذ محمد مهدى البصير (٤) الى نوع
من الشعر المردف اخترعه البغداديون لسرد الحكايات
والخرافات يسمى بـ «الكان وكان» وهو نوع من
الشعر العامى قافيته مردوفة دائما . . . وقد تطور حتى
نظمت به الحكم والمواعظ ولكنه ظل محافظا على
صيغته العامية حتى اقرض .

ولقد استشكل على البعض من الكتاب امر
التفريق بين الرديف والايطاء ، فخلطوا بينهما خلطا
يكاد يذهب عن المردف جماله . والايطاء هو ان يتكرر
لفظ القافية ومعناها واحد ، كما قال امرؤ القيس

لعلك ياتيسا نزا في مريسة
تعاتب ليلي ان تراني (ازورها
على دماء البدن ان كان بعلمها
يرى لي ذنبا غير اني (ازورها

ومن الضرورة بمكان ان نوءكد بأن الجناس لا يعد في حال من الاحوال رديفا بالرغم من تكرر الالفاظ فيه وذلك لان الشاعر لا يلتزم القافية قبله وانما يجعل من الجناس نفسه قافية ، كما قال الشاعر عزالدين العراقي المتوفى سنة ٨٠٣ هـ في كتاب له اسمه (الدر النفيس من اجناس التجنيس) اوله :

لولا الهلال الذي من حجبكم سفرا
ما كنت انوى الي مغناكم سفرا
ولا جرى فوق خدي مدمعي دررا
حتى كان جفوني ساقطت دررا

فان كلمتي «سفرا» و «دررا» ليستا رديفا رغم تكررها في نهاية الشطرين من البيتين .
ولعل خير مثال للرديف نسوقه في الشعر العربي، هذه القطعة المترجمة من شعر الشاعر الاردى الكبير محمد اقبال وهي مردفة في الاصل ، وقد حافظ المترجم في نفس الوقت على رديفها في العربية .

اخلقن دنياك كي تحيا بها
سر هذا الكون بالحق (الحياة
هي في الحرية بحر زاخر
وغدير في حمى الرق (الحياة
تختفى في الطين سرا وتبرى
بقوى التسخير والخلق (الحياة
هي في الفافل ترب هامد
وهي في اليقظان سيف جاهد

وتعليقا على هذا الشعر يقول الدكتور عبد الوهاب عزام في هامش المقال الذي نشره في مجلة «الثقافة» القاهرية (٦) حول الادب الهندي الاسلامي: «ان شعراء الفارسية والاردية يجيزون ان تكرر كلمة واحدة في آخر الابيات ويسموننها رديفا ، ولكنهم يلتزمون قبلها قافية . فالحياة في الابيات الثلاثة رديف ، والقافية في الكلمات التي قبلها» .
وينبغي اعتبار الضمائر التي تلحق بأواخر الابيات في الشعر العربي رديفا كما يستبان من هذه الامثلة :

قال المعري في لزومياته :

مل المقام فكم اعاشر اممة
امرت بغير صلاحها امراوء (ها
ظلموا لرعية واستجازواكيدها
فعدوا مصالحتهاهم اجراوء (ها

فهنا تعد «ها» في نهاية البيتين رديفا والقافية في الكلمتين اللتين قبلهما ...
وقال سالم بن وابصة :

لعمرك ما اهويت كفى لربية
ولا حملتني نحو فاحشة رجلى
ولا قادنى سمعى ولا بصرى لها
ولا دلنى راى عليها ولا عقلى

وهنا ياء المتكلم رديف .. وفي المثال الاتي الضمير (نا) رديف .. وهو من شعر بشامة النهشلى:

انا محبوبك يا سلمى محيينا
وان سقيت كرام الناس فاسقينا
وان دعوت الى جلى ومكرمة
يوم سراة كرام الناس فادعينا

والامثلة من هذا اللون كثيرة يعجز المقال عن استيعابها .. على انه ينبغي الاشارة الى ان ادباء العرب لا يعتبرون هذه الادوات التي تلحق بحروف الروى رديفا وانما يعتبرونها من حروف القافية . ويسمونها بأسماء مختلفة حسب تعددها . فالحرف الذي يلي الروى مباشرة يسمى ب «الوصل» والحرف الذي يلي بعده ب «الخروج» والحرف الثالث ب «المزيد» والرابع ب «النائرة» .

ومهما يكن من شيء فان العرب ، كما سبق ، ام تستعمل في اشعارها الرديف الا في نطاق ضيق جدا ، اذ يصعب على المحقق الباحث ان يعثر في الدواوين الشعرية على امثلة وافية من الشعر العربي المردف . والامثلة التي اتينا بها او التي يمكن العثور عليها بين ثنايا الكتب فانها وردت على لسان شعراء العرب عرضا من غير قصد وفي صور اخرى لا يعتبرونها من صور الرديف .

وعلى هذا الاساس فان الرديف كعنصر مميز لا

من الشعر في الغزل اكثر من شيوعه في باقي الاغراض
نظرا لما يستسيغه الذوق الموسيقي الجميل والحس
المرهف عند السماع ...

ولا غرابة في ان نعثر في اداب الامم الاوربية
على امثلة لهذا النوع من الشعر ، لانشك في ان
شعراءهم قد اقتبسوها من الشرق .. ونذكر على
سبيل المثال القصيدة الانكليزية المشهورة التي
مطلعها :

She is A Rich and Rare (Hand
oh — She's A Fresh and Fair (Hand

وهي من نظم الشاعر المعروف (توماس اوزبورن)
ويلاحظ ان الشاعر جعل كلمة (لاند) في نهايات
الاشطر رديفا ، والتزم في الكلمات التي قبلها قافية .
وفي قطعة شعرية للشاعر الانكليزي (ت . هود)
نجد ان ستة ابيات منها مردفة . منها :

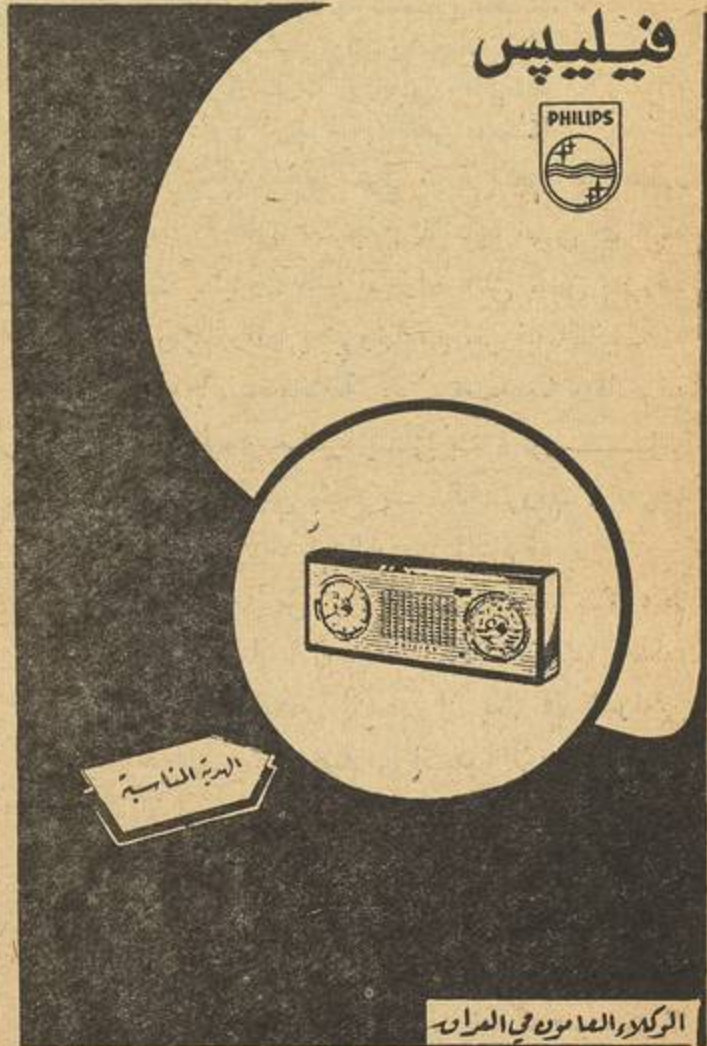
Over The Brink (of it,-
Picture it Think (of it,
Dissolute man !
Lave in, Drink (of it

ولو اننا لم نعتبر لفظه (For it) متكونة من
كلمتين لينبغي القول بأن الرديف في الشعر الانكليزي
لا يتكون الا من كلمة واحدة . ولم نعثر ، رغم
الجهود التي بذلناها ، على مثال للرديف المتكون من
كلمتين او اكثر .. والملاحظ ان الرديف في الشعر
الانكليزي لا يرد في جميع ابيات الشعر ، اذ ان
القوافي غالبا ما تختلف من بيت الى بيت او انها تتحد
في كل بيتين من ابيات القصيدة . وهذا بخلاف
الاشعار التركية والفارسية فان الرديف يتكرر في
جميع ابيات القصيدة والغزل . ويمكن القول بأن
الرديف لا يعتبر من مميزات الشعر الانكليزي خاصة
وان شواهد قليلة ..

والظاهر ان شعراء الترك هم الذين اوجدوا
هذا الفن الادبي الرائع وابدعوا فيه ايما ابداع ..
فالرديف ينسجم في الواقع مع مميزات اللغة التركية

يدخل الشعر العربي بخلاف الشعرين التركسي
والفارسي حيث اننا لا نجد شاعرا من شعرائهما الا
ونراه قد استعمل هذا اللون من الشعر في ديوانه .
وبذلك اصبح الرديف من مميزات هذين الادبيين
بصورة خاصة (٧) .

ولا يخفى ما لهذا النوع من الشعر من اللطافة
والجمال والحلوان مالا تتذوقه في غيره من انواع
الشعر . فنرى القارىء ينجذب اليه بقوة السحر
الذي يتجلى في سلاسة الفاظه وسهولة تراكيبه وفي
التكرار البديع للالفاظ وحلاوة موسيقاه . ولذا
يفضل الكثيرون من شعراء الترك والفرس نظم
الاشعار المردفة .. وقد شاع استعمال هذا اللون



فيليس

PHILIPS

الركاب والمارة في العراق

الهيئة المناسبة

الشركة العراقية التجارية شركة
بنداد تلفون ٨٧٣٩٣
بغداد تلفون ٢٢٣٦

قرار

بناء على السلطة المخولة لي بموجب الفقرة
الاولى من المادة (١٨٣) من قانون الشركات التجارية
رقم ٣١ لسنة ١٩٥٧ .

لقد وافقت على القرار المتخذ من قبل شركة
الشمال التجارية ذات المسئولية المحدودة في اجتماعها
العام غير العادي المنعقد بتاريخ ٢٤-١١-١٩٦١
والمتمضمّن تعديل عقد تأسيسها ونظامها الاساسي كما
هو مبين ادناه ولموافقة ذلك لاحكام القانون المشار
اليه اعلاه صادقت على نسخة من القرار المذكور
واودعتها لدى سجل الشركات بعد ان يتم نشر هذا
القرار طبقا لاحكام القانون .

اولا - عقد التأسيس

أ - حذف كلمة (المحدودة) المقترنة باسم
الشركة وجعلها (ذات المسئولية المحدودة) وذلك
في كل مكان وردت فيه هذه الكلمة من عقد التأسيس
والنظام الاساسي .

ب - حذف عبارة (ملخص العقد) و (النظام
الداخلي) واحلال العبارة (عقد التأسيس) و (النظام
الاساسي) محلها .

ج - حذف عبارة سندات الاستقراض الواردة
في الفقرة (ل) في المادة (٣) من عقد التأسيس .

د - حذف عبارة (مساهمة فردية) الواردة في
نهاية عقد الشركة واحلال عبارة ذات المسئولية
المحدودة) محلها .

ثانيا - النظام الاساسي

لقد تم تعديل النظام الاساسي وفقا لاحكام
القانون المشار اليه اعلاه .

حرر في بغداد في اليوم الثالث من شهر رمضان
سنة ١٣٨١ . والموافق لليوم الثامن من شهر شباط
سنة ١٩٦٢ .

وزير التجارة
ناظم الزهاوي

تمام الانسجام وان الرباعيات الشعبية في الادب
التركي على اختلاف انواعها زاخرة بفن الرديف
ويسميه العوام بـ «دونرآياق» اي القافية
المعادة (٨) . يضاف الى ذلك ان شعراء الترك سبقوا
الفرس في استعمال الرديف الذي شاع بينهم منذ
فجر ظهور الحركة الشعرية في تاريخهم الادبي . .
وقد وقفنا على شكل الرديف في اقدم النصوص
الشعرية المكتوبة بالحروف الاويفية (٩) والتي
عثر عليها منقوشة في بعض المعابد الاثرية (١٠) . كما
واننا نجد شواهد كثيرة للرديف في كتابي
«قوداتغوييليك» و «ديوان لغات الترك» وهما من
مؤلفات القرن الحادي عشر الميلادي . والملاحظ ان
الامثلة الشعرية المثبتة فيهما لا يستبعد ان يعود
تاريخ بعضها الى ما قبل ظهور الاسلام .

(١) راجع كتابه «تخريب خرابات» ص ٣٦ (٢) في
كتابه «اصطلاحات ادبية» ، ج ١ ، ص ٨٦ (٣) تجديد
ذكرى ابي العلاء المعري ، ط ٣ ، ص ٢١٧ (٤) انظر
كتابه : الموشح في الاندلس وفي المشرق ، ص ١٠ (٥)
انظر : العمدة في صناعة الشعر وتقدمه ، تأليف ابي
علي القيرواني المتوفى سنة ٤٦٣ هـ ، ج ١ ، ص ١١٣
(٦) العدد الاول الصادر بتاريخ ٣ كانون الثاني
١٩٣٩

(٧) والرديف في الشعر الفارسي غالبا ما يتكون
من كلمة واحدة بخلاف الشعر التركي فان الرديف ذات
الكلمتين كثيرة فيه .

(٨) انظر : م . فخرالدين في مقال له حول
مصطلحات الادب الشعبي ، منشور في مجلة «تورك ديلي»
التي يصدرها المجمع اللغوي التركي بانقرا ، عدد كانون
الثاني ١٩٦٢ ، ص ٢١٨

(٩) وهي الحروف التي استعملها الترك في الكتابة
قبل تعلم الحروف العربية .

(١٠) وقد نشر الاستاذ رحمتي آرات بعض هذه
النصوص الشعرية ومنها اقدم شعر تركي وهو يحتوي
على الرديف . انظر عن هذا الشعر مجلة «تورك
بوردي» ، عدد مايس ١٩٦٠ ، ص ٣٧



بواعث السلوك الإجرامي

بقلم
نور الدين الواعظ المحامي

أ : النظرية الاقتصادية والجريمة :

تربط هذه النظرية بين العسر الاقتصادي (اى الفقر) والجريمة برباط متين وترى ، بان النظام الاقتصادي السائد في المجتمع والحياة الاقتصادية الممكنة فيه ، هي السبب بصورة مباشرة او غير مباشرة عن حدوث الجرائم وتكوين السلوك الاجرامى وقد ذهب العالم الهولندي W. Bonger المختص بعلم الاجرام الى « ان الفقر من اهم مصادر الجريمة بسبب ما يتأتى عنه من نزاع لا حد له » (٣) ثم يضيف « ان الفقراء يقعون في الجريمة بدافع من حياتهم الاقتصادية » وتوضيح قوله هذا ضرب امثلة فقال « لو اخذنا التشرد وهو مشكلة اجتماعية خطيرة مسوءولة عن جنوح الاحداث وسلوكهم الاجرامى لوجدنا أن سببها هو تعطل وبطالة اولياء امورهم في ظل النظام الاقتصادي الراسمالي ، لان العمال لا يستطيعون ان يجدوا سوقا لبيع منتوجات عملهم ، فان صادف وحلت بالبلاد ازمة اقتصادية ووقفت المعامل فان الاف من العمال العاطلين يلجأون الى التسول والتشرد ، اللذين يوءديان الى تكوين

السلوك الاجرامى كما ان بونغر W. Bonger ذهب الى ان حدوث السرقات في المجتمع يرجع الى اقسام افراده الى طبقتين متفاوتتين هما الاثرياء المترفون والفقراء المعدمون . فاذا كان النظام الاقتصادي السائد يحول دون الفقراء لبيع اعمالهم فانهم يضطرون الى ارتكاب السرقات للحصول على ما يسدون به رمقهم ، كما ان ذوى الدخول الضئيلة يحاولون تقليد الاثرياء ذوى الدخول العالية فسي

(٣) المصدر السابق - ص - ١٢٥ - للمؤلف نفسه

- ٤ -

(٤) المذهب الاجتماعى في تفسير السلوك الاجرامى :

يرى انصار المذهب الاجتماعى بان الجريمة تظهر الى حيز الوجود كنتيجة حتمية لحركة النظام الاجتماعى فلا يمكن - والحالة هذه - ان تلقى المسؤولية - بالمعنى الاجتماعى لا القانونى - على شخص او عدة اشخاص ، لان الجريمة ناتجة عن حياة الناس بعضهم مع بعض حين يتبادلون العلاقات الاجتماعية . فهى اجتماعية في مسوءوليتها وفي نتائجها (١) . لان مشكلة السلوك الاجرامى ليست مشكلة بسيطة ، اى لا يكفى لتعليلها عامل واحد او عدة عوامل تنتمى لفئة واحدة ، بل هى مشكلة مركبة معقدة لا بد في بحثها من اعتبار عدد لا نهاية له من الظروف النفسية والبيولوجية والاجتماعية - بصورة خاصة - التى تكتنف السلوك الاجرامى (٢) . او بتعبير اخر ، ان المجتمع - بما يحتويه من عوامل متعددة متباينة - هو الذى يؤدي الى ظهور الجرائم بتاثير الاوضاع النفسية والاقتصادية والاجتماعية السائدة فيه .

ولقد تشعبت من هذا المذهب ، نظريات كثيرة نكتفى ببيان وشرح نظريتين فقط . (أ) النظرية الاقتصادية والجريمة التى سنشرحها في بحثنا هذا . (ب) نظرية الاسرة المتداعية والجريمة التى سنشرحها في بحثنا القادم .

(١) التفسير الاجتماعى للجريمة - ص ١٤١

الدكتور الطاهر

(٢) علم الجريمة - ص ١١٢ - الدكتور حسن سفيان

الحصول على الكماليات ، فيلجأون الى ارتكاب السرقات لاشباع رغباتهم وهواهم . كما ان « بونفر » يرجع اسباب الجرائم الجنسية الى الزواج المتأخر بسبب الفقر (١)

ان هذه النظرية - على ما فيها من اوجه الصواب لم تسلم من الخطأ والنقد ، لانا نجد كثيرا من الفقراء بعيدين عن الاجرام في الوقت الذي يرتكب الاغنياء جرائم يشيب من هولها الولدان ، هذا الى جانب ان كثيرا من منحرفي السلوك من الطبقات الغنية يفلتون من التحقيق الرسمي والاجراءات الحكومية . واذا كان الغالبية العظمى من منحرفي السلوك من الفقراء والمعوزين ، فان الغالبية العظمى من الفقراء والمعوزين ليست من بين المنحرفين او المجرمين (٢)

كما ان كثيرا من الدراسات العلمية والاحصائيات قد اتهمت الى ان « الفقر في ذاته لا يعتبر عاملا موديا بذاته الى السلوك الاجرامى ، بل هو عامل احتمالى بحيث اذا اضيف الى عوامل اخرى فانه يودى الى هذا النوع من السلوك . فالفقر قد يتبعه حرمان وقد يتبعه انفكك الروابط الاسرية وطرد الاولاد يتسكعون في الشوارع وقد يتبعه اتصال الشخص باوساط خلقية منحطة وهذه الظروف هي التي توجه الافراد الى السلوك الاجرامى . فاليوت الفقيرة قد تكون بيوتا ملائمة في احيان كثيرة ومهيئة لتوجيه افرادها للسلوك الانحرافى تحت ظروف معينة . ولكن من ناحية اخرى قد يكون الفقر داعيا الى السلوك السليم تحت ظروف معينة كذلك . ففى كثير من الشعوب التي تقوى فيها الروح الدينية مثلا ، نجد ان الفقر قد يكون مدعاة لحسن السلوك بما يوجيه الى الشخص من ضرورة العمل في افاة وصبر متوكلا على الله في غير تواكل . وغالبا ما تكون مسالة

(١) التفسير الاجتماعى للجريمة - للدكتور الطاهر

ص ٦٠

(٢) علم الجريمة - ص ١٢٥ - الدكتور حسن

سعفان

السلوك الاجرامى بعيدة عن الحاجة المادية او الفقر وتكون مسالة تتعلق بتربية الشخص وقيمته الاجتماعية فالسواد الاعظم من الناس في اي بلد من البلاد قد لا يقبلون ان يمدوا ايديهم لسرقة مليم واحد ولو ماتوا جوعا وفي هذا يقول النبي (ص) « تموت الحررة جوعا ولا تاكل بثديها » وذلك راجع الى عوامل التربية والثقافة والقيم الاجتماعية والدينية التي يتمسك بها . فهذه العوامل هي التي تؤثر على السلوك الاجرامى ، فاذا ضعفت هذه العوامل لدى الشخص الفقير المعوز فان فقره يؤدى الى اشنع الجرائم ولكن اذا كانت قوية سليمة فان الفقر لا يودى الى الانحراف والسلوك الاجرامى . يضاف الى هذا ما نعرفه جميعا من ان نسبة الذين يسرقون ويقتلون لانهم على وشك الموت جوعا نسبة ضئيلة جدا تكاد لا تذكر . كما ان ثمة اثرياء وكبار موظفين يلقون بانفسهم في احضان السلوك الاجرامى بما يقترفونه من سرقات وما يقبلونه من رشاوى ، مع انهم من الناحية المادية لا يعوزهم شىء . فالمسالة ليست مسالة ثراء وفقر او غنى وحاجة ولكن مسالة قيم عقائدية واخلاقية وتربوية . (٣)

فمثلا . . هناك مئات من الا - كانت تعيش معيشة صالحة نظيفة اثناء فقرها حتى اذا ادت الظروف الى ثرائها ، هوت الى درك السلوك الاجرامى واتت من الاعمال والجرائم ما يندى لها جبين الانسانية فكم من جرائم قتل ، وخيانات زوجية ، وسرقات ، ورشاوى ترتكب من قبل اناس تبهرونا اسماءهم والقابهم و ثرواتهم .

فالمسالة اذن ، ليست مسالة فقر وغنى بقدر ما هي تربية وتنشئة اجتماعية ، وتوجيه دينى وخلقى ، وبقدر ما هي قيم اجتماعية ومثل رفيعة يتمسك بها الفرد او يتحلل منها .

(٣) علم الجريمة ص ٢٧-٢٨ - للدكتور حسن سعفان

اللغة التركمانية

مسالكها . أسبابها . علاجها

ابراهيم الداقوني

ريب

لتحقيق هذه الغاية

وقد بقي الادب العثماني متأثراً بهذه اللغة زهاء
العشرة قرون حينما اعيد النظر في ادب الديوان
العثماني وابتداء ما يسمى بدور التنظيمات خلال
منتصف القرن التاسع عشر (١٨٢٩) حيث اراد
المثقفون العثمانيون التخلص من اثار الحضارة
الشرقية والاستعاضة عن الادب الخاص - الذي
يمثله ادب الديوان - بادب يخدم الشعب وييلور
احساساته وافكاره . ثم تنوعت مدارس الفكر في
الادب العثماني وكانت كلها تؤكد النهوض باللغة
التركية وتنقيتها للتوفيق بين لغتي الكتابة والتكلم .
وكانت اعظم هذه المدارس الفكرية مدرسة الادب
الجديد (١٨٩٦) التي كان عمادها الشباب العثماني
المثقف والتي كانت مجلة (ثروة الفنون) لسان حالها
وكانت تدعو الى بث المفاهيم الجديدة بنقل التراث
الغربي في نفس الوقت الذي كانوا يسعون فيه
لارساء قواعد جديدة للغة التركية . ولم تسنح الفرصة
لهذه الجماعة لاداء رسالتها حيث الغت انسلطات
العثمانية امتياز مجلة (ثروة الفنون) سنة ١٩٠١
وبعد مدة وجيزة اعلن عهد المشروطية (١٩٠٨) في
الدولة العثمانية فاتعشت الحريات وجددت الدعوة
لمواصلة الثورة في الادب واللغة ، فكان لا بد وان
يتأثر الادب التركماني في العراق بهذه الثورة فقامت
بعض المحاولات لاصلاح اللغة التركمانية وارسائها

تنتمي اللغة التركمانية المتداولة في العراق الى
مجموعة لغات الترك الغربية وهي قريبة من لهجتى
اذربايجان الحديثة ولهجة الاناضول التركية . ولكننا
رغم ذلك نجد فيها كلمات وتعابير من مجموعة
لغات الترك الشرقية التي يتلاغى بها الترك في الشرق
الاقصى وقسم من اسيا الوسطى . وعندما بدأت
القبايل التركمانية السلجوقية هجراتها نحو الغرب ،
اختلفت بالاقوام التي سكنت البقاع التي هاجرت
اليها كالاقوام التركمانية السابقة ، فكان لا بد
وان تتأثر لغتهم بلغة تلك الاقوام نظرا لافتقارها
الى المفردات ولرقي تلك الامم في ميادين العلم
والادب لاسيما بعد دخولهم الاسلام . وهكذا
تأثرت اللغة التركمانية بالادب الفارسي وبهضبة
العلم في الحضارة العربية وبقيت تحت تأثير هاتين
اللغتين منذ القرن العاشر الميلادي حينما دخلت
كثير من مفردات اللغتين العربية والفارسية
وقواعدهما الى اللغة التركمانية واستعملت وكانها
من صلب هذه اللغة .

وعندما تشكلت الامبراطورية العثمانية ونمت لم
تتمكن ان تلقى عن كاهلها تأثير هاتين اللغتين
اضافة الى ان حكامها ارادوا اقامة حكمهم على فكرة
الجامعة الاسلامية فاتخذوا من اللغة العثمانية - التي
هي خليط من لغات الشعوب الاسلامية اثنوسيلة

على اسس جديدة (١) وكان سبب تلك الثورة نفس الصعوبات التي يجابهها الكتاب والشعراء التركمان الان .

مشاكل اللغة التركمانية

كتب الشاعر التركماني الاستاذ عز الدين عبدى يياتلى مقالا قيما (٢) عرض فيه مشاكل اللغة التركمانية وكان خير حافظ لجميع المثقفين ليكون مدار نقاش لاستخلاص الاراء الصائبة لحل مشاكل هذه اللغة ولكنهم لم يحركوا ساكنا ، وكان الامر لا يهمهم عن قريب او بعيد ، فذهبت محاولته صيحة في واد . ولما كانت مسألة اللغة التركمانية من الامور التي تستدعى الحل العاجل خدمة للاجيال القادمة ولوضع اسس جديدة لخط تركماني مستقل فى العراق وجب على جميع المعنيين بذل جهودهم لاستدراك هذا النقص والعمل من اجل اصلاحه .

ويمكننا حصر مشاكل هذه اللغة بالامور التالية:
١ - تعدد صور كتابة الكلمات، فكلمة «أونهملى» تكتب على ثلاثة اشكال اخرى : اونهملى او كهملى ، ئونهملى ، أونملى

٢ - الكاف المستعمل بدل « نون » فكلمة يهنى ساي الجديد - تكتب - (يكى)

٣ - عدم التفريق بين الواو القوية والضعيفة وبين ال (يو) اللاتينية القوية والضعيفة . حيث توجد اربعة اشكال للواو في اللغة التركمانية . فمثلا كلمة « گول » التي تعنى البحيرة ، تعنى في نفس الوقت زهرة وفعل الامر « اضحك »

٤ - استعمال الهمزة .

اسبابها :

نشأت جميع هذه المشاكل من تأثير فكرة موروثية تدعى بان هذه القواعد - رغم اخطائها - قد اتقنت الينا كتراث شعبي يجب الحفاظ عليه ، وقد فات انصار هذا الراى ان كل لغة خاضعة لعوامل التطور فهي تحيا باحتكاكها باللغات الاخرى وتغنى بدخول المفردات الجديدة اليها ، وكلما كانت اللغة اكثر استيعابا لحاجة المتكلمين بها . . . كلما

ازدادت نموا وتكاملا . والا فما معنى ان تبقى حرف (الكاف) التي تقرا « نونا » وما معنى هذه القوالب التي يجب ان يكتب بها الكلمات دون مراعاة لاية قاعدة او اساس . فكلمة (الحلاق) يجب ان تكتب (بربر) دون « بهر بهر » . . . لم !؟ لانهم كانوا يكتبونها هكذا . . . !!!

ان كل مثقف وكاتب وشاعر تركماني يحس في قرارة نفسه بالحاجة الى اعادة النظر في قواعد وكتابة اللغة التركمانية ولكن كل واحد منهم لا يجد في نفسه جرأة لخوض معركة التجديد خوفا من الانتقاد ولكى لا يتهم بانه لا يجيد قواعد الاملاء القديمة فاذا كان الامر كذلك فهانذا اول من يرفع معولا لهدم جدار الصمت هذا مهيدا السبيل عسى ان تتوصل لحل هذه المعضلة .

حلولها :

شهد عاما ١٩١٥ - ١٩١٦ جدالا غنيفا بين انصار الاملاء القديم والاملاء الحديث - في حينه حول رفع حرف ال « كاف » التي تعنى ال « نون » وكان انصار القديم يعتبرون هذا الحرف صوتا مستقلا في اللغة التركية - وان كان استعماله منتشرا كحرف مستقل في اللغة التركية الشرقية ولدينا مجلة « ملتلر » الاوغورية التي فيها مثل هذه الحروف - غير ان انصار الجديد كانوا يردون هذا الزعم بان اللغة التركية الغربية لا تحوى مثل هذه الحرف ، وما هذه الا بقايا اثار اللغة التركية الشرقية التي انتقلت الى اللغة التركية الغربية . ولكن احداث الحرب العالمية الاولى وما تبعها من اقتسام املاك الرجل المريض اسدلت ستارا كثيفا على هذه القضية ، لتبعث من جديد في عراقنا الحبيب وهى لما تزل على ما هى عليه من حيث بدات . . . ورغم عقد اللجنة المنبثقة عن موءتمر المعلمين التركمان لعدة اجتماعات حول هذا الموضوع الا انها لم تتوصل الى الحلول الايجابية حول هذه المعضلة ، رغم اتخاذها لبعض القرارات في هذا الشأن . لقد اوردنا في مقدمة المقال مشاكل اللغة التركمانية التي تستدعى

ال « واو » العقدة الرئيسية في هذه المعضلة معنا
باني سوف اقوم بهذه الخطوات في مجلة - يهنسى
عراق - واعتبارا من العدد الثامن • وختاما ارجو
من اخواني المثقفين ابداء ارائهم حول الموضوع اما
بالرسائل او بالرد على صفحات مجلة الاخاء الغراء •

«لاخاء»: نشرنا هذا المقال عهلا بحرية النشر •
وسنشر كل رد او نقد موضوعي يردنا عليه •

(١) انظر مقالنا في العدد التاسع في مجلة الاخاء

«هجري دده والادب التركماني الحديث»

(٢) للعدد الثالث - مجلة الاخاء ص ٣٨

فيليس



الحل العاجل دون تلكوء في انتظار ما يسفر عنه
الغيب او ان تحل المشكلة نفسها بنفسها • ونتيجة
لدراساتي للغة التركمانية خاصة وللتركية الغربية
عامة توصلت الى حلول ايجابية صحيحة لهذه
المشاكل وهي :

١ - الغاء الكاف التي تكتب وتقرأ فونا •

٢ - استعمال حرف مستقل للتعبير عن حركات
الفتحة والكسرة فحرف - الهاء - يمكن استعمالها
بدل الفتحة مثل : سن ، بهر ، وحرف (الياء)
التي تحتها رقم -١- بدل الكسرة مثل « يير »
اي واحد •

٣ - للتفريق بين ال « واو » الضعيفة والقوية
توضع نقطتان على الواو القوية في كلمة « گول »
التي تعنى بحيرة والتي يقابلها في اللاتينية الحديثة
«ة» واستعمال ال (واو) المجردة في كلمة -قول-
التي تعنى الذراع والتي تقابلها «ه» في اللاتينية
الحديثة واستعمال ال (واو) التي عليها نقطة واحدة في
كلمة «كول» التي تعنى الوردة والتي تقابلها (U)
وعليها نقطتان في اللاتينية التركية • واستعمال (واو)
وعليها فتحة في كلمة -قول- التي تعنى العبد والتي
تقابلها (U) في التركية الحديثة وسوف تحل مشكلة
الهزة نفسها بنفسها بهذه الطريقة •

٤ - اعادة النظر في قواعد الاملاء التركمانية
على ضوء هذه الاصطلاحات ووضع قواعد جديدة
لها ويمكن الاسترشاد بقواعد اللاتينية التركية
الحديثة والاذربايجانية في هذه المحاولة •

واخيرا ارجو ان لا تستقر هذه الدعوة لتكون
لبنة اخرى في جدار الصمت مثل مقال صديقي
الشاعر • كما اني بمقالى هذا لا افرض الاراء التي

تضمنها وانما اردت ان افتح به نافذة على هذه
الغرفة المقلدة التي تحتاج الى كثير من الهواء واشعة

الشمس لتكون صالحة للاستعمال كما اتوجه الى

اخواني كتاب مجلة الاخاء ان يرفعوا ال «كاف»

النونية فقط كخطوة اولى في مقالاتهم القادمة
واستعمال الحروف بدل الحركات على قدر

الامكان - لحين اتخاذ خطوات اخرى لحل مشكلة

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣

بصرة تلفون ٢٢٣٦

البريد المباشر في العراق
الشركة الأفريقية العراقية التجارية [شركة ماهرة]

كيف نتعلم اللغة التركية

قواعد اللغة التركية

تور كچه ديل بيلگيسي

محمد خورشيد الداوقني

تنقسم الكلمة في اللغة التركية الى ثمانية اقسام وهي :-

١ - الاسم ، ٢ - الصفة ٣ - الضمير ٤ - الفعل ٥ - الظرف ٦ - الاداة ٧ - العطف ٨ - النداء

الاسم - آد

تنقسم الاسماء في اللغة التركية الى قسمين :-

١ - اسم خاص او اسم على (أوزهل آد) وهو مادل على شخص او شيء واحد معين فقط مثل ، بغداد ، كركوك ، احمد ، دجلة ، ايران ،

٢ - اسم جنس (جنس آدى) :- وهو مادل على مجموعة من الاشياء او الحيوان او الاشخاص من نوع واحد مثل مدينة فهذه تدل على مختلف المدن في العالم مثل :-

ايرماق - نهر

داغ - جبل

باغ - بستان

كتاب - كتاب

قورت - ذئب

وهناك نوع آخر من الاسم وهو الاسم المركب (بيله شيك آد) ويكون من اسم الجنس او من اسم الخاص ويتكون هذا الاسم من كلمتين مركبتين مثل :-

سيورى سينهك - البعوض

بال آريسى - النحلة

ده نيز آلتى - الفواصة

ياريم آدا - شبه الجزيرة

خانم آلى - نوع من الازهار

وينقسم الاسم في اللغة التركية من جهة اخرى الى قسمين هما :-

١ - اسم مادة (صوموت آد) وهو مادل على شيء يمكن تشخيصه بالحواس الخمس او اي شيء يشغل محلا في الفراغ مثل :-

طاش - حجر

باش - رأس

آغاچ - شجرة

بال - عسل

٢ - اسم معنى (صويوت آد) وهو الاسم الذي لا يمكننا ان نشخص مدلوله بالحواس الخمس بل يمكن ادراكه بالعقل مثل :-

ديلهك - الرغبة

قورقو - الخوف

سهوگى - الحب

آرقاداشلق - الصداقة

مكتبة الرعي

سوق السراي - بغداد

تلفون : ٨٨٤٤٦

الدكتور

عطا كمال صم - باغ

بكالوريوس في طب وجراحة الفم والاسنان

افتتح عيادته في الاعظمية (الكسرة)

قرب بناية مكتبة اهل البيت العامة

الالام المبدع

بقلم: وحيد الدين بهاء الدين

طالما تلقاهم فلا تلبث أن تألفهم ، اولئك الذين ترسم على سيماهم مخايل الالم والقلق والتفكير ، وملامح اليقظة والارادة والتطلع ، فان الاعتياديين قسوام حياتهم ، بساطة وسلبية وقناعة ، لا تتحسس مشاعرهم ، ولا تشحذ بصائرهم ولا تثار مكانهم ، ذلك واقعهم .. ما فيه شك ..

على ان موارد الالم والتألم ثرة ... وكانسي بها لا يسرع اليها غيظ .. هذه هي النفس البشرية : قرارتها ، لواعجها ، شهواتها ، وذلك هو الزمان : صروفه ، تقلباته ، اقداره ، وتلك هي الحياة : مفارقاتها ، مسبباتها ، معضلاتها .. دع عنك هاتيك الطبيعة : المورد الازلي الابددي ومن أجل هذا كله امسى الالم المبدع .. المنتج لا المقتل المزيف حريا بان يعلم المرء أسمى معاني الحياة ، ويحضره على التأمل والانطلاق عبر الخيال السحيق ، ويظهره من ادران وشوائب ، وينتشله من عبودية وخمود ..

ذاب النهار ، حينما استشراف الغيب ..
ابمستطاعتك الوقوف هكذا ضحوكا ... ؟
من روضة الحياة ، اقطف وردة اخرى
قبيل فوات اللحظة الاخيرة من هذا العمر الفاني ..

تحنس ... وعلى قدر تحنسسك ...
الق ببغيتك النهائية لمسمع الحياة ..
اصغ .. ان السحر المتواري ، للصبح الوليد
يعزف نغم حياتك الاخير ..

والشعر التركماني الحديث ، ولو اصطبغ بالالم والشكوى والعتب جراء تأثره بشتى العوامل الحياتية والزمنية والحضارية ، وتأديته وظيفته الاجتماعية والفكرية والانسانية فان «نشرين عطا اربيل» تأتي في طليعة من تمثل الالم ، وتفلسفه ، وتفصح

وما كانت الاشياء بأضدادها الا لايجاد التوازن المعتدل ، بعد صراع شاق طويل ، بين قوى الطبيعة القاهرة ، وامكانيات الانسان الواقعية ، ولتكوين رابطة موائمة بين أسباب الزمن الراهن ، والمثل الحضارية التي آمن بها الانسان القلق ، تعزيزا لكيانه ، لانها صهرته غير قليل ، حتى أكسبته مقومات الذاتية الواعية ...

والاضداد من صميم حقائق الحياة الازلية ، انها قائمة أصلا على وجود توأمين متنازعين بالفطرة على البقاء ...
ومن وقع الاضداد يستمد المرء منزعه الايجابي او السلبي وبتأثيرها تصقل ذاته وتبلور أفكاره وتدق احاسيسه ، كتوطئة لاتخاذ ما يتسنى له حيالها ...

ليس الجنوح الى الخيرد حرا للشر ...؟ وهل الضحك الا مبعثة البكاء ...؟ أما كان الموت امتدادا للحياة ...؟ ان الضعة الا من الرفعة ؟ ليست اللذة تكمل الالم ...؟ وعلاقة الادب بالالم قديمة .. تلك هي حقيقة مقررة يوء كدها التاريخ .. فاذا كان الالم صورة صريحة .. تقيه لنفوس انسانية حبتها الطبيعة حساسية حادة وبصيرة نيرة ، ونزعة تحررية فان الادب مرآة مصقولة تعكس مظاهر هذا الالم بجلاء وصدق يسومان على الغلو ..

ولولا العلاقة هذه العميقة الوطيدة لما انطلقت الى الميدان طاقات الابداع الهائلة من مخابئها ، ولما راجت الروائع الخالدة في بقاع العالم ، بالرغم من أن هذا كله لا ينفي خلو العلاقة في مضامين بعض النتاجات الفنية والادبية والفكرية ... وليس أناسا اعتياديين ،

نسرین الرسامة



نسرین الشاعرة

عرف القراء (نسرین عطا اربیل) شاعرة تجيد نظم الشعر الحر باللغة التركية . وقل من يعرف انها ايضا رسامة بارعة تلعب بالريشة فتخلق لوحات رائعة تهفو لها النفوس . وبمناسبة نشر هذه الدراسة عن (نسرین الشاعرة) ، نقدم للقراء لوحتين مرسومتين بالزيت لـ (نسرین الرسامة) .

الاخاء

عنه افصاح المطمئنة ... الواثقة ، شفاء لحيرتها
الروحية الكاوية ، التي هي في الواقع حيرة بني
قومها ..

رواشح يراعه ،
عامتني الحياة ...
هذه التي ارتني الحب
عكست اغتباطي .. وشقائي
كذلك هي ..
كم من امة انتشمت مجدها براعة
يراعة رسمت لي
اهداف الحياة ...

فالى الالم الذي تعانیه نسرین منذ الصغر ،
وينعكس على تاجها ، يعود نضجها النفسي وخصوبة
تجربتها الحسية ، وتقرب نظراتها ! لانه ليس حصيلة
اشياء وقتية عابرة ، ونزوات شخصية طارئة بل له
جذور واغلة في اعماق الكيان ، بحيث تتعدى ما وراء
عوارض كهذه التي اعتاد الناس ارجاع كل سبب
وتنتيجة اليها ، حتى انها في أوقات الجور والانفتاح
لا تستطيع التحرر من طائلة الالم ..

بالدماء تتضرج السماء
وتقيب الشمس كئيبية ..
وهي تشخ بفلاحة قاتمة
فتتشتت الاشراقات
تنبيخ على جنائي حسرة
وتنفضح بالعبرات عيناى
فيرمضني الغروب تحسرا على (كركوك)
وعندما توعوب الشحارير باسراب الى وكناتها ..
وتطبق استنار الدجى على المروج
ويجن الليل كرة اخرى ..
تلتهب في زوصالي جذوة القرية ...
والان اشبه بورقة ..
يسوقها الاعصار من محل الى اخر
فان غمرني الثرى
دون لقاء (كركوك)
يجيش من اغواري كذلك
فراقى هذا الوطن ..

ان ألمها كخضم لا قراره له ... وغالبا ما يثير رد فعل
عنيف .. فسرعان ما يحيله الى شكل مغاير قائم بذاته
هو الاشياء والفراغ والعبث .. انما هذا يدعوها
لليأس والتحدي واللابالية والتمرد ، لكأنها تقمص

ثوب فلاسفة لمجرد اثبات لوجودها ، في حياة متناقضة
صخابة تتطاحن فيها القيم والعقائد والمذاهب ..

اعلم ان الحياة لعبة خطيرة ..
لو مارستها بجد ، لنلتها ...
ولكن اربحتها ، أم خسرتها ..
فالنهاية سيان
أتينا من لا شيء
واليه سائرون ...

● * ●
شئت اطلاق صرختي في وجه العالم
لا تصدق الافراح .. انما الحياة خيال
بعثت آمالي ، واحلامي
دون أن تخضر وربقاتها

● * ●
وحين ادركت ان الحياة هراء
ثارت كآبتي متطولة كنخيل
تاركة اياها ، لتعلن من بعدي على الملا
(عاشت كعبدة لتموت حرة (1))

ومأساة نسرین المجسدة طورا ، والمستترة آخره ،
مردها الى المعاناة الباطنية .. تزيدها التجارب
المتتابعة في غمرات الحياة والاحساس بها ، وادراك
الغاية منها ، عمقا ودراية وتشوقا لتجاوز تلك الدائرة
الضيقة .. ومثل هذه المعاناة تعني بالضرورة معاناة
للوجود وللزمان ، مضافا اليهما موقف الانسان
ومصيره المحتوم حذاءهما ..

في أرض مجهولة أنا ...
ترتفع اشجار السرو
وهي تبسط أكفا لسهولتها الوردية ..
متسابة تنفجر بالعيون ..
عبر جسر حجري ...
تترامى اصداء ادوات ..
وتظالني خلائق ..
خلائق كما لو كان حشرا نشرا ...
منهم مفتبط ... ومنهم يائس ..
ومنهم من بيده مطارق
ومنهم من خوت يده ..
تتهاوى شامخات الصخور ...
هرم ينتحب ...
وبعيدا ، يتعالى صوت مريض
يتعالى مخترقا القلعة
ويتحسس ذراعي احد

(1) احدی مقطوعات الشاعرة باللغة الانكليزية ..

وانذاك ،

من نراه النجيع

ومن هوأنها

يسري رحيق الوطن الى جوانحي

فادرك اين انا؟!

تكحل ناظر نسرین بنور الحياة سنة ١٩٣٤
بمدينة أربيل العريقة ، من عائلة تركمانية لها مكانة
مرموقة ، وهب معظم أفرادها القدرة على تذوق افانين
الادب والفن والاعتراف من ينبوعهما الفيض ..
فأبوها «عطا رشيد» شاعر باللغتين : التركية
والفارسية ، وله ديوان ما يفتأ مخطوطا ، واشقاؤها
ذوو قابليات تستحق اكثر اثناءا ... ودخلت احدى
المدارس الاولية ، الا ان المرض الزمها الفراش
والادهي منه ان تقاليد اجتماعية بالية تأبى التجدد
وقفت حجر عثرة في سبيل تعلمها وتطلعها ونسفت
حقها المقدس ... المشروع في نيل ثقافة هي حاجة
ملحة للانسان المعاصر القلق ...

فعاثت نسرین طوال اعوام رهينة حريم مهيب ،
تمزقها الوحشة والانطواء والاستسلام ، حتى تنهت
الى مكتبة تضوع اشداؤها جنبات البيت الهادي
وهي زاخرة بنفائس ومصنفات وذخائر .. فطفقت
تعب من منهلها الرقاق ما شاء لها ، موءثرة بارادتها
تثقيف ذاتها بين هاتيك الحيطان الخرساء ، موءملة
ادراك ما فاتها ..

سراعا ترادفت عجلات السنين ... واذا بسلكة
نسرین الفطرية تزهر وتثمر ... واذا بها تنظم اولى
مقطوعاتها في «بائعة لبن» ... واذا بها تطل على
آفاق ارحب واعم ، وادعى الى الحركة والتسامي ...
وما ان تقيض لها تذليل الصعاب التي جابهتها حتى
قطعت في مجال الثقافة والادب شوطا محمودا حيث
قرأت نتاج محمد عاكف وتوفيق فكرت ويحيي كمال
وجاهد صدقي ١٩١٠ - ١٩٥٦ وبهجت كمال ١٩٠٨
وبكر صدقي ١٩٠٥ وأورخان ولي ١٩١٤ - ١٩٥٠
قراءة شاملة مستديمة ... وكان تأثير الاخير في تغذية
شاعريتها وارهافها واضحا بعيدا ، ولا سيما من
الوجهتين النفسيتين : اللامبالاة والقنوط ... والسى

الانسانية ، في حين خلعت عليها دلائل الالفاظ الناعمة
 ثوبا هفافا من جمال وجلال ..
 كم حاولت نسيانك منذ افترقنا ..
 غير ان الجرح لا يندمل في روعي ..
 تركنتي هنا ، احلم فيك كل ليلة ..
 ثم استيقظ تواقفة لاضمك الى بكل جوانحي ...
 عد الي ... فلن اطيق الوحدة بعد اليوم ..
 عد الي .. يا حبيبي ، وقل انك ستكون لي وحدي ..
 ان انسك ... وصدقني حاولت ذلك ...
 فلم يبق بد من روءيتك هنا بجانبني ...
 والظاهر ان نسرین لم ترد الاكتفاء باللغفة
 الانكليزية ، اضافة الى اللغفة التركيبية التي
 تجيدها .. بل حفزها الطموح على الالتحاق بالمعهد
 الثقافي الالماني تمهيدا لتحقيق آمانياتها العظام التي
 تضخ خيالها الطائر ...



«نسرین عطا» شاعرة مجددة منعنة في التجديد ..
 يفقد تناول التطور المحتوى والصورة من تتاجها على
 وجه عام ، نظرا لتأثرها بالاساليب المستحدثة في عالم
 الادب والفن ... ودونك مقطوعاتها « الحسرة » و
 «المدينتان» و «الربيع» و «حديث مع الخانجي» و
 «المدينة المضيئة» و «أغنية الحياة» و «حسرة على
 اربيل» و «الاشجار» و «البراعة» و «الزجاجات
 المضيبة» وتقول فيها :

تستوي قبالتني ،
 زجاجات يكفنها ضباب ،
 ومرء مجهول
 اقبل ليرسم عليها شيئا ما ..
 انه لا شيء
 لاشيء ... ولكن ...
 كذلك انا في يوم من الايام
 رسمت شيئا ما ...
 على زجاجات مضيبة ...

حتى كانت في مقدمة المتحررين من اعباء القيود
 التي تفرضها طريقة النظم المألوفة كالعروض والهجا ..
 دعك من وطأة الالفاظ الدخيلة الفخمة التي طالما مسخت
 روعة القطعة الشعرية والنثرية ..
 على أن روحا وطنية مشبوبة دفاقة بالحب
 والشوق والحنان ، تسود شعر نسرین .. فهذه اربيل:

جانب هذا كله شرعت تتعلم اللغة الانكليزية ايفالا في
 تعميق ذهنيته وتوسيعها عن طريق الاطلاع والاستماع
 الى المذيع ثم قدمت بغداد للاتماء الى المعهد الثقافي
 البريطاني ... وتخرجت فيه حائزة شهادة
 «السرثيكية» .. وكان جميلا منها أن تظهر ميلا
 خاصا لموءلفات الروائي العالمي أرنت هسغواي
 ١٨٩٨ - ١٩٦١ والقاص المعروف جون شتاينبيك
 ١٩٠٢ ... فان كتب الاول - على حد قولها تجعل
 الانسان يفكر ، ويواجه حقائق ضخمة ، بينا كتب
 الثاني تحمل الانسان على العيش في أجوائها الكثيفة
 القائمة رغما عنه ...

فأقنت نسرین اللغة الانكليزية اتقانا جعلها
 ترض فيها مقطوعات تتضح رقة وبساطة وصفاء ، ولو
 وشحتها كآبة مطبقة أمست عنصرا اساسيا في كل ما
 تكتب ..

وكان عام ١٩٥٦ نقطة تحول بالنسبة اليها ..
 فقد اشتركت في مسابقة شعرية أجرتها موءسسة
 «ميوزيك سيتي» للهواة بأميركا ، اشباعا لرغبة
 روحية .. واذا بها تحوز بمقطوعتها المسماة «كلنا
 للحب» (١) الجائزة الاولى ، وهي ثلاثة آلاف دينار
 وكانت مفاجأة سارة .. فعلى أثرها هرعت موءسسة
 «نورديك» بكاليفورنيا فابتاعت منها المقطوعة هذه ،
 لتلحن كاغنية ، وتسجل على اسطوانات كما ابتاعت
 منها مقطوعتين اخريين هما «وحيدة» و «عد الي» .

حينما يجثو القنم على السهول

تنفاحم الآمي واوجاعي ...

كم انتظرتك طوال النهار على مضض

وحيث أن شعور الوحدة ازداد عمقا

فقد ردد لساني مع قلبي اسمك ..

وحيث أني ابحت عن معنى في اعماقي

فادركت ان الحب لعبة خطيرة ...

يمارسها الكثيرون .. ولكن من يكسبها ضئيل ...

واما مقطوعة «عد الي» وان تختلف بعض

الشيء عن غيرها من حيث الاتجاه والفكرة فانها

تصوير حسي ، بارع لخلجة من اعماق وارق الخلجات

(١) انظر ترجمتها الى اللغة العربية في مجلة الاخاء

ع : ٤٠ ت : آب ١٩٦١

الصيد في العراق صيد الطيور

بقلم : محمد الحاج علي رشيد

السهلة التي تنمو فيها الحشائش (كالحلفاء) وعلى
الاخص في المنطقة الوسطى من العراق . وتقل هذه
النسبة في المنطقتين الشمالية والجنوبية .
يمتاز الدراج عن سائر الطيور بطراوة لحمه
ولذته مما يحفز الصيادين على الافراط في صيده
الامر الذي جعله نادرا جدا في بعض المناطق .

وللدراج ظاهرة غريزية تلفت النظر وهي خروجه
بمكامنه عند شروق الشمس وعند غروبها .
وله طرق عديدة لصيده . ومنها : الطريقة
الشائعة التي يمارسها الصيادون باستخدامهم
بنادق الصيد ، اذ ان طيران الدراج يكون باتجاه
واحد ، فيمكن الصياد على مقربة منه . وعندما
يرتفع عن سطح الارض ، يرميه الصياد ببندقية .
وهناك طريقة اخرى بدائية يلجأ اليها القرويون ،
وهي اصطياده بنصب شبك له . وثمة طريقة اخرى
قد تبدو غريبة للقارىء وهي ان يرفع الصياد قطعة
من القماش البرتقالي اللون بيديه ويختفي وراءها ثم
يتقدم رويدا رويدا نحو الدراج الى ان يكون منه
على بعد يسمح بان يرديه برصاصه . ومره ذلك هو
ان الدراج يندفع بالغريزة الى التحديق باللون
البرتقالي فيقف دون حراك .

طريقة غير مستحبة يلجأ اليها بعض الصيادين
هواتهم ومحترفيهم ، هي الصيد بواسطة السيارة .
اذ يقوم الصياد بالسير في المناطق التي يكثر فيها
الصيد فيتسنى له ان يصطاد الدراج بالجملة . وذلك
أدى الى اضراره في كثير من المناطق . ولذا ينبغي
مراعاة الطرق الصحيحة في الصيد وتقييده بقدر
الغاية المطلوبة منه وعدم استعمال طرق الابادة .

الى هواة الغناء

يقدم اليهم مدحت محمود كافة الاغاني العربية
والتركمانية القديمة والحديثة على شرائط
مسجلة باسعار زهيدة
بغداد - كرخ - شارع التضامن
تلفون ٣٠٥٧٧

كتبنا قبل هذا مقالا في «الاء» الغراء تطرقنا
فيه الى رياضة الصيد قديما وحديثا وبحثنا عن طرق
وانواع الصيد في العراق وانفردنا بوصف طريقة
صيد الغزال . ونبحت في مقالنا هذا طرق صيد
الطيور ومناطق تكاثرها وانجع السبل لاصطيادها .
من الطيور التي تكثر في العراق وبهوى
الكثيرون اصطيادها ، البط والوز والخضيري
والدراج . ويمتاز هذا الاخير بكونه يعيش في مقربة
من المدن التي تتوافر فيها البساتين والاراضي

مشوى صباها ويفوعتها ، ومبعث الهامها ووحياها ،
ومأواها العزيز الذي كان وما برح شاغلا بانها المائج .
كانت عيوننا ناضحة ، وافئدتنا طافحة شجوننا .
وكانت الحسرة تسري في روعي قطرة .. قطرة ..
حينما اقلنتني القاطرة من اربيل الجميلة ..
تلفت الى الوراء ، يفرقني الامل الاخير ...
وبدأت اربيل تستسر عبر رنواتي
والقربة تهدهد قلبي ...
توالت السنوات ... ونار الحسرة لم تنطفئ
والعبرات المحرقة ابدا لم تقبا ...
ان جنوة الحسرة لا تخونها امواه البحار ..
حتى المنية لا تفني حب الوطن ..
وتلك كركوك : مجلى تباهيها ، ومبعث رجائها
.. والقريبة دواما من نفسها الخيرة الجياشة :

ايه كركوك ... تتوهج امسياتك
اليك ... والى الذين عاشوا على صدرك
اروم هروعا ..
في فوءادي احاسيس لا يبلوها الدهر ..
لتترقق دموعا من عيني
ولتعد روعي ...
زهقت الروح في قرارة النفس
والطاقة في الكيان ...
خلت انني ادركت
حسبي سامة من روية السراب

كراج غسل وتشحيم العصري

شارع الثورة - كركوك -

إدارة اخصائين فنيين وعمال ماهرين

لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

الجراخ

عبد الخالق حمدي الصالحي

اختصاص في صنع التماثيل والتحف الفنية

عدد ممتاز

ستصدر مجلة - الاخاء - عددا ممتازا في الاول من شهر مايس ١٩٦٢ وهو العدد الاول من السنة الثانية . و «الاخاء» ترجو من الكتاب الافاضل ان يرسلوا ما لديهم من مقالات وقصائد قبل صدور العدد بموعد كاف .

الأعمال الساقمة لم تعد مسكلة !

فقد
اصبحت
سهلة



باستخدام

لوريات وقلايات ريزل شفروليت

حمولة ٦ اطنان

تشغل بالكازويل



الأدوات الاصطيافية متوفرة

الموزعون العامون شركة شفروليت المتحدة ذ.م.م

بغداد ٨٧١٢١ الموصل ٢٧٥٩ البصرة ٤٣١٩

كريب

مسابقة

تركان محمد علي البياتي - نيلوقر عبدالحكيم
مصطفى - فاروق فوءاد بيرقدار - جلال الدين
فخر الدين - حمزه حسن الحمزاوي - عصام
عز الدين مجيد - صبحي محمد عمر - فكريت
صابونجي - فوزي حسين البياتي - علي جعفر
قصاب - نيازي رحمة الله - يوكل عزت طه -
ايسل فاضل يراقدار - عمر عبداللطيف الخالدي -
محمد اكرم - عزالدين احمد كوزهجي - شوكت
محمد شاکر - قاسم جاسم البياتي - حبيب حسين -
يشار غازي بياتلي - عادل سقلي - شادان عسكر
شكور - نشأت نوري - بهزاد عبدالحميد اوزكون
- غازي محمد بياتلي - صباح محمد الوتداوي -
ولي كريم تسعينلي - نهاية محمد الجراح - ابتسام
المفتي - اوزجان ناظم الصالحي - فكريت احمد -
حميد صديق - غازي محمد صالح - نور الدين
شكور - فاضل بهجت - عمر علي - عبدالجبار
بيات اوغلو - نهاد شيخ قدرت - عصام صنع الله
الله (كومبتلر) - سعدون مهدي (تسعين) كولر
عزت - اشواق صاري كهيه - واهية ترزي باشي -
اسماعيل محمد خضر - نورهان انور - نورهان
موفق - ازل احسان حمدي - ايهان هرمزي .

بغداد :

معروف حسين رضا - عماد عبدالخالق - سامح
هدايت ارسلان - صباح بهجت - عزالدين چلحه
اوغلو - بدري حميد الدليمي - نجيه نوري مبارك
- اكرم صابر كركوكلي - خالد محمد رمضان -
الهام عبدالقادر - لوند مصطفى - محسن مصطفى
- اعظمية - حسين سوزلو - سعيد ضياء الدين -
محمد حسن عبدالله - طارق خالد الوندي - انور
قره اوغلو - لويس بهجت - ابراهيم اسعد النائب -
زين العابدين قصاب اوغلو احمد ولي عرفات -

كفري :

عدنان مصطفى - اكرام علي عباس - انور حسن
عباس - عبدالله حميد ابراهيم حيدر قنبر - كافي
الحاج رشيد - اسماعيل ابراهيم - ماهر عبدالجبار

لاقت مسابقة الشهر الماضي اقبالا كبيرا من
القراء . والغريب ان الحلول امتازت بكونها جميعا
صحيحة ولم يخطأ اي متسابق في اعطاء الحل
الصحيح وهو - تلعفر - . بلغ عدد اصحاب
الحلول الصحيحة ٦٧٢ حلا وبعد اجراء القرعة بينهم
فاز بالجوائز الثلاث كل من السادة :

- ١ - الجائزة الاولى : ارجان عبدالملك كوبرلو -
دائرة التلفونات في السليمانية
- ٢ - الجائزة الثانية : علي باقر محمد - طوز
- ٣ - الجائزة الثالثة : الانسة تركان محمد علي -
كر كوك

ونظرا لضيق المجال وعدم استيعاب صفحة
المسابقة لكافة اسماء المتسابقين فقد اتخبتنا اسماء
قسم من المتسابقين بالقرعة ادناه ونعتذر عن
نشر باقي الاسماء كما ونعتذر لكل من عاتبنا في
رسائلهم العديدة في هذا الموضوع :

كر كوك :

احمد رشيد تپه باشي - ثروة عبدالرحمن - يلماز
بكر - محمد عباس طوزلو - گلر عبد الصمد كدك
- بصيره عبدالرحمن - بكر سين البياتي - وليد
شاكر يراقدار - علاء الدين كدك - عباس فاضل
(تسعين) هاشم فاضل نسرین عبدالمجيد - اسماعيل
دهمجي - ارجمند امجد - ابتان يونس الصالحي -
آيدن كركوكلي - زهت نشأة - آيسل احمد
الجراح - غانم شعبان - مدحت شاكر - اكرم
جرداغلي - انتصار شاكر بياتي - يشار كدك -
نهال اسعد النائب - فريدون ترزي - بدرية يونس
- تركان بياتي - كليبر نورالدين - علي اكبر
تسعينلي - مأمون كوبرلو - نامق بيرقدار - نبيل
حتي الهرمزي - عادل ليلاني - هجران الهام مردان

المسابقة الخامسة

يحكى انه في قديم الزمان كان في بغداد ثلاثة شبان جابههم الله بما ليس لدى جميع البشر . كان الاول يملك مرآة سحرية يرى فيها اطراف المعمورة ويملك الثاني سجادة سحرية يطير بها في الآفاق ويملك الثالث تفاحة سحرية تشفى المريض ان أكل منها مهما كان مرضه .

وذات يوم رأى صاحب المرآة السحرية في مرآته اميرة بلاد الهند والهند طريحة الفراش مشرفة على الموت ورأى والدها الملك يعد من يشفيها بان يزوجه الاميرة الحسنة فاتفق مع رفيقيه على اقتادها وهكذا ركبوا السجادة السحرية واوصلوا التفاحة السحرية الى الاميرة الحسنة التي ما ان اكلت منها حتى شفيت لساعتها . واختار الملك في ايهم يستحق ان ينال يد الاميرة ودب النزاع بين الثلاثة ، كل يدعى لنفسه الفضل في اقتادها . فاي من الثلاثة تراه محققا في الزواج بالاميرة الحسنة ؟ مع بيان سبب اختيارك هذا .

شروط المسابقة :

- ١ - اخر موعد لقبول الردود هو يوم ٢٥ الجاري .
- ٢ - يجب ان يرفق بالحل الكوپيون المنشور في هذه الصفحة وان يكتب على الظرف كلمة «مسابقة» .

مسابقة الاخاء رقم (٥)

الاسم :

العنوان :

جوائز المسابقة :

- الجائزة الاولى : اشتراك في المجلة لمدة سنة واحدة .
- الجائزة الثانية : كتاب «كر كوك هو الرى» .
- الجائزة الثالثة : كتاب «موجز تاريخ التركمان»

التون كوپري :

فوءاد جمعه - سرمد بهاء الدين - سعدت طه - معتصم كوپرلو - جبار جلال - اديبه جهاد نعمت الحاج طه - عبدالكريم كوپرلو - نريمان خيرالدين

الموصل :

بشير حسن كوپرلو - احمد خليل الرشيدى - نجاتى اكرم - مويد محمود - عبدالسلام نورالدين

الجبانية :

فكرت عبدالرزاق بياتلي

اربيل :

پروين العلاف - نشأة رسول الاسعدي - فوءاد شيخ مصطفى - خليل عبدالرحمن - ساحر شكري - تحسين شيرزاد - هاشم محمود - رمزي محمود - عادل محمد امين - فريال انور روءوف - شوكت صالح مختار - أمل حسين علي - صلاح الدين يوسف - دلشاد مختار - صادق اوچي

طوز :

احمد علي اكبر - عبدالرحمن عزت جابر - عبد الامير موسى قصاب - قاسم عزت - عبدالحسن مهدي - حميد احمد الداقوي - عصام تقي الحاج محمد - علي اصفر - عبدالامير جابر - تسمية حيدر - علي باقر - صلاح الدين عوني علي - صباح جابر - ايدن سيد حسين - سمين جعفر - عزيز الوندواوي - رشيد حاج محمد - جهاد جواه اوغلو - مويد عزيز - محمد رضا - شوقي جابر جمال محمد البياتي - امرلي - محمد مجيد - كنجلكازينوسي - حسن صادق جعفر - علي بلوزلو - صلاح نورس - زين العابدين الداقوي - اميد اوزده مير - بهجت صادق - جودت الوندواوي

داقوق :

مصطفى محمد عزت - جواد زين العابدين - نيازى رشيد - عدنان شهاب - عدنان داقوقلي - خيرالله كويلو - فاضل الحاج علي

تلعفر :

لوند مصطفى - فاضل كنه - حيدر يونس محمود - حيدر محمد ابراهيم - احسان ابراهيم

نقلیات و معرض دی لوگس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة
شارع الاستقلال قرب مديرية شرطة كركوك
تلفون : ۳۲۶۴

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك
لصاحبه يوسف محمد النجار
موبيليات حديثة - ابواب وشبابيك خشبية

معمل كاشي وموز ابيك الشمال

لصاحبه
كركوك - شارع اطلس . تلفون ۲۲۱۶
انتاج فاخر • معاملة حسنة • رخص في الاسعار
(ج)

محل

سيد فاتح سيد عبدالرحمان

السوق العصري - كركوك
تباع عندنا
افخر انواع الزوالي باحجام والوان متعددة

مخز تجهيزات الحفيري

للادوات الرياضية

بناية فندق تاكريد پالاس

تلفون : ۸۲۷۴۴

اخبار النادي

تدريسه

يدعو النادي اعضاءه للحضور صبيحة اليوم
الاول من عيد الفطر المبارك في مقر النادي
للمعايدة .

رزق الحاج عبدالله فوري البياتي مدير ادارة
النادي بمولود ذكر اسماء (محمد) .

رزق السيد نور الدين الواعظ المحامي بتوأمين
اسماهما أنسى وبلسم .

سافر الدكتور عادل ترزي الى انكلترة للتخصص
في امراض الانف والحنجرة .

سافر معاون صبري قنبر چاير الى لندن
للمعالجة .

سافر المهندس حسن دوده الى لندن لاجراء
بعض الفحوص الطبية لعينيه .

انتقل الدكتور أرجمند آوچي من هولندا الى
لندن لدراسة التعاونيات الزراعية هناك .

تبرع السيد هاشم الهرمزي بمبلغ خمسة
دنانير لاكمال بناء جدار الحديقة وتبرع السيد

قاسم محمد الخياط بمبلغ ستة دنانير للنادي .
شكرا لهما على ذلك .

عقد قران المهندس منير الله ويردى على
الآنسة هيلينا .

الخياط

طاهر صابر صمانجي اوغلو

شارع الاستقلال - كركوك
خياطة ممتازة
واقمشة صوفية فاخرة للبيع
تلفون ۲۲۸۶

اعلان

محكمة استئناف الاصلاح الزراعي - الناصرية
تقرر النظر في الدعوى المرقمة ١٥-٩٦٢
الخاصة بالمقاطعة المرقمة ٢٨ - البريجة التابعة لمركز
قضاء الشطره والحاوية على (٨٤) قطعة ومتروكة
واحدة وذلك في يوم ٢٦-٣-٩٦٢ .
وعليه نعلن ذلك لكافة ذوي العلاقة المذكورين
ادناه وذوي الحقوق للحضور امام هذه المحكمة في
الساعة الثامنة زوالية من اليوم المذكور اعلاه ومن
يتخلف منهم عن الحضور فتتخذ المحكمة الاجراءات
القانونية للسير في الدعوى وفقا للقانون ويعتبر هذا
الاعلان تبليغا رسميا لهم .

الحاكم - عبدالبصير سعيد

رقم الدعوى ١٥-١٩٦٢

رقم المقاطعة واسمها ٢٨ - البريجة - مركز

قضاء الشطرة

اسماء المدعين من اصحاب سندات الطابو

مناحيم وساسون وسحه اولاد صالح دائيال
وفالغ باشا بن ناصر باشا السعدون
اسماء المدعين من ذوي العلاقة

كاظم طخيخ وعبدخيون وشراد كبوش ومجيد
ثامر وصالح ومحسن وكاظم اولاد ثامر ووجيه
وشياع ومحمد اولاد عطيه وسيد مهدي فياض وياسين
واسماعيل ولدى ابراهيم ونجم عطيه وحسن صخي
وشريف لطيف وفليح حسن وهبيله وعطيه ولدى
حسين ومحمد حسن وسيد ياسر السيد حيدر وعبد
الكريم حسن وعبد العباس وعبدالرضا وعبد اولاد
رداد وعنتيك وطالب وكريم وبهار اولاد يعكوب
وكريم زاير جعفر وعبد الحسن ياسر وكاظم وناصر
ولدى مثنى وبدر وشناوه وجاسم افضاله وهويدي
وصكر وهاشم وضيول اولاد سعدون ورشيد
وابراهيم ومنشد وشهيد اولاد هويدي وسيد علوان
السيد ياسر وجعفر شلال وصالح وفارس ولدى
عذيب وجابر وحاجم ولدى سلطان وتكليف بن حاجم

اعلان

تقرر النظر في الدعوى المرقمة (١٤ : ٩٦٢)
الخاصة بالمقاطعة المرقمة (٣٣) ابو صريم التابعة
لناحية البطحاء والحاوية على (٦) قطع وذلك في يوم
١٩-٣-١٩٦٢ .

وعليه نعلن ذلك لكافة ذوي العلاقة
المذكورين ادناه وذوي الحقوق للحضور امام هذه
المحكمة في الساعة الثامنة زوالية من اليوم المذكور
اعلاه ومن يتخلف منهم عن الحضور فتتخذ المحكمة
الاجراءات القانونية للسير في الدعوى وفقا للقانون
ويعتبر هذا الاعلان تبليغا رسميا لهم .

الحاكم - عبدالبصير سعيد

رقم الدعوى - ١٤-٩٦٢

رقم المقاطعة واسمها - ٣٣ - ابو صريم - البطحاء

اسم المدعي في المقاطعة المذكورة - عجمي بك

السعدون

المحامى

جمال سري

ساحة الامين عمارة امانة العاصمة

تلفون المكتب ٨٨١٣٥

تلفون المسكن ٣٤٠٠٣

وفرغ حرجان وحنظل ياسر وجزاع ومظهر ولطيف
وناصر اولاد يونس وحسن محل وكريم جعفر وجخيور
بن درويش وسعود صالح وطعيمة بن طاهر وطاهر
مطلق ومنخي عليوي وعزيز وجليل ولدى دلى بن
حسين وعلاوي بن عكاب وشعلان بن سليمان وفاخر
بدر وغني وريسان وكريم وعبد الامير ومجيد وحמיד
اولاد سليمان وسكر عناد وشاكر شلال شلاش
ومجيد موحان وغازي عزيز وفريق صكبان وكاظم
مزعل وعبدالمنهل وشناوه الحاج سعدون وسهيل
وجاسم وعزيز اولاد منهل .

اعلان

الى اصحاب سند الطابو

١ - عبدالله الزيد السعدون

٢ - ابراهيم عبود

تقرر النظر في الدعوى المرقمة ٥٦-٩٦٠ الخاصة بالمقاطعة المرقمة ٢٣ ابو عراميط التابعة لناحية - الغراف - قضاء الشطرة - لواء الناصرية في يوم ١٩-٣-١٩٦٢ عليه اقتضى حضوركم امام هذه المحكمة في الساعة الثامنة زوالية من اليوم المذكور اعلاه ومن يتخلف منكم عن الحضور فتتخذ المحكمة الاجراءات القانونية للسير في الدعوى وفقا للقانون ويعتبر هذا الاعلان تبليغا رسميا لكم .

عبدالبصير سعيد

حاكم محكمة استئناف الاصلاح الزراعي في الناصرية

الهواء ببلغ (٣٠) ثلاثون دينارا فقط .

٢ - غرفة المضخة المذكورة المشيدة باللبن والاساس فقط من الطابوق مسقفة بالخشب والشيلمان سعة ١٠×١٢ مترا قدرت قيمتها ببلغ ٧٨٠/- سبعمائة وثمانون دينارا فقط .

٣ - حوض المصب وحوضي ماء التبريد المشيدة بالطابوق والسمنت قدرت قيمتها جميعا ببلغ (٨٠) ثمانون دينارا فقط .

صدر القرار استنادا الى المواد الاولى والثالثة والرابعة من قانون الاستيلاء على المضخات الزراعية رقم ٦٥ لسنة ١٩٦١ قابلا للاعتراض خلال ثلاثين يوما من تاريخ نشره

موقع
موقع
العضو الاداري
قائم مقام قضاء الصويرة
محمد علي سعيد
ابراهيم عاجل

موقع

رئيس اللجنة

يوسف زوما

قرار استيلاء صادر بموجب قانون الاستيلاء على

المضخات الزراعية رقم ٦٥ لسنة ١٩٦١ العائدة

الى السيد نصرت الفارسي

رقم القرار - ملحق بالقرار - ٦-

تاريخ القرار - ١٠-٢-١٩٦٢

بناء على التحويل الصادر الى اللجنة من العضو المفوض عن الهيئة العليا للاصلاح الزراعي بموجب كتاب وزارة الاصلاح الزراعي المرقم ٢٥١٤٠ والمؤرخ في ١٤-١١-١٩٦١ واستنادا الى كتاب مديرية الاستيلاء والتقدير العامة المرقم ١٠٥٧ والمؤرخ في ٢٥-١-١٩٦٢ المتضمن تنظيم محضر تكميلي واصدار ملحق قرار استيلاء بالمضخة الزراعية الصالحة وتوابعها وملحقاتها العائدة الى السيد نصرت الفارسي المنصوبة في القطعة ٣-١ من المقاطعة ٢٧ - الجبيل والتابعة لناحية الزيدية واستنادا الى المادة الاولى من قانون الاستيلاء على المضخات الزراعية رقم ٦٥ لسنة ١٩٦١ . اجتمعت لجنة استيلاء الصويرة برئاسة السيد يوسف زوما وعضوية السيد ابراهيم عاجل قائم مقام قضاء الصويرة والسيد محمد علي محمد سعيد المساح الاول وبعد الاطلاع على ملحق محضر الاستيلاء اصدرت قرارها التالي :-

الاستيلاء على المضخة الزراعية التالية وتوابعها وملحقاتها التي تعود الى السيد نصرت الفارسي مستقلا والمنصوبة في القطعة ٣-١ المذكورة وهي :-

١ - المضخة المرقمة ١٠٤١٠١ من نوع ناشنال قوة (٥٥) حصان مع خنزيرة من نوع رستن عمل لندن حجم ١٢×١٤ ومضخة تبريد (فيتسب) مع الانابيب الملحقة بها البالغ طولها (٥٠) قدم والماتور المرقم ١١٠٢٤٦١ من نوع بيتر قوة (٤) حصان الخاص لتشغيل كابسة الهواء قدرت قيمتها كما مفصل ادناه .

آ - قيمة المضخة -/٧٧٠ سبعمائة وسبعون دينارا فقط قيمة الخنزيرة -/٢٠٠ مائتين دينارا فقط كلفة النصب -/٢٠٠ مائتين دينارا فقط قيمة الانابيب -/٥٠ خمسون دينارا فقط

ب - قدرت قيمة الماتور الخاص لتشغيل كابسة

قارداشلق

آيلىق ادبى و كولتوره لدركى

صاىي ۱۱ • اللهه عصيان ايدن كيمسه ، پاپاجاق شىي بولاماز • ييبىل ۱

چوق بايراملر

يىلنديكى گىي بايراملر طويلولغه سه وينچ ونشه آشيلار : بو موصلو گونلرده هر يونسى اولهغان اوستى و طلسملى بر ذوق ، اييمسه رلك ، وقيوانچ نه كسيري صارار • بو فقيرندن زنگينه ، كويليسندن كه تليسنه قادار دگيشمين ابدى و ازهلى بر گرچكدر • قوشاقلردن قوشاقه بويله گلش بويله گيچمشدر • مثلا بزم گوردىگمز او اسكى بايراملرده دارغينقلر ، كينلر ، دوشمانقلر اونوتولور هر كس بر بويله باريشير ، چايخانه لرده نه لرده گرنتى يرلرند بو تون خلق اره سنده سه وگى برك برابرلك هواسى اسهردى بايرامك هر گونى بر اوزه لك طاشيردى ، برنجى گونى نماز • ضياقتلر ، بايراملق آلمق و طاغيتمق • بو اوكله يه دهك بويله دوام ايدهردى •

اوكله دن سوكر اويكنجى گونى ارتق هر كس كندىنى بايرامك نشه سنه ، صفا سنه ذوقه ويردى ، اوچنجى دورتنجى و بايرام ايرتسى گونلرى بوتون بوتونه دليقانلىلر و چو جقرك اولوردى •

بايرامده سواقلر ، جادده لر ، ميدانلر ، قيرلر ، تللى ، پوللى ، آلى ، يشيللى ، صاريللى ماويلسى • بيك بر قيصقا نجلقله كندينه چكى دوزه ن ويره ن و قوللرند قوباغ بورنلرند خزمه قولاكلرند صيرغه و باشلرند ماشا الله اولمق شرطيله چفته عباريله گلينلك قيزلر •

چيچكلرى بورنلرند ايكلى زبونلريله پوسكولى هيانلريله صيرمه لى سلطه لريله باشلرند يانه باغلانمش صيرمه لى ظريف چفيه لريله چه وره منديللرني (ياغليغرينى) قورشاقلى حزاسندن صارقان توى وياغيز دليقانليرله دولوب طاشاردى • بايرامده ميدانلرده هر سوقاغك هر جادده نك قاوشاغنده ار ككلى قادينلى مى قياقتلريله چفته زورنا وداوللرله متوازن وقيوراقلى هلايلر وهلايلره سوس ويره ن شاهباشلرله هله لهر ، يانقلى ماغريلر ده ده يادگارى خورياتلر ، هوررالر ، آت كيشنمه لرى حاصلى هر طرف هر كوشه بر نشه بر ذوق بر جنبش قايناغى •

هله بايرام صباحنك آله جه قراكلغنده مومك وغازلى لامبه لرك صولوق و صونوك ايشيغى او كنده اويقوسنر صباحى بكليه ن مينى مينى ياورولر ، البسه لرنيك غجرديسى و پاريلديسى پوتينلرنيك نشه سيله آله آووجه صيغماز اولورلردى ، و آنته لرندن بابالرنندن يقينلرندن اله جقلى بايراملقرك مقدارى ، آزلغى ، چوقلغى ، آنديشه سى آره صيره يوز چيز گيلرندده گورولوردى •

بايرامده آرابه لر ، خوروز شكرلرى ، چه ويره كه ، لبلبي ، معجون شكرلرى ، آتلى قارنجه لر ، دودكلر ، چرخى فلكلر ، دولابسر ، اشكلر ، بشيكلر ، داها بيلمه نلر ••• نلر •••

« قارداشلق »

« قالانى ۲۷ نجى برده ده »

تورکجهده شعر

ری اوغلی: عبدالحکیم مصطفی

(۲)

تورک شعر دنیاسنک بر گونشی صاییلان یحی کمالده
صوک نفسنی ویردی • بویوک شاعرک ئولوميله بو
شعر ادبیاتی یانلمازسه م ارتق تاریخه مال اولدی •
وبو زمان آقیشنک دگیشمیان وشاشمیان آجی بر
یارغیسیدر • چونکه انسان اوغلی هر شئیده
اولدیغی گبی ادبیاتدهده یکی به ایی به گوزه له ده
گوزه له میل ایدر وچالیشیر •

دیوان ادبیاتنک ایلك طانیدیغمز شاعرلری
اولدقچه ساده وئوز تورکجهیه قاچار شعرلر ترنم
ایدهرلرکن یوقاریده اکلاتدیغمز گبی سلطانلر
وچوره لرینک باصقیسی وتشویقی نتیجه سی اولاراق
صوکرالری شعرلر بر دیل وحکمه لر پنایره دوندی •
یا هله او زوراکی یازیلان او قصیده لر یوقمی ، دگل
بدیعی ذوقلری اوقشامق انسانی چیلهدن چیقاریسر
عقلره بر دورغلق ویرر •

تورکجهده ایلك دیوان شاعری خوجسه
دهانیدر :

گوزک صدقندن نیجه دردانه دوغرسین

شول دیشی گوهر دوداغی مرجان نهره اووما
گبی ظریف ومعنالی غزه لرلی و بر چوق دینی
والهی قصیده لری واردر •

بو یوکسک صنف شعری امتیازلی بر زمره نك
انحصارنده ایدی • وبو سرای ویوکسک سوسیه ته
چه وره سندن اولدیغی ایچین دیل وکولتور باقمندن
اولدیغی قادر یاشایش باقیمندنده اصل بویوک تورک
کنله سنی تشکیل ایدن خلقدن ایرلشدی • وبوندن
اوتری خلق بو محیطدن دائما اوزاق قالمش وبو طرز
شعری یادرغامش وبنمسه مه مشدر •

بو اوکه ملی سبیلر وزمانک گلیشمه سی خلقک
اکلایه جغی بر شکل ودیله شعر سویله مک قاچینلماز
بر ضرورت اولدیغی ارتق آپ اشکاردی • باتیده
کولتور یاپان وباتیده کی ادبیات وفکر آقیشلرینی
گورهن آیدینلر خلقسز ادبیات اولیه جغی گبی
ادبیاتسز خلق اولیه جغه یوره کدن ایناندیلر •
بونکچین عقلی آرهن آیدینلر خلقه یونه لدیلر وخلقده

ایشته دیوان ادبیاتی بو عثمانلی دیلی ایله
تورکجهیه گیچدی • بویله لکله فارسجه دیوان ادبیاتی
یرینی تورکجهیه ایستر ایسته مز بر اقدی ، نه وار
که فارسجهده دیوان شعرنده قولانیلان تشبیه ،
استعاره ، سجع گبی سوز ومعنا صنعتلرینی وعروض
گبی کلاسیکله شمش وزنیله ایران
وعرب دیلرینک کلمه وقاعده لر یله
برلشمش بر یکی بر منورلر دیلی یاراتارک تورکجه
دیوان ادبیاتی اورتهیه قویو ویردیله • داها دوغریسی
عروض اساس طوتاراق مدرسه کولتور یله یوغرلمش
بر ادبیات یرتدیله وآدینیده (دیوان ادبیاتی) قویدیلر •
کلاسیک شعرمزک اک بویوک شاعرلرینی النده بو
طرز ادبیات اپ ایی گلیشدی گوزه لله شادی
وزنگینله شادی •

ایران منورلری فارسجه وعربجه اوگره نهرک
ایکی دیله یتشیورلردی تورکجه عربجه وفارسجه برده
انادیلرینی اوگرندیکلری ایچین اوچ دیلله
یتشیورلردی تورک منورلری بونی بر کلفت دگل
عادتا بر زنگینلک واوستونلک تلقی ایتدیله • فضولی
ودها بر چوق دیوان ادبیاتی شاعرلریمزک تورکجه
دیوانلرندن باشقه عربجه وفارسجه دیوانلریده واردر •
اسکی (تذکره) لریمزله (تاریخلریمزده) برینی
مدح ایدرکن (اوچ لسان اوزره شعر سویله مگه
مقتدیردی) ده نهمه سی مدح ایدیلن اک یوکسک
پایه یی ویرمکدی وبو ادبیات تورکلر آراسنده وتورک
دیلی ایله آراقسز اون اوچنجی یوز ییلدن باشلار •
بو طرز شعر ویازی قوجه فضولیده کمالک اک
یوکسک شاهقه سنه ایریشدی ویگرمنجی یوز ییلده

کندی دیلیله یازلمسنى ایستردی آلبت .

نه یاپه جتدی کنیدنن اوزا قلاشلق ایسته یه
اوج بش آیدینک اویدوره جفی بیانجی کلمه لرله
دولو وهیچ اکلایه مادینغی وقاورایه مادینغی بر سورو
شعری . خلقک دینله خلقک قونوشمه سینه قولاق
قبارتمق گره کیر . وبویله جه باتی شعرلرینی دنیا
کلاسیکلرینی کنیدلرینه ئورنه ک ایدینه رک شعرده
روح ، اکلام ، دو یغو ، شکل وزن باقیمندن
ده وریملر دیکیلکلر یاپان بر طاقم گرچک آیدین
شاعرلر توره دی خلقله ادبیات اره سنده کی مسافه یی
یوق ایتدیلر ، که بوده تنظیمات ادبیاتک
دوغوشیله باشلار .

تنظیمات دوری

تنظیمات دوری کلخانه خطک بویوک رشید
پاشا طرفندن اوقوندیغی ۱۸۳۹ ییلندن برنجسی
مشروطیت ایله ایلك آنا یاسانک اعلان ایدیلدیگی
۱۸۷۶ ییلنه قادار اوزانیر .

باطی دنیاسی ایله طانیشما وبولوشمه امکانلرینه
یول آچان بو فرمانک گرچک آماجی باطی نیک
چاغداش اویغارلغنه هر آلانده اولاشماق
واویماقدی ، بوکا او زمانکه دیلله (تنظیماتجی
حرکتلر) آدی ویریلدی . بو آقیمک ایستهر
ایسته مز دوشنجه وادیات اوزرینه البتده اتکیسی
اولاجقدی . بو اتکیلر ، تنظیمات اعلاتندن یگرمی
ییل سوکرا آنجق ۱۸۵۹ - ۱۸۶۰ سولرنده
باشلادی .

وشناسی گبی دگرلی و آتشلی بر آیدینیک
اوکده رک ایتدیگی سهچکین یتشدیریجی ، قوروجی ،
وئولکرچی بر زمره بو ایشه قویولدی ایشه بونلره
(تنظیمات ادبیاتچیلری) ده نیلدی .

تنظیمات ادبیاتچیلرینک کنیدلرینه ایدندیکلری
اساسلی ایش وگه نهل آماج چاغداش اویغارلغک کره
گتردیگنی تورک دوشنجه ادبیات ویشایشینه
اویغونلاندرمقدی . قیصه جه سی (کوکللی نیلک) بو
سایه ده ادبیات قورو کلیشه دن جانلیغنه چه ویریلی

«باش یازینک» قالانسی

گلیردی . بایراملر برر سوسیال باغلیلقدی ،
شویله که نـ

بایراملرده اقربانک اوزاق یقین بیلدک بیلمه دک
هرکسک بربرلریله گوروشمه لرینه ، سوروشمه لرینه
اوپشمه لرینه وسیله تشکیل ایده ردی بو آراده بر
ماتمه بر قدره اوغرایان دوست و آشنایی آراییب
دردینه علاقه واورتاقلق گوسترمک بر انسانلق
گوره وی ایدی .

وتیمیز بر روح اصالتی گوستره رک اونلرله
آچیلرینی تاسالرینی پایلاشدقلری وبو موطلو
گونک نشئه سندن سهوینچندن اونلره طاتدیرمق
بریجک قایغولری ایدی .

چونکه قارشیلقلی اولاراق هر کس بو تورلو
تظاهرلره محتاج اولاجنی ایچین مطلقا بر گله نه ک
شکلنی آلمشدی .

أسف و تأثرله گوریورز که بو گونکی بایراملر
بویله بر روحی اصالتدن یوقسوندر وبو
صایدقلریمزک یرلرنده یلر آسیور بو گون ارتق
او حظ ویریجی رؤیالرک اوستته بره ر سیاه تول
چکلدی . «یوجه تاگری بوتون یوردداشله
واوقویوجیلره نیجه نیجه بایراملر باغیشلا سین» .

بولندیغی دار دار جه میردن یکی وپارلاق اقللره
یونه له جکدی . وبو نیلک هر شیندن اول دیلده
اولالییدی ، چونکه دیل نیله شمسزه ادبیات
نیله شمزدی . یکی ادبیاتک اقینجیلری عرب وفارس
لغترندن تورکجه یه اقتاریلان و یازیلرده قوللانیلان
بیچمسز و قبالغتلر ، معناسز ترکیبلر ، گره کسز
استعاره و مجازلری کوکندن یوق ایتمه . یعنی
ادبیاتده تورکجه یه بر باش بلاسی کسپله ن و کیمسه نک
اکلا یامادینغی قارما قارشیق بر دیل ینایر نه دونه ن
ادبیاتی جان گوکلدن یقمه دن بیلمه دن اوصانمه دن
قورتارمغه چالیشدیله .

«آردی وار»

تورکمان دگل

تورکمان

زراعت، مهندي، شاکر صابر

- ۲ -

بیلدیریور • مانند سوزجگنی گوزدن گبچریرکن
دگرلی تورکمان شاعری ترجیلی عمر اغانک بسر
غزلنده بولونان بو سوزجک گوزمک اوکنده
جانانیور :

گرچه ایتهمزه تکلم اول پوت نازک بدن
حقلیدر مانند غنچه آچمامش حالا دهن

• محمود الکشغری تورکمانک تورک مانند
یرینه ، تورکمانک اوز شیوهسی اولان تورک کمین
سوزندن آلیندیغنی سویلهیدی دها دوغری
اولوردی • چونکه مانند تورکمان شیوهسنده کمین
دیمکدر • نیته کیم تورکمان خلق شاعریمز سویله
مشدر :

زلفیو سیاه زیل کمین
قارشیهده بویون آگدم
تیتره قزیل گول کمین
آلوب صانما قول کمین

تورکمانک محمود الکشغری گبی فارسجهدن
آلندیغنی ایلری سوره نلر بو سوزجکک کسوک
باقمندن تورکجهده (مز) نه کی آکلاننده اولان
فارسجهده (مان) نه کندن آلندیغنی ، وتورکمانک
فارسجهده (تورکمز) اکلامنده اولدیغنیسی
بیلدیرسه لر دها دوغری اولورلر • چونکه بر عجم
تورکمز سویلرکن تاریخک بوی بویجه صینیرلرنده
یاشیان وهر دم کندیلریله اقتصادی ایلگیری اولان
وگاهده بر کندیلریله صاواشان قومشولری باتی
تورکلرینی اکلامق ایستهر • بوتنده بو تورکلری
چینک صینیرلرنده یاشیان دوغو تورکلرندن آییرمق

«جامع الدول» کتابنده درویش بن احمد لطف
الله المولوی - منجم باشی - بویله یازیور : - بو
یازار ۱۱۱۳هـ ییلنده گیچنمشدر - «تورکمان
تورکک بر دورلوسیدر • تورکستان بولگه سندن
چیقوب أسکی دمه خراسانه گلمشدی • بوراده
چوغالوب باشقه بولگه لره یاییلمشدی • بونلره
اوغوزلرک بر چوغی قاتیلوب تورکمان آدسی
آلدیلر» (۱)

محمود الکشغری ایسه «دیوان لغات التترک»
کتابنده تورکمان سوزجگینک فارسجهده تورکه
بکزه ویاخود تورک گبی آکلاننده اولان (تورک
مانند) دن آلندیغنی بیلدیریور • (۲)

حالبوکه دوغو تاریخچیسى (بارتولد) بو اویه
اینانیور • بزده بارتولدی بو باقمندن دوغری
بولویورز • چونکه تورک مانند تورکمانلرک
تورکه بکزه ویا تورک گبی اولدقلرینی گوستره
بر صفت ایکن کندیلری تورک اولدقن صوکره
تورکه بکزه ویا تورک گبی اولماقلرینه نه گرهک
قالیر ؟ بو صفت ایله تورکه بکزه یه باشقه بر
اولوس اولدقلرینی محمود الکشغری ایلی سورمک
ایسته مه مشدی ، چونکه (دیوان لغات التترک)
کتابنده تورکمانک تورک اولدیغنی آچیقجه

(۱) تاریخ العراق بین احتلالین ج ۳ ص ۵۳

(۲) بارتولد : تاریخ التترک فی آسیا الوسطی ص ۷۶

آماجیله سویلنمک احتمالی واردر .

بایرام

علمی رضا آل اسلان

عمرمک بهاری نشئهلی گیچدی
صوکنده گوکلمز آغولر ایچدی
آلام و کدرله عمر حزینم
سکسانه یاقلاشدی یتمشى گیچدی
گلیشیم دنیا به بیك اوچیوز اوچدر
بیك اوچیوز ماجرا باشمدن گیچدی
بایرام سه وینجیله هر کس پر سرور
بایرام گونی بکا ئه ملی گیچدی
آه ایله فریادی دیکله تمز اولدم
«آنی آلانلر اسکداری گیچدی»
چیزد کجه ای رضا نقش شیرینی
آجیقلی دو یغولر فرهادی گیچدی

ایچون قوللانمقده در (۷) . «حالبوکه بوتون سو
کینه قارشی کتابنک باشقه بر یرنده بو یازدقلرینی
اونوتارق تورکمانک اوغوز اولدیغنی بیلدیروب
یازیور : «قزوین دگرینک دوغوسنده بوتونسان
چولرده یاشیان نه اوغوزلر ونه ده طورونلری اولان
تورکمانلر سیاسی برلیگک تحقیقنه نائل اولمادیلر .
هر دم آرالرنده صاواش کسيلمه مشدی» (۸)

محمود الکشفری «دیوان لغات التترک»
کتابنده تورکمان حقنده بویله یازیور : «اوغوز

(۷) بارتولد . یوقاریده بیلدیریلن قاینناق ص ۱۹۴

(۸) عینی قاینناق : ص ۱۰۱

الاب فردیناند الیسوعی «المنجد فی الادب
والعلوم» کتابنده یازیور : «تورکمان تانارلرک
حکملری آلتنه آلدقلری بر تورک قبیله سیدر .
میلادک اون ایکنجی یوز ییلندن بری تورکمان
آدیله طانمشلردی» (۳) بویله جه الیسوعی تورکمانک
بر تورک قبیله سی اولدیغنی ایلری سورره رکن
تورکمان سوزجگنک میلادک اون ایکنجی یوز
ییلندن بری قوللانیدیغنی بیلدیریور . حالبوکه
(بارتولد) بو اوویه آققری اولاراق بویله یازیور :
«تورکمان سوزجگی که ایلك اوگجه میلادک
اونجی یوز ییلنده یازیلان کتابلرده گوزه چارپار
شمدی به قدر هانگی قاینقادن آلتدیغنی مللی
دگلدر» (۴) .

بر روس دوغر تأریخچیسى اولان بارتولدک
بو سوزی کسین اولاراق تورکمانلره قارشی مللی
دوشمانلغی ایله کینندن ایلری گلشدر . سو
کتابنک باشقه بر یرنده آچیقجه بللی در . بارتولد
بویله یازیور : «تورکمانلر روسلره قارشی ایک
چوق مقاومت گوستره ن برملتدر . روس اوردوسی
بایراغی ایله طوپلرینی یالکز ۱۸۸۰ میلادی ییلنده
تورکمانلر ایله صاواشیرکن قایب ایتمشدی (۵)» .
باشقه بر یرده بونی یازیور : «بیلیمورم روبروق (۶)
تورکمان سوزجگیله نه بیلدیرمک ایستیور ؟ سو
آدی آلمش بللی بر تورک مللتی ، یوقسه اگیتیم ایله
وار باقمندن گری اولان بر تورک مللتی اکلاتمق
ایستیور ؟ تورکمان سوزجگی اوزهل اولاراق
عربجه دن آلینان تراکه بجمیله شمدی به قدر
قققاسیاده طوپلومسال باقمندن گری اولان تورکلر

(۳) المنجد فی الادب والعلوم ص ۱۰۶-۱۰۷

(۴) بارتولد تاریخ التترک فی اسیا الوسطی ص ۷۵

(۵) عینی قاینناق . ص ۲۴۷

(۶) روبروق ۱۲۵۳ میلادی ییلنده قنابلیق

شهرینه گیده ن بر سیاحتچیدر .

یازیور : اصلده قاپچاق بولگه سندن چیقمشلردی .
ایرانه قومشو اولان اولکه لرده دها چسوق
طانتشلردی اوراده غوز وتورکمان Turkumane
آدینی طاشیرلر (۱۳) » .

قونومزه الدیغمز بو یازیلر اوغوز ایله
تورکمانک بر اکلامده اولدقلرینی گوسترمکده در .
وتورکمانک میلادک اونجی یوز ییلندن سوکره
اوغوزک یرینه قوللانیدیغنی ییلدیرمکده در .

أولیا چلبی ایسه سیاحتنامه سنده تورکمان
حقنده بویله یازیور . «تورکلر اون ایکی دیل
شیوه لری ایله قونوشورلردی . بو تورکلرک بریده
تورکماندر . ایرمق آردی (ما وراء النهر) یوردندن
چیقوب روم ایله چوق بر صاییده گلشیلردی
ودورلو دورلو آدلر آملشردی . بو آدلردن
دانشمندی ، آق قویونلی ، سلجوق گبی آدلردر .
بو بولگه ده یاییلوب کندیسنی حکملری آلتیه
آملشردی . دورلو دیل شیوه لری واردی .
تورکمانجه تاتارجه دن بوداقلانان بر دیسل
شیوه سیدر . بو شیوه ده اوزهل سوز قوللانیشلری
واردر (۱۴) » .

(۱۳) دوگینی : گیچنده ییلدیریلن قاینق ج ۲

ص ۵۱۰

(۱۴) تاریخ العراق بین احتلالین ج ۴ ص ۱۵۵

أولیا چلبی سیاحتنامه سی ج ۳ ص ۱۷۱ .

ییلدز اوتیلی

قوناقلرنه «خوش گلدیکز» دیهر
تمیز لك دینجلك ارنج امنیت صاغر
یونلتهن محهود حجبی حسن باشا
قصابخانه جاده سی تلفون ۲۹۰۰

اوظوموبیل تمیزله مه گراجی

ثوره جاده سی - کرکوک
اختصاص صاحبی فن آداملری ومهاره تلی ایشجیلرک
یاردیه یله .

صاحبی : نور مصطفی سومر
تلفون ۲۱۵۸

تورکک بر طائفه سی اولان تورکمانلردر . یگرمی
ایکی قبیله یه بولونمشدی ، وهر قبیله نک بر نیشانی
ایله دامغه سی واردی (۹) . بوده اوغوز ایله
تورکمانک عینی اکلامی ویردیگنی گوسترمکده در .
بو اوی «عصبة الامم» ک اوزهل قورولی تقریرنده
دسته کلیوب یازمشدی «میلادک اون برنجی یوز
ییلنده تورکلرک قوسوی جیحون ایرماغنی گیچدیلمز
ومسلمان اولدیلمز . بومه تورکمان ویا تورکومان
آدینی آلدیلر . اوغوز اولوسنه دوندکلری ایچون
تورکمان آدی اوغوز آدینک یرینی آلمشدی . بو
سوزجکک اکلامی بللی دگلدر (۱۰) . اما
شبهه سزدر که ایران ، آذربایجان ، عراق اورطه
آسیا ، سوریه ده ، ومصرده یاشیان تورک ملتسی
دیسکدر (۱۱) » بوراده قورول تورکمان آدینک اون
برنجی میلادی یوز ییلنده اوغوزلره ویریلدیگنی
ییلدیررکن ، بارتولدک اونونجی والیسوعی نک اون
ایکنجی میلادی یوز ییلنده کندیلمزینه آد اولدیغنی
ییلدیره ن اولیرینه آتقیری در .

لیسترنک «بلدان الخلافة الشرقيه» کتابنده یازیور
«دوغو آرال قیسنه دایانان وجیحون ایله سیحون
ایرمقترینک بوغازلرنده بولونان بولگه ایله
کندیلمز او یانده بولونان یرلر هپ اوغوز
تورکمانلرینک یوردی ایدیلر (۱۲) » .

دوگینی هونلرک تاریخ عمومیسسی کتابنده

(۹) محمود الکشفری : دیوان لغات التبرک .

مترجم نسخه . ج ۱ . ص ۵۶

(۱۰) بوراده اوزهل قورول گیچنده ییلدیردیکمز

بارتولدک اوینه بگزهر بر اوی ییلدیرمکده در .

(۱۱) موجز تاریخ التبرکمان : ج ۱ ص ۳۲ عراق

ایله تورکیا صینیر قونوسنده استفتاء اوزره اشراف

ایده ن «عصبة الامم» ک اوزهل قورولی تقریری :

۱۹۲۴ ص ۵۵-۵۶

(۱۲) لیسترنک : بلدان الخلافة الشرقيه :

چیویه نلری بشیر فرنسیس وگورگیس عواد ص ۸۷

بهارده بايرام چوق موطلى اولور

شهادت

ناصل ذوق الماسون مست اولماسون بو حاله هر انسان
سيلر هر بر غمی البتده گوکلندن ايدر نسيان

گوره کندی گوزيله نوله دن دنياده بر جنت
اونک هر بر تماشاسی ويرر عشاقه بيک لذت

نولوردی بر ديريلسه يدی بهارده هر نوله ن انسان
گوروشه يدی بشر بر بر ليله هر سنه بر آن

نه خوشدر آل آله طومتق بو گون گلشنده جانانله
اونک باشنه دونمک مجلس وصلتده بيک جانله

الهی بو عراقک خلقنی گوللر گبی گولدير
صداقتله باقیسه گوز اوکنده هر بری گولدر

بو گونده آل آله ويرسين بوتون يوردداش يوردداشه
محبته بويون آگسين همان قارداش قارداشه

الهی ملتی افلاکيه يوکسه لسون سعادتله
منور اولسون هر يانی بو گونده فيض نصرتله

بوتون دين داشلری اشعار ايله تبریک ايدر صادق
محبته ويرنجه آل آله معشوق ايله عاشق

اوروج بايرامی مارتک يديسنده آشکار اولدی
بهار فصلنده بايرامدن بو گون بر نوبهار اولدی

لطفاترله بايرامک هلالسی پارلادی خلقه
بو گون ابواب ذوقی عالم ايچون چالدى بو حلقه

هلالی بر اختاردر صفادن قاپولر آچدی
بوگون انوار رحمت آسمانندن يرلره صاچدی

بو بايرام نشه سيله گول گبی گولدی گوزه ل يوزلر
آچیلدی فيض ايله نرگس گبی گلشنده چوق گوزلر

دوشرکن قطره شبنم گول اوزره بيک نزاكتله
دونر بيک درلو شكله حسن ايله گلشن ملاحظه

سحرده لاله لر پار پار پاريلدار باغ ملتده
قدحدر صانيرسين ميله دولمش بزم عشرتده

نه اينجه نشه لر ويرر اولونجه ناز ايله گل ، شن
گولرکن بر بره قارشى چمنده ياسمن سوسن

سحر وقتى اوترکن گل بوداغى اوزره بلبلر
آنارکن عاشق ومعشوق گبی قول قوله سنبلر

وینارونک تکامی

شکسیر

کرمی

رفت یولجو

شکسیر ایچین اصل اورینجال صاییلان
باشاری ، پیهسلرک کیشیلرینی اوستون ریالیست بر
آتکی ایله یاراتا بیلنه سیدر ۰۰ بو خصوصیه
آشسز صاییلایا بیله جک قدر اولغونلق گوسترمشدر ،
آچیق شعرله یازمش اولدیغی ۳۶ تیاترو پیهسلرنده
یاراتمش اولدیغی بویوک صاییده کی کیشیلردن
هیچ بریسینک ، هر هانگی بر باقمندن دیگرنه
بگزه ییشنی ادعا بیله ایتمک امکانشدر ۰۰ هر بر
کیشینک کندینه گوره آیری آیری حرکت ،
قونوشما ، دوشونشی ، وحتی حسی ودویغو
طرزلری ، اولری برر دیری وجانلی اولغان وارقلر
اولراق صحنه ده گورمک گرچکدن برر شاه اثر
صاییلر ۰۰

King Tear, Romeo Juliet, Julius Caesar ,
Hamlet

گبی معظم تراجیدیالرده ، یاراتمش اولدیغی
جانلی انسان کتله لرینک هر چشمید انسیاق
وضعلرینی گرچکدن اولاغانه بگزه تمک دنیا ادبیات
تاریخنده آشترینه چوق آز راستلانش بر اولایدر .
بو قدر جک بر ایشی باشاریله بجره بیلیمک ایچین
بوگون الک آز بر پیسکولوج اولمق دیمکدر .
یازارمز انسانلرک ایچ ودیشلرینی ، بوتون معناسیله
آکلایا بیلیمش اولسه گرهک . بعضا انسانلرک
طبیعت وخویلرینی ، گوروش وتمایلرینی پک اعلی
آکلایه بیلیر . برده بونلری یارا دیشیک تاکندیسی
گبی ، ریالیست اولایلرله ، تیاترو صحنه لرنده
جانلی جانلی یاشاتمق هیچ بر زمان
کوچومسنه بیله جک بر ایش دگلدر .

- ۲ -

اوله کی اُک صوکنده مایوسلکدن
ده اولدیغی :

نرده عجب ایشک قولایی

حیاتی براقوب ، وجوددن گیتمک می

یوقسه سفالتاره قاتلانوب سورونمک می

نه دهرسک ؟ ۰۰

دیهرهک ، ایشته ایچندن چیقلماز ، ایکسی
طرفلی ئولوم بویله جه انسانک ئوز بجرینک سزلگیله
اورمله یه چیقار ۰۰ همده بویله برر دونسی
بکلمه دن ۰۰۰ زواللی هامت دها چوق گنج یاشده ،
آتریقالرله دولو بو دنیایه گوزلرینی آچا . آچماز ،
اینایلمیه جک قدر قورقونج ، وایمره نیله جک قدر
چیرکین بر قورامایله کندینی قارشى قارشى یسه
بولویور ۰۰ هیچ اومسادیغی کیمسه لردن الک
آشایلیق فنالیغی گورمک ، عقلنه بیله گلمزدی ،
برده قالدی قالدی آتیه سیله عموجه سی ان اله
ویروب ، باباسنی ئولدوریورلر ، یزینی آتقلسه
یتیموب ، برده اولنمک ایستیورلر ، بویله چیرکین بر
اویونله قارشیلان اوغلك عقلی نه یه آره بیلیر .
بوفلاکته ناصل کوکس گره بیلیر ، آتیه سنه قارشى
اولان سیوگی حسیله ، ئولدریله ن باباسنه قارشى
اولان انتقام وظیفه سی آراسنده چیرپینان گنج
ده لیرمزده نه اولور ؟ ۰۰ آنده صوکنده او ،
وبوتون اطرافنده کیلر بو دوشگون حرکتک قوربانى
اولوب گیده رلر ۰۰

های لهوار

دکتر عبدالخالق بیاتی

کیهی آرموط
کیهی نار
عەرلر تورلو تورلو
کیهی زیان
کیهی کار
حیوانلر بیچیم بیچیم
کیهی قوزی
کیهی مار
بنتیلارده رنگارنگ
کیهی چیچک
کیهی خار
ودرتلر اکسیک اولماز
بیری بوقسه
بیکی وار
بو دنیا چوق عجایب
(من چاش قالدوم)
های هواری

کیهی عار
بوره کلر چشید چشید
کیهی گنیش
کیهی دار
قادینلر شکل شکل
کیهی آتش
کیهی قار
میوهلر رنگلی رنگلی

موسهلر دگیشیکدر
کیهی قیش
کیهی بهار
انسانلر باشقه باشقه
کیهی دوشه‌ن
کیهی یار
نینلر آیری آیری
کیهی شرف

وجینلر دورمادان صحنه‌لری دولدیریور اصل باش
روللری اوینایان انسان کیشیلرینسی گولگه‌ده
بیراقیورلر .

ولیم شکسپیر William Shakespeare
تیاتروی اوله ایی بر شکلده قاوریه بیلمشدی که ،
اونی بویله قیسه وگیچیجی بر یازیله آکلایما یا
چالیشمق نافیه . . اونک ایچین سویله بن و یازیلان
هیچ کیسه‌یه قست اولماشدر . اونی گرچکدن
آکلایا بیلمک ایچین اثرلرینی برر برر نوز دینلده
دینله مک لازم . . . شکسپیر دیمش که :

«زمانک قیوراق آیاقلری اوکنده قره‌لر ،
دگزلر دورمادیغنه گوره ، البتده بنده هیچ اولور
گیده‌رم . یالکز شو وارکه بن بر اوزانم ، سوزلرمده
باشیورم شعرلم کاغدلر اوستونده دوردقچه ، بنده
نولز یشارم . . .»

«صوک»

شکسپیر تیاترو قونولرینک ترجیلدی
وکومیدیا سیله بیتیبوب ، ادبیات وصنعت آلانلرندده
زمانته ده‌کین اولان چاغلرده تعقیب ایذیلن بوتون
یون وموضوعلری سینامش ، هر ساحه‌سندنده
ده‌گرلی ونولز اثرلر یاراتا بیلمش بولونیور .

زمانتی یالکز سوسیال ومورال باقمندان
دگل ، اونی ذهنیت واینانج ، عنعنه وگله‌نه‌کلر
باقیمندان بیله آکلایما قویولمش ، آلدده ایتمش
اولدیفی هر تورلو نتیجه و بیلگیلری پیه‌سلسلر
شکلنده صحنه‌لره چیقارمش ، انسانلره برر درس
واوگوت اولاراق تقدیم ایتمشدی . زمانک
خرافات و افسانه‌لرینی او قدر گوزهل تصویب
ایده بیلمش که Mid Summer—Nights dream
ویا Tempest گبی پیه‌سلیرینی تعقیب ایده‌ن ،
صانکه بو گرنک سینما امکانلرینک
قارشیسندنده بیلمش گبی کندینی بولور . ملکلمر

باباگر

دوزهه : محمد عزت خطاط

قائم رنگی لاله لرك صباح ارکن آچارسك
گوگر نجه بویونجه صو باغرمدان ایچرسك
یماچلرك قاب قرانلق ، نورك ایراغ صاچارسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم

باغری یانلق بر قوش گبی ، فغان ایدوب اوترسك
فکری دارغین ، چلغنلردن ، دیوانه دن ، بترسك
قوجاغنده یاد اگلنیر ، سن بی خیر یاتارسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم

تك تك بزى گوچوردرسك غربتلره یازارسك
بابا گرگر : نه دن ییلمم ؟ بیقوب بزدن بیزارسك
بر گون اولور بو ارلرچك دیار دیار گزرسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم

داملا داملا ، یودوم یودوم قانمزدن اهرسك
سورو سورو چوجوقلرك ، قوربان دییه گومه رسك
دور دانه سی گوز یاشلرك یاد ایلینه دامارسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم

چشید چشید افترالر صباح اقشام دیکلرسك
جوشدیریحی آهنگلره حزین حزین ایکلرسك
توکنمزه شو گورولتك ، فناغه اوکلرسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم

«گرلدارسك» هونگور هونگور بو محنته آغلارسك
شو کوردرلی آتشکله اوز باغرنی داغلارسك
گوگلی یارا بر حکیمسك یاد گوکلنی باغلارسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم

ویران گوکلم بلبلیسك ، سحرنده صوصارسك
بر یوکسله ن روزگار گبی ، قنادلانو ب اهرسك
عاشقندن صوچسز یره ، داریلرسك گوسرسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم

شهرلرك اك گوزه لی یر یوزنده سلطانسك
آل یاراسك صاغالدرسك امثالی یوق لقمانسك
باشی صیجاق بر باباسك اولادینه دوشمانسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم !

شو ویرانه گوکلمزك افقنده بر فترسك
اوزاقلردن آلتون گبی ایشیلدارسك یانارسك
بن قاپونه یوز سورهرکن قارالسك سوزسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم

عاشقلرك ، حسرتکله یاندریرسك یاقارسك
سنی جاندان سه ونلری ، فلاکتیه صوقارسك
شو طوپراغك اولادینه بر یاد دییه باقارسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم

بیگانه یه گلشانه سک ، صولی ، سوسلی بر باغسك
طبیعتك وصف ایتدیگی بر آزه لی چراغسك
گوزه للیگك الهی در آلیم یتیز ، ایراغسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم

صبح دوغسه قارا دومان گوکلرینه دیارسك
گون باطارکن افقمنزی قزل قانه بویارسك
شو گناهسز باغرمزی اویوم اویوم اویارسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم

بابا گرگر : ایشیقلسرك ، هر یاته ییارسك
یوردداشلك جفا چکر ، سن اغیاره اویارسك
طوپراغنه جان ویره نی ، بر یابانجی صیایارسك
نه گیچیلر ، نه چکیلیر سنك دردك : کر کوگم



دوزهن : نرين عطا اربيل

بو شهرده

خورما آغاچلری قدر دوشونجهلی

ویالکزیم

نه بر دوست ارار

نه پوسته جی چالار

قاییمی .

نعناع شکری گبی سرین

آقشاملری

کالتوس قوقان محله مزدهن

لبلی جی گیچر

بر قوش اوتر

هر آقشام ،

داها محزون

نغمه لر قولاق لر مدده .

قارشى نهوك پنجه سنده

بر قیز او طورور

دوشونجه لی .

گوك داها قویو

نهر داها دالغین .

سوقاقلر تیقلم ، تیقلم

گوله لر ، باغرمالار

آراسنده ،

بالک ، بالک سسلری

یالکزنگم ایکی قات ،

غریلگم او یله سنه .

ایصلاق جادده لرده

دوشهن یاغمورده

ایصینیورم

صاری بوغدا یلری دوشونیورم .

نه قباحت ایلمشیم یوز دالدار گیچرسک

نه گیچیر ، نه چکیلیر سنک دردک : کرکوگم

خسته جیکر خون اولشم صاغلار گبی یللسک

قانییان یارالم تازه لرسک آلرسک

بر زندان اولمشسک بکا ! صانکه غربت ایللسک

نه گیچیر ، نه چکیلیر سنک دردک : کرکوگم

صویی کوثر ، طاشی جوهر ، دیارلرک مردیسک

معدنی صاف ، نسلی اولو ، دده لرم یوردیسک

صویک درمان ، یرک آلتون ، دوشمانلرک قوردیسک

نه گیچیر ، نه چکیلیر سنک دردک : کرکوگم

صورمادیغک أمک داری ، محنت ده می صورارسک

اوپوشرسک قوقلاشرسک قوجاغنه صارارسک

هیجانلی بشمان گبی یوزک دیزک وورارسک

گیچیر ، نه چکیلیر سنک دردک : کرکوگم

باغری یرتیق ایرماق گبی سسلنیرسک جوشارسک

گون باطانه یولچی می سک ؟ او یله چیلغین قوشارسک

سنی ویرم دنیا لره خام خیال لر طاشارسک

نه گیچیر ، نه چکیلیر سنک دردک : کرکوگم

یواسی یوق بلبل گبی ، پرلدارسک اوچارسک

گوزی یاشلی آواره سک دالدن داله کوچرسک

داقوڤك شاعر مختاری «رشید علی داقوڤلی»

کرمه

بازان: محمدرشید داقوڤلی

اوستون بر باشاری گوسستره
شاعر سویله دیگی خور انلرک همن
هی بر بوتون جناس
طاشیماقده در • تلغردن مندلی به
قادار اوزانان چیزگی اوزه رنده
اینجی گبی پارلایان تورکمان
کتلرینی گلشی آکلامی ده رین
خور اتلره سیغدرمش واه ته کی
یوزلرجه خور اتلری ایله برلکده
بغداد رادیوسنک تورکمانجه
بولومندن یایملانمشدر •

تورکمان کتلرینک یوقاریدان
باشلانغیجی اولان گوزهل (تلغفر)
شهرینی شاعرمز بو خور اتده نه
گوزهل جانلاندرمشدر •

آصلان بری
چمقلدی آصلان بری
تلغفر یورد اوجاشی
گلشنیدی اصلا بری

بر یانار داغ گبی دورمادان
یانان ، هر تورکمانک گوکلنده
دگرلی بر یر طوتان وکتلرمزک
باشی صاییلان کرکوک ایچینه :

کرکوک آلتن
داغ گوموش کرکوک آلتن
آلتی دولت بسلری
سیر ایله کرکوک آلتن
آنا قوجاغندن نولونجه به
قادار اوستونده ییقمادان ،



اولدیغی گبی داقوقدهده بکتاشیلک
طریقیتی اولدقچه یایلمشیدی ،
ایشته شاعرمز بای رشید علی
آتالاری گبی بو طریقته بکتاشیلک
یولجولرندن بری در • بکتاشیلک
ایچ یوزینی ایجه قاوریان و طبقی
بکتاشی بابالری گبی تبتیزلک
گوسترمه یه یاپما شیلردن
اوزاقلرده قالان اوستون بر
ساده لکله گیچینه ویالکمز
عادتلرنده دگل دیلنده ، شعرلرنده ،
خوریاتلرندهده بو ساده لگی
گوستره بای رشید طاتلی سوزلی
ده رین گوروشلی قونوشورکن هر
کسک دقتی کندیسه چکر ، هله
بکتاشی نکته لرینی آکلاتیرکن
انسان گولمده دن بایلمادان کندیسه
آلاماز • عراقده ادبیاتمزک اوکه ملی
بر قولی صاییلان خوربات بولومنده

کندیسنی تورک ادبیاتنه
ویره ن و بو یولده هر وقت
یورومه یی آماج اییدینه بای
رشید علی داقوڤلی ، ۱۹۱۴ ییلنده
داقوڤ کنتده دنیایه گوزلرینی
آچمشدر ، اورته دوروملی و علی
آدلی بر آدامک اوغلی در •

۱۹۲۱ ییلنده داقوقده ایلیک
اقوقله ویریلن شاعرمز یالکمز
اوجنجی صنفه قادار اولان بو
اقوقلی بیتیرمش ، دردنجی صنفدن
برنجی اورته اوقولنه قادار
کرکوکده اوقومشدر ، اما نه
یازیق که بر یاندان خسته لک اوته
یاندانده مادی صیقینتیلر یوزندن
اقوقلی براقماق زورنده فالمشدر ،
قیصه بر سوره (مدت) عراق
اوردوسنک تلسز بولومنده
چالیشمش ، اوندان صوکمره
حیاتنی آلن تری ایله و آمک
خارجاماقله گیچرمگه باشلامشدر •
اوزون بر زمان داقوڤ چارشی سنده
بر آقتارلق دکانی آچمش و آلیش
ویریشه گیچنمگه باشلامشدر •

۱۹۵۶ ییلنده داقوڤک مختاری
سه چیلمش وشمیدی ده بو گوره وی
دوزه نلی بر صورتده یاپماقدادر •
بر چوق تورک بولگه لرنده

سیحمه خوریا تار

دوزدن : علی معروف اوغلو

یار یارام اویدی گیتیدی
قابوگك صویدی گیتیدی
شاهینلر بالالرك
یوواده قویدی گیتیدی

• * •

یار عقلم آلدی گیتیدی
گیولیم چالیدی گیتیدی
قوش اوچماز کروان گیچمز
یوللاره صالیدی گیتیدی

• * •

درد منی نه زهر اولدی
جانمده گیزهر اولدی
غم یوک آهسوز جانم
چکمفدن بیزار اولدی

• * •

درد بیرکن هزار اولدی
جان دوزمهز بیزار اولدی
بر یارادی بیك ییردن
آل قانم صیزار اولدی

• * •

بو یولدان تاتار گیچهر
پوسطهسك آتار گیچهر
درد ، غمی بر برینه
قارا گون قاتار گیچهر

• * •

اوخ اوخه ده گر گیچهر
سینه مدن سه گهر گیچهر
نامردلر نهر میدانك
گورسه باش نه گهر گیچهر

اوصانمادان ، بزی طاشیان
بارینتیران ئولدو کدهن صوکراده
شفقتلی قوجاغنده صاقلی قویان
سه وگیلی یورد ایچینه ده :
آصیلده یان
یان گیده آصیلده یان
وطنه خدمت ایچین
قندیل اول آصیلده یان
باش منن
قیلیج سنن باش منن
یورده خدمتدن قاچمام
گیتسه ده بو باش منن

گله جگك اداملری اولان مینی
مینی چوجقلری ده اونوتسیان بای
رشید علی اونلر ایچینه ده پك
باشاریلی پارچالار یازمشدر •
اوزون یوللر آنگهل اولماز ، بو

ای خلقه زك علم وادب رهبری استاد (۱)
ای یورد مزك عرفان وکمال گوهری استاد
ای فضولی یوردنك اده فنر حارساری
ای که میدان فصاحتده هنر فارساری
آچیلان قونفره کزده سزلری تبریک ایلرز
سزله باغلی اولان امید ی تحریک ایلرز

(۱) بو قصیده دن یالکز اوج بیت آلمشدر

یالکز بو آشنز خوریا تارله
قالمایان داقوق شاعری شعر
آلاتنده ده اوکه ملی اثرلر قید
ایتشدر •
کرکوکده ایلک تورکمان
اوگره تمنلر قونفره سنك
گوزهل اوقول ، امکسز ذوق اولماز
صبر تحمل ، چالشقان وتبل ، بابا
اوگوتی آدلی پارچالاری چوجوق
ادبیاتمزه بو یوک بر بوشلوغی
دولدورمشدر و بو آدیمده ایلک
آدیملر صایلیسه گره کدر •

تعالی موزیک وکابی
فنا بریقه سی
صاحبی
بهاء الدین حاج توفیق
موسیقی



اطلس جاده سی - کرکوک / تلفون نمبری ۲۰۱۶

اغستوس بوجگی ایله قارنجه

کرمه

محمد علی احمد بیاتلی



« عثمانلی دورنده - طلبه ایکن - بر قرانت کتابنده
قارنجه ایله اغستوس بوجگی آره سنده بو معناده قیصه
بر محاوره او قومشدم . او محاوره بی بو صورتله اوزون
بر شعرله جانلاندرمق ایسته دم. »

((موسم یاز))

اغستوس بوجگی قارنجه یه :

صباحدن آقشامه ، دورمز گزه رسین
بو گوزه ل جاننی ، بویله آزر سین

قارنجه

صباحلر یووامدن ، ارکن چیقارم
گزمک ایچین دگل ، بغدادی آرام

بوجک

حمال گبی چالیش ، ذخیره قالدیر
یاز گونلری جانک ، آتسه صالحدیر

قارنجه

شمدی یاز موسمی ، فرصتدر بکا
قیش گلیر او وقت ، آجیرم سکا

بوجک

آچندن نوله مش ، کیمسه دنیاده
دورمه ، شرقی سویله ، بو خوش هواده

قارنجه

خوش هواده دورماز ، بغدادی طویلارم
قیشده ایسه چالغی ، چالار اوینارم

بوجک

یاز گونی اگله نیر ، شرقی سویلرم
اللهدن هم سکا ، راحت دیلرم

قارنجه

یاز گونی چالیشیر ، چکرم جفا
آنبارم دولونجه ، سورهرم صفا

بوجک

بیچاره بو حیات ، گوزه ل بر فرصت
بتون گون چکدیگک ، نهدر بو محنت

قارنجه

چالشقان دایانیر ، البت محنته
باش آگیز غیرتلی ، اصلا ذلته

بوجک

بنم گبی چالغی ، چال شرقی سویله
عمرلر قیصه در ، هپ آگن بویله

قارنجه

مستقبل دوشونمه یین ، نادم اولور
گون گلیر بشقه سنه ، خادم اولور

بوجک

هیچ چالیشمام ، تاگری آج قویماز بنی
گیرمش گورورم ، یوللرده سنی

قارنجه

مراده ایرمزین ، بیک ایتسهك دعا
« لیس للانسان ، الا ما سعی »

فیش گادی

یاغمورله قار یاغدی ، هله قیش گلدی
بوجگك باشنه ، فنا ایش گلدی
هر طرف قارله صو ، چامورله دولدی
بوجك دیدی مطلق ، قیامت اولدی
چوق قورقدی هم شاشدی بو حاله بوجك
یوواسنده یوق ایدی هیچ بر بیهجك
آج قالدی بوجك ، بوش یوواسنده
هیچ قالمدی قوت ، آصلا سسنده
قالقدی یرندن بیتاب دوشدی یوله
آجندن دوشویور گاه صاغه صوله
یتشدی قارنجهك قپوسنه
حیرت ایتدی چالغی جنبش سسنه
چوق چالدی قپویی هم چوق باغیردی
یانه یانه قارنجهیی چاغیردی
قوشه رق قپویه ، گلدی قارنجه
گولمگه باشلادی ، اونی گورونجه

قارنجه

چابوق سویله هریف ، نهدر مرادك
نشئه مزی بوزدی ، مزعج فریادك
بوجك

یازده چالیشمادم ، بو گون آج قالدیم
امدادمه یتیش ، بی علاج قالدیم

قارنجه

عقلی اولیانك جانی عذابده
تنبلك حیاتی ، دونر گردابده

بوجك

دوراماز حالده یم ، قومشو قارنجه
بیهجك اودونج ویر ، بو یاز گلنجه

قارنجه

بو گونده گیت شرقی سویله دورمادن
هایدی گبر دفع اول شمدی بورادن

• * •

او آنده بوجگك ، رنگیده صولدی
آجندن دوشهرك ، نهایت تولدی

• * •

بو مصال باق سکا ، ایی بر اوگوت
اگری یوله گیتنه ، دوغری یولی طوت
درسنه - اوگرنجی - ، هر زمان چالیش
باشده اخلاق گلیر ، بونی ده آلیش

آصلان یوانسی کازینوسی

صاحبی عز الدین احمد

چای محلهسی - کرکوک

دی لوکس نقایات و سمرگیمسی

اسکی ویکی اوطوموبیل آلیئر و صاتیلیر
استقلال جادهسی - پولیسخانه مرکزی
یاقیننده

کرکوک : تلفون ۲۲۶۴

فردوس نجاریه فابریقهسی

صاحبی : یوسف محمود نجار

اوقاف جادهسی - کرکوک

بنی موبیلیا ایشلری . قاپی و بینجهره

تلفون نمروسی ۲۵۱۷



حاضر لایان

آوقات عطا ترزی باشسی

کتاب نهولرنده صاتیلماقدهدر

فیئتی - ۱۵۰ فلس

قونتراتچی شکر محمد عمیادی

استقلال جادهسی - کرکوک

• ایولر و عمرمی محللرک بویاتما ایشلری

• هر چشید بویاقلر صاتیشی

• اوتوموبیل بویاقلری محلمزده صاتیلماقدهدر

صنعتکار لر مزی طانیالم



« اکرم دوزلی »

بازان : سعید صالح تورکمان

دهر گیمزك بو صایسنده طانیاجامز سهس
صنعتکاریمز طوز خورماتینك شه ن بلبلی ، گولر
یوزلی ، ساکن وشاعر طبیعتلی و (بیلمه نهدن غمکین
بو دوزك داغلی) شارقیسیله گوکلره هم سیوینج
همده اوزوتتی صاچان اکرم دوزلی اولاجاق .

دوزلی گنج صنعتکاریمز (۱۹۳۳) ییلنده طوز
خورماتینك اورطه محله سنده دوغمش ، ۱۹۴۲ ده ایلک
اوقوله دوام ایدهرکن مرحوم باباسی جعفر آغا ایله
مرانغوزلقده چالیشمش ، ۹۴۸ - ۹۴۹ ییلر نده ایلک
اوقولدن اورطه اوقوله یوکسك نومرالرله گیچدیغی
زمان مکمل وپارماقله گوستریلیر بر مرانغوزده
اولشدر ، ۱۹۵۲ ییلنده ینه تقدیره لایق نومرالرله
اورطه اوقولدن لیسه یه آتلامش ایسه ده نه یازیق
که لیسه دیپلوماسنی قازانماق امکاتنی صاغلایمامش
ووطن خدمتتی گورمک آماجیله اوردویه فاتیلیمشدر .
۱۹۵۷ - ۱۹۵۸ ییلر نده هیچ منت چکمه یه ن دیک
باشلی تورکمان یاوروسی گندی آمه گیلسه
گیچینه ییم دییه دربند خان پروچه سنده مرانغوزلقده
چالیشمش ، هر زمان حیاته گنیش آدیملرله یورومک
تشیبنده بولنان گنج صنعتکاریمز چالیشما
واوغراشمالری صایه سنده ایلک اوقول اوگره تمنك
دیپلوماسنی آلاق ۹۶۰ ییلنده طوزخورماتیه باغلی
سلیمان بك کویینده اوگره تمن اولشدر و بو صورته
قارشیبسته دوران حیات زورلقلی ، پرده سنی
عزمنك قلیجیله یارراق آیدن همده چوق ده گرلی بر
حیاته قاووشمشدر گنج سهس صنعتکاریمز ،
عرقداشترینه عراق جمهوریتی رادیوسنك تورکمانجه

بولومی یولیه خدمت ایتمک آرزوسیله ۹۵۹ ییلنك
آراق آیینده گندیسنك یازمش اولدبغسی
وبسته له دیگی (بیلمه نهدن غمکین بو دوزك داغلی)
شرقیسیله بر قاچ قره باغلی خوراتلری تسجیل
ایتمشدر و بو گونه قدر شقراق بلبل مثالی سه سیله
عرقداشترینه خدمت ایتمه یه دوام ایتمکده در . .
نوط : بای اکرم دوزلینك تاریخ حیاته مخصوص
ییلگیلر طوزخورماتیده بای حیدر قصاب اوغلودن
گونده ریلمش ، شکرانلری مزی صونارز .

بیلمه نهدن غمکین

بیلمه نهدن غمکین بو دوزك داغلی
آق صو صومز قوبماز چیچکلی باغلی
بهارده بلبالر گزه بر بو باغلی
اوتونجه صاف ایدهر سودالی باشلری
آچیلماش گولار بلبله یالواری
بیلمه نهدن غمکین بو دوزك داغلی
قلبه نه زیپتی او غملی قاشلری
آنه بن خسته ییم گوره بیلمه نهدن یاری
چاغر اوزك گوره صولک نفسده باری
بیلمه نهدن غمکین بو دوزك داغلی
بوینی بوروغ آغلار صایلماز آهلری
قلبه گوزهل وورمش آتشلی اوخاری
دامله دامله آخار گوزمهك یاشلری
بیلمه نهدن غمکین بو دوزك داغلی

صودا چایز گیلدر

بایان: صمیمی خلیل زکی

هیچ بر معذرت نه طائری یاتنده ونه ده قولى یاتنده
مقبول دگلدر .

دیاتلرک اک منطقیسی ، انسانه اک یرارلیسی ،
اسلام دینی، بو مبارک آیده فقیر قوللری دوشونه رک
شریعتده برده «فطر زکاتی» حسابنی بوراقمشدر .
بونیده بیرینه گتیره رک فقیرله یاردیم ایتمش ،
گونلرینی فرحتمش اولورز .

نهایت .. اوطوز گون .. رمضان بیتدی ،
ئهولر خیر وبرکتله دولدی ، مبارک بیرام گلدی .
بیوکلر وار قوتلریله بو گون ایچین حاضرلسق
گوردیلر . چوقولرینک سیوینجینی گوکل
آیدینلیغی وروحک تمیزلیگیله سیر ایسدرهک ،
بایراملرینی قوطلولادیلر ..! فقط اوروج طوتیانلر
عجبا بایرامه عینی حسله قاتیلا بیله جکلرمی ؟ بونی
صوران ارقد شلرینه نه جواب ویره جکلر ؟ اک
اوکه ملیسی الله تعالی نك حضورنه هانگی جسارت
ونه یوزله چیقاجقلر !!؟

ملیونلرجه دعوتلی سفره نك اطرافنده
اوطورمش یمگه باشلاما اشاره تی بکلیور .
سفره نك اوستو رنگارنک وچشید چشید یمکلره
سوسلی در . نفسک ایسته دیگی هر یمک اوزنه
بزه نه پیشیریلمش ، دنیانک هر طرفندن میوه لرله ده
بو سفره دوناتیلمشدر .

«بویرون» کلمه سی ، هیجانله بکلیور ،
ایشته دعوت اولنیورلر : «الله اکبر ، الله اکبر ،
اشهد ان لا اله الا الله واشهد ان محمدا رسول
الله» . دعوتیلر هپ بیردن : «لیک .. شفاعت یا
رسول الله» دیه رک اللرینی کندی کوچسوک
سفره لرنده کی یمکلره اوزادوب دعوتی قبول
ایدیورلر .

ملیونلرجه مسلمان بویلهجه بر عائله تشکیل
ایدوب دینلرینک امرنی بیرینه گتیریور . حالبوکه
سائر گونلرده کوچوک عائله لرده دخی فردلر هر
شیده بر اولمازلارکن بو قدسال آیده بوتسون
مسلمانلر بر عائله اولاراق عینی اوده ولری یاپارلر .
نه معظم آیدر رمضان ..! نه قدسی آیدر ..!

بن اوروجی نه معده ونه ده نفسک راحتلیگی
اولاراق قبول ایدیورم ..!! اوروج یالکز ویالکز
بر الهی امردر . بو امری ده بر کوله اولاراق
قبول ایدوب ، بیوک بر ذوقله بیرینه گتیریورم .

رچیم ، ویاخود طویلومده «اوروجوم» دیهن
اوروج طوتانلری بتون قلبله عیلمرم !! بو
یمه مزلیگک بر صوکی اولونجه ، بونک بر ثوابی
وارسه ، بو یمه مزلیک دینی بر اوده وسه ، بونی
یاپیمان ، یا تمبل ویاخود اراده سنه حاکم
اولامیانلردر . خسته لکدن وسفرده اولماقدن باشقا

دنیا آنا سوزلری

- * حریت یوق اولونجه بر مهلکت قالیر ، فقط
آرتق بر وطن موجود ده گلدر (المان)
- * بو کائناتک اک محتشم منظره سی
طالعسنزلیگیله مجادله ایدن بر انساندر
(تورک)
- * طاوشان قاچقدن صوکرنا نصیحتلر
باشلار (اسپانیول)
- * اختیارلر اونوتور ، فقط تنجرده بیلمز
(المان)

خلق تور کوسی

گوزله باخ گوزله
گلیب بزدن سوز آله
مانم بر اسمرم وار
دگشمه یوز گوزله

• * •

باغچه باق باره باق
کولگه سالمش ناره باق
اوزون دالدالر گچر
بو وفاسز یاره باق

• * •

باغچه ده بارام سکا
هیوایام نارام سکا
غم یمه نازلی دلبر
تولنجه بارام سکا

• * •

باغچه بارندن اولدم
هیوا نارندن اولدم
کیجه اویقوسی بیلیم
گوندوز کارمنان اولدم

طایماچارلر

گوزهل منهن نار ایسته
نارم یوختی نار ایسته
آکیلمه مش بوستانان

توخومسز خیار ایسته
داغدن آنهر گومور گومور
چال باشنه قیر گامر

بولماچارلرک چوزمه سی :

۱ - دومبلان

۲ - قوز

تورکلیک

آراشدیرمالری

آذربایجان خوریاتلرندن

(بیاتلی)

آری دویماز بالیندان
گوزهل چیخماز شالیندان
اوستومه نور توکولودو
یارک آي جمالندان

• * •

ای گلین هارالی سان
آورهدن یارالی سان
گوزلریندهن طانیرام
بو یریک مارالی سان

• * •

عاشق یمنده قالدی
بلبل چمنده قالدی
بو دهرد منی تولدوردی
درمانی سنده قالدی

• * •

آغ آت گلیر انیشدن
سینه بندی گوموشدن
بزده قسمت اولسون
چیبنده کی بیهشدهن

• * •

آي گلین ، گوزوم گلین
ایشله رهم توزوم گلین
نه یله سین قاین نه نه
تنبلدر بزم گلین !

اسکی حکایه لردن

بر چوجوق سوقاغه چیقارکن
اوکا : « یری هی اون بر کیشی به
واران (۱) تهلی ا » . چوجوق
ئه وه دونرکن آتیه سندن بونک
دوغری اولوب اولمادیغنی
صورونجه آتیه دیر : « دور اوغلم
بر حساب ایدم : حسک مسک
مصطفی ، علی جمشیر سورافا ،
دامدا یاتان ، پامبوغ آتان ،
صوغان ساتان . . برده رحمتلی
باباو !! » .

نوط : ایکینجی بر روایتده
قادین شوپله سویلر :

« علی والی پیر والی ، دورته
اوتنان ایله ری ، دامده یاتان ،
پامبوغ آتانه ییز ساتان ، برده
سنو رحمتلی آتاو ، اوغلم آلم
خامردادی ، هه بونجاسی
یادمدادی !! » .

(۱) واران (وارماق) : ایولنه

(ایولنمک) .

ياكلش اينانچاردن

- * بريسك البه سنى ويا
دوگمه لرینی اوزرنده تیکمک
اوغور سزمش
- * بیاض خوروز رحمانی قرمزی
خوروز (شیطانی) در
- * سیاه کدی (فریشته) در
- * اک قورقونج مقروب یاتاغسی
اولان سینه کک صاغ قانادنده
شفا ، صول قانادنده خسته لک
وارمش !

* یلانک دیشیسنی اولدیره نسی ،
ارکگی قووالارمش

کاریکاتورله آبالر سوزی



داغداکی گهلی باغداکک فاونر

گوزل تشبیهلر

چوجوق ماعنیلرندن

بولوط بولوط

بولوط بولوط نه ظالمسک

ظالم اولسایدیم یاغیش منه ن یاغمازدی

یاغیش یاغیش نه ظالمسک

ظالم اولسایدیم اوتلر منه ن چخمازدی

اوتلر اوتلر نه ظالمسک

ظالم اولسایدیم قوین منی ییمه زدی

قوین قوین نه ظالمسک

ظالم اولسایدیم قصاب منی کسمه زدی

قصاب قصاب نه ظالمسک

ظالم اولسایدیم صیجان پارام چالمازدی

صیجان صیجان نه ظالمسک

ظالم ظالم

دامتان دامه قاچارام

اورتیلی قایلاری آچارام

* هر ایشه قاریشان هر یرده

بولتان :

«هر آشن حاونجیدی»

* عجبلی مغرور کیسه :

«بوغازندن توکلی طساقوق

گچمز»

* دولاندریچی حيله باز کیسه :

«ادامی شط' باشنه اپساری

صوسز دونده ری»

* بر شیک گوزه له :

«آیه دیر سن بات من چخم»

* یوقسول کیسه :

«یدی دگرمانده بر آوج اونی

یوختی»

* تیل آغر کیسه :

آیاغی آلتنده یومورطه وار»

اسکیلر سوزی

* حسابسز گیره ن ضررلی چیقار

* جان چیقمینجه خوی چیقماز

* درویش ! پاره یدن بیتر هر ایش

* دیواری نم یخار ، انسانی ده غم

* صمان دییه ر قالدیر منی ،

یارامازسام یاندیر منی

* صو جره سی صو یولنده

قیریلیر

* قازانه نه بوراقیلیرسه ،

چمچه یه او گلیر

* صاغلاق وارلقدن آیدیر

* آگری آغاج دوز اولماز ، رنده

وورساو یوز بیرده ن

طمع ایتریلر مال قیزی و بریلر لاله

ناصح بزرگان

آی اولدی قره گونلر
کیم گهلی قیزی دیکلهر
قوجهنک باشی اوسته
بر اغلار برده ایکلهر

بر گون گویک خستهسی
بر گون چیقماز نفسی
اونجه شوربه یمختان
قالدی قورو قفسی

یاندی درمان آلاختان
باشی قاخماز یناختان
قالمادی ملک املاکی
گیچر گونی آخ واختان

آریدی بر موم کیمک
خورده لاندی قوم کیمک
گون گیتدکجه صارادی
گلینده بیر گول کیمک

کیم طمع ایتسه مالسه
قیزک ویری بر لاله
صوک پشمانلق آل ویرمز
دوشین قالما بودالا

قیزم سهسیو قالدیرما
گونو خوشدی آلدیرما
ایشته ننهوی دیکله
هر گلنه چالدیرما

بابا دیهر ویرمشهم
زنگیندی من سیچمیشهم
قیزم دوشسک خوش تونه
مال املاک گورمیشهم

قیزک باختک آچدیلر
شیرین شربت ایچدیلر
بابانک سوزی اوسته
جهازنسی بیچدیلر

یدی گون یدی گیجه
یابیلدی طوی آکلنجه
گلین باغرنسی ازدی
قوجهسنی گورونجه

چار ناچار اولدی گلین
گوردی قوجهنک مالک
دام اغلار دوار اغلار
گوردیلر قیزک حالک

دیوه گیدی یونجه یسه
قارغا قوندی قونجه یسه
قیز اون دورت قوجه یتمش
گل باخ بو آکلنجه یسه

قوجه بو ناصل ایشتی
بو گرچکتی یا دیشتی
بو ایش سکا یاراماز
یوخسه ایشیو چیریشتی

آل آینه باخ اوزوه
او ترییان دیزبوه
نه بویات آغ صقالو
نه سورمه چک گوزوه

گلین صاراردی صولدی
گوزلری یاشدن دولدی
نه اوزک پارچالار
دیهر قیزم نه اولدی

تنج قیز چاتدی فاشنی
توکتدی گوز یاشنی
معصومام چاره سزام
گوته دیکدی باشنی

بیر شهر حکایه سی

دوزه ن : ارشد هرمنگ

دو قنور صلاح الدین هرمنلی

گوز خسته لکری متخصصی
خسته لرینی معاینه خانه سنده هرگون ساعت
۸-۴ آراسی معاینه ایتمکدهدر
کرکوک - جمهوریت جادهسی

دو قنوره میسر هرمنلی

چو جوق خسته لکری متخصصی
هرگون ساعت ۸-۴ آراسی خسته لرینی معاینه
خانه سنده معاینه ایتمکدهدر .

مدحت محمود معازدهسی

تضامن جادهسی - کرخ
مغازه مزده تیلر اوزرنه آنمش بیسوک تورک سس
صنعتکار لرنک شرقیلری ازکی موران ، حمیت یوجه
سس ، سنر و باشقه لری) . (عبدالواحد کوزه چی اوغلو
و عبدالرحمن قزل آی) ک شرقیلری .

کرکوک کبابی

صاحبی عمر حاج سعید
باب المعظم - جهاد جادهسی بغداد

عبدالقادر فکری کتاب نه وی ومغازه سی

هرچشید مکتب لوازمی
فوطوغراف وسینما ماکنه لری
فیلم بیقاسا ، باصمه و بیومنه (بیسری)

کرکوک

اطلس جادهسی - کرکوک

یاشلی بر کیشی

پول آلیوردی

اوزرنده ، اسکی کوپرینک .

بر شیلر آریوردی

یولجیلرک گوز بیه کلرنده

• وگوز بیه کلری آغلیوردی

ایچدن بر آغلایشدی بو ،

• چکیچی بر طاوردی بو .

آرایب آشدم

• یاشلی کیشی به یاقلاشدم .

« آغلانا جق نه وار ... ؟!

باقسا کزه هر یونده

جانلی بر بهار .. »

دیبه سسله ندم

یاشلی کیشی بکا دوندی

گوز بیه گنده کی پارلاقق سوندی

« شو یوجه قلعه یه باق

دومانلی داغلار مثالی

هر ذره سی

گوزلرم گبی یاشلی

اما اگیلمه ز آصلان یاشلی

آغلار آلبت

گوکلکی قیریق اولانلر

• یورد عشقی ایله یانانلر» ..

• دیبه جواب ویردی .

• اوهت جواب ویردی .

• سر ویردی .

• تاریخ ویردی .

گنج قلمر

شاهین گوزلر

یازان : صدیق خانجی - کرکوک

آه گوزلر قره گوزلر .. سنسک سیوگیلیری
دهرین بر آجی دریاهنه سالان .. سنک آخک
قلبره گیچر .. قلبری عشق وسوکی باغیلسه
باغلار ..

اگر دیلر دورسه .. آغزلر باغلانیرسه ..
عاشقلمعشوقه لریدن گوروشنده .. سن
اولورسون اولنره ترجمان آرتق سنک .. باقیسکله
فکردن فکره .. وقلبدن قلبه گنیش یوللر اولور
اطرافی گول وگلستان اولور ..

ای قره گوز .. سن قاچ کره عاشقلمسک
گونلرینی تار ومار .. آتیدن ییلرمیسک تقدیر
طالتی اولور سیوینج گونلری .. سکا باقمان
گوزلر نشئه ایچنده یاشار .. گوکلر جوشار ..
گولرسک سنکله جهان گولر .. بلبلر اوتره .. بهارده
گوللر اچار آغلارسک ، اغلار سنکله بوتسون
جهان .. گونلمده آغلار .. قره گیرر سامز ..
داملا داملا ، یاغمور گبی ، سیل گبی جوشار گوز
یاشلارم سنکله یازیق آغلامق .. گول ، گولدر ،
تبسم ایله سنکله گولسون شاد اولسون قره عشق
تولونه صاریلان گونلرم ، آغلاما ای بنی دردتلره
سالان قره گوزلر .. آغلاما .. دوکولهسک انجی
انجی صدف صدف یاشلرک شیرندی نه دن بوش
یره آقار ، دورماز گوز یاشک ، عجباً خاطره اولان ،
گیچن سیوینج گونلریزی یادلارسک .. خیال
گبی ، سراب گبی گیچیور اونمدن او گم نلر ..
نیرده قالدی او گولر ، اوطوریردق گوز گوزه
بقاردی ..

سه وگیلی بایراغمز

یازان : عبدالمجید نجم - کرکوک

یوکسلدک چوق ، هوالاندک گوزلریمز باقیور ..
یوره گیمز سه وینچندن ، هپ بو آنده چاریبور
چونکه سنسک بو ملتک ، حکومتک شعاری
اتحاددر ، اتفاقدر ، بو اولوسک قراری ..
بو ملتک ، بو عراقک شعاریسک ای بایراق
ابدیا قالاچقدر بزده (وطن) شو طوبراق
روزگار آسر شدتیله ، دالفالانیر قانادک
قانمزله اوده نه جک مقصدکله .. مرادک ..
ملت دیهک ، سن دیهکسک ، سنسک بزم سرفمز
بو شرقی قورومقدر ، دنیاده کی هدفمز ...
هر گون سنی یاد ایدرکن ، بوتون گیجه وگوندوز ..
هوالرده چیرییناراق ، دالفالانمش گورورز ..
سنک آدک قازیلیدر قلبلمزک ایچنده
محترمسک ، مقدسک ، بوتون احزاب ودینده
دنیاده کی بوتون ملت ایدر بزه حسادت ..
بزه سنسک ویرمش اولان ، رفاه ایله سعادت ..
سلامکرده دورمش اولان ، بو ملتک افرادی
اماده در امریکزه .. سنسک حقک قنادی
کولگه کزده آلاجق ، فقیر ، زنکین هپ بردن ..
هم عدالت ، هم مساوات ، قالب طوندی دمیردن ..
بوتون ملت مفتخردر ، چونکه آدک اولودر
گوزلریمز ، قلبلریمز ، حقک نوری ، دولودر
حق یولیدر ، اسلام ایزی ، طوتدیغمز بو یول ،
اتحادک ، اتفاقدک ، شعاریسک ، وار اول ..

قره گوزلرنده اماجرمی سیر ایدردم .. گوزلرنده
سعادت گمیسنده گزردم ، گوزنده موسلمسک
گوریردم .. بهار .. یاز .. صوک .. بهار .. قیش ..
قره گوزلر .. شیرین گوزلر .. سکا
قاووشماقدر .. صوک اماجم .. صوک رؤیام ..
صوک گوریشم ، تولومدن اول سنی گورمک ..
سنی اوپمک ایستیورم قره گوزلر ..

قولاقي ويرمه ايشنه باق اي گنج او گوزل اماجنده كيمسه يوق

هجران عبدالمجيد صالح

مصلى ليسانسى كركوك

اوزاغ افقردن گلن سسك صداسنى
هيمز بردن دينليهلم .. دوشونهلم همده چسوق
درين دوشونهلم حيات نهدر .. انسان حر وباغمسز
يشامق ايچون يارادلمش ، اك بويوك وقدسال
وظيفهسيده وار قوتيله بو اوغورده چالشماقدر ..
ارتق چاليش اي گنج هيچ وقتى بوش يره
گچرتمه سوكر ايشيمان اولورسك و صسوك
پشمانلق آل ويرمز ، امثالكزدن گري قارسه كز

قدر چركين اولور ، بيلرميسكز ..

التوندن قيمتلى گوزهل وقتليكي بوشه
گيچرسه كز وصوكده موفق اولمازسه كز قباحث
كيمك اولور !؟

آغلاماقله بلكه مكله عمر گلوب گيچيور
چارهسى يوق غريب كوكلم گوندن گونه آرييور
فريادمه افغانمه كيمسه بر سس ويرميور

ارتق فرصتى قاچرماين ، بر ساعت بيله
وقت گج اولدى يتر اويقو يتر .. اويان اطرافنه بر
چالشماقدن گري قالمين .. اويان اي گنج اويان
باق .. اميدى آلدن بوراقمه ، اميدسزلك هر
گنج ايچون بويوك تهلكه در .. اميدله ياشا ، وار
قوتلكه چاليش كنديني هيچ مغلوب ظن ايشمه
استقبال سنكدر .. سنكدر ..

جیرانی داغره

صالدم

دوزن : جمعه كوهرلى

جیرانی داغه صالدم
كيمسه سز باغه صالدم
دوشدم قوملغ دوزينه
بيلدم كيمسه سز قالد
يارمچن من نار آلد
هيو آلد نار آلد
مه نم اينديقم نه ايدى
يالکز صحرا ده قالد
باغچه لرده گول اولدم
بلبل اولدم گول اولدم
دوشدم غربت ايلره
دوشماناره قول اولدم
قرمزی گول قوخلادم
دوشته گولوم يادلادم
دوشدم محنت آينه
جان جیگرم داغلام

ياريمه حسرت

مظفر هدايت ارسلان

بن بر عاشقم اوزلرم صيالى
مجنون اولادن بولام ليلايى
يارم قايب ايندم دها بولارم
ايچمه دن باده سانكه خمارم
گوكل ياره سنه اولورمى چاره ..
ايرمى يم عجب بر گون او ياره ..
ديوانه گزرم حالم چوق يمان
سانكه سرخوشم باشمده درمان
بيهوده يره اولدم ديوانه
گوزلرم ياشى دونهش آل قانه
گيچركن يانمن سرين بر روزگار
بوللارم ياره بول بول سلامر
دورنار گيتسين سويله سين ياره
بولنمازمش مگر بو درده چاره
الده سازم دوشدم چوللره
غملى گزرم ايلدن ايللره
سز ارتق سلام سويله ين ياره
كندمله طاشارم دردم مزاره

سيونج

* فوزي سيد اوغلو داقوقلى *

گول .. چيچك وبهار
دوندى بهار ..
گلدى سيونج
گول آچار
صولر آقار ..
بعضا .. ياغمورده ياغار ،
چوللر بهارلاشى
گوللر رنگلهنى
ملتمده اولور سيونج .
بهار اولور .. نرترلر آچار
بايرام گلر ..
هر نهوده .. دونهر سيونج
گول ملت ،
چيچك توركمانم ..
بيوك آماجم
بزده اولسون .. سيونج

اوقات
جهال سـري

امين ميدانى امانه العاصمه اپارتمانى
يازى خانه تلفون نروسى ۸۸۱۳۵
ايو تلفون نروسى ۳۴۰۰۳

عصره كتاب نوي

يىني بازار - كركوك
حاج جبارى حليمى

كريمه

هر چشيد كتاب و مجموعت لـر

اوقات

عطا ترزى باشي

مجيديه جادهسى
كركوك

اوقات

نورالدين واعظ

متنبى جادهسى - بغداد

كركوك كتابى



استقلال جادهسى

شكر و نصيب (اوغلو)

كريمه

تلفون ۳۰۲۷ كركوك

بوصا ايديه

پره

- * چوق بايراملر قارداشلق ۲۵
- * تور كچه ده شعر ... عبدالحكيم مصطفى ۲۶
- * تور كمان ترجمان ده گل شاكِر صابر ۲۸
- * بايـرام على رضا آل اسلان ۲۹
- * بهارده بيرام شاعر محمد صادق ۳۱
- * شكسيير رفعت يولجو ۳۲
- * هاى هوار ... دوكتور عبدالخالق بياتلى ۳۳
- * بابا گرگر (شعر) ... محمد عزت خطاط ۳۴
- * دوشونجه (شعر) نسرین اربيل ۳۵
- * دافوكل شاعر مختارى .. محمد خورشيد ۳۶
- * اغسطوس بوجكى محمد على بياتلى ۳۸
- * صنعتكارلر سعيد صالح ۴۰
- * سودا جيزگيلر صبحيه خليل زكى ۴۱
- * فولكلور آرشيـدير مالرى ۴۲
- * طمع اينديلر ماله ناصح بزرگان ۴۴
- * بر شهر حكايهسى ارشد هرمرزلى ۴۵
- * گنج قلهـلر ۴۶

اعلانريكزى (قارداشلق) درگيسمنده

نشر ايديكز

يصدر قريباً

سيرة عمي الأحرار

ديوان شعر

للصان كبير الخط

يصدر قريباً

من أدب التسرّيمان
لوحيد الدين بهاء الدين
الناشر
مكتبة عبدالقادر فكري
كر كوك

حلويات ومرببات كركوك

حسن نجّم

يتم مختلف الحلويات والمرببات
بالإضافة الى أنواع المعجنات
كالك . بسكويت . كعك
وغيرها ..

تلفون ٢١٤٨

كر كوك

كر كوك - شارع الاستقلال

المتعة معك براديو "فيليبس" المتنقل

يمكنك ان تلاحظ حجم
الراديو بالمقارنة مع اليد
التي تحمله في الصورة .
راديو فيليبس المتنقل يعوض
عن أي راديو كبير آخر
وهو اقتصادي أيضاً
استهلاك البطارية .
ذو سمعة تواق مستودات
ثلاث موجات
وعلاف اتفق من الحلد أو
النايلون .

PHILIPS

AL1 TRANSISTOR

الشركة العراقية التجارية
بغداد تلفون ٨٧٣٩٣
بصرة تلفون ٢٢٣٦



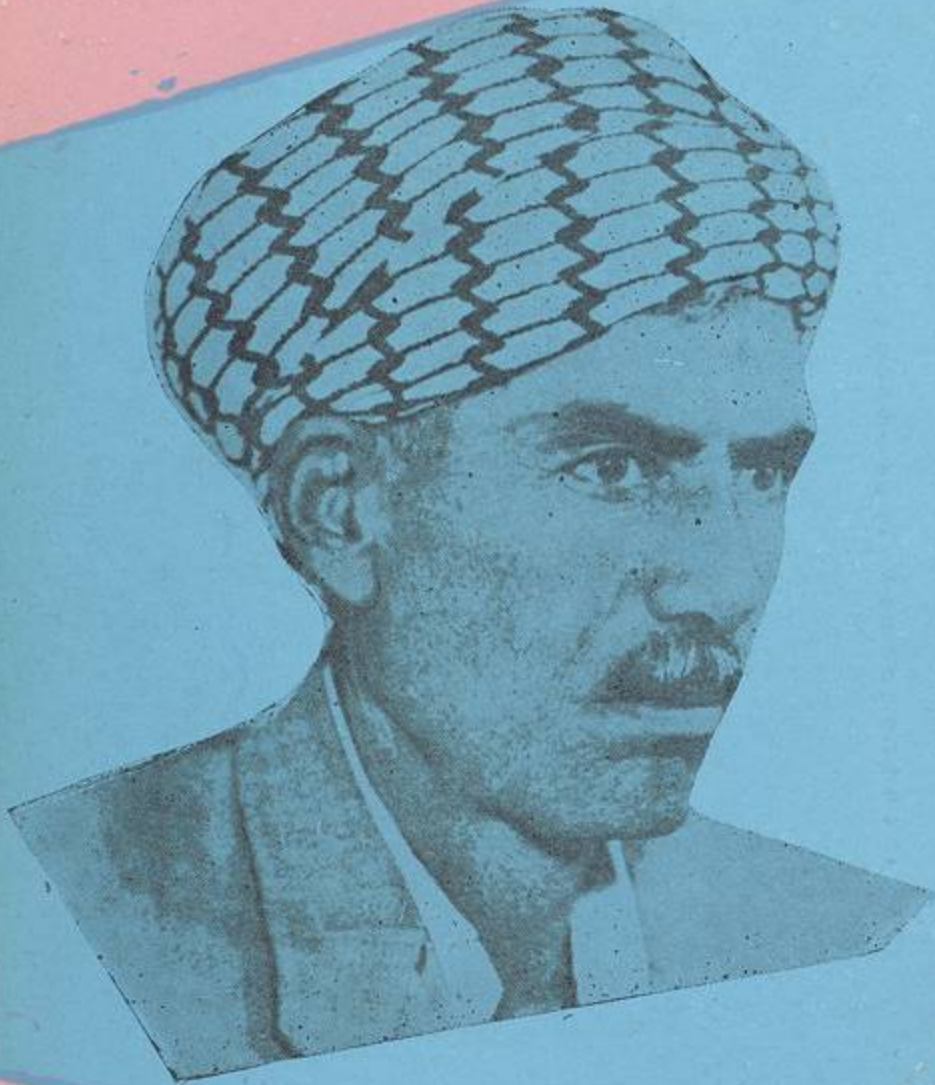
اربييل قلمسي

التمن ٦٠ فلسا

العدد ١١ - ١ مارت ١٩٦٢

طبعت بمطابع دار الزمان

العدد ١٢ ، السنة ١



سورية

يصدرها نادي الأخاء التركماني
باللغتين العربية والتركمانية

قارداشلق

الأضياء
مجلة ثقافية شهرية
صاحبة التحرير
نادي الأضياء التركماني
رئيس التحرير السنوك
محمد الطراح عزمت
الدارة: نادي الأضياء التركماني
العيراضية - بغداد

سكرتير التحرير

جيب الهرمزي

هيئة التحرير
عبدالقادر سليمان
هاشم قاسم الصالحى

● * ●

العدد الثاني عشر . السنة الاولى

1 نيسان 1962

- تعنون الرسائل الى ادارة :
- مجلة الاخاء - نادي الاخفاء
- التركماني - العيراضية - بغداد
- بدل المشاركة السنوى :
- دينار واحد داخل العراق
- 1500 دينار خارج العراق
- 750- فلس للطلبة والعمال
- مسجلة في دائرة البريد تحت
- رقم 122
- تلفون المجلة : 86599
- تلفون النادي : 87900

في هذا العدد

- | | |
|----|--|
| 1 | الافتتاحية |
| 2 | التضامن والتكافل ... جمال الدين الاوسى |
| | في الاسلام |
| 4 | حسين جاهد يالچين ... وحيد بيه الدين |
| 6 | كيف تتعلم اللغة التركية |
| 7 | رق النسيم فطابت الاقداح (شعر) فخرى الحارس |
| 8 | النبوغ المنفتح (ريبورتاج) ... جيب الهرمزي |
| 10 | ابو محجن الثقفي ... خير الله طلفاح |
| 12 | بواعث الساوك ... المحامي نور الدين الواعظ |
| | الاجرامى |
| 14 | اثر التربية في نشوء الطفل .. جمال عز الدين |
| 16 | مسابقة |
| 17 | البصرة القديمة مزهر الشاوي |
| 17 | اخبار النادي |
| 18 | القراء يكتبون |
| 20 | الادب في شهر |
| | انصفحة |

صورة الفلاف

● الفلاف الامامى :

الشاعر الشعبي التركماني
«مصطفى گوك قايا»

● الفلاف الخلفى :

مدخل تزه خورماتو (لوحة زيتية
للرسام حسن محمد)

طبعت بمطابع دار الزمان

وانفضى عام...

سليم ، فمضوا في السبيل الذي خطوه للسجلة وقد
يمضون فيها في المستقبل ايضا وقد يقررون تركها
لآخرين هم اقدر واكفا في تصريف شؤنها ...

ثمة مشاكل ومسائل تزيد ان تتصارع فيها مع
القراء الاعزاء ونكشف لهم بعض الحقائق في هذا
المجال آملين ان نلقى منهم صدورا رحبة . كانت
اول مشكلة جابهتنا هي المستوى الادبي الذي يجب
ان تكون عليه المجلة . هل تكون بمستوى عال
لا تهتم الا بالسسين دون الفث وبالادب والثقافة
دون غيرها من السفايف والتفاهات في حين يوءدى
ذلك الى قلة تصريفها وقد يوءدى الى خسارتها
ماديا ؟ ام تجنح الى نشر المطالعات الخفيفة والمواضيع
السيارة الآتية وان ادى ذلك الى كثرة رواجها ؟
قلنا في اول هذا المقال ان الغاية من اصدار هذه المجلة
خدمة الادب والثقافة التركمانية على مستوى عال
فحن ملزمون اذا باتباع الخطة الاولى دون الثانية
والا فلا مبرر للاضطلاع بمهنتنا الصحفية .

وكتب الينا البعض يعارضون كون بدلات
الاشترك اكثر من مجموع اثمان بيع اعدادها في
عام كامل وقد فاتهم ان لنسخ المشتركين مصاريف
اضافية هي الطوابع والكتاب وفاتهم ان الزيادة
الزهيدة هي في مقابل ضمان وصول كل عدد الى
المشترك واخيرا وهو المهم فاتهم ان هذه المجلة ادبية
ثقافية صرفة وليست تجارية وان بدل الاشترك
المرتفع في نظرهم وسيلة فعالة لتدارك مصاريفها
الباهضة ومشاركة فعلية من دافعه في هذا المشروع
الثقافي . ويبقى تقدير هذه المسؤولية الكبيرة
والاضطلاع بها للقراء انفسهم .

وانفضى عام على صدور «الاء» .. وسندخل
في عام جديد وستتبعها «الاء» لتصدر بثوب اجمل
وبمحتوى اكثر تشويقا وازيد تحقيقا لاهدافها
الثقافية ، فلتساهم فيها جهود الشباب ولتتحد الافكار
وتتشايك الايدي وتشرع السواعد الفتية للعسل
المشر .. والى اللقاء

((الاء))

انفضى عام على صدور «الاء» . عام
ملىء بالمصاعب والمتاعب من جهة وبالآمال من جهة
اخرى . عام حفل بتجارب لم يكن مندوحة من المرور
بها وسبر اغوارها .

كانت فكرة اصدار «الاء» قد صاحبت
نشوء نادي الاء التركماني وتأسيسه فقد كان
من اولى اهدافه نشر الثقافة التركمانية واعلاء
شأن الادب التركماني وتعريفه بالشعب العراقي عامة
ولهذه الغاية وتحقيقا لتلك الاهداف ، صدرت
«الاء» . وقد أريد لها ان تكون منبرا حرا للاقلام
الحررة الهادفة لخدمة الادب والثقافة . فخطت خطوات
الوليد المتعثر ، ووصلت الى هذه الخطوة التي ترك
تقدير مدى تقدمها للقراء الاعزاء .

وككل حدث جديد او مشروع وليد تجمع حول
«الاء» الانصار والخصوم ، انصار يوءازرونه
بالمعمل الدائب المخلص والتضحية المتناهية وخصوم
لا تعدو خصومتهم ان تكون هادفة لخير المجلة
واصلاحها فهم كالموجه والمرشد الذي لا يدع السفينة
تتقاذفها الامواج ويجعل ربانها ينتبه دوما لحسن
قيادته ويجتهد للوصول بها الى شاطئ الامانسي
والاهداف .

وهكذا سارت «الاء» بخطوات رزينة ثابتة
دون تبجح او تهريج . ولم تكن المصاعب التي
واجهت المشرفين عليها هينة في الواقع فقد جوبهوا
بمشاكل التحرير والطباعة والتوزيع والاسعار
وجوبهوا بمشاكل التصريف وتدير المال اللازم لكل
عدد ، كل ذلك والمشرفون عليها ليسوا في الواقع
بمخترفي صحافة ولا بالمتفرغين لها . غير ان كل ذلك
لم يفت في عضدهم ولم ينل من ثقتهم الكبيرة بنبل
الغاية التي يسعون لتحقيقها بحسنة ووجدان

النضال والتكافل في الإسلام

بقيم استاذ
جمال علاء الدين الهادي

مشى ساعة في حاجة اخيه قضاها او لم يقضها كان خيرا له من اعتكاف سنين) وفي سبيل ضمان المصالح المشتركة بين المسلمين وتبادل المنافع العامة بينهم اوجب الزكاة والصدقة وانكر ايضا انكار على الذين يخسرون الميزان ويفضون المكيال لما في ذلك من انعدام الثقة بين صفوف الجماعات وضياع الحقوق وتوعدهم بالويل والعذاب الاليم واستفهم استفهاما انكاريا بقوله جل وعلا : (ويل للسطفتين الذين اذا اكلوا على الناس يستوفون واذا كالوهم او وزنوهم يخسرون الا يعلم اولئك انهم مبعوثون يوم عظيم ؟ يوم يقوم الناس لرب العالمين) ويرى الاسلام ان الناس مسوءولون اذا رأوا الظالم فلم يأخذوا على يديه يوشك ان يعمهم الله بعذاب من عنده . وليس الظلم مقصورا على فئة دون اخرى او طبقة دون طبقة وانما يتناول كل فرد اعتدى على غيره وينتظم تحت طائفة الحاكم والمحكوم والراعي والرعية فمن انتهك حرمة القوانين فهو ظالم ومن استطاع ان يرد المنكر فلم يفعل فهو ظالم وآثم ومن كتم شهادة فهو ظالم وكل من ستر على مجرم او اخفى جريمة فهو ظالم ومسوءل مع المجرم الذي آواه وستره وكل رئيس لمصلحة حكومية ام اهلية تراخى في اداء واجباتها او اهمل مستلزمات نجاحها ولم يرعها حق رعايتها فهو ظالم والحديث الشريف مصداق لذلك (كلكم راع وكلكم مسوءل عن رعيته) وقد اندرنا الله سبحانه بأن الامة التي لا يأخذ افرادها على ايدي مجرميها ولا يتناهون عن منكر فعلوه يعنها الله بغضبه ويتأله عذابه (واتقوا فتنة لا تصيبن الذين ظلموا منكم خاصة) والامة التي يتلى افرادها بالتخاذل والانحلال

قرر الاسلام قواعد سليمة لاتباعه فيها الضمان الكافل لسلامة وحدتهم وفيها العز الكامل لمنعتهم ورفاهيتهم وفيها الدواء الناجع لكل ادوائهم وفيها الضمان الشافي لمكافحة الشرور الطوارئ والامان الدائم من اخطار الافكار الوافدة فلو نهجنا على قواعد الاسلام لسعدنا كما سعد اوائلنا ولو استترنا بهديه لنعمنا بالرضى ولتثلث وحدتنا شامخة البناء محترمة الجانب وكان لنا صوت مسوع وقول مرهوب بين الامم ومعقد ممتاز في المنظمات الدولية . ولكن ابتعدنا عن تطبيق هذه القواعد فعنا الله بعذاب من عنده وحين هانت هذه الاسس في اعيننا هنا في اعين الناس وصرنا تبعا مستضعفين في الارض . فمن الاسس التي قررها الاسلام لتأمين الوحدة انه جعل افرادها متضامنين متكافلين يشعر كل فرد انه عضو في جسم واحد وانه لا تتوافر سلامته الا بسلامة ذلك الجسم (مثل الموءمين في تراحمهم وتوادهم وتعاطفهم كمثل الجسد اذا اشتكى عضو تداعى له سائر الجسد بالسهر والحمى) والشعور بهذه المسؤولية يجعل كل عضو يشعر بان عليه واجبات لآخيه لا ينعم بالحياة الهنية وغيره يشقى بالحرمان والبؤس .

وعلى اساس وحدة الامة وتضامن افرادها فرض الله سبحانه وتعالى قاعدة التعاون وان يكون المرء في حاجة اخيه فقال عز من قائل (وتعاونوا على البر والتقوى ولا تعاونوا على الاثم والعدوان) وقال صلى الله عليه وسلم ان (الله في عون العبد ما كان العبد في عون اخيه) وقرر الامر بالمعروف والنهي عن المنكر وان الدين النصيحة والدين المعاملة وان (من

يغلب الشر فيها على الخير وكان ذلك مصداقا لقوله
صلى الله عليه وسلم .

(لتأمرن بالمعروف ولتنهين عن المنكر او ليسلطن
الله عليكم شراركم فيدعو خياركم فلا يستجاب لهم)
وهذا ما وقعنا فيه وكاد يستعصي الفتق على الراتق .
تسبب في كل ناحية من نواحي مرافقنا وانعدام
الشعور بالمسؤولية وتحلل من كل القيود واختفاء
الوازع الديني وانسحاء للحس القومي ففقدنا التوجيه
وضللنا الهدف واتابتنا افكار وافدة خطيرة استغلت
هذا الضعف في العقيدة فاستغفلت شبابنا واجتاحت
نفوسهم وفرخت في امخاخهم فأفسدتها ووجهتهم
وجهة تنذر بالشر المستطير ولا علاج لها الا سياسة
الحزم واصلاح الاوضاع العامة وقطع دابر الفساد
المستشري في جهاز الحكم والرجوع الى التمسك
بأهداب الدين وتعاليمه العالية فهي وحدها قادرة
على صد هذه التيارات الخطرة التي افسدت التعليم
في هذا البلد وجعلت من هوءاء الطغاب الذين
يستجيبون لمثل هذه الدعايات لفراغ اذهانهم واسطة
لا تكاسات خطيرة يحترق فيها الاخضر بسعر الياس
كل ذلك لفراغ اذهانهم من كل فكرة سليمة وطنية او
دينية تصد عنهم شرور هذه الدعايات وما الحكومة
باكثر مسوءولية من الاباء الذين تخلوا عن مسوءولياتهم
في رعاية اولادهم واثرابهم مبادئ الاسلام فالترتية
الصحيحة لا تتحقق الا بالتضامن الشامل من جميع
افراد الامة وايمانهم بسوءولية بعضهم عن بعض
وشعور كل فرد بان عليه واجبا لنفسه ولغيره حين
فقدنا ايها السادة قاعدة الامر بالمعروف والنهي عن
المنكر خسرنا الرأي العام الموجه وفقدنا الضمير
المسيطر فأمن العابثون يكيدون على مرأى ومسمع
منا وكل يقول ما علي . وما علموا انهم ينالهم قوله
تعالى (لعن الذين كفروا من بني اسرائيل على لسان
داود وعيسى بن مريم ذلك بما عصوا وكانوا يعتدون
كانوا لا يتناهون عن منكر فعلوه) فهذا التضامن لا
يتحقق على الوجه الاتم عن طريق الحكومة وشرائعها
وحدها وانما يتحقق على اسلم شكل وادق نظام اذا

تضافرت جهود الامة وتكافلت ايديها في البناء وشعر
كل فرد بان عليه واجبا لنفسه ولاخيه وانه اذا لم
يبادر لمعاونة ما يراه قد نزل بأخيه من الملمات وسارع
بالاخذ على يده متى رآه قد حاد عن الصراط السوي
فانه مشارك له بأثمه وكان هدفا لاعراض امراضه وكان
المجتمع كله مستهدفا لاطار الفوضى والقلق النفسي
والتبيلب الفكري والخلقي . والامة التي يتلبي
افرادها بالتخاذل والانحلال لا يتيسر لانبائها حياة
هنية ولا تتوفر لهم وسائل العيش الرضية وفقدوا
الطمأنينة وساد سوء الظن واستراب افرادها بعضهم
ببعض واستحقوا غضب الله . وبعد ما احوجنا ايها
السادة ونحن في مثل هذا الاضطراب الفكري والقلق
النفسي الى قبس من شعلة الاسلام نبدد بها ظلمة
نفوسنا وما احوجنا في مشكلاتنا الاجتماعية التي
تتعقد يوما بعد يوم الى ان نسمع الى هدي القرآن
وتعاليم الاسلام لتتعرف وجه الصواب ولنعالج حالنا
بوسائل الاسلام في مكافحة الافات الاجتماعية التي
تهدد كياننا وترمي الى تفويض عقيدتنا .

تخفيض بدل المشاركة

السنوي

قررت ادارة ((الاءاء))

تخفيض بدل المشاركة

السنوي داخل العراق

وجعله دينارا واحدا

فقط في بغداد وخارجها

مع بقاء حجم المجلة

كالسابق

حُسين جاهد

الحرية الفكرية

بمعلم وحيد الدين بهاء الدين

عرفه ..

والحديث عن جاهد شجون وفنون .. وله من البواعث ما يدعونا اليه .. ولكننا في غنى عنه .. ذلك لان المجال أضيق مما تقدر .. ولان ايفاء حق شخصية فذة بكل نواحيها ، كهذه التي تداخلت في تكوينها اتجاهات عديدة ، يفضي بنا السى دروب الافاضة والاحاطة ، والى مسالك التوغل والتشعب . ومع ذلك كله نحاول تسليط الانوار على ما نحن بشأته من تحليل وتعليل ، حرصا على قداسة الفكر الذي آمن به جاهد ، ومات من أجله ، وعلى رفعة الادب الذي شغفه حبا جما ، وعلى كرامة القلم الذي حملته بشرف ما بعده شرف ..

يأتي جاهد - وهو من مدرسة المعتدلين التي اسسها ضياء كوك آلب ١٨٧٥ - ١٩٢٤ صاحب مذهب دراسة التاريخ المقارن (٢) في طليعة المفكرين العاملين الذين دأبهم تجنيد قواهم ، وتكريس جهودهم في سبيل حياة كريمة ، ترتكز على قواعد راسخة من المبادئ الانسانية والمثل العليا .. فهو من رواد الديمقراطية الصحيحة .. الاصلية التي تشع من جنباتها ومضات الحرية والعدل والمساواة .. وتكفل لافراد الامة الواحدة اسباب النجاح والعمل والعزة .. ان الحضارة البشرية التي تتمخض عن تحقيق الحرية الفكرية ، وتعزيز العدالة الاجتماعية ، وضمان الحقوق الفردية ، لا تبلغ قمة السمو

(٢) انظر مجلة «ادبي» للدكتور احمد زكي ابو شادي . المجلد الاول سنة ١٩٢٦ .

الليل يزحف بغيثا .. ثقيلًا ، كما لو كان جوفه يحمل مأساة الدنيا كلها .. كان ثمة مريض لم يذق منذ ليال طعم النوم ، وقد باركنه الشيخوخة ، وأنهكته العلة ، يسترسل في كلام هادى ، متواتر ، له دلالاته العميقة ، وهو يصارع الموت والساء ، وينبغي الروح الحيرى ، والخيال المتراقص ، ويطارد العبث الذميم ، والباطل المقيت ، ويعانق الابد المطلق ، ويخاطب من حوله :

«الحرية .. الحرية .. أخرجوني الى الفضاء المتراحب من هذا القنقم .. الحرية .. الحرية !» .. هذه مسألة أخلاق وسيادة !» .

تطلع الليل بعض الشيء ، تاركا خلفه ما تبقى من ركام القتام .. واذا هبط الفجر ، وتسملت خيوط الصبح أو كادت ، كان ذلك الطريح في احدى حجرات بيته القابع في قلب حي «شيشلي» بأستانبول ، قد اغمض عينيه الكليلتين ، متخطيا عتبة العالم الفاني .. وبمنه أمنيات شتى ، ما شاء أن يتوارى عنها قسرا .

• * •

كان ذلك هو حسين جاهد (١) : مفكر الترك المعاصر .. وبموته انطوت صفحة لامعة من صفحات التاريخ الفكري والادبي والسياسي .. وخسر الاتراك رجلا من خيرة الرجال .. داعية من دعاة الصحافة الحرة .. مفكرا عفيف العقل ، نزيه النفس ، سياسيا ملما بما ظهر وبطن من احداث السياسة وأسرارها ، اديبا فرض نفسه على كل من قرأه أو

(١) مات صبيحة ١٩ تشرين اول سنة ١٩٥٧

والازدهار ، الا بتشرب مفاهيم الديمقراطية العميقة - مالطه - .. وسبق لمعارضته العنيفة في العهد
 واستيعاب معانيها السامية ، وادراك مقوماتها الاساسية ، واتباع سبلها السليمة ..
 على ان النزعة الديمقراطية تسربت الى جوارح
 جاهد منذ حداثة ، متبلورة في كيانه ، فتسك
 بتلايبيها ، موءمنا بها أكبر الايمان ، غير عارف عنها
 بديلا منقادا وراءها ، سابرا اغوارها ، ذاهبا بها ابعدها
 مما تحتل ، مفرطاً على نحو يثير دهشاً واستغراباً
 ومرده الى ان الديمقراطية هي الطريق السوي
 لاسعاد الاخرين الذين ينبغي أن يحيوا في ظلال
 الامن ، والتاخي والتآزر ، وللحفاظ على القيم
 الخلقية ، والمشخصات الاجتماعية من يرثن العبت ،
 والانهار ، ولاقرار رغبات الامة وتنفيذها تطبيقاً
 لمبدأ حقوق الانسان المشروعة ..

وتألب جاهد على الروح الديمقراطية ، ومناداته
 بالحرية الفكرية ، ومساواته الطغاة والخطوب ،
 ومناهضته الظلم والاضطهاد طوال حياته ١٨٧٥ -
 ١٩٥٧ ليس بالامر الهين لمن يريد ان يعمن نظراً سديداً
 في طبيعة هذه الحياة التي تحفل بمعضلات جسام .
 لقد ادرك جاهد عهداً سياسية مختلفة ، كان
 آخرها العهد الجمهوري ١٩٢٣ ، ومر بطروف عصية
 رهيبية ، كان الجهر خلالها بالآراء الحرة والمبادئ
 الديمقراطية وتحبيذها ضرباً من ضروب المغامرة التي
 لا مندوحة عن أن تورط صاحبها في مأزق ، وتسلمه
 لقمة سائغة الى فم البطش والهلاك والتكئيل ..
 ولقي جاهد جراء صراحتة العجيبة ،
 وجرأته النادرة وقد اتست بهما مقالاته الكثيرة
 المتكاثرة ، في الدعوة الى الحريات العامة ، ولا سيما
 حرية التفكير والتعبير ، وخدمتها ومقارعة الاستبداد
 والارهاب والرجعية ، الوانا من الحرمان والنفي
 والتشريد ... وتربصت به دوائر جائرة تخلص منها
 بأعجوبة .. حيث تعرضت مطبعته التي كان يصدر
 منها جريدته - ظنين - قبل اعلان المشروطة سنة
 ١٩٥٨ للتخريب .. وقتل الرجعيون رجلاً شبه له ..
 واعتقلته السلطات الانجليزية سنة ١٩١٨ الى جزيرة

انه خدم الحياة الديمقراطية الحقيقية ، وحرية
 الفكر والتفكير مدى عمره بحرص واطلاص .. في
 الوظائف التي تقلدها ، وفي الاحزاب التي اتسى اليها
 في مختلف الازمنة .. وفي الدورات النيابية التي
 انتخب بها عضواً ، وفي الكتب التي ألفها وترجمها كـ
 «الديمقراطية والقضايا الاقتصادية» و «الديمقراطية»
 و «الديمقراطيون المحدثون» .. وفي الجرائد
 والمجلات التي حررها ، وغذاها بمقالاته النارية ..
 القوية التي ترجم معظمها الى اللغات الاوربية كـ
 «ظنين ، و ثروت فنون ، و بني صباح ، و يدي كون ،
 و اولوس ، و خلقجي ، و فكر حركتري ..» والاخيرة
 اصدرها بنفسه آواخر سنة ١٩٣٣ حينما اكرهته
 احوال خاصة على الانزعال والانطواء ..
 شيء مسلم أن شهيدا من شهداء الديمقراطية ،
 وضحية من ضحايا الحرية كجاهد ، يستحيل ان
 يتصاغر أمام جيروت الطغيان وسورة العتو ، مهسا
 قست الحياة عليه بضرباتها المتلاحقة ، وغالت الاقدار
 في السخر منه والتطويح به .. لا لشيء الا لانه شب
 على حب الحرية ، والهيام بروعتها ، والانضواء تحت
 لوائها الخفاق : حرية الرأي والمعتقد .. ولانه تعود
 على تقديس الفكر والتفكير وهما يتساميان دوماً عن
 التافه والعرض .. ولانه تعلم كيف يخلص لمذهبه
 هذا من غير تنكر له حتى في احلك أيامه ، ويدافع عن
 وجهة نظره الى ان عاتقه الموت الجبار .. دون ان
 تصرفه عنها مغريات الحياة المتنوعة ..
 يقول المستعرب الدكتور اسماعيل احمد ادهم

كيف نتعلم اللغة التركية

صفحة بعدها : محمد خورشيد الداوقى

جمع الاسم

تخلو اللغة التركية من التشبية فاذا زاد الشيء عن الواحد فيجمع . والجمع يكون باضافة اداة الجمع (لر ، لار) فاذا كان الهجاء الاخير من الكلمة خفيفا فتضاف اداة (لر) الى آخرها مثل :

سهرچه - سهرچه لر - اي عصافير

أل - أللر - اي ايدى

زىل - زىللر - اي اجراس

دىل - دىللر - اي ألسنة

اما اذا كان الهجاء الاخير من الكلمة ثقيلًا فتضاف

اداة (لار) في آخرها مثل :

بابا - بابالار - اي الاباء

١٩١١-١٩٤٠ وهو بصدد الكلام على مدارس الفكر
تركية :

«راج في الدوائر الفكرية بالجمهورية التركية رأي في حرية الفكر والتفكير به زميلنا حسين جاهد صاحب جريدة «طنين» السياسية سابقا ومحرر مجلة «فكر حركتلي» في محاضراته عن «أساليب الفكر في العالمين الشرقي والغربي» .. وموعدى هذا الرأي : ان حرية التفكير في تركيا نتيجة لسلسلة من الفواعل فعلت في صلب التاريخ التركي منذ أقدم عهوده ، فتمخضت عن عقلية الانقلاب الاخير .. فقد ثار حولها شيء من النقاش اشتد مع الزمن ، واشترك فيه اعلام النهضة التركية الحديثة وكان لصوت «قايل آدم» الباحث الاجتماعى صدى كبيرا في الدوائر الادبية في تعليقه على هذا الرأي .. غير أن هذه الثورة ما لبثت أن هدأت واقشعت من حولها غيوم الافكار .. وهنا عشر المفكرون على الاسباب الحقيقية التي من أجلها قام الانقلاب الحديث ، وتقومت حرية التفكير ، ووقف الباحثون على مقدار

آدام - آداملار - اي الرجال

قوش - قوشلار - اي الطيور

داش - داشلار - اي الاحجار

باش - باشلار اي الروءوس

اما اذا كان الاسم المفرد كلمة مركبة اي متكونة من جزئين فيجمع الجزء الثاني ويبقى الجزء الاول كما هو مثل :-

سيورى سينهك - سيورى سينهكلر - اي

البعوض

ياريم آدا - ياريم آدالار - اي اشباه الجزر

دهنيز آلتى - دهنيز آلتيلار - اي الغواصات

آصلان آغزى - آصلان آغزيلارى - اي زهرات

حلق الاسد

ما في رأي حسين جاهد من أوجه المرونة للالتزام من
حول التاريخ التركي» (١) ..

ويقول جاهد ذاته في موضوع له «تحيا الحرية»

«ومن الغرابة بسكان أن نرى الذين يبلغون دست الحكم بعد فوزهم في المعارك الانتخابية ، يستهترون بارادة الشعب ، ويتنكرون لرغباته ، ويصمون كل من يدعو الى الحرية بضحالة العقل ، وسقمه .. ولكن هل جال ببال أولئك الذين تولوا زعامة الشعب بارادته ، أن يسألوا أنفسهم عن حيوية الحرية ومبلغ خطورتها وتغلغلها في نفوس افراد الشعب .. ان الحرية في نظر الشعب من اعظم نعم الله على خلقه في هذه الحياة الفانية .. انهم يرجون من كل جوارحهم حلول ذلك اليوم الذي يتمتعون فيه بحرية كاملة تبسط عليهم جناحيها ، ليرفلوا في حلق من الطمأنينة والدعة والخير» .. ! (٢)

(١) المصدر السابق ..

(٢) من كتاب عنوانه «حسين جاهد» ..

فصل الزمرد والعقيق تحية ..

شعر: فخر ناجي الحارس

وشدا الهزار فسرت الأرواح
وتهامست في روضها الأدواح
فاشتاقها المتبول والمموح
مثنافة وتهافت النزاح
وتفنن العواد والصداح

رق النسيم فطابت الأقداح
وتخطرت بنت السماء منيرة
وتألفت حمر الشفاه نديّة
وتضوعت بالمسك كل خميّة
وتأنق الاحباب في ازيائهم

• * •

وتبددت في صخبها الأتراح
وتعانق النسرين والأقحاح
وتسابت من بشرها الأفراح
بصبايبة وتأرج القداح
نفسى لجامك دومها ترتاح

يا صاح ، اعراس الربيع تبلجت
وزهت يواقيت الرياض ضحوكة
وتغازلت دعج العيون وهملت
وتبختر الساقى يدير شموله
ته ايها الساقى الحميم وساقنى

• * •

حلو السبيكة صاغك الفتاح
كم لاذ في اعطافك المتتاح
يختال فيك الفاتن المراح
والورد عطار بها فواح
وربيع عمرى راحل نواح
بين الجوانح خافق فضاح

فصل الزمرد والعقيق تحية
عبق بأنفاس الأجة سجع
خضر المروج وللسواقى نعمة
وعلى روايك الحمام خليلها
تغدو وترجع في السنين موردا
أربيع عمرى قد رحلت ولم يزل



الرسام المتفتح

وقال مع الرسم الشاب "حسن محمد"

رسمه
ريوتاغ كنبه : حبيب الهرزبي

* متى بدأت بالرسم يا سيد حسن ؟
- كنت اخذ لوحات بدائية منذ عام ١٩٥٤ عند ما كنت في الابتدائية وكنت استعمل الياستيل ثم انتقلت الى الرسم بالحرر المائي واخيرا جنحت الى الزيت .

* ما هي المواضيع التي تنقلها في لوحاتك ؟
- اني اميل الى تجسيد اوضاع اجتماعية ورسم المناظر الطبيعية .

* بسن تأثرت من الرسامين في كركوك او خارجها ؟

- اتني معجب بالرسامين الاستاذين صديق احمد ومحمود العبيدي في كركوك وقد تتلمذت اولاً على يد عمي السيد كمال علي مدرس الرسم في اربيل وساعدني الاستاذ محمود العبيدي ومدرسي الحالي السيد عثمان ابراهيم الى حد كبير على اتني معجب بالرسامين (جوجان) و (فان كوخ) الى اقصى حد .

* وكم عدد لوحاتك وما هي اوجه نشاطك الفني ؟

- رسمت اكثر من ٨٠ لوحة اغلبها مرسومة بالزيت وتمثل مناظر طبيعية في الغالب ، وقد اشتركت في معارض مديرية معارف كركوك لعدة سنوات بلوحات عديدة . وقد نشرت لي مجلتا (الاخاء) و (يكى عراق) بعض اللوحات الفنية والرسم الكاريكاتورية .

* وما شعورك عندما ترى لوحاتك في معرض او منشورة على صفحات مجلة ؟

- بالطبع اتني كناشيء افرح كثيرا عندما ارى

التقيت به في صالة الاستقبال ، في دارنا بكركوك قبل اسابيع . شاب رقيق خجول ، تبدو على سيماه آيات من النباهة والنبوغ المتفتح ، وهو الى ذلك مرح ولكنه قليل الكلام لا يتكلم الا ليجيب على سؤال او ليوضح نقطة .

«حسن محمد» شاب في الثامنة عشر من عمره يدرس في الفرع العلمي من الصف الخامس الاعدادي بكركوك . بدأ حبه للرسم منذ ان كان في المدرسة الابتدائية وتدرج في هوايته المفضلة ووصل الى مكانة توهله لان يأخذ المجتمع بيده ويخطو به خطوات اخرى كبيرة نحو تحقيق اهدافه الكبيرة ...
زارني مساء ذات يوم في هذا الشهر وجلسنا نتحدث جنبا الى جنب في مواضيع كثيرة قبل ان ينتقل بنا البحث الى هوايته المفضلة «الرسم» .



لوحة زيتية للرسام بعنوان «باتع الفجل»



لوحة تمثل رقصة شعبية للراقص «باقله»

• النجاح •

– انا الذي يجب ان اشكرك ومجلة الاخاء على اتاحتكم هذه الفرصة لي للظهور على صفحات الاخاء التي اعتبرها انا وكافة الشباب منبرا حرا لابرار قابليات الشباب وكفاءاتهم •

هذا هو «حسن محمد» أقدمه للقراء كمثل حي لطموح الشباب وتوثبه للوصول الى اهدافه أعانه الله وجميع الشباب لمستقبل ملوءه الحياة والحيوية والاقدام •

• اتاجي موضع تقدير وعناية •

* ما هي احسن لوحة لك في نظرك ؟

– احسن لوحة رسمتها كانت بالزيت وهي

لمدخل تازمخورماتو (١) •

* ما هي مشاريعك بالنسبة للمستقبل ؟

– لي رغبة ان ادخل القسم المعماري من كلية

الهندسة بعد ان اكمل الثانوية وان لم يتيسر لي

ذلك فسأدخل القسم الاكاديمي من معهد الفنون

الجميلة فرع الرسم •

* ما رأيك في مجلة الاخاء وما هي اقتراحاتك

حولها وارجو ان تبينه بصراحة ؟

– اني من المعجبين بمجلتي ومجلة الجميع

«الاخاء» وأتلف على شرائها في مطلع كل شهر

ومطالعتها • واقتراح فتح صفحة فنية لتشجيع

الناشئة ونشر لوحاتهم الفنية واخبارهم •

* الاترى – يا عزيزي – ان هذه الجلسة

معك تحقيق لجزء من اقتراحك ؟

– ذلك هو الواقع •

* شكرا لك يا عزيزي على زيارتك لي وأتمنى

لك مستقبلا لامعا في حياتك الفنية وارجو لك كل

(١) اللوحة منشورة على الغلاف الخلفي من هذا العدد



• هشام قاسم ولي •

– ١٦ سنة – التمثيل ، المراسلة ، والاستماع الى الاغاني التركمانية • محمد عزت

المطالعة عنوانه : محل في العيادة الطبية – ١٧ سنة – المراسلة ، جمع

عنوانه : سوق القورية رقم الدار المركزية – كركوك

١٣٨-١ كركوك • عبدالعزيز انخزاعي

– ١٨ سنة – الرسم والمراسلة ومراسلة الاخوان التركمان

والتمثيل عنوانه : سوق الشيوخ

عنوانه : معهد اعداد المعلمين • عبدالله شوكت

الاول – ب – . الديوانية – ١٧ سنة – الرياضة كركوك

• فانح مصطفى

المراسلة بالعربية والتركية . جمع

الصور عنوانه : متوسطة الحكمة . الصف

الثالث – كركوك

• جمال شيخ اوغلو

– ٢٢ سنة – الرياضة مدرسة ثانوية طوزخورماتو

عنوانه : محفل في العيادة الطبية – ١٧ سنة – المراسلة ، جمع

عنوانه : محلة السوق رقم الدار

• عبدالكريم محمد العطر

– ١٥ سنة – تبادل الطوايع

عنوانه : سوق الشيوخ

عنوانه : معهد اعداد المعلمين • عبدالله شوكت

– ١٧ سنة – الرياضة كركوك

• والاغاني •

عنوانه : الصف الرابع . ثانوية

المصلى – كركوك

• محسن سليمان البياتي

– ١٦ سنة – المطالعة والمراسلة

عنوانه : الصف الثالث – ب

عنوانه : محلة السوق رقم الدار

عنوانه : محلة السوق رقم الدار

عنوانه : محلة السوق رقم الدار

عنوانه : محلة السوق رقم الدار

عنوانه : محلة السوق رقم الدار

عنوانه : محلة السوق رقم الدار

عنوانه : محلة السوق رقم الدار

ابو محجن الثقفي

بقلم: خير الله صفا

أن يبقى مكتوف اليدين في سجنه ولا يساهم في هذا الجهاد المقدس وهو الفارس الذي اعده اهله ليوم الكريهة كهذا ، وكان القائد يدير المعركة من فوق سطح داره ، فنادى ابو محجن سلمى زوجته سعدتوسل اليها أن تفك قيده وتطلق سراحه وتعطيه البلقاء فرس سعد ولأمة حربيه ووعدتها انه سيعود الى سجنه اذا رجحت كفة المسلمين وبقي حيا ، وكانت سلمى تعرف بطولة ابي محجن وشدة بلائه في الكر والنزال وانه الفارس المرتجى لمثل هذا اليوم فاجابت طلبه وفكت سجنه واعطته البلقاء ولأمة حرب سعد ، فقاتل طيلة نهاره واتى من صنوف البطولات ما ادفع الهزيمة في صنوف العدو وبعث الحمية والعزم في صفوف المسلمين وعند الغروب وبعد أن اديرت فلول قوى الشر والشرك وجيوش المسلمين تتبعها قتلا واسرا عاد ابو محجن الى سجنه بارا بعده ووعدته لان العهد بدستور الاسلام كان مسؤولا فاوصدت سلمى بعده باب السجن بعد ان تسلمت منه البلقاء ولأمة الحرب التي اعطتها له . فنزل سعد من مقر قيادته وخاطب زوجته قائلا (يا سلمى ادهشني هذا اليوم فارس ابلى بلاءا حسنا وفتك بجيوش العدو فتكا ذريعا الطعن طعن ابي محجن والعدو عدو البلقاء ، ولولا ان ابا محجن في سجنه والبقاء في خدرها لقلت هو) فابتسمت سلمى واخبر سعدا الخير فذهب سعد الى ابي محجن في سجنه ووجده واقفا يسبح العرق المتصبب من جبهته فبادره بقوله (ما الذي دعاك لهذا يا ابا محجن وانت سجين بامر الخليفة) فرد عليه ابو محجن بقوله (لقد عز علي أن ابقى مكتوف

ابو محجن فارس من ثقيف اشتهر بجراته وبلائه في الحروب حتى عد من صناديد ثقيف في صدر الاسلام ، وقد بلغ الخليفة عمر بن الخطاب رضى الله ان ابا محجن قد ترنم بايات شعريية جاء فيها ذكر الخمرة فاعتبر الخليفة ذلك استهانة من ابي محجن في قيم العرف والمفاهيم القائمة فأمر بنفيه الى جزيرة ديب في البحر الاحمر ووضع تحت الحراسة ، وذات يوم جاءته اخبار جيوش الاسلام وهي تشتبك مع جيوش الترك في العراق في حرب طاحنة ماحقة مصيرها الفناء الابدي للجهة الخاسرة هي معركة القادسية الفاصلة ، فعز عليه أن يحرم من شرف المشاركة فيها الى جانب اخوته واصحاب عقيدته ، ويبقى قاعدا في منفاه فغافل حراسه وهرب من سجنه قاصدا العراق وقاطعا جزيرة العرب من جنوبها الغربي الى شمالها الشرقي ليحظى بشرف التضحية والجهاد .

فلما علم الخليفة بفراره واستخبر ان وجهته العراق كتب الى قائد الحملة البطل العربي والقائد المسلم المخنك يطلب اليه أن يقبض على ابي محجن ويحجزه في سجن داره ففعل .

وفي اليوم الثاني من تلك المعركة التي قررت مصير الاسلام لالاف السنين في بقعة من الارض كان اهلها انذاك كفرية مجوس يعبدون النار من دون الله ، اقول في اليوم الثاني منها اطل ابو محجن من نافذة سجنه ورأى مصير قومه في كفة القدر لان المسلمين ان خسروا تلك المعركة انحسر نور الهدى المحمدي عن تلك البلاد لعشرات السنين على الاقل . فساءه

ايتها الروح !!

للشاعرة الانكليزية : ا.ل. باربولد
ترجمها بتصرف : عبدالحسين جعفر
كر كوك

ايتها الروح !!!

لست ادرى ... ما انت ؟

انتي اعلم ... باننا سنفترق

لا اذكر متى اجتمعنا ... اين وكيف !!

تلك ... اسرار والغاز ... لست ادرکها !!

• * •

ايتها الروح !!!

لقد حيننا زمنا ... سويا ...

تقاسمنا الافراح ... والاتراح ..

فما أصعب الفراق ... والاحبة اعزاء .

وكم يجلب في اذباله ... حشرات ... ودموع .

• * •

ايتها الروح !!!

ان شئت ان تتركيني ... فخلسة ... ولا تنذرى !

واختارى اى موعد ... تشائين !

لكن لا في ظلمة الليل ... الحالك !

بل في وضح النهار ... اتركيني ...

ايتها الروح !!!

الله ومن اجل اعلاء كلمة الله ناسيا او متناسيا قسوة
اجراءات الخليفة بحقه ، ايمانا منه عيقا بأن المصلحة
العامة فوق الاعتبارات الشخصية ووثوقا منه
بصحة اجراءات الخليفة التي ما صدرت عنه الا بعد
اجتهاد منه فان اصاب فله اجران وان اخطأ فله اجر
واحد ، فلو قارنا هذا بما نراه ونسمعه في وقتنا
الحاضر لوجدنا الامر معكوسا ، هذا من جهة ومن
الجهة الاخرى ترىنا كيف يكون العفو والصفح عند
اولى الامر اذا ما ظهر ان اجراءاتهم تعوزها الحكمة
اذ اعتورها الزلل والله اسأل أن يجعلنا ممن يعتبر
فينتفع منه اذا يشاء قدير .

ترفيغ الاستاذ عبدالمجيد توفيق



* رفع الاستاذ عبدالمجيد توفيق متصرف لواء

الكوت الى راتب ١٣٠ ديناراً شهرياً .

* والاستاذ عبدالمجيد من اعضاء نادى الاخاء

التركمانى البارزين ومن الشباب المثقف المخلص

في اداء واجبه الوطني . والهيئة الادارية للنادي

تهنىء الاستاذ عبدالمجيد بهذه المناسبة وترجو

له دوام التقدم والتوفيق .

* تخرج الاستاذ عبدالمجيد من الكلية العسكرية

في ١٩٣٩ ودخل كلية الاركاز وتخرج منها .

وتدرج في المناصب العسكرية حتى وصل الى

رتبة عقيد ركن . وكان آمرا لعدة وحدات

مقاتلة . وعين بعده قائمقاما لا قضية عنه ، عفا

والصويرة ثم متصرفا للواء الكوت .

البيدين في سجنى وارى قومي يخوضون معركة الموت

او الحياة فدعاني واجبي الى نصرتهم ففعلت ، وما

قصدت بذلك رضاك ولا ارضاء الخليفة لان رضى

الله واعلاء كلمته هي جل غايثي ومبتغاي ولا يضرني

بعدها ان رضى الخليفة عني ام غضب) . فكتب

سعد الى عمر رضوان الله عنهما يخبر ما فعل ابو

محجن فعفى عنه واطلق سراحه .

هذه الحادثة ايها القارىء الكريم ترىنا عبرا

ودرسا ، ترىنا التضحية ونكران الذات عند ابي

محجن حيث فر من سجنه وقطع باادية جزيرة العرب

كلها متحملا التعب والجوع والعطش في سبيل رضاء



بواعث السلوك الإجرامي

بقلم

نور الدين الواعظ المحامي

الاسر التي ابتليت بالطلاق والهجر او بأحد الامراض الاجتماعية ، كالمقامرة او الادمان على المسكرات ، او ارتياد المراقص واماكن الفحشاء فأنها بدورها توءثر على الافراد الذين ينشأون فيها تأثيرا سيئا يوءدي بهم الى السلوك المنحرف او الاجرامي .

لذلك يقول الاستاذ «هللى» أحد اساتذة علم الاجرام «ان الجوانب العتيقة المتغلغلة للسلوك الاجرامي تكمن وراء العلاقات العائلية اكثر بكثير من العوامل الاخرى كالفقير والمناخ وغيرها من العوامل المحيطة بالفرد» ويقول أيضا «ان العوائل السوية تتصف بالصفات التالية :-

- ١ - ان تكون متمتعة بصفة الاستقرار وأن تتوفر لديها فرص التسلية والاحوال المعاشية الكافية .
- ٢ - ان تتحاش الخصام والنزاع وأن تنشئ اطفالها تنشئة أخلاقية راقية تجعلهم يحترمون أحكام الدين وقواعد القانون والآداب العامة .
- ٣ - ان تسكن العائلة في محلة تتميز بالروابط الصميمية مع الجيران (٢) .

ان هذه النظرية على ما فيها من صحيح الرأي لا تخلو من اخطاء . لان تعيين السلوك الفردي لا يتقرر في الاسرة فقط بل في الاسرة وفي المدرسة وفي المجتمع ، فجانب الاسرة هنالك عوامل وأسباب أخرى تساهم في السلوك الفردي ، فهما كانت العائلة راقية في أخلاقها سامية في روابطها العائلية ، فأنها لو سكنت في محلة متأخرة اجتماعيا واخلاقيا واقتصاديا وصحيا فأن اولادها قد يتأثرون بأخلاق

نظرية الاسرة المتداعية :

تعتبر الاسرة من أهم العوامل في تكوين الشخصية والسلوك الفردين لانها ترسي القواعد الاساسية لانماط الشعور والتفكير والقيم والمعايير الاجتماعية عند الفرد ، فتكون ذات تأثير شبه أبدى على حياته في المستقبل .

لان الطفل يجد مكاتته وعضويته فيها ، فهي التي تأويه وتطعمه بشكل مريح بدون أن تسبب له أنواعا من القلق المبكر ، وتساعد على ان يكون في صحة حسنة وحيوية وان ينال الاحترام الاجتماعي ، وأن ينشأ على استشعار لذة الكفاح والخدمة والعمل بين الاخرين من بني جنسه خارج المنزل (١) .

لذلك كان أثر الاسرة في حياة الفرد بليغا ، والمهمة المناطة بها خطيرة وواجباتها ازاءه دقيقة وكبيرة ، لان الفرد متصل بالاسرة نفسيا وعاطفيا يجد فيها راحته وطمأنينته العاطفية والمادية وفيها ينسي مشاعره ويكون شخصيته .

فاذا كانت الاسرة متداعية الاركان لا تتوفر فيها شروط الاسرة الفاضلة السليمة ، فأنها تكون سببا لتربية افراد منحرفين غير أسوياء ، يلقون راحة المجتمع بسلوكهم الاجرامي ، فالاسرة التي تكون فيها العلاقات العائلية مضطربة يسودها القلق والتناحر بين الزوجين ، تولد في الاولاد أثارا سيئة ، فربما ينقسمون الى معسكرات متنازعة متنافرة لا تجتمع على رأي ولا تتفق على نهج سليم موحد ، وكذلك

(١) علم الجريمة - للدكتور سعفان ص ١١٣ -

عدد ممتاز

العدد القادم « عدد ممتاز »

ابحاث ، مقالات ، قصص ، طرائف ، مسابقة

احجز نسختك من الان

اوقات مختلفة (٣) . لان السلوك الانساني لا يمكن ان يعزل ببساطة وبأرجاعه الى عامل او اكثر ، فهو أشبه شيء - على حد تعبير الدكتور سغفان - «بالصورة او بتابلو فيها خطوط ضعيفة وقوية ، طويلة وقصيرة وبها أضواء والوان وتقط مختلفة ، وكل خط او ضوء او لون يلعب دورا خاصا في المنظر العام او الكلي للصورة مهما كان صغيرا ، بحيث لو أزلت أحد الخطوط او حتى احدى النقط البسيطة تغير المنظر العام للصورة ، فكل خط وكل نقطة وكل ضوء له أهميته» (٤) .

لذلك وفقا للمنهج التكاملي ، على الباحث في أسباب السلوك الاجرامي أن يدرسها دراسة تفصيلية مسهبة دون أن يهمل أي سبب مهما كان بسيطا ، حتى تكون دراسته مستكملة لكافة الامور والاسباب المتعلقة بالحالة المدروسة ، وتكون النتيجة التي يتوصل اليها صحيحة من الوجهة العلمية .

وهذا - المنهج - لا شك هو المنهج السليم لمعرفة علة السلوك الاجرامي . لانه يدرس السلوك الاجرامي على ضوء تأثير العوامل البيولوجية والنفسية والاجتماعية والجغرافية وغيرها من العوامل على الانسان .

(يتبع)

(٣) اصول علم النفس الجنائي - الدكتور احمد

محمد خليفة - ص ١١ الطبعة الاولى .

(٤) علم الجريمة - الدكتور حسن شحاته

سغفان - ص ١٨٦ . الطبعة الاولى .

أولاد تلك المحطة ولا يستبعد ان يتعلموا منهم السلوك الاجرامي .

الى جانب هذه المذاهب والنظريات التي قام بها علماء الاجرام لتفسير ظاهرة السلوك الاجرامي قام آخرون بدراسة تأثير بعض الموءسسات في السلوك الاجرامي كالسينما والصحافة ، حيث ان الاحصائيات التي قام بها بعض العلماء قد دللت على أن بعض الروايات والقصص التي تتعلق بالجرائم ووسائلها ، تنبه الافراد الضعفاء اخلاقيا الى الطرق التي يتبعها المجرمون في الرواية او القصة . مثال ذلك : ان شابا مع صديقته في «شيكاغو» قد تعلمتا سرقة المجوهرات بوساطة كسر الزجاج ، وذلك بعد لصق الورق المصنغ على الزجاج قبل كسره حتى لا يحدث الكسرسووتا وكانت احدى الروايات البوليسية سببا لتعليمهما ، هذا الى جانب ان بعض الروايات السينمائية تثير الرغبة في الترفه والظهور بالمظهر الانيق تقليدا لمشاهد الروايات وعند عدم التمكن ماليا يلجأون الى الطسرق غير المشروعة لتأمين ذلك . وقد تكون بعض الروايات سببا الى وقوع بعض الضعفاء في شرك الجرائم الجنسية .

كما تناول بعض علماء التربية دراسة اوقات الفراغ وعلاقتها مع السلوك الاجرامي ، مع بحث آثار التربية والتعليم في مكافحة الجرائم ومعالجة السلوك المنحرف .

المنهج التكاملي والسلوك الاجرامي :

يرى أصحاب نظرية (المنهج التكاملي) بان النقص الواضح في المذاهب والنظريات التي حاولت تفسير ظاهرة الجريمة ، هو محاولة كل مذهب تفسير الجريمة بسبب واحد ، مع العلم أن النظرة العلمية توجب اتباع المنهج التكاملي في دراسة ظاهرة الجريمة ، ذلك المنهج الذي يرى في مختلف أنواع السلوك - سواء أكانت إجرامية ام غيرها - أنها وليدة تفاعل بين عوامل واسباب مختلفة تجتمع وتتبع ، وتتصل وتتفصل بمقادير وكيفيات وفي

الناضجين ، ناسين الفرق الشاسع في النمو والتجارب
والسن التي تفصل بيننا وبينه .
وقد جاء في الحديث النبوي الشريف «كلم
الناس على قدر عقولهم» .

وعليه فبالنسبة لتلك العقول يجب ان نعامل
اطفالنا ونخاطب فلذات اكبادنا ، وجدير بنا ان نغيره
احسن اهتمامنا وكبير عنايتنا . . فكم من أب بخل
بتخصيص سويقات معدودة في اليوم او الاسبوع
لارشاد اولاده وتوجيههم الوجهة الصحيحة ، بينما
ينفق الاوقات الطويلة على امور ليست ذات خطر ،
وليس بأهم من براعم رياض حياته ، وكم من أم
عهدت بتربية أطفالها للخدم الاميين والخدامات
الجاهلات ، وتصرف جل اوقاتها في الزيارات
والقبولات . .

ياقوم - ا ليس الطفل غرضا او متاعا تشجع
به رغبة من الرغبات ولا لعبة أو ملهاة يقضى بها
الوقت ، وليس بالعرض البخن الذي يصح اغفاله
بغير عناية ورعاية ، ثم هو ليس كفرسة ناشئة أو
حيوان أعجم يكتفى بتوفير الهواء والغذاء لهما بغية
النمو والترعرع ، وانما هو أثنى واعز ما في الوجود ،
وأحوج مخلوق للمساعدة والرعاية والاهتمام ، فهو
انسان له ميوله وغرائزه ، ودرجة ذكائه الخاصة به ،
وله قابلياته ومقدراته الموروثة والمكتسبة ، وصفاته
الجسمية التي يكون معظمها مستعدا للنمو والتكامل
التدريجي الامر الذي يحتاج معه الطفل حتما الى
توفر البيئتين الطبيعية والاجتماعية الملائمتين ، والى
حسن التربية والتعليم لضمان نموه الجسمي والعقلي
وتشئة مقدرته وقابليته المختلفة وصقل وتوجيه
غرائزه وميوله ، والمربي القدير هو الذي يتمكن من
التوفيق بين مطالب وحاجات ونزعات الطفل خاصة
وبين حاجات ومطالب المجتمع عامة . . فعلى
المسؤولين عن التربية أن يعلموا ان الطفل امانة
عندهم وهو قابل للتأثر بالمؤثرات مهما كانت نوعها ،
ومائل الى كل ما يمال اليه فان كان خيرا نشأ عليه
وسعد ، وان كان شرا شقي وتعس ، فاذا لم يعنوا



قد يسر المرء أن يتحدث عن شيء هو أعز ما
تملكه الامة ، وأثنى ما تفتخر به البلاد، اذ الطفل من
الامة كالقلب من الجسد ، فحياته وقوته تحيا الامة
وتزدهر وبضعفه وموته تضعف وتدهور . .

طلب الرسول الاعظم محمد بن عبدالله -ص-
الى أحد الصحابة أن يصف له الاطفال ويوجز ،
فأجابته الصحابي :

(يا رسول الله . اولادنا اكبادنا تسمى بين ايدينا)
وردد أحد المربين قائلا : (ان الطفل أهم ما في
الدنيا كلها)

فهذه الاقوال حقا اصدق ما يمكن ان توصف
بها فلذات الاكباد ، ولا شك ان اكثر من يقدر قيمة
هذا الوصف ويتحسس باهميته وبلاغته هم الابهاء
والامهات ولكن - باللاسف - هنالك اباء وامهات
يرجعون الى العادات القديمة والافكار البالية في تربية
اطفالهم ويهملون القواعد الصحية والتربوية الصحيحة
الموضوعة لذلك وهذا أشد الامراض فتكا واعظمها
بلاء حيث ان الكثير منهم يشعر بضرر بعض العادات
ويدرك خطورتها دون ان يحاول تركها وهذا قيد
ثقيل يجب التخلص منه . . وعلينا ان نغير وجهة
نظرنا القديمة في الطفل فلا نهمله ولا تقسو ونضغط
على حرياته ولا نستبد في التحكم به لكل زلة وهفوة
تصدر منه لانه ولاشك يخالها شيئا طبيعيا ومن
الخطأ جدا ان تأبى ذلك وتعامله معاملة الكبار

من ربيع الشعر

- صبايات -

الا يا صبا نجد متى هجت من نجد
فقد زادني مسراك وجدا على وجد
أن هتفت ورقاء في روتق الضحى
على غصن غض النبات من الرند
بكيك كما يبكي الوليد صباية
وذبت من الحزن المبرح والجهد
وقد زعموا ان المحب اذا دنا
يسل وان النأي يشفي من الوجد
بكل تداوينا فلم يشف ما بنا
على ان قرب الدار خير من البعد
على ان قرب الدار ليس بناقص
اذا كان من تهواه ليس بذي ود

يزيد بن الطبريه

لتكوين افكاره بصورة صحيحة حسنة ، ويجذب ان تكون تلك الالعوبات من محيط الطفل كمناذج بسيطة من مختلف الازهار التي تحتوي حديقه يسه او مدرسته في مواسم مختلفة ليعرف أنواعها ، ويفرق بين ألوانها ونماذج من صور ابنية البلدان المجاورة لبلدته ، ليقارن بينها وبين ابنية بلاده من حيث هندستها وطراز بنائها ، فاطلاع الطفل على هذه النماذج يوسع افق معارفه ، ويجعله قادرا على معرفة ما حوله بكل سهولة ، وبصورة طبيعية ، فيكون مستعدا لمجابهة الحياة العملية التي لا بد وأن يصدم بها ويحيهاها .. واتباع الطرق التربوية الصحيحة نستطيع ان نشيء جيلا قويا بجسمه ، راقيا بفكرته ، ومحاكمته العقلية ، وروحياته السامية ، ومهارته الواسعة ، ويحيا سعيدا في بيئته والسعادة مبتغى كل مخلوق منذ ظهوره على وجه البسيطة .

بتربيته بصورة صحيحة مرضية هدموا مستقبله
وأساءوا الى المجتمع كله ..

أيها القارئ العزيز .. ينمو الطفل ويترععر بصورة طبيعية ومنتظمة اذا اعتني به ، وبنموه هذا تنشأ عنده عادات وتقاليد ، كمعرفة نفسه ومعرفة الاشياء المحيطة به ، والموجودة لديه وحسه بما حو له ووضع ما لديه في فيه ، وتمييزه بين ظلام الليل ونور النهار ... الخ تزداد هذه المعرفة عنده بسرور الايام ، وتنشأ عنده أيضا عادة التقليد اذ يقلد من حوله في اعمالهم وحركاتهم ، وهذا التقليد يكون غريزيا لانه يجهل اسباب تلك الحركات ومدلولاتها وانما يقوم بها بمجرد روءيتها ..

وقد اتفق أساطين التربية وعلم النفس على ان الشيء المفيد للطفل والضروري لنموه نموا طبيعيا : اعتياده الضحك وتمتعه بالفرح والسرور والحركة المناسبة وهما العاملان الاساسيان لسلامة أعضاء الطفل وصحتها ، وعلى قبيض ذلك الحزن والام اللذان يسببان بطء سير الدم في فروع الشجرة الحياتية (العروق الدموية) ومن جراء ذلك تصاب الفعالية الجسدية بضعف وتعب يعرقلان النمو الطبيعي له ، اذن لنبعد الاطفال عن مشاهدة مناظر موهلة محزنة ، ووجها عبوسا قمطيرا جهد المستطاع .. ويجب ان نجلب انظاره نحو الاشياء المفيدة الضرورية له وان نشير غريزة حب الاستطلاع التي تدفعه الى التعلم وتدقيق الاشياء وتمحيصها ، وعلمنا ان نغرس العادات والخصال الجيدة في نفس الطفل ، كالايمان بالله سبحانه وتعالى ، وحب الوطن ، والاخاء والتسامح مع اصدقائه وأبناء امتهم من الطوائف الاخرى ، والرفق بالحيوانات التي تشترك مع الانسان في حياته والمألوفة بمحيطه ، وان زدعه من اقتراف العادات الذميمة والخصال السيئة : كالكذب ، والسرقه ، والنفاق ، والتفوه بكلمات بذيئة غير لائقة .. وكذلك يجب ان نتخبط للطفل العوبات ملائمة ومناسبة مع سنه يمكن بواسطتها تركيز وتقوية ملاحظاته ، فحسن انتخاب الالعوبة ضروري

اصحاب الحلول الصحيحة

من كركوك - فكرت صابر ، عبدالكريم كوپرلو ،
 كمال محمد علي ، علاء الدين كدك ، عثمان عمر لويس
 ابراهيم ، فكرت احمد ، فؤاد كوپرلو ، وجدي المختار ،
 بهجت الصالحي ، غازي محمد صالح ، عباس احمد
 تازهلي ، فريدة اسعد النائب ، گلر عبدالكريم ، فريد
 محمد ، صبحي جليل ، يلمازبكر ، نسرین عبدالمجيد ،
 عادل محمد الصالحي ، عمر عبداللطيف ، ناصح الحاج
 مردان ، جلال الدين فخرالدين نجاة صابر البياتي ،
 عبدالحسين فتحي ، بصيره عبدالرحمن الصالحي ،
 صبحي البياتي ، نجاة محمد ، عمر سيد كريم ، صلاح
 الدين نوري ، اشواق صاري كهية ، مظفر هدايت
 ارسلان ، (يلان) - خالد طه كوپرلو ، طه علي البياتي ،
 غازي رفيق ، كنعان البياتي ، اكرم بزركان ، هاشم
 موسى رضا ، يوسف فتاح ، اكرم قادر صراف ،
 احسان ابراهيم نجار ، نور الدين موسى انتصار شاكر ،
 هدايت محمد الهرمزي ، رعد عوني التكريتي ، غائب
 فاضل ، امل فاضل كفرلي ، سوزان حقي الهرمزي ،
 غانم شعبان التكريتي ، حسيب الهرمزي ، عبدالكريم
 حمزه كوپرلي ، كمال مصطفى محمد ، مريم كمال
 الخطيب ، حسن محمد علي ، كمال محمد علي بياتلي ،
 هاشم شهاب ، نزهت سيد قادر ، ترکان محمد علي ،
 محمد شكر - اكرم غريب قصاب ، نيليفر قيردار ،
 صباح قادر ،

من (وبيل) - داشار حيدر مختار ، صلاح
 الوندواوي ، عادل محمد امين ، تحسين شيرزاد ، شوكت
 صالح مختار ، پروين العلاف ، نشاة رسول الاسعدي ،
 صلاح الدين يوسف ، موعيد انور محمد مصطفى امين ،
 جمال احمد قصاب .

من جاولاء - اسماعيل سيد سعيد كركوكلي .
 من قره تپه - امل عبد الله صافي
 من خاتقين - محمد عزيز كركوكلي
 من تلعفر - حيد محمد - احسان ابراهيم ،
 حازم محمد امين ، محمد امين سعيد ، حيدر يونس
 من كفري - امل ابراهيم ، دوزهن ابراهيم ،
 محمد علي الوندواوي ، شكييه الوندواوي ، ادبيه محمد
 غريب .

من التون كوبري - سعديت طه ، نور الدين حسن ،
 هادي شامل ، صبحي آوزقورك ، رمزي كوپرلو ، عبد
 الجبار جلال

من الكوت - مكرم السيد احمد

من قلعة سكر - عادل بزكان

من بغداد - راغب علي ، خالد محمد رمضان ،
 اعظمية نجيبية نوري مبارك ، موعيد البدري ، عدوية



لعل مسابقتنا الخامسة التي نشرت في العدد
 الماضي كانت من اطرف وانجح المسابقات وهي مع
 ذلك كانت صعبة لدرجة ان نصف المشتركين فقط
 استطاعوا الوصول الى الحل الصحيح . اشترك في
 المسابقة ٢٣٧ قارئاً وتوصل الى الحل الصحيح ١١٨
 قارئاً .

حاول طريقة :

امتازت بعض الاجوبة بالطرافة وان لم تكن
 صحيحة . فقد ذكر السيد قاسم زين العابدين من
 كركوك ان الشبان الثلاثة يتصارعون فيما بينهم
 والفائز في المصارعة هو الذي يتزوج بالاميرة !
 واقترح السيد احسان حسيب من كركوك ترك الامر
 للاميرة الحسناء وانهاء المشكلة ! وذكر السيد
 اسماعيل محمد خضر من كركوك ايضا ان صاحب
 المرآة هو الذي يفوز بيد الاميرة «لانه صاحب
 الاكتشاف» !

الحل الصحيح :

ان الذي فاز بيد الاميرة الحسناء هو صاحب
 التفاحة السحرية وذلك لان الملك وعد بيد الفتاة (ان
 يشفى (الاميرة)) ولم يشفها في الواقع الا التفاح ! . .
 وتقول الاسطورة ان الملك ترك الامر للاميرة الحسناء
 التي فضلت صاحب التفاحة لانه هو الذي اشفاها
 ويستطيع ان يشفيها كما امر مرضت .

الفائزون بالجوائز :

- السيد محمد شكور قرية يايجي - كركوك فاز
 بالجائزة الاولى ، اشترك في المجلة لمدة سنة
 واحدة .
- السيد فكرت خطيب اوغلو - استانبول . فاز
 بالجائزة الثانية ، كتاب «كركوك هو الربي»
- السيد سعديت طه كوپرلو - التون كوبري . فاز
 بالجائزة الثالثة ، كتاب «موجز تاريخ التركمان
 في العراق» .

اخبار النادي

- * انتقل الى رحمة الله العضو الشاب «عزمى على فوءاد» على اثر حادث انقلاب سيارته في اليوم الثالث من العيد الماضي . وقد أثرت وفاته في نفوس ابناء البلد كافة . نتمنئ له برحمته
- * سافر العضو الدكتور نجدت حبيب سويلي الى لندن للمعالجة .
- * سيشارك الاعضاء الدكتور ساطع ارسلان والحاج عبدالله نوري البياتي - مدير ادارة النادي - ومحمد عبدالرحمن في البعثة الطبية التي سترسلها وزارة الصحة العراقية الى الديار المقدسة . والجدير بالذكر ان هذه هي المرة الثانية التي يحج فيها السيد عبدالله . تمنى لهم حجا مبرورا .
- * انهى العضو السيد ارجمند آوچى دراسته العالية في انكلترة وسيسافر الى ايطاليا وتركيا لاتمام دراسته .
- * قررت الهيئة الادارية للنادي دعوة الاعضاء لاجتماع الهيئة العامة صباح الجمعة الموافق ٢٠ نيسان الحالي وعند عدم حصول النصاب يتم الاجتماع في يوم الجمعة الذي تليه اي في ٢٧ نيسان الحالي .
- * سيجري في الاجتماع المذكور انتخاب الهيئة الادارية الجديدة والتصديق على ميزانية العام المنصرم وبعض الامور المهمة الخاصة بالنادي . والهيئة ترحب من كافة الاعضاء التفضل بحضور الاجتماع المذكور .
- * ترحب الهيئة الادارية من كافة الاعضاء التفضل بتسديد المتراكم بدمتهم من بدلات الاشتراك تمهيدا لتنظيم الحسابات واعداد الميزانية .

البصرة القديمة

شعر : اللواء الركن مزهر الشاوي
ان مرأى الظلول هاج ادكارى
وشجتني دوارس الاثار
هذه البصرة القديمة رسم
لبقايا عروسة الامصار
ما تبقى من المدينة يبدو
كتلول ضمت كسير الحجار
قد ترامت اطلالها وتساءت
فوق ارض وسية بأنتشار
ليت من زارها توقف فيها
مستعيدا لسورة الحمد قارى
سوف يطوى زماننا كل حي
فلحين بقاؤنا في الديار
صاح ان الترات فيها عظيم
وقديما حازت لسبق التبارى
ان هذى الديار ذات مزايا
لا تجارى من سائر الاقطار
عبرة اليوم في بناء حديث
وحياة عصرية وازدهار
ونشوء الاجيال للمجد صعدا
مستغلين خيرة الاخيار

عدوية الحاج علي رشيد ، صلاح مصطفى ، اكرم صابر
كركوكلي ، صباح بهجت ، حسين سوزلو
من طوز - عبدالرحمن جاير ، احمد ملا علي ،
زين العابدين الداوقى ، كمال سيمن قصاب ، اوميد
علي اوزدهمير ، جمال نوري النجار ، قاسم عزت
عسافي
من تازة خورماتو - عمران محمد تازهلي
من الموصل - احمد خليل الرشيدى ، حسين
علي السراج
من استانبول - فكرت شاكر خطيب اوغلو
من انقره - عبدالله قصاب اوغلو
من داقوق - علي اسطه اكبر ، نيازي مختار
اوغلو
من حويجه - عاصي عبداللطيف ، جنكي
نفظجي

المتراء يكتبون

اطاعة الوالدين

بقلم : بهجت مردان الصالحي

كر كوك

اطاعة الوالدين واجب مقدس يفرضه الله على الابناء . فرضاء الوالدين عن الابن هو رضاء الله بعينه فمن عصى والديه او خالف او امرهما فكانه عصى الله وخالف مشيئته فتكون ماواه جهنم خالدا فيها ابد الدهر .

يقول الله تعالى في كتابه الكريم على الانسان ان لا يعصى والديه وان لا يكون عاقا بل بارا لهما ، عطوفا عليهما وشفوقا . وان يعاملهما بالحسنى ولا يقول لهما كلاما خشنا لا يرضيهما « ولا تقل لهما اف ولا تنهرهما وقل لهما قولا كريما » .

فالام التي حملتنا في بطنها تسعة اشهر وسهرت الليالي وقاست صنوف العذاب واطعمتنا ذوب روحها وحرمت نفسها متع الحياة ومباهج الدنيا كل ذلك لاجلنا ولاجل ان نعيش فيجب علينا والحالة هذه ان نحترمها بقدر افعالها ونقدرها حق قدرها وان نخاطبها بكلام ترتاح لسماعه وتطرب لوقعه .

اما الاب الذي يسهر الليالي ، يكد ويعمل ويواصل بجهد وتعصب ومشقة ويأتي لنا بالقوت ويحرمه على نفسه والذي يضحى بكل عزيز وغال في سبيلنا والذي يتوجع ان اصابنا الم ويتبسم فرحا ان ضحكنا وطفح البشر على وجوهنا فهو اولى بالاحترام والتقدير .

المعذب

على ظلاله اطيب
روقا وبهائا
بين الاشجار
اهوى واغيب

* *

سألت النسيم
لعلني .. افرح
رد لي كئيبا
حزنا يجيب

* *

ارقد ..
على جانيه
وصوت البلباب
يزيد التعذيب

* *

سال دمعي
والزاب في هوجائه
أيدي لديه
في الدموع رقيب

* *

رأيت
في يوم مضى
علني ارى
احلام تهيب

* *

اشباح كادت
تقتل صاحبها
في ديار بعيدة
تأتي وتغيب

فاتح ارسلان

قضاء الحويجة

(ذكرى موعلة ..)

بقلم : صالح عبدالعزيز - البصرة
يا من عرفتك بالامس ..
ودخلت الدار ..
تناوهين كالريح الموعلة
امريضة انت حقا
ام انك عاشقة للالم
انت التي اهديت نفسك للذئاب
واليوم تتوسلين
وتظلمين الصفيح والاعتذار
وفي قلبي المجروح صرخة
ثورة دم هادر
في داري الامنة حزن ووجوم
وانت طوارا تبسمين
ماذا تقول
دموع التماسيح في عينيك والصمت
مني تظلمين
وبلاه هل تذكرين تلك الوجوه
التي اعيابها السوء
كل يريد جوابا
وننا اخبىء مصابا
ماذا اقول
القلب من هول المصاب يتالم
وجسمي المنهوك سائر نحو مصيره
الذابل
هل انتهيت ايها الفادرة ؟!
ماذا جنيت ؟!
حاولت ان اذكر شيئا من الماضي
التعيس
المشحون بالخطيئة
انه العذل السماوي
لقد وفيت في عهدي
ومهما عملت بي
واسات الي
فلقد وفيت ..
انها نهاية اليمه ..
ولكنها ستلد الفرح الاخير .

الى الحياة

بقلم : الأنسة تول - كركوك

الحياة سلسلة من الاحزان
والمآسي
انني احترق كالشمعة دون ان
تنطفئ الشعلة المتهبة في نفسي
رغم الريح التي تعصف من حولي
وتندرنى بالخطر
انني اذوب ذوبان الثلج فوق
الجبل لانحدر الى الهاوية
انني اموت ... انني اشقي في
هذه الحياة كمن يعمل دون الهروب
من الجحيم
متى يفلق باب الجحيم ويختفي
ظله من امامي ؟
متى اذوق السعادة قبل ان يغزو
الشيب راسي ؟
متى اراه يلوح امام عيني لبدو
شقاء سنوات طويلة ؟
متى تبدأ العواصف والنيان
المنتهبة في قلبي البكر .
واعود اذكر الحياة بالامل
الجديد .. ؟

هل تذكرين ... ؟؟

في وقت الاصيل
حيث الهواء العليل
كان اول لقاءنا
في ذلك المشهد الجميل
هل تذكرين ... ؟
يا وردني
بل يا ورده للورود
ميلاد حبنا الجديد
يوم انشدنا معا
انشوده ... لحن الخلود

كنا غنوه للعاشقين
ومثلا لجميع المحبين
وكل اللحظات

... هل تذكرين ... ؟؟

فائزة عبدالقادر گولبائلي
دار المعلمات الابتدائية كركوك

ما قل ودل ..

● العلم في الصغر كالنقش على
الحجر
● من كثر كلامه كثر ملامه
● اخرج الطمع من قلبك ، تحمل
القيد من رجلك
● من تهاون في الصغائر ، وقع
في الكبائر
● من قل صدقه ، قل صديقه .
● جمعها : ثروة عبدالرحمن
الهرمزي كركوك

كركوك !! ..

بقلم : اكرم صابر كركوكلي

يا عرين الاسود ..
ويا فرحة القلوب
ويا منبع الذهب الاسود ..
يا قبلة المحبين والاشراف
يا قسماً من الخلاق
فجعل ارضك مقدسا ..
وترايك ذهباً ..
ايا امي الحنون .. كركوك ..

فيليبس



استمع الى اسطوانات في اوسع التسجيلات
الموسيقية والفنائية العالمية

لهم فيليبس

الوكالة العامة في العراق

الشركة العراقية التجارية [شركة ماهرة]

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ بصرة تلفون ٢٢٣٦

الأدب في شهر

- وصلت الى مكتبة النادي لكتب الالية هدية من موءلفيها :
- ((فلسفة تاريخ محمد)) للاستاذ محمد جميل بيهم (بيروت) .
- ((اصول تدريس الرياضيات)) للاستاذين عبد انقادر سليمان وعبد الفني عباس .
- ((محمود احمد السيد)) للمحامي محمود العبطة
- ((كروك هواري)) للمحامي عطا ترزي باشى .
- ((كيف تصنع المجسمات)) للاستاذ محمود العبيدي .
- ((فلسطين العربية تناجى)) للاستاذ طه يوسف
- ((القمر في شوارع بغداد)) ديوان شعر للشاعرة العراقية صبرية الحسو ، صدر موءخرا . ويشمل باقة من الشعر الوطني والوجداني .
- صدر في المانيا الغربية كتاب جديد عن حضارة وادي الرافدين القديمة بقلم الاستاذ س. هرييك ويتناول الموءلف فيه الفن العراقي منذ القرن الثالث عشر .
- اكتشفت في مدينة بخارى في جمهورية اوزبكستان نسخة خطية تضم مجموعة ضخمة من قصائد الشاعر التركي ((جلال الدين الرومي)) . كما اكتشف في لندن نص عربي جديد لالف ليلة وليلة .
- صدرت مجلة ادبية جديدة في بيروت باسم ((الفكر العربي)) وهي مجلة نصف شهرية تعنى بشؤون الادب والفكر العربي والعالمي ويرأس تحريرها الاستاذ صلاح الاسير .
- تضع وزارة الثقافة في الجمهورية العربية المتحدة موسوعة للفكر الانساني باشراف (لدكاترة حسين فوزي ولويس عوض وعبدالرحمن بدوي ومحمد حلمى مراد والسكرتير الفني رمسيس يونان .
- يعكف الدكتور ثروت عكاشة وزير الثقافة في الجمهورية العربية المتحدة على ترجمة جديدة لجبران خليل جبران .
- صدر كتاب ((الرائد)) للادبية الامريكية الشهيرة (بيرل باك) وقد ترجم الى العربية من قبل الشاعرة ادفيك جريديني .
- اصدر المجمع العلمي العراقي مطبوعا جديدا يضم بحثين كتبهما الاستاذ منير القاضي رئيس المجمع وهما ((من ادب القصة في القرآن الكريم)) و ((الامام ابو حامد الفزالي)) .
- اصدرت نقابة المعلمين العراقية مجلة ثقافية تربوية شهرية باسم ((الاجيال)) . رئيس تحريرها الاستاذ محمد جابر الفياض . وقد كان عددها الاول طافحا بشتى المقالات والابحاث لكبار الابداء والاساتذة .
- صدر الى الاسواق كتاب ((كروك هواري)) لموءلفه المحامي الاستاذ عطا ترزي باشى . والكتاب يشتمل على دراسة تحليلية للاغاني والالحن التركمانية ونماذج منها . وهو محرر باللغة التركية .
- ((الجنود التاريخية للشعبوية)) كتاب جديد صدر موءخرا للدكتور عبدالعزيز الدوري .
- صدر موءخرا كتاب جديد لتحليل الهنداوي عنوانه ((الامام علي بن ابي طالب)) .
- سافر الاستاذ محمد بهجت الاثري الى القاهرة لحضور اجتماعات المجمع العلمي .
- قدم العقيد (لتقاعد شاكر صابر الضابط طلبا الى وزارة الارشاد لمنحه امتياز اصدار مجلة ادبية شهرية باللغتين العربية والتركمانية باسم ((الفد)) .
- قررت مجلة الثقافة الاسلامية اصدار عدد خاص بحج بيت الله الحرام . وسيكون العدد حافلا بالمواضيع التي تهم حجاج بيت الله الحرام . وقد دعت المجلة العلماء والابداء الى المساهمة بما ساجود به قرائهم من شعر او نثر .
- صدر العدد الاول من مجلة ((الاسرة)) التي تصدرها دار التفراف وهي طافحة بالابحاث القيمة ولربورتاجات المصورة وتعنى بشؤون الاسرة العراقية
- اميط النقاب لاول مرة عن مذكرات في السياسة والادب انشأها العلامة العراقي المرحوم طه الراوي عام ١٩٢٩ خلال رحلته الى سورية وتركية وقبرص .
- صدرت الى الاسواق مجموعة قصصية بعنوان ((من الحياة)) للمعاون الاستاذ عدنان عبدالمجيد .

شركة نقلات الجمهورية - كركوك

شارع المجيدية

بإدارة - برهان رشيد القافلي -

الوكيلة للشركة العربية للسياحة والنقلات
المحدودة - بغداد - عمارة شماش - بغداد -
تلفون - ٨٨٧٢٥ - ويوجد فرع ثاني ببغداد شارع
الرشيد ساحة الميدان فندق الذهب الاسود تقدم
خدماتها لموسم الحج الحالي .

جوا - بالخطوط الجوية العراقية والخطوط
الجوية السعودية

برا - بسيارات المارسيدس ذات الكراسي
المريحة والمزودة بأسباب الراحة
بحرا - على احسن البواخر العالمية من المواني
العربية .

لجميع المعلومات والاسعار والاستشارات
اللازمة لابداء المعونة الاتصال بنا مباشرة او بالتلفون
- ٢٤٢٧ و - ٣٠٠٠ في كركوك مع الملاحظة باننا نتقيد
باليانات الصادرة من السلطات الوطنية وسيرافق
مندوب من كركوك لتسهيل الامور لكم في بغداد
وكذلك تقدم خدماتها المعتادة السابقة من كركوك الى:
اريل - موصل - سليمانة - بغداد
بالسيارات التورن والپاصات المريحة بالمواعيد الثابتة.

مكتب حسن كنج - استانبول

يقدم لآخوانه المسافرين من العراقيين والعرب
كافة المساعدات اللازمة لانجاز معاملات السفر والنقل
وخدمات اخرى عبر الاراضي التركية وفي داخلها .
العنوان : ساحة التقسيم
كازينو العراقيين
رقم التلفون : ٤٤١٨٧٠

دار الزمان لطباعة الاوفست

مستعدون لطبع جميع الكتب والمجلات العربية
والتركية والكردية وجميع المطبوعات التجارية باحدث
المكائن والمطابع الاوتوماتيكية .
تلفون - ٨٢١٨٢

اصدرت وزارة الثقافة والارشاد القومي في
الجمهورية السورية العدد الاول من مجلتها
الثقافية الشهيرة ((المعرفة)) التي يرأس شعوعون
تحريرها الاستاذ فؤاد الشايب . وقد كتب
وزير الثقافة في كلمته الافتتاحية ان ((المعرفة))
قامت ((تكون سوقا للادب ، مهرجانا للفكر ،
معرضا للفن ، موعدا للقاء بين حاملي رسالة
الحرف ، وسدنة الثقافة والفكر في دنيا العرب
والعروبة .))

* لجنة المعاجم من الدكتورة مراد كامل ومحمد
القصاص وحسن ظاظا وعبد الحميد الدواخلى
وابراهيم الايبارى ولويس عوض ، يضعون معجما عربيا
وقاموسا للمصطلحات وقاموسا للمترادفات باشراف
وزارة الثقافة في الجمهورية العربية المتحدة

اصدر اتحاد الادباء في تركيا مجموعته السنوية .
وتضم مقالات وقصائد من الشعر التركي
المعاصر ، ودراسات في الادب التركي القديم .
* صدر ((ناثر محترف)) للاديب مطاع صفدى

رشح الاستاذ محمود تيهور لنيل جائزة الدولة
التقديرية في الادب لعام ١٩٦٢ بالجمهورية
العربية المتحدة .

* ستظهر قريبا مجموعة كاملة من اشعار فكتور
هيجو غير المنشورة . وكان قد نظمها في جزيرة
جرسين ، حيث كان منفيًا .

صدر في القاهرة كتاب بعنوان ((الى طه حسين
في عيد ميلاده السبعين)) وهو دراسات مهددة
من اصدقائه وتلاميذه باشراف الدكتور عبد
الرحمن بدوى .

الشاعر الكبير علي باكثير يعد ملحمة عن الخليفة
الثاني عمر بن الخطاب .

انتهى المجلس الاعلى للفنون والاداب في الجمهورية
العربية المتحدة من اعداد تماثيل لمشاهير شعراء
العربية بينهم ابن الرومي والمصري والمتنبي .

قرار

بناء على السلطة المخولة لي بموجب الفقرة
الاولى من المادة (١٨٣) من قانون الشركات التجارية
رقم ٣١ لسنة ١٩٥٧ .

لقد وافقت على القرارات المتخذين من قبل
شركة تأمين الرافدين ذات المسئولية المحدودة في
اجتماعها العامين غير العاديين المنعقدين بتاريخي
٦١-٦٣ و ١٢-١٢-١٩٦١ والمتضمنين تعديل عقد
تأسيسها ونظامها الاساسي كما هو مبين ادناه
ولموافقة ذلك لاحكام القانون المشار اليه اعلاه
صادقت على نسخة من القرارات واودعتها لدى
مسجل الشركات بعد ان يتم نشر هذا القرار طبقا
لاحكام القانون .

اولا - عقد التأسيس :-

١ - تستبدل جملة (ملخص العقد) و (النظام الداخلي)
بجملة (عقد التأسيس) و (النظام الاساسي) كما تستبدل
كلمة (المحدودة) اينما وردت في اسم الشركة بجملة
(ذات المسئولية المحدودة) ويلحق بها مبلغ رأسمال
الشركة حسبما يكون عليه من وقت لآخر .

ثانيا - النظام الاساسي :

لقد تم تعديل النظام الاساسي وفقا لاحكام
القانون المشار اليه اعلاه .

كتب ببغداد في اليوم التاسع والعشرين من
شهر رمضان سنة ١٣٨١ الموافق لليوم السادس من
شهر اذار سنة ١٩٦٢ .

وزير التجارة

ناظم الزهاوي

كراج غسل وتشحيم العصري

شارع الثورة - كركوك -

بإدارة اخصائيين فنيين وعمال ماهرين

لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٢١٥٨)

الچراخ

عبدالخالق حمدي الصالحي

اختصاص في صنع التماثيل والتحف الفنية

اعلان

بناء على حصول راغب لايجار الدار المرقمة
٢١٧-١٠ محلة رأس الساقية فقد تقرر وضعه
بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة من تاريخ
سحب الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من
تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة
مجلس ادارة اللواء او مأمورية مديرية اللواء
مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

بناء على حصول راغب لايجار الداران المرقمان
٢٠٧-٤٩٦٣٧ محلة رأس الساقية فقد تقرر وضعه
بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة من تاريخ
الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ
صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس
ادارة اللواء او مديرية املاك اللواء مستصحين
التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان رقم ١٤٨

وضع بالمزايدة العلنية التزام شراء كل نخلة بعد
قلعها في الاملاك المستملكة لغرض تنفيذ استقامات
الشوارع ضمن حدود الامانة فعلى الراغبين الحضور
في الساعة الثانية عشرة من صباح يوم الاحد
المصادف ٨-٤-١٩٦٢ في ديوان الامانة مستصحين
معهم التأمينات النظامية .

اللواء عبدالمجيد حسن

امين العاصمة

الخياط

طاهر صابرس صمانجي اوغلو

شارع الاستقلال - كركوك

خياطة ممتازة

واقمشة صوفية فاخرة للبيع

تلفون ٢٢٨٦

فيليبس



البرية المناسبة

الوكلاء العامون في العراق

الشركة العراقية التجارية شركة مساهمة

بغداد تلفون ٢٢٣٦

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣

اعلان

فقد من المشترك السيد صالح حسن وصل
التأمينات التلفونية المرقم ٧٨-١٦٧٦٢ والمورخ في
١٩-١-١٩٥٥ ببلغ ٢ دينارين عن تلفونه المرقم
٨٥٠٦٣ ان هذه المديرية ستعيد المبلغ المذكور الى
الموما اليه ان لم يراجع شخص اخر خلال مدة عشرة
ايام على تاريخ النشر .

ع. مدير البريد والبرق العام

بهجت عيسى

المحامي جمال سرى

ساحة الامين عبارة امانة العاصمة

تلفون المكتب ٨٨١٣٥

تلفون المسكن ٣٤٠٠٣

معمل كاشي وموزاييك الشمال

لصاحبه

كر كوك - شارع اطلس . تلفون ٢٢١٦
انتاج فاخر • معاملة حسنة • رخص في الاسعار
(ج)

نقليات ومعرض دي لوكس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة
شارع الاستقلال قرب مديرية شرطة كركوك
تلفون : ٢٢٦٤

الى هواة الغناء

يقدم اليهم مدحت محمود كافة الاغاني العربية
والتركمانية القديمة والحديثة على شرائط
مسجلة باسعار زهيدة
بغداد - كرخ - شارع التضامن
تلفون ٣٠٥٧٧

سيصدر قريباً

سيرة عمي الجمران
ديوان شعر

للفنان الكبير الخطاط

اعلان

الى - ورثة حسين عمر شريف النفطجي
وكافة اصحاب العلاقة والشركاء

لقد تقرر اجراء عملية الكشف والاستيلاء على
القطع المرقمة ١-٧٥٤ من المقاطعة ٩ و٧٠ من
المقاطعة ١٠-٢١٠ من المقاطعة ٦٦ و٣٢ و٤٣ من
المقاطعة ٦٧ و١٠ من المقاطعة ٨ - الواقعة في ناحية
التون كوبري والعائدة لمورثكم حسين عمر شريف
نفطجي ونظرا لمجهولية اقامتكم عليه قررنا تبليغكم
بواسطة الاذاعة والصحف المحلية للحضور في القطعة
المرقمة ١-٤ من المقاطعة ٩ - التون كوبري في اليوم
الاربعاء المصادف ٤-٤-١٩٦٢ وفي حالة عدم
حضوركم وحضور الشركاء فسوف تجري اللجنة
الاستيلاء بحقكم غيابيا حسب الاصول .
عطا رفعت

رئيس لجنة استيلاء كركوك الاولى

اعلان

فقد من المشترك السيد عزيز درويش
وصولات التأمينات التلفونية المدرجة تفاصيلها ادناه
عن تلفونه المرقم ٨٠٧٥٨ ان هذه المديرية ستعيد المبلغ
المذكور الى الموما اليه ان لم يراجع شخص اخر
خلال مدة عشرة ايام على تاريخ النشر .

المبلغ	رقم الوصل	التاريخ
٢٠٠٠	١٧٠٤٨٣-٦٩	٢١-٤-٩٥٥
٢٠٠٠	٢٣٢٣٥١-٧٨	١٦-٢-٩٥٩
٨٠٠٠	٢٥٦٢٠٣-١٨	١٢-٦-٩٦٠

ع مدير البريد والبرق العام

بهجت عيسى

محل

سيد فاتح سيد عبدالرحمان

السوق العصري - كركوك

تباع عندنا

افخر انواع الزوالي باحجام والوان متعددة

اعلان

فقد من المشترك السيد طارق احمد حالت
وصولات التأمينات التلفونية المدرجة تفاصيلها ادناه
عن تلفونه المرقم ٨٣٤٩٠ ان هذه المديرية ستعيد المبلغ
المذكور الى الموما اليه ان لم يراجع شخص اخر
خلال مدة عشرة ايام على تاريخ النشر .

المبلغ	رقم الوصل	التاريخ
٢٠٠٠	٥٦٠٧٧-١٣	٢٤-٢-٤٨
٢٠٠٠	قائمة ٤٦٢٣	١٩-١-٩٤٩
	٤٩-١-١	
٦٠٠٠	٢١١٣٢٤-٩٩	٢-٣-٩٥٨

ع مدير البريد والبرق العام

بهجت عيسى

اعلان

فقد من المشترك السيد باقر الحسيني
وصولات التأمينات التلفونية المدرجة تفاصيلها ادناه
عن تلفونه المرقم ٨٤٧٣٧ ان هذه المديرية ستعيد المبلغ
المذكور الى الموما اليه ان لم يراجع شخص اخر
خلال مدة عشرة ايام على تاريخ النشر .

المبلغ	رقم الوصل	التاريخ
٢٠٠٠	١٠٨٦٣١-٨٢	٢٧-٥-٩٥١
٥٠٠٠	١١٩٣٥٠-٥٨	١٢-١-٩٥٢
٢٠٠٠٠	١٢٧٢٢٠-٢٧	٣٠-٦-٩٥٢

ع مدير البريد والبرق العام

بهجت عيسى

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

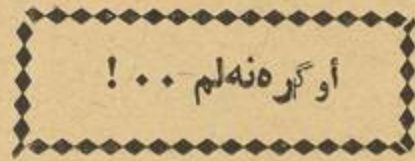
موبيليات حديثة - ابواب وشبابيك خشبية

قارداشلق

آيلىق ادبى و كۆلتورە لدركى

صاىبى ۱۲ • بىرىكك اىبى اولان شى بىلگى ، بىرىكك كوتو اولان شى دە جەھالتىدەر • بىل ۱

ياغلانماق ، دورلو دورلو رنكلر ايله بويانمىش
(قوس قزح) كوملك گىرمك ، صاچىنك (كىكولنى)
گوزى اوزره آندىرمك در •



بىز هىچ بىر زمان بىو گىبى گىنجلردن
ياشايشلرىنك سىونجلىرىنە گوز يومماق ايستەمىورز •
بىزم آماجىز ، يالکز گىنجلرمىزدن سىونج واگىنجه يە
ويردىكلرى اوكم يىرىنە بىلگى يە گرەكن اوكمى دە
ويرمىكدر •

بو گونده بىلگى انسانك اك قدر تلىسى
سلاحى در • بىلگى ايله انسانك ياشايشىنىسى
گوجلشدىرەن هر صقنجدن قورتارماق قولايلاشر
بىلگى اولماسايدى ، الكترىك ايشىغى ، رادىيو ،
تلفون ، تلفزيون وبونلرە بىكزه يەن يوزلرجه آلتلر بو
گونده قوناقلرمىزدە بولونورمى ايدى ؟ يوقسە
اتالرمز گىبى داوارلر ايله طاشىنماق ، شافىلته ايله
آيدىنلانماق ، بخور ايله وياخود ئوزەرلك ايله
توتونلنىمك مجبوريتتە قالىردق •• تاكرىه بىكلرجه
شكر اولسون !!••

بوتون يوردداشلىرىمىزدن بىرىكك ايستەگىز ،
بىلگى وارقلرىنى آرتىرماق ، بوتون همتلرى ايله
دوروقمادان اوگرەنمىكدر •

آيىنەسى ايشىدەر كىشىنك لافە باقىلماز
شخصك گورونور رتبهء عقلى اثرندە

(ضيا پاشا)

« قارداشلق »

بو چاغ بىلگى چاغىدەر • بو گونده هر
اولوسك ئوستونلىگى ، آلدە ايتدىگى بىلگى
باشارىلرىنك طولولو اولاراق آدام اوغوللرىنە
ويردىگى منفعتە گورە اولچولير • بو گونك هر
قوتى يىگىدلىك ايله بىلەگك قابالىغى ويا كوكسى
قابارتماق ايله دىگل ، يالکز بىلگى ، اوت بىلگى
ايله در ••• بىغىبىر افندىمىز بىر قوتسال سوزىندە
بويورمىشدر كه « علمى چىن دە دە اولورسە آلدە
ايدىكز » • بو دىگرلى سوزك نە بويوك بىر آكلامى
واردر •• بىلگى قايناغى نە قدر اوزاق اولورسە دە
كىدىسە اولاشماق اىچىن نە قدر گوجلك چكىلىر
ايسە دە ، انسان هىچ بىر زمان يكى بىلگىلرى آلدە
ايتىمكەن گرى قالمامايدىر • بىلگى بى انسان
بىشكەن توربە يە دەكىن اوگرەنمەلىدەر •

نە يازىق كه بو گونده بىر چوق گىنجلرىمىز يكى
چاغك يالکز قابوغنى آلتاق اىچىن آتلىيورلر ، هىچ
بىر دمە كىدىلرىنە ياراميان بوش بىلگىلرى اوگرەنمك
اىچىن بوتون وقتلرىنى صرف ايدىيورلر • آتومك
نە اولدىغىنى بىرىسندىن صورار ايسە كز ، سزە صوك
(گاوبوى) جىدودلرىنك فلمندىن قونوشىر ، ياخود
(چاچا) چالغىسىنك گوكل اوقاشيان گورولتوسنى
اوزون اوزادىه وصف ايدىر • اونك ياتندە بىلگى ،
سىنماردە طولاشماق ، قوقولى ياغلر ايله

صاعر کاف (ک)

یازات اوقونک عطار زب باشی

اوقوندیغندن بوکا صاعر کاف یعنی کر ، ایشیتمز کاف ده نیلمشدر . (دکر ، قالدیکز ، بکا ، سکا ، سزک ، صوکر ، گوکل) سوزجکلرنده اولدیغی گبی .

بزده صوکه گونلره بو حرفک یازیسزدن چیقاریلماسنی ویرینه «ن» حرفنک قوللانیلماسنی ایستنه هوه سلیله یر یر راستلانیلماقدهدر . بونلره گوره صاعر کافک لزومسز اولدیغی و بولونیشنک املا باقمندن زورقلر دوغوردیغی ادعا ایدیلسمکدهدر .

شوراسنی بلیرتمه لی یزکه هر دیکل کندینه خاص بر طاقم اوزه للکلری واردرکه بو اوزه للکلری گیده رمکله او دیکل گرچک یاپیسنک بوزولاجاغنی و دیکل اصول واشتقاق بیچیمنک ده گیشدیریلشس اولاجاغنی دوشونسک گره کبر . هله تاریخسی اوزه للکلری اونوتوب بریانه آتماق یرسزدر . یابانجیلر ، دیلده کی بعض اوزه للکلرک لزومسز اولسه بیله گله نه گه باغلی قالیناراق بونلرک گیده ریلیمه سنی ایسته میورلر . نته کیم بعض دیلرده گچن بر طاقم سوزجکلرک آزچوق حرفلری ده گیشدیریلدیگی ویاتماما قالدیریلدیغی حالده او سوزجکلرک اوقونمه بیچیمی ده گیشمه مکله حتی داها اویغون بر حاله گلمکله برابر بونی یاپماغه یه لته نیورلر . قالدیکه تورکجه ده صاعر کافک تاریخسی و عنعنوی ده گرندن باشقا گره کلسی یری ده واردر . بو « ن » حرفندن تامیله آیری بر حرف اولاراق تورکجه ده یرلشمشدر . گرچکدن صاعر کافک تلفظی « ن » حرفی گبی اولمایوب گنیزدن سویله نن و « نگ و یاتق » یاقیندر .

ذاتاده اسکیدن هپ بویله اوقونوردی . بونی

اسکی یازیده گوزه چارپان حرفلر آراسنده «ک» حرفی اؤکده گلیر . بونک تورکجه ده کاف عربی ، کاف فارسی ، کاف واوی ، کاف یائی و کاف فونی آدرلیله طانیلان بش چشیدی واردر .

صاعر کاف آدی ویریلن کاف فونی یسی اینجه له مدن اوکجه اؤته کی کافلر اوزرنده آزاجق دورالم :

کاف عربی ، (کرکوک ، کاوول ، کنت) سوزجکلرینک تورکجه تلفظلرنده گورولن کافدر . عربلر بو کافی تورکلرنکی گبی قوللانازلر . اونلر ، بونی «ق» حرفنه یاقین بر تلفظه آدا ایده رلر . (فولقلور : فولکلور ، آنسیقلوبه دی : انسیکلوپیدیا ، دوکتور : دکور) ده اولدیغی گبی . بو باقمندن آدی گچن کاف حرفی ده تورکلره مخصوص بر حرف صایلا بیلیر .

کاف فارسی ، (گل ، گیت ، گول) سوزجکلرنده قوللانیلان کافدر . بونی ده فارسجه صایساق یرسزدر .

کاف واوی صرف تورکجه یه مخصوصدر . (اوکی ، اوکدی ، دوکدی ، گوکرچین) سوزجکلرنده اولدیغی گبی . بونلر بزم تورکمان شیوه سنده کاف فارسی ایله (یعنی اوگی ، اوگدی ، دوگدی ، گوگرچین) اوقوندیغی حالده تورک شیوه سنده (اووهی ، اوودی ، دوودی ، گووه رجین) بیچیمنده اوقونور .

کاف یائی ، (ی) حرفی گبی اوقونور . (اگر : آیر ، ده گر : ده یر ، بک : بی ، ده گیرمن : ده یرمن) سوزجکلرنده اولدیغی گبی . بو کافلر بزم شیوه ده ینه کاف فارسی گبی اوقونور .

کاف فونی به گلینجه «ن» حرفی گبی

اکلاماق ایچین اڭ اسکی تورکجه سوزلک
وقایناقلره بر گوز گزدرمک یتر . عراق تورکمانلری
آراسنده بو تلفظ بیچیمی حالاده موجودتر ته کیم
دکزی (دنگز) دوموزی - که آصلده دوکوزدر -
(دونگوز = دونغوز) یکی یی (ینگی) بیچیمنده
اوقورز . دها دوغروسی بزم شیوهده صاغر کافله
یازیلان سوزجکلره راستلاماق زوردر . مخاطب
اداتی اولان (ک) بزده بعض سمتلرده (و) وبعض
سمتلرده ده (ی) اولاراق قوللانیلیر .

سنگ : سنو ، سنی ، گلدیکز : گلدیوز ،
گلدیز . گبی ، سکا ، بکا سوزجکلری ده بزده
سنه ، منه ، بیچیمنده اوقونور .

(آکا) ده دوغرو اولاراق (اونا) در که
صوردن یا کلیشقله صاغر کافله یازیلشدر . اسکی
تورکجه کنابلرده بالخاصه یازما دیوانلرده غائب
ضمیری صاغر کاف یرینه (ن) ایله یازیلیر .
ته کیم :

خراباتی گوره نلر هر بری بر حالتن سوزلر

قانادنده گوریلدیگی گبی (حالتن) سوزجگی
(حالتک) بیچیمنده یازیلماشدر .

تورکجهده گیچن صاغر کافلی اوته کسکی
سوزجکلر ایسه یا بزم شیوهده یوقدر (آکدی :
یادلادی ، یادینه دوشدی . آکسزین : بردنبره ،
فجائی اولاراق) گبی ویاخود ده بزده بو کافلر ،
کاف واوی ویا کاف فارسی (نگ) گبی تلفظ اولونور
ویا ده تلفظدن دوشر . (یا کیش : یاولیش ، گوکل :
گوول ، یوکل : یونگل ، یوک : یونک ، سوکرا :
صورا ، تاکری : تاری) گبی .

بو باقمندن تورکمان یازارلر صاغر کافسی
قولایقله آیرد ایتمکده واملای خصوصنده هیچ بر
زورقله قارشیشماماقده درلر .
بو کافی یازیمزدن آتمانک دوغوراجاغسی

زورقلر دها بویوک اولاجا قدر . ته کیم صاغر کافه
اوگره نمش اولان اوقویچی اسکی کنابلری
قولایقله اوقوماق ذوقندن محروم قالاچاغی گبی
صاغر کافلی بر سوزجگک آکلانی بیله دیگی زمان
(ن) حرفیله یازیلمشسه اونی اسکی سوزلکلرده
بولماق امکاتندن ده محروم قالاچا قدر . برده صاغر
کافی (ن) حرفیله ده گیشدیردیگیز وقت املاده
وآکلانده باشقا محذورلر بلیرر . ته کیم (صوک)
سوزجگنی (صون) بیچیمنده یازارساق صونماق
مصدریتک امر فعلینه قازیشیر . (اوک) سوزجگی
ده (اون) بیچیمنده یازیلدقده اوته کی آکلانلر دها
قاریشیق بر دوروم گوسترر .

صاغر کافک (ن) حرفیله ده گیشدیریلیمه سی
سادهجه بر حالتده گره کلی گورولور که اوست
اوسته ایکی صاغر کاف بر سوزجکده برلشدیگی
زمان ایکنیجیسی (ن) ایله یازیلیر (گکیشس :
گنیش ، گکیز : گنیز ، سوککده : سوکنده . . .
گبی) .

عمومی قاعده نک بر استثناسنی تشکیل ایدن
بو دورومدن باشقا بر برده صاغر کافه دو قونماق
تورکجه نک تاریخی گله نه گنی واسکی یازینک اصل
واشتقاقنی بوزماق دیسکدر .

اسکی یی قاپایالم ده یکی یه باقالم دینه اسکی
حرفلرده بر انقلابه قالدیشماق قولای بر آیش اولماسه
گره کدر . بویله بر حال دوشونولسهده بیله بوکا
صاغر کافی ده گیشدیرمکله می باشلا یاچاغز ؟ بزده
هپ (س) تلفظ اولونان (ث ، س ، ص) حرفلریله
هپ (ز) تلفظ اولونان (ز ، ض ، ظ) حرفلری نه
یاپالم ؟ بونلری ده می آتاچاغز ، عجا بو قولای بر
ایشمیدر ؟ . . .

ایشته اوز تورکجه بر حرف اولان صاغر کافی
آتماقله ایشه گیریشمیهلم . یازیمزده گرچک انقلاب
آنچاق و آنچاق یکی حرفلری قبول ایتمکله اولور .

طاهر زاده صابر

یازان: محمدرضا قزلباش

رویه

• اوفکه نلمش زواللی به قارشی سرت داورانمشدر .
• او قودینی کتا بلری بیله پارچا لامقدن گری قالماشدر .
• بو دورومه قارشی پک چوق اوزولهن (متأثر اولان)
• صابر شماخی دن قاچماغی طاسارلامش ، خراسانه
• گیده ن بر کروانه قاتیلیمشده باباسنک خبری
• اوزرینه بر داها دونده ریلیمشدر . هر ناصلسه
• بو چکیملر حیا ته قاتلانمش قیصه بر سوره (مدت)
• ایچنده کن دیسنی خلقه ویلگی نلره (عالم لره)
• طانیتمشدر .

• ۱۸۸۴ ییلنده خراسان ، سمرقند ، بخاری ،
• وعشق آباد بولگه لرینی گزمش وبر آراقده عراقه
• گلش کربلا ، نجفده بولونان قوتسال یرلری
• زیارت ایتمشدر ، دونوشده عشق آباد ومرو ده
• یرلشمک ایسترکن قارداشندن بر مکتوب آلمش ،
• مکتوبده باباسنک نولوم خبری یازیلیوردی ، هین
• شماخی به دونمشدر . بویلهجه بویوک بر عائله یی
• بسلمک اوزرینه یوکلنمشدی . بر طرفدن قویروق
• آریدی ب صابون یاپیقله اوغراشیرکن بر طرفندن
• ده دورمادان او قویور وشعر یازیلوردی . ایشته بو
• صیرالده (ملا نصر الدین) غزته سی باش
• گوسترمشدی ، بو غزته ده آراسز شعرلر
• یایمیلیوردی . صابر شعرده یالک ز مللته ویورده
• خدمت ایتسه گی گوز اوکنده طونمشدر .

• خلق آراسنده بر آکسیکلک بر یارا سه زدی می؟
• هین اونی - آلا ی یولو - وهر کسک اکلا دیغی
• بر دیل ایله بر پارچه شعره آقیدیر غزته ستوتنده

• تورکچه نک آزی دیله گیله (لهجه سیله) آک
• گوزهل شعر سویلیهن طاهر زاده صابر ازربایجانک
• اولنو شاعرلرندن بری در .

• ۱۸۶۱ ییلنده روس ازربایجانک (شماخی)
• کنتنده دوغمشدر . باباسی شماخی ده آلیش
• ویریشله اوغراشان طاهر آذنده اورته دوروملی بر
• آدامدر .

• صابر (۸) یاشنده ایکن او قوله گیتمش
• چالیشقانغیله او گره تمه نیک دقتی چکمشدر . (۱۲)
• یاشنه وارنجه طانمش شاعر سید عظیمک او قولنه
• گیرمش ، سید عظیم صابره گوردیگی قابلیتی
• گلشترمک ایچین اوکا اوزهل (خصوصی) بر اوکهم
• ویرمشدر ، یازدیغی شعرلری دوزله ر یکی شعر
• یوللرینی کن دیسنه او گره تیردی ، بو او قول صابرک
• ادبی حیا تنده اوکهملی بر گلشترمه رولو (دور)
• اوینامشدر .

• آرتق صابر تورکچه شعرلر یازماغا باشلامشدی .
• بونی ایشیده ن باباسی اوفکه نلمش ودارلمشدر ،
• چونکه او اوغلنی دکانده چالیشترمق ایستیوردی
• هله شعرله اوغراشما سنی هیچ بگنمیوردی ، صابر
• ایسه او قوما یازما یی هر شیدن اوستون طوتویوردی .
• کولتوره بیلگی به اوکهم ویرمیه ن بابا هر گون
• زواللی صابری دکانه گوتورر آلیش ویریشله
• اوغراشما سنی ایستردی . بویوک شاعر دکانده ده
• وقتک چوغنی شعر یازما قله کتاب او قوماقله
• گیچر مگه باشلامشدی . بونی سه زهن بابا ینه

اولمشلردی ، بو یوزدن صابونچیلیغی براقماق زورنده
 قالان صابر (۱۹۱۰) ییلنده باکوده فارسجه و شریعت
 اوگره تمه نلیگی یاپمش ، بو صیراده صحتی
 بوزولماغه یوز چپویرمشدی دوقتورلر قاره چپگرک
 شیشدیگنی سویلیورلردی ، ایشته بو خسته لگی
 حیات شریکی اولان (صحت خانه) شو بیتلرله
 آکلانی ویرمشدی :

عارضی غملر الندن یوره گم شیشمش ایدی
 ظن ایدیردیم ایدیه جکدر اوکا چاره جیگرم
 بخت منحوسمه باق بن بو تمناده ایکن
 باشلادی شیشمگه ایمدی یوزی قاری جیگرم

آرتق گون گچدکچه خسته لگی آغیرلاشماغا
 باشلامشدی ، نهایت (۱۹۱۲) ییلنک (۱۲) ایلونده
 شماخی ده دنیایه گوزلرینی قپامشدر . بو تولومه
 برلکده ازربایجان و قالی اوغوللرندن بر دگرلیسنی
 قایب ایدی ویرمشدی .

سزده ابونه اولیکز

یوزلرجه او قویجیمز «قارداشلق»ه ابونه
 اولماق صورتیله بو مجموعه یه قارشی باغلیقلرینی
 آرتدیرماقدادرلر . او حالده سزده قارداشلقه
 ابونه اولیکز ! اشاغیده کی کوبوننی ییلک ابونه
 پاره سیله گونده ریرسه کز ، مجموعه کز سزه منتظما
 گله جکدر :

صاین «قارداشلق» مجموعه سی مدیری :
 لطفا صاییده ن اعتبارا بنی ابونه قید ایدیکز
 آدیم :
 ادره سم :
 ابونه پاره سی :

نوط : ییلک ابونه پاره لری : بغدادده ... ۱۰ دینار ،
 عراقده ۱۲۵۰ دینار عراق دیشنده ۱۵۰۰ دیناردر
 طلبه و ایشجیلر ایچین ۷۵۰ فلسدر .

خلقک اوکنه سره ردی . یورده باغلی . ملته یار
 اولمایان ویالکز کندینی دوشونه ن صاواش (حرب)
 زنگینلرینی - اوز دیللی ایله - آشاغی ده کسی
 پارچه ده نه گوزهل جانلاندرمشدر :

ملت نجه تاراج اولور اولسون نه ایشیم وار
 دوشمانلره محتاج اولور اولسون نه ایشیم وار
 سن سالما یاتالار آییلار قوی هله یاتسون
 یاتمشلاری راضی دگلم کیمسه او یاتسون
 تک تک آییلان وارسه ده حق دادیمه چاتسون
 من سالم اولوم جمله جهان باتسه ده باتسون

آزربایجان خلقنه طولوم ایله ایلگیلی ایلک
 شعر صونان صابر اولمشدر ، شعرلرنده درین
 گوروشلر یوکسک دوشونجه لر هر کسک دقتی
 چکر . غزته رده (هوپ هوپ) امضاسیله یایملادینی
 شعرلی صوکره دن (هوپ هوپ نامه) آدی آلتنده
 (۳۵۰) صحیفه لک بر اثرده طولامشدر . صابر
 شعرلرنده یالکز ازربایجانله قلامش باشده عثمانلی
 امپراطورلغی اولماق اوزره بوتون تورک اولکه لرینه ده
 یر ویرمشدر ، تورکیاده (۱۰) تموز ده ویریندن
 (اقلاب) صوکره فلاکتی (۳۱) مارت اولایندن
 (حادثه) ۸ آی اوکجه .

عثمانیلر آلدانمایک الهی سیوه رسکر
 ایرانلی کیمک یاتمایک الهی سیوه رسکر

مصراعی ایله باشلایان منظومه یی عثمانلیره
 اویانیق اولسونلر دییه صونمشدر ، بر طاقم
 به یینسز کیمسه لر شخصی منفعت دوشگونلری
 منفعتلرینه آیقری (مخالف) اولدینی ایچین ، صابرک
 خلقچی شعرلرینی چکه مه مشلر و کندیسنه دوشمان
 کسيلمشلردی . خلق آراسنده صابره صایغیسزلق
 یاراتمق ایچین گاه (بابی) و گاهده (کافر) دیسه
 طاتمشلردی . قصابلر بیله اوکا قویروق صاتماز



بیلگی

اینانیورلر .. بویلهجه ، بیلگی گلیشدکچه ،
گوروش واینانجر ده گیشیور .. دهرکن ، حیاتک
یوزو ده گیشیور ...

۲ - ماصالارمزه کی بو تونک گرچکلری

ماصالارمزه (مطال) نهر یوقدی !!
اونلرده سحر قدر غریب گوروننه اولایلر ،
افسانلر قدر اوزاق گوروننه گرچکلر ، بو گون ،
حقیقته قاوشمش گبی اولویور :

« تپهسنی یره چالیدی ، یدی طبقه عاصمانه
چیختی .. » دیدیگمز ، بو گونک « ۱۰ » دقیقه ده ،
یری صاران هوا طبقه لرینی آشماق دینک ده گل می ؟
« گوزیو یوم ، دیدی ، بوراچیینی بوردی ،
چین ماچینه ، گلدی .. » جت اوچاقرینیسی
آکدیرمیور می ؟

اوت ، دون بره آفاق خیال ساندیغمز شیلر ،
زمان زمان بره گرچک اولاجقدر ..

۴ - « اثر » اویدورما بر سوز ایش !!
یر یوزندن یوکسه لدکچه ، هوا طبقه لرنک غاز
ترکیبی ، وخصوصیتلری ده گیشدیگندن ، علم
آداملری ، یوقاریده ، هوانک بولوننادیغنه
اینانیورلردی .. اورالرده بر باشقه بر وسطک
بولوندیغنی تخمین ایدیورلردی .. اوکا « اثر »
آدی ویریلشیدی .. « اثرک » نه اولدیغنی بللی
دگلدی .. اما ، اوزای (فضا) اوچوشلری ، هوانک
بوتوکونده اولدیغنی اثبات ایشش اولدی ..

ادهرله یسن : روی

۱ - باشلارکن

چاغداش اویغارلق کروانی زمان اولچوسنی
هیجه ووراراق ، دیو آدملره : بیلگی ، صنعت وفن
آلانرنده دورمادان ایلرلرکن ، بز شمدیلک آنجق
آرقاسندان باقا قالیورز ... باغداشامادیغمز خیزله
گلیشه بو بیلگی قاینقرینک هیچ اولمازسه اوفاق
داملارلیله صوصامش دوداقرمزی زمان زمان
ایصلاتالم ، دییه ، اونلری اوزاقدان بیله اولسون
تعقیب ایشکدن گری قالمیالم باری .. هر قیصه بر
سوره ایچین آلدی ایدیلن گوریش وبولوشلری صایه
بیله جک بیله ده گلز .. دنیا بیلگینلری ، بو گون ،
آنکه لری آشاراق ، دوگوملری چوزهرهک ، یلدزلر
آراسی آراشتیرمالره باشلارکن ، بز باری اونلرک
دیش چیزگیلرینی آکلایه چالیشالم .. ایشه ، بو
آماجله ، ده گری آرقداشلرک آرزولری ، اوزهرینه ،
بو کوشه بی آله آلمایه چالیشاجمز .. فایدالی
اولاجاغنی اومارز ...

۲ - بیلیمسهل گوروشلر دورمادان ده گیشیور

علم ، فکر ، و صنعت آداملری گوندن گونه
حیاتی ده گیشه ن بر چرچوه ایچرسنده گورمکده لر
.. دون علم اولایلرینی فیزیک واورگانیک بره
وجود اولاراق بنسه مشلر ایدیسهر ، بو گون ،
اونلری بره اکترونیک قوت اولاراق آکلایه
چالیشیورلر .. دون صنعت اثرلرینی ، حیاتک ،
طبیعتک بره سیمبولی دییه تصویر ایدرلرکن ، بو
گون اونلری عقلک ، مخیله نک یورومی اولاراق
قبول ایدیورلر .. دون فن بولوشلرینی ، انسان
گوجونک بره محصولی گبی تلقی ایدیورلرکن ،
بو گون اونلری ، ماتاماتیک چابالرک اثری اولدیغنه

دنیا آناسولری

- بک چوق کیمسه ، قاچماقتان قورقدیغی ایچین
- جسور ظن ایدیلمشدر (امریکا)
- بال طوبلایان آریلارک ایگنه سنه تحمیل
- ایدیه بیلمه لیدر (هولندا)
- تمیز اللر ، دولو اللردن داها قیمتلیدر (لاتین)
- یانغین ، صو وفنا قادین الک بیوک فلاکتندر (المان)
- دوغرو سوزک یهینه احتیاجی یوقدر (تورک) ..

غریب یوللارنده

روزه ن : نسرین عطا اربیل

شعرلر مه قارشیلق ویره ن قدر شناس عرق داشلر مه :

آرتق درتلمیورم آیریلغی دویونجه .
بنمله دو کوله نلر چوق ایمش بو یوللاره

* * *

غریبلر طایناغی ، ای دردیمه درد قاتان ،
سنگ اوغرنه یازدم دستان اوستونه دستان
اسمک دوداقلرمدده طاتلی بر نغمه ، وطن
گیتد کچه صولمادایم بو درتلیلر خاننده .

* * *

پر گون اولسون قورتولسام بن بو آجی کدردن ،
بر خبر گلسه بکا گوللر صولدیغی یردهن ،
رؤیامداکی خیالم صولوپ ، رنگی بیتمه دن .
جمله ده نیز طوزلاری طویلانمش گور یاشمده .

* * *

بن عمرمی خارجام بو عربت یوللارنده ،
دردمک صوکی گلمز بو گون گبی یارینده ،
اولورسه م ، قاووشمادان عمرمک بهارنده .
قازک قبریمی بنم یوردومک قوجاغنده .

نه طالسنز باشم وار ، بو قانجی یولجولوق ،
ینه دوشدم یوللاره ینه گوروندی افق ،
بو خزان موسمنده گون صولوق بکزم صولوق
سورونپ گیدیورم باختمک یانی صیرا

* * *

بن چوق اسکیده ن طاتم آیریلق لذتی ،
ایچدم ایلك آیریلغک زهیرلی شربتتی ،
صاردم غریب گو کلمه گیجه نک ظلمتی ،
بولوط گبی آقارکن گوزیمه بیک خاطره .

* * *

گیدیورم گو کلمده آیریلغی دویاراق ،
حیاتم تو که نه جک گورونمه دن بر دوراق ،
روحم گبی اطرافم ، یوللار ، قزلار هپ قوراق
جهنم ایچینده ایم گون قره گیجه قره .

* * *

سور آتک عربه جی ، گیت افقلر بوینجه ،
ایچریمده آیریلق بر قزل قور قویونجه ،

تورکمان دگل

تورکمان

زراعت مهندسی؛ شاکر صابر

- ۳ -

اونونجی یوز ییلنده اسلام دیااتنه گیردیکلرینسی یازیور .

قونومزك باشلانغجنا ابو الفدانك تورکمان سوزجینگنك ترجمانندن آندیغنی وتورکلك خراسانه گلیشلرنده بو آدی آلدقلرینی ییلدیرهن اوینسی آلمشدرک . شمدی تورکلك اسلام دیااتنه گیشلرینی ییلدیرهن تاریخ قاینالقیرینسی گوزدن گیچیرهلم واینجه لیهلم .

خلیفه عسرك خلافتنده عربلر ایران ، خراسان ، مصر ، وسوریایی حکملری آلتنه آلمشدردی خلیفه عثمانك خلافتنده افریقیا ایلرله یوب سفید دگزی (بحر ایض) بولگه لرینی گیچوب ، ایرمق آردی (ما وراء النهر) بولگه سنی آله آلوب تورکستان سونورلرینه ده کین اولاشمشدردی .

الطبری تاریخ الامم والملوک کتابنده عربلر ایله تورکلك صواشی حقتده بویله یازیور « عبید الله بن زیاد ۵۴ هجری » (۶۷۳) میلادی ییلنده ربیع الاول آینده جیحون ایرماغنی گیچوب بخارا ایله بیکند شهرلری اوزره هجوم ایتدی .

قرالیچه « قبیح خاتون » باشقانلغنده اولان تورک اوردوسی کندیسنه شدتلی بر مقاومت ایتدی . گوستردیکلری یگیدلك ایله گوزهل سلاح قوللانشاری عبید اللهك دقتنی چکمشدی . بخارا تورککری ایله اوغوزلردن ابسی اوق آتقان دوگوشچیلری سیچوب کندیلرینی عراقسه

الیسوعی ایسه تورکمان حقتده بویله یازیور « تورکک کوچه به قبیله لر ایدیلر . قره خان اوغلی اوغوز خانه دوزلر . بر بولومی دوغویه کوچوب منغولیایه گیتمشدی واوراده نسطوری مبشرلری یاردمیله آلتنجی ویدنجی میلادی یوز ییلنده خرستیان اولمشدی . أما الك اوکه ملی بولوملری ایسه میلادك آلتنجی یوز ییلنده اورته آسیاده و آلتای داغلرینك کوزه ییلنده چادرلرینی اوروب یاشامشدی . بونلردن بر قاچ دولتلر قورولمشدی بو دولتلردن قره خانلیلر ایله غزنویلردر . میلادك اونونجی یوز ییلنده بو ایکی دولتك ملتلی مسلمان اولدیلر . بو دمک تاریخی بلخس گولینك کوزه ییلنده غز ویا اوغوز قبیله لرینی گوستریور . بونلرک بر بولومی شمیدیکی ترکستانده یرلشمشدی . ایشته بونلر تورکمانلردر . باشقه بولوملری ایسه ایران ایله اورته دوغو بولگه لرینه گیچمشلردی . اون برنجی میلادی یوز ییلنده گیچنلر سلجوقیلر واون اوچنجی میلادی یوز ییلنده گیچنلر ایسه عثمانلیلر آدلرینی آلمشدردی . تورکستانه اسلام دیااتی ۷۵۱ میلادی ییلنده گیرمشدی » (۱)

بوراده الیسوعی تورکستانده یرلشهن اوغوزلره تورکمان آدینی ووروب تورکستانه اسلام دیااتنك میلادك سکزنجی یوز ییلنده گیردیگنسی ییلدیریور ، وقره خانلیلر ایله غزنویلرک میلادك

(۱) المنجد فی الادب والعلوم . ص ۱۰۶

گوندرمشدی . وبصره ده اسکان ایتدرمشدی . (۲)
الهمدانی صایلرینسی دورت بیك اولاراق
یازیور . (۳) .

البلاذری فتوح البلدانه معاویه خلافتنده
عیید الله بن زیادك ۲۴ بیك عسکر ایله بخاراده
بولونان قبیج خاتون ایله صواشدیغنی یازیور (۴) باشقه
بر یرده البلاذری اموی خلیفه سی هشامك خلافتنده
(۱۱۲) هجری ییلنده خراسان والیسی اولان الحنید
بن عبد الرحمن المرئیك توركلر ایله صواشدیغنی
بیلدیریور . (۵)

الطبری تاریخ الأمم والملوك كتابك باشقه
بر یرنده بویله یازیور «یزید بن بصیره واسط شهرینی
بر قاچ آی سورهن حصاردن سوکرا ۱۳۲ هجری
ییلنده ابو جعفر المنصوره تسلیم ایدهرکن کندیسیله
برابر ۲۳۰۰ بخارا توركلری واردی (۶) » . باشقه
بر یرده ایسه بویله یازیور «خراسان والیسی الفضل
بن یحیی البرمکی ۱۳۸ هجری ییلنده ۲۰ بیك
تورك دوگوشچیلرینی عراقه عباسیلرک اوردوسنده
چالیشمق ایچون گوندهرمشدی (۷) بوده توركلرک
اسلام دیاتتی ایله ۵۴ هجری ییلندن بری ایلگیلرینی
گوسترمکده در .

بارتولد هونلرک تاریخ عمومیسى كتابنده
توركلرک اسلام دیاتته گیرمه لری حقنده بویله
یازیور : «اسلام توركلرک اراسنده ایرانلی سامان
اوغوللری دولتینک گوجی اورته آسیاده ۹ نجی
و ۱۰ نجی میلادی یوز ییلنده آرتدقدن سوکرا
آنجق یاییلماغه باشلامشدی (۸) » .

(۲) الطبری . تاریخ الامم والملوك ج ۴ ص ۲۲۱ .

(۳) موجز تاریخ التركمان ص ۳۵ .

(۴) البلاذری . فتوح البلدان ص ۴۱۷ .

(۵) عینی قایناق . ص ۴۳۵ .

(۶) تاریخ الامم والملوك . ج ۹ . ص ۱۴۴ .

(۷) عینی قایناق ج ۶ ص ۴۱۶ .

(۸) بارتولد . تاریخ الترك في اسيا الوسطی

ساتوق بغراخان کشف حاکمی تورک خانلرینک
ایلك مسلمان اولانیدر . بوخان روایتله گوره
۳۴۴ هجری ییلنده گیچنمشدی . میلادك اونونجی
یوز ییلنده اوغوزك بر بولومی مسلمان اولمشدی .
توركلرک ایکی بویوک ملتلی اولان قره خانلیسر
ایله اوغوزك مسلمان اولقلری اسلام ایچون بویوک
بر ظفر ایدی (۹) . قیچاق ایله قاکلی ملتلی ایسه
۱۲ نجی میلادی یوز ییلنک ایکنجی یاریسنده
آنجق مسلمان اولمشردی (۱۰) بوده توركلرک
بویوک بر صاییده مسلمان اولقلرینک میلادك ۹ نجی
یوز ییلندن ۱۲ نجی یوز ییلنه ده کین اوزاندىغنی
بیلدیرمکده در دوگینی ایسه بو قونو حقنده بویله
یازیور «سلجوقیلرک ایرانده یرلشمش بولونقلری
زماننده اوغوزلر ایله عینی شی اولق لازم گلن غز
نامیله یاد ابدیلن واورپاده اوزلر نامیله تانیلان
تورکمانلر خراسانه بویوک بر آقین یاپارق اوراده
یرلشدیلر ، سوکرا خوارزم سلطانرینه تابع اولدیلر ،
واونلرک اوردوسنده خدمت ایتدیلر ، جلال الدینک
وفاتندن سوکرا آرمستانه ، سوریه یه ، و آناتولی یه
گیچن خوارزمیلر آراسنده بونلرنده چوق بر صاییده
بولوندىغنی شبهه سزدر» (۱۱)

یاقوت الحموی ایسه معجم البلدان کتابنده
بیلدیریور که خلیفه هشام (۷۲۴-۷۴۳) میلادی
تورك خاقاتنه مسلمان اولق ایچون بر ایلچسی
گوندهردی ، اما خاقان اسلام دیننه گیرمه دی .
وایلچیه بونی سویلدى : «ایچلرنده نه صنعتکار
ونه قوندره جی و نه بهر بهر و نه جولحه بولونمیان بو
ملت مسلمان اولورسه و اسلامك بو یردقلرینسی
طوتارسه یاشامیاجقدر » . بو خاقانك کیم اولدیغنی

(۹) عینی قایناق ص ۷۶-۷۷ .

(۱۰) عینی قایناق ص ۱۱۶ .

(۱۱) دوگینی . گیچنده بیلدیریلن قایناق

بللی دگلدر (۱۲)

قولگا بلغارلرینک مسلمان اولقلرندن سوکرا اسلامیتک ایکنجی ظفری ۹۶۰ میلادی ییلنده ایکی بیک تورک چادرینک مسلمان اولماسیدر (۱۳) . بوده عباسی خلیفه سی (المقتدر) ک ابن فضلان باشقانلغنده بلغاره گونده ردیگی ایلچیلرک دونوشلرندن ۴۰ ییل سوکرا دیسکدر . چونکه ابن فضلان یولچولغنه ۳۰۹ هجری (۹۲۱) میلادی ییلنده باشلابوب ۳۱۰ هـ (۹۲۲) میلادی ییلنده گری دونشندی .

ابن فضلان رساله ابن فضلان کتابنده یازیور «بر یوجه داغه اولاشدق داشی ایله قیاسی چوق وایچندن بر چوق صو بولاقلری جوشیوردی . بو داغی کسدکدن سوکرا اوغوز آدلی بر تورک قبیله سنه اولاشدق» (۱۴) . بوراده ابن فضلان اوغوزلری بر تورک قبیله سی اولاراق ییلدیربور و مسلمان اولدقلرینه هیچ اشارت ایتمیور ، آیقری اولاراق بر قاچ یرده مسلمان اولماقلرینی تأکید ایدیور . و کتابنده یالکز تورک ایله اوغوز سوزجکلرینی قوللانیور . بو کتابده تورکمان سوزجگی یوقدر . خالبوکه یاقوت الحموی معجم البلدان کتابنده ۶۱۶ هجری ییلنده جرجانی شه رینی گوردیگنی یازیور و تدتلی صاووغنی وصف ایدوب ایچنده تورکلر ایله تورکمانلرک یاشادقلرینی یازیور (۱۵) . یاقوت الحموی ابن فضلاندن ۳۰۰ ییل سوکرا یولچولغنه باشلادیغی ایچون تورک ایله تورکمان سوزجکلرینک هر ایکسینی آیریجه قوللانشدر ، بو ده تورکمان یاقوت الحموی دمنده بللی بر آد اولدیغنی گوسترمکده در . شمسی بخارا ، سمرقند ، ایرمق آردی بولگه سنده عرب (۱۲) بارتولد . گیچنده ییلدیریلن قاینق . ص ۶۹ (۱۳) عینی قاینق ص ۷۱ . (۱۴) رساله ابن فضلان ص ۹۰-۹۱ (۱۵) یاقوت الحموی . معجم البلدان ج ۲ ص ۵۴

فتحلرینی بر بری آردیجه ییل صیراسیله ییلدیره لم (۱۶)
۱ - غیاض بن غنم - ۶۴۰ میلادی ییلنده - ایرماق آردی بولگه سنده

۲ - حبیب بن مسلمه - ۶۴۴ - ۶۵۲ میلادی ییلنده - ایرماق آردی بولگه سنده

۳ - سعید بن عثمان - ۶۷۴ - ۶۷۶ میلادی ییلنده - بخارا ایله سمرقند شهرلرنده

۴ - قتیبه بن مسلم - ۷۰۶ - ۷۱۵ میلادی ییلنده - ایرمق آردی بولگه سنده

۵ - نصر بن سیار - ۷۳۸ - ۷۴۰ میلادی ییلنده - ایرمق آردی بولگه سنده

«آردی وار»

(۱۶) المنجد فی الادب والعلوم . ص ۴۳

ییلدز اوتیلی

قوناقلرنه «خوش گلدیگز» دیهر
تمیز لك دینجلك ارنج امنیت صاغلر
یونلتهن محمود حجی حسن باشا
قصابخانه جاده سی تلفون ۲۹۰۰
اوطوموبیل تمیز له مه گراجی

آصلان یوانسی کازینوسی

صاحبی عز الدین احمد

چای محله سی - کرکوک



کرک کبابی
استقلال جاده سی
شکر قصب اوغلو
تلفون ۲۰۲۷ کرکوک

علی معروف
اوغلو
طوبی خورماتو

ئولکوسى

سرمه

گوشش عودم کسانم
نده اولسه شامانم
بکایان یان زمانم
بولوشدی یاد خارمانم

دیدنیرم دورارم
دوزگون یوللار آرارم
یارام کندم صارارم
گوگه چیقسه دومانم

بر اولکوسک سیوهنم
یتر دیسه تورکمانم
کندیسه وار گووهنم
ایماندر گومانم

گورسم افق قارارمش
بیلنمزه نه وارمش
آدسز ئولک بر عارمش
صاورولساده سامانم

صایلماقله صاورولماق
آرلگیله قورولماق
گه ره کلیدر یورولماق
هر نانجه وار درمانم

بیلیمه نله ایشم یوق
بهار، یاز، گوز، قیشم یوق
یا یولداش، یا ئەشم یوق
یتر بکا ایمانم

گوکل باغلی دیل طوتماز
قوپوز دارغین ساز تیلنمز
قیزارتش گوز باقار هپ
آکین اکدم طوپلادم

ینه ییلمام بو حالله
اماج اولکوم اوغرنده
علاج مرهم دینممه
یانا یانا قاورولسام

آنکهل یولوم چه ویرمز
کیم نه دیهر قوی دیسون
دینم . دیلم اولودر
قایرانم یوقساده

بولوط چوکش تپی وار
قاصیرغایله صاورولسام
شان ایستمز قهرمان
قالیر البت ایزجک

ایستر کندن به گهنن
آر اولانه یاقیشساز
دینم دیلم اوغرنده
اوغراشیرم ییلمادن

بیلن دیهر بر بورجدر
چالیشیرم دورمادن
آلدرمادن ده سستکچیم
ته میز اولکوم صاغ اولسون

تورکجه ده شعر

ری اوغاسی : عبدالحکیم مصطفی

- ۳ -

و صدارت دیوانلرینه ناصل خلق گیرمزسه شعرلرینه ده
اولهجه گیرمزدی ، شعر بر زمره ایچندی ، خلق
ایچین ادبیات . ساده دیل ایچندی یورد ایچندی
حریت ایچندی تک بر سوزله طولوم ایچین صنعت
اما جریله چالیشدیلمر . .

ساده دیلله خلق تعبیرلریله عاشق یوللو شعرلر
ویا خود خلقک سه وگیسنی قازانمش بر دورومه
گلشش بعض بسیط عروض وزنلریله ترنم ایتسک
شرقی و تورکولرده استانبولک خلق آغسزی
سویله یشلیری بولونیور خلق تعبیرلری گنیشس
یرالیوردی ، خلق توره ، وگله نه کلری خلقک
تورلو اگلنجه لری شعرک قونولری اره سنه
گیر یوردی .

تنظیماتچیلرک تورکجه ادبیاتنه اک بشاریلی
ایشلرندن بریده دوغو (کلاسیزمینی) بیراقوب
باتی (رومانیزمینی) کیترمه سی ایدی . ایی کوتو
رومانلر ، ایلک حکایه لر ، ایلک پیسه لر هپ
بولرندر .

تنظیماتچیلر گه نهل اولاراق یازی دیلنده
گرچک ودوغری دیلی آلدی ایده مادیلر ، اما دیلده
دیلده ته مه لک تورکجه اولدیغنی قاوردیلر یایدیلر
وساده له شتردیلمر . بونکله برابر تورکجه یسه
ئه گه منلگنی ویرمه یی باشارامادیلر . اصل کندی
دیلمزک ئوز وزنی اولان هجه یه ئوکهم ویردیلمر ،
ویردیلمر اما یانی باشنده عروضک او هیچ
سه ویلمیه ن وخلق اره سنده به زگینلک یاراتان
گه له نه گنی نه قالدی .

تنظیماتچیلر تورکیه ده تنظیمات دوریلسه
اولچولیه جق قادار گنیش بر اورته کولتور صنفی
حاضرلامش ، یکی فکرلری یکی ایمانلری سه وگیله
هیجانله بنسه یه ن بر یکی آیدین زمره میدانسه
گترمشدر .

تنظیمات ادبیاتچی غروبنک النده همان هر
آدبی نوعک باتی چشیدلرینه اویاراق اثرلر ویررکن
ئوزه ل اولاراق صنعت باقیمندن داها قوتله انطباق

بو قونوی بر چوق قابناقلردن طولیورم بعضا
اوله اولیورکه قونونک ایچتنلگنه (صمیمیتنه) بر
اقصاقلق گترمه مک ایچین اصل کتاب ویا ده رگیلرده کی
قونو ایله ایلیلی بازارک یازدیغنی تومجه یی (جمله یی)
اولدیغنی گبی یازیمه آله یی داها اویغون بولویورم .

بو رادیکال ینیلکلر نظمندن چوق نثرده
کندینی گوستردی . چونکه نظمه وزن وقایه
ضرورتی مصراعک آنجق بلیرلی کلمه لر الیشسی ،
نثرده کی قادار لزومسز و بر چوق کلمه لری آلفه
مساعده دگلدی .

تنظیماتچیلر ادبیاتی یکی باشدن قورمه یسه
یه لتدیلمر . تنظیماتدن اول (علوم آدییه) واردی
بونک ایچنده صرف نحو ، املا ، انشا ، داها نهلر .
نه لر واردی .

شمدی قولان دیغمز (ادبیات) سوزجیگی
تنظیماتچیلرندن ، و ادبیات آدی یالکز ویا لکز نظم
و نثره ویریلدی . .

اسکی ادبیاتده گومشوک بیچملری (نظم
شکللری) ناصل بلیرلی ایسه قونولرده سینیرلی
ایدی ، سه وگی ، یه رگی ، نه وگی ، تصوف ،
حکمت ، نعت ، ایشته (نظم شکللری) هپ بو
قونولر چه وره سنده دولاشوب دونه ردی .

نثرک تورلولری یوقدی . او اللهک بلاسی
قورو و آکلاشیلیمان زوراکی یازیلردی . چوق که ز
یازان بیله یازدیغنی اکلا یامازدی .

تنظیماتچیلرک اک اوکه ملی اییلکلرندن بریده
خلقه انیشلری ایدی . اسکی ادبیاتده (دیوان
ادبیاتده) خلق گوز اوکنده طوتلمازدی پادشاه

یولجو

دوزن : رمزی خونگار

بايان نسرین عطا اریله
آكلاتك درتارك بکسا ، دورمادان
غریبم دیورسک ، غربت گورمه دن
درتلك سویله دک ، دردم صورمادان
دردك سویله میهن ، صورولماز یولجو

گوز آچدم حیاتی قرانلق بولدم
مجهول یوللرک یولجیسی اولدم
نه قیريله ییلم نه ده آکیلدم
قیریلسه ده تورکمان آکیلماز یولجو

قدحی دولدورده ایچ یودوم یودوم
گزدم ده دیار ، خیالر قوردم
اک قوتسال اولان بنم اوز یوردوم
اوز یورده قوشانلر یورولماز یولجو

گیده رم عسکره دوکهرم قانم
آدام یوردیسه بو ناچیز جانم
اومیدسز یاشامام ، بن ده انسانم
انسانلر اومیدسز یاشاماز یولجو

شو قرانلق جهان نه قسدر دار در
ذلتله یاشاماق جرم ایله عار در
هر گیجه دن صوکر ابر گوندوز وار در
وولقانلر نفسله سونه مز یولجو

ایدهن یکی ویریلی ویشگی یازارلر
یتشدیرلیوردی .. و تنظیمات دوری باشلی باشنه
بر مرحله و بر دوردر . مرحله اولوشی شوندن که
کندیدن اولکی دوردن بارز خطرله ایرلیشی یکی
بر بیچم یکی بر تخصص یکی بر ذوق گتریشی .
بر دور اولیشیده شوندن که ! اتگیسی
وشمولی یورد اولچوسنده اولوشی و بر مدت
ایچین کندی آلیله یراتدیغی بر چشت گوروشس
دوشونوش اولدراق ادبیاته حاکم قالیشی .
آردی وار

عبدالقار زکری کتاب نه وی و معارفی

هرچشیدم کتب لوازمی .
فوطوغراف و سینما ماکنه لری
فیلم ییقاما ، باصمه و بیوغه (سیدی)

کریمی

اطلس جاده سی - کرکوک

فونتراتیجی شکر محمد عبیدی

استقلال جاده سی - کرکوک

- اوبلر و عمرمی محللرک بویاتما ایشاری
- هرچشید بویاقلر صاتیشی
- اوتوموبیل بویاقلری محللمزده صاتیلماقده در

کرکوک هوالرری

حاضر لایان
آوقات عطا ترزی باشی

کتاب نه ولرنده صاتیلماقده در

فیتی - ۱۵۰ فلس

صنعتکار لر مزی طانیالم

تحسین کرکوک اوغلو

یازان : سعید صالح تورکمان

ده گری او قویجیلر :

دهر گیزک بو صایسینده سزله طانیلدا جاغیز
سهس صنعتکاری ، گنج سهس صنعتکارلریزدن
بری اولان تحسین کرکوک اوغلو در ، کرکوک
اوغلو ۱۹۴۰ ییلنده قره آلتون شهری کرکوک ،
قلعه محله سنده دوغمشدر هر زمان سهسینی
رادیودان ویا بغداد تلفزیونندن دویدیفکر کرکوک
اوغلو دوغوم یوردی کرکوک طوپراغنی چوق
سیودیگندن کندیه کرکوک اوغلو صوی آدینسی
سیچمشدر ، اما حقیقی آدی تحسین محمد جومرد
در ، کوچوک یاشده نبری مولودلرده مدحیه لیر
واوقولده نشید فرقه لر نده باشاریلر قید ایتسکله
سهس صنعتکاری اولمایه یورومش . نهایت عراق
جمهوریتی رادیوسنده تورکمانجه بولومنسک
آچیلماسنده ایلك شرقیسی اولان «گوزله دیدم
گوله» تسجیل ایتسه سیله سهس و قابلیتی کشف
ایدلمش و بو صورتله گنج سهس صنعتکارلری
صراسنه گیچمش . کرکوک اوغلونک تحصیلنه
گلنجه شیمدی بغدادده اهی یوسف انوستوتیسینک
برنجی صنفنده و سکر تیرلک قولنده تحصیلنه دوام
ایتسکده در ، عینی زمانده باشکانت بلدییه سننده
مأموردر . کرکوک اوغلو شیمدییه قدهر تورکمانجه
بولومی ایچین تسجیل ایتدیگی شریقلرک بر چوغی
کندی یازدقلرینده ندر صوک زمانلرده تسجیل
ایتدیگی شریقلر آراسنده اک فضلا دینلیجیلرینک
ده گرینی قازانان اشاغیده سوزلرینی یازدیغیز شرقی
اولمشدر .

نینتالی

نیننادا نیننا نینتالی بارماخلری خینتالی
صوردم اصلک هارالیسان هارالی
اونا صوردم صورالی
بهارمیسین یازمیسین
اوج گون اولی وارالی



چیخما چوله بیل اولور
باخه خاخین سوزینه
خرمان بیر یاش بیر
اوستیوه سوز گلمه سین
دیدي داغر مارالیام مارالی
اولشم بر بلالی
گلین میسین قیز میسین
چاتی قاشی قرالی
یاغیش یاغار سیل اولور
آرا بوزان چوخ اولور
یواش بیر خوش بیر
خاخ باخاندا دون گری

سجده خورياتار

دوزن : مجيد حميد مهندس

يارادى

قلبم دولو يارادى
قازمشام اوز المهن
هر ياتنده يار آدى

* *

يارالى

جمله جانم يارالى
خدام آلامسا جانم
بو وفاسز يار آلى

* *

توت بارى

آغاجتا وار توت بارى
وفاسز منى يخسه
سن المهن توت بارى

* *

يارام آز

دردم چوختى يارام آز
من جانم فدا ايتدم
اوزى چيخدى ياراماز

* *

توتار بارى

آغاجلار توتار بارى
خدامه اوزات آلىو
باخ نجه توتار بارى

ترزى ايله شترپسى

ربى

دوزن دوشنى گوك قايا

ترزى يه بر مشترى : بكا بر قات تيك اويغون ..
ترزى ديهه آدك نه ؟ هريف ديهه آديم گون !

بر قات تيك چوق گوزهل هريف گيردر منتظم ،
قوى دولاشوب دوستلرم گوستروب بر بر گزدم

بر يولداشى گورونجه : بونى كيم تيكدى سكا ؟
بر بويلا قات تيكديرم ، چوق گوزهل اويار بكا !

فلان ترزى تيكويدى بن ده گيردم اوستمه
گيدهرسك سلام ايله بنم اسكى دوستمه

اونك آدى گون ايمش ، بونك آدى آى ايمش :
ترزى بكا بر قات تيك ، پارهسك پشين صايمش .

ترزى ديهه آدك نه ؟ آيدر اديم صورارسك !
آيه قوماش بيچيلمز ، شكل شكله گيردرسك ..

نه بيچيشده بيچيم ؟ بر گون ياي اوخ اولورسك ،
گاهده بر تام اولورسك ، آيده بر يوخ اولورسك !

يورو گيت بن بيچيمم ، بيچيمكه بيچيلمز ،

سك گبى دولاماج شربت اولسه ايچيلمز ...

گنج قلمرو

بر داغلاز
بر یارالار بر داغلاز
اوننان عقلسز یوختی
وفاسزه بیل باغلاز

●
بر داغدی
بر باغ ایسه بر داغدی
سن آیرلسمه و یانارام
آیرلماغو بر داغدی
جمال خطاب خطاط - ارییل

ارییل یاتماز اویاختی
کرکوگه بر دایاختی
عراقده بر کرکوک وار
جهانده بر چراختی

●
کرکوک سن باخ ارییله
باغلرده باخ بلبله
من قربان بابام حیران
بو شیرین تورکمان دیله
یونس خطاط ارییلی - ارییل

دالغه

عدنان تورکمان

زراعت فاکولته سی انقره
دالغاره قابلاب اوطورورکن
خیزله یاغان یاغموری سیر ایدیور
دالدان داله قوشلر اوچوشرکن
بوراقدیغی سیوگیلیسنی یادلیور
نیه سورولدی وطنک دیشنه ؟
اونی .. کندیسیده بیلمیور
او تاکریدر قاریشیلماز ایشنه

سیوگیلم بیاض رنگی
مه نم خالیون دنگی
من سکا یار اولمازدم
بگندم خالیو رنگی

●
خالیو گولدیری مه نی
دوئر آغلادی مه نی
خیالیو قویساز یاتم
اوزون گیجه لر مه نی

●
اوزیوده قره خال وار
گیتمه گوزهل سوزوم وار
دنیا نی گوزهل آله
منم سن ده گوزم وار

دوزن : ابراهیم طوفانلی
حویجه زراعت لیسه سی

جانم تورکمانه فدا
کیسه یه گیتیم دادا
بکلرز یوردیمزی
ویرمرز اوننی یادا

●
بو وطنده یاشارز
غسنی بز طاشارز

هر دهم اوگه قوشارز
گیچمرز یوز بیک آدا

●
اولسه غده بز همیز
آلدن گیتیمز یوردیمز
آدیمز تورکماندی بز
قوربانغ بز بو آدا

عدنان سلیمان قوج - کرکوک

مکتوب ناصل یاز بله الیدر

انگلیز جه دن چویره ن : فاضل محمود

طبعی قونوشدینگ گبی ، عینی
شعورله وصانکه کندیسنه مکتوب
یازاجفک شخص قارشنده
اوطوربور گبی ، اویله جه مکتوب
یازمالیسک ..

●
قولای کلمه لر استعمال ایت ،
لغت کوشه لرندن سچیلن مبهم
کلمه لری صاقین قوللانسه ..
« اوینه گیتدی » تعبیری
« خانه سنه عزیمت ایتدی » تعبیرینه
« کتابی اوقودم » تعبیری « کتابی
مطالعه ایلهدم » تعبیرینه ترجیح
ایدله لیدر .

●
مقصدینی بر کلمه ایله اکلاتمق
ممکنسه ایکی کلمه قوللانما بر
قونو حقنده کافی معلومات
ویرلدکدنصوکر دیگر قونویسی
اله آمالیسک وبونک تأمین ایلچون
مکتوبک آیری آیری جمله لره
(فقره لره) آیرمالیدر .

●
آی دمه ره م
یلدزه آی دمه ره م
سینه مه یوز خنجر وور
تورکمانام آی دمه ره م

●
گوننی گلیر
آز زمان گوننی گلیر
صبر قلین آز مدت
بزه ده گوننی گلیر

●
بلقیس ابراهیم ادهم - کفری

خوبرات

میل اولی

گون صاراری میل اولی

مانم یوخ جانم قربان

هر کیم حقه میل اولی

دوزن : اسماعیل امین - کرکوک

گول ده نلر

دهسته توتار گول ده نلر

یاری گوزهل اولانک

باغ باغچه دن گول ده نلر

نورالدین مصطفی سیوملی - کرکوک

•• او یان کرکوک

بو یان دوز او یان کرکوک

زنبوردن چالینسن

یاتپسن او یان کرکوک

•• او یانی سن

سن دوزون بو یانی سن

چو خدن یاتان کرکوکم

نه واخت او یانی سن

•• قلعه سنی

کیم یاپدی قلعه سنی

چوخ قلعه لر بیخیلیدی

بکله رغ قلعه سنی

•• قلعه سن

کرکوکده سن قلعه سن

اطرافیو کرکوک آلپ

هپسنه سن قلعه سن

•• اوده یانسین

اود دوشسون اوده یانسین

ازلدن یایرام من

بر گونده اوده یانسین

•• اوده یانار

اود دوشسه اوده یانار

ایوب کیمن صبر ایله

گون گلی اوده یانار

قارینجا

دوزن : شکیه ونداوی - کفری

قارینجاق ، بیل اینجه جک ،

طپیش طپیش ، مینیک مینیک !

یورور گیدر ، ناصل بویوک

بر آرپا آرقاسنده یوک •

ناصل طاشیر او آرپایی ؟

نیچون اولور اونک پایي ؟

جهانده بویله بر آغیر ،

بلالی یوک ؟ خایر ، خایر :

او آرپاسیله مفتخر ،

گلیر گلیر ، گلیر گلیر !

یووارلانیر ، دوشر •• ینه

طوپارلانیر ، او کندینه

گووه نمه طاشیرمی یا !

بر آرپا بر آغیر بلا ؟

قارینجاق ، قارینجاق

سنگ قدر بزم یازیق :

قوه تلی ده گل عزمز •

دایانمایز شو حاله بز !

کوچوک بیوک ، ثباتکه :

بوتون جهاندن آفرین

گلیر ، دیمک جهان سنک !

گوزهل سگ یوقدر مثالک

بویی چنار یناقلری آل گوزهل

حوریدر اصلک ملکدر نسلک

دیشی اینجی دوداقلری بال گوزهل

هجران زینل بیاتلی - آلتون کوبری

آغ اوستنه قره یازی

محمد رشیدولی - آلتون کوبری

آغ اوستنه قره یازی یازارم

بورده بر یاوری قالدی نازارم

مجنون اولدم داغ باشنده گزهرم

باقین دوستلر سیودا بکا نه یله دی

عقلم آلدی بنی مجنون ایله دی

بر گیده رم بر آرقاما باقارم

گوزلرمدن قانلی یاشلار دوکهرم

اون بر آیدر حسرتلگک چکهرم

باقین دوستلر سیودا بکا نه یله دی

عقلم آلدی بنی مجنون ایله دی

ایکی دریاہ اورطه سنده گمیم وار

یوره گنده دورلو دورلو غم وار

بو جهانده سندن بشقه کیم وار

باقین دوستلر سیودا بکا نه یله دی

عقلم آلدی بنی مجنون ایله دی

فضولی

ده کی آهله

رافوق سخاری : رسیده علی



خارجی تأثیرات ، قلبزه انتقال ایدر ایتسز ،
ایچمزدن قوپان بو آهله بعضا آتشی گوز
یاشلمزده قاتیشیر ، روحلرده بر فرطنه باشلار ، بو
آتشین هوالی یاغمورده ایصینیر ، آوونـور ،
تسللی له شیرز ، نه تحاف شیء ؟

ایشته بو آهله ، هر اولایده کندینسی
گوسترمش ، متفکر ، شاعر ، ادیب ، دوغولسو
انسانلردن ده فضلده قوپمشدر ، بونلرک هپسندن
بحث ایده جک اولورسه ق صحیفه لر بلکه کتابلر
یازمغه احتیاجمز اولاجق ، بز بوراده یالکز موضوع
قونومز اولان فضولی ده کی بعض آهله باقاجمز ،
بوراده چشید چشید آه زمره لری بولورز :

طاش ده لر ، آهم اوخی ، شهد لبك شوقندن

توله زنبور اوینه ، بکره سه ، بیت الحزنم

بوراده کی آه ، گوکلدن ، گوکل قاعده

سندن قوپان قورشونسی ؟ صاروخمی ؟ اوخسی ؟

نهر ؟ یوقسه شاعر مزك حسره تیمی ؟ بد دعاسیمی در .

بوندن آکلاشیلیور که گوکله ، اصابت ایدن تأثیر

نه درجه قوتلی ایسه آهله ده او قادر قوتلی در .

ای فضولی ناولک آهله آلم انتقام

دونه ، دونه ، گرچه بیداد ایتدی چرخ دون سکا

یوقاریده کی بیتدن ده آکلاشیلیدیغی اوزره

آه ، انتقام ایچین قوللانیلان ، گوکلدن قوپان وتام

هدفنه اصابت ایدن بر اوخدر . انکسار خاطری

تعمیر ایدن بر انتقام گولله سی در . یگانه شاعر مزك

تأثر وشکایتی آهله رنده اولان قوتی بر آزده شو

مصراعده کی سوزلردن دیکلیه لم :

آه : ایچدن قوپان ایکلتی فریادی

آه : هر کسده بر یأس علامتی

آه : بر این حسرت

آه : درتلی یوره ک تسلیمی

آه : شکایت یاشلری

آه : ایکی حرفدن متشکل یانغین هواسی

آه : یالکز دیلمزده آه اولاراق ده گل ، دنیاده

یاشایان هر ملت وقومک دیلر ننده عینی شکلده

وعینی لفظده سویله ن دنیا چاپنده بر سوز بر

اوزله بیش دوغولسو در . بلکه ده تصادف

ایتمشکزدر آه ، حیوانلرده بیله کندینی آه اولاراق

گوسته ریر ، اذیته ، سانجی به ، خسته لگه ،

یورغونلغه دوچار اولان زواللی دیلسز حیوانلر

ایکلتیلرینی ، اوزوتولرینی آه اولاراق آچیفه

اورارلر . آه بز لرده ، اوف ، آخ ، آی ، سربله ده

اظهار ایدیلیر .

آه تأثر مزك مقدار یله اولچولور ، اما هیچده

کوکلرمزی خالی براقماز ، بیتمز بر خزینه توکنمز

بر آلم ، وجود بشده مصدری گورولیه ن بر

قاینقندن قوپار ، روحلردن آشار . آه یارادیلشده

بزمه یارادیلمشدر بزمه یاشار ، ئولور گیدرکن ده

صوک سوزومز اولور ، سانکه بز اونلره محتاج

اونلرده بز لره مبتلا ، اونلر گوکل باغلمسزدن

قورتولمق ایچین طوزاغه طوتولمش قوشلر ، بز لرده

اونلری یالکز آجیقلی آنلرمزده ایسته میه ایسته میه

صالیوریز .

سن صوچلی ...!
 نهدن نیچین .. ؟
 صوچلی بن!
 نیچین نهدن .. ؟

سن بن
 بن سن
 سنله بن
 بنله سن

یوق سن
 یوق بن
 دهرکن
 چکیلیر باشه گلن



آه ایندک
 واه ایندک
 گوکومه دالدک
 یوله گتردک بنی
 بنی انامدان آلدک

سوز ایندم
 گوز ایندم
 عقلمنی چالدم
 عشقه دوشوردم سنی
 سنی سهودایه سالدم

بر نفس گپیچمز که چکمز سوز دلنن آه سرد
 هر کسده بر آه وار دیرلر ، اما هر کسک
 آهی بری بری قاداریسی ؟ خلق آهلی فصولی
 آهلیله مقایسه ایدیله بیلیرمی عجا ؟
 پریشان خلق عالم اولدیقم آه وافغان ایندیگمندر
 پریشان اولدیقم ، خلقی پریشان ایندیگمندر
 ایشته بر سورو حسرت .. ایشته بر سورو
 آه ... شیمدی بو یورده فصولی حضرتلرینک
 حضورینه وارالم تعظیم ایله آل قاووشدیروب
 ایشیگنده طورالم ، لطف اولورسه صورمق
 جسارتده بولو نالم نهیه بو قادر آهلی ؟ نهیه بو قدر
 آفغانلر ؟ دیهلم : جواب اولاراق یوکسک شاعرزدن
 همان شونلری دویارسکز .

بولادم بن جیگرم داغنه مرهم سندن
 ینجه آه ایله میم ، آه یانوبدر جیگرم

گوکلرمزده ابدی اویویان ، وشعله آهیله
 عاشقترینی منور ایدن نولمز شاعرمزک آهلرندن بو
 قاداری ایله اکتفا ایدهرک شونیده دیکلیهلم :
 آه کیم بر دم فلک ، رایمجه دوران ایتمدی
 وصل درمانیله ، دفع درد هجران ایتمدی
 سوزمه صوک ویررکن شانلی شاعرمزک روح
 شریفترینه شو قطعه خویراتمزی ده اتحاف ایدهلر .

آه دیدم
 آه ایشتدم ، آه دیدم
 آه اینمه ، دیدی فلک
 (ها) عکسنه (آه) دیدم

داغیدیر هر لحظه برک عیشمی آهم یکی
 قانفی ناحق ظلمدر کیم ، روزگار ایتمز بکا
 بوراده دوران وروزگارک ناملایم گیدیشندن
 وبو سیله کندی حیات ویاشایش طرزینسک
 زهرلندیگنی وبر طاقم حقسزلقلر وظلملره قوربان
 گیدیشی ودمادم آهلیلهده یاشایش طرزینسک
 بوزولدیغنی آچیجه ترنم ایتمیورمی ؟
 آتشین آهمله ایرسک بکا تکلیف باغ
 باغبان ، کلبرک خندانک ترکمز می سکا
 باغ وباغچهده کیلرک بو آتشین آهسندن
 یاناغندن قورقمیورمیسک ده بنی باغه دعوتسه
 جسارت ایدیورسک ؟ دین یوکسک شاعرمز
 فصولی ، باغوانی آه آتشرندن صاقنماسی ایچین
 انذارده بولونمیورمی ؟

ملامت ملکنده سلطانلق یاپان فصولی
 حضرتلرینک باشنده کی تاج (آه) بیلدیزلرینسندن
 ایشله نمنش آتشین مرصع بر سرپوش ، واریکه
 سلطنتی ده گوز یاشری اوزرینه قورولمش بر تخت
 عاج اولدیغنی گوزلهجه افاده ایدن نولمز شاعرمز :
 ای فصولی بن ملامت ملکنک سلطانییم
 برق آهم تاج ورسشکم تخت عاج
 یوکسک شاعر کندیسنک وطوغری عاشقکلرک
 حیاتلری بویونجه آلوب ویردیکلری نفسلرینسک
 آتشی گوکلدن قوپان صاووق آهلردن عبارت
 اولدیغنی نه گوزله آچیقلیور :
 صبحه بکزر ، عاشق صادق دمی عالده کیم

قايب اولان آلتون

تورگجه يه چيوره ن : «قارداشلق»

ايکينجی دنيا صواشندن سوکرا جبهه ده برابر دو گوشه ن عسکرلر شهره دونشلردر . بونلرک چوغی قیصا بر زمان ظرفنده یوکسلدیکلری حالدده حریده آغیر صورتده یارالانان واسکی قسدرتنی تکرار قزانامیان «فرانکو لابو» سفالته دوشمشدی . اما او غرورلی بر آدم اولدیغی ایچین اطرافدن یاپیلان یاردیمیلاری ده قبول ایتیموردی . عینی قوماندا آلتنده مجادله ایدیپ ده ، بو شهرده بولونان ارقداشلر هر سنه بر طوپلاتتی ترتیب ایدرلردی . بو طوپلاتتیلرک صوکنجیسی ، ترخیص اولدقدن سوکرا چوق پارا قازانان ومرفه بر حیات سورن «جولیوس گراندين» ک اونده ترتیب ایدیلمشدر . ضیافتک صوکنه دوغرو «گراندين» عنتیکه بر آلتون چیقاراراق مسافرله گوسترمش وبونلرک قیستندن اوزون اوزون بحث ایتمشدی . هر کس پارایی تدقیق ایتمگه باشلادی . بو ائاده مسافرلر طاتلی قونوشمایه دالدقلری ایچین آلتون پارا اونودولمشدی . قیصا بر مدت سوکرا «گراندين» پارایی ایسته دیگی زمان آلتون اورتادان قییب اولمشدی !

هر کس بری برینه شبهه نلمگه باشلامشدی . مسافرلرک بریسی اوزهرلرینک آرانماسنی تکلیف ایتمشدی . «لابو» دن باشقا هر کس تکلیفی معقول گورمشدی «لابو» نک بو حرکتی هر کسک تحافنه گیتمشدی وسببنی کندیسندن صورددقلری زمان :

— بن بونی معناسز بولیورم . دیمکله اکتفا ایتدی .

— فقط بو حرکتکک نه معنایه گلدیگنیسی بیلورمسکز ؟

— آلتونی چالمادیغمدان امین اولای بیلیرسکز ، اوزهریمک آرانماسنی هیچ بر صورتله قبول ایتهم .

«لابو» نک بو حرکتی اوزرنه بتون مسافرلرک اوزهرلری آرانندی . آرانان آلتون بولونماینجه ، بتون گوزلر زواللی «لابو» یه چيوریلدی . مسافرلرک بریسی اصرارک معناسز اولدیغنی و «لابو» دن واز گيچيلمه سنی ایسته دی .

بو وضعیته داها فاضلا تحمل ایدهمیه ن «لابو» ارقداشلرینک معنالی باقیشلری آراسنده سالونی ترک ایتدی .

او آندان اعتبارا «لابو» بد بخت بر آدم اولمشدی . کندیسنی سوقاقده گوره نلر بیله باشنی چيوریلوردی . «لابو» نک وضعیتی ایسه گونده ن گونه بوزولیلوردی . بو واقعه دن بر مدت سوکرا قاریسنی ده قايب ایتدی .

بو حادثه دن بر قاچ سنه سوکرا ، واقعه هنوز اونودیلمادیغی بر صیرادا ، «گراندين» اونی تعمیر ایتمگه قرار ویردی . ایشجیلردن بری طوپلاتتینک یاپلیدیغی اودانک دوشمه سی آراسنده صیقیشان و اوزهری طوزلا قاپانان آلتونی بولدی و گراندينه تسلیم ایتدی !

گراندين چوق دوروست بر آدم اولدیغی ایچین «لابو» نک هیچ بر صوچی اولمادیغی آکلاینجه اوندان عذر دیلمگه قرار ویره رک ایونه گیتدی . آلتونک بو لوندیغنی کندیسنه موجده لیه رک کندیسندن شبهه لندیگندن دولایی عذر دیله دی .

گراندين مراقنی گیده رمک ایچین «لابو» یه : — آلتونی چالمادیغک حالدده اوزهرینک آرانماسنی نه دن مساعده ایتمه دک ؟

«لابو» معنالی گوزلرله گراندينی سوزهرک «خیرسز اولدیغم ایچین» دیدی ! وسوزلرینه شویله دوام ایتدی :

— هفته لردن بری عائله م وبن آجلیق ایچینده قیوراندیغمز ایچین ماصانک اوزهرنده گوردیگم بتون بیه جکلری ، اوده کی قاریمه وچوجوقلر مه گوتوره بیلیمک ایچین جیبلریمه دولدورمشدم . اوزهریمک آرانماسنه اونک ایچین مساعده ایتهمدم !

قارداشلق مجموعه سینه آجیق مکتوب

خالده نصرت زورلو طونا

منونیتله قبول اییدیورم .
 کرکوک ، بنم «چوجوقلق جنتی» مک آک عزیز
 کوشه سیدر . کرکوک ، بنم - بعض شعرلرمدده ده
 بلیرتدیگم گبی - ماصال شهرم ، روعیا شهرمدر .
 بنده مرحوم باباجغم گبی کرکوگی وکرکوکلووسی
 چوق سوهرم ، همشهری صایارم . ایچنده پیریل
 یاشیان خاطرهلری ، وقتیلله اوراده صانییش ،
 سومش ، آرقاداشلق ایتمش اولدیغم باجیلریک ،
 قارداشلیکم اولدلرینه آکلاتسق بسکا حظ
 ویره جکدر .

انشاء الله پک یاقینده : «چوجوقلق جنتیم :
 کرکوک !» باشلغی آلتنده ، خاطرهلریسی گوندرمگه
 باشلیاجغم .

هپکزی محبتله سلاملار ، هپکزه خیرلری
 باشاریلر دیلرم قیمتلی مسلکداشلم ! عزیز
 قارداشلم ! سوگیلی چوجوقلم !

خالده نصرت زورلو طونا

نقره - ۲۱ مارت ۱۹۶۲

«قارداشلق» : صاین «خالده نصرت زورلو طونا»
 خانمه دگرلی مکتوبنه قارشسی صوکسز تشکرلرهمزی
 صونارکن ، قیمتلی یازیلرینی ، بز و اوقوجیلرمنز ،
 صبرسنزقلله بکلمکده اولدیغهمزی درین صایفیلرهمزه
 بیلدیرمک ایستییورم

گوزهل و قیمتلی یازیلرینی ذوقله اوقودیغهم
 ده رگیکزک ۹۰،۸۶،۷،۶،۵ نجی صاییلرنده کندی
 امضامی گورمک بنی سویندیردی .
 دو قوزنجی صاییکزده رحمتلی باباجغم حقنده
 نشر ایتمش بولوندیغکر یازی ایسه ، بنی آغلالتاجق
 قادار دو یغولاندیردی . اصیل ، جوانسرد وقدر
 شناس کرکوکلیله قارشسی بابامک دویدیغی محبتک
 نه قادار یرنده اولدیغنی بر کره داها آکلادم .

مرحوم ، «گرچک انسان» لردن بریدی .
 کندینی بو مملکته ، دینه و ملت و وقف ایتمش ، بو
 یولده عمر توکهمتش بر آدامدی . کرکوگه
 وکرکوکلیله قارشسی آیریجه ، خصوصی ودرین بر
 سوگیسی اولدیغنی ده غایت ایی خاطرلیورم .
 سزک اورالری ، بلکه ایچنده دوغوب بو بودیگی
 یرلردن داها چوق سوهر ، کندینه یاقین بولوردی .
 کرکوگک ده ، اونی ، یاریم عصردن صوکران ،
 سوگی و صایغنی ایله آناسی محبتک و آکلاشمه نک
 قارشیلقلی اولدیغنی گوسترمکددر . آتالر بوشنه
 دیبه مشلر : «آلتونک قیمتنی صراف ، انسانک
 قیمتنی انسان بیلور !» .

دگرلی مجموعه کر ، بدن ، کرکوگه عائد
 خاطرهلریکم دوامنی ایستییورم . بو آرزوکزی

دی لوکس نقایات و سرگیسی

اسکی ویکي اوطوموبیل آلبیر وصاتیلیر

استقلال جاده سی - پولیسخانه مرکزی

یاقیننده

کرکوک : تلفون ۲۲۶۴

فردوس نجاریه فابریقه سی

صاحبی : یوسف محمود نجار

اوقاف جاده سی - کرکوک

بنی موبیلیا ایشلری . قاپی وینجه ره

تلفون نمروسی ۳۵۱۷

اذربايجان خویراتلرندن

آراقچینک ساللاما
بودون (۱) بیره یوللاما
چوخدا ، گوزهل ده گلسهن
آغیز بورون ساللاما

آراقچینک تپهنده (۲)
نوزه گلاب سه پنده
گوکلم مرادا یتهر
آغ نوزوندهن نوبهنده

آراقچینک دار داری
گهل باشمک سرداری
صافلخداسن کلمه دین
قبرم بوسته گهل باری

آی دوغدو پشمان پشمان
گون چیخدی اوکا دوشمان
گهل خلوه تنده گوروشک
نه دوست بیلسن نه دوشمان

آی چیخیبیدیر داغ اوسته
لکه سی وار آغ اوسته
زولفودن شاهمار ایلان
قوریلیدیر طاغ اوسته

آی گیدهر باتار ایندی
نازلی یار یاتار ایندی
لیلانک بازترینده
مجنون جان ساتار ایندی

گونلرک وصفی

صالی ساللانی • چارشیمبه
چوللانی • علی خانم جمعه جانم •
شبه دوشمانم • احد جانم
راحت • پیغمبره صلوات •

سوزلکلر

سازلامع هوالرندن

اود دوشدی ساز قامیشه
صو نینه سن یانشه
خدام صبرنغ ویرسین
ایوتنن آیرلمشه

بر بر یان
بر بر سه له بر بر یان
سنوله گیچن گونلری
صال یادیوه بر بر یان

قالدیرک آغ یالانی
گوزوم گورسین گلله نی
گوروم نهجه گومه لر
به له مغدور اوله نی

سوزی

x داغ داغا فاووشماز ، آدام
x آداما فاووشی
x قهرمانک قویونی ، صور
x چیخار اویونی
x کرهوز . . وختی گهلی گوره رز
x آغا بلغنننن صو باغیشلیری
x آغاج یاش ایکن اگیلیر
x آغاجک قوردی اوزننه ن اولی
x چالی ده گول بیتهر ، جاهله
سوز یتهر

خلق بستهلرندن

زینلم زینلم خوردا بالا زینلم
آچ قوللرو بوینسه دولا زینلم

زینله یاپدیدم آلتونان طراغ
طرا کاحکوللرو بر یانه براغ
ایستدم سزه گلم یولم ده ایراغ

زینله یاپدیدم آلتونان قاشق
قاشنه مجبورم گوزینه عاشق
ایستدم اویم پرچم بولاشق

بر اودا یاپدیدم خورما دالنان
ایچینی دوشدم عجم شالنان
بیلسه یدم آیریلنغ اویردم آلتونان
طایماجالر (بولماجالر)

* له له شیرین چاغیری
حقن سرن چاغیری
بر آغاچتا بیش آلما
بری بیرین چاغیری

* سنه دیهره م بر بیت
ایستر اوطلی ایستر گیت
ییشده ن ییشی
دیلی سموک باشی ایت ؟

بولماجالرک حلی :

• آذان
• خورما

آه عزمی

بكا گونده رديگي بايرام تبريكنه مقابله ايده مدم ، آنجق اونلره بر
تعزیه تلغرافی چكدم .. نه آجی .. نه حزين ...

يوره گيمده حسرت قالدی صوك دفعه آيريلديغيمزده اونى ايجه
باغرمه باصامدم ايجه اويوب قوقلامادم او سياه گوزلرینه طاتلی
سوزلرینه شن و گولر يوزينه دويا مدم .. اونى آنسزین قايب
ايتنك يالكز بنم ايچين دگل بوتون ارقداشلا ايچين چوق اوزوجسی
اولدی ...

شمدي يگانه تسليميز .. گوزياشلى ايله قلمزدن چيقان
حسرتلی آهله ...

هر طرفده الم كدر هيچ نوتيمورده بلبلر
صولش بو تون او رنگارنگ پك سهويملى گوزهل گولر
هر كس مخزون مخزون آغلار كدرلنمش چوق گوكلر

بيليم نهدن بو حاللر وار آرامزدن بر گيدهن وار
ديمك آرتق يالكز قالدق بزلى بر ترك ايدهن وار
ايشته بزى بو گوندهده قهره غمه غرق ايدهن وار

نه فاجمه در اللهم قلبرمز هپ الملى
اسكى گولر يوزلى يوقدر هر كس درتلى همسده غملى
قان آغلييور هر طانييان باق گوزلره ياشلى نملی

يوزلری تور ايشته صولش گوكلر آرتق نشئه سز
بو گون بويوك قايبه سز وار ديمك قالدق بزلى اشسز
(عزمی) گيتدی آرامزدن قراكلقده يز گونشسز

قياندى آرتق او سياه نشئه صاچان گوزهل گوزك
دوبولماز اولسدى نهايت او پك طاتلی شيرين سوزك
طوبراقره - آه - قاريشدى هر دم گولمن او شن يوزك

ای اللهم لطف ایت اوگا گوسترمه مزار محتسبی
مرحمت قيل سن رحيمسك بخش ایت (عزمی) به جنتی
سن كرهسك اسيرگه مه اونسدان هر تورلو نعمتی
هاشم قاسم صالحی

ماصاللرك باشلانغجی

عراق توركمائلری آراسنده
دولاشان ماصاللره شويلى
باشلانيردى :

« بر وار ايش بر يوخ
ايش ، يالان كرچكدن چوخ
ايش ، يالانى دولديرديلر چواله
داياديلر دوواره ، هر تدهن
هورتدهن ياخاسى قارپوز قابوغى
دوگملى تورپتان . حمامك
ناسى يوخ ، پشتمالك اورتاسى
يوخ ، كويمزه بر طازى گليب
اونده خالطاسى يوخ » .

گوزهل وصفلر

- «حيله باز» آدم :
- يدى ايب اوستنده اوينيان .
سعه مينه .
- سورمه نى گوزدهن چالان
آرپانى دووار اوستنده
پيريدن
- سوز دينلميهن ادام :
- بر قولاغك ييل ايدپ ، بر
قولاغك ياغيش
- عصبى انسانه :
- زقوم آغاجى پرياغ توكتى .
ايگنلى بشيگه قوبولوب
- نازلى انسانه :
- دگمه نازى به قاچار قاضى به .
واى واى يسورطاسى .

مدحت محمود مغازه سسی

نظامن جاده سسی - کرخ

مغازه مزده تپیلر اوزرنه آلمش بیوک تورک سس
صنعتکار لرنک شرقیلری ازکی موران ، حمیت بوجه
سس ، ستر و باشقه لری . (عبدالواحد کوزه چی اوغلو
و عبدالرحمن قزل آی) ک شرقیلری .

آوقات

جمال سری

امین میدانی امانة العاصمة اپارتمانی
یازیخانه تلفون نمروسی ۸۸۱۳۵
نهو تلفون نمروسی ۳۴۰۰۳

آوقات

عطا ترزی باشی

مجیدیه جاده سسی
کرکوک

آوقات

نور اندین واعظ

متنبی جاده سسی
بغداد

بوصاییده

پره

- باش یازی (اوگره نهم) قارداشلق ۲۵
- صاغر کاف آوقات عطا ترزی باشی ۲۶
- طاهر زاده صابر .. محمد خورشید داوقلی ۲۸
- بیلگسی داملالری ری ۳۰
- غربت یوللرنده نسرین عطا اربیل ۳۱
- تورکمان ترجمان دگل .. مهندس شاکر صابر ۳۲
- ئولکو سه سسی علی معروف اوغلو ۳۵
- تورکچده شعر ... عبدالحکیم رزی اوغلو ۳۶
- یولجی رمزی خونکار ۳۷
- صنعتکارلرمزی طانیالم ... سعید تورکمان ۳۸
- ترزی ایله مشتریسی .. مصطفی گوک قایا ۳۹
- سیجده خوریاتر مهندس مجید حمید ۳۹
- تنج قله لیر ۴۰
- فضولی ده کی آهله رشید علی ۴۲
- نهولنه (شهر) .. درقور عبدخالق بیاتلی ۴۳
- قایب اولان آلتون (حکایه) ۴۴
- قارداشلقه آچیق مکتوب ... خالد نصرت ۴۵
- فولکاور آراش - دیرمالری ۴۶

جمال مزایک و کاتبی

فابریقه سبی

صاحبی
بهاء الدین حاج توفیق

کرخ



اطلس جاده سسی - کرکوک / تلفون نمروکی ۲۴۱۶

اوطوموبیل تهیز لاهمه گراجسی

نوره جاده سسی - کرکوک
اختصاص صاحبی فن آداملری و مهاره تلی ایشجیلرک
یاردیه یاه

صاحبی : انور مصطفی سومر
تلفون ۳۱۵۸

المكتبة العصرية

السوق العصري - كركوك

الحاج عباس حياي

كتب . مجلدات . قرطاسية . نظارات
فنية ..
سرية

أحدث وأكبر مكتبة في كركوك

حلويات ومرببات كركوك
حسن بنجم
يتم مختلف الحلويات والمرببات
بالإضافة الى الفواج المعجنات
كالك . بسكويت . كلك
وغيرها ..

تلفون ٤١٤٨

كركوك شارع الاستقلال

يصدر قريبا

من أدب الترتمان

لوحيد الدين بهاء الدين

الناشر

مكتبة عبدالقادر فكري

كركوك

المتعة معك براديو "فيليبس" المتنقل

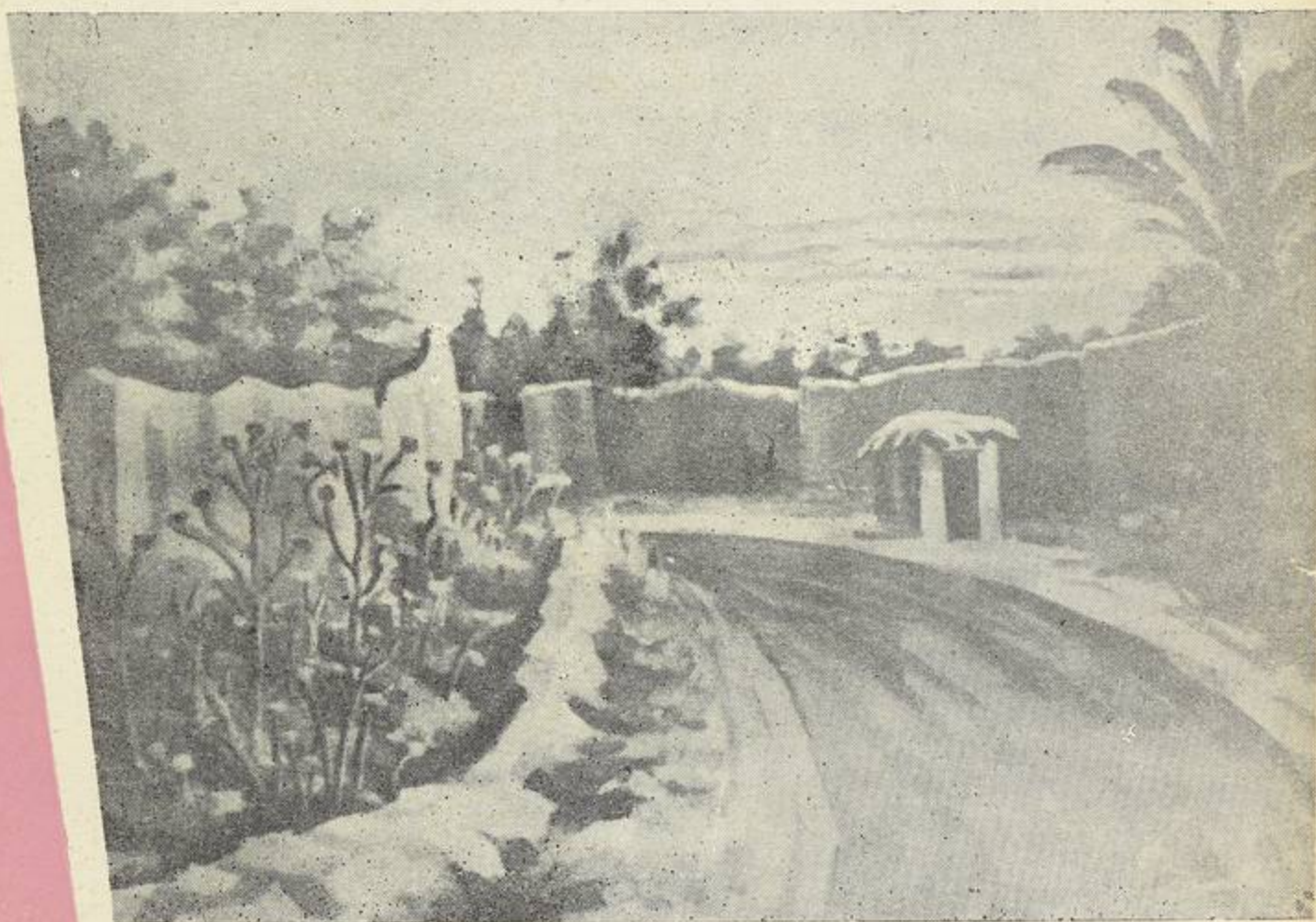
يمكنك ان تلاحظ حجم
الراديو بالمقارنة مع اليد
التي تحملها في الصورة .
راديو فيليبس المتنقل يعرض
عن ام راديو كبير الحجم
وهو اقتصادي ايضا في
استهلاك البطارية .

ذو سبعة توافر مستورات
ثلاث موجات
وعلاوة انيق من الحلد أو
النايلون

PHILIPS



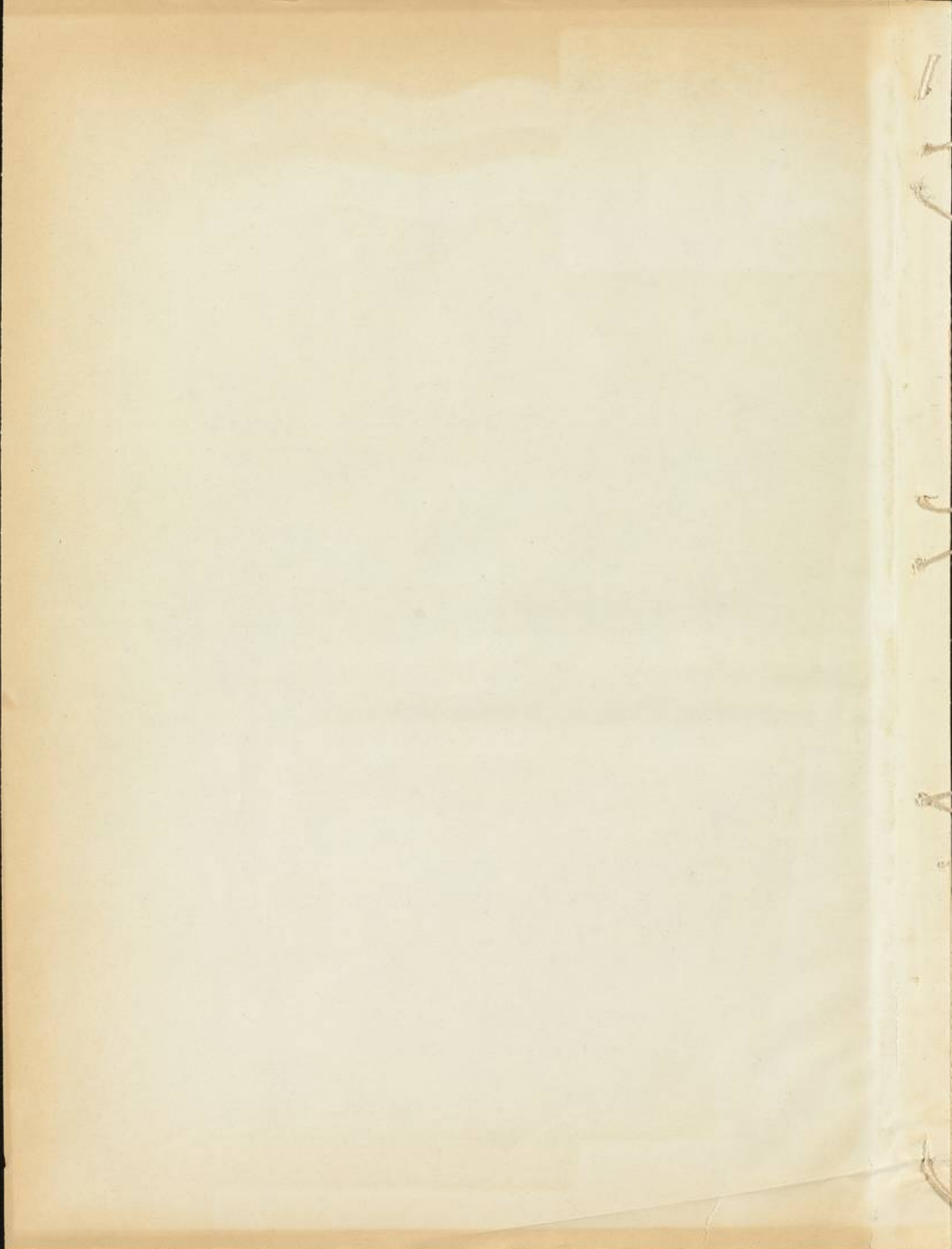
الموظف العام في العراق
الشركة العراقية التجارية
بغداد تلفون ٨٧٣٩٣
بصرة تلفون ٢٢٣٦

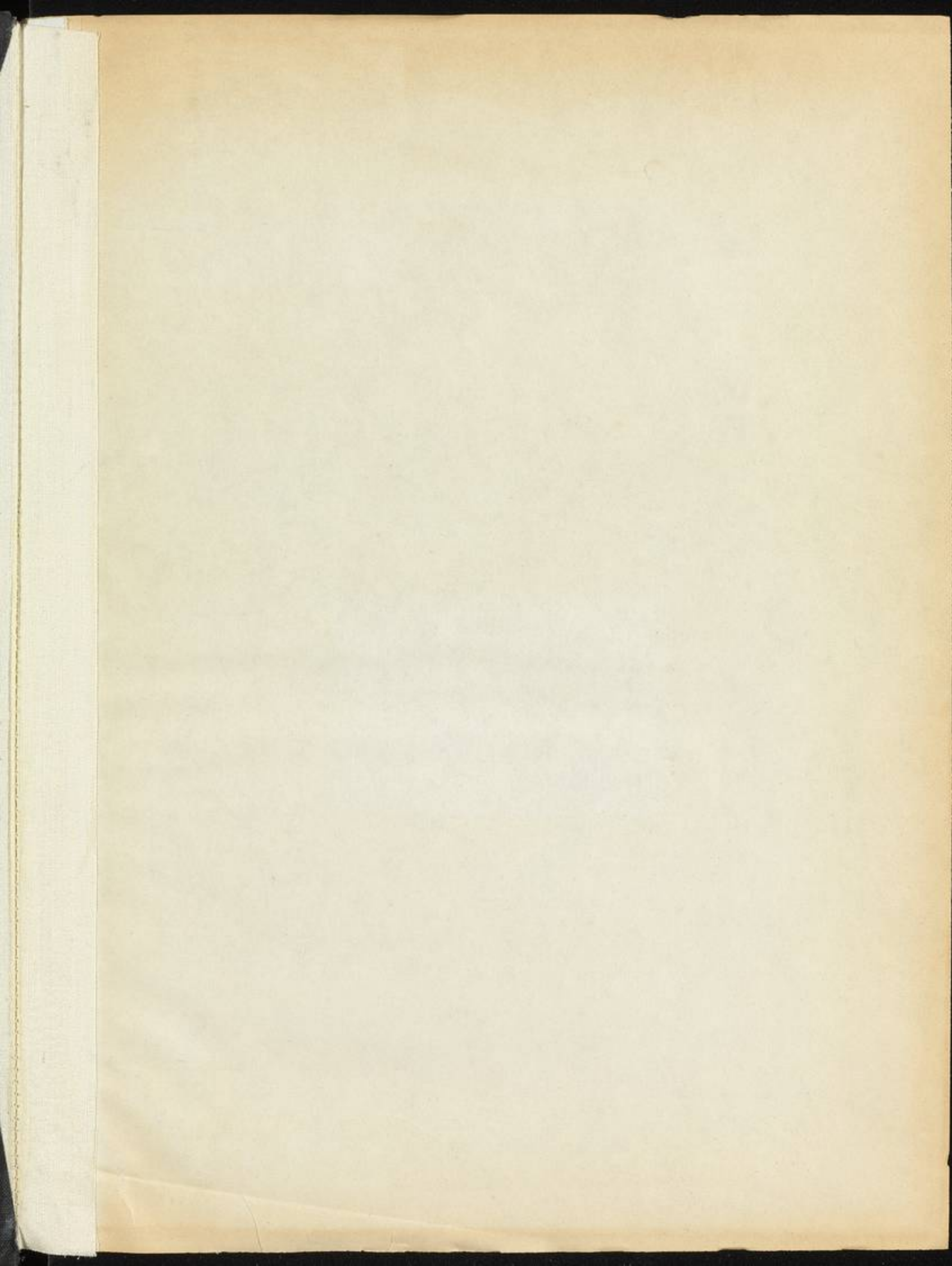


تازه خورماتودن بر گورونوش

فیثتی ۶۰ فلسدر

• صای ۱۲ - ۱ نیسان ۱۹۶۲ •





LIBRARY
OF
PRINCETON UNIVERSITY

Princeton University Library



32101 064949546

